

# D

**D, d** n. (-,-) : 1. *das große „D“*, ar bennlizherenn „D“ b., an „D“ skrivet bras g. ; *das kleine „d“*, an „d“ munut g., an „d“ skrivet bihan g. ; ; [moull.] *Bauch des Buchstabens d*, kof al lizherenn d g. ; 2. [kirri-tan] *D*, Bro-Alamagn (berradur evit Deutschland) ; 3. [kenw., istor] *D*, pemp kant (D, sifr roman) ; 4. [sonerezh] *D*, re g. ; *D-Moll*, re leiañ g. ; *D-Dur*, re muiañ g. ; 5. [berradur evit Doktor] *D. der Theologie*, doktor war an doueoniezh (an deologiezh) g.  
**da**

## I. Adverb

1. En egor : amañ, aze, du-se
2. En amzer : d'ar poent-se, d'ar mare-se, neuze, da neuze, d'ar c'houlz-se, e-keit-se
3. A verk un degouezh
4. Troioù-lavar. „da“ gourleunius

## II. Stagell-isurzhiñ

1. En amzer : d'ar poent ma, d'ar mare ma, d'ar c'houlz ma, a-greiz ma, diwar-greiz ma, e-pad ma, e-doug ma, e-keit ma, e-keit ha ma, tra ma, e-kerzh ma, evel ma
2. A verk an abeg : o vezañ ma, dre ma, abalamour, ma, pa, pa'z eo gwir, peogwir ma, en abeg ma, dre an abeg ma, dre an arbenn ma, en arbenn ma, dre-benn ma, e-skeud ma, e-skeud e, kement ha ma, betek ma, betek pa, evit pa, e faot na

## III. Rakverb rannadus a verk : ar vezañs, ar boud

**I. Adverb.** 1. En egor : ahont, aze, du-se, du-hont, eno, amañ ; *hier mein Vater und da meine Mutter*, sed amañ va zad ha sed aze va mamm, setu amañ va zad ha setu aze va mamm ; *er ist da*, aze emañ, amañ emañ ; *er ist da (er ist eingetroffen)*, emañ degouezhet, erru eo ; *er ist wieder da*, distro eo, deuet eo en-dro ; *da bin ich wieder*, setu me en-dro, setu me a-nevez ; *sind Sie schon wieder da ?* c'hwí adarre ? ; *da ist er ja*, setu eñ, setu hennezh amañ ; *da seid ihr ja !* erru e oac'h ? ; *da bist du ja !* erru e oas ? ; *da kommt er*, setu-eñ - setu eñ o tont - setu eñ o tont gant an hent - sell aze, emañ o tont ; *da kommt sie*, setu-hi ; *ist jemand da ?* ha tud a zo ? ; *alle, die ihr da seid*, kement hini a zo ac'hanoc'h ; *ich bin gleich für Sie da !* ganeoc'h emañ diouzhtu ! ; *ich bin gleich wieder da*, distro e vin a-benn nebeut, ne vin ket pell oc'h ober va zro, ne vin ket pell gant va zro, ne vin nemet un hollvad oc'h ober va zro, ne vin ket pell, ne vin ket seizhdaleetoc'h gant va zro, ne vin ket daletoc'h evit ober va zro, distro on diouzhtu ; *war der Briefträger schon da ?* bet eo bet paotr-al-lizhiri ? ; *da drin, da drinnen*, aze / aze en diabarzh (Gregor), amañ (aze, du-mañ) e-barzh ; *da oben*, amañ (aze, du-mañ) e lein, aze war an uhel, du-se en nec'h, du-se war laez, aze e-krec'h, aze ouzh krec'h ; *da drunter*, aze dindan ; *da unten*, aze en traoñ (en diaz, en diadroñ), du-mañ en traoñ, amañ en traoñ ; *da, wo ...*, el lec'h ma, el lec'hioù ma, e-lec'h ma ; *da haben Sie das Ergebnis von dreißig Jahren Arbeit*, setu aze an difin eus a dregont vloaz a labour ; *da, wo ich früher wohnte*, el lec'h ma oan o chom en a-raok ; *da, wo ihr wohnt, gibt es Wasser*, war-gaout du-se ez eus dour, dre zu-

se ez eus dour ; *hie(r) und da, da und da, da und dort*, a-blasoù, amañ hag ahont, amañ-ahont, tu-mañ-tu-se, tu-mañ-tu-hont, dam dre holl, un tammig e pep lec'h, a-dachadoù, lec'h-ha-lec'h, a lec'h da lec'h, a-dreuz hag a-hed, a-dreuz hag a-benn, a-dreuz hag a-dal, du-mañ ha du-hont, du-mañ du-hont, dre amañ ha dre ahont, tu-se ha tu-mañ / amañ ha tu-hont / tu-hont ha tu-mañ / du-hont ha du-mañ / en tu-hont hag en tu-mañ (Gregor) ; *von da aus*, alese, alehont, ac'halehont, ac'halese, avaze, ac'hano, ac'haleno, aleno ; *der Mann da*, an den aze g., an den du-se g. ; *der Große da ist der Älteste*, hennezh vras eo ar c'hoshañ ; *nimm den großen da*, kemer hemañ vras ; *nimm die große da*, kemer homañ vras, kemer honnezh vras ; *der da*, hennezh ; *die da*, honnezh ; *du da !* ac'hanta ! ac'hanta, paotr ! ; *da irren Sie sich*, faziañ a rit war ar poent-se ; *wer ist da ?* piv 'zo aze ? ; [lu] *wer da ?* evit piv oc'h-hu ? / piv a ren ? (Gregor), piv oc'h-hu ? piv 'zo ? piv 'zo amañ ? piv 'zo o tont du-mañ ? ; *das große Messer da schneidet besser*, homañ, ar gontell vras-mañ a droc'ho gwelloc'h ; *da entlang ! da lang ! da hindurch ! da hinauf ! da hinunter ! da hinaus ! da hinein !* dre eno, dre aze, dre-se ; *da ! da nimm's !* dal ! dal amañ ! ; *da ! da nehmt !* dalit ! dalit amañ ! ; [dre skeud.] *er ist nicht ganz da*, 'mañ ket ganti, aet eo e spered da stoupa, emañ e soñj e lec'h all, e soñj a zo war veaj, soñjal a ra e lec'h all, treiñ a ra e spered e lec'h all, hennezh a zo ur pesketaer loar, n'emañ ket war e du, azezet eo war e spered, balafenniñ a ra, lezel a ra kabestr gant e spered, n'emañ ket en e vleud, n'emañ ket en e jeu, n'emañ ket gant e jeu, n'emañ ket en e vutun, n'emañ ket en e voued leun, hemañ a zo diaes e benn.

2. En amzer : d'ar poent-se, d'ar mare-se, neuze, d'ar c'houlz-se, e-keit-se, da neuze ; *noch nie da gewesen*, digent ; *von da an, von da ab*, avaze, a-neuze / adal(ek) neuze / adalek an ampoent-se / adalek an amzer-se (Gregor), a-benn neuze, diwar neuze, abaoe neuze, a-c'houde, a-ziwar neuze, a-ziwar an deiz-se, diwar ar pred-se, diwar ar mare-se, adal ar c'houlz-se ; *es hat mal eine Zeit gegeben, da konnte ich schön singen*, me 'zo bet hag e ouien kanañ brav ; *ich sagte es ihm, da erschrak er*, hel lavaret a ris dezhañ hag eñ da spontañ - hel lavaret a ris dezhañ hag e spontas o klevet an dra-se - hel lavaret a ris dezhañ, neuze e spontas o klevet an dra-se ; *da siehst du !* gwelet a rez bremañ, sell aze bremañ ; *da hört er*, sell aze, hennezh a glev bremañ ; *da hast du's*, dal ! del !

3. Degouezh : *was kann man da machen ?* petra ober ? n'ouzon ket petra ober, petra da ober ? ; *da kann man sagen*, na petra 'ta ! ; *hier und da*, ur wech(ig) an amzer, ur wechig dre vare, amzer d'amzer, amzer da amzer, amzer-hag-amzer, mare-mare, mare-ha-mare, bep a vare, gwech-hag-amzer, bep ar (ur) mare, bep an amzer, bep en amzer, bep un amzer, bep ar wech, bep ar wech, a amzer da amzer, amzer hag amzer, ur wech dre vare, gwech an amzer, gwechoù ('zo), gwezhiennoù 'zo, gwezhave, gwezhavez, gwech ar mare, gwech ha gwech (all), a wech da wech, gwech a vez, gwech dre wech, dre bep div wech, mareoù a vez, a-wechoù, a-wechadoù, a-wezhioù, a-wezhiadoù, a-frapadoù, frapadoù 'zo, a-goulzoù, a-goulzadoù, koulz-ha-koulz, bep eil mare, dre bep taol, taol-ha-taol,

taol-ha-tailh, a-daoladoù, a-daolioù, a-vareadoù, a-vomandoù, a-dachadoù.

4. Troioù-lavar : *nichts da !* blev da gaout ! nebaon ! / naren ! / tamm-tamm ! / tra-tra ! (Gregor) ; *da haben wir's !* graet eo en dro-mañ ! an dro-mañ (an taol-mañ) ez eo echu da vat ! an dro-mañ ez eo aet ar c'hazh da razh ! echu eo an abadenn ! ; *da siehst du !* gwelet a rez ! ; *da könnt ihr euch denken, wie ..., ...* me lavar deoc'h ! me lavar deoc'h ... ; *da ist keiner, der ..., n'eus den ebet a gement a...* ; *wer da lacht ..., an hini a c'hoarzh ..., die Stimmen mehrten sich, die da sagen ..., muioc'h-mui a dud a lavar ..., als da sind, da skouer, evel ; wer da will, der ..., neb a venn, hennezh a ... - neb a venn a ... - an hini en deus c'hoant a ... - ar re o deus c'hoant a ... ; da lief alles fort, hag an holl da skarañ.*

## II. Stagell-isurzhañ

1. En amzer : pa, d'ar mare ma, d'ar c'houlz ma, ma, tra ma, evel ma, dre ma, endra, e-keit ma, etre ma, diwar-greiz ma, a-benn ma, a-benn pa, war-benn ma, d'an ampoent ma ; *sie kam, da alles fertig war, degouezhout a reas pa oa echu pep tra ; da er zu Hause zugegen war, kam sein Bruder zu Besuch, tra ma oa er gêr e oa deuet e vreur d'e welet ; da wir gerade weg wollten, p'edomp o vont kuit, evel m'edomp o vont kuit ; an dem Tag, da er das Meer zum ersten Mal erblickte, beschloss er Seemann zu werden, en deiz ma welas ar mor evit ar wech kentañ, e tivizas mont da vartolod ; es gab nicht einen Tag, da nicht die Sonne schien, ne oa ket bet un dervezh zoken ma vefe bet chomet kuzh an heol ; da du nun da bist, bremañ pa'z out erru ; ah, da ich gerade daran denke ! p'emaon ganti ! betek p'emaon ganti !*

2. Evit merkañ an abeg : peogwir e, pa'z eo gwir e, pa oa gwir e, pa, diwar-benn ma, diarbenn ma, dre an arbenn ma, en arbenn ma, dre-benn ma, abalamour ma, rak ma, pa, o vezañ ma, dre berzh ma, en askont ma, en abeg ma, dre an abeg ma, dre abeg ma, dre ma, e-skeud ma, e-skeud e, betek ma, betek pa, a gement ha ma, en damani ma, en avani ma, a-gaoz ma, a-gaozenn e, evit pa, trapenn e, trapenn ma ; *da dem so ist, da es nun einmal so ist, o vezañ m'emañ an traoù e-giz-se, pep tra o vezañ er c'hiz-se (Gregor), dre m'emañ an traoù e-giz-se, peogwir emañ kont evel-se, gant stad an traoù er mod 'zo, p'emañ kont evel-se, p'emañ evel-se ar stal ; da ja, o vezañ ma, kement ha ma ; kauf mir doch eine Schachtel Zigaretten, da du ja in die Stadt fährst, kement ha ma'z ez e kêr, pren din ur pakad sigaretennoù - kenkoulz ha mont e kêr, pren din ur pakad sigaretennoù - betek mont e kêr, pren din ur pakad sigaretennoù ; da jedoch, met dre ma ; da er jedoch krank war, blieb er zu Hause, met dre ma oa klañv e chomas er gêr ; da sein Sohn sich auch dort aufhielt, konnte er ihn besuchen, sooft er wollte, e-skeud ma oa e vab eno ivez e c'halle mont d'e gaout ken alies ha ma felle dezhañ, pa oa e vab eno ivez e c'halle mont d'e gaout ken alies ha ma felle dezhañ ; da wir vor seinem Haus stehen, sollten wir doch rein, betek m'emaomp (betek p'emaomp) e-kichen e di eo kenkoulz deomp mont tre, p'emaomp e-kichen e di eo kenkoulz ganeomp mont tre, m'emaomp (betek p'emaomp) e-kichen e di eo kenkoulz tra mont tre, p'emaomp e-kichen e di eo koulz tra mont tre ; da der Gottesdienst zu Ende ist, pan eo disoc'h an oferenn ; da er Zeit hat, wird er diese Arbeit erledigen, dre m'en deus amzer e raio al labour-se, evel m'en deus amzer e raio al labour-se, pa'z en deus amzer e raio al labour-se, evit pa'z en deus amzer e raio al labour-se ; geh schon vor, da du fertig bist, kae a-raok, pa'z out prest ; da sie eine ziemlich weite Strecke zurückgelegt hatten, waren sie alle erschöpft, evel m'o doa graet ur pennad mat a hent (kalz bras a hent) e oa skuizh an holl ; da die Tür jetzt verriegelt ist, wird sie nicht mehr aufgehen, evit pa'z eo sparlet an nor bremañ ne zigoro ket mui, pa'z eo sparlet an nor bremañ ne zigoro ket mui ; da sie nicht an ihn geglaubt haben, e faot n'o deus ket kredet ennañ ; da ich ihn nicht kenne, a-wall e anavezout, e faot n'e anavezan ket ; da Sie es in höchsteigener Person nicht erlebt haben, e faot n'edoc'h ket eno pa oa bet an traoù, a-wall bezañ bet eno pa oa bet an traoù ; da wir die Wahrheit nicht herausfinden können, vertraue ich Ihnen, e defot ne*

c'hallomp ket gouzout ar wirionez e fizian ennoc'h, e faot ne c'hallomp ket gouzout ar wirionez e fizian ennoc'h, a-wall gouzout ar wirionez e fizian ennoc'h ; *da er erfahren hatte, dass sein Vater im Sterben lag, o vezañ klevet e toc'h-orae e zad ; da sie über einen anderen Weg gekommen war, war er ihr nicht begegnet, o vezañ ganti kemeret un hent all, n'en doa ket he gwelet ; da ich jetzt genug Geld zusammenhabe, werde ich einen Wagen kaufen, bremañ pa'm eus lakaet a-walc'h a arc'hant a-gostez e prenin ur c'harr-tan.*

III. Rakverb rannadus : *dableiben*, chom, menel ; *dasitzen*, bezañ azezet (en e azeze, en e goazez, war e goazez) ; *dastehen*, bezañ en e sav ; *daliegen*, bezañ astennet, bezañ en e c'hourvez.

d.Ä. [berradur evir der Ältere] : an Henañ g. ; Lucas Cranach d.Ä., Lucas Cranach an Henañ g.

**dabehalten** V.k.e (behält da / behielt da / hat dabehalten) : 1. delc'her, mirout ; 2. bac'hañ, karc'hariañ.

**dabei** Adv. : 1. en egor : tost, e-kichen ; *wir sind ganz nahe dabei*, tost-bras (tostik ac'hano, tostik-tra ac'hanen) emamp, tre e-kichen emamp ; *eine Villa und ein Park dabei*, ur c'henciz e-barzh ul liorz ; *mein Bruder ist dabei*, va breur a zo en o zouez (a zo du-hont ivez, a zo ganto) ; *ich war nicht dabei*, n'edon ket eno pa oa bet an traoù ; *ich war auch mit dabei*, en o zouez e oan pa oa bet an traoù ; *ich werde leider nicht dabei sein*, ne c'hellin ket bezañ ganeoc'h, ne c'hellin ket bezañ en ho touez ; *mit seinen Gedanken nicht dabei sein*, bezañ e soñj e lec'h all ; *es war alles dabei, um Feuer zu machen*, bez' e oa tra-pep-tra evit c'hwec'hañ tan.

2. en amzer : *er ist dabei, Abschied zu nehmen*, war e gimiad emañ ; *er war gerade dabei zu telefonieren*, war-nes pellgomz edo, war-nes-taol da bellgomz e oa, dindan bellgomz e oa, war ar mare da bellgomz e oa ; *das Schiff war dabei zu versinken*, al lestr a oa o vont da ouelediñ, edan soliñ e oa al lestr ; *wenn er dabei war, eine Mahlzeit einzunehmen*, pa veze gant e bred ; *wenn wir schon dabei sind*, p'emaomp ganti, betek p'emaomp ganti, kement hag ober, betek ober, kenkoulz hag ober ; *ich werde auch Reis kochen, wenn ich schon dabei bin*, riz a boazhin ivez betek p'emaon.

3. war un dro, war an dro, war ar memes tro, en ur geñver gant, en ur [ober udb] ; *Bretonisch lernen und zugleich Deutsch dabei*, deskiñ alamaneg e-skeud deskiñ brezhoneg, deskiñ brezhoneg hag alamaneg war un dro (war an dro, war ar memes tro), deskiñ brezhoneg en ur geñver gant an alamaneg, deskiñ brezhoneg e-keñver ma tesker alamaneg ; *er arbeitete und sang dabei*, labourat a rae en ur ganañ, kanañ a rae e-ser labourat ; *er sagte dies, und lachte dabei*, hag hennezh da c'hoarzhin en ur (e-ser) lavaret kement-se.

4. war ar marc'had, war ar priz, war ar bern, war an holl, war ar barr, zoken, ha kaeroc'h 'zo, ha koantoc'h 'zo, ha muioc'h 'zo, ouzhpenn-se, ouzhpenn da se, zo-mui-ken, zokennoc'h, ha gwellañ 'zo, hag ouzhpenn 'zo ; *sie ist hübsch und reich dabei*, koantik eo ha pinvidik eo zokennoc'h, koantik eo-hi ha pinvidik war ar marc'had (ha gwellañ 'zo : pinvidik eo, hag ouzhpenn 'zo : pinvidik eo).

5. memes tra, koulskoude, koulz all, evelkent, padal, evelato, neoazh ; *dabei wusste er nichts*, ha padal ne ouie tra ; *dabei dürfen wir nicht vergessen, dass ..., arabat deomp disoñjal evelkent e ...*

6. en degouezh-mañ.

7. troioù-lavar : *er bleibt dabei, a)* ne ziskrog ket diouzh e vennozh, delc'her a ra mort (yud, start, gwevn) d'e vennozh, pegañ a ra ouzh e vennozh ; *b)* ne glask ket mont pelloc'h (gouzout hiroc'h) ; *ich habe es gesagt und bleibe dabei*, me a zalc'h hag a sin, ne zislavaran ket ; *du bleibst wirklich dabei* ? pik ebet ? ha n'az po ket keuz goude ? ; *es bleibt dabei*, mat e-giz-se neuze, tonket eo ar marc'had, graet eo ar gra, echu ha mat pell 'zo, echu ha fin dre eno, echu ha kuit ha fin dre eno, la ! laoskomp se neuze ; *es dabei bewenden lassen*, menel gant se, na glask gouzout hiroc'h, na c'houlenn hiroc'h, na vont pelloc'h ganti, leuskel an traoù evel m'emañ, distreiñ diwar an diviz ; *was ist (denn) dabei* ? pelec'h emañ an dalc'h ? petra a zisplij deoc'h en dra-se ? ; *was ist denn so schlimm dabei* ? pelec'h emañ an droug e kement-se ? perak en em gemer gant ken nebeut a dra

? se ne ra droug ebet da zen ; *es ist nichts dabei*, **a**) n'eo ket ur gwall afer ; **b**) n'eus netra a wir e kement-se ; *es kommt nichts dabei heraus*, kement-se ne zisoc'ho da netra ; *das Gute dabei ist, dass ...*, ar pezh a gavan mat en dra-se eo e ..., pezh a zo mat e kement-se eo e ... ; *und was das Beste dabei ist : wir brauchen heute nicht hinzugehen*, gwellañ pezh 'zo ne vo ket ret deomp mont di hiziv ; *dabei befinde ich mich wohl*, em flom emañ gant kement-se, kement-se a laka ac'hanon war va zu ; *mir geht es dabei um den Spaß und nicht ums Geld*, ober a ran an dra-se evit va flijadur (evit ar blijadur) ha neket evit an arc'hant ; *sie hat nichts Böses dabei gedacht*, n'he doa soñjet e droug ebet p'he doa graet an dra-se, ne oa drougiezh ebet enni pa lavaras an dra-se, ne oa malis ebet enni pa lavaras an dra-se, ken divalis hag un oan e oa, dizrouk e oa pezh he doa graet ; *ich dachte mir dabei, dass ...*, [paotr] soñjal a raen etre va roched hag va chouk e ..., [plac'h] soñjal a raen etre va hiviz hag va chouk e ..., [paotr] lavaret a raen da'm zog e ..., [plac'h] lavaret a raen da'm c'hoef e ..., lavaret a raen etre Doue hag me e ..., soñjal a raen ennon va-unan e ..., P. soñjal a raen etre va chouk ha va ckik e ...

**dabei bleiben** V.gw. (blieb dabei / ist dabei geblieben) : **1.** chom, menel ; **2.** [dre skeud.] **a**) na ziskregiñ diouzh e vennozh ; **b**) na glask gouzout hiroc'h ; *er bleibt dabei*, **a**) ne ziskrog ket diouzh e vennozh, delc'her a ra mort (yud, start, gwevn) d'e vennozh, pegañ a ra ouzh e vennozh ; **b**) ne glask ket mont pelloc'h (gouzout hiroc'h) ; *ich habe es gesagt und bleibe dabei*, ne zislavaran ket ; *du bleibst wirklich dabei* ? pik ebet ? ha n'az po ket keuz goude ? ; **3.** *es bleibt dabei*, mat e-giz-se neuze, tonket eo ar marc'had, graet eo ar gra, echu ha mat pell 'zo, echu ha fin dre eno, echu ha kuit ha fin dre eno, la ! laoskomp se neuze.

**dabeibleiben** V.gw. (blieb dabei / ist dabeigeblichen) : derc'hel, kenderc'hel, kenderc'hel ganti.

**dabeihaben** V.k.e. (hat dabei / hatte dabei / hat dabeigehabt) : **1.** bezañ gant an-unan ; *Geld dabeihaben*, bezañ arc'hant gant an-unan ; *hast du kein Messer dabei* ? n'eus ket ur gontell ganit ? ; *sie hatte ihre zwei Kinder dabei*, he daou vugel a oa ganti war he zro ; **2.** *sie wollte ihn nicht dabeihaben*, n'he doa ket c'hoant e teufe.

**dabeisitzen** V.gw. (saß dabei / hat dabeigesessen) : bezañ war al lec'h.

**dabeistehen** V.gw. (stand dabei / hat dabeigestanden) : bezañ war al lec'h.

**dableiben** V.gw. (blieb da / ist dageblieben) : chom, menel, chom amañ, menel amañ, chom aze, menel aze, chom war al lec'h.

**da capo** Adv. : **1.** *nach mehreren da capo-Rufen*, goude m'o doa goulennet an arvesterien meur a wech digant an arzour dont en-dro war al leurenn ; **2.** [sonerezh] „da capo“, ur wech c'hoazh war e hed.

**Dacapo** n. (-s,-s) : *nach mehreren Dacapo-Rufen, ...*, goude m'o doa goulennet an arvesterien meur a wech digant an arzour dont en-dro war al leurenn ... ; *jemanden zu einem Dacapo bewegen*, c'hoazhiñ u.b., huchal "c'hoazh-c'hoazh" a-bouez-penn evit lakaat an arzour da zistreiñ war al leurenn.

**Dach** n. (-s, Dächer) : **1.** toenn b., to g. ; *flaches Dach*, toenn blat b., leur-doenn b. ; *schiefes Dach*, toenn stouet b. ; *spitzes Dach*, toenn vegek b. ; *eingedrücktes Dach*, *eingesacktes Dach*, toenn buñset b., toenn erru keinbant b., toenn erru kleuz b. ; *das Dach decken*, *das Dach aufsetzen*, teiñ un ti [pennrann to-], toñ un ti, toennañ un ti ; *das Dach mit Ziegeln decken*, teoliañ an doenn, teiñ an ti e ruz, lakaat un ti dindan deol ; *ein Dach abdichten*, *Löcher in einem Dach verschließen*, didoullañ un doenn ; *es tropft vom Dach*, deverañ a ra an doenn ; *das Dach mit Schiefer decken*, teiñ an ti gant sklent, teiñ an ti e glas, lakaat an ti dindan sklent ; *das Dach mit Stroh decken*, teiñ an ti gant kolo, teiñ an ti gant plouz, teiñ an ti gant soul, plousa an ti ; *das Dach ist aufgesetzt worden*, aet e oa an doenn war an ti, toet eo bet an ti, toennet eo bet an ti ; *das Dach eines Hauses abnehmen*, disteiñ un ti, didonnañ un ti ; *einen Bau unter Dach bringen*, lakaat un doenn war ur savadur nevez, teiñ ur savadur

nevez ; *das alte Dach hat sich total verbogen*, an doenn gozh a zo bolzennet penn-da-benn, erru kamm-digamm eo an doenn gozh ; *übers Dach fliehen*, tec'hel dre-ziwar an doenn ; *unter demselben Dach wohnen*, bezañ o chom dindan an hevelep toenn, bevañ an eil e-ser egile, bevañ ser-ha-ser, kenvevañ en hevelep ti ; *unter meinem Dach*, dindan toenn va zi ; *die Ernte unter Dach bringen*, lakaat an eost er goudor (er solier), degas (kerc'hat) an eost d'ar gêr ; *unter Dach und Fach*, er goudor, en diogel, e surentez, e savete, er gwarez, er gwasked, en ul lec'h kled (Gregor) ; *etwas unter Dach und Fach bringen*, **a**) serriñ udb, dastum udb, gorren udb [pennrannoù gorre-, gorro-] ; **b**) kas udb da benn, degas udb tre, peurechuiñ udb, peurober udb [pennrann : peurc'ha- / peurc'hre-], lakaat udb klok, pengenniñ udb, barrañ udb, degouezhout da vat gant udb ; *es ist alles unter Dach und Fach*, *die Sache ist unter Dach und Fach*, krog eo ar c'hrog !

**2.** [dre skeud.] bod g., bodenn b., minic'hi g./b., repu g., goudor g., gwasked g., flojenn b., goloadurezh b., golo g., goudorlec'h g., gwaskijenn b., herberc'h g., herberc'hva g., retred g./b., muz g., siklutenn b., loj g., ti ha loj.

**3.** [tr-I, P.] penn g., klopenn g. ; *eins aufs Dach bekommen*, **a**) klevet (kaout, pakañ, tapout, kavout) e begement, klevet ur chapelad, klevet e anv mat, klevet e holl anvioù, klevet e seizh seurt ruz, klevet ar seizh mil, klevet e bater, selaou pater ha prezegenn, klevet seizh gwirionez an diaoul, tapout pironed, pakañ pironoù, klevet anezhi, tapout anezhi, kaout anezhi da bakañ, klevet kruz, klevet storlok, klevet e Bater, klevet e Bater Noster, tapout anezhi, kaout anezhi da bakañ, tapout trouz, tapout kruz, kaout trouz, kaout soroc'h, klevet e santa maria, bezañ gourdrouzet c'hwec'h, klevet ar gousperoù war an ton bras, klevet ur guchenn, pakañ ur guchenn, klevet e jeu ; **b**) kaout (pakañ, tapout) un taol ; **c**) [dre astenn.] kouezhañ ar meudig en dorn d'an-unan (e *veudig en e zorn gantañ*, *he meudig en he dorn ganti h.a.*), bezañ gwall skoet, abafaat, saouzaniñ, mont dall, chom mik.

**4.** [kr-I] *lieber einen Sperling in der Hand als eine Taube auf dem Dach*, daou skoed em dorn a dalvez din-me muioc'h eget daou o vale, gwelloc'h ur c'had paket eget div o redek, gwell eo ur c'had dalc'het evit teir o redek, gwelloc'h ur banne paket eget daou o redek, gwelloc'h kaout eget gortoz, gwelloc'h eo kaout en dorn eget en hunvre, gwell eo ur voualc'h evit ur vran.

**5.** [dre skeud.] *die Spatzen pfeifen es von allen Dächern*, n'eus ken kont, n'eus brud nemet eus se, ne gomzer a gen, emañ ar brud-se a bep tu (Gregor), klevet e vez anv eus kement-se un tammig e pep lec'h, kaoz vras a zo eus an dra-se, war teod an dud emañ, war an teod emañ, gwerzhed eo bet ar bistolenn abaoe pell, ne oa ket a dorjoù war an holl doulloù, an holl er goar rak toull e oa an ti, tra guzh un ti toull eo an dra-se, embannet eo bet war ar groaz, ne glever ken anv, embannet eo bet d'ar seizh avel, enkantet e vez un tammig e pep lec'h.

**6.** [dre skeud.] *jemandem aufs Dach steigen*, dec'hervel u.b. d'an urzh, lakaat urzh war u.b., lakaat e ibil en e blas d'u.b., krennañ e douchenn d'u.b., c'hwedhañ e fri d'u.b., kas u.b. d'e doull, kas u.b. d'e nask, diblas u.b., diblasañ u.b., bontañ u.b., toгнаñ u.b., gwaskañ u.b., lakaat u.b. en e stern, diskenn e gribenn d'u.b., ober trouz d'u.b., langachiñ u.b., todioniñ war u.b., rendaeliñ u.b., ober brud d'u.b., gourdrouz (krozal, skandalat) u.b., kroual d'u.b., ronkal ouzh u.b., rezoniñ u.b., en em rezoniñ ouzh u.b., noazout u.b., kelenn c'hwerv u.b., kas d'u.b., kavailhañ u.b., kannañ e gouez d'u.b., kannañ e roched d'u.b., kanañ e jeu d'u.b., gourdrouz gant u.b., gourdrouz war-lerc'h u.b.

**Dachantenne** b. (-,-n) : stign diavaez g., rastell ar pellwel b.

**Dacharbeiten** ls. : labourioù teiñ ls.

**Dachauflegeleiter** b. (-,-n) : skeul-deiñ b.

**Dachbalken** g. (-s,-) : gweltheñv b. [liester gweltheñvoù].

**Dachbinder** g. (-s,-) : koubl-kamm g. [liester koubloù-kamm].

**Dachboden** g. (-s,-böden) : sanañh b., solier b., grignol b., kalatrez b., greunier g., stank g., kambr dindan an doenn b., krec'h an ti g., nec'h g., penn nec'h an ti g. ; *Außentür zum Dachboden*, oued b. ; *einen Dachboden bauen*, solierañ un ti ; *auf den Dachboden hinaufsteigen*, pignat er c'hignol, sevel da gre'h an ti, mont d'ar solier ; *den Dachboden verlassen*, disolierañ ; *die Kinder schlafen auf dem Dachboden*, kousket a ra ar vugale en nec'h ; *Inhalt eines Dachbodens*, solierad g., grignoliad b. ; *der alte Plunder auf dem Dachboden nimmt nur Platz weg*, ar c'hozh traoù-se ne reont nemet strumiñ ar solier ; *vom Keller bis zum Dachboden*, krec'h-ha-traoñ.

**Dachbodenklappe** b. (-,-n) : toull ar solier g.

**Dachdecken** n. (-s) : to g., toerezh g., teñ g.

**Dachdecker** g. (-s,-) : toer g. ; *Arbeit, die der Dachdecker von seiner Leiter aus verrichten kann*, skeuliadenn b.

**Dachdeckerhammer** g. (-s,-hämmer) : morzhol toer g.

**Dachdeckerleiter** b. (-,-n) : skeul-deñ b.

**dachen** V.k.e. (hat gedacht) : [rannyezh.] teñ, lakaat un doenn war. V.em. **sich dachen** (hat sich (ak.) gedacht) : [rannyezh.] bezañ pouez-traoñ gant an dra-mañ-tra, bezañ lañs-traoñ gant an dra-mañ-tra, bezañ traoñ gant an dra-mañ-tra, bezañ war ziribin, bezañ diribin gant an dra-mañ-tra, bezañ war-naou, bezañ war gostez, bezañ war rabañs, bezañ war ziskenn.

**Dachfahne** b. (-,-n) : gwiblenn b., marc'h-avel g., nadoz-avel b., pellenn b.

**Dachfenster** n. (-s,-) : [tisav.] lukan b., lomb g., oued b.

**Dachfirst** g. (-es,-e) : leinienn b., lein an ti g., livenn b., livenn-lein b., livenn-nein b., livenn-gein b., kein an doenn g., kein an ti g., nein g. ; *einen neuen Dachfirst an einem Altbau montieren*, adlivennañ un ti ; *das Montieren eines neuen Dachfirstes*, an adlivennañ g. ; *Strohdachfirst*, kanto g., kantoenn b.

**Dachfläche** b. (-,-n) : *schräge Dachfläche*, dinaouenn an doenn b., dinaou an doenn g., stou an doenn g., pantenn-do b. [*liester* pantennoù-to].

**dachförmig** ag. : toennheñvel, a-stumm gant un doenn, stummet evel un doenn, e doare un doenn, e doare toennoù, a-zoare gant un toenn, a-zoare gant toennoù, a-seurt gant un toenn, a-seurt gant toennoù.

**Dachgarten** g. (-s,-gärten) : liorz leir-doenn b.

**Dachgaube** b. (-,-n) : [tisav.] lomb g., lukan b., oued g.

**Dachgebälk** n. (-s) : framm an doenn g., frammadur g., koadaj g.

**Dachgefälle** n. (-s,-) : stou an doenn g., dinaouenn an doenn b., dinaou an doenn g., pantenn-do b. [*liester* pantennoù-to].

**Dachgepäckträger** g. (-s,-) : [karr-tan] garidell b.

**Dachgeschoss** n. (-es,-e) : sanañh b., solier b., grignol b., kalatrez b.

**Dachgesellschaft** b. (-,-en) : kevredad merañ g., kreizenn b., aozadur kreiz ur c'hengevread g.

**Dachgesims** n. (-es,-) : gouribl g., gouriblenn b., gourizenn b.

**Dachgleiche** b. (-,-n) / **Dachgleichenfeier** b. (-,-n) : [Bro-Aostria] fest an ti nevez b./g. [pa vez echu ar braslabourioù], fest ar savadeg b./g., fest lein an ti nevez b./g., savadeg b.

**Dachgrat** g. (-s,-e) : [tisav.] pezh-ker g.

**Dachhaken** g. (-s,-) : tach-to g., krog g. [*liester* krogou / kregeier / kreier].

**Dach-Hauswurz** b. (-,-en) : [louza.] heglev g., louzaouenn-androug-skouarn b., louzaouenn-an-divskouarn b.

**Dachhelm** g. (-s,-e) : [tisav.] 1. korzenn an tour b., beg an tour g., kribenn an tour b. ; 2. kopolenn b., bolz-toenn b., toenn-volzek b., bolz-to b.

**Dachkammer** b. (-,-n) : mañsardenn b., kambr dindan an doenn b.

**Dachkämmerchen** n. (-s,-) : trankl g. [*liester* trankled / trankloù].

**Dachkännel** g. (-s,-) : [Bro-Suis] kaon g., kan-ti g., noed an doenn g., kan toenn g., san b., disglaverez b., flondrenn b., lost-toenn g.

**Dachkapfer** g. (-s,-) : [tisav., Bro-Aostria] lomb g., lukan b., oued b.

**Dachlatte** b. (-,-n) : laz b., goulazh str., belet str., beletenn b., tripez str., tripezenn b., plankenn-toenn g. ; *Gesamtheit der Dachlatten auf einem Dach*, tripezadur g. ; *Dachlatten anbringen*, tripezañ un doenn ; *das Anbringen von Dachlatten*, an tripezañ g.

**Dachlattenleiter** b. (-,-n) : [tro-lavar] für jemanden die Dachlattenleiter machen, ober kein d'u.b., ober tousig kein d'u.b., keinañ d'u.b.

**Dachlattung** b. (-,-en) : *Gesamtheit der Dachlatten auf einem Dach*, tripezadur g.

**Dachlawine** b. (-,-n) : diruilhad-erc'h diouzh an doenn g.

**Dachleiter** b. (-,-n) : skeul-deñ b.

**dachlos** ag. : didoenn, disto ; *ein Haus dachlos lassen*, lezel un ti didoenn, lezel un ti disto ; *dachloses Haus*, ti na toenn na mann warnañ g.

**Dachluke** b. (-,-n) : [tisav.] lukan b., lomb g., oued b.

**Dachmarder** g. (-s,-) : [loen.] kaerell-vras b. [*liester* kaerelled-bras].

**Dachneigung** b. (-,-en) : stou an doenn g., dinaouenn an doenn b., dinaou an doenn g., pantenn-do b. [*liester* pantennoù-to].

**Dachorganisation** b. (-,-en) : aozadur kreiz ur c'hengevread g.

**Dachpappe** b. (-,-n) : kartoñs koultronet g.

**Dachpfanne** b. (-,-n) : teol kromm str., teol kleuz str., teol pleg str.

**Dachpfette** b. (-,-n) : [tisav.] livenn b.

**Dachrand** g. (-s,-ränder) : bord an doenn g. ; *unterer Dachrand*, barvenn an doenn b., marvenn an doenn b., malvenn an doenn b., lost-toenn g.

**Dachratte** b. (-,-n) : [loen.] razh du g.

**Dachreet** n. (-s) : [norzh Bro-Alamagn] korz-to str.

**Dachreiter** g. (-s,-) : [tisav.] tourig g.

**Dachreling** b. (-,-s) : [kirri] garidell b.

**Dachrinne** b. (-,-n) : kaon g., kan-ti g., noed an doenn g., kan toenn g., san b., disglaverez b., flondrenn b., lost-toenn g.

**Dachrohr** n. (-s,-e) : korzenn noed an doenn b., korzenn an disglaverez b., korzenn ar c'haon b.

**Dachs** g. (-es,-e) : 1. [loen.] broc'h g., louz g., griz g., bourbout g., bourboutenn b. [*liester* bourbouted], P. ki-douar g. ; *der Dachs ist ein schwerfälliges Tier*, ar broc'h a zo pover da gerzhet, ar broc'h a zo pounner e gerzhed, kerzhedet pounner eo ar broc'h ; *die Jäger in der Bretagne bezeichnen Wildschweine, Füchse, Dachse, Frettchen und Iltisse als „stinkende Tiere“*, gant ar chaseourien e Breizh e vez graet „loened lous“ eus ar moc'h-gouez, al lem, ar broc'hed, ar fureded hag ar pudasked ; 2. [ki] ki-douar g., P. displanter broc'hed g., ki-siliz g. ; 3. [dre skeud.] *er schläft wie ein Dachs*, kousket a ra evel ur broc'h, kousket a ra evel ur roc'h, kousket-mort eo ; 4. *frecher Dachs*, pezh divergont a baotr g., lakon g., lankon g., lank g. [*liester* lanked, lankid], lampon g., c'hwiltouz g., chavant g., divergont g., pezh divergont g., pezh divezh g., lakepod g., lavagnon g., gast vihan b., gwidal g., responder g.

**Dachsbau** g. (-s,-e) : bertim vroc'hed b., toull broc'hed g., douarenn vroc'hed b.

**Dachsbeil** n. (-s,-e) : [tekn.] garan b., daladur b., taladur b., keladur g., morzhol toer g. ; *mit dem Dachsbeil bearbeiten*, daladuriñ, taladuriat, keladuriañ.

**dachsbeinig** ag. : trokulet, gargil, skarbellek.

**Dachschaden** g. (-s,-schäden) : 1. droug a zo c'hoarvezet gant an doenn g. ; 2. [dre skeud.] *einen Dachschaden haben*, bezañ faout e girin, c'hoari gant e voned, bezañ kranked bihan en e benn, bezañ paseet ar C'hastell-Karr-Kamm hag an Tri Roue, na vezañ go e doaz, na vezañ ar spered gant an-unan (e *spered gantañ*, he *spered ganti h.a.*), bezañ kollet ar spered gant an-unan (e *spered gantañ*, he *spered ganti h.a.*), bezañ kollet ar penn gant an-unan (e *benn gantañ*, he *fenn ganti h.a.*), bezañ darnkollet ar penn gant an-unan (e *benn gantañ*, he *fenn ganti h.a.*), c'hoari gant e dog, c'hoari gant he c'hoef, bezañ cheñchet war an-unan, bezañ tec'het e spered, bezañ skañvaet e spered, bezañ ur spered forc'hek a zen eus an-unan, fursodiñ, mankout ur berv d'an-unan, mankout ul loaiad d'an-unan, na vezañ mat e benn, na vezañ mat anezhañ, bezañ klañv e

benn, bezañ laban, bezañ kollet ar sterenn gant an-unan (e *sterenn gantañ*, he *sterenn ganti* h.a.), bezañ bet badezet gant eoul gad, bezañ bet badezet gant soubenn wadegenn, bezañ bet skoet gant ar morzhol, bezañ skoet e benn, bezañ bet ganet war-lerc'h e dad, kaout un tammig lod e park ar Brizh, kaout ul lodenn e park ar Brizh, bezañ eus Kerwazi, bezañ gad diwar c'had, kaout kig leue, bezañ e spered o kerzhout war flac'hioù, bezañ treid leue en e votoù, kaout kig leue en e votoù, bezañ aet ganto, bezañ paket anezho, bezañ bet lakaet d'an-unan ar spered el lec'h ma'z eo bet lakaet he vi d'ar yar, bezañ e spered el lec'h m'emañ ar vi gant ar yar, bezañ brizh, na vezañ bet meret e bleud an tanavañ, na vezañ ur sklêrijenn, na vezañ eus ar c'horadenn gentañ, bezañ chomet ar brenn e-touez ar bleud gant an-unan, na vezañ gwall stank e damouez, bezañ laosket an hanter eus e vrenn gant ar Mabig Jezuz, bezañ laosket un tamm mat eus e yod gant ar Mabig Jezuz, bezañ mat da dreiñ ar rod, bezañ tapet war ar portolof, bezañ toull e vurutell, dougen banniel sant Laorañs, bezañ eus fin ar sizhun, bezañ eus fin ar bloaz, bezañ bet ganet da Sadorn da noz, bezañ bet ganet da Sadorn goude koan, bezañ bet ganet da Sadorn da noz goude koan diwezhat, bezañ bet ganet goude ar c'hrampouezh, bezañ eus dibenn ar bloaz, bezañ eus deizioù diwezhañ ar sizhun, bezañ eus penn diwezhañ ar sizhun, na vezañ eus penn kentañ ar sizhun, kuzhat al loar en e c'henoù, parañ al loar en e c'henoù, faziñ ur c'hreunenn d'e chapeled, mankout d'an-unan ur c'hreunenn en e chapeled.

**Dachschiefer** g. (-s,-) : maen-to g. [*liester* mein-do], sklent str., to g. ; *kleinformatischer Dachschiefer*, maen-bechou g., maen-breton g., maen-parizian g. ; *großformatiger Dachschiefer*, maen-katelet g. ; *zu Dachschiefeln verarbeitbarer Schieferblock*, sporton g. [*liester* sportoniou].

**Dachschilf** n. (-s,-e) : korz-to str.

**Dachschindel** b. (-,-n) : [tisav.] bardellenn b., tufellenn b., elvenn b., sklisen goad b., tuf str., tufad str., elvad b.

**Dachschräge** b. (-,-n) : [tisav.] stou an doenn g., dinaouenn an doenn b., dinaou an doenn g., skoaz b. [*liester* skoazioù], pantenn-do b. [*liester* pantennoù-to] ; *Raum mit Dachschräge*, kambr vañsardet b.

**Dachschütze** g. (-n,-n) : [lu] tennataer g., „sniper“ g.

**Dachsgang** g. (-s,-gänge) : korzenn ur broc'h b., garidenn ur broc'h b., riboul ur broc'h g.

**Dachshaarpinsel** g. (-s,-) : broust-barv g.

**Dachshund** g. (-s,-e) : [loen.] ki-douar g., based g. [*liester* baseded], P. displanter broc'hed g., ki-silzig g.

**Dächsin** b. (-,-nen) : [loen.] mamm vroc'h b.

**Dachsloch** n. (-s,-löcher) : bertim vroc'h b., toull broc'h g., douarenn vroc'h b.

**Dachsparren** g. (-s,-) : kebr g., kebrienn b., gwifl g., gwiflenn b. ; *Dachsparren legen*, gwiflañ, kebrañ ; *Dachsparren herstellen*, gwiflañ ; *mit Dachsparren versehen sein*, bezañ gwiflek, bezañ kebret, bezañ kebrek ; *unterster Dachsparren*, lost-koubl g.

**Dachstroh** n. (-s) : plouz-keit g., plouz-to g., plouz-toenn g., soul g.

**Dachstube** b. (-,-n) / **Dachstübchen** n. (-s,-) : 1. mañsardenn b., kambr dindan an doenn b. ; *Außentür zum Dachstübchen*, oued b. ;

2. [dre skeud.] P. *es ist bei ihm nicht ganz richtig im Dachstübchen*, hennezh a zo faout e girin, c'hoari a ra gant e voned, kranked bihan a zo en e benn, paseet en deus ar c'hastell-Karr-Kamm hag an Tri Roue, n'eo ket go e doaz, n'emañ ket e spered gantañ, kollet eo e spered gantañ, kollet eo e benn gantañ, darngollet eo e benn gantañ, c'hoari a ra gant e dog, cheñchet eo warnezh, tec'het eo e spered, skañvaet eo e spered, ur spered forc'hek a zen a zo anezhañ, mankout a ra ur berv dezhañ, mankout a ra ul loaiaid dezhañ, hennezh a zo tapet war ar portolof, paket en deus anezho, n'eo ket lemmoc'h e spered eget ul loaiaid pri-mañsonat, laban eo, lakaet eo bet dezhañ e spered el lec'h ma'z eo bet lakaet ar vi d'ar yar, kollet en deus e sterenn, un tammig lod en deus e park ar brizh, ul lodenn en deus e park ar Brizh, hennezh a zo eus Kerwazi,

hennezh a zo gad diwar c'had, hennezh en deus kig leue, e spered a gerzh war flac'hioù, n'eo ket bet meret e bleud an tanavañ, n'eo ket ur sklêrijenn, n'eo ket eus ar c'horadenn gentañ, chomet eo ar brenn e-touez ar bleud gantañ, laosket en deus an hanter eus e vrenn gant ar Mabig Jezuz, laosket en deus un tamm mat eus e yod gant ar Mabig Jezuz, mat eo da dreiñ ar rod, ganet eo bet war-lerc'h e dad, eñ a soñj dezhañ e oa e vamm a oa tad dezhañ.

**Dachstuhl** g. (-s,-stühle) : koubloù-kamm ls., koubloù-koad ls., koadaj an doenn g., kebroù ha koubloù-kamm ls., kebroù ha koubloù ls., framm an doenn g. ; *das Feuer brach aus dem Dachstuhl heraus*, strinkañ a reas ar flammoù dre an doenn (a-dreuz an doenn).

**Dachstuhlerrichtung** b. (-,-en) : savadeg b.

**Dachstuhlstütze** b. (-,-n) : [tisav.] mestr-kebr g.

**Dachtel** b. (-,-n) : P. skouarnad b., palvad g., avenad b., boc'had b., javedad b., fasad g./b., fasadenn b., bousellad b., bougnennad b., karvanad g., jodad b., flac'had b., dornad g., krabanad b., chagellad b., cholpad g., tarkad g., stlafad b., stafad b., bozad b., distokadenn b., mojad g., pavad g./b., flankad g., parmouchad g., morchad g.

**dachteln** V.k.e. (hat gesachtelt) : *jemanden dachteln*, bountañ ur mojad gant u.b., diaveliñ ur javedad diouzh u.b., difoeltrañ ur skouarnad gant u.b., fasadiñ u.b., distagañ ur skouarnad d'u.b. (gant u.b.), boc'hata u.b. / fasata u.b. / reiñ ur vougennad d'u.b. / diaveliñ ur vousellad (ur voc'had, ur fasad) gant u.b. / distagañ ur palvad diouzh u.b. / distagañ un avenad d'u.b. (Gregor).

**Dachterrasse** b. (-,-n) : leur-doenn b. ; *von der Dachterrasse aus hatte man einen Blick auf die ganze Stadt*, eus al leur-doenn e veze gwelet kêr a-bezh.

**Dachträger** g. (-s,-) : [kirri-tan] garidell b. ; **a)** doug marc'hoù-houarn g. ; **b)** doug plankennoù-ski g. h.a.

**Dachtraufe** b. (-,-n) : lost-toenn g., lost an doenn g., apoteiz an doenn g., baled g., doublet g., kaon g., kan-ti g.

**Dachüberstand** g. (-s,-überstände) : lost-toenn g., lost an doenn g., apoteiz an doenn g., baled g., doublet g.

**Dachverband** g. (-s,-verbände) : kengevread g., kreizenn b.

**Dachvorsprung** g. (-s,-vorsprünge) : lost-toenn g., lost an doenn g., apoteiz an doenn g., baled g., doublet g.

**Dachwerk** n. (-s,-e) : koubloù-kamm ls., koubloù-koad ls., koadaj an doenn g., kebroù ha koubloù-kamm ls., kebroù ha koubloù ls., framm an doenn g.

**Dachwohnung** b. (-,-en) : kalatrez b., mañsardenn b., kambreier dindan an doenn ls.

**Dachziegel** g. (-s,-) : teol to str. ; *ebene Dachziegel*, *flache Dachziegel*, teol plaen str., teol plat str. ; *die Dachziegel überlappen sich*, levezon-ha-levezon emañ an teol.

**dachziegelartig** ag. : levezon-ha-levezon, kenempret, marc'het evel teol, e doare an teol to, a-zoare gant teol to, a-seurt gant teol to.

**Dachzimmer** n. (-s,-) : mañsardenn b., kambr dindan an doenn b.

**Dackel** g. (-s,-) : 1. [loen.] ki-douar g., P. displanter broc'hed g., ki-silzig g., ki-ruz g. ; 2. [dre skeud.] P. balteg g. [*liester* balteien], baltaz [*liester* baltazed] ; *so ein Dackel !* pebezh penn maout ! pebezh leue ! pebezh amparfal ! pebezh lopez ! treid leue a zo en e votoù ! pebezh penn lor ! pebezh den lor !

**Dackelbeine** ls. : divesker berr ha kamm ls.

**dackelbeinig** ag. : torkulet, gargil, skarbellek.

**Dacron®** n. (-s) : [gwiad.] dakron® g.

**Dada** g. (-s) / **Dadaismus** g. (-s) : dadaouriezh b.

**Dadaist** g. (-en,-en) : dadaour g.

**dadaistisch** ag. : dadaour.

**Dädalus** g. : [mojenn.] Daidalos g., Dedalos g.

**Daddelautomat** g. (-en,-en) : [c'hoari arc'hant] mekanik lonk gwenneien g., lonkerez wenneien b.

**Daddelhalle** b. (-,-n) : sal-c'hoari b.

**daddeln** V.gw. (hat gedaddelt) : brokañ arc'hant er mekanikoù gwenneien g., c'hoari war ar mekanikoù gwenneien.

**dadurch** Adv. : 1. en egor : dre amañ, dre aze, dre enno, dre-hont, dre-mañ ; *dadurch muss er kommen*, ret eo dezhañ tremen dre al lec'h-mañ ; 2. pa verk an abeg : gant-se, rak-se, alese, setu perak, abalamour da se, e-se, en abeg da se, en askont da se, dre-se, diwar-se, kent-a-se, kent-se, gant an dra-se.

Stagell-isurzhañ : **dadurch, dass** dre berzh ma, peogwir, pa'z eo gwir e, pa oa gwir e, diwar-benn ma, dre an arbenn ma, en arbenn ma, abalamour ma, rak ma, pa, o vezañ ma, en askont ma, en abeg ma, dre abeg ma, dre an abeg ma, dre ma, e-skeud ma, e-skeud e, en damani ma, en avani ma, a-gaoz ma, betek ma, betek pa, a gement ha ma ; *dadurch, dass er krank ist*, dre an abeg ma'z eo klañv.

**dafür** Adv. : 1. en eskemm, a-eskemm, en distro ; *er gibt mir ein Buch dafür*, reiñ a ra ul levr din en distro war an trok, ul levr a ro din en eskemm ; *ich half ihm, dafür schenkte er mir*, sikouret em boa anezhañ hag en distro em boa bet un digoll digantañ ; *was bekommst du dafür ? was kriegst du dafür ?* petra az po en eskemm ?

2. padal, met, a-du all ; *er ist klein aber dafür kräftig*, bihan ha kreñv, n'eo ket difonn eo - bihan eo met e gont a zo ennañ ; *das ist kein schnelles Pferd, es hat dafür Ausdauer*, n'eo ket lijer ar marc'h, met padus eo.

3. [tr-] a-du ; *ich bin dafür*, ali on gant kement-se, ali on (a-du emañ) d'ober an dra-se ; *es gibt Argumente dafür und dagegen*, mat ha fall eo war un dro ; *dafür oder dagegen sein*, bezañ a-du pe a-enep ; *ich bin dafür, dass ...*, me a zo aviz ma ..., me a zo ali [d'ober udb].

4. evit se, evit an dra-se, evit kement-se ; *wie lang hast du dafür gebraucht* ? pegeit out bet oc'h ober an dra-se ? ; *dafür habe ich keine zwei Stunden gebraucht*, n'on ket bet div eur oc'h ober an dra-se ; *ich kann nichts dafür*, a) ne c'hellan ober netra ; b) n'eo ket me a zo kaoz ; *er kann nichts dafür*, n'eo ket dre e faot, n'eo ket kiriek d'an dra-se, n'eo ket c'hoarvezet kement-se en (dre, d') e faot / n'eo ket c'hoarvezet kement-se en (dre, d') e wall / n'eo ket c'hoarvezet kement-se en (d') e giriegezh / n'eo ket c'hoarvezet kement-se en (d') e wallegezh (Gregar) ; *wer kann dafür ?* petra 'ri ? petra a reot ? petra a fell deoc'h ?

5. **dafür halten** V.k.e. (hält dafür / hielt dafür / hat dafür gehalten) : soñjal, bezañ ali ; *er ist nicht reich aber man hält ihn dafür*, n'eo ket gwall vras e beadra met kemeret e vez evit un den pinvidik, n'eo ket gwall vras e zanvez met sellet e vez outañ evel pinvidik, n'eo ket gwall binvidik met lakaet e vez e-touez ar juloded, n'eo ket gwall binvidik met kontet e vez bezañ ur pinard, n'eo ket gwall vras e beadra met an dud a gav dezho ez eo pinvidik.

Stagell-isurzhañ : **dafür, dass** peogwir, diwar-benn ma, dre an arbenn ma, en arbenn ma, abalamour ma, dre ma, e-skeud ma, e-skeud e, o vezañ ma, rak ma, pa.

**dafürhalten** V.k.e. (hält dafür / hielt dafür / hat dafürgehalten) : soñjal, bezañ ali.

**Dafürhalten** n. (-s) : *nach unserem Dafürhalten*, d'hor soñj, d'hor mennozh, hervezomp, diouzh pezh a soñjomp, a soñj deomp, a gav deomp.

**dafürstehen** V.gw. dibers. (stand dafür / hat dafürgestanden) : [Bro-Aostria] *das steht dafür*, talvezout a ra ar boan (ar fred), n'eo ket poan gollet eo.

**DAG** b. (-) : [berradur evit **Deutsche Angestellten-Gewerkschaft**] sindikad alaman an implijidi hag ar sternerien g.

**Dagda** g. (-s/des Dagda) [mojenn] : *Dagda, der Dagda*, Dagda g.

**dagegen** Adv. : 1. a-enep, a-enep an dra-se, ouzh an dra-se, en enep ; *es gibt Argumente dafür und dagegen*, mat ha fall eo war un dro ; *ich kann nichts dagegen*, en dic'halloud emañ, ne c'hellan ober mann ebet evit diarbenn an dra-se, ne c'hellan ober mann ebet evit parraat an dra-se, er blotoù emañ ; *ich habe nichts dagegen*, n'eus diaezamant ebet, n'on ket dizali, n'em eus netra a-enep, ne zigaran ket an dra-se, ne'z an ket a-enep kement-se, ne gavan netra da damall en dra-se ; *ich bin dagegen*, kontrol on, dizali on, me a zo a-enep, un ali kontrol a zo ganin, enep emañ, en enep emañ ; *dagegen handeln*,

mont a-enep d'udb ; *wenn Sie nichts dagegen haben*, mard eo da ganeoc'h ! mard eo da evidoc'h ! mard degouezh deoc'h ! mard eo diouzh ho toare ! mard eo mat deoc'h ! mar kavit mat ! mar ne ra ket diaez deoc'h ! ; *sie haben dagegen Stellung genommen, sie haben sich dagegen verwahrt, sie haben dagegen protestiert*, aet e oant en enep, savet e oant a-enep an dra-se ; *dagegen hilft nichts*, diremed eo an dra-se, ouzh an dra-se n'eus ket a remed, n'eus mann d'ober, aze n'eus netra d'ober, aze n'eus micher ebet d'ober, en dic'halloud emañ, n'eus diflip ebet evidomp, n'hon eus na tu na lañs, er blotoù emañ ; *wenn niemand dagegen ist*, nemet e vefe un ali kontrol ; 2. en enep, er c'hontrol, en eskemm, e-skoaz, e-kichen, e-lec'h ; *sie ist fleißig, er dagegen ist faul*, houmañ a zo aketus, egile, en eskemm, a zo lezirek - houmañ a zo aketus e-lec'h egile a zo lezirek - houmañ a zo aketus e-kichen egile a zo lezirek - houmañ a zo aketus e-skoaz egile a zo lezirek - houmañ a zo aketus tra ma'z eo lezirek egile - houmañ a zo aketus pa vez lezirek egile - houmañ a zo aketus, hennezh avat a zo lezirek - houmañ a zo aketus, hennezh en enep a zo lezirek - hi a zo aketus hag eñ a zo lezirek.

**dagegenhalten** V.k.e. (hält dagegen / hielt dagegen / hat dagegengehalten) : 1. keñveriañ, lakaat paravis, paraviziñ ; 2. arbenniñ, arguziñ.

**dagegensetzen** V.k.e. (hat dagegengesetzt) : kinnig en eskemm, arbenniñ, arguziñ.

**dagegensprechen** V.gw. (spricht dagegen / sprach dagegen / hat dagegengesprochen) : 1. mont a-enep, diarbenn, sevel a-enep ; *was spricht dagegen, dass wir es noch einmal versuchen ?* petra a vir ouzhimp da glask ur wech c'hoazh ? ; 2. *alles spricht dagegen, dass es morgen schön wird*, anat eo ne vo ket brav an amzer warc'hoazh.

**dagegenstellen** V.em. : **sich dagegenstellen** (hat sich (ak.) dagegengestellt) : mont a-enep, sevel a-enep.

**dagegenstemmen** V.em. : **sich dagegenstemmen** (hat sich (ak.) dagegengestemmt) : sevel groñs a-enep, harpañ start ouzh.

**Daguerreotyp** n. (-s,-e) : dagerskeudenn b.

**Daguerreotypie** b. (-,-n) : 1. dagerskeudenniñ g. ; 2. dagerskeudenn b. ; *Kamera für Daguerreotypien*, dagerskeudenner g. [liester dagerskeudennerioù].

**Daguerreotypie-Apparat** g. (-s,-) : dagerskeudenner g. [liester dagerskeudennerioù].

**Daguerreotypieverfahren** n. (-s) : dagerskeudenniñ g. ; *nach dem Daguerreotypieverfahren fotografieren*, dagerskeudenniñ ; *Fotograf, der nach dem Daguerreotypieverfahren arbeitet*, dagerskeudenner g. [liester dagerskeudennerien].

**dahaben** V.k.e. (hat da / hatte da / hat dagehabet) : 1. kaout en e bourvezioù, kaout dindan an dorn, kaout dindan taol e zorn, bezañ dindan e zorn ; 2. *jemanden dahaben*, bezañ deuet u.b. d'ober ur gwel d'an-unan, bezañ deuet u.b. d'ober ur weladenn d'an-unan, bezañ deuet u.b. d'ober ur gweled d'an-unan.

**daheim** Adv. : 1. er gêr, en e di, en e loch ; *daheim bleiben*, chom er gêr ; *ist sie daheim ?* hag emañ-hi en he zi ? ; *sobald ich nach der Schule wieder daheim war, half ich meinem Vater bei der Feldarbeit*, ur wech chomet er gêr eus ar skol e labouran an douar asambles gant va zad ; *daheim ist daheim*, me 'gar va zi, leun a zudi ; 2. du-mañ, du-se ; *von daheim*, eus du-mañ.

**Daheim** n. (-s) : ti g.

**Daheimgebliebene(r)** ag.k. g./b. : an hini chomet er gêr g./b., an hini chomet er vro g./b.

**daher** Adv. : 1. eus an tu-se, alese, alehont, ac'halehont, ac'halese, ac'hano, avaze ; *er kommt daher*, emañ o tont ; 2. *bis daher*, betek-henn, betek amañ, betek neuze ; *seit daher*, abaoe an amzer-se ; 3. rak-se, alese, ac'hano, setu perak, abalamour da se, e-se, en abeg da se, en askont da se, dre-se, gant-se, diwar-se, kent-a-se, kent-se, gant an dra-se ; *er ist krank, daher konnte er nicht kommen*, klañv emañ, alese m'eo chomet hep dont ; *daher die Aufregung*, setu perak eo ken bras an turmud, setu perak eo ken strafuilhet an dud.

**daherbringen** V.k.e. (brachte daher / hat dahergebracht) : [Bro-Aostria / su Bro-Alamagn] 1. degas, kas, dezougen ; 2. [dre astenn.] dibunañ,

dijabliñ, dornañ, drailhañ ; *man kann nicht alles glauben, was er daherbringt*, arabat krediñ kement a lavar.

**dahereilen** V.gw. (kam dahergeeilt) : dont buan, hastañ dont, kabalat da zont, dont a-benn-red.

**dahergehen** V.gw. : (ging daher / ist dahergegangen) : 1. mont war-raok ; 2. straniñ, fleisat, flechat, galvagnat, braeat en e blijadur, tortañ, lostenniñ, lostigellat, luduenniñ, ruzañ, ruzañ e dreid, ruzata, mont war e oarig (war e zres, war e zresig, war e bouez, war e bouezig, war e sklavig, war e nañv, war e nañv-kaer, war e nañvig, war e nañvigou, war e boz), kerzhet a-zoug e gamm, mont a-hed e gamm, mont diouzh e gamm.

**dahergelaufen** ag. : 1. *ein Dahergelaufener, eine Dahergelaufene*, unan bennak, ur re bennak ; *dahergelaufener Kerl*, [gwashaus] paotr a netra g. ; 2. *jeder Dahergelaufene*, ar c'hentañ deuet, n'eus forzh piv, den pe zen, hini pe hini, an hini kentañ oc'h en em ginnig.

**daherkommen** V.gw. (kam daher / ist dahergekommen) : 1. dont, erruout, degouezhout ; *es begab sich, dass der König gerade daherkam*, ar roue a zegouezhas da dremen ; 2. [dre skeud.] dont diwar an dra-se, dont eus an dra-se.

**daherreden** V.gw. (hat dahergeredet) : glabousat, distilhañ sorc'hennou, komz eus traoù ha traoù all ; *dumm daherreden*, direzoniñ, belbiañ, tennañ koñchoù born (koñchoù gwrac'hed, koñchoù gwrac'h kozh, kontoù pikous) eus e gelorn, bezañ kaozioù treuflez gant an-unan, distilhañ sorc'hennou (koñchoù), dibunañ sorc'hennou (koñchoù born, drocherezh), mont gant kaozioù iskis, gallegañ.

**daherrühren** V.gw. (hat dahergerührt) : [dre skeud.] dont diwar an dra-se, dont eus an dra-se.

**daherschwatzen** V.gw. (hat dahergeschwatzt) : *sellit ouzh ar verb daherreden*.

**daherum** Adv. : aze, du-hont, eno, ahont.

**dahier** Adv. : amañ, el lec'h-mañ.

**dahin** Adv. : 1. di, war-gaout aze ; *du gehst dahin*, mont a rez di ; *ist es noch weit bis dahin* ? ha pell eo c'hoazh ac'hanen di ? ; *leg das dahin* ! lak an dra-se du-hont ! ; *das Trinken hat ihn dahin gebracht*, lakaet eo bet er stad-mañ gant ar boeson, ar boeson eo en doa douget anezhañ d'ober an dra-se, setu pelec'h en em gav gant ar boeson, setu e pe stad en em gav gant ar boeson ; *meine Meinung geht dahin, dass ...*, me a zo aviz ma ..., me a soñj din e ...

2. *bis dahin*, da vetek, da c'hortoz, da c'hedal, en etretant, ac'hann di, ac'hanen di, ac'hanen da neuze, ac'hann da neuze, a-vremañ d'eno, a-benn neuze, a-benn eno, evit neuze, evit an amzer-se, betek neuze, betek ar c'houlz-se, betek ar mare-se ; *bis dahin habe ich meinen Brief geschrieben*, evit neuze (a-benn neuze, ac'hanen da neuze, ken neuze, ken na vo neuze) em bo skrivet va lizher.

3. [dre skeud.] aet kuit, aet da droadañ ; *meine Ruhe ist dahin*, echu eo gant va fec'h ; *all mein Glück ist nun dahin*, echu eo bremañ gant va holl levezon, va holl levezon a zo nijet kuit.

4. [dre skeud.] *es dahin bringen, dass ...*, ober en doare ma ..., ober en hevelep doare ma ..., ober ken e ..., ober kement ma ... ; *jemanden dahin bringen, dass ...*, dougen u.b d'ober udb, kefluskañ u.b d'ober udb, kas (bountañ) u.b d'ober udb.

5. *dahin gehend / dahingehend* Adv. : a) a-du ; *er äußerte sich dahin gehend / er äußerte sich dahingehend*, sevel a reas a-du gant an dra-se ; b) a-benn, war-benn ; *alle notwendigen Maßnahmen müssen dahin gehend ergriffen werden, dass sie nicht vor Hunger sterben*, bez e rankomp kemer an holl evezhioù ret evit mirout outo da vervel gant an naon, bez e rankomp kemer an holl ziarbennoù ret kuit dezho da vervel gant an naon.

6. [dre astenn.] *er ist dahin*, serret en deus e levr, aet eo d'an Anaon, aet eo da Anaon, tremenet eo, marv eo, straket eo e graoñenn, aet eo d'an tu all, aet eo d'ar bed all, n'eus ket mui anezhañ.

**dahinab** Adv. : aze en traoñ (en diaz, en diadraoñ), du-hont en traoñ.

**dahinauf** Adv. : amañ (aze, du-hont) e lein, aze war an uhel, du-se en nec'h, du-hont war laez, aze e-krec'h, aze ouzh krec'h.

**dahinaus** Adv. : du-hont.

**dahinbrausen** V.gw. (ist dahingebraust) : faoutañ (fustañ, koadañ, redek, troc'hañ) hent, c'hwistañ, tizhañ, plantañ tizh, sankañ tizh, mont gant un tizh an diaoul (gant ar foeltr, gant ur foll a dizh, d'an druilh, d'an druilh-drask, d'an druilh-drast, war dorr e chouk, gant pep tizh, tizh-ha-tizh, d'ar c'haloup, tizh-ha-taer, a-benn-kas, a-brez-herr, a-daol-herr, diwar herr, en herr, gant tizh ar mil diaoul, d'ar red-tan-put, d'ar red-tan-ruz, a-benn-herr, a-bost, a-hast-kaer, a-herr-kaer, d'ar flimin-foeltr, gant tizh ken na yud, gant tizh ken a friz, gant tizh ken a foeltr, gant tizh ken a finfoeltr, gant tizh ken a foec'h, gant tizh ken na ziaoul, a-dizh hag a-dag, a-dizh hag a-dro, gant tizh ken na strak, gant tizh ken a findaon, endra c'haller, herañ ma c'haller, her da ma c'haller, evel ur c'hurunou), nijal.

**dahindämmern** V.gw. (hat dahingedämmert / ist dahingedämmert) : 1. [hat] dargudiñ, morgousket, moriñ, morenniñ, morfilañ, morgudiñ, morediñ, kogasiñ, bezañ dre e vor, bezañ dindan vor, bezañ mor-mor, soubañ gouloù, mordoñ, sorenñiñ, soriñ, gougousket, boemañ, bezañ kouskedik, bezañ morgousket, bezañ damgousket, bezañ hanter-gousket, ober ur morgouskig, kousket skañv, bezañ skañv e gousket, kousket evel ki milin, bezañ dalc'het gant ar morgousk, na ober nemet hanter gousket, bezañ etre kousk ha digousk ; 2. [ist] kouezhañ morennet, en em reiñ da zargudiñ, en em reiñ da voriñ, en em reiñ da vorgousket, en em reiñ da soriñ, en em reiñ da vorenniñ, en em reiñ da vorfilañ, en em reiñ da vorediñ, en em reiñ da soubañ gouloù, en em reiñ da vorgudiñ, en em reiñ da vordoiñ, en em reiñ da sebouriñ, en em reiñ da sorenñiñ, en em reiñ da voemañ, en em reiñ da gogasiñ.

**dahindämmernd** ag./Adv. : morboriet, kouskedik, morgousket, moredek, moredet, dindan vored, dre vored, morennet, dargudet, etre kousk ha digousk.

**dahindösen** V.gw. (hat dahingedöst / ist dahingedöst) : 1. [hat] dargudiñ, moriñ, morgousket, morenniñ, morfilañ, morediñ, kogasiñ, bezañ dre e vor, bezañ dindan vor, bezañ mor-mor, soubañ gouloù, mordoñ, morgudiñ, sorenñiñ, soriñ, gougousket, boemañ, bezañ kouskedik, bezañ morgousket, bezañ damgousket, bezañ hanter-gousket, ober ur morgouskig, kousket skañv, bezañ skañv e gousket, kousket evel ki milin, bezañ dalc'het gant ar morgousk, na ober nemet hanter gousket, bezañ etre kousk ha digousk ; 2. [ist] kouezhañ morennet, en em reiñ da zargudiñ, en em reiñ da voriñ, en em reiñ da vorgousket, en em reiñ da soriñ, en em reiñ da vorenniñ, en em reiñ da vorfilañ, en em reiñ da vorediñ, en em reiñ da soubañ gouloù, en em reiñ da vorgudiñ, en em reiñ da vordoiñ, en em reiñ da sebouriñ, en em reiñ da sorenñiñ, en em reiñ da voemañ, en em reiñ da gogasiñ.

**dahindösend** ag./Adv. : morboriet, kouskedik, morgousket, moredek, moredet, dindan vored, dre vored, morennet, dargudet, etre kousk ha digousk.

**dahineilen** V.gw. (ist dahingeeilt) : hastañ buan, difraeañ, en em zifretañ, skampañ, stampañ, skarañ, kabalat, bezañ kabal war an-unan, hastañ a-fo, lakaat aer en e gilhorou, dipadapañ, bezañ ramp gant an-unan, sachañ war e ivinoù, hastañ fonnus, tremen buan hebiou, mont buan hebiou, faoutañ (fustañ, koadañ, redek, troc'hañ) hent, nijal.

**dahinein** Adv. : e-barzh an dra-se, e-barzh.

**dahinfahren** V.gw. (fährt dahin / fuhr dahin / ist dahingefahren) : 1. pellaat ; 2. [dre skeud.] *alle Hoffnung dahinfahren lassen*, kouezhañ en dizesper (Gregor), koll an disterañ spi, dic'hoanagiñ, dizesperout, koll esper ; 3. [dre flourdrou] mont diwar ar bed, mont diouti, bezañ war ar fin, bezañ pare gant an-unan, mont alese, mont ac'hann, mont kuit, bezañ o vervel, bezañ war e varv, bezañ e par ar marv, bezañ er par pellañ, bezañ e pred ar marv, bezañ pell ganti, bezañ en e ziwezhañ kleñved, bezañ war dreuzoù ar bed all, bezañ en e gleñved diwezhañ, bezañ en e bore diwezhañ, bezañ dindan dalc'h ar marv, bezañ o kinnig mervel, bezañ e poent ar marv, bezañ en ampoent da vervel, ober e hakoù, bezañ oc'h ober e hakoù diwezhañ, bezañ oc'h ober e dalarou, bezañ war e dalarou, bezañ gant e dalarou, bezañ war e



veskelloù, bezañ gant e veskelloù, tennañ e viskilli, bezañ o vont da baseal, bezañ en e basion, mont en e basionoù, bezañ o vont da bakañ, bezañ paket, bezañ war an diwezhañ, bezañ war e dermen, bezañ war e dremenvan, bezañ toc'hor, bezañ toc'hor bras, bezañ gwall do'hor, bezañ klañv-toc'hor, toc'horaat, tennañ ouzh ar marv, tennañ d'ar marv, bezañ en e angoni, kouezhañ en angoni, mont en angoni, antren en e ankoù, antren en e basion, bezañ en e amzer diwezhañ, bezañ war e amzer diwezhañ, bezañ er souflamoù, roeñvat war gornôg, roeñviñ d'ar maez, mont d'ar c'hloar, bezañ o serriñ e levr, bezañ ar marv tost d'e seulioù, bezañ rentet tost-ha-tost d'ar marv, bezañ gant ar marv, bezañ en e sach (en e zigarez) diwezhañ, bezañ ar marv gant an-unan, stourm ouzh e Ankoù, kaout an enkoù, bezañ en e enkoù, bezañ en enkoù, bezañ dare da vervel, bezañ d'ar marv, bezañ e dalc'h ar marv, bezañ o nezañ e sae, bezañ o nezañ he brozh ; *er fährt dahin*, ne zaleo ket da vervel.

**dahinfallen** V.gw. (fällt dahin / fiel dahin / ist dahingefallen) : [Bro-Suis] kouezhañ (diflipañ) diouzh an dorn.

**dahinflitzen** V.gw. (ist dahingeflitzt) : diflipat, skarzhañ, karzhañ, c'hwistañ, tizhañ, plantañ tizh, sankañ tizh, sachañ e skasoù, faoutañ (fustañ, koadañ, redek, troc'hañ) hent, mont gant un tizh an diaoul (gant ar foeltr, gant ur foll a dizh, d'an druilh, d'an druilh-drask, d'an druilh-drast, d'ar red-tan-put, d'ar red-tan-ruz, war dorr e chouk, gant pep tizh, tizh-ha-tizh, d'ar c'haloup, tizh-ha-taer, a-benn-kas, a-brez-herr, a-daol-herr, diwar herr, en herr, gant tizh ar mil diaoul, a-benn-herr, a-bost, a-hast-kaer, a-herr-kaer, d'ar flimin-foeltr, gant tizh ken a foeltr, gant tizh ken a finfoeltr, gant tizh ken a foec'h, gant tizh ken na yud, gant tizh ken a friz, gant tizh ken na ziaoul, a-dizh hag a-dag, a-dizh hag a-dro, gant tizh ken na strak, gant tizh ken a findaon, endra c'haller, herrañ ma c'haller, her da ma c'haller, evel ur c'hurunoù), reiñ kentr d'e varc'h, lakaat aer en e gilhorou, dipadapañ, bezañ ramp gant an-unan, redek evel un dremedal, redek evel un tenn, redek evel an avel, redek d'ar pevarlamm, regiñ hent, pevarlamm, plantañ d'ar pevar zroad, redek evel ur c'had, nijal, kantenniñ, kidellat, kravañ, kravañ gantañ, frizañ, fustañ.

**dahingeben** V.k.e. (gibt dahin / gab dahin / hat dahingegeben) : ober aberzh eus, aberzhiñ ; *sein Leben dahingeben*, aberzhiñ e vuhez, ober aberzh eus e vuhez.

**Dahingegangene(r)** ag.k. g./b. : *der Dahingegangene*, an hini marv g., an hini nevez-varv g. ; *die Dahingegangene*, an hini varv b., an hini nevez-varv b. ; *die Dahingegangenen*, ar re varv ls., an Anaon lies, ar re dremenet ls.

**dahingegen** Adv. : en enep, en eskemm, er c'hontrol, e-skoaz, e-lec'h, e-kichen ; *sie ist fleißig, er dahingegen ist faul*, houmañ a zo aketus, egile, en eskemm, a zo lezirek - houmañ a zo aketus tra ma'z eo lezirek egile - houmañ a zo aketus pa vez lezirek egile - houmañ a zo aketus, hennezh avat a zo lezirek - hi a zo aketus hag eñ a zo lezirek - houmañ a zo aketus e-lec'h egile a zo lezirek - houmañ a zo aketus e-kichen egile a zo lezirek - houmañ a zo aketus e-skoaz egile a zo lezirek.

**dahingehen** V.gw. (ging dahin / ist dahingegangen) : 1. kerzhout, bale ; 2. mont kuit, pellaat ; 3. [dre skeud.] tremen, mont hebiou ; *die Jahre gehen dahin*, riklañ a ra ar bloavezhioù (Gregor), tremen a ra ar bloavezhioù, mont a ra ar bloavezhioù hebiou, mont a ra ar bloavezhioù e sil hag e ber ; 4. [dre flourdro] mont diwar ar bed, mont d'an Anaon, mont da Anaon, paeañ e zle d'an Ankoù, mont diouti, bezañ war ar fin, bezañ pare gant an-unan, mont alese, mont ac'hann, mont kuit, bezañ o vervel, bezañ war e varv, bezañ e par ar marv, bezañ er par pellañ, bezañ e pred ar marv, bezañ dindan dalc'h ar marv, bezañ o kinnig mervel, bezañ e poent ar marv, bezañ en ampoent da vervel, ober e hakoù, bezañ oc'h ober e hakoù diwezhañ, bezañ oc'h ober e dalaroù, bezañ war e dalaroù, bezañ gant e dalaroù, bezañ war e veskelloù, bezañ gant e veskelloù, tennañ e viskilli, bezañ o vont da baseal, bezañ en e basion, mont en e basionoù, bezañ o vont da bakañ, bezañ paket, bezañ war an diwezhañ, bezañ war e dermen, bezañ en e gleñved diwezhañ, bezañ en e bore diwezhañ, bezañ war e dremenvan, bezañ toc'hor, bezañ toc'hor bras, bezañ gwall do'hor, bezañ klañv-toc'hor, toc'horaat, tennañ ouzh ar marv, tennañ d'ar marv,

bezañ en e angoni, kouezhañ en angoni, mont en angoni, antren en e ankoù, antren en e basion, bezañ en e amzer diwezhañ, bezañ war e amzer diwezhañ, bezañ er souflamoù, bezañ en enkoù, roeñvat war gornôg, roeñviñ d'ar maez, mont d'ar c'hloar, bezañ o serriñ e levr, bezañ ar marv tost d'e seulioù, bezañ rentet tost-ha-tost d'ar marv, bezañ gant ar marv, bezañ en e sach (en e zigarez) diwezhañ, bezañ ar marv gant an-unan, stourm ouzh e Ankoù, kaout an enkoù, bezañ en e enkoù, bezañ o nezañ e sae, bezañ o nezañ he brozh, bezañ dare da vervel, bezañ d'ar marv, bezañ e dalc'h ar marv ; *er geht dahin*, ne zaleo ket da vervel ; *er ist dahingegangen*, rentet en deus e vuhez (e galon, e ene), aet eo d'an tu all, aet eo da (d'an) Anaon, serret en deus e levr, paket eo e dan dezhañ, tremenet eo, marvet eo, n'eus ket mui anezhañ.

**dahingehend** ag./Adv. / **dahin gehend** ag./Adv. : 1. asantus, a-du ; *er äußerte sich dahin gehend* / *er äußerte sich dahingehend*, sevel a reas a-du gant an dra-se ; 2. a-benn, war-benn ; *alle notwendigen Maßnahmen müssen dahin gehend ergriffen werden, dass sie nicht vor Hunger sterben*, bez e rankomp kemer an holl evezhioù ret evit mirout outo da vervel gant an naon, bez e rankomp kemer an holl ziarbennoù ret kuit dezho da vervel gant an naon.

**dahingehören** V.gw. (gehörte dahin / hat dahingehört) : bezañ ul lodenn eus, tennañ da, aparchantañ ouzh.

**Dahingeschiedene(r)** ag.k. g./b. : *der Dahingeschiedene*, an hini marv g., an hini nevez-varv g. ; *die Dahingeschiedene*, an hini varv b., an hini nevez-varv b. ; *die Dahingeschiedenen*, ar re varv ls., an Anaon lies, ar re dremenet ls.

**dahingestellt** ag./Adv. : a-skourr, e-skourr, e-pign, a-zistibilh ; *es bleibt dahingestellt, ob...*, da c'houzout eo ha ... ; *es bleibe dahingestellt, ob wir das Haus kaufen oder nicht*, gwelloc'h eo deomp gortoz a-raok ober marc'had evit prenañ an ti ; *lassen wir es dahingestellt sein*, lezomp an dra-se a-gostez evit ar mare, laoskomp se ! lezomp an dra-se e-skourr ! lezomp an dra-se e-pign ! peoc'h gant an dra-se ! echu ha peoc'h ! disoñjomp an dra-se ! n'ez aimp ket larkoc'h ganti ! distroomp war gement-se ! distroomp war an diviz-se ! lezomp kement-se holl ! echu eo ha mat pell 'zo ! lakaomp an dra-se en ankounac'h ! taolomp an dra-se e puñs an ankounac'h ! peoc'h gant ar gaoz-se ha fin dre eno ! peoc'h gant ar gaoz-se ha kuit ha fin dre eno ! torromp war ar gaoz-se ! (Gregor).

**dahinjagen** V.gw. (ist dahingejagt) : diflipat, skarzhañ, karzhañ, c'hwistañ, tizhañ, plantañ tizh, sankañ tizh, sachañ e skasoù, faoutañ (fustañ, koadañ, redek, troc'hañ) hent, mont gant un tizh an diaoul (gant ar foeltr, gant ur foll a dizh, d'an druilh, d'an druilh-drask, d'an druilh-drast, d'ar red-tan-put, d'ar red-tan-ruz, war dorr e chouk, gant pep tizh, tizh-ha-tizh, d'ar c'haloup, tizh-ha-taer, a-benn-kas, a-brez-herr, a-daol-herr, diwar herr, en herr, gant tizh ar mil diaoul, a-benn-herr, a-bost, a-hast-kaer, a-herr-kaer, d'ar flimin-foeltr, gant tizh ken a foeltr, gant tizh ken a finfoeltr, gant tizh ken a foec'h, gant tizh ken na yud, gant tizh ken a friz, gant tizh ken na ziaoul, a-dizh hag a-dag, a-dizh hag a-dro, gant tizh ken na strak, gant tizh ken a findaon, endra c'haller, herrañ ma c'haller, her da ma c'haller, evel ur c'hurunoù), reiñ kentr d'e varc'h, lakaat aer en e gilhorou, dipadapañ, bezañ ramp gant an-unan, redek evel un dremedal, redek evel un tenn, redek evel an avel, redek d'ar pevarlamm, regiñ hent, pevarlamm, plantañ d'ar pevar zroad, redek evel ur c'had, nijal, kantenniñ, kidellat, kravañ, kravañ gantañ, frizañ, fustañ.

**dahinkränkeln** V.gw. (ist dahingekränkt) : dizeriañ, koazhañ, disec'hañ, mont e wad e dour, treiñ e wad e dour, ober ruskenn fall, chartiñ, izilañ, langisañ, bezañ e langis, landrenniñ, kastizañ.

**dahinleben** V.gw. (hat dahinglebt) : 1. ruilhal kempennik e voul, ruilhal koutik-koutik e voulig, ruilhal „koul“ e voul, ruilhal „koulik“ e voulig, ober e damm treuz ken distrafiuilh ha tra, mont didrabas-kaer ganti, mont bravik ganti ken dinec'h ha tra, tremen kempennik ha brav e damm buhez, ruilhal e voul war e oarig (war e bouezig, war e sklavig, war e zres, war e zresig, war e nañv, war e nañv-kaer, war e nañvig, war e nañvigoù, dousik ha plaen, war e boz), derc'hel bravik da vont en-dro, derc'hel da rodal, derc'hel da vont war e blaen,



derc'hel d'ober e dammig reuz ; 2. [dre skeud.] bevañ-bevaik, bevañ-bevaik-bevetez, bevañ truilh, ruzañ anezhi, bezañ lakaet da beuriñ, bevañ er baourentez vras, krakvevañ, bevata, darnvevañ, bevañ moan, bevañ togn, bitañ, lainañ, treuzvevañ ; *kummerlich dahinleben*, mizeriñ, disec'hañ gant an dienez, langisañ gant paourentez ha mizer, morfontiñ, bevegenniñ, bivigenniñ, bevhilgenniñ, bevañ moan (en ezhomm, togn), krakvevañ, bevata, bitañ, lainañ, treuzvevañ, darnvevañ, gweañ anezhi, simudiñ, c'hoari gant glac'hurig, hersal mizer, hersal e vizer, stlejañ an diaoul dre e lost, kaout ur vuhez treut, fritañ mizer, fritañ mizer gant paourentez, fritañ paourentez, ober ur bevañ bihan, mont d'ar jol vihan, justinañ, na vezañ druz ar peuriñ gant an-unan, na vezañ hir ar peuriñ gant an-unan, bezañ berr ar peuriñ gant an-unan, bezañ treut ar peuriñ gant an-unan, bezañ tanav ar peuriñ gant an-unan, bezañ treut an traoù gant an-unan, bezañ berr an traoù gant an-unan, bezañ berrek an traoù gant an-unan, bezañ berr ar stal gant an-unan, na vezañ frank ar stal gant an-unan, bezañ tenn ar bed gant an-unan, bezañ an traoù ken just ha fri ar c'hazh gant an-unan, duañ gant ar vizer, duañ anezhi, jastrañ gant an dienez, punec'hiñ, kaout mil boan o skoulmañ an daou benn, kaout bec'h o lakaat an daou benn da skoulmañ, kaout bec'h o skoulmañ ganti, kaout gwe o skoulmañ ganti, kaout bec'h o sec'hañ an eil dorn gant egile, kaout bec'h o wal'chiñ an eil dorn gant egile, bezañ tenn war an-unan, bezañ ur vriad leun hag un ere berr gant an-unan, en em vevañ divalav, bezañ c'hwhez an dienez gant an-unan, bezañ krog an dienez en an-unan, bevañ a-skrap hag a-ziskrap, spinañ gant an dienez, chaokat mizer, bevañ divalav, bevañ er baourentez, bezañ ezhommek (tavantek, en dienez vrasañ, e-kreiz ar baourentez an ezhommekañ), bevañ paour ha dibourvez, bezañ reuzeudik-meurbet e stad, ren ur vuhez du, ren ur vuhez reuzeudik / tremen trist e vuhez / bevañ e kaezhnez / bevañ gant reuzeudigezh (Gregor).

**dahinraffen** V.k.e. (hat dahingerafft) : [dre skeud.] ober riñs war, ober ur riñs war, ober skrap war, sammañ, kas gant an-unan, skubañ, distroadañ, tumpañ, c'hwennat, P. lipat ; *in diesem Winter hat der Tod viele alte Menschen aus unserer Gemeinde dahingerafft*, amañ eo bet digozhet ar barrez er goañv-mañ, er goañv-mañ ez eus bet c'hwennet (skoet) meur a gozhiad eus ar barrez, deuet eo ar marv er goañv-mañ d'ober e dro war meur a gozhiad eus ar barrez, ar goañv-mañ en deus graet ur riñs war kozhidi ar barrez, ar goañv-mañ en deus graet e rumm war kozhidi ar barrez ; *die Cholera hat zwei Kinder dahingerafft*, ar c'holera en deus tumpet daou vugel ; *er wurde vom Tod dahingerafft*, ar marv a skoas warnañ, lipet e voe gant ar marv ; *er wurde zu früh vom Tod dahingerafft*, ar marv a zeuas dezhañ re abred.

**dahinsagen** V.k.e. (ist dahingesagt) : lavaret [udb] hep prederiañ, lavaret [udb] hep ober seizh soñj, lavaret [udb] hep soñjal larkoc'h, lavaret [udb] hep soñjal hiroc'h, lavaret [udb] bourlik-ha-bourlok, lavaret [udb] diwar beg e deod, lavaret [udb] diwar beg an teod, lavaret [udb] diwar skañv, lavaret [udb] a-ziwar skañv.

**dahinsausen** V.gw. (ist dahingesaut) : faoutañ (fustañ, koadañ, redek, troc'hañ) hent, c'hwistañ, tizhañ, plantañ tizh, sankañ tizh, mont gant un tizh an diaoul (gant ar foeltr, gant ur foll a dizh, d'an druilh, d'an druilh-drask, d'an druilh-drast, d'ar red-tan-put, d'ar red-tan-ruz, war dorr e chouk, gant pep tizh, tizh-ha-tizh, d'ar c'haloup, tizh-ha-taer, a-benn-kas, a-brez-herr, a-daol-herr, diwar herr, en herr, gant tizh ar mil diaoul, a-benn-herr, a-bost, a-hast-kaer, a-herr-kaer, d'ar flimin-foeltr, gant tizh ken a foeltr, gant tizh ken a finfoeltr, gant tizh ken a foec'h, gant tizh ken na yud, gant tizh ken a friz, gant tizh ken na ziaoul, a-dizh hag a-dag, a-dizh hag a-dro, gant tizh ken na strak, gant tizh ken a findaon, endra c'haller, evel ur c'hurunou), reiñ kentr d'e varc'h, lakaat aer en e gilhorou, dipadapañ, bezañ ramp gant an-unan, redek evel un dremedal, redek evel un tenn, redek evel an avel, redek evel ur c'had, redek d'ar pevarlamm, regiñ hent, plantañ d'ar pevar zroad, pevarlamm, nijal.

**dahinscheiden** V.gw. (schied dahin / ist dahingeschieden) : [dre flourdro] mont diwar ar bed, mont diouti, bezañ war ar fin, bezañ pare gant an-unan, mont alese, mont ac'hann, mont kuit, mont diwar tachenn ar bed, bezañ o vervel, tennañ e huanad(enn) diwezhañ, rentañ e huanad(enn) diwezhañ, reiñ e huanad(enn) diwezhañ, leuskel e huanad(enn) diwezhañ, bezañ war e varv, bezañ e par ar marv, bezañ er par pellañ, bezañ e pred ar marv, bezañ pell ganti, bezañ en e ziwedhañ kleñved, bezañ war dreuzoù ar bed all, bezañ en e gleñved diwezhañ, bezañ en e bore diwezhañ, bezañ dindan dalc'h ar marv, bezañ o kinnig mervel, bezañ e poent ar marv, bezañ en ampoent da vervel, ober e hakoù, bezañ oc'h ober e hakoù diwezhañ, bezañ oc'h ober e dalarou, bezañ war e dalarou, bezañ gant e dalarou, bezañ war e veskelloù, bezañ gant e veskelloù, tennañ e viskilli, bezañ o vont da baseal, bezañ en e basion, mont en e basionou, bezañ o vont da bakañ, bezañ paket, bezañ war an diwezhañ, bezañ war e dermen, bezañ war e dremenvan, bezañ toc'hor, bezañ toc'hor bras, bezañ gwall doc'hor, bezañ klañv-toc'hor, toc'horaat, tennañ ouzh ar marv, tennañ d'ar marv, bezañ en e angoni, kouezhañ en angoni, mont en angoni, antren en e ankoù, antren en e basion, bezañ en e amzer diwezhañ, bezañ war e amzer diwezhañ, bezañ er souflamou, bezañ en enkoù, roeñvat war gornôg, roeñviñ d'ar maez, mont d'ar c'hloar, bezañ o serriñ e levr, bezañ ar marv tost d'e seuliou, bezañ rentet tost-ha-tost d'ar marv, bezañ gant ar marv, bezañ en e sach diwezhañ, bezañ en e zigarez diwezhañ, bezañ e stuz ar marv, bezañ ar marv gant an-unan, stourm ouzh e Ankoù, kaout an enkoù, bezañ en e enkoù, bezañ o nezañ e sae, bezañ o nezañ he brozh, bezañ dare da vervel, bezañ darev da vervel, bezañ e dalc'h ar marv ; *langsam dahinscheiden*, tremen evel ur mouch-gouloù ; *er scheidet dahin*, ne zaleo ket da vervel ; *der Dahinscheidende*, ar c'hlañvour kaezh war e dremenvan g., an hini toc'hor g.

**Dahinscheiden** n. (-s) : angoni b., kleñved mervel g., paouezvan g., tremenvan b./g., tremenvarv g., tremenvoe g., pasion b., ankoù g., marv g., tremenadur g.

**dahinscheidend** ag. : o vervel, toc'hor, toc'hor bras, gwall doc'hor, klañv-toc'hor.

**dahinschleppen** V.em. : **sich dahinschleppen** (hat sich (ak.) dahingeschleppt) : 1. mont a-ruz, mont war-stlej, mont stlej-distlej, stlejañ, en em stlejañ, mont goustadig, mont dousik, chom da ruzañ, chom da lugudiñ, lantouzat, c'hwileta, fleisat, galvagnat, chom da straniñ ; 2. hirbadout, na vezañ diwezhañ ebet d'an dra-mañ-tra, na vezañ diwezhañ ebet gant an dra-mañ-tra, na vezañ fin ebet d'an dra-mañ-tra, na vezañ fin ebet gant an dra-mañ-tra, chom da lostigellat, chom da c'houlerc'hiñ.

**dahinschreiten** V.gw. (schritt dahin / ist dahingeschritten) : mont gant e hent, bale gant e hent, mont en e roud, mont ganti, kerzhout gant e hent, kerzhet gant e hent ; *er schreitet leichten Fußes dahin*, bale a ra skañv - bale a ra meur - kerzhet a ra mibin - skañv eo e droad - mont a ra a-gamm-kaer - mont a ra war droad kaer / mont a ra war e droad kaer (Gregor) - bale a ra dishual e izili - kerzhet a ra drant - kerzhet a ra, libr ha dishual e zivesker.

**dahinschwinden** V.gw. (schwand dahin / ist dahingeschwunden) : 1. nebeutaat, koazhañ, disteraat, mont da get, mont da netra, mont war netra, mont da neuz, mont war e gement all, mont da vann, mont da hesk, mont d'an hesk, dismantrañ, laoskaat, distanañ, klouaraat, koll e nerzh, gwevnaat, koll e lañs, koll e startijenn, dont da vorediñ, nijal kuit, mont da goll, mont er c'hostez, diviañ, echuiñ ; *ich fühle mein Leben dahinschwinden*, santout a ran va buhez o tec'hel diouzhin a-sil-kaer ; *ich fühle meine Kräfte dahinschwinden*, santout a ran va nerzh o tec'hel diouzhin a-sil-kaer ; 2. [amzer] tremen, mont hebiou, mont e sil hag e ber ; 3. [madoù, arc'hant] dishiliañ, mont e skuilh hag e ber.

**dahinsiechen** V.gw. (ist dahingesiecht) : langisañ, lañgisal, dzeriañ, kastizañ, negeziñ, jastrañ, izilañ, lazeriañ, divigiñ, serinañ, koazhañ, disec'hañ, mont e wad e dour, treiñ e wad e dour, ober ruskenn fall, chartiñ, bezañ e langis, kaout paourentez, landrenniñ, perianiñ, teuskaat, teuskiñ, mont da skos ; *kummerlich dahinsiechen*, mizeriñ,

disec'hañ gant an dienez, langisañ gant paourentez ha mizer, morfontiñ, bevañ-bevaik, bevañ-bevaik-bevetez, bevañ truilh, krakveañ, bevata, darnveañ, bitañ, lainañ, treuzveañ, bezañ lakaet da beuriñ, bevañ er baourentez vras, bevañ moan (en ezhomm, togn), gweañ (vizer), stlejañ an diaoul dre e lost, kaout ur vuhez treut, chaokat mizer, fritañ mizer, fritañ mizer gant paourentez, fritañ paourentez, ober ur bevañ bihan, mont d'ar jol vihan, justinañ, bezañ treut an traoù gant an-unan, bezañ berr an traoù gant an-unan, bezañ berrek an traoù gant an-unan, bezañ berr ar stal gant an-unan, na vezañ druz ar peuriñ gant an-unan, na vezañ hir ar peuriñ gant an-unan, bezañ berr ar peuriñ gant an-unan, bezañ treut ar peuriñ gant an-unan, bezañ tanav ar peuriñ gant an-unan, na vezañ frank ar stal gant an-unan, bezañ tenn ar bed gant an-unan, bezañ an traoù ken just ha fri ar c'hazh gant an-unan, duañ gant ar vizer, duañ anezhi, jastrañ gant an dienez, punec'hiñ, kaout mil boan o skoulmañ an daou benn, kaout bec'h o lakaat an daou benn da skoulmañ, kaout bec'h o skoulmañ ganti, kaout gwe o skoulmañ ganti, kaout bec'h o sec'hañ an eil dorn gant egile, kaout bec'h o walc'hiñ an eil dorn gant egile, bezañ tenn war an-unan, bezañ ur vriad leun hag un ere berr gant an-unan, en em vevañ divalav, bezañ c'hwezh an dienez gant an-unan, bezañ krog an dienez en an-unan, spinañ gant an dienez, bevañ a-skrab hag a-ziskrap, bevañ divalav, bevañ er baourentez, bezañ ezhommek (tavantek, en dienez vrasañ, e-kreiz ar baourentez an ezhommekañ), bevañ paour ha dibourvez, bezañ reuzeudik-meurbet e stad, ren ur vuhez du, ren ur vuhez reuzeudik / tremen trist e vuhez / bevañ e kaezhnez / bevañ gant reuzeudigezh (Gregor).

**dahinstehen** V.dibers. (stand dahin / hat dahingestanden) : bezañ war var, bezañ en etremar, bezañ a-stlej ; *es steht noch dahin, ob ...*, war var emañ (diasur eo, n'eo ket sur) c'hoazh ha .... pe get.

**dahinsterben** V.gw. (stirbt dahin / starb dahin / ist dahingestorben) : mervel, mont diwar ar bed, mont diouti, bezañ war ar fin, bezañ pare gant an-unan, mont alese, mont a'chann, mont kuit, bezañ o vervel, bezañ war e varv, bezañ e par ar marv, bezañ er par pellañ, bezañ e pred ar marv, bezañ pell ganti, bezañ en e ziwezhañ kleñved, bezañ war dreuzoù ar bed all, bezañ en e gleñved diwezhañ, bezañ en e bore diwezhañ, bezañ dindan dalc'h ar marv, bezañ o kinnig mervel, bezañ e poent ar marv, bezañ en ampoent da vervel, ober e hakoù, bezañ oc'h ober e hakoù diwezhañ, bezañ oc'h ober e dalaroù, bezañ war e dalaroù, bezañ gant e dalaroù, bezañ war e veskelloù, bezañ gant e veskelloù, tennañ e viskilli, bezañ o nezañ e sae, bezañ o nezañ he brozh, bezañ o vont da baseal, bezañ en e basion, mont en e basionoù, bezañ o vont da bakañ, bezañ paket, bezañ war an diwezhañ, bezañ war e dermen, bezañ war e dremenven, bezañ toc'hor, bezañ toc'hor bras, bezañ gwall doc'hor, bezañ klañv-toc'hor, toc'horaat, tennañ ouzh ar marv, tennañ d'ar marv, bezañ en e angoni, kouezhañ en angoni, mont en angoni, antren en e ankoù, antren en e basion, bezañ en e amzer diwezhañ, bezañ war e amzer diwezhañ, bezañ er soufflamoù, bezañ en enkoù, roeñvat war gornôg, roeñviñ d'ar maez, mont d'ar c'hloar, bezañ o serriñ e levr, bezañ ar marv tost d'e seulioù, bezañ rentet tost-ha-tost d'ar marv, bezañ gant ar marv, bezañ en e sach (e zigarez) diwezhañ, bezañ ar marv gant an-unan, stourm ouzh e Ankoù, kaout an enkoù, bezañ en e enkoù, bezañ dare da vervel, bezañ d'ar vervel, bezañ e dalc'h ar marv ; *er stirbt dahin*, ne zaleo ket da vervel.

**dahinstürmen** V.gw. (ist dahingestürmt) : diflipat, skarzhañ, karzhañ, c'hwistañ, tizhañ, plantañ tizh, sankañ tizh, sachañ e skasoù, faoutañ (fustañ, koadañ, redek, troc'hañ) hent, mont gant un tizh an diaoul (gant ar foeltr, gant ur foll a dizh, d'an druilh, d'an druilh-drask, d'an druilh-drast, d'ar red-tan-put, d'ar red-tan-ruz, war dorr e chouk, gant pep tizh, tizh-ha-tizh, d'ar c'haloup, tizh-ha-taer, a-benn-kas, a-brez-herr, a-daol-herr, diwar herr, en herr, gant tizh ar mil diaoul, a-benn-herr, a-bost, a-hast-kaer, a-herr-kaer, d'ar flimin-foeltr, gant tizh ken a foeltr, gant tizh ken a finfoeltr, gant tizh ken a foec'h, gant tizh ken na yud, gant tizh ken

a friz, gant tizh ken na ziaoul, a-dizh hag a-dag, a-dizh hag a-dro, gant tizh ken na strak, gant tizh ken a findaon, endra c'haller, herrañ ma c'haller, her da ma c'haller, evel ur c'hurunou), reiñ kentr d'e varc'h, lakaat aer en e gilhorou, dipadapañ, bezañ ramp gant an-unan, redek evel un dremedal, redek evel un tenn, redek evel an avel, redek d'ar pevarlamm, regiñ hent, pevarlammata, plantañ d'ar pevar zroad, redek evel ur c'had, nijal, kantenniñ, kidellat, kravañ, kravañ gantañ, frizañ, fustañ.

**dahinten** Adv. : du-hont en adreñv, ahont en adreñv.

**dahinter** Adv. : 1. a-dreñv, en adreñv, a-dreñv an dra-se ; 2. [dre skeud.] *sich dahinter machen, sich dahinter setzen*, stagañ ganti, mont dezhi, kregiñ ganti, kregiñ el labour, kregiñ gant al labour, reiñ bec'h dezhi, lakaat bec'h, plantañ bec'h ; *es steckt nichts dahinter*, a) komzoù goullou nemet komzoù goullou nend int, komzoù didalvez int holl, gerioù gwan int holl, avel traken eo kement-se ; b) didroell eo an afer, n'eus kuzhmuz ebet en dra-se ; *was steckt dahinter ?* petra 'zo o c'hoari amañ ? petra dalv an dra-se ? ; *da steckt doch was dahinter, etwas ist dahinter*, toull eo ar billig tu pe du, un dra bennak a c'hoari a-dreuz, moc'h bihan a zo gant ar wiz, moc'h a zo er wiz, koad-tro a zo en afer-se, amsklaer eo en afer, vi pe labous a zo gant ar yar, pig pe vran a zo ; 3. *du bist sehr dahinter her*, gwall droet (gwall dik, gwall nay, pitilh, ran, dall, tik, stran) out gant an dra-se, ruz out war an dra-se, tik out war an dra-se, tik out ouzh an dra-se, gwall zouget out d'an dra-se, gwall wrac'h out gant kement-se, mont a rez dreistpenn gant an dra-se, te a zo ur bouc'h gant an dra-se, te az pezh dezhi gant an dra-se.

**dahinterkommen** V.gw. (kaml dahinter / ist dahingekommen) : dizoleiñ [pennrann dizolo] ; *man ist dahintergekommen*, avel a zo bet roet d'ar c'had, tennet eo bet ar c'hazh a-zindan ar gwele, tapet e voe ar c'had war he ched, kouezhet eur war ar pik ; *man ist ihm dahintergekommen*, tapet eo bet, di(z)arbennet e voe e iriennou, diskuliet e voe e itrikoù, diskuliet e voe e gorvigelloù, dizoloet e voe e iriennou, tennet e voe ar c'hazh a-zindan ar gwele, diskoachet e voe ar voualc'h war he neizh.

**dahinüber** Adv. : du-hont, ahont.

**dahinunter** Adv. : aze en traoñ (en diaz, en diadraoñ), du-hont en traoñ.

**dahinvegetieren** V.gw. (vegetierte dahin // ist dahinvegetiert / hat dahinvegetiert) : mizeriñ, disec'hañ gant an dienez, langisañ gant paourentez ha mizer, morfontiñ, bevegenniñ, bevhilgenniñ, ruzañ anezhi, bevañ-bevaik, bevañ-bevaik-bevetez, bevañ truilh, krakveañ, bevata, darnveañ, bevañ moan, bevañ togn, bitañ, lainañ, treuzveañ, bezañ lakaet da beuriñ, bevañ er baourentez vras, simudiñ, bevañ en ezhomm, gweañ anezhi, kaout ur vuhez treut, c'hoari gant glac'harig, hersal mizer, hersal e vizer, stlejañ an diaoul dre e lost, chaokat mizer, fritañ mizer gant paourentez, fritañ mizer, fritañ paourentez, ober ur bevañ bihan, mont d'ar jol vihan, justinañ, bezañ treut an traoù gant an-unan, na vezañ druz ar peuriñ gant an-unan, na vezañ hir ar peuriñ gant an-unan, bezañ berr ar peuriñ gant an-unan, bezañ treut ar peuriñ gant an-unan, bezañ tanav ar peuriñ gant an-unan, bezañ berr an traoù gant an-unan, bezañ berrek an traoù gant an-unan, bezañ berr ar stal gant an-unan, na vezañ frank ar stal gant an-unan, bezañ tenn ar bed gant an-unan, bezañ an traoù ken just ha fri ar c'hazh gant an-unan, duañ gant ar vizer, duañ anezhi, jastrañ gant an dienez, punec'hiñ, kaout mil boan o skoulmañ an daou benn, kaout bec'h o lakaat an daou benn da skoulmañ, kaout bec'h o skoulmañ ganti, kaout gwe o skoulmañ ganti, kaout bec'h o sec'hañ an eil dorn gant egile, kaout bec'h o walc'hiñ an eil dorn gant egile, bezañ tenn war an-unan, bezañ ur vriad leun hag un ere berr gant an-unan, en em vevañ divalav, bezañ c'hwezh an dienez gant an-unan, spinañ gant an dienez, bezañ krog an dienez en an-unan, bevañ a-skrab hag a-ziskrap, bevañ divalav, bevañ er baourentez, bezañ ezhommek (tavantek, en dienez vrasañ, e-kreiz ar baourentez an ezhommekañ), bevañ paour ha dibourvez, bezañ reuzeudik-meurbet e stad, ren ur vuhez du, ren ur vuhez reuzeudik / tremen

trist e vuhez / bevañ e kaezhnez / bevañ gant reuzeudigezh (Gregor).

**dahinwelken** V.gw. (ist dahingewelkt) : goeñviñ, krabotenniñ, bleaat, disec'hañ, dizaniñ.

**Dahinwelken** n. (-s) : goeñvadur, goeñvadurezh b., goeñvarezh g., goeñvidigezh b., dizan g.

**Dahlie** b. (-,-n) : fleur-aval-douar str., dalia g. [*liester* daliaoù].

**Dahome** n. (-s) : [istor] Dahome b.

**Dahu** g. (-s,-s) : morilhon g., darin g. ; *auf Dahuagd gehen*, mont da chaseal morilhoned, mont da bakañ morilhoned, mont da bakañ darined, mont da jiboosaat an darin.

**Dakapo** n. (-s,-s) : *nach mehreren Dakapo-Rufen, ...,* goude m'o doa goulennet an arvesterien meur a wech digant an arzour dont en-dro war al leurenn ... ; *jemanden zu einem Dakapo bewegen*, c'hoazhiñ u.b., huchal "c'hoazh-c'hoazh" a-bouez-penn evit lakaat an arzour da zistreiñ war al leurenn.

**Dakien** n. (-s) : [istor, *Dacia e latin*] Dasia b.

**daktylisch** ag. : [barzh.] daktilek.

**Daktylo** b. (-,-s) : [Bro-Suis, dispredet] bizskriverez b., skrivezerez b., skoerez-lizhiri b.

**Daktylograf** g. (-en,-en) : [Bro-Suis] skrivezerez g.

**Daktylografie** b. (-) : skrivezerezh g., skrivezezañ g.

**daktylografieren** V.gw. (hat daktylografert) : skrivezezañ.

**Daktylografin** b. (-,-nen) : [Bro-Suis] bizskriverez b., skrivezerez b., skoerez-lizhiri b.

**Daktyloskopie** b. (-) : kemeradenn louc'hoù ar bizied b., kemeradenn merkoù ar bizied b.

**Daktylus** g. (-, Daktylen) : [barzh.] troad teirelfennek hir-berr-berr g., daktil g. [*liester* daktiloù].

**dalassen** V.k.e. (lässt da / ließ da / hat dagelassen) : leuskel, leuskel war al lec'h.

**daliegen** V.gw. (lag da / hat dagelegen) : bezañ astennet, bezañ en e c'hourvez.

**Dalk** g. (-s,-e) : [Bro-Aostria / su Bro-Alamagn] kouilhon g., amiod g., imobil g., imobil a zen g., genaoueg g. [*liester* genaoueien], genaoueg echu g., podig g., pothouarn g., impopo g., glaourenneg g. [*liester* glaourenneien], pampez g., nouch g. [*liester* nouched], loñseg g. [*liester* loñseged], genoù klapez g., glapez g., genoù da bakañ kelien g., genoù patatez g., genoù gwelien g., alvaon g. [*liester* alvaoned], alvaoneg g. [*liester* alvaoneien], houerig g., bourjin g., bleup g., jaodre g., bazh-dotu b., balbouzer g., arziad g., pennsod g., diskiant g., darsod g., geolieg g. [*liester* geolieien], beg don g., beg bras g., genoù bras g., genoù frank g., papelod g., droch g., penn droch g., bajaneg g. [*liester* bajaneien], begeg g. [*liester* begeded], aneval g., amoad g., keuneudenn b., kanuchenn b., penn-bazh g., penn-skod g., louad g., buzore g., balteg g. [*liester* balteien], diod g., inosant g., sod g., penn sot g., penn azen g., penn beuz g., penn peul g., leue g., leue dour g., leue brizh g., leue geot g., beg leue g., barged g., den panezennek g., beulke g., loukez g., kloukez g., patatezen b., patoenn b., panezenn b., Yann Banezenn g., Yann al leue g., gogez g., penn-bailh g., penn-bazh g., brichin a zen g., brichin g., brizh g., penn luch g., magn g., glep g., krampouezhenn b., takezenn b. ; so *ein Dalk* ! pebezh amparfal ! pebezh lochore ! pebezh kozh palastr ! pebezh lopez ! pebezh penn lor ! pebezh penn chatal !

**dalken** V.gw. (hat gedalkt) : [Bro-Aostria / su Bro-Alamagn] glabousañ a bep seurt diotajoù, batouilhath evel piked born, dirabañsiñ, glabousañ a bep seurt kaotigelloù, dornañ kaozioù, dibunañ kaozioù, direzoniñ, belbiañ, brizhañ, louadiñ, berlobiañ, brellañ, na vezañ nemet traoù displet er gaoz gant an-unan, kontañ flugez (flugezennoù, krakoù, bidennoù, bitrakoù, koñchoù born, koñchennoù born, kaozioù, lerbaj), kontañ pifoù, tennañ siklezennoù, bezañ kaozioù treuflez gant an-unan, tennañ koñchoù born eus e gelorn, tennañ koñchennoù born eus e gelorn, mont gant kaozioù iskis, trevariañ, trevagiñ, mont dreist-penn, gallegañ, gallegat, rambreal, treuzfaltaziañ, treuzkomz, diskiantañ, na vezañ yac'h e

spered, bezañ ur spered forc'hek a zen eus an-unan, bezañ kollet ar skiant-vat gant an-unan (*e skiant-vat gantañ, e skiant-vat ganti h.a.*), bezañ droch en e benn, bezañ an traoù un tammig a-dreuz en e benn, alkaniñ, [mezvier] dizatiñ.

**Dalken** ls. : [Bro-Aostria] galetez bihan str., torpez bihan str., P. letez bihan str., krep bihan str., c'hrizid bihan str.

**dalkert** ag. / **dalket** ag. : [Bro-Aostria / su Bro-Alamagn] **1. a**) eeun-drochik, eeunek, eeunik, laban, lallaik, disterik, didroidell, hegreidik, brell, nouch, brichin, brizh, loñsek, nigoudouilh, nay, sot-nay, sot-pik, panenn, bavidik, bei, gars, dispered, disperedek, glep, gloukes, darsot, kleuk, magn, silhek, yodek, speredet berr, alvaon, divaoue, droch, diwezat, diwar-lerc'h, dilerc'h, dilerc'hiet, warlerc'hiet, dilerc'hek, pampes, eus lost ar sizhun, tapet war ar portolo ; **b**) diakuit, dornet fall, distu, didu, loaiek, diampart, dizampart, meudek, mañchek, baltek, moñs, kleiz, kleizek, patav, patavek, glaouch, mat da vont da gaoc'ha gant ur gordenn, pounner e vodoù ober, divalav, heut, loerek, bavek, bav, besaotr, bleup, buch, palafek, patellek, pestuek, teuk, amparfal, lopes, gour, disneuz d'ober udb, treuzek, mastornek, pastornek, kropet, divreilh ebet dezhañ, digaot ebet dezhañ ; **2.** flak, difonn, dizanvez, hep danvez ennañ, divoued, goull ; *dalkert daherreden*, direzoniñ, belbiañ, tennañ koñchoù born (koñchoù gwrac'hed, koñchoù gwrac'h kozh, kontoù pikous) eus e gelorn, bezañ kaozioù treuflez gant an-unan, distilhañ sorc'hennoù (koñchoù), dibunañ sorc'hennoù (koñchoù born, drocherezh), mont gant kaozioù iskis, gallegañ.

**Dalles** g. (-) : P. **1.** *den Dalles haben, im Dalles sein*, bezañ Fañch ar Berr gant an-unan, bezañ teusk an traoù gant an-unan, bezañ berrek gant an-unan, bezañ diskantet (diskant, disec'het, skarzhet, skarz, goull, diblusket, skañv, treut, ridet, moan, tanav, plat) e yalc'h, bezañ erru goull-sec'h e yalc'h, bezañ deuet e yalc'h da bladañ, bezañ erru skañv e yalc'h, na gaout ur gwennege en e gokezenn, na gaout an disterañ moneiz, bezañ kras, bezañ kras an traoù gant an-unan, bezañ divlank, bezañ diwenneg, bezañ aet e yalc'h d'an hesk, bezañ berr war e gezeg, bezañ berr en e skeuliad, bezañ skort an arc'hant gant an-unan, bezañ berr ar c'hrog gant an-unan, bezañ staget berr, kaout bec'h o skoulmañ ganti, kaout gwe o skoulmañ ganti, kaout bec'h o sec'hañ an eil dorn gant egile, kaout bec'h o walc'hiñ an eil dorn gant egile, kaout bec'h o lakaat an daou benn da skoulmañ, kaout mil boan o skoulmañ an daou benn, bezañ tenn war an-unan, bezañ du da lazhañ, bezañ gwall verr ar voujedenn gant an-unan, bezañ bihan pep tra gant an-unan ; **2.** *den Dalles haben*, bezañ torr, bezañ drailhet ; *die Tasse hat den Dalles*, drailhet eo an tas, torr eo an dasenn.

**dalli** ! estl. : *dalli ! mach mal dalli* ! gra diampech ! hast buan 'ta ! hast a-f ! gra buan ! gra da ziampech ! gra da ziampechoù ! difrae ! traoù dezhi ! kentrou ! dibrouilh da revr ! dibilh ! dibun !

**Dalmatien** n. (-s) : [istor, douaroniezh] Dalmatia b.

**Dalmatik** b. (-,-en) / **Dalmatika** b. (-, Dalmatiken) : [dilhad.] kazul-verr b.

**Dalmatiner** g. (-s,-) : **1.** Dalmat g. [*liester* Dalmated] ; **2.** [ki] dalmasian g. [*liester* dalmasianed] ; **3.** [gwin] gwin eus Dalmatia g.

**dalmatinisch** ag. / **dalmatisch** ag. : dalmatiate, dalmasian, ... Dalmatia, [yezh.] dalmatek ; [louza.] *dalmatinische Insektenblume*, piretra g.

**Dalton** n. (-s,-) : [fizik] dalton g.

**Daltonismus** g. (-) : [mezeg.] daltonegezh b.

**damalig** ag. : bet, kozh, ... eus ar mare-se, d'ar c'houlz-se, gwechall, neuze, a-wechall, a-wezharall ; *die damaligen Kinder*, bugale gwechall ls., ar vugale neuze ls. ; *mein damaliger Lehrer*, ar skolaer ma'z on bet gantañ er skol g., ar mestr ma'z on bet gantañ er skol g. ; *die damalige Zeit*, an amzer neuze b.

**damals** Adv. : gwechall, tro-all, tro-arall, gwerso, gwechall-gozh, en amzer wechall-wechall, en amzer gozh, en amzer gent, en amzer gozh, en amzer gwechall, amzer 'zo bet, un amzer 'zo bet, a-gent, diagent, d'ar mare-se, d'ar c'houlz-se, er c'houlz-se, d'an ampoent, en amzer-hont, en amzer-se, a-neuze, neuze, da neuze, a-benn neuze ; *wie damals*, evel gwechall ; *die Kinder von damals*, bugale

gwechall ls., ar vugale neuze ls. ; *seit damals*, adalek neuze ; *damals*, *als ich in der Schule war, durfte ich kein Bretonisch sprechen*, neuze, pa oan er skol, e veze difennet ouzhin komz brezhoneg ; *damals ging er anders vor*, d'ar c'houlz-se e rae diseurt diouzh ma ra bremañ ; *damals musste man sich richtig abrackern*, gwechall e veze ranket skrabañ, gwechall e veze ranket kiañ outi ; *er war damals zwanzig*, gant e ugent vloaz edo neuze.

**Damaskus** n. : [Siria] Damask b. ; [tr-l] *seinen Tag von Damaskus erleben*, en em ziwiskañ eus an den kozh a zo en an-unan, en em ziwiskañ eus e gig (eus ar pec'hed, eus e gorf), cheñch (treññ) penn d'e vazh, trokañ bazh d'e daboulin, cheñch bazh war e daboulin, kerzhout en ur vuhez nevez, cheñch doare bevañ.

**Damast** g. (-es,-e) : damas g., lien damas g., lien-damask g. ; *eine Damasttischdecke*, un doubier damaset g.

**Damastarbeit** b. (-) : damaserezh g.

**damastartig** ag. : damaset ; *damastartig weben*, damasañ.

**damasten** ag. : ... damas.

**Damaszener** ag. digemm : ... Damask ; [louza.] *Damaszener Schwarzkümel*, niell Damask g.

**Damaszenerarbeit** b. (-,-en) : damaskinezh b.

**Damaszenerstahl** g. (-s) : [tekn.] dir Damask g.

**Damaszierarbeit** b. (-,-en) : [tekn.] damaskinadur g.

**damaszieren** V.k.e. (hat damasziert) : [tekn.] damaskinañ.

**Damaszieren** n. (-s) / **Damaszierung** b. (-,-en) : [tekn.] damaskinerezh g.

**Dambock** g. (-s,-böcke) : [loen.] demm g. [*liester* demmed].

**Dämchen** n. (-s,-) : dimezellig b. ; *das Dämchen spielen*, ober he flac'hig beg sukr, ober he chistrouenn, ober he geizerez ; *diese Dämchen*, ar merc'hed begoù sukr-se ls., ar chistrouenned-se ls., ar geizerezed-se ls.

**Dame** b. (-,-n) : 1. itron b. [*liester* itronezed], dam b., dimezell b. ; *meine Damen und Herren*, ltronezed, Aotrounez ! - ltronezed hag Aotrounez ! ; *sie sind wie vornehme Damen angezogen*, lakaet int en itronezed, gwisket int en itronezed ; *eine Frau wie eine vornehme Dame behandeln*, ober un itron gant ur vaouez bennak ; *die Dame des Hauses*, gwreg an ti b., an diegez b., ar benndiegez b., ar vamm-diegez b., an itron b., mestrez an ti b., ar wamm b., P. an ostantez b. ; 2. [c'hoari damoù] damez str., damoù ls., dam b., damez b. ; *eine Dame machen*, dameriñ ur pezh, damezañ ur pezh, dont un dam gant an-unan, ober un damez, dont a-benn da gaout un dam ; *Dame spielen*, c'hoari 'n damoù c'hoari an damer, c'hoari damoù (damez), dameriñ ; 3. [kartoù] damez b. [*liester* damizien] ; *vier Damen*, peder damez, ur pevarad damizien g. ; *die Pik-Dame*, an damez pikez b. ; 4. [echedoù] rouanez b., damez b.

**Damebrett** n. (-s,-er) : damer g., tablez b., marell b.

**Dämel** g. (-s,-e) : paganad g., pampez g., nouch g. [*liester* nouched], loñseg g. [*liester* loñseged], mab-azen g., magn g./b., beulke g., penn-bailh g., penn-bazh g., penn-peul g., penn-leue g., penn-beuz g., penn-azen g., brichin a zen g., brichin g., brizh g., buredenneg g. [*liester* buredenneien], beg-glep g., genoù-glep g., alvaon g. [*liester* alvaoned], alvaoneg g. [*liester* alvaoneien], tarieller g., sac'h-panez g., mell-baja g., luguder g., amboubal g. ; *als Dämel gelten*, tremen evit ul laorañs.

**Dämelei** b. (-,-n) : amodedigezh b., bajanegezh b., glepaj g., diotaj g., noucherezh g., louaderezh g., tariell b., jaodreoù ls., tarielloù ls. **dämeln** .gw. (hat gedämelt) : 1. [ranneyzh] dargudiñ, moriñ, morgousket, sorenniñ, soriñ, morenniñ, morfilañ, morgudiñ, morediñ, kogasiñ, bezañ dre e vor, bezañ dindan vor, bezañ mor-mor, soubañ gouloù, mordiñ, boemañ, bezañ etre kousk ha digousk, bezañ kouskedik, bezañ morgousket, bezañ damgousket, bezañ hanter-gousket, bezañ dalc'het gant ar morgousk, bezañ e soñj war veaj ; *dämelnd*, morboriet, kouskedik, morgousket, moredek, moredet, dindan vored, dre vored, morennet, dargudet, etre kousk ha digousk ; 2. [dre astenn.] genaouekaad, noualantiñ, garzenniñ, ober ar jirfoll, ober e jirfoll, jirfollañ, ober e jostram, ober e istrogell, ober e Yann, ober e Julian, diotat, diotal, ober e zen gars,

tariellañ, paribolennat, drailhañ paribolennoù, louadiñ, kontañ flugez, kontañ flugezennoù, kontañ pifoù, kontañ lerbaj, kontañ kantikoù, dibunañ diotajoù, distilhañ garzaj (garzennaj), pentañ lern, tennañ siklezoù, tennañ koñchoù born eus e gelorn, tennañ koñchennoù born eus e gelorn, dornañ kaozioù, dibunañ kaozioù, glabousañ a bep seurt kaotigelloù, bezañ kaozioù treuflez gant an-unan, bezañ ur chaoker-e-c'henoù (ur chaoker-e-spered) eus an-unan, bezañ ur chaoker kaozioù.

**Damenabteil** n. (-s,-e) : [trenioù, istor] kombod evit ar merc'hed g.

**Damenbart** g. (-,-bärte) : mourrenn b., mourroù ls., moustachoù ls., barbustell b.

**Damenbegleitung** b. (-,-en) : itron b., ambrougerez b.

**Damenbekanntschaft** b. (-,-en) : mignonez b., keneilez b.

**Damenbesuch** g. (-s,-e) : gweladenneriez b., daremprederez b.

**Damenbinde** b. (-,-n) : tapon-slip g., stepon amzerioù g., serviedenn amzerioù b.

**Damendoppel** n. (-s,-) : [sport] c'hoari daou-ha-daou merc'hed g., c'hoari daou-ouzh-daou merc'hed g., c'hoari div-ha-div g., c'hoari div-ouzh-div g.

**Dameneinzel** n. (-s,-) : [sport] merc'hed penn-ouzh-penn ls.

**Damenfrieden** g. (-s) : [istor] *Damenfrieden von Cambrai*, Peoc'h ltronezed Kimbré g. [1529].

**Damengesellschaft** b. (-,-en) : kelc'h merc'hed g., kleub merc'hed g.

**damenhaft** ag. : heñvel ouzh un itron.

Adv. : evel un itron.

**Damenhalbstiefel** g. (-s,-) : botinez b. ; *ein Paar Damenhalbstiefel*, ur botinezoù g.

**Damenhemd** n. (-s,-en) : hiviz b.

**Damenhut** g. (-s,-hüte) : tog merc'hed g. ; *breitkrepiger Damenhut*, *Damenhut mit breiter Krempe*, chapelinenn b.

**Damenkleid** n. (-s,-er) / **Damenkleidung** b. (-,-en) : dilhad merc'hed g./ls., sae b. ; *grünes Damenkleid*, sae wer b.

**Damenreitanzug** g. (-es,-anzüge) / **Damenreitkleid** n. (-s,-er) : dilhad marc'hegerezh g./ls., dilhad marc'hegañ evit ar merc'hed g./ls.

**Damensattel** g. (-s,-sättel) : dibr merc'hed g.

**Damenschneider** g. (-s,-) : kemener dilhad merc'hed g.

**Damensitz** g. (-es) : *im Damensitz reiten*, mont d'an az, mont war varc'h evel ur vaouez, bezañ marc'het evel ur vaouez, bezañ azezet war varc'h evel ur vaouez.

**Damenstift** n. (-s,-e) : kouent verc'hed b.

**Damentoilette** b. (-,-n) : privezioù merc'hed ls.

**Damenunterwäsche** b. (-,-n) : dilhad dindan evit ar merc'hed ls., danwiskoù merc'hed ls., lienerezhioù ls.

**Damenwahl** b. (-,-en) : dañs ma vez dibabet ar baotred gant ar merc'hed g.

**Damenwäsche** b. (-,-n) : dilhad dindan evit ar merc'hed ls., danwiskoù merc'hed ls., lienerezhioù ls. ; *erotische Damenwäsche*, krezioù kas c'hoant ls., dilhad-dindan kas c'hoant ls., dilhad-dindan trefuus ls., dilhad-dindan broudus ls., dilhad-dindan da gas koad d'ar baotred ls.

**Damenwelt** b. (-) : *die Damenwelt*, an itronezed ls., ar merc'hed ls.

**Damespiel** n. (-s,-e) : c'hoari damoù g., c'hoari damez g., damoù ls., damez str.

**Damestein** g. (-s,-e) : [c'hoari damoù] dam b., pezh g.

**damisch** ag. : [su Bro-Alamagn, Bro-Aostria] 1. glep, beulke, darsot, amoet, sot, gars, genaouek, begek, imobil, baltek, bajanek, silhek, geoliek, gloukes, darsot, diot, arziot, cheulk, bleup, gloud, louat, loukes, nay ; P. *damischer Kerl*, makez penn leue g., leue dour g., leue brizh g., leue geot g., beg leue g., makez cheulk g., makez tamm paotr fin g., mell baja g., paourkaezh anduilhenn g., kakouz g., tamm kakouz g., penn-touilh g., kac'her polos g., paourkaezh diod g., paourkaezh den g., kac'h-moudenn g., genaoueg g. [*liester* genaoueien], genaoueg echu g., podig g., pothouarn g., impopo g., glaourenneg g. [*liester* glaourenneien], genoù klapez g., glapez g., genoù da bakañ kelien g., genoù patatez g., genoù gwelien g.,

alvaon g. [*liester* alvaoned], alvaoneg g. [*liester* alvaoneien], houperig g., bourjin g., bleup g., jaodre g., bazh-dotu b., balbouzer g., bajaneg g. [*liester* bajaneien], balteg g. [*liester* balteien], begeg g. [*liester* beged], arziot g., aneval g., pennsod g., diskiant g., sod g., darsod g., geolieg g. [*liester* geolieien], beg don g., beg bras g., genoù bras g., genoù frank g., papelod g., droch g., penn droch g., labaskenn b., loukez g., kloukez g., patatezen b., patoenn b., panezen b., Yann Banezen g., Yann al leue g., gogez g., loñseg g. [*liester* loñseged], takezen b., krampouzhenn b., tra didalvez g., pezh dilamprek g., pladorenn b., den lifret g., den hualet g., penn-karn g., penn pout g., paganad g., pampez g., nouch g. [*liester* nouched], mab-azen g., magn g./b., beulke g., penn-bailh g., penn-bazh g., penn peul g., penn leue g., penn beuz g., penn azen g., brichin a zen g., brichin g., brizh g., penn luch g., glep g., alvaon g., sac'h panez g., mell baja g., luguder g., amboubal g. ; *er ist nicht so dämisch*, n'eo ket ken panenn ; **2.** mezevellet, badinelle, badet.

Adv. : [su Bro-Alamagn / Bro-Aostria] P. -kenañ, -meurbet, gwall, spontus.

**dämisch** ag. : [rannyezh.] glep, beulke, amoet, gars, sot, genaouek, begek, imobil, baltek, bajanek, geoliek, gloukes, diot, darsot, arziot, cheulk, bleup, gloud, louat, loukes, nay, silhek ; *er ist nicht so dämisch*, n'eo ket ken panenn.

**Damhirsch** g. (-es,-e) : [loen.] demm g. [*liester* demmed].

**Damhirschkuh** b. (-,kühe) : [loen.] demmez b.

**damit** Adv. : **1.** gant an traoù-se, gant an dra-se, gant se ; *er kaufte Lebensmittel und ging damit nach Hause*, prenañ a reas traoù da zebriñ ha kas a reas anezho d'ar gêr ; *was soll ich damit ? was soll ich damit anfangen ?* petra a rin-me gant an dra-se ?, n'ouzon ket petra ober gant an dra-se ; *ich bin damit zufrieden*, da (mat) eo din an dra-se, kavout a ran mat an dra-se ; *es ist aus damit*, en dro-mañ eo graet gant an traoù-se ; *damit ist uns gar nicht gedient*, kement-se ne ra ket hor jeu deomp tamm ebet ; *damit ist alles gesagt*, ne vo ket ret din lavarout hiroc'h ; *lassen wir es damit genug sein*, distroomp diwar gement-se, distroomp diwar an diviz-se, lezomp kement-se holl, lezomp an dra-se ; *damit Schluss ! und damit basta !* ha mat pell 'zo ! ha mat pell 'zo Mari-Jo ! ha setu eno ! ha fin dre eno ! ha kuit ha fin dre eno ! echu dre eno ! trawalc'h ! trawalc'h bremañ ! la ! laoskomp se neuze ! ; *immer her damit (nur her damit)*, degas din an dra-se hep termal, deus din an dra-se hep chipotal, deus din an dra-se bepred ; *heraus damit !* dispak 'ta ! respont 'ta ! distrip 'ta ! komzit bremañ ! lavarit ho soñj 'ta ! disac'h 'ta ! disac'h 'ta ! lavar da stal 'ta ! ; **2.** diwar gement-se, war gement-se, diwar se ; *damit gingen sie*, diwar gement-se (diwar se) ez ejont kuit ; **3.** e-giz-se.

Stagell isurzhiñ : evit ma, evit na, ma, a-selfin, a-benn ma, abalamour da ... da, abalamour da ... da, e-doare ma ; *damit er lesen und schreiben lernt*, evit ma tesko lenn ha skrivañ ; *damit du weißt*, evit ma oufes / evit ma ouvezi (Gregor), evit ma ouezi, abalamour dit da c'houzout, evit dit gouzout ; *damit er nicht stirbt*, gant aon (en aon) na zeufe da vervel, betek-gouzout na zeufe da vervel, betek-gouzout e teufe da vervel, evit na zeufe ket da vervel, kuit dezhañ da vervel, da virout na varve ; *man tue Butter in die Pfanne, damit das Fleisch nicht anbrennt*, lakait amanenn er billig da virout na stagfe ar c'hig ; *damit ich schneller gehe*, abalamour din da vont buanoc'h, din da vont buanoc'h, evidon da vont buanoc'h, evit din mont buanoc'h, din da c'hallout mont buanoc'h, e-doare ma c'hallin mont buanoc'h ; *damit ich es tun kann*, din da c'hallout ober ; *damit er das nicht vergisst*, abalamour dezhañ da gaout soñj, dezhañ da gaout soñj, evitañ da gaout soñj, evit dezhañ kaout soñj, kuit dezhañ da zisoñjal an dra-se, da virout na zisoñjfe an dra-se ; *damit sie nicht vor Hunger sterben*, evit mirout outo da vervel gant an naon, kuit dezho da vervel gant an naon ; *mach die Tür auf, damit die Tiere rauskönnen*, digor an nor abalamour d'al loened da vont er-maez, digor an nor evit ma c'hallfe al loened mont er-maez, digor an nor evit d'al loened mont er-maez ; *machen wir das Fenster zu,*

*damit uns niemand hört*, serromp ar prenestr na vimp ket klevet, serromp ar prenestr betek-gouzout na vefemp klevet, serromp ar prenestr kuit deomp da vezañ klevet ; *macht die Tür zu, damit uns der Wind nicht ins Haus kommt*, serrit an nor evit na zeuio ket an avel en ti, serrit an nor betek-gouzout na zeufe an avel en ti ; *fahren Sie vorsichtig, damit Ihnen nichts zustößt*, bleinit war o pouez rak na c'hoarvezfe gwall ganeoc'h ; *damit sie im Leben zurechtkommen*, abalamour dezho da vezañ barrek d'ober o zreuz er vuhez ; *ich habe ihm 20 Euro gegeben, damit er Tabak kauft*, roet em eus dezhañ 20 euro da bremañ butun.

**Damkalb** n. (-s,-kälber) : [loen.] menn-demm g. [*liester* menned-demm].

**Damleder** n. (-s) : demmgen g.

**dämlich** ag. : **1.** darsot, alvaonet, alvaon, divaoue, sot, diskiant, droch, pampes, sot-nay, sot-pik, panenn, genaouek, begek, imobil, laban, baltek, bajanek, geoliek, glep, gloukes, beulke, darsot, amoet, gars, diot, arziot, cheulk, brizh, brichin, amboubal, bleup, gloud, louat, gay, loukes, nay, silhek, amparfal, lopes, gour, gwad mors ennañ, P. lupan ; *dämlicher Kerl*, diod kaezh g., amziod g., brizhdiod g. ; *Mensch, bist du dämlich !* te a zo buoc'h ! te 'zo sot ! cheulk ma'z out ! makez cheulk ! makez tamm paotr fin ! mell baja ! sakre mallozh Doue inosant ! mallozh Doue penn avelet ! pebez penn lor ! paourkaezh anduilhenn ! beulke 'zo ac'hanout ! na te 'zo sot ! ; *er ist nicht so dämlich*, n'eo ket ken panenn ; *umso dämlicher bist du*, brasoc'h genaoueg n'out ken, n'out nemet genaouekoc'h a se ; *steh nicht so dämlich hier herum !* na chom ket aze evel an iliz e-kreiz ar barrez, na chom ket aze da dartañ ! na chom ket amañ da sellet gant da c'henoù evel ur c'hozh palastr (evel un amparfal, evel ul lopez, evel un den lor) ! da betra e chomez aze da zigeriñ da c'henoù ? da betra e chomez aze da selaou ar mouilc'hi o foerat ? strilh da c'hwen 'ta ! mat e vefe dit en em zifraeañ ! poent e vefe dit divorflañ ! poent e vefe dit didortañ ! na chom ket diflach evel ur santig koad ! na chom ket a-varv evel ur santig koad ! laka un ene er c'horf-se ! enaou ar c'horf-se ! laka striv ennout ! mer da gorf un tammig ! dibrouilh da revr ! ; **2.** kropet, divreilh ebet dezañ, digaot ebet dezhañ, glaouch, mat da vont da gaoc'h gant ur gordenn, diakuit, domet fall, distu, didu, loaiek, dizampart, meudek, mañchek, moñs, kleiz, kleizek, divalav, heut, loerek, bavek, bav, besaotr, bleup, palafek, patellek, pestuek, teuk, amparfal, lopes, gour, treuzek, mastornek, pastornek ; *stell dich nicht so dämlich an !* paouez da c'hoari da baotr hualet ! pezh kropet ac'hanout ! pebez glaouch ! te 'zo mat da vont da gaoc'h gant ur gordenn !

**Dämlichkeit** b. (-,-en) : **1.** berrentez a spered b., sottoni b., diotiz b., noucherezh g., louaderezh g., dioderezh g., brizherezh g., brichinerezh g., amoedigezh b., belbi g., bajanegezh b., diskiantegezh b. ; **2.** diotaj g., jaodreoù ls., glepaj g., tariell b.

**Damm** g. (-s, Dämme) : **1.** savenn b., sav g., sav-mein g., sav-maen g., chaoser b./g., kae g., sav-douar g., savenn-douar b. ; *niedriger Damm*, briell b. ; *Damm gegen das Wasser*, stankell didreuzus b., stankell a vir ouzh an dour b. ; *einen Damm aufschütten, einen Damm bauen*, sevel ur chaoser, chaoseriñ ; *das Wasser durchbricht den Damm*, fregañ (freuzañ) a ra an dour ar chaoser ; *der Damm hält den Fluten stand*, herzel (spiriñ, kaeañ, derc'hel, pennañ, harpañ) a ra mat ar chaoser ouzh ar mor, enebañ a ra ar chaoser kreñv ouzh ar mor ; *der Damm bricht*, emañ ar chaoser o terriñ (o freuzañ, o talpiñ) ; *ein Damm konnte dem Wasserdruck nicht standhalten*, ur chaoser en doa talpet dindan gwask an dour ; *kleine Wellen umspülen träge den Fuß des Dammes*, gwagennoùigoù a darlip traoñ ar chaoser, gwagennoùigoù a lip traoñ ar chaoser klevet, e vez trouz gwagennoùigoù o peliat traoñ ar chaoser ; **2.** fardell b., fardellad b. ; *Biber bauen Dämme*, an avanked a sav fardelloù, an avanked a sav fardelladoù ; **3.** bardell b., stankell b. ; **4.** karrhent g. ; **5.** [korf.] garbedenn b., gaol b., fourch g. ; **6.** [dre skeud.] ramparzh g. ; *der öffentlichen Zügellosigkeit einen Damm (entgegen)setzen*, sevel ramparzhioù a-enep an dirolloù (an oriadezh), rentañ penn ouzh an oriadezh, pennañ ouzh an oriadezh

; 7. *P. jemanden wieder auf den Damm bringen*, sevel e bouezioù d'u.b, difallañ u.b, lakaat u.b. war e du, degas u.b en e jeu ; *wieder auf den Damm kommen*, sevel e gein, digeinañ, dont d'e yezh, bezañ degaset en e jeu ; *recht auf dem Damm sein*, bezañ en e blom, bout en e lec'h, bezañ en e jeu, bezañ e barr e nerzh, bezañ leun a nerzh hag a yec'hed, bezañ e-kreiz e nerzh, bezañ en e vleud, bezañ en e voued leun, bezañ en e goch, bezañ en e ched, bezañ en e charreoù, bezañ en e vutun, bezañ en e voem, bezañ evel Yann en e wele, bezañ en e zour hag en e c'heot ; *ich bin nicht ganz auf dem Damm*, n'emaon ket war va zu, klañv-diglañv on, diaes on, diaes eo din, kinglañv (damglañv, peuzklañv, gweget, klañv-diaes) on, ne ya ket mat ganin, dihet on, kozh-fall emañ, kozh klañv on, korf fall am eus, n'emaon ket mat.

**Dammarbeiten** ls. : labourioù chaoseriañ ls.

**Dammarbeiter** g. (-s,-) : douarer g.

**Dammbruch** g. (-s,-brüche) : 1. torr ur chaoser g., torrader ur chaoser g. ; 2. [mezeg.] ogad ar c'harbedenn g., avelenn ar c'harbedenn b.

**dämmen** V.k.e. (hat gedämmt) : 1. chaoseriañ ; 2. [trouz] mogañ, sioulaat, didrouzañ, disonaat ; 3. [yenijenn] difuiñ, disfuiñ ; *gegen Wärmeverlust dämmen*, gwrezdisfuiñ, disgwreziñ.

**dämmerhaft** ag. / **dämmerig** ag. : serrnoz, amheolel, rous-mat ; *es wird dämmerig*, etre deiz ha noz emañ, rous-mat eo ; **a**) serrnoziñ (peuznoziñ) a ra, emañ ar serr-noz (ar rous-noz, rous an noz, ar beuznoz) o tont ; **b**) setu erru an amheol, goulouañ a ra an deiz, emañ an deiz o tarzhañ.

**Dämmerlicht** n. (-es,-er) : 1. amheol g., damc'houlou g., amc'houlou g., damskeud g., brizhskeud g., brizheol g., damsklêrijenn b., damskleur g. ; 2. goulou-deiz g., goulouig an deiz g., tarz-deiz g., tarz an deiz g., rous-beure g., strink an deiz g., pellgent g. ; 3. serr-noz g., barvenn-noz b., rous-noz g., rous an noz g., peuznoz b.

**dämmern** V.dibers. (hat gedämmt) : 1. *es dämmt*, etre deiz ha noz emañ ; **a**) serriñ (dont) a ra an noz, izelaat (mont) a ra an deiz, emañ o noziñ, emañ kozh an deiz, erru eo pell an deiz, tefival eo anezhi dija, rous-mat eo, nosaat a ra, nozik eo, tost eo an noz (Gregor), erru eo noz anezhi, erru eo tost da noz, nozig eo anezhi, serrnoziñ a ra, emañ o serrnoziñ, emañ ar beuznoz o tont, emañ ar rous-noz o tont, peuznoziñ a ra ; **b**) emañ an deiz o tarzhañ, emañ ar goulou-deiz o sevel, emañ an deiz o c'houlouañ, emañ an deiz o skleuriñ, emañ an deiz o verkañ, yaouank eo an deiz, sevel a ra ar beure, emañ an amzer war zirouzañ, kregiñ a ra an deiz da wennañ, emañ an deiz o wennaat, setu ma strink an deiz, nozik eo c'hoazh ; 2. [dre skeud.] *jetzt dämmt's mir*, dont a ra va skiant tamm-ha-tamm da sklaeraat, savet ez eus bremañ un tamm sklêrijenn em spered, dont a ra da vezañ sklaeroc'h evidon ; 3. [dre astenn.] dargudiñ, moriñ, morgudiñ, soreniñ, soriñ, morgousket, moreniñ, morfilañ, morediñ, soubañ goulou, boemañ, mordoñ, bezañ kouskedik, bezañ morgousket, bezañ damgousket, bezañ mor-mor, bezañ hanter-gousket, bezañ dalc'het gant ar morgousk, bezañ etre kousk ha digousk ; *dämmern*, morboriet, kouskedik, morgousket, moredek, moredet, dindan vored, dre vored, morennet, dargudet, etre kousk ha digousk.

**Dämmerchein** g. (-s) : amheol g., damc'houlou g., amc'houlou g., damskeud g., brizhskeud g., brizheol g., damsklêrijenn b., damskleur g.

**Dämmereschlaf** g. (-s) : dargud g., damgousk g., morgousk g., morgousked g., morvor g., morenn b., morfil g., mored g., moredadenn b., moredenn b., sorenn b.

**Dämmerstunde** b. (-,-n) : amheol g., peuznoz b. ; 1. *Morgendämmerstunde*, deroù-deiz g., goulou-deiz g., goulouig an deiz g., goulouañ-deiz g., tarz-deiz g., tarz an deiz g., tarzbig an deiz g., tarz-goulou-deiz g., tarz-mintin g., tarzhenne-veure b., ruzigenn b., ruzell-vintin b., rous-beure g., strink an deiz g., strink-deiz g., deroù an deiz g., sav an deiz g., gwazhenne-an-deiz b., gwenn an deiz g., skleur an deiz g., kelig an deiz g., yaouankiz an deiz b., pellgent g. ; 2. *Abenddämmerstunde*, deroù-noz g., digor-

noz g., rous-noz g., rous an noz g., toullig an noz g., peuznoz b., nozig b., serr-noz g., serr-deiz g., barvenn-noz b., bannwel-noz g., mare ar rouedoù g., abardaez-noz g., pardaez-noz g., goubanner-noz g., gousper g., lammig-an-noz g., yaouankiz an noz b., doubl-noz g., kuzh an deiz g. ; *in der Dämmerstunde*, **a**) da zigor-noz, da rous-noz, da rous an noz, e toullig an noz, da beuznoz, etre doubl-deiz ha doubl-noz, e-tro an noz digor, war-dro serr-noz, da serr-noz, d'ar serr-noz, da vare serr-noz, e-ser an noz, diouzh an noz, diouzh noz, da vare noz, d'an noz, edan an noz, dindan an noz, etre deiz ha noz, da vare ar rouedoù, d'an abardaez-noz ; **b**) da sav an deiz, da c'houlou-deiz, da strink an deiz, d'an tarz-deiz, da c'houlouig an deiz, da darzh an deiz, da rous-beure, war-dro ar pellgent.

**Dämmerung** b. (-,-en) : amheol g. ; *in der Abend- und Morgendämmerung singt die Nachtigall*, an eostig a gan noz-veure ; 1. deroù-deiz g., goulou-deiz g., goulouig an deiz g., goulouañ-deiz g., tarz-deiz g., tarz an deiz g., tarzbig an deiz g., tarz-goulou-deiz g., tarz-mintin g., tarzhenne-veure b., ruzigenn b., ruzell-vintin b., rous-beure g., strink an deiz g., strink-deiz g., deroù an deiz g., sav an deiz g., gwazhenne-an-deiz b., gwenn an deiz g., skleur an deiz g., kelig an deiz g., yaouankiz an deiz b., pellgent g. ; *vor der Morgendämmerung*, a-barzh deiz na tarzhenne ; *in der Morgendämmerung*, da sav an deiz, da c'houlou-deiz, da strink an deiz, d'an tarz-deiz, da c'houlouig an deiz, da darzh an deiz, kerkent hag an deiz, kerkent (kenkent) ha tarz an deiz, da rous-beure, mintin-c'houlou, mintin-goulou, war-dro ar pellgent ; 2. deroù-noz g., digor-noz g., rous-noz g., rous an noz g., serr an noz g., toullig an noz g., peuznoz b., brizhnoz b., bannwel-noz g., goubannwel-noz g., nozig b., serr-noz g., serr-deiz g., barvenn-noz b., mare ar rouedoù g., abardaez-noz g., pardaez-noz g., goubanner-noz g., gousper g., lammig-an-noz g., yaouankiz an noz b., doubl-noz g., kuzh an deiz g., noz b. ; *in der Abenddämmerung*, da zigor-noz, da rous-noz, da rous an noz, e toullig an noz, da serr an noz, da beuznoz, etre doubl-deiz ha doubl-noz, e-tro an noz digor, war-dro serr-noz, da serr-noz, d'ar serr-noz, da vare serr-noz, e-ser an noz, diouzh an noz, diouzh noz, da vare noz, d'an noz, edan an noz, dindan an noz, etre deiz ha noz, da vare ar rouedoù, d'an abardaez-noz, war-dro an noz digor, da droioù koubig, da c'houbannwel-noz ; *in der Abenddämmerung eines Sommertages*, arselin, en arselin ; 3. [hinouriezh, stered.] *bürgerliche Abenddämmerung*, zivile *Abenddämmerung*, amheol keodedel g. ; *nautische Abenddämmerung*, amheol merdeed g. ; *astronomische Abenddämmerung*, amheol steredel g. ; *bürgerliche Morgendämmerung*, zivile *Morgendämmerung*, skleur keodedel g. ; *nautische Morgendämmerung*, skleur merdeed g. ; *astronomische Morgendämmerung*, skleur steredel g.

**dämmerungsaktiv** ag. : *dämmerungsaktives Tier*, loen an amheol g., loen ar beuznoz g.

**Dämmerungskreis** g. (-es,-e) : [stered.] kelc'h amheolel g.

**Dämmerungsstrahlen** ls. : skeulioù an heol ls., kerdin an heol ls.

**Dämmerungszustand** g. (-s,-zustände) / **Dämmerzustand** g. (-s,-zustände) : [mezeg.] dargud g., damgousk g., morgousk g., morgousked g., morvor g., morenn b., morfil g., mored g., moredadenn b., moredenn b., sorenn b. ; *im Dämmerzustand*, morboriet, kouskedik, morgousket, moredek, moredet, mor-mor, hanter-gousket, dindan vored, dre vored, morennet, dargudet, etre kousk ha digousk.

**dämmerich** ag. : *sellit ouzh dämmerhaft / dämmerig*.

**Dammriss** g. (-es,-e) : [mezeg.] rog ar c'harbedenn g., freg ar c'harbedenn g., fregadenn ar c'harbedenn b.

**Dammschnitt** g. (-s,-e) : [mezeg.] skej ar c'harbedenn g., flañch ar c'harbedenn g.

**Dämmstoff** g. (-s,-e) : 1. disfuer stengaeañ g. ; 2. gwrezdisfuer g., disfuer termek g., disfuer gwrezel g.

**Dammstraße** b. (-,-n) : chaoser g./b.

**Dämmung** b. (-,-en) : disfuiñ g., disfuadur g. ; *Dämmung des Schalls*, stengaeañ g. ; *Dämmung der Kälte*, gwrezdisfuiñ g.

**Dammweg** g. (-s,-e) : chaoser g./b., kae g.

**Dammzieher** g. (-s,-) : [armoû-tan, benveg] tenn-boled g.

**Damoklesschwert** n. (-es,-e) : *das Damoklesschwert*, kleze Damoklez g. ; *es schwebt wie ein Damoklesschwert über uns*, emañ ar reuz-se evel ur c'hleze a-us d'hor pennoù, emañ ar reuz-se evel kleze Damoklez a-us d'hor pennoù, emañ ar reuz-se evel kleze Damoklez a-blom war hor pennoù.

**Dämon** g. (-s,-en) : 1. gripi g., diaoul g. [*liester diaouloù / diaouled / diaoul*ien], aerouant g. [*liester erevent*], arc'houere g. ; *guter Dämon*, arc'houere mat g. / ael mat g. (Gregor) ; *der sokratische Dämon*, arc'houere Sokrates g. ; *böser Dämon*, gwall ael g. / gripi g. (Gregor) ; 2. [relij.] diaoul g., drougael g., droukspered g., gwallspersed g., aerouant g. [*liester erevent*], Paolig g., Paolig du g., Paol gornek g., Paol lostek g., Paol gozh g., Gwilhoù g., Gwilhoù gozh g., Gwilh gozh g., Brelatore g., Kinard g., Herpin g., spered lous g., enebour g., enebour an dud g., enebour ar salvidigezh g., Yann ar pennkêr dianaou g., tad ar gaou g., tad ar gevier g., tad an ourgouilh g., tad ar gasoni g., tad ar pec'hed g., tad-kozh ar gaou g., paotr kozh g., aerouant an ifern g., arc'himestr an deñvalded g., losteg g., an hini lostek g., an hini daonet g., paotr-e-gernioù g., paotr-e-ivinoù-houarn g., priñs an ifern g., roue an ifern g., priñs an deñvalijenn g., roue an deñvalijenn g., spered an deñvalijenn g., spered an ifern g. ; *die Dämonen heraufbeschwören*, gervel an drouksperedoù.

**Dämonenbeschwörer** g. (-s,-) : galver drouksperedoù g.

**Dämonenglaube** g. (-ns) : kredenn en diaouloù b.

**dämonenhaft** ag. : diaoulek, demonek, demoniaki, drouk, fall.

**Dämonenlehre** b. (-) : diaoulouriezh b.

**Dämonenverehrung** b. (-) : demonolatriezh b.

**Dämonie** b. (-) : demonegezh b., diaoulegezh b.

**Dämonin** b. (-,-nen) : aerouantez b.

**dämonisch** ag. : 1. diaoulek, demoniaki, drouk, fall ; 2. [bred.] demonek.

**dämonisieren** V.k.e. (hat dämonisiert) : diaoulekaat, demonekaat.

**Dämonisierung** b. (-,-en) : diaoulekadur g., diaoulekaat g., demonekadur g., demonekaat g.

**Dämonismus** g. (-) : kredenn en diaouloù b.

**Dämonologe** b. (-n,-n) : diaoulour g.

**Dämonologie** b. (-) : diaoulouriezh b.

**dämonologisch** ag. : diaoulourel.

**Dämonomanie** b. (-) : [bred.] demonopatiezh b.

**Dampf** g. (-s, Dämpfe) : 1. *Wasserdampf*, aezhenn b., aezhenn dour b., mogedenn b., morenn voked b., mougenn b., glizh g. ; *heißer Dampf*, *heißer Wasserdampf*, burezh b., koumoulennad vurezh b. ; *Dampf ablassen*, **a**) dileuskel aezhenn, dileuskel burezh ; **b**) [dre skeud.] ober un tamm sav-kein (un tamm diskuizh, un diskuizh(ig), un diskuizhadenn, un tamm diskrog), ober ur pennadig diskuizhañ, ober e ziskuizhoù, lakaat ur poz, ober ur ruilh, adsevel e bouezioù, kemer un tamm ehan, lakaat un higenn, kemer ur pennad ehan, kemer ur pennad habaskter, kemer didorr, kemer arsav, ober ur gourvez, lakaat e gorf da zibouezañ, diblegañ e gein, digeinañ, soc'hañ, ober kein hir, leuskel da vont un tammig, diskargañ e spered, disammañ e spered, diderriñ e spered, aveliñ e benn, diskuizhañ ; *Dampf aufbehalten*, chom dindan wask ; *Dampf aufmachen*, lakaat dindan wask ; *unter Dampf*, **a**) [ster rik] dindan wask ; **b**) [dre skeud.] war orjal, charre gantañ ; [fizik] *Trockendampf*, *trockener Dampf*, burezh sec'h b.

2. [dre skeud.] *P. mit Dampf arbeiten*, dibolotennañ labour, dibradañ labour, draogiñ labour, dic'hastañ labour, fonnañ, kaout fonn, teurel fonn, ober fonn, kaout diere gant e labour, kaout dibun en e labour, dic'hwistañ, dic'hastañ, bountañ gant, poaniañ ken gwazh hag an diaoul kamm, ober labour tri, bezañ ki war e labour, gwall boaniañ, plantañ e-barzh, krugañ ouzh al labour, lakaat kas war e gorf, terriñ e gein, foeltrañ e revr, labourat a-lazh-korf (a-lazh-ki), en em darzhañ gant al labour, bezañ war ar charre, reiñ bec'h d'ar c'hanab, reiñ bec'h dezhi, lakaat bec'h, plantañ bec'h, en em zuañ el labour, ruilhal

ha merat e gorf, reiñ poan ha n'eo ket ober goap, na ober goap a labourat, reiñ poan ha n'eo ket ober an neuz eo, labourat evel ur c'hi, poaniañ a-lazh-korf, bezañ en an-unan ur gounnar labourat, bezañ kefridi war an-unan, bouc'halañ, skrabañ, en em zrastañ, en em hersal da labourat, poaniañ kaer (Gregor) ; *P. jemanden unter Dampf setzen*, *jemandem Dampf machen*, ober tan d'u.b., reiñ herr d'u.b., reiñ kas d'u.b., lakaat kas en u.b., gwaskañ (pouezañ) war u.b., strilhañ u.b., hejañ leziregezh u.b., hejañ e laou d'u.b., ober un hejañ d'u.b., lakaat bole en e zivesker d'u.b., horjellat u.b., didortañ u.b., ober un tamm hejadenn d'u.b. ; *Dampf hinter etwas (ak.) machen*, hastañ udb, difraeañ e labour, difraeañ ober udb, hastañ ober udb, diskrapañ d'ober udb, diskrapañ evit ober udb, kabalat da gas udb da benn, kabalat da benngenniñ udb, ober e ziampech evit kas udb da benn, ober e ziampechoù evit kas udb da benn, ober udb gant herr, lakaat herr d'ober udb, presañ d'ober udb, en em bresañ a ober udb, bezañ e prez oc'h ober udb ; *Dampf dahinter machen*, doublañ da labourat ; *Dampf ablassen*, ober un tamm sav-kein (un tamm diskuizh, un diskuizh(ig), un diskuizhadenn, un tamm diskrog), distennañ e spered, ober ur pennadig diskuizhañ, ober e ziskuizhoù, lakaat ur poz, ober ur ruilh, adsevel e bouezioù, kemer un tamm ehan, lakaat un higenn, kemer ur pennad ehan, kemer ur pennad habaskter, kemer didorr, kemer arsav, ober ur gourvez, lakaat e gorf da zibouezañ, diblegañ e gein, digeinañ, soc'hañ, ober kein hir, leuskel da vont un tammig, diskargañ e spered, disammañ e spered, diderriñ e spered, aveliñ e benn, diskuizhañ ; *Dampf aufmachen*, plumiñ, hastañ buan, hastañ a-fo, presañ, en em bresañ, kemer prez, bezañ e prez, ober prim, ober diampech, ober e ziampech, ober e ziampechoù, difraeañ, sevel difrae en an-unan, bezañ difrae en an-unan, en em zifretañ, lakaat kas war e gorf, skampañ, stapañ, skarañ, gaoliata, en em zrastañ, kabalat, sevel kabal en an-unan, bezañ kabal war an-unan, reiñ kentr d'e varc'h, c'hwistañ, hastañ fonnus, deoui, deouiñ, fougasiñ, kidellat, sachañ war e ivinoù, lakaat aer en e gilhorou, dipadapañ, bezañ ramp gant an-unan ; [dre astenn.] *Hansdampf in allen Gassen*, penn-skañv g., poufer g., poc'hon g. [*liester poc'honed*], brogoier g., brogolier g., penn avelet g., penn avel g., penn bervet g., paotr diempenn g., toull freuz g., paotr teodet hir ha dornet berr g., penn boultouz : bras ar genoù, bihan al lost g.

3. [dre astenn., mezeg.] berranal g./b.

**Dämpf-** : 1. ... distroñsus ; 2. ... mougus, ... damvougus.

**Dampfabsperung** b. (-,-en) : stankadur ar vurezh g., stankadur an aezhenn g.

**Dampfantrieb** g. (-s,-e) : keflusk dre vurezh g.

**Dampfanzapfrohr** n. (-s,-e) : tap burezh g., tuellenn degas burezh b.

**Dampfausdehnung** b. (-,-en) : arledadur ar vurezh g., deled ar vurezh g.

**Dampfausstoß** g. (-es,-ausstöße) : tufadenn aezhenn b., tufadenn vurezh b., bouilh aezhenn g., bouilh burezh g., bomm aezhenn g., bomm burezh g., dilaoskadenn vurezh b., dilaoskadenn aezhenn b., flistr burezh g., flistrad burezh g., strink burezh g., strinkad burezh g., strinkadenn vurezh b., flistradenn vurezh b.

**Dampfautomobil** n. (-s,-e) : karr dre vurezh g., [dispredet] karr-dre-dan g., [dispredet] karr-tan g.

**Dampfbad** n. (-s,-bäder) : 1. soub burezh g., soubadenn vurezh b. ; 2. stoufailh g., hammam g., c'hweclec'h g.

**Dampfbildung** b. (-,-en) : aezhelaat g., aezheladur g.

**Dampfboot** n. (-s,-e) : [dispredet] lestr-dre-dan g., [dispredet] bag-dre-dan b., bag dre vurezh b., P. bapeur b.

**Dampfbügeleisen** n. (-s,-) : houarn da zistennañ dre vurezh g.

**Dampfdichte** b. (-) : [fizik] douester burezh g.

**Dampfdruck** g. (-s) : [fizik] gwask burezh g.

**Dampfdruckmesser** g. (-s,-) : [tekn.] manometr g., gwaskventer g.

**Dampfdüse** b. (-,-n) : flistrer burezh g., enstrinker burezh g., tuell b.



**dampfen** V.gw. (hat gedampft) : 1. divogediñ, mogedenniñ, aezhennañ ; *die Suppe dampft*, emañ ar soubenn o tivogediñ ; *der Misthaufen dampft*, gwelet e vez ur vougenn (ur vogedenn) o sevel diwar ar bern teil ; 2. mont [lusket gant ur c'heflusker dre vurezh] ; 3. [sigaret elektronek] burezhat, butunaezhañ ; 4. [dre skeud.] *er dampft vor Ungeduld*, birviñ a ra war e dreid gant an dibasianted, emañ o ckakañ e vrid, emañ o chakañ kelien, chom a ra da reuziñ, poaz eo e revr, doaniañ a ra o c'hortoz, birviñ a ra e wad (e galon) gant an dibasianted, breskenn a ra, n'eo ket evit padout, ne c'hall ket mui diouti, mont a ra e wad e dour, n'eo ket evit herzel, ne bad ket mui, en em chalañ a ra o teport, chaokat a ra e ivinoù o teport, darev eo gant an dibasianted, dallet eo gant an dibasianted, lazhet eo gant an dibasianted, eok eo gant an dibasianted, emañ o vreoziñ, emañ o vorfontiñ, emañ o c'hedal dibasiant ; P. *die Kacke ist am Dampfen*, emañ ar soubenn o trenkañ, krog eo ar sistr da drenkañ, tost eo an tan d'ar stoub, fallaat a ra an traoù, stardañ a ra an traoù, treiñ a ra an traoù d'ar put, emañ an traoù o korboniñ, emañ ar jeu o treiñ e jeu gi, krog eo ar soubenn da drenkañ, ar gor a zeu da vegañ, c'hwez ar pebr a zo gant ar wadegenn.

V.k.e. (hat gedampft) : *eine e-Zigarette dampfen*, burezhat ur sigaretenn elektronek, butunaezhañ ur sigaretenn elektronek.

**dämpfen** V.k.e. (hat gedämpft) : 1. [kegin.] ober mougad gant, mougadellañ, poazhañ er vurezh ; *Fleisch dämpfen*, poazhañ kig en ul lestr kloz, mougadellañ kig, poazhañ kig er vurezh ; *gedämpft*, poazh-moug ; *Kartoffeln ungeschält dämpfen*, poazhañ avaloù-dour plusk hag all er vurezh, poazhañ patatez kroc'hen-digroc'hen er vurezh, poazhañ patatez pluskoù ha tout er vurezh, poazhañ avaloù-dour en o c'hroc'hen er vurezh, poazhañ patatez plusk ha rusk er vurezh, poazhañ patatez en o flusk er vurezh ; 2. [kimiezh] *ein Gewebe dämpfen*, aozañ ur gwriad gant burezh paotaet ; 3. [tekn.] *den Hochofen dämpfen*, lakaat an uhelforn war tan dister ; 4. [trouz] mougañ, damvougañ, lakaat izeloc'h ; *den Ton dämpfen*, izelaat ar son ; *ein Geräusch dämpfen*, mougañ un trouz ; 5. [dre skeud.] *mit gedämpfter Stimme*, a vouezh izel, goustadik, sioul, e kuzul, dindan e vouezh ; 6. terriñ nerzh udb, distroñsañ, distroñsaat, blotaat, morzañ, souplaat ; *die Wucht des Aufpralls dämpfen*, morzañ herr ar stok, morzañ nerzh ar stok ; *der Aufprall wurde durch das Gras gedämpft*, torret e oa bet nerzh ar stok gant ar geot, distroñset e voe e lamm gant ar geot, blotaet e voe e lamm gant ar geot, morzet e voe ar stok gant ar geot, souplaat e voe al lamm gant ar geot ; 7. dousaat, distanañ, distav, distaviñ, skanvaat, degas didorr da, terriñ, distrizhañ, sioulaat, habaskaat, kizañ ; *die Schmerzen dämpfen*, dousaat ar boan, distav ar boan, distaviñ ar boan, distanañ ar boan, sourdiñ an droug, skañvaat ar boan, terriñ ar boan, degas didorr d'ar boan, reiñ d'u.b. didorr d'e boanioù, distrizhañ ar boan, sioulaat ar boan, terriñ nerzh ar poanioù, terriñ nerzh an droug, maoutañ ar poanioù, kizañ ar boan ; *um seine Schmerzen zu dämpfen*, evit ma n'en defe ket klevet kement e zroug ; *nichts konnte seine Schmerzen dämpfen*, netra ne zistane d'e zroug ; 8. distennañ dre vurezh ; 9. *das Licht dämpfen*, brizhañ ar gouloù ; *gedämpftes Licht*, brizhc'houlou g. ; *gedämpftes Tageslicht*, amheol g., damc'houlou g., amc'houlou g., damskeud g., brizhskeud g., brizhheol g., brizhc'houlou g., damsklêrijenn b. ; 10. [fizik] traolañ ; *gedämpfte Wellen*, luskelladoù traolet ls. ; *eine Welle dämpfen*, *eine Schwingung dämpfen*, traolañ ul luskellad ; 11. *jemandes Übermut dämpfen*, *jemandes Überschwang dämpfen*, sioulaat u.b., distanañ u.b., terriñ e herr d'u.b., distav u.b., habaskaat u.b. ; *einen Streit dämpfen*, kompezañ ur rendael, ingalañ ur rendael, kompezañ an traoù (etre an dud), kempouezañ un diemglev, reizhañ un diemglev, renkañ un diemglev, didrenkañ ar soubenn, heñvelaat ar mennozhioù, reizhañ un dizunvaniezh, ingalañ un tabut, diveskañ arguzoù, skarat un arguz, kompezañ un arguz, plaenaat un arguz, lakaat an askorn en e lec'h, plaenaat an traoù ; 12. *jemandes Hochmut dämpfen*, dilorc'hañ u.b., difougeañ u.b., diskroc'henañ e ourgouilh diouzh u.b., diskar al lorc'h a zo en u.b., flastrañ al lorc'h a zo en u.b., diskar e glipenn d'u.b., diskar e gribenn d'u.b., troc'hañ

e c'hwitell d'u.b., stankañ e glapez d'u.b., kas u.b. d'e nask, lakaat u.b. en e boentoù, lakaat u.b. en erv, kas u.b. d'e doull, diskenn e gribenn d'u.b., lakaat u.b. en e stern, lakaat e ibil en e blas d'u.b., krennañ e douchenn d'u.b., ober d'u.b. ameniñ, divarc'hañ un den rok, diskar ourgouilh u.b., bontañ u.b., diblasañ u.b., toгнаñ u.b., gwaskañ u.b.

**Dämpfen** n. (-s) : [kegin.] ar poazhañ er vurezh g.

**dampfend** ag. : o tivogediñ, o vogedenniñ ; *dampfende Pferde*, kezeg dour-c'hwez-tout ls., kezeg a sav ur vogedenn diwarno ls., kezeg ar c'hlizhenn warno ls., kezeg trempet gant ar c'hwezenn ls.

**Dampfentwässerer** g. (-s,-) : disgleborez g., disec'her g., gourzommer g. [*liester* gourzommerioù]

**Dampfentweichung** b. (-,-en) : fuadenn vurezh b., fuadur burezh g., achaperezh burezh g.

**Dampfer**<sup>1</sup> g. (-s,-) : 1. lestr-dre-dan g. [*liester* listri-dre-dan], lestr-dre-c'hlaou g. [*liester* listri-dre-c'hlaou], bag-dre-dan b. [*liester* bigi-dre-dan], bag dre vurezh b. [*liester* bigi dre vurezh], bag-tan b. [*liester* bigi-tan], P. bapeur b. [*liester* bapeurioù] ; 2. [dre skeud.] *auf dem falschen Dampfer sitzen, auf dem falschen Dampfer sein*, faziñ, faziñ diwar ar wirionez, en em dromplañ, en em vourdañ, mankout, en em vankout, c'hwitañ, skeiñ a-gleiz, skeiñ a-dreuz, skeiñ hebiou, mont hebiou, en em dapout, en em bakañ, bezañ e fazi.

**Dampfer**<sup>2</sup> g. (-s,-) : [sigaret elektronek] burezher g. [*liester* burezherien].

**Dämpfer** g. (-s,-) : 1. mougerig g. ; 2. reizher g. [*liester* reizherioù], reolier g. [*liester* reolieroù], ardivink reoliañ g., gorrekaer g. [*liester* gorrekaerioù] ; 3. distroñser g. [*liester* distroñserioù] ; 4. [kegin.] kaoter-gloz b., primgaoter b., kaoter-vuan b. ; 5. [tekn.] stoufailh g. ; 6. [trouziou] sonvougeriz b. [*liester* sonvougerizioù] ; 7. [sonerezh] mougell b. ; 8. [dre skeud.] *einen Dämpfer aufsetzen*, mont dousikoc'h dezhi ; *nach der Aufregung muss man einen Dämpfer aufsetzen*, ret eo distanañ goude re virvilhañ ; *seinen Wünschen einen Dämpfer aufsetzen*, izelaat (krennañ, moustrañ war) e c'hoantoù ; *jemandem einen Dämpfer aufsetzen, jemandem einen Dämpfer versetzen*, sioulaat u.b., distanañ u.b., terriñ e herr d'u.b., distav u.b., habaskaat u.b. ; *einen Dämpfer bekommen*, a) kaout meskont, pakañ ur gerseenn, pakañ un disouezhenn, tapout un disouezhenn, kouezhañ e gerc'h war e segal, kouezhañ e veud en e zom, kouezhañ e veudig en e zorn ; b) bezañ karezet, klevet trouz, klevet kruz, klevet anezhi, klevet e begement, klevet e bater, pakañ e begement, bezañ kaset d'e nask, bezañ lakaet en e boentoù, bezañ lakaet en e blas.

**Dampffass** n. (-es,-fässer) : [tekn.] grenn aezhelaat b.

**Dämpffleisch** n. (-es) : dobez b., kig mougadellet g., kig poazh-moug g.

**dämpförmig** ag. : [fizik] er stad aezhennus, e doare un aezhenn.

**Dampfwaren** n. (-s) : [kegin.] ar poazhañ er vurezh g.

**Dampfhammer** g. (-s,-hämmer) : morzholieriz dre vurezh b., govelieriz dre vurezh b.

**Dampfheizung** b. (-,-en) : 1. tommerezh dre vurezh g. ; 2. tommerezh dre vurezh b.

**dampfig** ag. : aezhennek, lusennek.

**dämpfig** ag. : pourset, peus ; *dieses Pferd ist dämpfig*, porsal a ra ar marc'h-se, pourset eo al loen-se.

**Dämpfigkeit** b. (-) : [mezeg., kezeg] pours g.

**Dampfgarer** g. (-s,-) / **Dampfkessel** g. (-s,-) : [tekn.] kaoter-gloz b., kaoter-aotoklav b., kaoter-vurezh b., burezher g. [*liester* burezherioù].

**Dampfkesselbau** g. (-s) : [tekn.] minterezh g.

**Dampfkocher** g. (-s,-) : [tekn.] kaoter-gloz b., kaoter-vurezh b.

**Dampfkochtopf** g. (-es,-töpfe) : kaoter-gloz b., primgaoter b., kaoter-vuan b., kaoter-vurezh b.

**Dampfkracken** n. (-s) : [tekn.] krakerezh dre vurezh g., krakiñ dre vurezh g.

**Dampfkraft** b. (-,-kräfte) : keflusk dre vurezh g.

**Dampfleitung** b. (-,-en) : [tekn.] san vurezh b.

**Dampflok** b. (-,-s) / **Dampflokomotive** b. (-,-n) : stlejerez dre vurezh b., stlejerez-dre-dan b., stlejerez-dre-c'hlaou b., P. marc'h-du g., [dispredet e brezhoneg] karr-tan g.

**Dampflokführer** g. (-s,-) : **Dampflokomotivführer** g. (-s,-) : burezhzher g.

**Dampfmaschine** b. (-,-n) : ijinenn dre vurezh b., ijin-tan g., mekanik dre vurezh g., P. bapeur b.

**Dampfmenge** [b. (-,-n) : [fizik] fonnder burezh g.

**Dampfmesser** g. (-s,-) : [tekn.] manometr g., gwaskventer g.

**Dampfmotor** g. (-s,-en) : keflusker dre vurezh g.

**Dampfnudel** b. (-,-n) : [su Bro-Alamagn, kegin.] boulig toaz goell b.

**Dampfpeife** b. (-,-n) : [fizik] c'hwitell dre vurezh b.

**Dampfplauderer** g. (-s,-) : [den] toubad g., begeg g. [liester begeg], glaourenneg g. [liester glaourenneien], bourouell g., bouroueller g., randoner g., rahouenn b., storloker g., randonenn g./b., brammer g., brae b., brae c'houllo b., pav-kaol g., rambreer g., penn-rambre g., berlobi g., glabouser g., farouell g., drailher kaozioù g., trabell b., chaoker-e-c'henoù g., chaoker kaozioù g., chaoker-espered g., barboter g., franoueller g., jaodre g., jaodreer g., rac'hoaner g., ranezenn g./b., ranezenner g., randonenn g./b., ravoder g., toron g., toronour g., sorc'hennet g., beg a-raok g., borod g., arabaduz g., paotr flav g., kouskeder g.

**Dampftramme** b. (-,-n) : [tekn.] horzh dre vurezh b.

**Dampfreiniger** g. (-s,-) : 1. [tekn.] naetaer dre vurezh g. [liester naetaerioù dre vurezh] ; 2. [fizik] puraer burezh g. [liester puraerioù burezh]

**Dampfreinigung** b. (-,-en) : 1. [tekn.] naetaat dre vurezh g., naetaerezh dre vurezh g. ; 2. [fizik] puradur burezh g.

**Dampfsammler** g. (-s,-) : [tekn.] dastumer burezh g. [liester dastumerioù burezh].

**Dampfschieber** g. (-s,-) : [tekn.] dasparzher burezh g. [liester dasparzherioù burezh].

**Dampfschiff** n. (-s,-e) : lest-dre-dan g., lestr-dre-c'hlaou g., bag-dre-dan b., bag dre vurezh b., P. bapeur b.

**Dampfspannung** b. (-,-en) : [fizik] gwask burezh g.

**Dampfstrahl** g. (-s,-en) : [fizik] flistr burezh g., flistrad burezh g., bouilh burezh g., bomm burezh g., strink burezh g., strinkad burezh g., strinkadenn vurezh b., flistradenn vurezh b., bomm dour g.

**Dampftraktion** b. (-) : [trenioù] erlusk dre vurezh g.

**Dampftrockner** g. (-s,-) : [tekn.] gourzommer g. [liester gourzommerioù], disgleboreur g. [liester disgleborerioù], disec'her g. [liester disec'herioù].

**Dampfturbine** b. (-,-n) : [tekn.] troellrod dre vurezh b.

**Dampfüberschuss** g. (-es,-überschüsse) : dreistad burezh g., reñverad burezh g.

**Dampfumformer** g. (-s,-) : treuzkemmer burezh g. [liester treuzkemmerioù burezh], treuzfurmer burezh g. [liester treuzfurmerioù burezh].

**Dämpfung** b. (-,-en) : 1. [nij.] stabiladur g. ; 2. [kimiezh] desunañ g. ; 3. [kegin.] mougadellañ g. ; 4. [tekn.] distroñserezh g., distroñsatur g. ; 5. [mezeg.] mougadenn b. ; 6. [dre skeud.] gwanadur g., gwanidigezh b., mougadur g., mougadenn b., damvougadur g., moustrezezh g., gwanadenn b. ; 7. [gouloù] silerezh g., siladenn b., brizherezh gouloù g. ; 8. [fizik] traoladur g. ; *viskose Dämpfung*, traoladur gludek g.

**Dämpfungsfläche** b. (-,-n) : / **Dämpfungsflosse** b. (-,-n) : / **Dämpfungswand** b. (-,-wände) : [nij.] stabilaer g. [liester stabilaerioù].

**Dämpfungsvorrichtung** b. (-,-en) : [fizik] distroñser g. [liester distroñserioù], stignad distroñsañ g.

**Dampfventil** n. (-s,-e) : [fizik] klaped burezh g.

**Dampfwagen** g. (-s,-) : karr dre vurezh g., [dispredet] karr-dre-dan g., [dispredet] karr-tan g.

**Dampfwalze** b. (-,-n) : 1. [tekn.] ruilh friker g., roulouer g. [liester roulouerioù], P. tren chikañ mein g. ; 2. [dre skeud.] malouer g.

[liester malouerioù] ; *sich als Dampfwalze gebärden, die Sprachen niedermacht*, bezañ ur malouer bras da zrailhañ yezhoù.

**Dampfwinde** b. (-,-n) : [tekn.] traouilh dre vurezh b.

**Dampf Wolke** b. (-,-n) : tufadenn vurezh b., bouilh burezh g., bomm burezh g., bouilhad burezh g., morenn b., mougenn b., mogedenn b., koulmouennad vurezh b.

**Dampfzuleitung** b. (-,-en) : [fizik] degas burezh g.

**Dampfzustand** g. (-s,-zustände) : stad aezhel b.

**Dampfbetrieb** g. (-s,-e) : [fizik] degas burezh g.

**Damtier** n. (-s,-e) : [loen.] demm g. [liester demmed].

**Damwild** n. (-s) : [loen.] demmed ls.

**Damwildbret** n. (-s) : kig jiber bras g., jiber bras g./str., jiboez bras g./str., gouezaj bras g.

**Dan** g. (-,-) : [sport, arzoù-emgannañ japanat] dan g.

**danach** Adv. : 1. goude, goudevezh, goude-se, a-c'houde, a-c'houde se, da c'houde, d'ar goude, war lerc'h se, war-lerc'h, pelloc'h, neuze, da neuze, a-benn goude, a-c'houdevezh, er goudevezh, diwar-se, da boursu ; *ich esse keine Krabben : ich fühle mich unpässlich danach*, me ne zebran ket a granked : sammet e vezan war o lerc'h ; *er wurde erschossen, wie zwanzig andere danach*, fuzuilhet e voe evel ugent all d'e c'houde ; *lange danach*, ur pennad mat goude, pell goude, pell war-lerc'h, ur pell-bras goude-se, da bell goude ; *unmittelbar danach, gleich danach*, diouzhtu da c'houde, a-benn goude, a-benn ar-lerc'h, kerkent goude, kerkent war-lerc'h, trumm goude, trumm da-c'houde, tamm ebet goude ; *nicht viel danach, kurz danach*, peuzkenkent, prest goude, prestik goude, neuze-souden, soudenn-goude, nebeut goude, un nebeud goude, un nebeud amzer goude, ur c'hrogad goude, a-benn ur c'hrogad, nebeut a amzer war-lerc'h, berramzer war-lerc'h, un herrad bennak ar-lerc'h, damdost goude, damc'houde, dambrest, dambrest da c'houde, dambrestik goude, damnes goude, akoubik goude, un tachad goude, trumm goude, ne voe ket pell an dale, dindan un nebeud amzer, tostik goude, dizale goude, ur pennadig goude, a-barzh nemeur goude, a-benn un nebeud goude, nebeut amzer goude, ur predig goude, ur c'hrogad goude, a-benn ur c'hrogad, un netraig goude, ur poulzadig goude ; *er wurde kurz danach hingerichtet*, ne zaleas ket da vezañ lakaet d'ar marv, ne voe ket pell ma voe lakaet d'ar marv ; *unmittelbar danach*, trumm goude, trumm da-c'houde, tamm ebet goude, un netraig goude, kerkent (kenkent) goude, kerkent war-lerc'h, kerkent all, raktal goude, ken buan, diouzhtu da c'houde ; *unmittelbar danach fing die Scheune Feuer*, kerkent war-lerc'h e krogas an tan er c'hrañj ; *ein Jahr danach*, a-benn bloaz war-lerc'h, bloaz war-lerc'h, bloaz goude-se, bloaz goude, goude bloaz ; *ein Jahr danach, ganz genau*, bloaz goude, deiz-ha-deiz ; *ein Jahr danach erhielt er eine Botschaft von seinem Freund*, a-benn bloaz e oa deuet kemennadurezh dezhañ a-berzh e vignon ; *drei Monate danach*, tri miz diwezhatoc'h ; *dreizehn Tage danach*, trizek deiz d'ar goude ; *lange danach*, ur pennad mat goude, pell goude, pell war-lerc'h ; *was danach geschah*, ar pezh a voe goude ; *zuerst mit Beispielen veranschaulichen und erst danach theoretisch erklären*, kelenn da gentañ dre skouer a-barzh e ober dre c'her ; 2. [troioù-lavar] *er strebt danach*, lakaat a ra e spi hag e studi da gaout an dra-se (Gregor) ; *sich danach richten*, ober diouzhtu an dra-se, heuliañ pizh an dra-se ; *mein Sinn steht danach*, gant an dra-se emañ va albac'henn, nesañ tra da'm c'halon eo, nesañ tra din eo, aze emañ va brasañ boemenn, lakaat a ran va boemenn gant an dra-se, lakaat a ran va albac'henn gant an dra-se, gant an dra-se emañ va fenn, sorc'hennet on gant an dra-se, bepred e vez ar mennozh-se o ribotat em fenn, bepred e vez ar mennozh-se o rodellañ em fenn, ar mennozh-se a zo o virviñ va spered, emañ holl va freder gant an dra-se, n'em eus ken preder nemet war-dro an dra-se, n'em eus ken c'hoant (mennad, devez, youl) nemet d'ober an dra-se, va spered a venn ober an dra-se ; *ich frage nicht danach*, n'em eus ket ezhomm eus an dra-se, n'on ket dedennet gant kement-se ; *er sieht danach aus*, ar stumm 'zo warnañ [da vezañ e-giz-se] ; *es sieht danach aus*, stummañ a ra da vezañ [e-

giz-se] ; *das sieht zwar nicht danach aus, aber ...*, ne seblant ket evel-se, met ... ; *P. es ist auch danach*, ne dalvez nemeur ; *es ging euch auch danach*, ha paeet ho poa diwar-bouez ho kroc'hen ; *mir ist nicht danach*, n'em eus ket c'hoant [d'en ober] ; *wenn ihm danach ist*, pa gar, pa dro en e benn, pa dro ennañ.

**Danaergeschek** n. (-s,-e) : [mojenn. ha dre skeud.] marc'h Troia g., prof a zegaso gwallou mantrus d'e heul g., diservij g., prof milliget g., prof a-berzh an diaoul g., prof a-berzh ar C'hresianed g.

**Danaide** b. (-,-n) : [mojenn.] Danaidenn b. [*liester* Danaidezed] ; *das Fass der Danaiden*, tonell an Danaidezed b.

**Dandy** g. (-s,-s) : pipi g., krakaotrou g., tamm krakaotrou g., brageer g., tamm hej-e-revr g., tamm gwe-e-revr g. [*liester* gweerien-o-revr], ardaouer g., orbidour g., garz g., kañfard g., konikl g., pabor g., farod g., farlaod g., fring-foar g., poufer g., pompader g., fougeer g., arvezier g., gogez g., Yann an ardoù g.

**Dandyfieber** n. (-s) : [mezeg.] deng g.

**Dandytum** n. (-s) : brageerezh g., paboregezh b.

**Däne** g. (-n,-n) : Dan g. [*liester* Daned], Danad g. [*liester* Daniz].

**daneben** Adv. : **1.** e-kichen ; *das Esszimmer ist daneben*, e-kichen emañ ar sal-debriñ ; **2.** ouzhpenn-se, ouzhpenn da se, ouzhpenn-tra, zo-mui-ken ; *er ist Abgeordneter, daneben ist er auch Bürgermeister*, kannad ha maer eo war un dro ; **3.** [dre skeud.] *ich fühle mich ein bisschen daneben*, n'emaon ket war va zu, klañv-diglañv on, dihet on, kozh klañv on, n'emaon ket mat, korf fall am eus, diaes eo din, diaes on, klañv-diaes emañ, kozh-fall emañ, gweget on ; *P. er ist völlig daneben*, trevariet eo e benn, gwalañjeret eo, diank eo e spered, kollet eo da vat, aet eo dall, skoelfet eo, alvaonet eo, trelatet eo, divarc'het eo, diskiantañ a ra, trevariañ a ra e skiant, n'en deus ardremez ebet, ne oar ardremez ebet ken, hennezh a zo kollet an ardremez gantañ, n'emañ ket ganti, ur paourkaezh treu a zo anezhañ, ur paourkaezh tru a zo anezhañ ; **4.** *daneben ! c'hwitet ! emañ hebiou ! kostez ! blev kizhier ! blev ! rod ! er c'hleuz ! fiez glas ! blev da gaout ! mankout ! aet eo an tenn da fall ! kazeg ! ; daneben greifen*, mankout d'e grog ; *daneben schießen*, mont e denn er c'hleuz, mont e denn da fall, mont e denn dre-gichen ar pal, mont e denn dre-gichen ar gwenn, mont e denn hebiou, skeiñ (tennañ) hebiou, skeiñ kostez, c'hwitañ war ar pal ; *er hat damit völlig daneben gehauen*, lakaet en deus e zorn en e c'houlou ha brav - lakaet en deus e zorn en e zisheol ha brav - kac'het en deus e varc'h outañ (ouzh e garr) - lakaet en deus an tamm e-kichen an toull - lakaet en deus troad al leue en e c'henou, kroc'hen, ivinoù hag all - kemeret en deus e voned evit e dog - lienet en deus ar biz kontrol - e gouign a zo panenn - aet eo e-barzh ar c'harzh - graet en deus ur c'honikl e-lec'h ur c'had - aet eo an tenn er c'hleuz gantañ - tapet en deus ar c'hi e-lec'h ar c'had - skoet en deus hebiou - tennet en deus hebiou - poazhet en deus e viz - skaotet en deus e viz - faziet groñs eo - distignet eo e stign - graet en deus flagas - ur dromplezon vras en deus bet - en em vankout (bourdiñ) en deus graet - [dre fent] skoet mat en deus ! ; *Sie liegen völlig daneben ! c'hwit 'zo dibropoz ! n'emaoc'h ket ganti ! ; du benimmst dich auch immer völlig daneben*, te a oar anezhi, te !

**danebenbenehmen** V.em. : **sich danebenbenehmen** (benimmt sich daneben / benahm sich daneben / hat sich (ak.) danebenbenommen) : bezañ fall e emzalc'h, en em zalc'her fall, gwallgundiñ, direizhañ, na gaout stumm ebet, bezañ stummet-fall, bezañ dizereat e emzalc'h, bezañ dibropoz ; *du benimmst dich auch immer völlig daneben*, te a oar anezhi, te !

**danebengehen** V.gw. (ging daneben / ist danebengegangen) : **1.** mont er c'hleuz, mont hebiou, skeiñ hebiou, c'hwitañ war ar pal, c'hwitañ ar pal, ober flagas ; **2.** mankout, mankout war ar pal, c'hwitañ, c'hwitañ war ar pal.

**danebengreifen** V.gw. (griff daneben / hat danebengegriffen) : **1.** mankout, mankout war ar pal, c'hwitañ, c'hwitañ war ar pal, c'hwitañ ar pal, skeiñ hebiou, ober flagas ; **2.** [sonerezh] skeiñ un notenn faos ; **3.** meskontañ, ober meskont, ober ur gont treuz, lakaat e zorn en e c'houlou, lakaat e zorn en e zisheol, lakaat an tamm e-kichen an

toull, lakaat troad al leue en e c'henou, kemer e voned evit e dog, lienañ ar biz kontrol, ober ur c'honikl e-lec'h ur c'had, mont an tenn er c'hleuz gant an-unan, mont e-barzh ar c'harzh.

**danebenhauen** V.gw. (hieb daneben / hat danebengehauen) : skeiñ hebiou, c'hwitañ war ar pal, c'hwitañ ar pal, mankout war ar pal ; *danebengehauen ! c'hwitet ! emañ hebiou ! kostez ! blev kizhier ! er c'hleuz ! fiez glas ! blev da gaout ! mankout ! ; er hat damit völlig danebengehauen*, lakaet en deus e zorn en e c'houlou ha brav - lakaet en deus e zorn en e zisheol ha brav - kac'het en deus e varc'h outañ (ouzh e garr) - lakaet en deus an tamm e-kichen an toull - lakaet en deus troad al leue en e c'henou, kroc'hen, ivinoù hag all - kemeret en deus e voned evit e dog - lienet en deus ar biz kontrol - e gouign a zo panenn - tapet en deus ar c'hi e-lec'h ar c'had - skoet en deus hebiou - tennet en deus hebiou - aet eo e-barzh ar c'harzh - poazhet en deus e viz - skaotet en deus e viz - faziet groñs eo - graet en deus flagas - en em vankout (bourdiñ) en deus graet - [dre fent] skoet mat en deus ! ; *dabei kann man ganz leicht danebenhauen*, P. an toull hebiou a zo frank.

**danebenliegen** V.gw. (lag daneben / hat danebengelegen) : faziñ, faziñ diwar ar wironez, en em dromplañ, en em vourdañ, c'hwitañ, mankout, en em vankout, skeiñ a-gleiz, skeiñ a-dreuz, skeiñ hebiou, mont hebiou, en em dapout, en em bakañ, en em abuziñ, abuziñ etre daou dra, na vezañ ganti, bezañ e fazi, lakaat e zorn en e c'houlou, lakaat e zorn en e zisheol, lakaat an tamm e-kichen an toull, lakaat troad al leue en e c'henou, kemer e voned evit e dog, lienañ ar biz kontrol, ober ur c'honikl e-lec'h ur c'had, mont an tenn er c'hleuz gant an-unan (*e denn er c'hleuz gantañ, he zenn er c'hleuz ganti h.a.*), mont e-barzh ar c'harzh, tapout ar c'hi e-lec'h ar c'had ; *Sie liegen völlig daneben ! c'hwit 'zo dibropoz ! ; du liegst völlig daneben !* maout ket ganti !

**danebenschießen** V.gw. (schoss daneben / hat danebengeschossen) : skeiñ hebiou, tennañ hebiou, c'hwitañ war ar pal, c'hwitañ ar pal, mankout war ar pal, mont an tenn er c'hleuz gant an-unan (*e denn er c'hleuz gantañ, he zenn er c'hleuz ganti h.a.*), mont e denn da fall.

**danebentippen** V.gw. (hat danebentippt) : en em dromplañ, en em vourdañ, en em vankout, skeiñ a-gleiz, skeiñ a-dreuz, skeiñ hebiou, mont hebiou, en em dapout, en em bakañ, en em abuziñ, abuziñ etre daou dra, na vezañ ganti, bezañ e fazi, lakaat e zorn en e c'houlou, lakaat e zorn en e zisheol, lakaat an tamm e-kichen an toull, lakaat troad al leue en e c'henou, kemer e voned evit e dog, lienañ ar biz kontrol, ober ur c'honikl e-lec'h ur c'had, mont an tenn er c'hleuz gant an-unan (*e denn er c'hleuz gantañ, he zenn er c'hleuz ganti h.a.*), mont e-barzh ar c'harzh, tapout ar c'hi e-lec'h ar c'had ; *er hat völlig danebentippt*, lakaet en deus e zorn en e c'houlou ha brav - lakaet en deus e zorn en e zisheol ha brav - kac'het en deus e varc'h outañ (ouzh e garr) - lakaet en deus an tamm e-kichen an toull - lakaet en deus troad al leue en e c'henou, kroc'hen, ivinoù hag all - kemeret en deus e voned evit e dog - lienet en deus ar biz kontrol - e gouign a zo panenn - aet eo e-barzh ar c'harzh - graet en deus ur c'honikl e-lec'h ur c'had - aet eo an tenn er c'hleuz gantañ - tapet en deus ar c'hi e-lec'h ar c'had - skoet en deus hebiou - tennet en deus hebiou - poazhet en deus e viz - skaotet en deus e viz - faziet groñs eo - distignet eo e stign - graet en deus flagas - ur dromplezon vras en deus bet - en em vankout (bourdiñ) en deus graet - [dre fent] skoet mat en deus ! ; *dabei kann man ganz leicht danebentippen*, P. an toull hebiou a zo frank.

**danebentreffen** V.gw. (trifft daneben / traf daneben / hat danebentreffen) : skeiñ hebiou, tennañ hebiou, c'hwitañ war ar pal, c'hwitañ ar pal, mankout war ar pal, mont an tenn er c'hleuz gant an-unan (*e denn er c'hleuz gantañ, he zenn er c'hleuz ganti h.a.*), mont e denn da fall, mont e denn hebiou, mont e-barzh ar c'harzh, ober flagas.

**Danebrog** g. (-s) : banniel Bro-Danmark g.

**Dänemark** n. (-s) : Danmark b., Bro-Danmark b. ; [tr-l diwar *Shakespeare* : *something ist rotten in the state of Denmark*] *etwas ist faul im Staate Dänemark*, n'eus ket doare vat gant kement-se, feson fall a zo gant an afer, un dra bennak a zo tort en afer-se,

lusennek eo an afer-se, mesk a zo en afer-se, n'emañ ket kement-se diouzh ar reizh, amsklaer eo an afer, c'hwezh ar rost a zo gant an afer, c'hwezh ar suilhet a zo gant an afer, toull eo ar billig tu pe du, moc'h bihan a zo gant ar wiz, moc'h a zo er wiz, un draen a zo, drein a zo en amanenn, un dalc'h a zo, un dra bennak a c'hoari a-dreuz, n'emañ ket pep tra en e reizh, koad-tro a zo en afer-se, vi pe labous a zo gant ar yar, pig pe vran a zo, un ibil bennak a zo a-dreuz, ned a ket klok, ned a ket diroufenn an traoù, n'eus ket doare vat gant kement-se, aze ez eus un dra bennak ha n'eo ket reizh-tre, feson fall a zo gant an afer, n'emañ ket kement-se diouzh ar reizh, c'hwezh ar rost zo gant an afer, c'hwezh ar suilhet a zo gant an afer.

**Dani** g. : Daniel g., Devi g.

**danieder** Adv. : en traoñ, ouzh torgenn, war an dachenn, war an douar, war al leur.

**daniederliegen** V.gw. (lag danieder / hat danieder gelegen) : 1. bezañ klañv, bezañ war e gostez, chom en e wele, chom war e wele / bezañ dalc'het war ar gwele (Gregor) ; *an einer Krankheit daniederliegen*, rankout chom er gwele en abeg d'ur c'hleñved bennak, bezañ dalc'het er gwele gant ur c'hleñved bennak, bezañ war e gostez, bezañ diskaret gant ur c'hleñved ; 2. [dre skeud.] langisañ, lañgisal, dizañ, kastizañ, negeziñ, jastizañ, izilañ, lazeriañ, mont e wad e dour, treiñ e wad e dour, disec'hañ, disec'hañ war e dreid, disec'hañ diwar e dreid.

**Daniel** g. : [Bibl] Daniel g.

**Dänin** b. (-, -nen) : Danez b., Danadez b.

**dänisch** ag. : 1. danat ; 2. [yezh.] danek.

**Dänisch** n. : [yezh.] daneg g.

**Danium** n. (-s) : [douarouriezh] pazenn danian b.

**Dank** g. (-s, Danksagungen/Dankesworte) : trugarez b., trugarekadenn b., bennozh Doue g., grad vat b., anaoudegezh-vat b. ; *aufichtigen Dank dafür*, ho trugarekaat a ran a-greiz-kalon evit bezañ graet kement-se ; *tausend Dank*, mil trugarez - mil trugarez deoc'h - mil bennozh dit (mil bennozh deoc'h) da vezañ graet kement-se - mil vennozh Doue warnoc'h, aotrou (itron) - ho trugarez kant mil gwech - ne vefec'h ket gwell evit ho trugarekaat - kant bennozh Doue deoc'h - enor, yec'hed hag eurvad deoc'h ha da gement a vagit (Gregor) ; *jemandem zu Dank verbunden sein*, *jemandem zu großem Dank verpflichtet sein*, bezañ e dle u.b., dleout ur maen gwenn d'u.b., gouzout grad vat d'u.b., dleout kant trugarez d'u.b. (Gregor) ; *ich wäre Ihnen zu Dank verbunden, wenn ..., grad vat a oufen deoc'h ma ..., hegarat-tre e vefe eus ho perzh [ober udb], hegarat-tre e vefe eus ho kevrenn [ober udb]* (Gregor), anaoudek-bras e vefen en ho keñver ma ..., en ho tle e vefen ma ..., anaoudegezh-vat a zlefen deoc'h ma ..., ur maen gwenn a zlefen deoc'h ma ..., kant trugarez a zlefen deoc'h ma ... ; *jemandem für etwas Dank abstellen*, trugarekaat u.b. evit udb, trugarekaat u.b. eus udb ; *ich schulde dir großen Dank, ich bin dir zu großem Dank verpflichtet*, ez tle emañ, dleüs on dit, ur maen gwenn a zlefen dit, kant trugarez a zlefen dit, dougen a rajen ac'hanout ma vijen kap, me a vefe kontant e vefes em dle ivez un dro bennak ; *ich bin ihm Dank schuldig*, en e zle emañ, dleüs on dezhañ, en e rest emañ, endalc'hioù am eus outañ, endalc'het on en e andred, anaoudegezh-vat a zlefen dezhañ ; *Dank bezeigen*, diskouez bezañ anaoudek, diskouez e anaoudegezh-vat ; *Dank ernten*, eostiñ trugarekadennoù, tennañ trugarekadennoù war an-unan ; *Dank genehmigen*, grataat trugarekadennoù 'zo, asantiñ degemer trugarekadennoù 'zo ; *Gott sei Dank ! dre c'hras Doue ! a-drugarez Doue ! trugarez Doue ! trugarez da Zoue ! gras an Doue ! da c'hras Doue ! a c'hras Doue ! ; jemanden zu Dank verpflichten*, rentañ servij d'u.b / ober plijadur d'u.b (Gregor), lakaat u.b en e zle ; *etwas mit Dank erhalten*, degemer udb (asantiñ d'udb) gant anaoudegezh-vat ; *zum Dank dafür*, en anaoudegezh-vat eus ar vad graet (Gregor) ; *jemandem Dank wissen*, dougen grad vat d'u.b., dougen grad d'u.b., gouzout grad vat d'u.b., bezañ anaoudek e-keñver u.b. ; *keinen Dank wissen*, na c'houzout (na zougen) grad ebet, bezañ

dianaoudek ; *schlechten Dank für etwas bekommen*, kaout dispriz evit ar vad graet, bezañ paeet gant diwiskoù tog, kaout ar vazh-yod da lipat, bezañ paeet gant ur votez torret (ur fuzuilh dorret) ; [kenw.] *mit Dank erhalten*, o talvezout da ziskarg, akuitet.

**dank** Araog. (gen./dat.) : a-drugarez, a-drugarez da, bennozh da, diwar-bouez, dre ser, dre c'hrad, dre an arbenn a, en arbenn a, dre berzh ; *dank seiner Arbeit*, diwar-bouez e labour, dre ser e labour, dre ser labourat, dre ser poaniañ, bennozh d'e labour ; *dank jemandes Fürsorge, dank jemandes Bemühungen*, dre aket u.b. ; *dank dieser Arzneimittel konnte ich das Fieber loswerden*, dre nerzh an drammoù-se em boe distag eus an derzhienn, dre voaien an drammoù-se em boe distag eus an derzhienn ; *dank der Herstellung von Arzneimitteln hatte er an die neunhundert Franc beiseite gelegt*, hemañ en doa dastumet, goude ober louzeier, nav c'hant lur pe war-dro ; *dank jemandes Eingreifen*, dre hanterouriezh (dre hantererezh) u.b., dre erbed u.b., en erbed u.b., gant moaien u.b., dre voaien u.b., dre zorn u.b., dre c'hrad u.b. ; *dank dir, dank deiner*, a-drugarez dit, dre da berzh.

**Dankadresse** b. (-, -n) : trugarekadennoù ofisiel ls.

**dankbar** ag. : 1. anaoudek, trugarezus, trugarekaus ; *sich gegen jemanden dankbar zeigen, sich gegen jemanden dankbar erweisen*, dougen grad vat d'u.b., dougen grad d'u.b., gouzout grad vat d'u.b., diskouez e anaoudegezh-vat d'u.b., diskouez e anaoudegezh d'u.b., ober anaoudegezh d'u.b., diskouez bezañ anaoudek ouzh u.b., kas an dorch en-dro d'ar gêr d'u.b., distreiñ e dorch en-dro d'ar gêr d'u.b., distreiñ e vadelezh d'u.b. ; *sich dankbar bezeigen*, diskouez e anaoudegezh-vat, diskouez e anaoudegezh, diskouez bezañ anaoudek ; *jemandem dankbar sein*, gouzout grad vat d'u.b., gouzout grad d'u.b., kaout anaoudegezh-vat ouzh u.b., bezañ anaoudek ouzh u.b., bezañ anaoudek e-keñver u.b., bezañ trugarekaus ouzh u.b., kaout anaoudegezh-vat e-keñver u.b. ; *jemandem für etwas dankbar sein*, bezañ anaoudek e-keñver u.b. eus udb, bezañ anaoudek ouzh u.b. ag udb ; *ich bin Ihnen sehr dankbar für Ihre Güte*, anaoudek-mat on eus ho madelezh ; *ich bin Ihnen unendlich dankbar*, anaoudek-bras on en ho keñver a gement hoc'h eus graet evidon, anaoudek-bras on en ho keñver eus kement hoc'h eus graet evidon, biken ne faezhin oc'h embann va anaoudegezh-vat en ho keñver, anaoudek-bras e chomin en ho keñver a-virviken, ur maen gwenn a zlefen deoc'h, me a vefe kontant e vefec'h em dle ivez un dro bennak, me a oar grad vat deoc'h, kant trugarez a zlefen deoc'h ; *das Küchenpersonal wird Ihnen dafür sehr dankbar sein*, tud ar gegin ho pennigo ; *als er sah, wie dankbar er Gott sein musste*, o welet pegen dleour e oa da Zoue ; 2. [dre skeud.] plijus, dudius, a-feson, a-zoare ; *eine dankbare Arbeit*, labour blijus g., ul labour a dalv ar boan g., ul labour plijus da ober g., ul labour karantezus da ober g. ; [kenwerzh] *ein dankbarer Artikel*, un draezenn gwerzh vat dezhi b., un draezenn hewerzh b., un draezenn aes da werzhañ b. ; 3. [c'hoariva] *dankbare Rolle*, roll a denn evezh an arvesterien war ar c'hoarier g. ; *ein dankbares Publikum*, arvesterien eus an dibab (diouzh an dibab, a'r blein, a'r choaz, a'r boulc'h, a-feson, dibab) ls., selaouerien a-zoare ls.

**Dankbarkeit** b. (-) : grad vat b., anaoudegezh-vat b., anaoudegezh b., trugarez b. ; *aus Dankbarkeit*, en anaoudegezh-vat eus ar vad graet (Gregor) ; *jemandem gegenüber seine Dankbarkeit zum Ausdruck bringen, jemandem seine Dankbarkeit bekunden*, dougen grad vat d'u.b., dougen grad d'u.b., diskouez e anaoudegezh-vat d'u.b., diskouez e anaoudegezh d'u.b., ober anaoudegezh d'u.b., diskouez bezañ anaoudek ouzh u.b. ; *jemandem große Dankbarkeit entgegenbringen*, kaout kement-se a anaoudegezh ouzh u.b., magañ anaoudegezh vras e-keñver u.b. ; *als Zeichen meiner Dankbarkeit*, en testen eus va anaoudegezh-vat.

**dankbeflissen** ag. : anaoudek-bras, leun a anaoudegezh-vat.

**danke** Adv. : *danke ! danke sehr ! danke schön !* trugarez ! mersi ! mersi bras ! ho trugarekaat ! ho trugarez ! ho trugarekaat a ran ! bennozh Doue deoc'h ! bennozh Doue ! bennozh deoc'h ! [nevez,

P.] trug ! trug dit ! trug deoc'h ! [diwar vousgoap] va gwalc'h am eus graet dija, roet 'm eus va lod dija, graet 'm eus va lodenn dija, propik war an tu-se ! ; *sage der Dame* : *danke schön* ! lavar Doue d'an itron ! ; *nein, danke* ! trugarez, ne'm bo ket ! ; *was möchten Sie zu sich nehmen* ? - *nichts, danke* ! petra a yelo ganeoc'h ? - evel an dudjentil pa yunont ! ; *danke sagen tut nicht weh* ! distummañ 'rafe da c'henoù trugarekaat an dud ?

**danken** V.k.d (dat.) (hat gedankt) : trugarekaat ; *jemandem herzlich danken*, trugarekaat u.b. a-wir-galon, trugarekaat u.b. a-greiz-kalon, trugarekaat kalonek u.b. ; *er lässt danken*, degas a ra e drugarez, c'hoant en dije trugarekaat ac'hanoc'h ; *Gott danken*, rentañ trugarez da Zoue ; *ich danke dir, Gott, dass ich nicht bin wie die anderen Leute*, o Doue, da drugarekaat a ran dre ma n'on ket evel an dud all ; *ich danke Ihnen dafür*, ho trugarekaat a ran evit kement-se (evit ho madelezh), ho trugarekaat a ran eus kement-se ; *keine Ursache ! nicht(s) zu danken* ! netra 'bet, n'eo ket kalz a dra ! netra ! n'eo ket pikol tra ! n'eo ket pikol ! evit netra ! n'eus ket pe evit tra ! V.k.e. (hat gedankt) : dleout ; *das danke ich ihm*, hen dleout a ran dezhañ, a-drugarez dezhañ em eus bet an dra-se, anaoudegezh-vat a zlean dezhañ evit an dra-se, anaoudek on en e geñver a gement-se ; *das dankt er seinem Mut*, a-drugarez d'e nerzh-kalon eo deuet a-benn eus an dra-se.

**dankend** Adv. : 1. gant ar brasañ plijadur ; 2. gant sevender ; 3. [kenw.] *dankend erhalten*, o talvezout da ziskarg, akuitet ; *Zahlung dankend erhalten*, *Betrag dankend erhalten*, paeet, akuitet, graet eo bet ar paeamant.

**dankenswert** ag. : dellezek da vezañ trugarekaet, din da vezañ trugarekaet, dleet e drugarekaat.

**dankenswerterweise** Adv. : gant servijusted, gant hegarated, gant madelezh.

**dank erfüllt** ag. : anaoudek-bras, leun a anaoudegezh-vat.

**Dankeschön** n. (-s) : 1. trugarekadenn b., trugarez b., bennozh Doue g. ; 2. prof a anaoudegezh-vat g.

**Dankesworte** ls. : trugarekadennoù ls.

**Dankfeier** b. (-,n) : [relij.] lidadenn evit trugarekaat Doue eus e vadoù b.

**Dankgebet** n. (-s,-e) : [relij.] pedenn evit trugarekaat Doue eus e vadoù b., grasoù ls.

**Dankgefühl** n. (-s,-e) : grad vat b., anaoudegezh-vat b.

**Dankgottesdienst** g. (-es,-e) : [relij.] lidadenn evit trugarekaat Doue eus e vadoù b.

**Dankopfer** n. (-s,-) : [relij.] aberzh evit trugarekaat Doue eus e vadoù g.

**danksagen** V.gw. (danksagte / sagte dank // hat dankgesagt) : trugarekaat.

**Danksagung** b. (-,-en) : 1. trugarekadenn b. ; *sich in Danksagungen erschöpfen, sich in Danksagungen nicht genugtun können*, na vezañ diwezh ebet d'e drugarekadennoù, lavaret kant mil trugarez, lavaret kant mil trugarez ha seizh ouzhpenn, chapelediñ bernioù trugarez ha bennozh Doue ; 2. [relij.] trugarekadenn g.

**Dankschreiben** n. (-s,-) : lizher trugarekaat g.

**dankvergessen** ag. : dianaoudek, dizanaoudek, digar.

**dann** Adv. : 1. goude, goudevezh, goude-se, a-c'houde, da c'houde, d'ar goude, war lerc'h se, war-lerc'h, pelloc'h, neuze, da neuze, a-benn goude, a-c'houdevezh, da boursu ; *die Frauen zuerst, dann die Männer*, ar merc'hed da gentañ hag ar wazed da c'houde ; *erst die Arbeit, dann das Spiel*, labourat ha n'eo ket c'hoari - diwar c'hoari ne zeu netra d'ar gêr - ar c'hentañ ar gwellañ, na zale 'ta d'ober da dra - laerezh e amzer hag e voued, brasañ pec'hed 'zo er bed ; *ich muss meine Hausaufgaben machen, dann darf ich spielen*, ret eo din echuiñ va labour-skol, neuze e c'hallin mont da c'hoari ; *erst denken, dann schreiben*, en em soñjit ervat a-raok skrivañ, skrivit gant preder, grit ho taou soñj kent skrivañ ; *dann kommt eine Mauer*, da c'houde ez eus ur voger ; *dann bin ich schon alt*, a-benn neuze (ac'hanen da neuze, ken neuze, ken na vo neuze) e vin kozh ; *dann hat er es schließlich erfahren*, en em gavet e oa da c'houzout ; 2.

*wenn schon, dann gehen wir*, koulz eo deomp mont kuit neuze - ma ! kent a se, kerzhomp kuit ! ; 3. *dann ... also*, gant-se, rak-se, e-se, gant an dra-se, kent-se, war evel-se ; *dann hast du vor nichts Angst also* ? war evel-se, n'eus netra a rafe aon dit ? ; *dann sei es so, dann soll es so sein*, e-giz-se bezet graet, evel-se bezet graet, ra vo graet evel-se, evel-se ra vo graet ; 4. *dann und wann*, ur wech(ig) an amzer, ur wechig dre vare, amzer d'amzer, amzer da amzer, amzer-hag-amzer, mare-mare, mare-ha-mare, bep a vare, gwech-hag-amzer, bep ar mare, bep ur mare, bep an amzer, bep en amzer, bep un amzer, bep ar wech, a amzer da amzer, amzer hag amzer, ur wech dre vare, gwech an amzer, gwechoù, gwechoù 'zo, gwezhiennoù, gwezhiennoù 'zo, gwezhave, gwezhavez, gwech ar mare, gwech ha gwech, gwech ha gwech all, a wech da wech, gwech a vez, gwech dre wech, dre bep div wech, mareoù a vez, a-wechoù, a-wechadoù, a-wezhioù, a-wezhiadoù, a-frapadoù, frapadoù 'zo, a-goulzoù, a-goulzadoù, koulz-ha-koulz, bep eil mare, dre bep taol, taol-ha-taol, taol-ha-tailh, a-daoladoù, a-daolioù, a-vareadoù, a-vomandoù, a-dachadoù, a bellik da bellik, tanav ; 5. *dann und dann*, ur peur bennak ; 6. *was soll dann aus uns werden* ? ha petra vo ganeomp ? ha petra a c'hoarvezo ganeomp (Gregor) ; 7. *was dann ? wie dann ? und dann ?* ha war-lerc'h ? ha goude se ? ; *was dann, wenn er nicht kommt* ? ha ma ne zeu ket ? ; 8. *selbst dann*, ha pa c'hoarvezfe kement-se, en degouezh-se zoken ; *selbst dann, wenn er Recht hätte*, ha pa vefe ar gwir gantañ ; *selbst dann nicht*, ha pa c'hoarvezfe an dra-se zoken, en degouezh-se zoken ; 9. *bis dann, a)* da vetek, da c'hortoz, da c'headal, en etretant, ac'hann di, ac'hanen di, ac'hanen da neuze, a-benn neuze, a-benn eno, evit neuze, evit an amzer-se, betek neuze, betek ar c'houlz-se, betek ar mare-se ; *bis dann habe ich meinen Brief geschrieben*, evit neuze (a-benn neuze, a-benn eno, ac'hanen da neuze, ken neuze, ken na vo neuze) em bo skrivet va lizher ; *b) bis dann* ! ken evit an deizioù ! kenavo forzh peur ! kenavo ar c'hentañ ! ken a vi gwelet ! kenavo ar c'hentañ gweled ! ken ar c'hentañ gweled ! kenavo ar c'hentañ tro ! kenavo ar wech all ! kenavo an distro ! ken bremaik ! ken emberr ! ken bremañ-souden ! bete-goude ! kenavo bremaik ! ken tuchantik ! P. ken tuch ! ; 10. *dann eben nicht* ! ne vern ! ne vern ket ! ne ra forzh ! ; 11. [mat.] *genau dann, wenn ... / dann, und nur dann, wenn ...*, mar ha nemet mar ...

**dannen** Adv. : *von dannen gehen*, mont kuit (en hent, el lev), sachañ an treid gant an-unan (*e dreid gantañ, he zreid ganti h.a.*), skarañ er ouinell.

**dannzumal** Adv. : [Bro-Suis] d'ar mare-se, d'ar c'houlz-se, d'an ampoent, da neuze.

**dantisch** ag. : [lennegezh] e-giz Dante, braouac'h, dantek.

**Danzig** n. : Danzig b., Gdansk b.

**Danziger** ag. digemm : eus Gdansk, ... Gdansk, eus Danzig, ... Danzig ; [istor] *Danziger Korridor*, trepas Danzig g.

**Daoismus** g. (-) : [preder.] taoegezh b., taoouriezh b.

**Daoist** g. (-en,-en) : [preder.] taoour g.

**Daphne** b. : [mojenn.] Dafne b.

**Daphnia** b. (-,Daphnien) / **Daphnie** b. (-,-n) : [loen.] dafnienn b. [*liester dafnied*].

**Daphnis** g. : [mojenn.] Dafnis g.

**daran** Adv. : 1. [egor] e-kichen an dra-se, e-kichen, stok ouzh an dra-se ; *mein Acker liegt dicht daran*, e-kichenig (tostik-tost, tostik-tra ac'hanen) emañ va fark ; *alles was drum und dran hängt*, holl ar pezh a denn d'an dra-se, ar penaos hag ar perag eus an afer, an holl draoù a sell tamm-pe-damm ouzh an dra-se, ar peragoù, ar rag hag ar perag eus an afer, hag all, ha razh, ha tout ar stal, hag ar rest, hag an nemorant, kement tra 'zo a sell ouzh an afer ; [c'hoari divinout] *du bist ganz nahe dran* ! ne skoez ket fall ! n'emaout ket pell diouzh ar wirionez (diouzh an diskoulm) ! erru out tost d'ar gêr ! erru out tost !

2. [amzer] *nahe daran sein*, bezañ war-nes (+ anv-verb), bezañ war ar bord da (+ anv-verb), bezañ prest da (+ anv-verb), bezañ darev da (+ anv-verb), bezañ tost d'an-unan (+ anv-verb), bezañ war-var

da (+ anv-verb), bezañ darbet d'an-unan (+ anv-verb) ; *drauf und dran sein zu ...*, bezañ e-tailh da / bezañ en ampoent da / bezañ war-nes (+ anv-verb) (Gregor), bezañ war-var da, bezañ a-wel (war-sin, war-dost, tost, e-tro) da, bezañ o vont da, bezañ war ar mare da, bezañ war bar da, bezañ e par da, bezañ war ar pare da, bezañ edan (+ anv-verb), bezañ a-du (e tres, e tu, war an tu, e tro) da (+ anv-verb), bezañ war (+ anv-verb) ; *nahe daran sein, zu ertrinken*, bezañ d'arv da veuziñ, bezañ d'arv d'an-unan beuziñ, bezañ o vont da veuziñ, bezañ prest da veuziñ ; *wenn ein Kind spät dran ist fürs Laufenlernen*, pa zale ar c'herzhed da zont d'ur bugel ; *er wartet, bis er dran ist*, emañ o c'hortoz tro, emañ o c'hortoz renk, emañ o c'hedal tro ; *wer kommt jetzt daran ?* daoust tro biv a zo bremañ ? tro biv a zo bremañ ? ; *du wirst schon daran kommen*, da dro a zeuio ivez ; [c'hoarioù] *du bist dran !* dit da c'hoari !

3. [abeg] *mir liegt viel daran*, un dra a bouez eo evidon-me, bernout a ra din, lakaat a ran an dra-se e penn kont, kement-se a laz din, ober a ran stad vras (kaz bras) eus kement-se.

4. [tr-l] *daran denken, etwas zu tun*, kemer preder da ober udb, kaout soñj da ober udb ; *ich denke gar nicht daran*, n'eus ger (anv) ebet ganin d'ober kement-se, n'eus ger a gement-se ganin ; *ah, da ich gerade daran denke !* p'emaon ganti ! betek p'emaon ganti ! ; *ich habe daran gedacht*, soñjet em eus en dra-se ; *daran ist etwas Wahres*, bez ez eus pig pe vran, gwir a-walc'h eo, un dra bennak a zo gwir e kement-se ; *es ist nichts daran*, n'eus netra a wir e kement-se, diwir eo penn-da-benn ; *daran erkennt man ihn*, n'eus nemetañ evit ober seurt traoù, emañ roud e zorn war gement-se, anaout a reer lec'h e zorn, se 'zo tre doare an den, anat eo ez eo bet graet an dra-se gantañ ; [dre skeud.] P. *er hat daran glauben müssen*, a) miz en deus bet, paeet en deus bet diwar-bouez e groc'henn (e yalc'h) ; b) chomet eo war an dachenn, lezet en deus e vuhez war an dachenn, marvet eo, lazhet eo bet ; *er ist gut dran*, ebat eo e zoare, hennezh zo mat e gerz ; *er ist schlecht dran*, paket fall eo, dindan ar bec'h emañ, en avel d'e voue emañ, berr eo war e parl ; *wenn ich recht dran bin*, ma ne fazian ket ; *man weiß nie, wie man mit ihm dran ist*, diaes eo gouzout petra 'zo o c'hoari en e benn, n'ouzer james peseurt jeu a zo en e benn, n'ouzer james peseurt keustereunn a zo gantañ ; *es wird daran gearbeitet*, emeur ganti ; *wir müssen uns mit vollem Ernst daran machen*, stagomp ganti a-zevri !

**darangeben** V.k.e. (gibt daran / gab daran / hat darangegeben) : 1. reiñ, aberzhiñ ; *er gab sein ganzes Geld daran*, debret en doa razh e arc'hant gant an dra-se, diskantet (disec'h, diblusket, skarzhet, gouloet) en doa e yalc'h gant an dra-se ; 2. ober ; *er gibt alles dran*, a) risklañ a ra pep tra ; b) ober a ra kement 'zo ret, plantañ a ra e holl nerzh da zont a-benn eus an dra-se, lakaat a ra e holl studi hag e holl nerzh evit dont a-benn eus an dra-se / ober a ra a-walc'h evit dont a-benn eus an dra-se (Gregor), dispakañ a ra e ijin d'ober kement-se, lakaat a ra e ijin hag e imor d'ober kement-se, ober a ra e seizh gwellañ evit dont a-benn eus an dra-se, ober a ra e walc'h evit dont a-benn eus an dra-se, klask a ra e walc'h en em ziluziañ anezhi, ober a ra gwellañ ma c'hall (ober a ra par ma c'hall, ober a ra pellañ ma c'hall, ober a ra diouzh e wellañ-holl, ober a ra e wir wellañ, en em aketiñ a ra e pep doare) evit dont a-benn eus an dra-se.

**darangehen** V.gw. (ging daran / ist darangegangen) : stagañ ganti, kregiñ ganti, mont dezhi, reiñ bec'h dezhi, lakaat bec'h, plantañ bec'h, luskañ d'ober udb.

**daranglauben** V.gw. (hat darangeglaubt) : 1. krediñ en dra-se ; 2. [dre skeud.] P. *er hat daranglauben müssen*, a) miz en deus bet, paeet en deus diwar-bouez e groc'henn (diwar-bouez e yalc'h) ; b) chomet eo war an dachenn, lezet en deus bet e vuhez war an dachenn, marvet eo, lazhet eo bet.

**daranhalten** V.gw. (hält daran / hielt daran / hat darangehalten) : derc'hel d'an dra-se, bezañ kement-se un dra a bouez evit an-unan, bernout kement-se d'an-unan, lakaat kement-se e penn kont, lazout

kement-se d'an-unan, ober stad vras eus kement-se, ober kaz bras eus kement-se.

V.em. **sich daranhalten** (hält sich daran / hielt sich daran / hat sich (ak.) darangehalten) : [dre astenn.] derc'hel tomm, derc'hel mort (peg, yud, start, gwevn), kenderc'hel ganti, pegañ outi.

**darankommen** V.gw. (kam daran / ist darangekommen) : *du wirst schon darankommen*, da dro a zeuio ivez.

**daranmachen** V.em. : **sich daranmachen** (hat sich (ak.) darangemacht) : stagañ ganti, kregiñ ganti, mont dezhi, reiñ bec'h dezhi, lakaat bec'h, plantañ bec'h, kregiñ e-barzh, sterniañ, pegañ war al labour ; *wir müssen uns mit vollem Ernst daranmachen*, stagomp ganti a-zevri !

**darannehmen** V.k.e. (nimmt daran / nahm daran / hat darangenommen) : 1. ober war-dro ; 2. [dre skeud.] P. *jemanden tüchtig darannehmen*, lavaret e begement d'u.b., rannañ e damm d'u.b., kontañ e damm d'u.b., reiñ e stal d'u.b., malañ gros d'u.b., hejañ e laou d'u.b., ober ur rez d'u.b., paskañ e draoù d'u.b., stagañ boutonioù war porpant u.b., lammat war boutonioù u.b., en em arastañ ouzh u.b., en em gemer ouzh u.b., en em lakaat ouzh u.b., en em lakaat gant u.b., reiñ ur skandaladenn d'u.b., rezoniñ u.b., en em rezoniñ ouzh u.b., lavaret e jeu d'u.b., kanañ e jeu d'u.b.

**daransetzen** V.k.e. (hat darangesetzt) : 1. reiñ, aberzhiñ ; *er setzte sein ganzes Geld daran*, debret en doa razh e arc'hant gant an dra-se, diskantet (disec'h, diblusket, skarzhet, gouloet) en doa e yalc'h gant an dra-se ; 2. ober ; *er setzt alles daran*, lakaat a ra e holl studi hag e holl nerzh evit dont a-benn eus an dra-se / ober a ra a-walc'h evit dont a-benn eus an dra-se (Gregor), plantañ a ra e holl nerzh da zont a-benn eus an dra-se, ober a ra e seizh gwellañ evit dont a-benn eus an dra-se, ober a ra gwellañ ma c'hall (en em aketiñ a ra e pep doare, ober a ra diouzh e wellañ-holl, ober a ra e wir wellañ, ober a ra par ma c'hall, ober a ra pellañ ma c'hall) evit dont a-benn eus an dra-se, ober a ra e walc'h evit dont a-benn eus an dra-se, klask a ra e walc'h en em ziluziañ anezhi, dispakañ a ra e ijin d'ober an dra-se, lakaat a ra e ijin hag e imor d'ober an dra-se, risklañ a ra pep tra, ober a ra kement 'zo ret ; *er setzt alles daran, sein Ziel zu erreichen*, ober a ra diouzh tizhout e bal.

V.em. : **sich daransetzen** (hat sich (ak.) darangesetzt) : stagañ ganti, kregiñ ganti, mont dezhi, reiñ bec'h dezhi, lakaat bec'h, plantañ bec'h. **darauf** Adv. : 1. [egor] war an dra-se, war se, war gement-se, war-c'horre, war-lein, war-varr ; *mitten drauf*, tre war-c'horre ; *darauf ruht der ganze Bau*, ar savadur a-bezh a zo diazezet (a bouez) war an dra-se ; *hier ist ein Stuhl, setzen Sie sich darauf*, setu amañ ur gador, lakait ho pouez warni ; *leg den Deckel darauf*, laka ar golo war-c'horre.

2. [amzer] goude, goudevezh, goude-se, a-c'houde, da c'houde, d'ar goude, war lerc'h se, war-lerc'h, pelloc'h, neuze, da neuze, a-benn goude, a-c'houdevezh, war se, da boursu ; *ein Jahr darauf*, a-benn bloaz war-lerc'h, bloaz war-lerc'h, bloaz goude-se, bloaz goude, goude bloaz ; *drei Monate darauf*, tri miz diwezhatoc'h ; *dreizehn Tage darauf*, trizek deiz d'ar goude ; *am Tag darauf, am darauf folgenden Tag*, antronoz, an deiz war-lerc'h, en deiz war-lerc'h, en deiz goude ; *der darauf folgende Tag war ein Sonntag, der Tag darauf war ein Sonntag*, antronoz edo ar Sul, antronoz edo Sul ; *er starb am darauf folgenden Tag*, mervel a eure antronoz ; *kurz darauf, bald darauf*, tamm ebet goude, peuzkerkent, peuzkerkent, prest goude, prestik goude, neuze-souden, souden-goude, nebeut goude, un nebeud goude, un nebeud amzer goude, nebeut a amzer war-lerc'h, ur c'hrogad goude, a-benn ur c'hrogad, damdost goude, damc'houde, dambrest, dambrest da c'houde, dambrestik goude, damnes goude, akoubik goude, un tachad goude, trumm goude, berramzer war-lerc'h, un herrad bennak ar-lerc'h, kerkent (kenkent) goude, ne voe ket pell an dale, dindan un nebeud amzer, tostik goude, dizale goude, ur pennadig goude, a-barzh nemeur goude, a-benn un nebeud goude, nebeut amzer goude, ur predig goude, un netraig goude, ur poulzadig goude ; *kurz darauf war er weg*, ne voe

ket pell ma'z eas kuit, ne zaleas ket ma'z eas kuit ; *er wurde bald darauf hingerichtet*, ne zaleas ket da vezañ lakaet d'ar marv, ne voe ket pell ma voe lakaet d'ar marv.

**3.** [tr-] *er zählt darauf*, kontañ a ra kalz war an dra-se ; *ich achte darauf*, teuler a ran pled, lakaat a ran evezh, war ziwall emañ, diwall a ran mat, diwall a ran diouzh kement-se, teuler a ran evezh d'an (ouzh an, en) dra-se, ober a ran evezh ouzh an dra-se, war evezh eus an dra-se emañ ; *viel darauf halten*, bernout (lazout) kalz udb d'an-unan, bezañ kaz bras udb evit an-unan (d'an-unan), ober stad vras eus udb, ober charre en-dro d'udb, ober charre gant udb, ober gwelien gant udb, ober c'hoari gaer gant udb ; *wie bist du darauf gekommen* ? penaos eo deuet ar soñj-se (ar mennad-se, ar ratozh-se) dit ? a-behan eo deuet ar soñj-se dit ? ; *sie ist stolz darauf*, un tamm mat a lorc'h a zo enni en abeg da se, hounnezh a zo c'hwezet dezhi gant kement-se ; *darauf lässt er sich nicht ein*, ne zalc'h ket kont eus selladoù a seurt-se, ne daol ket pled (kont) ouzh seurt traoù ; *er gibt nichts darauf*, ne vag (n'en deus) fiziañs ebet en dra-se, diskrediñ a ra war an dra-se ; *darauf warten wir*, setu pezh emañ o c'hortoz ; *ihm kommt es darauf an*, setu pezh a gont evitañ, setu pezh a zo a bouez evitañ, setu pezh a vern dezhañ, setu ar pezh a laz dezhañ ; *darauf soll es nicht ankommen*, kent a se ! kement-se ne ra mann ebet, n'eus forzh, nag evit se ! forzh a se ! ne vern, pe vern ? / pe laz ? / pe forzh 'zo ? (Gregor) ; *er ließ es darauf ankommen*, lezet en doa ar voul da dreiñ diouzh he diviz ; *ich komme nicht darauf*, n'em eus ket soñj ken, ne zeu ket spered din eus an dra-se ; *er war darauf aus*, zu ..., lakaat a rae e holl spi hag e holl studi da ... (Gregor), strivañ a rae [da dizhout ur pal bennak], lakaat a rae e striv da ... ; *sie zielen darauf hin*, zu ..., lakaat a reont o striv da ..., o devez a zo ... / o devez a denn da ... (Gregor) ; *darauf steht ein Jahr Gefängnis*, kastizet e vez an dra-se gant ur bloavezh toull-bac'h ; *er ist drauf und dran nachzugeben*, war-nes plegañ emañ, tostik-tra eo dezhañ plegañ, war ar mare da blegañ emañ, war ar bord da blegañ emañ, prest eo da blegañ.

**darauffolgend** ag. : goude-se, da-heul, war-lerc'h, a-c'houdevezh ; *am darauffolgenden Tag*, antronoz, en deiz war-lerc'h, en deiz goude ; *im darauffolgenden Jahr*, er bloaz goude.

**Daraufgabe** b. (-, -n) : arrez g., diner-Doue g., pae bourev g.

**daraufgeben** V.k.e. (gibt darauf / gab darauf / hat daraufgegeben) : **1.** lakaat ur rannbae, reiñ ur rannbae, rakpaeañ ; **2.** [dre skeud.] pouezañ warni, delc'her warni, c'hoari warni.

**daraufgehen** V.gw. (ging darauf / ist daraufgegangen) : mont, mont gant an dra-se ; *sein ganzes Vermögen ging darauf*, debriñ a reas e holl beadra gant an dra-se - koll a reas e holl vad, sec'h ha glas, gant an dra-se - gant an dra-se en doa foetet razh e drantell - gant an dra-se en doa kaset e beadra e skuilh hag e ber ; *es geht viel Zeit dabei darauf*, ul labour a hir amzer eo, kalz a amzer a zo ezhomm evit seveniñ an dra-se ; *es gingen hundert Euro darauf*, kant euro a oa aet da brenañ an dra-se, aet ez eus bet kant euro da brenañ an dra-se.

**daraufhin** Adv. : **1.** war se, war gement-se, war ar gaoz-se, neuze, da-heul an dra-se, war-bouez kement-se, da boursu ; *daraufhin ging er*, war se (war gement-se, war ar gaoz-se) ez eas kuit ; **2.** en abeg (dre an abeg, en arbenn, en askont, dre an arbenn) da gement-se, e-se, rak-se, alese, dre-se, gant-se, diwar-se, kent a se, e-skeud-se, diouzh-se ; **3.** *etwas daraufhin prüfen*, ob ..., ensellet udb evit gwelet ha ...

**darauflos- sellit ouzh drauflos-**

**darauflosreden** V.gw. (hat darauflosgeredet) : *frisch darauflosreden*, mont didro(idell) dezhi - mont war-eeun dezhi - mont berr - na reiñ tro d'e gomzoù - na reiñ tro d'e lavar - na gaout damant evit lavaret e soñj - lavaret e soñj hep kaout nemeur a zamant - lavaret e soñj kras, naet ha distag - lavaret e soñj hep divarc'hañ - na ober a c'henoù bihan evit lavaret e soñj - lavaret e soñj hep tamm kildroenn ebet - lavaret e soñj hep chaokat e c'henoù (hep klask tro en e gaoz, gant komzoù kriz, hep klask kornioù-tro en e gaoz, hep biez, hep ober kant tro d'ar pod, hep klask troidell ebet d'e gomzoù) - bezañ

diflatr en e gomzoù - bezañ distlabez da lavaret an traoù - na vezañ sac'h an diaoul - lavaret didroidell (displeg, distlabez, distag, diguzh, didro, eeun ha didroell) e soñj - mont dezhi eeun-hag-eeun - lavaret an traoù rube-rubene - kaout ur gomz krak - bezañ dichek en e gomzoù - na vezañ seizhdaleetoc'h evit lavaret e soñj d'u.b. - na vezañ daletoc'h evit lavaret e santimant - lavaret hardizh e soñj - komz her - na gaout treuzoù ebet war e zor - lavaret e soñj gant herder - lavaret e soñj berr-ha-krenn / lavaret e soñj berr-ha-groñs (Gregor) ; *P. einfach darauflosreden*, komz en aer, uzañ teod, na vezañ rabat ebet war e deod, komz a-dreuz hag a-hed, komz a-dreuz hag a-dal, komz a-dreuz hag a-benn dirabañsiñ, bezañ gant e veg abred, bezañ gant e veg a-raok, lavaret traoù diwar beg e deod, kontañ pemp ha pevar (pemp ha nav, pemp pe nav), badaouiñ, ragellat, ragachet, pilat kaozioù, ranezenñiñ.

**daraus** Adv. : eus an dra-se, ac'hano, alese, alehont, ac'halehont, ac'halese, avaze ; *Gold daraus ziehen*, tennañ aour eus an dra-se ; *daraus wird ein Baum*, kement-se a gresko d'ober ur wezen ; *was wird daraus werden* ? petra 'vo gant an dra-se ? petra a c'hoarvezo gant an dra-se ? ; *warten wir ab, was daraus wird* ! gortozomp da welet ! ; *daraus wird nichts*, foeltr tamm ne vo, an dra-se ne zisoc'ho da netra, n'eus netra da c'hortoz digant kement-se ; *beinahe hätte ich dieses Haus gekauft, aber daraus wurde nichts*, ken buan all em bije prenet an ti-se nemet war darbet e oan chomet, ken buan all em bije prenet an ti-se nemet e vanis war zarbedig, ken buan all em bije prenet an ti-se met foeltr tamm ne voe ; *er hatte vor zu heiraten, es wurde aber nichts daraus*, bet e oa evit dimeziñ met foeltr tamm ne voe, e soñj dimeziñ edo nemet war darbet e oa chomet, e soñj a oa dimeziñ nemet e vanas war zarbedig, e soñj e oa da zimeziñ met foeltr tamm ne voe, edo e-sell da zimeziñ nemet e vanas war zarbedig, e-sell e oa da zimeziñ nemet war darbet e oa chomet, mennozh en doa da zimeziñ nemet e vanas war zarbedig, krog e oa bet ar gelienenn-dall ennañ met foeltr tamm ne voe, savet e oa bet kaoz an dimeziñ gantañ met foeltr tamm ne voe, meneg a oa bet gantañ da zimeziñ nemet war darbet e oa chomet, keal a oa bet gantañ da zimeziñ nemet e vanas war zarbedig, kelou a oa bet dezhañ da zimeziñ met foeltr tamm ne voe, anv a oa bet gantañ da zimeziñ met foeltr tamm ne voe ; *er macht kein Geheimnis daraus*, **a)** ne glask ket kuzhat pezh a ra ; **b)** ne glask ket kuzhat pezh a soñj, ne glask ket kuzhat ar pod, ne glask ket kuzhat peseurt mennozh a zo en e spered ; *man wird nicht klug daraus*, n'ouzer seurt, n'eus na dalc'h na poell gant an dra-se, n'eus na penn na lost d'an dra-se, n'eus na penn na revr d'an dra-se, n'eus lost ebet d'ar gudenn-se, an dra-se n'en deus na penn na lost, an dra-se n'en deus na penn na troad, an dra-se n'eo na du na gwenn, dreist spered Mab-den emañ an dra-se, kement-se a dremen spered Mab-den, se 'zo pell diouzh gwel ar skiant-vat ; *macht euch nichts draus* ! n'eus forzh, n'eus forzh a se, ne ra tra, n'eo ket ur gwall afer, ne laz ket, ne ra forzh, n'eus ket a ziaez, ne vern, heñvel eo, n'eus droug ebet, n'eus ket a zroug, se ne ra mann, se ne ra mann ebet, n'omp ket war-bouez an dra-se, daoust da se ! n'eo netra, n'eo ket netra, n'eo ket netra ebet, n'eo mann, n'eo ket mann, n'eo ket mann ebet, nag evit se ! n'eus forzh a se ; *er macht sich nichts daraus*, ne ra na forzh na brall gant kement-se, se ne ra mann dezhañ, ne ra ket kaz a gement-se, ne ra foute kaer eus an dra-se, foeltr forzh ne ra eus an dra-se, ne c'hwit ket, n'emañ ket e chal gant an dra-se, ne ra van ouzh an dra-se, ne ra foeltr-kaer gant an dra-se, koulz tra eo dezhañ, ne ra forzh eus (gant) an dra-se, n'eo ket chalet gant an dra-se, n'eo ket kizidik ouzh an dra-se ; *ich mache mir einen Dreck draus, wer heute Geburtstag hat* ! me 'ra foeltr foutr' deiz-ha-bloaz piv 'zo ! ; *mach dir nichts draus* ! arabat dit en em chalañ en abeg da gement-se ! n'en em laka ket e poan gant an dra-se ! n'a ket d'en em chaokat en abeg da gement-se ! deus 'ta ! n'eus ket marv mil den ! n'eo ket marv mil den ! ne'n em drubuilh ket evit ken nebeut a dra ! n'emañ ket ar mor o tont war an douar ! ne denn ket da wall dra ! n'eus ket a ziaez ! n'eus ket a forzh ! nag evit se ! n'eus forzh a se ! ne ra tra ! se ne ra mann ebet ! netra n'eo ! n'eo ket gwall dra ! n'eo ket ur gwall dra (ur



gwall afer) ! n'eo ket kalz a dra ! n'eo ket pikol tra ! n'eo ket pikol ! kement-se ne vern ket re ! na vez ket war enkreiz ! n'ac'h eus ket morc'hed da gaout ! gwelloc'h eo eget an eost da vankout ! an dra-se ne ra ket ! forzh ebet ! ; *daraus folgt* ..., da-heul an dra-se e teu ... ; [tro-lavar] *umgekehrt wird ein Schuh daraus*, ar c'hontrol bev eo, an dro enep eo hag a zo gwir.

**darben** V.gw. (hat gedarbt) : mizeriñ, disec'hañ gant an dienez, langisañ gant paourentez ha mizer, morfontiñ, reuziñ, bevañ-bevaik, bevañ-bevaik-bevetez, bevañ truilh, krakvevañ, bevata, darnvevañ, bevañ moan, bevañ togn, bitañ, lainañ, treuzvevañ, bezañ lakaet da beuriñ, gouzañv dioueroù, bevañ er baourentez vras, kaout ur vuhez treut, bevañ en ezhomm, gweañ (ruzañ) anezhi, c'hoari gant glac'harig, hersal mizer, hersal e vizer, stlejañ an diaoul dre e lost, chaokat mizer, fritañ mizer gant paourentez, fritañ mizer, fritañ paourentez, fritañ laou, na vezañ kreñv an arc'hant gant an-unan, na vezañ kreñv an traoù gant an-unan, ober ur bevañ bihan, mont d'ar jol vihan, justinañ, na vezañ druz ar peuriñ gant an-unan, na vezañ hir ar peuriñ gant an-unan, bezañ berr ar peuriñ gant an-unan, bezañ tanav ar peuriñ gant an-unan, na gaout da ziueroiñ, bezañ gwall just an arc'hant gant an-unan, bezañ berr an traoù gant an-unan, bezañ berrek an traoù gant an-unan, bezañ berr ar stal gant an-unan, na vezañ frank ar stal gant an-unan, bezañ tenn ar bed gant an-unan, bezañ an traoù ken just ha fri ar c'hazh gant an-unan, bezañ treut an traoù gant an-unan, ober e dammig silvidigezh, duañ gant ar vizer, duañ anezhi, jastañ gant an dienez, punec'hiñ, kaout mil boan o skoulmañ an daou benn, kaout bec'h o lakaat an daou benn da skoulmañ, kaout bec'h o skoulmañ ganti, kaout gwe o skoulmañ ganti, kaout bec'h o sec'hañ an eil dorn gant egile, kaout bec'h o walch'hiñ an eil dorn gant egile, bezañ tenn war an-unan, bezañ ur vriad leun hag un ere berr gant an-unan, en em vevañ divalav, bezañ c'hwezh an dienez gant an-unan, spinañ gant an dienez, bezañ krog an dienez en an-unan, bevañ divalav, bevañ er baourentez, bezañ ezhommek (tavantek, en dienez vrasañ, e-kreiz ar baourentez an ezhommekañ), bevañ paour ha dibourvez, bezañ reuzeudik-meurbet e stad, ren ur vuhez du, ren ur vuhez reuzeudik / tremen trist e vuhez / bevañ e kaezhnez / bevañ gant reuzeudigezh (Gregor).

**Darben** n. (-s) : dienez b., berrentez b., tavantegezh b., diouer g., ezhomm g., kaezhned b., kaezhnez b.

**darbietbar** ag. : diskouezadus, dereat, prop, propik.

**darbieten** V.k.e. (bot dar / hat dargeboten) : kinnig, kinnizien, lakaat a-wel ; *in diesem Zirkus wird vieles dargeboten*, ar sirk-se a ginnig ur bern traoù ; *dargebotene Hand*, dorn astennet evit sikour g., dorn sikourus g., dorn skoazellus g.

V.em. : **sich dar bieten** (bot sich dar / hat sich (ak.) dargeboten) : en em ginnig, en em gavout, en em ziskouez ; *eine gute Gelegenheit bietet sich dar*, setu aze un degouezh mat (un dro vat), en em gavout a ra un degouezh eus ar re wellañ.

**Darbietung** b. (-en) : 1. donezon g., prof g., profadenn, profadur g., aberzh g., road g., road-meur g., road-sakr g., roadenn b., ro g., kinnig g., kinnigadenn b., lidkinnig g., lidroad g., gouestladur g., kinnigidigezh b., kinnigadur g. ; 2. [c'hoariva] abadenn b., arvest g. ; 3. doare da seniñ ur benveg sonerezh g., doare ur c'hoarier war al leurenn g., c'hoari g. ; 4. staladur g., stalierzh g., displegerezh g., dispakerezh g., diskouezadur g., diskouez g.

**darbringen** V.k.e. (brachte dar / hat dargebracht) : kinnig, kinnizien ; *jemandem Huldigungen darbringen*, enoriñ u.b., ober e c'hourc'hemennoù d'u.b. ; *ihm wurde eine begeisterte Ovation dargebracht*, un huchadeg spontus (un huchadeg diroll) a savas en enor dezhañ, youc'hal brav-brav forzh pegement (ken-ha-ken, ken-ha-kenañ, kenañ-kenañ, mui-pegen-mui) a voe graet dezhañ, tarzhañ a reas pezh a gar stlakadennoù kenyouc'het dezhañ ; *den Göttern ein Opfer darbringen*, kinnig un aberzh d'an doueed, ober un aberzh evit habaskaat an doueed, ober ur road d'an doueed ; *für*

*die Seelen im Purgatorium Fürbitten darbringen*, pediñ evit an eneoù a zo er purgator.

**Darbringung** b. (-en) : kinnig g., kinnigadenn b., kinnigadur g., kinnigidigezh b., gouestladur g.

**Dardanellen** ls. : [douaroniezh, istor] *die Dardanellen*, an Dardanelloù ls. ; *die Meerenge der Dardanellen*, strizh-mor an Dardanelloù g.

**darein** Adv. : 1. e-barzh an dra-se, e-barzh ; P. *du hast dich nicht darein zu mischen*, petra a sell an dra-se ac'hanout ? diwall d'en em luziañ gant traoù n'ac'h eus ket karg anezho ! lez ar re all da ziluziañ o gwriad ! chom war da dreuzoù ! chom hep lakaat da fri en dra-se ! na sank ket da fri en dra-se ! n'ay ket da fri aze ! emell eus ar pezh a sell ouzhit ! n'a ket da emellout eus kement-se ! n'a ket d'en em veskañ e kement-se ! ne vefe ket a boan dit lakaat da fri en dra-se ! n'ec'h eus klask ebet war mann ebet en afer-se ! n'emañ ket ez kerz emellout eus kement-se ! an dra-se n'eo ket da stal eo ! n'eo ket da batatez ! n'ec'h eus ket da welet war gement-se ! mir a lakaat da fri en afer-se ! n'ec'h eus netra da welet gant an dra-se ! kement-se ne sell ket ouzhit ! kement-se ne sell netra ouzhit ! n'eo ket da afer eo ! n'eo ket da dra eo ! ; 2. *sich darein ergeben, sich darein schicken*, dougen e groaz (e blanedenn), en em ober diouzh an amzer, en em ober diouzh e blanedenn, en em ober ouzh an dra-se, ober e gorniad diouzh e vutun, ober e lenn diouzh e drezenn, ober tan diouzh ma vez keuneud, bezañ laouen ouzh ar boan, ober diouzh m'emañ kont, soublañ d'e blanedenn, plegañ d'an tonkadur, lakaat e ouel diouzh e avel, ober e samm diouzh e dorchenn, malañ diouzh an dour ; 3. *er blickt düster drein*, garv eo an dremm anezhañ, daoulagad taer a zo en e benn, liv ar groug a zo warnañ, dremmet rust ha ganas eo, ur sell garv en deus, gourrennoù du a ra, daoulagad drouk a zo en e benn, ur bod spem en deus e-kreiz e dal, krizañ a ra e fri, beunek eo e zremm, selloù du a ra, sellet hirius a ra, diskouez a ra ur min rok ; *zornig dreinblicken*, gwiskañ ur gounnar, bezañ rous e zaoulagad.

**dareinfinden** V.em. : **sich dareinfinden** (fand sich darein / hat sich (ak.) dareingefunden) : dougen e groaz (e blanedenn) - en em ober ouzh an dra-se, forset mat - ober e gorniad diouzh e vutun - ober e lenn diouzh e drezenn - ober tan diouzh ma vez keuneud - bezañ laouen ouzh ar boan - ober diouzh m'emañ kont - soublañ d'e blanedenn - en em ober diouzh an amzer - en em ober diouzh e blanedenn - plegañ d'an tonkadur - lakaat e ouel diouzh e avel, forset mat - malañ diouzh an dour a zo e defot gwel.

**dareingeben** V.k.e. (gibt darein / gab darein / hat dareingegeben) : reiñ war ar marc'had, reiñ war ar bern, reiñ war an holl, reiñ war ar barr, reiñ en tu-hont d'ar gont, reiñ war briz, reiñ e prof, reiñ war ar bouez.

**dareinmischen** V.em. : **sich dareinmischen** (hat sich (ak.) dareingemischt) : emellout, en em veskañ ; P. *du hast dich nicht dareinzumischen*, petra a sell an dra-se ac'hanout ? diwall d'en em luziañ gant traoù n'ac'h eus ket karg anezho ! lez ar re all da ziluziañ o gwriad ! chom war da dreuzoù ! chom hep lakaat da fri en dra-se ! na sank ket da fri en dra-se ! n'ay ket da fri aze ! emell eus ar pezh a sell ouzhit ! n'a ket da emellout eus kement-se ! n'a ket d'en em veskañ e kement-se ! ne vefe ket a boan dit lakaat da fri en dra-se ! n'ec'h eus klask ebet war mann ebet en afer-se ! n'emañ ket ez kerz emellout eus kement-se ! an dra-se n'eo ket da stal eo ! n'eo ket da batatez ! n'ec'h eus ket da welet war gement-se ! mir a lakaat da fri en afer-se ! n'ec'h eus netra da welet gant an dra-se ! kement-se ne sell ket ouzhit ! kement-se ne sell netra ouzhit ! n'eo ket da afer eo ! n'eo ket da dra eo !

**dareinreden** V.gw. (hat dareingeredet) : lavaret e damm ivez, mont war ar gaoz.

**dareinschlagen** V.gw. (schlägt darein / schlug darein / hat dareingeschlagen) : reiñ taolioù a c'hoari gaer, lopañ, skeiñ evel un dall, skeiñ a-dribil, skeiñ a-dro-chouk, skeiñ a-dro-jouez, skeiñ a-fardeglev, skeiñ a-gleiz hag a-zehoù n'eus forzh penaos, diskargañ taolioù a-nerzh e zivrec'h, skeiñ a-nerzh e gorf, skeiñ put, skeiñ

hardizh, skeiñ evel pilat c'hwez, lorgnañ, dornañ, daoudaoliñ, skeiñ da lazhañ.

**dareinsetzen** V.k.e. (hat dareingesetzt) : lakaat.

**dareinwilligen** V.gw. (hat dareingewilligt) : asantiñ, grataat.

**Dari** n. (-s) : [louza.] sorgo str.

**darin** Adv. : 1. e-barzh an dra-se, e-barzh ; *darin sehe ich nichts Besonderes*, ne welan amañ tra divoas ebet ; *ein Geldschrank und nichts d(a)rin*, un armel-houarn ha netra e-barzh ; 2. war ar poent-se ; *darin hast du Recht*, emañ ar gwir ganit war ar poent-se ; 3. *darin begriffen*, hag all, e-barzh ; 4. *mitten drin*, e-kreiz pep kreiz.

**darinnen** Adv. : e-barzh an dra-se, e-barzh.

**darlegen** V.k.e. (hat dargelegt) : 1. displegañ, dispakañ, danevellañ, disklêriañ, diskouez, erouezañ, taolenniñ, taolennañ, skeudenniñ, derc'hennañ, ditourañ, kinnig ; *die Fakten in allen Einzelheiten darlegen*, displegañ ar fedoù dre ar munut ; *seine Sichtweise darlegen*, *seinen Standpunkt darlegen*, displegañ e savboent ; *seine Meinung darlegen*, reiñ e aviz da c'houzout, eztaoliñ e soñj, reiñ e vennozh da anaout, reiñ e vennozh da c'houzout, displegañ e soñj, en em ziavaeziñ, diskuliañ peseurt mennozh a zo en e spered, reiñ e vennozh da c'houzout, lavaret e soñj, teuler e vennozh, reiñ e ali, distagañ e glapad ; *ein Theorem darlegen*, *einen Satz darlegen*, delakaat ; 2. [dre skeud.] *offen darlegen*, displegañ hep kuzh seurt ebet, dispakañ ; *umständlich darlegen*, displegañ dre ar munud (diouzh ar munud), displegañ pizh pep tra (pizh-kenañ, pizh dre ar munud, pizh diouzh ar munud, pizh-kempenn, dre gen lies a vunudoù a zo holl, dre gen lies munud a zo holl, dre gement munud a zo holl, a-hed hag a-dreuz, ent hir, ez hir), ober un danevell glok eus an darvoudoù, ober un danevell gloz eus an darvoudoù ; *so dargelegt*, er c'heñver-se, er feur-se, d'ar feur-se, ouzh ar feur-se.

**Darlegung** b. (-, -en) : displegadur g., displegadenn b., danevell b., diskouezadur g., erouezadur g., disklêriadur g., taolennadur g., taolennad b., anatadurezh b., derc'henn b., kinnig g., kinnigadur g.

**Darlehen** n. (-s, -) : amprestadenn b., prestadenn b., amprest g., prest g. ; *langfristiges Darlehen*, prest war hir dermen g. ; *ungesichertes Darlehen*, prest hep gwarant g. ; *verbürgtes Darlehen*, prest goudoret g. ; *nicht verbürgtes Darlehen*, prest dic'houdor g. ; *Darlehen mit Zinsvergütung*, prest mataet g. ; *Zinsdarlehen*, *verzinsliches Darlehen*, prest war gampi g. ; *fest verzinsliches Darlehen*, *fix verzinsliches Darlehen*, *Festzinsdarlehen*, *Festdarlehen*, amprest digemm e feur g. ; *als Darlehen*, evel prest, evel prestadenn ; *ein Darlehen aufnehmen*, ober un amprest, amprestañ arc'hant digant un ti-bank, prestañ arc'hant digant un ti-bank, kemer ur prest ; *ein neues Darlehen aufnehmen*, adamprestañ arc'hant ; *jemandem ein Darlehen gewähren*, aotren ur prest d'u.b., prestañ arc'hant d'u.b., reiñ arc'hant e prest d'u.b. ; *ein Darlehen beantragen*, goulenn ur prest digant un ti-bank, goulenn arc'hant war brest ; *ein verzinsliches Darlehen aufnehmen*, kemer ur prest war gampi g., kemer ur prest war astenn g., kemer ur prest diwar interest, kemer ur prest àr interest, amprestañ arc'hant war gampi, P. kemer arc'hant war astenn ; *10 000 Euro Darlehen*, ur prest dek mil euro g. ; *ein Darlehen tilgen*, peurbaeañ un amprest, ardalañ un amprestr ; *ein Darlehen vorzeitig zurückzahlen*, rakdastalañ un amprest ; *das Darlehen für das Haus ist noch nicht vollständig getilgt*, emañ an ti dindan die c'hoazh.

**Darlehensantrag** g. (-s, -anträge) : [kenwerzh] goulenn prest g.

**Darlehensforderung** b. (-, -en) : [kenwerzh] kredouriezh a-zalc'h ouzh ur prest b.

**Darlehensgeber** g. (-s, -) : prester g.

**Darlehensgesellschaft** b. (-, -en) : kevredad prestañ arc'hant g.

**Darlehenskonto** n. (-s, -konten) : kont pourvezet gant arc'hant amprestet b.

**Darlehensnehmer** g. (-s, -) : amprester g.

**Darlehenssumme** b. (-, -n) : sammad ar prest g.

**Darlehensvertrag** g. (-s, -verträge) : kevrat kretaat b.

**Darling** g. (-s, -s) : moutoun g., kolladenn b.

**Darm** g. (-s, Därme) : [korf.] bouzellenn b. [*liester* bouzelloù] ; *Dickdarm*, bouzellenn revr b., bouzellenn dev b. ; *Dünndärme*, bouzelloù munut ls., bouzelloù moan ls., bouzelloù bihan ls. ; *industrielle Verarbeitung von Därmen und Mägen*, bouzellerezh g. ; *Räume für die industrielle Verarbeitung von Mägen und Därmen*, bouzellerezh b. ; *seinen Darm entleeren*, difankañ, ober un dilas, ober un dilasenn ; [kegin.] *Därme entfetten*, dilardañ bouzelloù.

**Darm-** : ... ar bouzelloù, ... pervez, ... ar pervez, ... pervezel.

**Darmaufblähung** b. (-, -en) : [mezeg.] gwentezh b. ; *an Darmblähungen leiden*, kaout gwent.

**Darmausgang** g. (-s, -ausgänge) : [korf.] fraezh g. ; *künstlicher Darmausgang*, adfraezh g.

**Darmausleerung** b. (-, -en) : [korf.] diskarg-kof g., difankañ g.

**Darmbein** n. (-s, -e) : [korf.] askorn al lez g.

**Darmbeinkamm** g. (-s, -kämme) : [korf.] kribenn ar glun b.

**Darmbeinmuskel** g. (-s, -n) : [korf.] kigen a-glun b.

**Darmbruch** g. (-s, -brüche) : [mezeg.] avelenn ar bouzelloù munut b.

**Darmdurchbruch** g. (-s, -brüche) : [mezeg.] tarz-kof g.

**Darmeinstülpung** b. (-, -en) : [mezeg.] empradur bouzelloù g., emc'houinadur pervezel g., emc'houinañ pervezel g.

**Darmentleerung** b. (-, -en) : [korf.] diskarg-kof g., difankañ g.

**Darmentzündung** b. (-, -en) : [mezeg.] tanijenn-vouzelloù b., red-korf g., pervezfo g.

**Darmfalten** ls. : [korf.] plegoù kelc'hiek ar vouzellenn voan ls.

**Darmfett** n. (-s, -e) : lard-kanded g.

**Darmflora** b. (-, -flore) : [korf.] flora ar bouzelloù g., flora ar pervez g.

**Darmgase** ls. : [mezeg.] gwent g.

**Darmgeschwür** n. (-s, -e) : [mezeg.] gouli-bev er bouzelloù g.

**Darmgicht bei Pferden** b. (-) : trañchezon g.

**Darmgrippe** b. (-) : [mezeg.] grip ar bouzelloù g., grip pervezel g.

**Darmhändler** g. (-s, -) : striper g.

**Darmhandlung** b. (-, -en) : striperezh b.

**Darminkontinenz** b. (-) : [mezeg.] dizalc'h war ar fank g., andalc'h fank g., fankandalc'h g.

**Darmkatarrh** g. (-s, -e) : [mezeg.] tanijenn-vouzelloù b., red-korf g., pervezfo g.

**Darmkrämpfe** ls. : [mezeg.] droug-kof g., poan-gof b., gwentl g., gwers-wentl b., laerez b.

**Darmkrebs** g. (-es) : [mezeg.] krign-bev kolonyoulc'hel g. ; *Vorsorgeuntersuchung auf Darmkrebs*, prouad kolonyoulc'hel g.

**Darmlähmung** b. (-, -en) : [mezeg.] gouseizi ar bouzelloù g.

**Darmleiden** n. (-s, -) : [mezeg.] droug er bouzelloù g., anaez pervezel g.

**Darmobstruktion** b. (-, -en) : [mezeg.] antreizh pervez g., goustivadur er bouzelloù g.

**Darmpassage** b. (-, -n) : [bevedouriezh] *die Darmpassage*, an trehent pervez g.

**Darmsaite** b. (-, -n) : [sonerezh] kordenn vouzelloù b.

**Darmschleimhaut** b. (-, -häute) : [korf.] mukusegenn ar bouzelloù b.

**Darmschlinge** b. (-, -n) : [korf.] kilbleg ar pervez g., krommell vouzelloù b.

**Darmserosa** b. (-, -serosen) : kroc'henenn-vouzellenn b., soroc'hell b.

**Darmspezialist** g. (-en, -en) : [mezeg.] youlc'hour g., proktologour g.

**Darmspiegelung** b. (-) : [mezeg.] kolonengweliñ g., koloskopiezh b.

**Darmspülung** b. (-, -en) : [mezeg.] krizal g., krizalad g.

**Darmtang** g. (-s) : [louza.] glandour g., mammenn an dour b. ; *flacher Darmtang*, glazvez b.

**Darmtätigkeit** b. (-, -en) : [korf.] mont en-dro ar bouzelloù g.

**Darmtonsille** b. (-, -n) : [korf.] divilhenn ar sac'henn b., divilhenn breñvek b., divilhenn ar vouzellenn-dall b., preñvenn b., lostennig ar vouzellenn-dall b.

**Darmträgheit** b. (-) : [mezeg.] dinerzhed ar bouzelloù b.

**Darmverschlingung** b. (-,-en) : [mezeg.] goustivadur er bouzelloù g., gwe er bouzelloù g., antreizh pavez g.

**Darmverschluss** g. (-es,-verschlüsse) : [mezeg.] antreizh pavez g., goustivadur er bouzelloù g.; *kongenitaler Darmverschluss*, nask ganedigel g.

**Darmverstopfung** b. (-,-en) : [mezeg.] goustivadur er bouzelloù g., kaledigezh kof b., kleñved kalet g., stard-kof g.

**Darmwäsche** b. (-,-n) / **Darmwäsche** b. (-,-en) : [mezeg.] krizal g., krizalad g.; *bei jemandem eine Darmwäsche durchführen*, reiñ ur c'hrizalad d'u.b., reiñ ur flistr-dour d'u.b., reiñ ur strinkelladur d'u.b., strinkañ gliserin e bouzelloù u.b., reiñ ur c'hrizal d'u.b., P. spurjañ u.b. dre dreñv.

**Darmwind** g. (-s,-e) : gwent g., louf g., loufad g., loufadenn b., bramm g., brammadenn b., fraskell b., strak g., avel-draoñ g., avel izel g., avel dianaou g.; *einen Darmwind entweichen lassen*, brammat, brammellat, aveliñ, fraskellañ, strakal, muzuliañ avaloù-douar, leuskel ur bramm da redek, delazhiñ ur bramm, diskargañ diwar e galon, leuskel avel eus e gorf, loufañ, pufal, mouziñ, delazhiñ ur strakig moan, bezañ an avel en izel gant an-unan; *Darmwinde haben*, kaout gwent; *Darmwinde verursachend*, gwentus; *Pastinaken verursachen Darmwinde beim Vieh*, ar panez a vez gwentus d'ar chatal.

**Darmwürmer** ls. : [loen.] kest str., lenkern str.

**Darmzotte** b. (-,-n) : [korf.] marbleg bouzelloù g., blevadur bouzellenn g., bodenn vouzelloù b.; *die Darmzotten*, bodennoù ar bouzelloù ls.

**Darmzubereitung** b. (-,-en) : striperezh g.

**darnach** Adv. : *sellit ouzh danach*.

**darnieder** Adv. : en traoñ, ouzh torgenn, war an dachenn, war an douar, war al leur.

**darniederliegen** V.gw. (lag darnieder / hat darniedergelegen) : 1. bezañ klañv, bezañ war e gostez, chom a-stok war e wele, chom en e wele, chom war e wele / bezañ dalc'het war ar gwele (Gregor); 2. [dre skeud.] langisañ, dizeziañ, kastizañ, mont e wad e dour, treiñ e wad e dour, disec'hañ, mougaf; *die Wirtschaft des Landes liegt darnieder*, emañ armerzh ar vro o vougañ.

**darob** Adv. : [dre fent] dre ar fed-se.

**Darre** b. (-,-n) : 1. krazerezh g., sec'hadur g.; 2. forn grazañ b., krazunell b., stoufañ b.; 3. sec'horeg b. [*liester sec'horegoù*], sec'hadeg b. [*liester sec'hadegoù*]; 4. [dre heñvel., mezeg.] skoanadur g., isteñv g.

**darreichen** V.k.e. (hat dargereicht) : astenn, kinnig.

**Darreichung** b. (-,-en) : kinnigadur g.

**darren** V.k.e. (hat gedart) : krazañ, sec'hañ en ur forn.

**Darrhaus** n. (-es,-häuser) : sec'herezh b.

**darstellbar** ag. : 1. ... a c'haller deskrivañ, ... a c'haller taolenniñ, ... a c'haller taolennañ, ... a c'haller skeudenniñ, ... a c'haller diskouez, diskouezadus; 2. ... a c'haller kinnig war al leurenn, c'hoariadus.

**darstellen** V.k.e. (hat dargestellt) : 1. deskrivañ, taolenniñ, taolennañ, skeudenniñ, diskouez, disklêriañ, derc'hennañ, ditourañ, neuziañ, aroueziañ, kinnig; *die Figur eines Romans lebendig darstellen*, sevel ur skeudennadur bev-buhezek eus un dudenn en ur romant; *Gott als bärtigen Greis darstellen*, derc'hennañ Doue dre ur c'hozhad barvek; *etwas durch Beispiele darstellen*, skoueraat udb; *etwas optisch darstellen, etwas visuell darstellen*, hewelaat udb; [arz] *bildlich darstellen, figürlich darstellen, figurativ darstellen*, diarluniañ; *grafisch darstellen*, kevregañ; *Informationen grafisch darstellen*, derc'hennañ stlennadoù; *Daten grafisch darstellen*, derc'hennañ roadennoù; *Gegenstände grafisch darstellen*, derc'hennañ egorennoù; *Jupiter statuarisch darstellen*, delwenniñ Yaou; 2. kinnig; *ein Thema erschöpfend darstellen*, plediñ gant (ouzh, war) kement kraf 'zo, disec'hañ danvez un diviz, diskejañ ur c'hraf bennak, disec'hañ ur c'hraf bennak, studiañ pizh ur c'hraf bennak, mont war don ur c'hraf bennak; 3. [kimiezh, bev.] deluniañ; *ein Molekül darstellen*, deluniañ ur volkulenn; 4. [c'hoariva] dezerc'hañ, personaat,

personelañ, enkorfañ, kinnig war al leurenn, c'hoari; *dieser Schauspieler stellte Faust meisterhaft dar*, ar c'hoarier-se en doa kinniget Faust en un doare dispar; *schwungvoll dargestellt*, tapet c'hwek.

**darstellend** ag. : 1. skeudennadurel, skeudenniek, deskrivadus, deskrivadel, diarluniek; *die darstellenden Künste*, an arvestoù bev ls., arzoù an arvest ls.; 2. [mat.] *darstellende Geometrie*, mentoniezh deskrivañ b.

**Darsteller** g. (-s,-) : dezerc'her g., c'hoarier g., dremmour g., abadenner g., skeudenner g., aktor g., diskouezher g.; *zweitwichtigster Darsteller*, dremmour eilroll g.

**darstellerisch** ag. : ... dezerc'hañ, skeudennadurel, dre skeudennadur, dre skeudennoù, dre daolennoù; *ein darstellerisches Talent*, un dezerc'her donezonet kaer g., ur c'hoarier donezonet kaer g.

Adv. : *das Stück war darstellerisch hervorragend besetzt*, ar pezh-c'hoari a voe kinniget gant dezerc'herien dispar.

**Darstellung** b. (-,-en) : 1. skeudenn b., tresadenn b., taolenn b., derc'hennad g., derc'hennadur g.; *grafische Darstellung*, lun g., kevregenn b., derc'hennad kevregat g., derc'hennadur kevregat g., derc'hennadur tresel g.; *geometrische Darstellung*, derc'hennadur mentoniell g.; *zentralperspektivische Darstellung*, bannañ kreizel g.; *codierte Darstellung*, derc'hennad boneget g.; 2. deskrivadur g., skeudennadur g., skeudennerezh g., taolennadur g., taolennad b., depegn g., derc'henn b., kinnig g., kinnigadur g.; *kurze Darstellung*, damsell g.; *es gibt eine Darstellung, wonach sie unschuldig ist*, ur skrid-danevell a zo hag hervez ar skrid-se e vefe ar plac'h-se didamall (digablus); 3. [c'hoariva] dezerc'had g., c'hoariadeg b., abadenenn b.; 4. doare ur c'hoarier war al leurenn g., c'hoari g.; *szenische Darstellung*, leurenniñ g., dezerc'hadur g., dezerc'hañ g.; 5. [arz] daskor g.; *bildliche Darstellung*, diarluniañ g.

**Darstellungsform** b. (-,-en) : doare leurenniñ g., doare kinnig g., doare dezerc'hañ g.

**Darstellungsfunktion** b. (-,-en) : [yezh.] *Darstellungsfunktion der Sprache*, arc'hwel engeñveriñ al lavar g.

**Darstellungsgabe** b. (-,-n) / **Darstellungskunst** b. (-,-künste) : donezonoù evit deskrivañ ls., donezonoù evit taolenniñ ls., donezonoù evit skeudenniñ ls., donezonoù evit dezerc'hañ ls.

**Darstellungsmittel** n. (-s,-) : araez deskrivañ g., araez eztaoliñ g.

**Darts** ls. : biroùigoù ls.; *Darts spielen*, bannañ biroùigoù ouzh ar gwenn, c'hoari ar biroùigoù, c'hoari birig.

**Dartsspiel** n. (-s,-e) : c'hoari biroùigoù g., c'hoari birig g.

**dartun** V.k.e. (tat dar / hat dargetan) : lakaat anat, diskouez, prouiñ.

**darüber** Adv. : 1. [en egor] a-us d'an dra-se, war-lein, war-c'horre, war-varr, a-us, a-uc'h, a-zioc'h, dreist; *leg deine Kleider darüber*, lak da zilhad war ar re-se (war an traoù-se, war-c'horre); *darüber springen*, lammat dreist; *darüber hinweggehen*, mont dreist; *Schwamm darüber!* kuit a zroug! echu ha peoc'h! disoñjomp an dra-se!

2. [dre skeud.] [tr-l] *darüber geht nichts*, dreist pep tra emañ kement-se, ne vo ket kavet gwelloc'h; *es geht mir nichts darüber*, netra ne blij din muioc'h, netra ne blij din evel an dra-se; *er setzt sich leicht darüber hinweg*, n'eo ket paotr da chom d'en em chalañ, hennezh ne chomo ket d'ober gourrennoù du; *sie ist darüber hinweg*, n'eo ket mui kizidik ouzh an dra-se, n'eo ket mui chalet gant an dra-se, adsavet he deus he c'hein, diskuizhet eo eus an dra-se, dic'hlaç'haret eo eus an dra-se, en em gavet eo diwar an dra-se, emañ en-dro en he charreoù, en he flom emañ en-dro; *darüber hinaus gehen*, mont dreist ar pal, mont re bell ganti, mont re lark ganti.

3. [kementad] ouzhpenn, muioc'h; *ein Drittel darüber*, un drederenn ouzhpenn, un drederenn muioc'h; *darüber hinaus*, ha kaeroc'h 'zo, 'zo kaeroc'h, ha 'zo kaeroc'h, ha koantoc'h 'zo, 'zo koantoc'h, 'zo brasoc'h, ha muioc'h 'zo, zo-mui-ken, zokennoc'h, war ar marc'had, war ar priz, war ar bern, war an holl, war ar barr, en tu-hont (en tu

all) da gement-se, estreget kement-se, dreist kement-se, ha gwasoc'h 'zo, ha gwelloc'h 'zo, hag ouzhpenn 'zo, ouzhpenn-se, ouzhpenn da se, ouzhpenn-tra, ha gwellañ 'zo, gant an dra-se, kalz ouzhpenn ; *es sind zwanzig Jahre und darüber*, ugent vloaz 'zo ha muioc'h zoken, ugent vloaz leun 'zo da nebeutañ ; *hundert Jahre und darüber*, tremen kant vloaz, ouzhpenn kant vloaz.

4. [amzer] war an dra-se, war se, war gement-se, e-keit-se ; *darüber kam der Sommer*, ha war gement-se (e-keit-se) e tegouezhas an hañv.

5. [keñver, abeg] diwar-benn se, diwa-benn an dra ; *wir freuen uns darüber*, joa hon eus o welet kement-se / joasaat a reomp o welet kement-mañ (Gregor), laouen omp o welet kement-se, kement-se a laka ac'hanomp da laouenaat, gras eo deomp gwelet an dra-se ; *sie beschwert sich darüber*, klemm a ra eus (diwar-benn) an dra-se ; *wir werden uns darüber machen*, mont a raimp dezhi, graet e vo, stagañ (kregiñ) a raimp ganti, roet e vo bec'h dezhi ; *wie denken Sie darüber* ? petra a soñjit-hu diwar-benn se ?

**darum** stagell genurzhañ : rak-se, alese, setu perak, abalamour da se, en abeg da se, dre-se, diwar-se, kent a se ; *du bist krank, darum schone dich*, klañv out, setu perak (rak-se, abalamour da se, en abeg da se, dre-se, diwar-se, kent-a-se, kent-se) e vefe gwelloc'h dit mont douskoc'h dezhi ; *darum gehe ich weg*, se 'zo kaoz ez an kuit.

Adv. : 1. [en egor] *darum, darum herum*, en-dro, tro-dro, war-dro ; *binde die Schnur darum*, lak ar fiseleñ en-dro ; *der See ist groß, viele Tannen stehen darum*, bras eo al lenn, ur bern gwez-sapr a zo en-dro dezhi ; [dre skeud.] *es hängt viel drum und dran*, rouestlet (luziet) a-walc'h eo an afer, mesket a-walc'h eo neudennoù an afer-se, un afer diaes da zirouestañ an hini eo, gwall iriennet eo ar gwiad.

2. daoust da se, daoust da gement-se, ha c'hoazh, koulskoude, e-se, evelato, memes tra, nag evit-se, evit-se, padal, neoazh, evelkent, evit afer-se, evit kement-se, kement-se, kent a se ; *er ist zwar alt aber darum noch recht kräftig*, start (plom, postek, aes) eo war e dachou c'hoazh daoust dezhañ bezañ kozh, kozh eo a-drasur met start eo c'hoazh, hennezh a zalc'h da rodal c'hoazh daoust d'e oad, serzh eo c'hoazh daoust d'e oad, kozh-mat eo met e gont a zo ennañ c'hoazh ; *er hatte zwar keine Schulbildung bekommen, aber darum war er sein Leben lang lernbegierig*, evitañ da vezañ dizesk, en doa bet a-hed (hed, dre hed) e vuhez avi ouzh an deskadurezh memes tra.

3. rak-se, alese, setu perak, abalamour da se, e-se, hag e-se, en abeg da se, dre an abeg da se, dre an arbenn a se, en askont da se, dre gement-se, dre-se, diwar-se, kent-a-se, kent-se, ac'hano, gant-se, gant an dra-se, e-skeud-se, evit se, evit an dra-se, evit kement-se, evit afer-se, evel-se ivez, e-giz-se ivez ; *er lügt, darum wird er bestraft*, emañ o troadañ gevier, setu perak (e-skeud-se, kent a se) e vo kastizet - paeet (talvezet) e vo e c'hevier dezhañ - lakaet e vo da c'houzañv ar c'hastiz dleet dezhañ evit e c'hevier ; *er ist krank, darum konnte er nicht kommen*, klañv emañ, alese m'eo chomet hep dont.

4. [gant verboù 'zo] *ich bitte Sie darum*, ho pediñ a ran d'en ober ; *es handelt sich darum*, anv (keal) a zo eus an dra-se ; *ich gäbe viel darum, wenn ...*, mont a rafen en tan evit ..., va c'hroc'hen a rofen evit ... ; *ich weiß darum*, gouzout a ran penn d'an dra-se, kelaouet on diwar-benn kement-se ; *er weiß darum*, hen gouzout a ra ; *wie steht es darum* ? penaos emañ kont gant hon afer ? ; *er machte jedes Mal ein Affentheater, wenn es darum ging, ins Bett zu gehen*, ur charre spontus a veze gantañ pa oa keloù da vont da gousket ; [dre skeud.] *P. er ist darum gekommen*, kollet en deus an dra-se ; *darum bringen*, lakaat da goll an dra-mañ-tra ; *sei es drum !* bezet ! (Gregor), mat ! ; *darum geht es jetzt nicht, darum geht es hier nicht*, n'eo ket aze emañ an dalc'h, n'eo ket eno emañ ar skoulm, n'eo ket ouzh ar poent-se emañ holl an dalc'h, n'eo ket aze emañ an taol evidomp, n'eo ket eno emañ ar gempenn, n'eo ket aze emañ mudurun an afer, n'eo ket hennezh eo ar penn, n'eo ket aze emañ an dailh.

**darumlegen** V.k.e. (hat drumgelegt) : lakaat en-dro, lakaat tro-dro.

**darunter** Adv. : 1. dindan an dra-se, dindan, aze dindan ; *darunter liegend*, danlec'hiet ; *gehen wir unter diesen Baum, darunter ist man geschützt*, deomp dindan ar wezenn-mañ, du-se e vimp er goudor ; *darunter verkauft er sein Haus nicht*, ne werzh ket an ti evit ur priz izeloc'h, ne 'z aio ket dindan ar priz-se evit gwerzhañ an ti ; 2. *drunter und drüber*, a-bempeñ, an dindan lakaet war-varr, an traoù lakaet tu evit tu / an traoù tu evit tu (Gregor), an traoù war o c'hement all, an traoù strewet a-drak, an traoù a-stlabez, an traoù a-borc'hell ; 3. *was steckt darunter* ? petra 'zo o c'hoari amañ ? petra 'dalv an dra-se ? ; 4. *was verstehen Sie darunter* ? petra a vennit lavaret gant an dra-se ? petra a fell deoc'h lavaret gant an dra-se ? petra a fell deoc'h reiñ da intent gant kement-se ? ; 5. *er leidet darunter*, diwaskañ a ra poan gant an dra-se, gouzañv a ra gant kement-se, pinijenn (poan) en devez gant an dra-se, kement-se a ro (a ra) poan dezhañ ; 6. *darunter sein*, bezañ e-touez, bezañ en o zouez, bezañ unan anezho ; 7. *mit darunter (in)begriffen*, hag all, e-barzh ; 8. *Wein und Wasser darunter*, gwin badezet g., gwin astennet gant dour g.

**Darwinismus** g. (-) : [preder.] darwinegezh b., darwinouriezh b.

**Darwinist** g. (-en,-en) : [preder.] darwinad g., darwinour g.

**darwinistisch** ag. : [preder.] darwinek, darwinat, darwinour.

**das** 1. ger-mell resis : ar, an, al ; *das Buch*, al levr g. ; *das Mädchen*, ar plac'h b., ar verc'h b., ar baotrez b. ; *das Haus*, an ti g.

2. raganv diskouezañ : hemañ, hennezh, henhont, henn, an dra-mañ, an dra-se, an dra-hont, an hini ; *was ist das* ? petra eo (an dra-se) ? ; *das waren doch schöne Zeiten*, ma, pegen brav e oa an amzer-se ; *das heißt (d.h)*, *das ist (d.i)*, da lavaret eo (d.l.e) ; *das bin ich*, me an hini eo ; *das, was ...*, ar pezh a ..., pezh a .... ; *P. das ist ja gut !* aze emañ an dailh ! gwell a se ! ar pezh kaer ! ; *das wären drei*, ha setu tri, ha graet o stal da dri anezho, dal a dri ! ; *ich nehme das rote*, kemer a rin an hini ruz ; *dies oder das*, seurt pe seurt ; *dies und das, dies und jenes*, an dra-mañ hag an dra-hont ha kalz a draoù all (Gregor) ; *über dies und das reden*, komz diwar-benn ket ha netra, kaozeal dilokez, kaozeal jore-dijore, kontañ kaozioù war ar stank, komz eus traoù ha traoù all, komz gogez, bezañ komzoù patatez gant an-unan, komz diwar-benn tra-pe-dra, kontañ kaozioù, kontañ pifoù, na c'houzout na kaozeal na tevel, kontañ plataj, bezañ komzoù plat gant an-unan, kontañ pemp pe nav, kontañ pemp ha nav, kontañ pemp ha pevar, komz a-dreuz hag a-hed, komz a-dreuz hag a-dal, komz a-dreuz hag a-benn, dirabañsiñ, bezañ gant e veg abred, bezañ gant e veg a-raok, drailhañ langaj, fistilhañ, raskañ, langajal, glaourenniñ ; *all das*, kement-se, kement-se holl.

3. raganv stagañ : *ein Haus, das leer steht*, un ti hag a zo diac'hub ; *das Auto, das er kauft*, ar c'harr-tan emañ o prenañ ; *ein Feuer, das ewig brennen wird*, un tan na voug biken g. ; *das Mädchen, das er heiraten sollte*, ar plac'h da zimeziñ gantañ b.

**Dasein** n. (-s) : 1. bezoud g., bezañs g., buhez b. ; *menschenwürdiges Dasein*, doare bevañ hag a zere ouzh dellezegezh mab-den g. ; *ein freudloses Dasein*, ur vuhez goulo a eurvad b. ; *ein trauriges Dasein*, ur blanedenn c'harv b., ur blanedenn drist b., ur blanedenn rust ha kalet b., un tonkadur garv g., ur stad truant b., un droukplanedenn b., ur wallblanedenn b., un tonkad fall g. ; *sein Dasein erschien ihm nun öde und trostlos*, ne gave mui saour gant netra ; [Darwin] *Kampf ums Dasein*, kevezerezh bevoniñ g., stourm evit bevañ g., stourm evit ar vuhez g. ; *Freude am Dasein*, plijadur a vez kemeret gant ar vuhez b., c'hoant bevañ g., drantiz b., gwivded b., drevded b., drevder g., drevidgezh b., gardisted b., gardister g., jourdoul g., startijenn b., kasentez b., fringantiz b., lusk g., begon g., lañs g. ; *Nichtigkeit des Daseins*, avel aveloù, pep tra zo avel [kement tra a weler war an douar a zo dre natur cheñchus evel an avel hag a dremen prim e-giz ur vogedenn] (Gregor), ar bed hag e vogidelloù, mogidelloù ar vezañs ls., aveloù ar boud ls., fougeerezhioù ar bed ls. [traoù ar bed-mañ ned int nemet moged] ; 2. [preder., Kant] bezoud g. ; 3. [preder., Heidegger] bout-aze g. ; 4. [tr-l] *sein Dasein fristen*, mizeriñ, morfontiñ, disec'hañ gant an dienez, langisañ gant paourentez ha

mizer, bevegenniñ, bivigenniñ, bevhillgenniñ, bevañ-bevaik, bevañ-bevaik-bevetez, bevañ truilh, darnvevañ, krakvevañ, bevata, bevañ moan, bevañ togn, bitañ, lainañ, treuzvevañ, bezañ lakaet da beuriñ, bevañ er baourentez vras, bevañ en ezhomm, gweañ anezhi, ruzañ anezhi, kaout ur vuhez treut, c'hoari gant glac'harig, hersal mizer, hersal e vizer, stlejañ an diaoul dre e lost, chaokat mizer, fritañ mizer, fritañ paourentez, fritañ mizer gant paourentez, ober yun an nav steredenn, ober ur bevañ bihan, mont d'ar jol vihan, justinañ, bezañ treut an traoù gant an-unan, na vezañ druz ar peuriñ gant an-unan, na vezañ hir ar peuriñ gant an-unan, bezañ berr ar peuriñ gant an-unan, bezañ treut ar peuriñ gant an-unan, bezañ tanav ar peuriñ gant an-unan, bezañ berr an traoù gant an-unan, bezañ berrek an traoù gant an-unan, bezañ berr ar stal gant an-unan, na vezañ frank ar stal gant an-unan, bezañ tenn ar bed gant an-unan, bezañ an traoù ken just ha fri ar c'hazh gant an-unan, duañ gant ar vizer, duañ anezhi, jastrañ gant an dienez, jastrañ gant an naon, kaout mil boan o skoulmañ an daou benn, kaout bec'h o lakaat an daou benn da skoulmañ, kaout bec'h o skoulmañ ganti, kaout gwe o skoulmañ ganti, kaout bec'h o sec'hañ an eil dorn gant egile, kaout bec'h o walch'hiñ an eil dorn gant egile, bezañ tenn war an-unan, punec'hiñ, bezañ ur vriad leun hag un ere berr gant an-unan, en em vevañ divalav, bezañ c'hwezh an dienez gant an-unan, spinañ gant an dienez, bezañ krog an dienez en an-unan, bevañ a-skrap hag a-ziskrap, bevañ divalav, bevañ er baourentez.

**Daseinsangst** b. (-, -ängste) : [preder.] aon bezoudel g.

**Daseinsbedingungen** ls. : aozioù bevañ ls.

**Daseinsberechtigung** b. (-, -en) : gwir da vevañ g., gwir da vezañ g.

**Daseinsfreude** b. (-, -n) : levezeg b., louenidigezh b., joa b., dranter g., dranted b., drantiz b., gwivded b., drevded b., drevder g., drevidigezh b., gardisted b., gardister g., jourdoul g., startijenn b., kasentez b., fringantiz b., lusk g., begon g., lañs g.

**daseinsfroh** ag. : eürus, drant, gwiv, drant ha bagol, gwiv evel ur c'hant tachoù, gwiv evel ul labous, drant evel ul labous, sichant evel heol miz Mae, bliv, sart, seder, drev.

**Daseinskampf** g. (-s, -kämpfe) : kevezerezh bevoniell g., stourm evit bevañ g., stourm evit ar vuhez g.

**Daseinsphilosophie** b. (-) : [preder.] bezoudelouriezh b., hanvoudelouriezh b.

**daselbst** Adv. : [disprede] el lec'h-se.

**dasitzen** V.gw. (saß da / hat dagesessen) : 1. bezañ azezet (en e azez, en e goazez, war e goazez) ; mit überkreuzten Beinen dasitzen, mit übergeschlagenen Beinen dasitzen, bezañ azezet gant e zivesker a-groaz, bezañ azezet gant e zivhar a-groaz ; 2. [dre skeud.] untätig, mit den Händen im Schoss dasitzen, pladorenñ, en em arouaregiñ, en em arwaregiñ, labaskenniñ, chom da baouez, morzañ en didalvoudegezh, chom da blavañ, chom da yariñ, chom da lugudiñ, chom da lantouzat, chom da c'horiñ vioù, goriñ vioù, na sevel e foñs diwar e gador, reiñ bronn d'ar bal, bezañ gant e benn war e forc'h, kaout lod e Kerdiboan, yeuiñ, sellet ouzh an heol, ober e gorf didalvez, erbediñ e revr, na ober ur c'heuz eus e zaouarn, na ober ur siseurt, lakaat e zaouarn an eil en egile, ober aner, chom didalvez, bezañ skoet (bezañ grevet) gant terzhienn an didalvez (gant terzhienn al leue), chom da selaou ar mouil'chi o foerat, chom da gontañ pet bran a ya hebiou, kousket diwar sav, prederiañ ar pevar avel, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, treiñ ar viell, treiñ ar bis, chom da sellet ouzh an oabl o tremen.

**dasjenige sellit ouzh derjenige.**

**dass**

stagell isurzhañ a zigor islavarennoù 'zo :

I. islavarennoù diskuliañ renadenn-dra ar bennlavarenn

II. islavarennoù diskuliañ an doare dieeun

III. islavarennoù diskuliañ rener ar bennlavarenn

IV. islavarennoù diskuliañ doareenn

V. islavarennoù o verkañ ar pal

VI. islavarennoù o verkañ an heuliad

VII. islavarennoù divizout

VIII. islavarennoù o verkañ an amzer

IX. islavarennoù o kregiñ gant " es sei denn, dass " hag " außer dass "

X. islavarennoù estlammañ hag hetiñ

XI. islavarennoù stag ouzh adverboù pe ouzh "dem" ha "dessen"

I. islavarennoù diskuliañ renadenn-dra ar bennlavarenn ; *ich weiß, dass es wahr ist*, gouzout a ran ez eo gwir ; *dass er mich angelogen hat, das weiß ich genau*, gouzout a ouzon re vat en doa kontet gevier din ; *ich glaube, dass du unrecht hast*, krediñ a ra din (me a gred) emañ ar gaou ganit.

II. islavarennoù diskuliañ an doare dieeun ; *er sagt, dass er krank gewesen sei*, lavarout a ra e oa bet klañv, klañv e oa bet war pezh a lavar ; *ich glaube, dass die Ritterlichkeit auch heute noch fortlebt*, me a soñj din ez eo chomet bev haelded a spered ar varc'hegiezh kozh ; *alle sagten einstimmig, dass er boshaft sei*, an holl dud a lavare ma oa eñ un den fall.

III. islavarennoù diskuliañ rener ar bennlavarenn ; *dass du bald kommst, freut mich sehr*, laouen on o klevet e vi amañ a-benn nebeut.

IV. islavarennoù diskuliañ doareenn ; *das Ergebnis der Prüfung ist, dass der Kandidat durchgefallen ist*, setu disoc'h an arnodenn : c'hwitet en deus an arnodennad ; *Tatsache ist, dass ich ihn rettete*, verbum caro factum est : saveteet em eus e vuhez dezhañ - un taol-fed eo (ur fed eo, ur wirionez eo) : saveteet em eus e vuhez dezhañ (Gregor) ; *was hast du denn, dass du so weinst ?* diwar-benn petra e leñvez e giz-se ? petra 'zo ganit evit leñvañ kement-se ? petra eo ma leñvez kement all ? petra dit leñvañ kement-se ? ; *er lässt nicht von dem Gedanken ab, dass er Recht habe*, ne ziskrog ket diouzh ar mennozh emañ ar gwir gantañ.

V. islavarennoù o verkañ ar pal pe an disoc'h ; *komm mal näher, dass ich dich sehe*, deus amañ ma welin da benn, deus tostoc'h evit din da welet gwelloc'h ; *machen wir das Fenster zu, dass uns niemand hört*, serromp ar prenestr na vimp ket klevet, serromp ar prenestr betek-gouzout na vefemp klevet, serromp ar prenestr rak na vefemp klevet, serromp ar prenestr kuit deomp da vezañ klevet ; *lass die Schlüssel auf der Tischecke, dass ich sie schnell wieder finde*, laosk an alchwezioù e korn an daol, ma kavin anezho hep poan ; *macht die Tür zu, dass uns der Wind nichts ins Haus kommt*, serrit an nor evit na zeuio ket an avel en ti, serrit an nor betek-gouzout na zeufe an avel en ti ; *mach das Gatter zu, dass die Kühe nicht reinkönnen*, serr ar gloued ouzh ar saout ; *fahren Sie vorsichtig, dass Ihnen nichts zustößt*, bleinit war o pouez rak na c'hoarvezfe gwall ganeoc'h ; *nehmt den Kuchen aus dem Ofen, dass er abkühlt*, tennit ar farz er-maez, ma torro e dan ; *ich weiß nicht mehr, was für ein Futter ich meinem Schwein gegeben habe, dass es heute so dick ist, guten Fraß bestimmt !* 'meus ket soñj ken petra 'm eus roet da'm porc'hell a-benn lardañ anezhañ er mod-se (evit lardañ anezhañ er mod-se), gwelien mat, moarvat ! ; [relij.] *du sollst Vater und Mutter ehren, auf dass du lange lebest auf Erden*, da dad, da vamm a enori ha da vuhez a astenni - da dad, da vamm a enori evit pell amzer ma vev - tad ha mamm a enori ma roy Doue hirhoal dit.

VI. islavarennoù o verkañ an heuliad ; *er kann so schnell laufen, dass ihn niemand einholt*, redek a ra kement ha ken buan na c'hall den ebet adapout anezhañ ; *er lief so schnell, dass keiner ihm folgen konnte*, ken buan e rede ken na c'halled ket e heuliañ ; *er schlug, dass weit der Wald erklang*, kement e skoe ken e tregerne ar c'hoad, skeiñ a rae ken e tregerne ar c'hoad, kement e skoe ma tregerne ar c'hoad, skeiñ a rae ma tregerne ar c'hoad ; *es ist zu schön, als dass es wahr sein könnte*, re vrav eo evit bezañ gwir, erru e vefe marc'had-mat ! ya, war lost al leue ! ya, moarvat ! ya da,

moarvat ! ; *man hatte das Schiff so überladen, dass es nun drohte unterzugehen*, karget e oa bet ar vag betek m'edo war-nes gouelediñ, karget e oa bet ar vag kement m'edo war-nes gouelediñ, karget e oa bet ar vag kement ken edo war-nes gouelediñ, re vras fard a oa bet lakaet el lestr ken e kinnige gouelediñ ; *er ist so verblendet, dass er die Gefahr nicht sieht*, ken stouvet eo e spered ken na wel ket an dañjer ; *es fror so, dass alle Teiche zugefroren waren*, skornañ a rae ken e oa krog ar skorn e kement poull-dour 'zo ; *er aß so viel, dass er krank wurde*, debret en doa ken kleñvel, kement en doa debret ken na glañvas, kement a zebras ken e klañvas, kement a zebras ken a glañvas, kement a zebras ma klañvas ; *ich schätze ihn so sehr, dass ich an diese Verleumdung nicht glauben kann*, kement a vri a zougant dezhañ ma n'emaon ket evit krediñ ar gwallgomzoù-se ; *so dass sie mit ihrem Haus viel Geld machen konnte*, setu he doa graet arc'hant eus he zi ; *es war kalt, so dass wir froren*, yen e oa, ken m'hor boa riv - yen e oa, kement m'hor boa riv - yen e oa, kement ken hor boa riv - riv hor boa ken yen ha ma oa anezhi ; *in der Nacht hatte es geregnet, so dass die Waldwege schlammig waren*, glav a oa bet e-pad an noz, ken ma oa an hentoù er c'hoad leun a lagenn - glav a oa bet e-pad an noz, kement ma oa kailharek (leun a fank, fankek, priek, druz, fank-ki) an hentoù er c'hoad - kement a c'hlañv a oa bet e-pad an noz ma oa kailharek (leun a fank, fankek, priek, druz, fank-ki) an hentoù er c'hoad ; *er ist so gutherzig, dass er dem kleinen Jungen nicht nein sagen kann*, gant a vat eo e galon ne c'hall ket nac'h e c'houlenn d'ar paotrig ; *es waren so viele Leute gekommen, dass im Saal kein einziger Platz frei war*, gant ar c'hement a dud a oa deuet, ne oa ket plas ken er sal ; *er war so lange unterwegs, dass es oft Nacht war, wenn er nach Hause zurückkam*, keit e chome da gerzhet ma veze noz alies pa zeue en-dro d'ar gêr ; *so finster war die Nacht, dass sie nichts sehen konnte*, ne wele netra gant an teñval ma oa an noz, ken teñval e oa an noz ken na wele netra ; *es war so kalt, dass man jeden Hauch sehen konnte*, gant ar yen ma oa an amzer e veze gwelet ar vorenn o tont eus anal an dud ; *sie ist so dick, dass man sich für sie schämen muss*, honnezh a zo ur vezh he gwelet gant al lart m'eo, n'eo ket permetet bezañ ken tev.

**VII.** islavarennoù divizout ; *du darfst unter der Bedingung ausgehen, dass du nicht zu spät nach Hause kommst*, kae da c'hoari gant ne zistroi ket re ziwezhat d'ar gêr, kae da c'hoari betek na chomi ket re ziwezhat er-maez.

**VIII.** islavarennoù o verkañ an amzer ; *es sind zwei Jahre (her), dass ..., ... abaoe daou vloaz, daou vloaz 'zo e ... ; es dauert noch zwei Jahre, bis dass sie heiraten können*, ret e vo dezho gortoz daou vloaz c'hoazh a-raok dimeziñ ; *schreibe mir, ehe dass du kommst*, skriv din a-raok dont.

**IX.** islavarennoù o kregiñ gant "nemet" ha "panevet" ; *es sei denn, dass ..., keneve ma ..., anez ..., nemet ..., anez ma..., nemet hag-eñ ..., sepet ma ..., sepet e ..., panevet ma / nemet ma* (Gregor) ; *es sei denn, dass etwas passiert ist*, nemet un dra bennak a vefe erruet, nemet hag-eñ e vefe erruet un dra bennak, keneve ma vefe erruet un dra bennak ; *er wird bestimmt kommen, es sei denn, dass er krank ist / er wird bestimmt kommen, außer dass er krank wäre*, sur e teuo, nemet klañv e vefe - sur e teuo, nemet hag-eñ e vefe klañv ; *es sei denn, dass man zu den nächsten Angehörigen des Beschuldigten gehört*, nemet nes-tost e vefed d'an hini tamallet ; *es sei denn, dass er kommen würde*, nemet ha dont a rafe ; *sie ist eine schöne Frau, außer dass sie zu groß ist*, ur vaouez koantik eo panevet ma'z eo re vras (nemet ma'z eo re vras, keneve ma'z eo re vras, nemet hag-eñ ez eo re vras, nemet re vras eo, salv ma'z eo re vras) ; *es gibt keinen Ausweg, außer dass wir ihn um Hilfe bitten*, ne vo ket tu deomp diflipañ eus ar blegenn-mañ, nemet goulenn a rafemp digantañ dont da sikour ac'hanomp - n'eus diflip ebet evidomp, nemet goulenn a rafemp digantañ dont da sikour ac'hanomp ; *er war geheilt, außer dass er in der Erregung manchmal stotterte*, pare e oa, nemet bestediñ a rae a-wechoù pa veze strafuilh ennañ ; *die Eltern gestatten der Tochter viel, außer dass sie allein verreist*, lezel

a ra an tad hag ar vamm o merc'h d'ober he roll, nemet ne aotreont ket anezhi da vont da veajiñ hi hec'h-unan.

**X.** islavarennoù estlammañ hag hetiñ ; *dass Sie doch nur auf uns hörten !* ma selaoujec'h ac'hanomp d'an nebeutañ ! ; *dass sie doch nur gekommen wäre !* ma vije deuet d'an nebeutañ ! ken dezhi bezañ deuet ! ; *dass dir gerade das passieren musste !* ha ganit-te eo e c'hoarvezas kement-se ! ; *dass Gott erbarm !* Doue d'hon bennigo (d'hon miro, d'hor c'hendalc'ho, d'hor pardono) ! ; *dass du dich nicht rührst !* gra diouzh chom sioul ! diwall na zifretfes ! evesha a zifreñ !

**XI.** islavarennoù stag ouzh adverboù pe ouzh "dem" ha "dessen" ; **1. dadurch, dass ...**, dre an abeg ma, peogwir, abalamour ma, dre ma, en abeg ma ... ; **2. dessen** : *dass das so nicht weitergehen konnte, dessen wurde er sich bewusst*, kregiñ a reas da gompren ne c'halle ket kenderc'hel e-giz-se ; *dass ich ihm das Geld zurückgegeben habe, dessen erinnere ich mich genau*, soñj mat am eus bezañ restaolet e arc'hant dezhañ ; **3. daran, dass** : *er scheiterte daran, dass er zu unvorsichtig war*, c'hwitet en doa war e daol dre an abeg n'en doa ket taolet a-walc'h a evezh ; **4. dafür, dass** : *sorgen Sie dafür, dass die Post mir nachgeschickt wird*, grit en hevelep doare ma vo kaset va lizhiri da'm chomlec'h nevez, grit diouzh ma vo kaset va lizhiri da'm chomlec'h nevez ; **5. darüber, dass** : *wundern Sie sich nicht darüber, dass ich gehe*, arabat eo deoc'h kemer souezh (na rit ket souezh) ouzh va gwelet o vont kuit, arabat e vefe iskriv ganeoc'h ouzh va gwelet o vont kuit ; **6. darauf, dass** : *er hält darauf, dass wir alle anwesend sind*, goulenn a ra groñs ma teuimp holl gwitibunan ; **7. [tr-] nicht, dass** : *nicht, dass ich wüsste*, n'oufen ket lavaret - ne gredan ket a gement ha ma oufen - nann, 'm eus aon - nann, gant ma oufen.

**dasselbe** raganv hag anv-gwan diskouezañ : an hevelep hini, ar memes hini, un hevelep tra, an hevelep ..., ar memes ... ; *es ist alles ein und dasselbe, es kommt auf dasselbe heraus, es läuft auf dasselbe hinaus*, un heñvel dra eo, ur c'hement eo, ar memes tra eo, ne zegaso kemm ebet en afer, ne cheñcho netra, ar memes tra e vo a benn ar fin, an eil a denn d'egile, kenkoulz an eil hag egile, kenkoulz an eil evel egile, koulz tra eo, tuig ha talig eo kement-se holl, se 'zo tuig ha talig, tuig 'zo talig, n'eus ket a gemm etre baraelazh ha laezhbara, er givijeri e vez an ejened buoc'hed, ur maout a zo un dañvad, marv eo ar gwez-avalou ha disec'het plant ar sistr, hemañ hag hennezh a zo ur memes tra / par eo hemañ da hennezh / hemañ hag hennezh a zo ingal / ur memes eo / un heñvel eo (Gregor) ; *dasselbe gilt für ihn*, heñvel dra eo gantañ, heñvel eo gantañ, heñvel eo evit a sell outañ ; *es ist eben nicht gerade dasselbe, das ist nicht ganz dasselbe*, n'eo ket tre memes tra, n'eo ket tre ur c'hement ; *wenn ich dasselbe tun könnte*, mar gellfen ober kement all ; *warum sollten wir dasselbe tun ?* perak ober heñvel ?

**Dasselfliege** b. (-, -n) : [loen.] moui str., mouienn b., kelien-marc'h str., kelienn-morz str., kelien-brizh str., kelien-rous str., bouli str., brouderez b., tabonenn b. [*liester taboned*].

**dastehen** V. gw. rannadus (stand da / hat dagestanden) : **1.** bezañ amañ, bezañ aze, chom amañ, chom aze ; *wie angewurzelt dastehen*, chom difiñv evel ur peul, chom evel ur peul en ur c'hleuz, chom evel ur maen en ur c'hleuz, chom notet, na flachañ takad, na fiñval tamm, na ober fiñvañ ebet ; *wie begossen dastehen*, chom diflach evel ur santig koad, chom aze evel ur maen en ur c'hleuz, chom evel ur peul en ur c'hleuz, chom aze evel an iliz e-kreiz ar barrez, chom ken diflach hag ur roc'h ; *jetzt stehst du dumm da !* un tres fin 't eus ! setu te tapet lous bremañ ! ; *ganz verdutzt dastehen*, bezañ skoet-mik gant ar souezh, chom gak gant ar souezh, chom miget, chom mik, chom e c'henoù war nav eur (war nav eur hanter, digor war c'hwec'h eur, digor war greisteiz hanter), chom war e gement all, kouezhañ war e gement all, chom en estlamm, ober estlammoù, ober souezhoù bras, estlammañ, sebezñ, mantrañ, chom bamet, chom balc'h e c'henoù, chom beg ha razh, chom divouezh, chom stouvet, chom motet, chom abaf ; *hilfflos dastehen*, bezañ en entremar, bezañ en amzivin, bezañ e penn e spered hep gouzout

petra ober, bezañ gwall nec'het o c'houzout petra da ober, na c'houzout mui eus pe goad ober laoiou (eus pe goad ober ibil, war be du treiñ, a be du treiñ, pe e tu treiñ, penaos ober evit en em lipat), na c'houzout re vat petra ober, na c'houzout penaos ober evit tennañ e spilhenn, na c'houzout penaos ober evit tennañ e lost eus ar vrae, chom lout da zirouestlañ e neud, bezañ (chom, menel) war vordo, bezañ boud, en em gavout boud ; *völlig unbeholfen dastehen*, bezañ nec'het evel ur c'hi war ur c'hraavazh, bezañ nec'het evel an diaoul war ur c'hraavazh ; [Bro-Suis, tr-] *er stand da mit abgesägten Hosen*, nezet brav e oa bet, tapet brav (tapet lous, paket sellet, tapet genaouek, toazet brav) e oa bet, riñset e oa bet e dreid dezhañ, bratellet e oa bet prop ha brav, kabestret (korvigellet, stranet, straniget, devet) e oa bet ha brav, louzet e oa bet brav ha kempenn, kaotet ha peget e oa bet prop ha brav ; *er steht da wie der Ochse am Berge*, *er steht da wie der Ochse vorm Scheunentor*, [Bro-Suis] *er steht da wie der Esel am Berg*, souezhet eo evel un teuzer kloc'h (Gregor), ken bras eo e zaoulagad ha brammoù saout, ken bras eo e zaoulagad ha pentoniou, troc'het eo bet e c'hwitell dezhañ, chom a ra da luchañ evel ar yer ouzh an erc'h, chom a ra war e gement all (da vamañ evel ur genaoueg), kouezhet eo war e gement all, chom a ra genaoueg, chom a ra abaf, chom a ra abaf evel ur yar displuñvet, chom a ra da sellet gant e c'henou, mont a ra e genoù, chom a ra bamet, chom a ra en estlamm evel ur bouc'h kavet gantañ ur c'henn hag ur prenn, chom a ra pof ; **2.** [dre skeud.] *finanziell steht er nicht schlecht da*, n'eo ket drouk e draoù, n'en deus ket da glemm, mat eo an traoù gantañ, mat eo e jeu, mat eo e gerz, mat eo ar bed gantañ, barrek eo, ur vicher vat en deus, ebat eo e zoare, en e aez emañ, reut eo e jeu, frank eo an traoù gantañ, hennezh a ra berzh, hennezh a sav e graf, tapout a ra gantañ, brav-kenañ eo e stad ; *schuldig dastehen*, bezañ sellet ouzh an-unan evel bezañ kablus, bezañ lakaet da gablus, bezañ graet an hini kablus eus an-unan, en em gavout lakaet da gablus ; *Sie stehen gut da*, brav eo deoc'h.

**DAT** n. (-[s]) : [berradur evit **digitales Tonband**] D.A.T. g., sonenroller niverel g.

**DAT-** : ... sonenrollañ niverel, ... klevniverel ; **DAT-Kassette**, kasedig sonenrollañ niverel g., kasedig klevniverel g.

**Date** n. (-/s,-) : emgav g., emgavadenn b., emwel g., emweladenn b., arroud g.

**Datei** b. (-,-en) : restr b., fichennaoueg b. ; [stlenn.] *eine Datei sichern*, gwarediñ ur restr, gwareziñ ur restr, saveteiñ ur restr ; *angehängte Datei*, *angefügte Datei*, restr stag b. ; *eine Datei anlegen*, krouiñ ur restr nevez ; *eine Datei komprimieren*, koazhañ ur restr ; *eine Datei dekomprimieren*, *eine Datei entpacken*, digoazhañ ur restr ; *konvertierbare Datei*, restr amdroadus b. ; *eine Datei auf Viren prüfen*, diviruzañ ur restr ; *eine Datei löschen*, *eine Datei auslöschen*, *eine Datei überschreiben*, rasklañ ur restr, dileiñ ur restr, dilemel ur restr, distrujañ ur restr ; *er hat die Datei ausgelöscht*, *er hat die Datei gelöscht*, diloet en deus ar restr.

**Dateianhang** g. (-s,-hänge) : [stlenn.] restr stag b.

**Dateiaufbereiter** g. (-s,-) / **Dateieditor** g. (-s,-en) : [stlenn.] aozer restroù g.

**Dateiformat** n. (-s,-e) : furmad ar restr b.

**Dateigenerierung** b. (-,-en) : [stlenn.] krouiñ restroù g.

**Dateiname** g. (-ns,-n) : [stlenn.] anv restr g.

**Dateiverwaltung** b. (-,-en) : [stlenn.] mererezh restroù g.

**Dateiverwaltungstools** ls. : [stlenn.] ostilhoù merañ ar restroù ls.

**Dateizuordnung** b. (-,-en) : [stlenn.] deverkadur ur restr g.

**Daten** ls. : **1.** [amzer, disprede] (*ar ger "Daten" en deus kemeret un dalvoudegezh nevez en alamaneg a vremañ. Hiziv e vez graet kentoc'h gant gerioù evel "Datumsangaben" pe "Termine" evit sevel liester an anv-kadarn "Datum"*) : deiziadoù ls., amzeriadoù ls., koulzadoù ls. ; **2.** [stlenn., evit sevel an unander e vez graet gant gerioù evel "Wert", "Angabe", "Datenelement" h.a.] roadennoù ls., stlennoù ls., stlennadoù ls., data ls. ; *digitale Daten*, roadennoù niverel ls. ; *Daten übermitteln*, *Daten übertragen*, treuzkas roadennoù ; *Daten erfassen*, euvriñ

roadennoù ; *Daten abspeichern*, *Daten speichern*, enrollañ stlennadoù, enrollañ data, kadaviñ stlennadoù, gwarediñ stlennadoù, gwareziñ stlennadoù, saveteiñ stlennadoù, enrollañ roadennoù, ebarzhiñ roadennoù, kadaviñ roadennoù, euvriñ roadennoù ; *Daten sichern*, gwareziñ stlennadoù, gwarediñ stlennadoù, gwareziñ roadennoù, gwareziñ data, saveteiñ data ; *Daten grafisch darstellen*, derc'hennañ roadennoù ; *Beschädigung der Daten*, disleberad ar roadennoù g. ; *den Zugang zu Daten gewähren*, reiñ haez da stlennadoù ; *die Daten trennen*, distrollañ ar roadennoù ; *Daten kapseln*, bolc'hennañ roadennoù ; *Daten verarbeiten*, *Daten bearbeiten*, kweñiañ roadennoù. **Datenanzeige** b. (-,-n) : [stlenn.] diskwel ar roadennoù g., diskwel an data g., diskwel ar stlennoù g.

**Datenaustausch** g. (-es,-e) : [stlenn.] eskemm roadennoù g., eskemm data g., eskemm stlennoù g.

**Datenautobahn** b. (-,-en) : [stlenn.] gourhent an titouriñ g.

**Datenbank** b. (-,-en) : [stlenn.] bank stlennadoù g., bank roadennoù g., bank titouroù g., stlennvon g., bon roadennoù g., bon stlennadoù g., dataeg b. ; *hierarchisches Datenbankmodell*, delvan urzhazek g. ; *relationale Datenbank*, stlennvon daveaduriek g.

**Datenbankbetreiber** g. (-s,-) : [stlenn.] dafariad roadennoù g. [*liester* dafariaded roadennoù].

**Datenbanksystem** n. (-s,-e) : [stlenn.] bank stlennadoù g., bank roadennoù g., bank titouroù g., stlennvon g., bon roadennoù g., bon stlennadoù g., dataeg b.

**Datenbankverwaltung** b. (-,-en) : [stlenn.] mererezh ar bank stlennadoù g., mererezh ar stlennvon g.

**Datenbankverwaltungssystem** n. (-s,-e) : [stlenn.] reizhiad merañ ar stlennvonoù b., reizhiad merañ an dataegoù b.

**Datenbasis** b. (-,-basen) : [stlenn.] stlennvon g., bon roadennoù g., bon stlennadoù g., bank stlennadoù g., bank roadennoù g., bank titouroù g., dataeg b.

**Datenbestand** g. (-s,-bestände) : [stlenn.] bon roadennoù g., bon data g., bon stlennadoù g., stlennvon g.

**Datenblatt** n. (-s,-blätter) : fichenn naouus b.

**Datenelement** n. (-s,-e/Daten) : [stlenn.] roadenb., stlenn g., stlennad g., dataenn b. [*liester* data].

**Dateneingabe** b. (-,-n) / **Dateneinspeicherung** b. (-,-en) : [stlenn.] enkas data g., enkas roadennoù g., enkas stlennoù g., ebarzhiñ roadennoù g., enankañ stlennoù g., euvriñ stlennoù g.

**Datenendstation** b. (-,-n) : [stlenn.] termenell b.

**Datenerfasser** g. (-s,-) : [stlenn.] oberataer euvriñ g.

**Datenerfassung** b. (-,-en) : [stlenn.] enkas data g., enkas roadennoù g., enkas stlennoù g., ebarzhiñ roadennoù g., enankañ stlennoù g., euvriñ stlennoù g.

**Datenfeld** n. (-s,-er) : [stlenn.] maez ar roadennoù g.

**Datenfernübertragung** b. (-,-en) : [stlenn.] treuzkaserezh data g., treuzkaserezh roadennoù g.

**Datenfernverarbeitung** b. (-,-en) : [stlenn.] pellgweriañ g., pellstlennegzh b.

**Datenfluss** g. (-es,-flüsse) : [stlenn.] froudad roadennoù g.

**Datenflut** b. (-,-en) : [stlenn.] lanvad data g., lanvad roadennoù g.

**Datenformat** n. (-s,-e) : [stlenn.] furmad roadennoù b.

**Datenfunkgerät** n. (-s,-e) : termenell radio b.

**Datenhandschuh** g. (-s,-e) : [stlenn.] maneg data b., maneg roadennoù b., maneg elektronek b., maneg niverel b.

**Datenkapselung** b. (-,-en) : [stlenn.] bolc'hennañ g.

**Datenkomprimierung** b. (-,-en) : [stlenn.] gwaskadur roadennoù g., koazhadur roadennoù g.

**Datenmissbrauch** g. (-s,-bräuche) : kammarver roadennoù g., gwallimplij roadennoù g., drougimplij roadennoù g.

**Datennetz** n. (-es,-e) : [stlenn.] rouedad b.

**Datenpaket** n. (-s,-e) : [stlenn.] pakad data g., pakad roadennoù g., duilh g.

**Datenquelle** b. (-,-n) : [stlenn.] tarzha roadennoù g.



**Datenrate** b. (-, -n) : [stlenn.] kas g. ; *hohe Datenrate*, uhelgas g. ; *sehr hohe Datenrate*, gouruhelgas g.

**Datenschrott** g. (-[e]s) : roadennoù didalvoud ls., data didalvoud ls.

**Datenschutz** g. (-es) : [stlenn.] gwarez ar vuhez prevez a-zalc'h ouzh al lezenn stlenneg ha frankizoù g.

**Datenschutzbeauftragte(r)** ag.k. g./b. : [stlenn.] komiser e karg eus implij ha gwarez ar roadennoù g.

**Datenschützer** g. (-s, -) : [stlenn.] enseller e karg eus implij ha gwarez ar roadennoù g.

**Datenschutzgesetz** n. (-es, -e) : [stlenn.] lezenn stlenneg ha frankizoù b.

**Datenschutzkommission** b. (-, -en) : [stlenn.] bodad-labour stlenneg ha frankizoù g., kuzul-enklask stlenneg ha frankizoù g.

**Datenserver** g. (-s, -) : [stlenn.] dafariad roadennoù g.

**Datensicherung** b. (-, -en) : [stlenn.] saveteadenn ar roadennoù b., saveteerezh ar roadennoù g., saveteadenn an data b., saveteerezh an data g., gwarediñ ar roadennoù g.

**Datensichtgerät** n. (-s, -e) / **Datensichtstation** b. (-, -n) : [stlenn.] hewel g., penel gwerañ g., skramm hewelaat g., termenell hewelaat b.

**Datenspeicher** g. (-s, -) : [stlenn.] memor stlennoù b. ; *optischer Datenspeicher*, kantenn luc'h b. ; *einen optischen Datenspeicher beschreiben*, enskrivañ ur gantenn luc'h.

**Datenspeicherung** b. (-) : kadaviñ stlennadoù g.

**Datenstrom** g. (-s, -ströme) : [stlenn.] froudad roadennoù g.

**Datenteilnehmer** g. (-s, -) : [stlenn.] komananter g.

**Datenträger** g. (-s, -) : [stlenn.] skor stlenn g., skor roadennoù g., pezhenn b.

**Datenträgernummer** b. (-, -n) : [stlenn.] niverenn bezienn b.

**Datentransferate** b. (-, -n) : [stlenn.] kas g. ; *hohe Datentransferate*, uhelgas g. ; *sehr hohe Datentransferate*, gouruhelgas g.

**Datentypist** g. (-en, -en) : [stlenn.] oberataer euvriñ g.

**Datenübermittlung** b. (-, -en) : [stlenn.] eread roadennoù g.

**Datenübernahme** b. (-, -n) : [stlenn.] degemer roadennoù g., degemer data g.

**Datenübertragung** b. (-, -en) : [stlenn.] dezougerezh ar stlenn g., treuzkas roadennoù g., treuzkas data g. ; *serielle Datenübertragung*, treuzkas a-steud g.

**Datenübertragungsleitung** b. (-, -en) : [stlenn.] linenn dezougen roadennoù b.

**Datenübertragungsrate** b. (-, -n) : [stlenn.] kas g. ; *hohe Datenübertragungsrate*, uhelgas g. ; *sehr hohe Datenübertragungsrate*, gouruhelgas g.

**Datenverarbeitung** b. (-, -en) : [stlenn.] keweriadur g., kewerierezh g., keweriañ g., keweriad g. ; *maschinelle Datenverarbeitung*, treorc'haderezh g., treloc'hgeweriañ g., treloc'hgewerierezh g., kewerierezh treloc'hel g. ; *elektronische Datenverarbeitung*, EDV, keweriadur elektronek an data g., keweriad stlennegel g., kompoderezh g., urzhiataerezh g., stlenneg b., stlennerezh g. ; *ultraschnelle Datenverarbeitung*, keweriañ gouruheldizh g. ; *linguistische Datenverarbeitung*, keweriadur emgefreak ar yezh g. ; *verteilte Datenverarbeitung*, stlennerezh dasparzhet g. ; *grafische Datenverarbeitung*, gweledeg g. ; *auf EDV umstellen*, lakaat ar stlennerezh, lakaat an urzhiataerezh, terkañ gant ar stlennerezh, stlennekaat.

**Datenverarbeitungsanlage** b. (-, -en) /

**Datenverarbeitungssystem** n. (-s, -e) : [stlenn.] reizhiad keweriañ an data b., reizhiad keweriañ ar roadennoù b.

**Datenverbund** g. (-s) : [stlenn.] kewerierezh data dasparzhet war ur rouedad g., kewerierezh roadennoù dasparzhet war ur rouedad g.

**Datenwust** g. (-es) : P. rouestadell roadennoù b., rouestl roadennoù g., rouestlad roadennoù g.

**Datenzugang** g. (-s) : [stlenn.] haez g., haeziñ g. ; *selektiver Datenzugang*, haeziñ diuzel g.

**datierbar** ag. : 1. [bev., kimiezh] adegadus ; 2. amzeriadus, bloaziadus, deiziadus ; *nicht datierbar*, andeiziadus, ... na c'heller ket deiziñ, ... na c'heller ket bloaziñ, ... na c'heller ket amzeriadañ.

**datieren** V.k.e. (hat datiert) : 1. deiziñ, deiziadañ, deiziata ; 2. bloaziñ, bloaziadañ ; 3. amzeriadañ, amzeriñ, koulzadiñ ; 4. [bev., kimiezh] adegañ.

V.gw. : bezañ eus, bezañ eus an dra-mañ-tra abaoe ; *seit damals datiert unsere Freundschaft*, mignoned omp abaoe an amzer-se ; *aus dem dreizehnten Jahrhundert datieren*, sevel d'an trizekvet kantved, bezañ eus an trizekvet kantved.

**datiert** ag. : 1. deiziataet ; 2. bloaziadet ; 3. amzeriadet.

**Datierung** b. (-, -en) : 1. deiziata g., deiziadadur g. ; 2. bloaziadañ g., bloaziadur g. ; 3. amzeriadañ g., amzeriadadur g., amzeriñ g. ; 4. adegadur g., adegañ ; *Molekulardatierung*, adegadur molekulel g. ; *Radiokarbonatierung*, adegadur dre skingarbon g., amzeriadadur dre skingarbon g., bloaziadur dre skingarbon g.

**Dating-Seite** b. (-, -n) / **Dating-Website** b. (-, -s) : [stlenn.] load emgav g., lec'hienn emgav b.

**Dativ** g. (-s, -e) : [yezh.] dativ g., tro-da-biv b., tro-reiñ b. ; *diese Präposition regiert den Dativ*, degaset e vez un dativ gant an araogenn-se.

**Dativobjekt** n. (-s, -e) : [yezh.] renadenn-dra en dativ b., renadenn-dra en dro-da-biv b.,

**DAT-Kassette** b. (-, -n) : kasedig sonenrollañ niverel g., kasedig klekniverel g.

**dato** Adv. : *bis dato*, betek an deiz-mañ, betek bremañ, betek-henn, betek hiziv ; *a dato*, diwar vremañ, a-benn bremañ, hiviziken, azalek bremañ, adalek hiziv, pelloc'h, diwar an deiz hiziv.

**Datowechsel** g. (-s, -) : [kenwerzh] lizher-tennañ daveg g., tennadenn daveg b.

**Datscha** b. (-, Datschen) : datcha g., log plenk b.

**Dattel** b. (-, -n) : [louza.] 1. fiez-real str., datez str., datezenn b., aval-palmez g. ; *chinesische Dattel*, rote Dattel, jujubez str. ; 2. *indische Dattel*, a) [gwez] gwez-tamarindez str., gwez-tamarin str., tamarinenn b. [liester tamarinenned] ; b) [frouezh] tamarindez str., tamarinenn b. [liester tamarinenned].

**Dattelbaum** g. (-s, -bäume) : [louza.] datezenn b., gwez-datez str., palmezenn-real b., fiezenn-real b.

**Dattelmuschel** b. (-, -n) : [loen.] datez-mor str., datezenn-vor b.

**Dattelpalme** b. (-, -n) : [louza.] datezenn b., gwez-datez str., palmezenn-real b., fiezenn-real b.

**Dattelerispe** b. (-, -n) : blokad datez g.

**Datterich** g. (-s) / **Datrich** g. (-s) : P. krenerezh g., krenerezh kozhni g., krenerezh dibaouez g., krenijenn b. ; *den Datterich haben*, einen Datterich haben, bezañ gant ar c'hrenerezh, krenañ munut, gougreñ, P. [dre fent] hadañ karotez ; *der Datterich überkam ihn*, ur c'hren hep paouez a grogas en e izili.

**Datum** n. (-s, [liester dispredet] Daten) 1. [amzer] (evit sevel al liester e vez graet kentoc'h gant gerioù evel "Datumsangaben", "Termine" h.a.) : deiziad g., amzeriad b., koulzad g. ; *Anfangs- und Enddatum des Aufenthalts*, deiziadoù ar chomadenn ls. ; *das Datum auf einen Brief setzen*, lakaat an deiziad war ul lizher, deiziñ ul lizher, deiziata ul lizher ; *das Datum des Poststempels ist maßgebend*, es gilt das Datum des Poststempels, das Datum des Poststempels ist verbindlich, testeniet e vez gant siell ar post ; *ein Datum festsetzen*, merkañ un deiziad, lakaat un deiziad, deiziadañ udb, deiziata udb, koulzadiñ udb, lakaat un deiz d'ober udb, lakaat deiz d'ober udb, lakaat termen d'udb, lakaat devezh evit ober udb ; *früheres Datum*, älteres Datum, rakdeiziad g. ; *ein früheres Datum einsetzen*, rakdeiziñ ; *jüngeres Datum*, späteres Datum, goudedeiziad g. ; *ein späteres Datum einsetzen*, goudedeiziñ ; *was für ein Datum hatten wir gestern* ? ar petvet (ar bet) eus ar miz edomp dec'h ? pe zeiz edomp dec'h ? peseurt deiz a oa dec'h ? ; *was für ein Datum haben wir heute* ? ar petvet (ar bet) eus ar miz emamp hiziv ? pe zeiz emamp hiziv ? peseurt deiz a zo hiziv ? ; *ich weiß nicht mehr das Datum*, ankounac'haet em eus peur e oa c'hoarvezet an dra-se, ankounac'haet

(lonket) em eus an deiziad, n'ouzon ket mui peur (pe da zeiz) e oa c'hoarvezet an dra-se ; *nach Daten geordnet*, dre urzh an amzer, dre renk gant an amzer ; *bedeutendes Datum*, deiziad mudurun g. ; **2.** [stlenn, evit sevel an unander e vez graet kentoc'h gant gerioù evel "Wert", "Angabe", "Datenelement" h.a.] roadenn b., stlenn g., stlennad g., dataenn b. [liester data] ; *digitale Daten*, roadennoù niverel ls. ; *Daten sichern*, gwareziñ stlennadoù, gwarediñ stlennadoù, gwareziñ roadennoù, gwareziñ data, saveteiñ data ; *Daten übermitteln*, *Daten übertragen*, treuzkas roadennoù ; *Daten erfassen*, euvriñ roadennoù ; *Daten abspeichern*, *Daten speichern*, enrollañ stlennadoù, enrollañ data, kadaviñ stlennadoù, gwarediñ stlennadoù, gwareziñ stlennadoù, saveteiñ stlennadoù, enrollañ roadennoù, ebarzhiñ roadennoù, kadaviñ roadennoù, euvriñ roadennoù ; *Daten grafisch darstellen*, derc'hennañ roadennoù ; *Beschädigung der Daten*, disleberad ar roadennoù g. ; *den Zugang zu Daten gewährleisten*, reiñ haez da stlennadoù ; *die Daten trennen*, distrollañ ar roadennoù ; *Daten kapseln*, bolc'hennañ roadennoù ; *Daten verarbeiten*, *Daten bearbeiten*, keweriañ roadennoù.

**Datumsangabe** b. (-,-n) : dave an deiziad g., meneg an deiziad g., menegadur an deiziad g. ; *ohne Orts- und Datumsangabe*, hep lec'h na deiziad.

**Datumsanzeige** b. (-,-n) : **1.** [eurier] deiziader g. [liester deiziaderioù], meneger an deiziad g. [liester menegerioù an deiziad] ; **2.** [stlenn] diskwel an deiziad g., diskweladur an deiziad g.

**Datumsanzeiger** g. (-s,-) : [eurier] deiziader g. [liester deiziaderioù], meneger an deiziad g. [liester menegerioù an deiziad].

**Datumsgrenze** b. (-) : linenn cheñchamant deiziad b.

**Datumsstempel** g. (-s,-) : **1.** siell gant merk an deiziad b. ; **2.** tapon deiziadañ g., stepon deiziadañ g.

**Datum- und Uhrzeitstempler** g. (-s,-) : eurdeizier g. [liester eurdeizierioù].

**Datura** b. (-, Daturen) : [louza.] mezverez b., aval-spern g., jenegrel str., jilegre str.

**Dau** b. (-,-en) : [merdead.] bagig pesketa eus reter Afrika b., boutr g.

**Daube** b. (-,-n) : [tekn.] tuv str., tuf str., tuvenn b., tufenn b., tufellenn b., tuvad b., tufad b. ; *unter der Einwirkung der Sonne werden sich die Fassdauben lockern*, skarpañ a ray ar varrikenn dindan an heol, skarbodañ a ray ar varrikenn dindan an heol.

**Daubenhauer** g. (-s,-) : melandour g.

**Daubenhauerei** b. (-) : micher velandour b., micher a velandour b.

**Daubenh Holz** n. (-es,-hölzer) : [tekn.] koad tuf g., hailhar g., melan g./str., meland g.

**Daubenmacher** g. (-s,-) : melandour g.

**Dauer** b. (-) : padelezh b., pad g., hed g., hirder g., hirmed b., hirnezh amzer b., pellder g., pelled b., pell g., remz g., keit g. ; *von ewiger Dauer sein*, bezañ peurbadus, peurbadout ; *von langer Dauer sein*, bezañ hirbadus, bezañ hirbad, hirbadout ; *von kurzer Dauer sein*, bezañ berrbadus, bezañ berrbad, mont evel per melen, berrbadout, na badout nemeur, bezañ dibad ; *die Freude war aber von kurzer Dauer*, berrbad e voe al levenez, ne badas ket pell al levenez, ar blijadurezh ne badas nemet ur pennad, buan e oa bet torret d'al levenez (e torras al levenez), buan e troas al levenez da joa vil, goude ar c'hoari e teuas buan an dic'hoari, buan e cheñchas ar blijadur e tourmant hag e glac'har, al levenez ne badas nemeur ; *seine Freude war aber von kurzer Dauer*, buan ez eas e gan da c'hwiban ; *Tagesdauer*, hed an deiz g., hirder an deiz g., hirmed an deiz b., pad an deiz g. ; *ununterbrochene Dauer*, hirbadelezh b., hollbadusted b. peurzalc'huster g., peurzalc'husted b. ; *auf die Dauer*, gant amzer, gant an amzer, dre amzer, dre hir amzer, dre himezh, dre hir c'hortoz ; *für die Dauer*, evit an dazont, diouzh pad, da chom ; *für die Dauer einer Nacht*, kelo un nozvezh, evit un nozvezh ; [dre astenn.] *sein Fleiß ist von Dauer*, kendalc'h a zo gant e aked, dalc'h a vez en e labour, dalc'h en devez en e labour ; *dieser Regen ist nicht von Dauer*, n'eo ket glav da badout, divanneañ a raio

ar glav a-benn nebeut, divanneañ a raio ar glav ne vo ket pell, ar glav-se a baseo ; *schlechtes Wetter ist nicht von Dauer*, n'eus ket d'an amzer evit en em bakañ - n'eus ket par d'an amzer evit en em bakañ - an eil amzer a vev an all - biskoazh glav n'eus graet na davfe, nag avel greñv na gouezhfe ; *nichts ist von Dauer*, tremen a ra pep tra ; [yec'hed] *diese Besserung ist aber nicht von Dauer*, n'eo ken met ur vravadenn, n'eo ken met ur spanaenn, an dra-mañ n'eo nemet ur wellaennig en ur dremen.

**Daueranzeige** b. (-,-n) : kemennad pad b.

**Dauerapfel** g. (-s,-äpfel) : [louza.] aval goañv g., aval mir g., aval goañvek g.

**Dauerarbeitslose(r)** ag.k. g./b. : den en dilabour hirbad g., den dilabour war hir amzer g.

**Dauerarbeitslosigkeit** b. (-) : dilabour hirbad g.

**Dauerauftrag** g. (-s,-aufträge) : [arc'hant.] treuzkasadenn emgefreak b., aotre tennadenn emgefreak g., lamadenn emgefreak b., tennadenn emgefreak b. ; *Abbuchung per Dauerauftrag*, tennadenn arc'hant d'an termen merket hep rakkemenn b., aotre tennadenn emgefreak g.

**Dauerausstellung** b. (-,-en) : diskouezadeg pad b.

**Dauerbelastung** b. (-,-en) : [tekn.] karg dizehan b., karg diarsav b., karg hollbad b., karg hollbadus b., bec'h dizehan g., bec'h diarsav g., bec'h hollbad g., bec'h hollbadus g.

**Dauerberieselung** b. (-) : **1.** dourerezh diastal g., दौरañ dizehan g., दौरa dispan g. ; **2.** [dre skeud.] *Dauerberieselung durch die Werbung*, fraoulerezh daranvel g.

**Dauerbeschallung** g. (-) : [dre skeud.] *Dauerbeschallung durch die Werbung*, fraoulerezh daranvel g.

**Dauerbeschäftigung** b. (-,-en) : post-labour sur g., post-labour gant ur gevrat didermen g.

**Dauerbeschuss** g. (-es) : **1.** tennadeg diastal b., bombezadeg dizehan b., mindrailhadeg dibaouez b. ; **2.** [dre skeud.] *Dauerbeschuss durch die Werbung*, fraoulerezh daranvel g.

**Dauerbetrieb** g. (-s,-e) : mont en-dro dibaouez g., labour dizehan g.

**Dauerbezug** g. (-s,-bezüge) : koumanant g.

**Dauerbirne** b. (-,-n) : [louza.] per goañv str., per mir str., per goañvek str.

**Dauerbrache** b. (-,-n) : park lakaet war hir amzer dindan gozhenn g.

**Dauerbrandofen** g. (-s,-öfen) : fornell a chom diehan war enaou b.

**Dauerbrenner** g. (-s,-) : **1.** fornell a chom diehan war enaou b. ; **2.** [dre skeud.] kudenn bad b., kudenn gozh a chom da renkañ c'hoazh b. ; **3.** pok tomm-berv g., pok martolod g., pok c'hwec'h g., bouchig trouz g., pok penn-da-benn g., pok start g., pok kalonek g., pok orgedus g.

**Dauereinrichtung** b. (-,-en) : staliadur da badout g.

**Dauererektion** b. (-,-en) : [mezeg] priapegezh b.

**Dauerfahrer** g. (-s,-) : [sport] marc'hhouarner redadegoù hir war roudenn dre hinienn g., marc'hhouarner redadegoù hir war roudenn a hinienn g.

**Dauerfahrt** b. (-,-en) : [sport] redadeg hir war varc'h-houarn dre hinienn b., redadeg hir war varc'h-houarn a hinienn b.

**Dauerfestigkeit** b. (-) : [tekn.] padusted b., hirbadusted b.

**Dauerfeuer** n. (-s) : tennadeg stank (fonnus) ha diastal b., tennoù stank ha diastal ls.

**Dauerflamme** b. (-,-n) : lutig g.

**Dauerfrost** g. (-es) : permafrost g.

**Dauerfrostboden** g. (-s,-böden) : merzlota g.

**Dauergast** g. (-es,-gäste) : **1.** arval fidel g., pratik aketus g., darempreder g., pleustrer g., boazier g. ; **2.** [leti] pañsionad g. [liester pañsionidi], lojad g. [liester lojidi].

**Dauergemüse** n. (-s) : [louza.] legumaj goañv ls., legumaj mir ls., legumaj goañvek ls.

**Dauergewächse** ls. : [louza.] plant bevus str., plant bividik str., plant pad str., plant liesvloaziek str., plant padel str., plant trebadel ls., plant trebadek str.

**dauerhaft** ag. : 1. padus, padek, hirbad, hirbadus, trebadel, trebadek, trebadus ; 2. pad, hollbad, hollbadus, padek, stabil, divrall. Adv. : evit padout, diouzh pad, diouzh padout, a-varv, da vat, da viken, da virviken ; *dauerhaft sichern*, trebadekaat.

**Dauerhaftigkeit** b. (-) : padusted b., paduster g., hirbad g., hirbadusted b., hirbadelezh b., trebadelezh b., trebadegezh b., trebadusted b., dalc'h g., dalc'husted b., kendalc'husted b., divrallder g., divrallded b., stabilder g., stabilded b., starter g., started b. ; *erprobte Dauerhaftigkeit*, soluted bet en amprout b., soluted amprout b.

**Dauerkapital** n. (-s,-e/-ien) : [armerzh.] kevalaoù padel ls.

**Dauerkarte** b. (-,-n) : kartenn bad b., koumanant g.

**Dauerkrise** b. (-,-n) : enkadenn bad b.

**Dauerlauf** g. (-s,-läufe) : [sport] 1. *im Dauerlauf*, d'ar red ; 2. redadeg hir b., hirredadeg b., redadeg padout b.

**Dauerleerzeichen** n. (-s,-) : [moull., stlenn.] esaou anhoskus g., esaouenn zidroc'hadus b.

**Dauerleistung** b. (-,-en) : [tekn.] fonnder diehan g., kas diehan g.

**Dauerloich** g. (-s) : [louza.] geot Italia str., geot-Itali str.

**Dauerlutscher** g. (-s,-) : sunig g.

**Dauermagnet** g. (-s,-e) : [fizik] gwarell bad g.

**Dauermagnetisierung** b. (-,-en) : [fizik] gwarelladur pad g.

**Dauermarsch** g. (-es,-märsche) : kerzhadeg hir b., kerzhadenn hir b.

**dauern**<sup>1</sup> V.gw. (hat gedauert) : 1. padout, kendalc'her ; *kurz dauern*, berrbadout ; *der Friede sollte nicht lange dauern*, ar peoc'h ne oa ket diouzh padout, berrbadout a reas ar peoc'h ; *lange dauern*, hirbadout ; *der Krieg dauerte lang*, ar brezel a gendalc'has pell, ar brezel a badas pell, hirbadout a reas ar brezel ; *wie lange wird es noch dauern* ? pe betek keit e pado c'hoazh ? mechal pegeit e pado c'hoazh ? daoust pegeit e pado c'hoazh ? betek pegeit e pado c'hoazh ? ; *wie lange wird es dauern, bis Sie damit fertig sind* ? a-benn pegeit (a-benn pegeit amzer) e vo echuet al labour ganeoc'h ? dindan pegeit (dindan pegeit amzer) e vo echu al labour ganeoc'h ? ; *wie lange dauert die Fahrt von Berlin nach Leipzig* ? pegeit 'zo eus Berlin da Leipzig ? pegeit e pad ar veaj eus Berlin da Leipzig ? ; *das dauert mir zu lange*, kavout a ran hirik an dra-se, kavout a ra din e pad re bell, kavout a ran hir va zamm amzer, pegeit e kavan an amzer ! ; *wie lange hat es gedauert* ? pegeit eo bet padet ? ; *wie lange hat es bei dir gedauert* ? pegeit out bet ? ; *es hat bei mir keine zwei Stunden gedauert*, n'on ket bet div eur ; *es hat lange gedauert, bis wir uns damit abfinden*, pell eur bet a-raok asantiñ da gement-se ; *das hat jetzt zu lange gedauert, das hat schon zu lange gedauert*, re bell en holl eo padet ; *es wird lange dauern, bis er wieder gesund ist*, poan en do o tont e-barzh ; *es dauerte lange, bis er zurückkam*, pell e oa bet gant e dro, pell e oa bet oc'h ober e dro, pell e oa bet a-raok distreiñ, hennezh a badas pell outañ ober e dro, hennezh a badas pell oc'h ober e dro, hennezh a badas pell d'ober e dro ; *die Veranstaltung hatte länger gedauert als gewöhnlich*, padet e oa an abadenn hiroc'h eget kustum ; *es dauert lange, bis (ehe)...*, padout a raio pell a-raok ma ..., un hirnezh a vo a-raok ma ..., ur bern amzer a dremeno c'hoazh a-raok ma ..., kalz a amzer a dremeno c'hoazh ken ma ..., kalz a amzer az ay hebiou kent evit ma ... (Gregor) ; *es dauert lange, bis er kommt*, pell eo oc'h ober e dro, hennezh 'zo pell oc'h erruout, padout a raio pell c'hoazh kent ma teui ; *er ahnt, dass es lange dauern wird, bevor er zurückkommt*, ne wel ket distreiñ ken buan ; *das Ganze dauerte nicht lange*, n'oad ket bet gwall bell ; *eine Generation dauert ungefähr dreißig Jahre*, war-dro tregont vloaz eo pad ur remziad ; *zwei Jahre dauern*, padout daou vloaz ; *vier Stunden dauern*, padout peder eurvezh ; *mit dem Abendessen dauert es noch*, n'eo ket prest koan c'hoazh ; *sie haben aber nicht lange gedauert*, n'int ket bet padet un holl vad ; *die Operation hat lange gedauert*, pell e oa padet an oberatadenn, hir e oa padet an oberatadenn ; *die Sitzung dauert immer noch*, n'eo ket echu c'hoazh an emvod ; *egal, wie lange es dauert*, pegeit bennak e pado ; *länger dauern lassen*, astenn, hiraat ; *es wird noch lange*

*dauern*, ne vo ket echu ac'hanen da bell ; *bis zu einem möglichen Sieg wird es lange dauern*, n'omp ket domino c'hoazh ! ; *ihre Freude sollte aber nicht lange dauern*, allas ! o levez ne oa ket da badout pell ; *dieses Glück wird ewig dauern*, an eürusted-se a bado da viken, peurbadout a raio an eürusted-se ; *so was wird nicht ewig dauern*, an dra-se ne bado ket atav, an dra-se ne bado ket da viken, ne c'hall ket an traoù padout da vont evel m'emañ ; *ewig dauern*, **a**) [ster rik] peurbadout, bezañ peurbadus ; **b**) [dre skeud.] padout un hirnezh ; [dre fent] *ewig und drei Tage dauern*, na vezañ fin ebet d'udb, padout ur viken, padout un hirnezh, padout ur james, na vezañ diwezh ebet [d'u.b d'ober udb], na vezañ diwezh ebet d'udb, na vezañ echu ebet en udb, bezañ hir evel ur sizhun hep bara, bezañ lostek ; *das Mittagessen hat eine Ewigkeit gedauert*, lein 'zo bet lostek ; *die Reise hat eine Ewigkeit gedauert*, ur viken e oa padet ar veaj, un hirnezh e oa bet ar veaj-se, un hirnezh e oa bet mont di, keit-ha-keit all e oa padet ar veaj, ur james e oa padet ar veaj, ur jamesenn e oa bet ar veaj-se, ne oa fin ebet d'ar veaj-se ; [tr-l] *das kann noch eine Weile dauern, das wird noch eine Weile dauern*, ac'hann di en devo harzhet meur a gi, pell amzer a vezo ac'hann di, ur poulzad mat a amzer a vezo ac'hann di.

**dauern**<sup>2</sup> V.k.e. (hat gedauert) : ober poan da, ober droug da, gloazañ ; *der arme Kerl dauert mich*, truez am eus ouzh ar paourkaezh tra dreut-se, ar paourkaezh den-se a ra poan din, truez eo din gwelet ar paourkaezh den-se, gloazañ a ra ac'hanon gwelet ar paourkaezh den-se, klemm a ran anezhañ ; *die Zeit dauert mich*, n'em eus ket a amzer da zioueriñ, amzer a vank din ; *mich dauert jeder Pfennig*, ur ranngalon eo din dispign arc'hant, ha pa vefe ur gweneg.

**dauernd** ag. : didermen, da vat, padus, dibaouez, dalc'hus, pad, hollbad, hollbadus, padel ; *dauernde Berufsunfähigkeit*, dic'houested vicherel padus b., dic'houested da labourat didermen b., dic'houested vicherel trebadek b. ; *eine dauernde Stellung*, ur post-labour gant ur gevrat didermen g. ; *dauernder Wohnsitz*, chomlec'h da vat g., annez pennañ g.

Adv. : a-drebad, dalc'hmat, dalc'hmat atav, atav, bepred, biken-atav, dispanaus, hep diskrog, hep diskregiñ, hep ehan, hep ehanañ, hep paouez tamm, diarsav, dibaouez, diehan, dizehan, diastal, dispan, harz-diharz, hep spanaenn, hep distenn, hep disterniañ, bep frap, taol-ha-taol, da bep mare, en un aridennad, en un andennad, didav, hep distag nag ehan, hep ec'hoaz, hep didorr, hep distag ebet, hep astal ebet, hep arsav, hep remzi, hep digeinañ, ordinal, an holl amzer-pad, e-pad razh an amzer, biken-atav, dalc'hmat-atav, a-hed an amzer, e-pad an amzer, etre daou benn an amzer ; *ich muss mich dauernd um ihn kümmern*, ne c'hallan ket mont diwar e dro ; *und diese Kinder, die dauernd etwas wünschen* ! hag ar vugale o son' deoc'h e-pad an deiz-Doue ! ; *dauernd bei jemandem wohnen*, bezañ o chom da vat e ti u.b. ; *Bretonisch verliert dauernd an Boden*, muioc'h-mui e tilerc'h ar brezhoneg ; *das Lokal ist dauernd besetzt*, atav e vez diskenn en ostaleri-se ; *sie spricht dauernd von ihrer Mutter*, ne vez kaoz ganti nemet eus he mamm, atav e vez gant kaoz he mamm, dalc'hmat atav e vez he fenn gant e vamm, ne ra ken nemet komz eus he mamm, n'he deus ken pennkomz nemet eus he mamm, n'eus ken pennkomz ganti nemet eus he mamm ; *ich denke dauernd an dich*, atav e vez ar soñj ac'hanout war va spered, ar soñj ac'hanout ne ya ket eus (diwar) va spered ; *er musste dauernd an sie denken*, ne oa ket evit kas e soñj diouti ; *er spionierte uns dauernd nach*, spiañ a ra ouzhimp a-bad an deiz ; *du jammerst dauernd*, te a vez e-pad an deiz o termal, ne rez ken nemet termal, te a vez ordinal o c'harmat ; *er beklagt sich dauernd*, bepred e vez o klemm, klemm-diglemm a ra dalc'hmat, klemm a ra dalc'hmat, ne ra ken nemet klemm, ur revr war wigour a zo anezhañ, emañ dalc'hmat atav o wigourat, e erbediñ a zlefed da sant Diboan, klemm-klemm eo, klemm-diglemm eo, pebezh klemm-klemm ! kest-kest eo, kunuc'henniñ a ra evit kement bramm 'zo tout, kunuc'henniñ a ra evit ket ha netra, hennezh a vez ingal o klask chikan abalamour da blouz e votoù, ne ro ket ur peoc'h gant e glemmicherezh, ne baouez ket a

ober e druantoù, ne baouez ket a druantal, hennezh a vez ordinal o truantal, ne baouez ket gant e yezhoù fall, aesoc'h eo klemm evit kaout poan, ne ra ken nemet klemm, hennezh a zo ur bugel pikous ; *er wechselt dauernd den Beruf*, ne chom war vicher ebet, ur Yann a vil vicher (mil micher, mil vicher, ar mil vicher, e vil vicher) a zo anezhañ, hennezh a zo ur Yannig a vil vicher (mil micher, mil vicher, ar mil vicher, e vil vicher) anezhañ, hennezh ne zalc'h e gopr ebet, hennezh ne c'hell remziñ neblec'h, hennezh ne bad neblec'h, dalc'hmat e vez etre ar c'hrog hag an diskrog ; *ich habe ihn dauernd zwischen den Füßen*, etre va zreid e vez e-pad an deiz, atav e vez etre va zreid, etre-treid e vez atav, war va hent e vez atav, hennezh a vez atav o lastrañ, hennezh a vez bepred etre ar beleg hag an aoter ; [lu] *dauernd untauglich*, diskarget d'ober e goñje, kuit d'ober e goñje, divarrek da vat, disluet.

**Dauerobst** n. (-es) : [louza.] frouezh goañv str., frouezh goañvek str., frouezh mir str.

**Dauerparker** g. (-s,-) : bleiner a lez e garbed en arsav war ur parklec'h e-pad hiramzer g. ; *Auto eines Dauerparkers*, karr-brennig g.

**Dauerpflanze** b. (-,-n) : [louza.] plant bevus str., plant bividik str., plant pad str., plant liesvloaziek str., plant padek str., plant trebadek str.

**Dauerprüfung** b. (-,-en) : prouad dalc'husted g., amprouadur an dalc'husted g.

**Dauerregen** g. (-s) : glav dizehan g., glav peurbad g. ; *feiner Dauerregen*, litenn b., ailhenn b., lugasenn b., libistrenn b., uzenn b.

**Dauerrekord** g. (-s,-e) : rekord dalc'husted g., rekord padout g.

**Dauerrennen** n. (-s,-) : [sport] redadeg hir b.

**Dauerrente** b. (-,-n) : [arc'hant.] leve hed-buhez g.

**Dauerschimmel** g. (-s,-) : [loen.] marc'h rouan g.

**Dauerschnee** g. (-s) : erc'h peurbad g.

**Dauerschwingung** b. (-,-en) : [fizik] luskellad azgrenaet g.

**Dauerstellung** b. (-,-en) : 1. post-labour gant ur gevrat didermen g., post-labour didermen g. ; 2. [lu] savlec'h pad g., savlec'h da badout g.

**Dauerstress** g. (-es,-e) : stres dizehan g.

**Dauerstrom** g. (-s,-ströme) : [tredan.] tredanread diarsav g.

**Dauerthema** n. (-s,-themen/-themata) : dodenn a zistro ingal war an doubier b., kraf a zistro ingal war an tabier g.

**Dauerton** g. (-s,-töne) : ton dizehan g., ton hirbadus g.

**Dauerwelle** b. (-,-n) : [blev] padelenn b. ; *sich eine Dauerwelle machen lassen*, lakaat ober ur badelenn.

**Dauerwurst** g. (-,-würste) : silzig sec'h str., saosison sec'h g.

**Dauerzustand** g. (-s,-zustände) : stad pad b.

**Däumchen** n. (-s,-) : 1. meudig g. ; 2. [mojenn.] Meudig g. ; 3. *Däumchen drehen*, **a**) kavout hir e amzer, bezañ enoeet-marv, bezañ debret (en em zebriñ) gant an enoe, chom d'en em zebriñ ; **b**) lakaat dek da ziwall unan, pladorenniñ, en em arouaregiñ, en em arwaregiñ, labaskenniñ, morzañ en didalvoudegezh, chom da baouez, plavañ, yariñ, chom da gontañ pet bran a ya hebiou, kousket diwar sav, chom da valafenniñ (da c'henaouegiñ, da sellet gant e c'henoù), chom da zigeriñ e c'henoù, landreantiñ, leozenniñ, morisañ, ober e voris, ober moris, [dre eilpennster] ober aner, bezañ feneant evel chas, lureiñ, labaskennañ, lardañ diegi, falaoueta, landreiñ, didalveziñ, luchuennañ, lugudiñ, lantouzat, bargediñ, c'hwilostat, c'hwilosteta, en em deurel dezhi, filañ gant an diegi, na ober netra gant e gorf, reiñ bronn d'ar bal, bezañ gant e benn war e forc'h, kaout lod e Kerdiboan, yeuiñ, sellet ouzh an heol, na vezañ bale an eost gant an-unan, na c'hwezañ lec'h ma c'hwez ar broc'h, prederiañ ar pevar avel, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, treiñ ar viell, treiñ ar bis, chom da sellet ouzh an oabl o tremen, chom da selaou ar mouilc'hi o foerat, na ober ur c'hrogad, na ober ur c'hraf, na ober an disterañ kraf, na ober glad, na ober netra gant e zaou zorn, na beuriñ ha na zaskiriñ, na ober taol ebet, na ober mann a-hed an deiz, na ober ur c'hraf, ober e zidalvez, bezañ kouezhet an didalvez war an-unan,

bezañ skoet (bezañ grevet) gant terzhienn an didalvez (gant terzhienn al leue), delc'her a-dreñv, bezañ bouk evel ur velc'hwedenn.

**Daumen** g. (-s,-) : 1. biz-meud g. [*liester bizied-meud*], meud g. [*liester meudoù*], [goapaus] morzhog al laou g., mailhig al laou g., bloñser al laou g. ; *Bereich zwischen Daumen- und Zeigefingeransatz*, skalf an dorn g. ; *am Daumen lutschen*, *am Daumen nuckeln*, sunañ e viz-meud ; *mit dem Daumen betasten*, meudañ, meudata ; *Geldscheine mit dem Daumen zählen*, meudañ bilhedoù ; *beim Unfall ist ihm ein Daumen abgerissen worden*, diveudet eo bet gant e wallzarvoud ; *mit dicken Daumen bedacht*, meudek ; *ich kann problemlos mein Handgelenk mit Daumen und Mittelfinger umklammern*, aes e toublan va dorn war va arzorn, gouest on d'ober an dro da'm arzorn gant va biz-meud ha va biz-kreiz ; 2. [dre skeud.] P. *jemandem den Daumen halten*, *jemandem den Daumen drücken*, hetiñ chañs vat d'u.b ; 3. P. *über den Daumen peilen*, braskontañ, brasventañ, brasprizout, prizout d'ar much, muchañ, dewerzhañ a-wel dremm ; *über den Daumen gepeilt*, dre daol-lagad, dre vuchañ, diwar welet, da welet, din da welet, a-vuch, d'ar much, diwar ur gwel, evit ur gwel, hep sellet pizh, dre vuchañ, diouzh ar jed, an eil da gas egile, an eil dre egile, mui pe vihanoc'h, mui pe vui, muioc'h pe vui, mui pe nebeutoc'h, muioc'h pe nebeutoc'h, tamm-pe-damm, kalz pe nebeut, well-wazh, pe-seik ; [tro-lavar] *Pi mal Daumen*, [Bro-Aostria] *Daumen mal Pi*, a-vuch, d'ar much, hep sellet pizh, dre daol-lagad, dre vuchañ, diouzh ar jed, mui pe vihanoc'h, mui pe vui, muioc'h pe vui, mui pe nebeutoc'h, muioc'h pe nebeutoc'h, tamm-pe-damm, kalz pe nebeut, well-wazh, pe-seik, kement ha skeiñ damdost, tost, tostik, arnesadek, damdost, kazi, kazimant, a-rez da, lod a, hogos, hogozi, war-bouez nebeut, war-bouez nebeut a dra, war-nes nebeut a dra, war nebeut a dra, war un nebeut, war vetek nebeut, war-hed nebeut, war-vete nebeut, war-nes nebeut, war nemeur a dra, a-hed bihan dra, war 'n hed un dra bennak, pare, war-dost da, tost-da-vat, kichenik, prestik, bordik, war vordik, peuzvat, sa, e-ser, war-dro, pe dost, pe dostik, pe war-dro, pe evel-se, pe kalz ne fell, ur ... bennak, tost pe dost, burzhud, an eil dre egile, an eil dre eben, an eil da gas egile, kement ha skeiñ damdost ; P. *etwas Pi mal Daumen machen*, ober udb d'ar much ; 4. *den Daumen auf den Geldbeutel halten*, damantiñ d'e zispignoù (d'e wenneien), krennañ e zispignoù, bezañ start war an distag, bezañ start war e arc'hant, bezañ tost, bezañ tost d'e chakot, bezañ tost d'e wenneien, bezañ tagn, bezañ skragh, bezañ kras e revr, bezañ azezet war e c'hodelloù, bezañ tost da douzañ kein ul laouenn-dar, bezañ tost da gignat ur c'hwenenn, bezañ tost evel ur preñv, na vezañ buan da ziskravañ diouzh e wenneien, bezañ eus gouenn an touseg en deus aon ne vankfe an douar dezhañ da zebriñ, bezañ pizh-euzhus, na vezañ ar c'hiz gant an-unan da stagañ e chas gant chapeladoù silzig, bezañ kevnid e yalc'h, leuskel e wenneien da verglañ en e yalc'h, na vezañ tenn gwenn e revr, bezañ klañv pa ranker foetañ ul liard toull, bezañ moan e vizied, armerzhañ a gement tu 'zo ha reiñ netra da zen, bezañ troet war an dastum, bezañ troet war ar serr ; 5. *Daumen drehen*, **a**) kavout hir e amzer, bezañ enoeet-marv, bezañ debret (en em zebriñ) gant an enoe, chom d'en em zebriñ ; **b**) lakaat dek da ziwall unan, pladorenniñ, en em arouaregiñ, en em arwaregiñ, labaskenniñ, morzañ en didalvoudegezh, chom da baouez, plavañ, yariñ, chom da gontañ pet bran a ya hebiou, kousket diwar sav, chom da valafenniñ (da c'henaouegiñ, da sellet gant e c'henoù), chom da zigeriñ e c'henoù, landreantiñ, leozenniñ, morisañ, ober e voris, ober moris, [dre eilpennster] ober aner, bezañ feneant evel chas, lureiñ, labaskennañ, lardañ diegi, falaoueta, landreiñ, didalveziñ, luchuennañ, lugudiñ, lantouzat, bargediñ, c'hwilostat, c'hwilosteta, en em deurel dezhi, filañ gant an diegi, na ober netra gant e gorf, reiñ bronn d'ar bal, bezañ gant e benn war e forc'h, kaout lod e Kerdiboan, yeuiñ, sellet ouzh an heol, na vezañ bale an eost gant an-unan, na c'hwezañ lec'h ma c'hwez ar broc'h, prederiañ ar pevar avel, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, treiñ ar viell, treiñ ar bis,

chom da sellet ouzh an oabl o tremen, chom da selaou ar mouilc'hi o foerat, na ober ur c'hrogad, na ober ur c'hraf, na ober an disterañ kraf, na ober glad, na ober netra gant e zaou zorn, na beuriñ ha na zaskiriñ, na ober taol ebet, na ober mann a-hed an deiz, na ober ur c'hraf, ober e zidavez, bezañ koezhet an didavez war an-unan, bezañ skoet (bezañ grevet) gant terzhenn an didavez (gant terzhenn al leue), delc'her a-dreñv, bezañ bouk evel ur velc'hwedenn.

**Daumenabdruck** g. (-s,-abdrücke) : louch ar biz-meud g., roud ar biz-meud g., enlouch'had ar biz-meud g., enlouch'hadenn ar biz-meud b.

**Daumenballen** g. (-s,-) : [korf.] gourbozenn b.

**daumenbreit** ag. : ur meutad ledander dezhañ.

**Daumenbreite** b. (-,-n) : 1. ledander ur meud g., meutad g., meudad g. ; 2. [dre skeud.] *um Daumenbreite*, hogoziq, kazi, damdost, tost pe dost, burzhud.

**Daumenindex** g. (-/-es,-el-indizes) : [levrioù, marilhoù, *chapter thumbs e saozneg*] ask evit ivin ar biz-meud g.

**Daumenklemme** b. (-,-n) : [istor] ereoù-meud ls.

**Daumenleiden** n. (-s,-) : meudad g.

**daumenlos** ag. : diveud.

**Daumenlutscher** g. (-s,-) : suner-e-veud g.

**Daumnagel** g. (-s,-nägel) : ivin ar biz-meud g.

**Daumenregister** n. (-s,-) : marilh gant askoù g.

**Daumenschellen** ls. : [istor] kefiou-meud ls.

**Daumenschraube** b. (-,-n) / **Daumenstock** g. (-s,-stöcke) : [istor, jahin] gwask veudoù b., gwaskell veudoù b. ; [dre skeud.] *jemandem die Daumenschrauben anlegen*, lakaat bec'h war u.b., lakaat prez war u.b., lakaat u.b. dre brez, ober gwask war u.b., lakaat gwask war u.b., gwaskañ u.b., ober ouzh u.b., ober war u.b., ober e zorn d'u.b.

**Daumenweh** n. (-s) : meudad g.

**Daumenwelle** b. (-,-n) : [tekn.] marbr meudek g.

**Daumesbreite** b. (-,-n) : ledander ur meud g., meutad g., meudad g.

**Daumesdick** g. (-s) : [mojenn.] Meudig g.

**Däumlein** n. (-s,-) / **Däumling** g. (-s,-e) : 1. [mojenn.] Meudig g. ; 2. blogorn g., sioc'h an g., torgos g., traouilh g., skribiton g., skoanard g., gwidoroc'h g., gwidoroc'hig g., skrilh g., marmouz bihan g., tamm mous flaer g., marmouz ken uhel hag ur bouteg g., marmouz n'eo ket brasoc'h hag ur c'horn-tont g., boustouv g., c'hwiltouz g., c'hwitouz g., bitouz g., avrelod g., bidorc'hig g., minoc'h g., preñvig g., preñv-douar g., tamm fri lous g., marmouz fall g., orin fall g., ostiz g., tamm kozh mic'hieg g., tamm fri-lor g., marmouz kaoc'h g., makez brammer bihan g., makez penn laou g., kac'her g., laoueg g. [*liester* laouerien], glaoueg g. [*liester* glaoueged / glaouerien], glaouenneg g. [*liester* glaouenneien], babouzeg g. [*liester* babouzeien], Yann gañfard g., Yann grenn g., Yann varmouz g., Yann vous g., Yann laou g., fri-kreien g., fri-mic'hi g., fri-karn g., mousig fall g., plog g., marmouzig g., penn-marmouz g. ; 3. [tekn.] kammenn b., biz g.

**Daune** b. (-,-n) : marbluñv str., dum str., dumed g., pluñv dumed str., pluñv-foll str., marblev str.

**Daunenbett** n. (-s,-en) : golc'hed dum b., golc'hed dumed b., dum g., dumed g.

**Daunensacksack** g. (-s,-säcke) : sac'h-kousket dum g., sac'h-kousket dumed g.

**Daunendecke** b. (-,-n) / **Daunensteppdecke** b. (-,-n) : golc'hed dum b., golc'hed dumed b., plueg b., pluñveg b.

**Daunenjacke** b. (-,-n) : chupenn vaoutig b., anorak g.

**Daunenknissen** n. (-s,-) : plueg b., pluñveg b.

**Daunenmantel** g. (-s,-mäntel) : mantell vaoutig b., mantell dum golc'hedet b., mantell dumed golc'hedet b.

**daunenweich** ag. : blot, bouk.

**Dauphin** g. (-s,-s) : [istor, Bro-C'hall] daofin g. [*liester* daofined] ; *Gemahlin des Dauphins*, daofinez b.

**Dauphiné** b./n. (-) : *die Dauphiné, das Dauphiné*, Daofinez b. ; *die Dauphiné betreffend, ... aus der Dauphiné*, daofinat, [yecz.] daofinek.

**Daus**<sup>1</sup> g. (-es) : diaoul g. ; *potz Daus ! fidamdoue ! fidamdoustig ! kern va buoc'h ! dampret 'vin ! daonet 'vo ken ! daonet 'vo va ene ! daonet 'vo va ereoù ! daonet 'vo mil va ereoù ! daonet 'vo chipot-holen va mamm-gozh ! daonet 'vo chipot-holen va c'hazh ! daonet 'vo kroc'henn va c'hazh ! daonet 'vo kroc'henn va ene ! daonet 'vo kroc'henn kurunoù va ene ! non de va ene ! pennad kroc'henn ! pennad ! kroc'henn kurunoù !*

**Daus**<sup>2</sup> g. (-es, Däuser/-e) : [kartoù] born g., bid g.

**David** g. : David g., Devi g., Divi g.

**Davidstern** g. (-s,-e) : steredenn David b., steredenn pemp brec'h b.

**Daviscup** g. (-/-s) : [sport] 1. kevezadeg kib Davis b. ; 2. kib Davis b., saladennouer arc'hant g. [*liester* saladennouerioù arc'hant].

**Davis-Pokal** g. (-s) : [sport] kib Davis b., saladennouer arc'hant g. [*liester* saladennouerioù arc'hant].

**Davit** g./n. (-s,-s) : [merdead.] gavr-eor b. [*liester* givri-eor], gwindask g.

**dauz** estl. : poudouron ! poudoudoum ! boudoudouf ! boudoudoum ! dipadapa !

**davon** Adv. : 1. eus an dra-se, eus se, dioutañ, diouti, diouto ; *Geld ? wir haben genug davon !* arc'hant ? a-walc'h hon eus anezho ! - arc'hant ? n'eo ket an traoù-se a vank deomp - arc'hant ? n'eo ket an traoù-se a fazi deomp - arc'hant ? n'eo ket an traoù-se a ra diouer deomp - arc'hant ? leun hon eus - arc'hant ? n'eo ket mank anezho hon eus ; *Krieg ? ich habe genug davon*, brezel ? va revr gant ar brezel ! ; *davon könnte es ruhig noch mehr geben*, c'hoarzh reoù all, mar plij ! ; *ich wäre bitter enttäuscht, wenn eins davon verloren ginge*, kavout a rafenn diptus ma vefe kollet hini, desped bras a rafe din ma vefe kollet hini ; *ich habe keine blasse Ahnung davon, ich weiß nichts davon*, n'ouzon dare ! n'ouzon doare ! ; *das kommt davon ! das hast du davon !* sell petra eo ober seurt traoù ! ; *was hältst du davon ?* petra 'soñjez-te eus an dra-se ? ; *was hast du davon ? hast du etwas davon ?* hag e vi petra gwelloc'h pa'z po graet an dra-se ? petra a well evidout ? ha da vad a ri eus an dra-se ? hag ur mad bennak a denni eus kement-se ? ha gwel e vi a se ? hag e vo gwelloc'h dit goude ? peseurt vad diwar an dra-se ? pe da vat ober an dra-se ? da betra eo mat dit ober an dra-se ? petra a servij dit ober an dra-se ? petra eo dit ober an dra-se ? petra a dalvez dit ober an dra-se ? ne vi ket barrekoc'h a se, ne vi ket gwel a se, ne vi ket gwelloc'h a se, ne vi na gwel na gwazh a se, ne vi ket avañsetoc'h gant se, ne vi ket savetoc'h gant se, un taol-kaer avat ! ; *das hat man davon, wenn man seinem Vater nicht gehorcht*, setu petra 'dalv disentiñ ouzh e dad ; *genug davon ! trawalc'h !* peoc'h ! echu ha mat pell 'zo ! lez da storlok ! tavit ho klakenn ! peoc'h en toull-se ! lez da strak ! lez da c'hlabous ! lez da fourgas ! peoc'h ha fin dre eno ! peoc'h ha kuit ha fin dre eno ! serr da c'henoù din gant ar gaoz-se ! la ! ; *nichts mehr davon !* echu ha mat pell 'zo ! peoc'h en toull-se ! lez da strak ! echu ha fin dre eno ! echu ha kuit ha fin dre eno ! la ! ; *er weiß davon*, gouzout a ra an doareoù, gouzout a ra penn d'an dra-se ; *kein Wort davon !* ger da zen ! lakait an dra-se dindan ho potoù ! arabat gwerzhañ ar bistolenn ! grik war se ! ha peoc'h en toull-se ! klozit an dra-se e-barzh ho rastelloù ! arabat reiñ avel d'ar c'had ! lakait evezh ne vo klevet roudoù ho teod diwar-benn kement-se ! tavit krenn war an dra-se ! lavaret a ran an dra-se etrezomp ! n'it ket da enkantiñ an dra-se ! ; *davon ist keine Rede (ist nicht die Rede)*, n'eus ger a se ; *sie ist davon krank geworden*, klañvet e oa diwar gement-se, klañv e oa bet diwar an dra-se ; *nimm davon !* sach ganit 'ta ! kemer 'ta ! kemer un tamm dioutañ ! kemer un tamm diouti ! kemer diouto ! ; *gib mir sechs Stück davon !* ro c'hwec'h din ! ; *er hat mehr davon*, a) reoù all en deus, re all en deus ; b) spletusoc'h (emsavoc'h) e vo dezhañ ; *der Sack war voll davon*, leun e oa ar sac'h ganto ; *habt ihr schon davon gehört ?* daoust hag-eñ e ouzoc'h an dra-se ? ha deuet eo an dasson eus an dra-se betek ho

tivskouarn ? klevet ho peus anv ? ; *ich habe davon gehört*, me 'm eus bet ar c'hlev eus an dra-se, klevet em eus lavaret an dra-se, klevet em eus anv (kaoz, ster, alberz, ditour, un distrap bennak) eus an dra-se, klevet em eus un hekle eus an dra-se, klevet em eus keloù eus an dra-se, klevet em eus meneg eus an dra-se, klevet em eus komz diwar-benn an dra-se ; *ich will nichts mehr davon hören* ! ne fell ket din klevet nevez eus se ! ; **2.** kuit ; *er ging davon, er machte sich davon*, mont a reas kuit, mont a reas el lev, frapañ a reas e zivesker, en em ripañ a reas kuit, en em ziskrapañ a reas, ranket en doa he c'hribat, kribat a reas anezhi, kribat a reas er-maez, dilorañ a reas an dachenn, riñsañ a reas an dachenn, en em riklañ a reas ; *er ist auf und davon*, aet eo el lev, tec'het eo, skubet en deus ar ouinell, skaret en deus douar, harpet en deus ar vanell ; *weg ! die Hände davon* ! arabat dit lakaat da grabanoù war an dra-se !

**davonbleiben** V.gw. (blieb davon / ist davongeblichen) : **1.** chom pell diouzh an dra-se, distreiñ diwar an dra-se, en em zerc'hel a-bell diouzh an dra-se, tec'hel diouzh an dra-se, tec'hel diwar an dra-se ; **2.** [dre skeud.] en em ziwall diouzh seurt c'hoari, en em ziwall (en em virout) ouzh kement-se, diwall ouzh kement-se, lakaat evezh na rafed an dra-se, teuler pled na rafed an dra-se, diwall d'ober (a ober, na rafed) kement-se, eveshaat a ober an dra-se

**davoneilen** V.gw. (ist davongeeilt) : ober gaol, ober gar, sachañ e skasoù (e loaioù) gantañ, skampañ kuit, fourchiñ, skrabañ kuit, fardiñ kuit, sachañ gantañ, tennañ gantañ, skarañ, mont diwar skizh, fanisañ, diloriñ, kanellat, sevel ar c'hamp, sachañ war e skasoù, skarañ, mont d'e dreid, reiñ bec'h d'e zivesker, reiñ lusk d'e zivesker, kavout (tapout, kemer) hed e c'har, ober gardenn, ober botoù kazel, lakaat e seulioù en e c'hodell, mont d'an tus, tusañ, c'hwistañ, diskampañ, troc'hañ kuit, diriñsañ kuit, riñsañ, kantenniñ, kidellat, disvantañ kuit, jilgammañ, diskrapañ, frizañ, reiñ kentr d'e varc'h, lakaat aer en e gilhorou, dipadapañ, bezañ ramp gant an-unan, kravat, kravat kuit, kravat gantañ, sachañ e revr, sachañ e skasoù, kribañ, skarzhañ, karzhañ ; *sie eilte leichtfüßig davon*, redek a reas kuit evel un heizez - redek a reas kuit, treid skañv dezhi - redek a reas kuit, libr ha dishual he divesker - redek a reas kuit war droad kaer / redek a reas kuit war he zroad kaer (Gregor).

**davonfahren** V.gw. (fährt davon / fuhr davon / ist davongefahren) : mont kuit.

**davonfliegen** V.gw. (flog davon / ist davongeflogen) : nijal kuit, dinijal, digludañ, mont kuit diwar nij.

**davonfliehen** V.gw. (floh davon / ist davongeflohen) : tec'hel, skarañ, mont diwar skizh, ober gaol, ober gar, sachañ e skasoù (e loaioù) gantañ, skarañ er ouinell, sachañ gantañ, tennañ gantañ, skampañ kuit, fourchiñ, skrabañ kuit, fardiñ kuit, fanisañ, diloriñ, kanellat, sevel ar c'hamp, sachañ war e skasoù, redek ar c'had, mont d'e dreid, kavout (tapout, kemer) hed e c'har, ober gardenn, klask e ribinoù, klask e ribouloù, kavout e ribouloù da dec'hel, en em skrabañ, flipat er-maez, kemer an tec'h, ober botoù kazel, lakaat e seulioù en e c'hodell, skubañ ar ouinell, mont d'e dreid, harpañ ar vanell, skarañ douar, skarañ mibin, mont er gas, mont e chil, kerzhet e chil, trasañ e chil, sachañ ar c'haravelloù gant an-unan [*er graravelloù gantañ, he c'haravelloù ganti h.a.*], gounit a veg botez, c'hoari a veg troad, gallout kavout hed e c'har, gallout kavout hed e votez, mont d'an tus, tusañ, c'hwistañ, diskampañ, troc'hañ kuit, diriñsañ kuit, riñsañ, kantenniñ, terriñ e nask, disvantañ kuit, jilgammañ, diskrapañ, frizañ, kravat, kravat kuit, kravat gantañ, sachañ e revr, sachañ e skasoù, kribañ, skarzhañ, karzhañ ; *er ist davongeflohen*, kantennet eo, skubet en deus ar ouinell, harpet en deus ar vanell, skaret en deus douar, kravat kuit eo, ranket en deus he c'hribat, kribet en deus anezhi, kribet eo er-maez, diloret en deus an dachenn, riñset en deus an dachenn.

**davonführen** V.k.e. (hat davongeführt) : pellaat, kas gant an-unan, kas kuit.

**davongaloppieren** V.gw. (galoppierte davon / ist davongaloppiert) : mont kuit d'ar pevarlamm ; *das Pferd galoppierte sofort davon*, diouzhtu e pevarlamm ar marc'h.

**davongehen** V.gw. (ging davon / ist davongegangen) : mont kuit, mont kuit, mont pare, dispartiañ, partial, mont en e roud, mont en e dro, diflach, diblasañ, digludañ, dibladañ, lañsañ, loc'hañ kuit, diloc'hañ, nijal kuit, en em dennañ ; *er ging stillschweigend davon*, ne oa ket chomet eno da lavaret aiou nag ha dal, ne oa ket chomet eno da c'horiñ viou, ne oa ket chomet eno da sorenniñ war al lec'h, ne oa ket padet eno, ne oa ket chomet eno da zigeriñ e c'henoù, ne oa ket chomet da c'hortoz e gement all, aet e oa kuit hep gortoz e begement.

**davonjagen** V.gw. (ist davongejagt) : skarañ, mont diwar skizh, ober gaol, ober gar, sachañ e skasoù (e loaioù) gantañ, skampañ kuit, fourchiñ, skrabañ kuit, fardiñ kuit, sachañ gantañ, tennañ gantañ, fanisañ, diloriñ, kanellat, sevel ar c'hamp, sachañ war e skasoù, mont d'e dreid, kavout (tapout, kemer) hed e c'har, ober gardenn, ober botoù kazel, lakaat e seulioù en e c'hodell, mont d'an tus, tusañ, c'hwistañ, diskampañ, troc'hañ kuit, diriñsañ kuit, riñsañ, kantenniñ, terriñ e nask, disvantañ kuit, jilgammañ, diskrapañ, frizañ, reiñ kentr d'e varc'h, lakaat aer en e gilhorou, dipadapañ, bezañ ramp gant an-unan, kravat, kravat kuit, kravat gantañ, sachañ e revr, sachañ e skasoù, kribañ, skarzhañ, karzhañ ; *er ist davongejagt*, kantennet eo, skubet en deus ar ouinell, harpet en deus ar vanell, skaret en deus douar, kravat kuit eo, ranket en deus he c'hribat, kribet en deus anezhi, kribet eo er-maez, diloret en deus an dachenn, riñset en deus an dachenn.

V.k.e. (hat davongejagt) : P. argas, kas kuit, skarzhañ, kas er-maez, touch kuit, lakaat aer e kilhorou u.b., sevel e dreid d'u.b., skarzhañ er-maez, hemolc'hiñ, chaseal, chabousat, dichoual, didoullañ, dic'hoprañ, dizornañ, terriñ eus e garg, lakaat er-maez a garg, difredañ, ezfredañ, digouviañ, digargañ, bannañ, ober ar riñs war.

**davonkommen** V.gw. (kam davon / ist davongekommen) : en em dennañ, kavout e lank, kavout lank, en em gavout ; *gut davonkommen, billig davonkommen, ungeschoren davonkommen, mit einem blauen Auge davonkommen*, tennañ e frap, en em dennañ gant muioc'h a aon eget a c'hloaz, en em dennañ gant muioc'h a spont eget a c'hloaz, en em dennañ dizroug, tremen gant an aon, tremen gant ar spont, sachañ foñs ar bragoù gant an-unan (*foñs e vragoù gantañ, foñs he bragoù ganti h.a.*), tennañ e spilhenn eus ar c'hoari (tennañ e lost eus ar vrag) hep re a zroug, en em dennañ a boan hep re a zroug, en em dennañ brav, en em dennañ marc'had-mat, chom war zarbedig, menel war zarbedig ; *er war schon wieder davongekommen*, en em sachet en doa ur wech c'hoazh ; *er ist mit der bloßen Angst davongekommen, er ist mit dem bloßen Schrecken davongekommen*, en em dennet e oa gant muioc'h a aon eget a c'hloaz, en em dennet eo bet gant muioc'h a spont eget a c'hloaz, gwazh eo bet ar spont eget ar c'hloaz, kuitezet eo bet gant ur spontadenn, tremenet eo bet gant un tamm mat a aon, tremenet eo bet gant ar spont, en em dennet eo bet gant un tamm mat a aon, kuit eo bet gant un tamm mat a aon, manet eo war zarbedig, chomet eo war zarbedig ; *knapp davonkommen*, bezañ bet tomm d'an-unan, bezañ bet tomm d'e chupenn, bezañ bet tomm d'e lêr ; *er ist knapp davongekommen*, chomet eo war zarbedig, manet eo war zarbedig, sachet en deus ku-ha-ka foñs e vragoù gantañ ; *mit knapper Not davonkommen*, en em dennañ a boan a-grip hag a-grap, en em lipat bec'h-bec'h, en em lipat krip-ha-krap, en em bakañ krip-ha-krap, en em dennañ ku-ha-ka ; *er kam glimpflich davon*, ne c'hoarvezas droug ebet gantañ, en em tennet e oa dizroug ; *mit heiler Haut davonkommen*, en em dennañ gant muioc'h a aon eget a c'hloaz, tremen gant an aon, tremen gant ar spont, sachañ foñs e vragoù gant an-unan (*foñs e vragoù gantañ, foñs he bragoù ganti h.a.*), chom e groc'hen dibistig gant an-unan, sachañ e lêr dibistig eus an afer, en em dennañ dinamm a bep mac'hagn, en em dennañ kempenn eus ar c'hoari (eus an abadenn), en em dennañ dizroug,

bezañ bet tomm d'an-unan, bezañ bet tomm d'e chupenn, bezañ bet tomm d'e lèr, bezañ chomet war zarbedig, bezañ manet war zarbedig, diflipañ, en em dennañ a boan hep gaou na tro fall ebet, en em dennañ hep namm na kignadenn eus an abadenn, en em dennañ dic'hloaz eus ar c'hoari (eus an abadenn), en em dennañ diampech eus ar c'hoari (eus an abadenn), en em dennañ a boan hep an disterañ droug, en em tennañ a boan kuit a zroug, tennañ e spilhenn hep an disterañ droug, na c'hoarvezout droug ebet gant an-unan, na erruout droug ebet gant an-unan, na zegouezhout droug ebet gant an-unan, tennañ dibistig e lost eus ar vrae, bezañ chomet yac'h ha dibistig, bezañ chomet bev, yac'h ha diampech, bezañ chomet dinamm a bep mac'hagn, bezañ chomet yac'h ha salv, mont hebiou, tennañ e frap ; *mit dem Leben davonkommen*, dont bev en-dro, treuzvevañ, chom bev, chom e buhez, en em dennañ (en em zifreñ mat) a wall zañjer ; *du wirst nicht ungeschoren (so einfach) davonkommen*, da doaz a zo e go, da lèr a zamanto ! damanti a ri ! ne vi ket lezet dizroug ! gwall afer ac'h eus da gaout ! afer fall a baki abalamour d'an dra-se ! fall-daonet e vo ar geusteuenn evidout !

**davonlaufen** V.gw. (läuft davon / lief davon / ist davongelaufen) : skampañ kuit, fourchiñ, skrabañ kuit, fardiñ kuit, sachañ gantañ, tennañ gantañ, skarañ, mont diwar skizh, ober gaol, fanisañ, diloriñ, kanellat, sevel ar c'hamp, didec'hel, rahouenniñ kuit, skijañ, mont d'an tus, tusañ, c'hwistañ, diskampañ, troc'hañ kuit, diriñsañ kuit, riñsañ, kantenniñ, terriñ e nask, disvantañ kuit, jilgammañ, diskrapañ, frizañ, reiñ kentr d'e varc'h, lakaat aer en e gilhorou, dipadapañ, bezañ ramp gant an-unan, kravat, kravat kuit, kravat gantañ, sachañ e revr, sachañ e skasoù, kribañ, skarzhañ, karzhañ, kavout e ribouloù da dec'hel, klask e ribouloù, klask e ribinoù, en em skrabañ, flipat er-maez, mont d'e dreid, reiñ bec'h d'e zivesker, reiñ lusk d'e zivesker ; *er ist davongelaufen*, kantennet eo, skubet en deus ar ouinell, harpet en deus ar vanell, skaret en deus douar, kravet kuit eo, ranket en deus he c'hribat, kribet en deus anezhi, kribet eo er-maez, diloret en deus an dachenn, riñset en deus an dachenn ; *sie lief leichtfüßig davon*, , redek a reas kuit evel un heizez - redek a reas kuit, treid skañv dezhi - redek a reas kuit, libr ha dishual he divesker - redek a reas kuit war droad kaer / redek a reas kuit war he zroad kaer (Gregor) ; *jemandem davonlaufen*, mont digant u.b., diflipañ digant u.b. ; *seine Frau ist ihm davongelaufen*, aet eo e wreg azigantañ, aet eo e wreg digantañ ; *ich weiß nicht, warum mir die Zeit so davonläuft*, n'ouzon ket pelec'h ez a va amzer ganin ; *er ist zum Davonlaufen hässlich*, un doñjer eo tostaat outañ gant an divalav ma'z eo, un heug hag ur rukun eo tostaat outañ gant an divalav ma'z eo, heug ha rukun en deus an den o sellet outañ gant an divalav ma'z eo, divalav-mezh eo, ken divalav eo ma'z eo un doñjer chom war e dro, vil-spontus (divalav kenañ-kenañ, divalav-mantrus) eo da welet, vil da lazhañ eo, divalav eo ken na spont an dud ouzh e welet, divalav eo ken na souz an dud diwarmañ, divalav eo da ober d'an dud skijañ, ur vraouac'h eo gwelet anezhañ, ur spont eo gwelet anezhañ, un hiris eo gwelet anezhañ, e zremm a zo ur skrij da welet, viloc'h eo eget diaoul ar Yeuc'h, ur c'hrank-saoz a zo anezhañ, ur penn-sac'h a zo anezhañ, vil eo evel ur revr, pebezhañ troñsad den ! sell ar fas vil-se !

**davonmachen** V.em. : **sich davonmachen** (hat sich (ak.) davongemacht) : 1. frapañ e zivesker diouzh ul lec'h bennak, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em riklañ kuit, en em ziskrapañ, rankout he c'hribat, kribat anezhi, kribat er-maez, skarzhañ er-maez, skubañ er-maez, dilorañ an dachenn, riñsañ an dachenn, tec'hel kuit, en em laerezh kuit, mont kuit evel ul laer, kuitaat didrouz, flipañ, diflipañ, kavout e ribouloù da dec'hel, klask e ribouloù, klask e ribinoù, en em skrabañ, flipat er-maez, skijañ, mont d'an tus, tusañ, c'hwistañ, diskampañ, troc'hañ kuit, diriñsañ kuit, riñsañ, kantenniñ, terriñ e nask, disvantañ kuit, jilgammañ, diskrapañ, frizañ, mont d'e dreid, kravat, kravat kuit, kravat gantañ, sachañ e revr, sachañ e skasoù, kribañ, karzhañ, skarzhañ ; *er hat sich davongemacht*, kantennet eo, skubet en deus ar ouinell, harpet en deus ar vanell, skaret en deus douar, kravet kuit eo, ranket en deus he c'hribat, kribet en deus anezhi, kribet eo er-maez, diloret en

deus an dachenn, riñset en deus an dachenn ; *sich heimlich davonmachen*, tec'hel kuit divalav, flipañ, diflipañ, en em silañ kuit, en em siliennañ, en em laerezh (kuit), mont kuit evel ul laer, kuitaat didrouz, mont kuit sioul-riboulenn evel ul laer, mont kuit a-dakot, mont kuit a-davik, mont kuit dre souch ha sioul, mont kuit hep ober brud, troc'hañ kuit hep gortoz e begement, troc'hañ kuit didrouz-kaer ; *sich davonmachen, ohne die Miete zu bezahlen*, kas ar c'hazh gant an-unan, ober Jil diloj, ober merouri noz, ober koumanant-noz ; 2. pakañ (dastum) e fleùtoù, pakañ e rabotoù, fardañ (dansen, aveiñ, aozañ, prientiñ) mont kuit, troñsañ (dastum) e damm stal, pakañ e stal, ober e bak, ober e droñsad, koufrañ e draoù, pakañ e draoù, ober e bakadenn, troñsañ e stal, dastum e stal.

**davonreiten** V.gw. (ritt davon / ist davon geritten) : mont kuit war varc'h ; *der Reiter saß auf und ritt davon*, sevel a reas ar marc'heger war e jav hag eñ kuit (hag eñ a-raok, hag eñ gant e hent).

**davonrennen** V.gw. (rannte davon / ist davongerannt) : tec'hel, didec'hel, ober gaol, ober gar, sachañ e skasoù (e loaioù) gantañ, skarañ er ouinell, skampañ kuit, fourchiñ, skrabañ kuit, fardiñ kuit, sachañ gantañ, tennañ gantañ, skarañ, mont diwar skizh, fanisañ, diloriñ, kanellat, sevel ar c'hamp, sachañ war e skasoù, skarañ, redek ar c'had, mont d'e dreid, kavout (tapout, kemer) hed e c'har, ober gardenn, klask e ribinoù, klask e ribouloù, kavout e ribouloù da dec'hel, en em skrabañ, flipat er-maez, kemer an tec'h, ober botoù kazel, lakaat e seuliou en e c'hodell, skubañ ar ouinell, mont d'e dreid, harpañ ar vanell, skarañ douar, skarañ mibin, mont er gas, mont e chil, kerzhet e chil, trasañ e chil, sachañ ar c'haravelloù gant an-unan [e *gravelloù gantañ, he c'haravelloù ganti h.a.*], gounit a veg botez, c'hoari a veg troad, gallout kavout hed e c'har, gallout kavout hed e votez, rahouenniñ kuit, skijañ, mont d'an tus, tusañ, c'hwistañ, diskampañ, troc'hañ kuit, diriñsañ kuit, riñsañ, kantenniñ, terriñ e nask, disvantañ kuit, jilgammañ, diskrapañ, frizañ, reiñ kentr d'e varc'h, lakaat aer en e gilhorou, dipadapañ, bezañ ramp gant an-unan, kravat, kravat kuit, kravat gantañ, sachañ e revr, sachañ e skasoù, kribañ, karzhañ, skarzhañ, reiñ bec'h d'e zivesker, reiñ lusk d'e zivesker ; *er ist davongerannt*, kantennet eo, skubet en deus ar ouinell, harpet en deus ar vanell, skaret en deus douar, kravet kuit eo, ranket en deus he c'hribat, kribet en deus anezhi, kribet eo er-maez, diloret en deus an dachenn, riñset en deus an dachenn ; *er nahm die Beine unter die Arme und ist spornstreichs davongerannt, so schnell er nur konnte, sage ich euch !* m'ho pije gwelet anezhañ o kravañ gantañ ! hag eñ da redek, mar gouie, me lar deoc'h ! ; *sie rannte leichtfüßig davon*, redek a reas kuit evel un heizez - redek a reas kuit, treid skañv dezhi - redek a reas kuit, libr ha dishual he divesker - redek a reas kuit war droad kaer / redek a reas kuit war he zroad kaer (Gregor) ; *das Kaninchen ist plötzlich davongerannt*, difluket e oa ar c'honikl.

**davonschießen** V.gw. (schoss davon / ist davongeschossen) : jilgammañ, disvantañ kuit ; *er schoss davon wie ein Pfeil*, mont a reas kuit evel un tenn (evel ur boled), disvantañ kuit a reas, jilgammañ a reas.

**davonschleichen** V.em. : **sich davonschleichen** (schlich sich davon / hat sich (ak.) davongeschlichen) : en em laerezh kuit, mont kuit evel ul laer, kuitaat didrouz, en em silañ kuit, en em siliennañ, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em riklañ kuit, en em ziskrapañ, kavout e ribouloù da dec'hel, klask e ribouloù, klask e ribinoù, en em skrabañ, flipat er-maez, kavout hed e c'har, ober gardenn ; *sich heimlich davonschleichen*, tec'hel kuit divalav, en em silañ kuit, en em laerezh (kuit), mont kuit evel ul laer, kuitaat didrouz, frapañ e zivesker diouzh ul lec'h bennak, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em ziskrapañ, rankout he c'hribat, kribat anezhi, kribat er-maez, skarzhañ er-maez, skubañ er-maez, dilorañ an dachenn, riñsañ an dachenn, flipañ, diflipañ, mont kuit hep ober brud, kas ar c'hazh gant an-unan, mont kuit sioul-riboulenn evel ul laer, mont kuit a-dakot, mont kuit a-davik, mont kuit dre souch ha sioul, ober Jil diloj, troc'hañ kuit hep gortoz e begement, troc'hañ kuit didrouz-kaer



; schließlich konnte ich mich davonschleichen, un dro bennak em boa gallet en em laerezh da zont er-maez.

**davonstehlen** V.em. : **sich davonstehlen** (stiehlt sich davon / stahl sich davon / hat sich (ak.) davongestohlen) : en em laerezh kuit, mont kuit evel ul laer, kuitaat didrouz, en em silañ kuit, en em silienañ, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em riklañ kuit, en em ziskrapañ, delammat, achap kuit ; *sich heimlich davonstehlen*, mont kuit hep ober brud, kuitaat didrouz, tec'hel kuit divalav, en em silañ, en em laerezh (kuit), mont kuit evel ul laer, flipañ, diflipañ, frapañ e zivesker diouzh ul lec'h bennak, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em riklañ kuit, en em ziskrapañ, rankout he c'hribat, kribat anezhi, kribat er-maez, skarzhañ er-maez, skubañ er-maez, dilorañ an dachenn, riñsañ an dachenn, mont kuit sioul-riboulenn evel ul laer, mont kuit a-dakot, mont kuit a-davik, mont kuit dre souch ha sioul, ober Jil diloj, kas ar c'hazh gant an-unan, troc'hañ kuit hep goulenn e begement, troc'hañ kuit hep gortoz e begement, troc'hañ kuit didrouz-kaer.

**davontragen** V.k.e. (trägt davon / trug davon / hat davongetragen) : **1.** dont gant an-unan ; *den Sieg davontragen, die Siegespalme davontragen*, sevel ar maout, kaout an trec'h, dont da drec'hiñ, dont a-benn da drec'hiñ, gounit an trec'h, dont an tu gounit gant an-unan, dont ar gounid gant an-unan, mont ar c'hrog gant an-unan, dont ar gounid d'an-unan, dont an tu kreñv gant an-unan, kaout an tu kreñv, kaout an tu gounit, mont an tu kreñv gant an-unan, kemer an tu war-c'horre, pakañ an tu war-c'horre, kemer an tu kreñv, dont (bezañ) an trec'h gant an-unan, sevel war var, kaout al levezon, tapout e droad er par, souriñ, bezañ sour, bezañ trec'h (Gregor), bezañ gounit, bezañ bet ar boked ; **2.** kaout, pakañ, tapout, dastum ; *einen Schaden davontragen*, kaout koll / kaout domaj / bezañ gaouiet (Gregor), bezañ gwallet, c'hoarvezout droug gant an-unan, degouezhout droug gant an-unan, en em gavout gwazh eus udb, en em gavout diaes eus udb, damantiñ eus udb ; *großen Schaden davontragen*, bezañ ifamet, bezañ gwallaozet, bezañ gwall zomajet, bezañ glac'haret, bezañ gwastet ; *die Metzger haben großen Schaden davongetragen*, bet o-deus bet ar gigerien ur friad, bet o deus bet ur pezh koll ar gigerien, ifamet eo bet ar gigerien gant an dra-se, graet ez eus bet gaou bras ouzh ar gigerien gant an dra-se ; *eine Krankheit davontragen*, kouezhañ ur c'hleñved bennak war an-unan, dastum (tapout, serriñ, pakañ) ur c'hleñved, pakañ e valapa (e fall), tapout e jeu, tapout e fall, stropañ ur c'hleñved ouzh an-unan, tapout ur stropad, tapout ur gaouad, gounit an droug, dastum droug.

**davonwehen** V.k.e. (hat davongeweht) : kas gant an-unan ; *der Sturm hatte das Dach davongeweht*, toenn an ti a oa aet gant ar barrad gwallamzer.

**davonziehen** V.gw. (zog davon / ist davongezogen) : **1.** en em dennañ, mont kuit ; **2.** [sport] *jemandem davonziehen*, lañsañ war u.b., tapout lañs war u.b., gounit lañs war u.b., leuskel hent gant u.b., leuskel u.b. war e lerc'h ; **3.** mont war-raok, araokaat, ober araokadennoù.

**davor** Adv. : **1.** a-raok, dirak, dirak an dra-se ; *davor treten*, mont a-raok, mont dirak ; *davor stehen*, bezañ dirak ; *am Abend davor*, d'an derc'hent da noz, d'ar gousper, an nozkent, an deiz kent d'endervnoz ; **2.** [dre skeud.] rak se, rak kement-se, ouzh kement-se ; *er fürchtet sich davor*, aon en deus rak se ; *hüte dich davor*, taol pled ouzh kement-se, laka evezh ouzh (rak) kement-se, gra evezh ouzh (rak) kement-se, evesha war (ouzh) an dra-se, diwall ouzh an dra-se, bez war ziwall ouzh an dra-se ; *davor werde ich mich wohl hüten*, en em ziwall a rin diouzh seurt c'hoari, en em ziwall (en em virout) a rin ouzh kement-se, diwall a rin ouzh kement-se, lakaat a rin evezh na rafen an dra-se, teuler a rin pled na rafen an dra-se, diwall a rin d'ober (a ober, na rafen) kement-se, eveshaat a rin a ober an dra-se, biken ne dañvain seurt soubenn ; *Gott bewahre (behüte) uns davor !* Doue ra viro ne c'hoarvezo morse an dra-se !

**dawider** Adv. : a-enep, a-enep an dra-se ; *er hat nichts dawider zu sagen*, a) arabat dezhañ bezañ a-enep an dra-se ; b) n'en deus

netra da respont, direspont e chom ; *dafür und dawider*, a-du hag a-enep.

**Dazien** n. (-s) : [istor, *Dacia e latin*] Dasia b.

**dazu** Adv. : **1.** d'an dra-se, diwar-benn an dra, diwar-benn an dra-se, eus an dra-se, war gement-se, a-zalc'h ouzh an dra-se, evit pezh a sell ouzh an dra-se ; *wie kommst du dazu ? a)* penaos ec'h eus graet evit kaout an dra-se ? **b)** petra a laka ac'hanout da soñjal e-giz-se ? ; *was sagst du dazu ?* petra 'soñjez-te eus (diwar-benn) an dra-se ? petra 'lavarez-te diwar-benn an dra-se ? petra a soñjez-te eus se ? ; *wie konnte es nur dazu kommen ?* dre benaos en em gavomp-ni en ur seurt pal ? ; *mehr dazu demnächst*, a-benn nebeut e vo roet resisadennoù all (resisadurioù all) deoc'h, ouzhpenn a vo lavaret deoc'h a-benn nebeut, ouzhpenn a vo lavaret deoc'h ne vo ket pell. **2.** evit ober an dra-se, d'en ober ; *ich bin dazu bereit*, prest on d'en ober ; *dazu gehört Zeit*, dre hir amzer e teuer a-benn eus kement-se ; *er ist dazu berechtigt*, en e emell emañ an dra-se, ar gwir en deus d'en ober, en e wir emañ oc'h ober an dra-se ; *ich habe keinen Grund dazu*, ne'm eus ket lec'h d'en ober, ne welan ket perak e rafen an dra-se ; *zeitlich nicht dazu kommen, etwas zu tun*, na gaout rank d'ober udb ; *dazu müsste ich reich sein*, ret eo e vefen pinvidik, ne c'hall bezañ nemet e vefen pinvidik ; *ich kam nicht dazu, ein einziges Wort zu sagen*, ne'm eus ket bet rank da lavaret an disterañ ger ; *dazu vorgesehen*, graet diouzh se.

**3.** war ar marc'had, war ar priz, war ar bern, war an holl, war ar barr, zoken, war un dro, zo-mui-ken, ouzhpenn, a-gresk, dre soulgresk, ouzhpenn-se, ouzhpenn-tra, ouzhpenn da se, a-du-arall, en tu-hont da se, en tu all da se, ha c'hoazh ; *und dazu ...*, ha war ar marc'had e ..., ha kaeroc'h 'zo, 'zo kaeroc'h, ha 'zo kaeroc'h, ha koantoc'h 'zo, 'zo koantoc'h, 'zo brasoc'h, ha muioc'h 'zo, ouzhpenn, ouzhpenn-se, zokennoc'h, ha gwellañ 'zo, hag ouzhpenn 'zo, zo-mui-ken, a-gresk, gant an dra-se, en tu-hont, en tu-hont da se, en tu all da se, e-skeud an dra-se ; *sie ist schön und reich dazu*, koantik eo ha pinvidik zokennoc'h, koantik eo en tu-hont ma'z eo pinvidik, koantik eo-hi ha pinvidik war ar marc'had (ha gwellañ 'zo : pinvidik eo, hag ouzhpenn 'zo : pinvidik eo, ha c'hoazh eo pinvidik), koantik eo estr ma'z eo pinvidik, koantik eo ouzhpenn ma'z eo pinvidik, koantik eo ha pinvidik gant an dra-se ; *noch dazu geben*, reiñ war ar marc'had, reiñ war ar priz, reiñ war ar bern, reiñ war an holl, reiñ war ar barr, reiñ ouzhpenn-se, reiñ war briz, reiñ war ar bouez ; *dazu kommt, dass ...*, hag ouzhpenn-se : ... ; *es ist noch ein Arbeiter dazu gekommen*, erru ez eus ur micherour a-gresk, erru ez eus ur micherour ouzhpenn, erru ez eus ur micherour all ; *Bretonisch lernen und gleichzeitig Deutsch dazu*, deskiñ alamaneg e-skeud deskiñ brezhoneg, deskiñ alamaneg e-ser deskiñ brezhoneg, deskiñ brezhoneg hag alamaneg war un dro, deskiñ brezhoneg en ur geñver gant alamaneg ; *der Nachtsch kommt noch dazu*, traoù lipous a zo ouzhpenn ar pred ; *ein Offizier wurde verletzt und vier Soldaten noch dazu*, un ofisour a zo bet gloazet, ha pevar faourkaezh soudard all war ar bouez anezhañ.

**dazugeben** V.k.e. (gibt dazu / gab dazu / hat dazugegeben) : **1.** reiñ war ar marc'had, reiñ war ar priz, reiñ war ar bern, reiñ war an holl, reiñ war ar barr, reiñ ouzhpenn-se, reiñ war briz, reiñ war ar bouez ; **2.** lakaat ouzhpenn, lakaat c'hoazh dreist, ouzhpennañ ; **3.** [dre skeud.] *P. seinen Dreier dazugeben, seinen Senf dazugeben*, lakaat e damm pebr e-barzh ar soubenn, lakaat e damm bleud, lakaat war ar barr c'hoazh, saotrañ eoul war an tan, skuilhañ eoul war an tan, rustaat an traoù, c'hwezhañ e lodenn a drouz etre an dud, lavaret e damm ivez, lavaret e gomz ivez, distagañ e glapad ivez, digeriñ e flapenn evit begata ivez, digeriñ he forn evit gwrac'hellat ivez, digeriñ he beg evit gwrac'hiñ ivez, digeriñ e doull evit begata ivez.

**dazugehören** V.gw. (gehörte dazu / hat dazugehört) : **1.** bezañ unan diouto ; **2.** bezañ en e blas reizh ; **3.** bezañ e-barzh, bezañ lod eus an hollad ; *und was sonst noch dazugehört*, ha kement 'zo ! ha tout ar stal da heul !

**dazugehörig** ag. : 1. empleg, stag, kenstag, ... a ya da-heul ; *dazugehörige Bedingung*, diferadenn a ya da-heul b., diviz stag ouzh an emglev g., diviz kenstag g. ; 2. ... a glot, kenglotus ; *der dazugehörige Schuh*, parez ar vomez-mañ b.

**dazukommen** V.gw. (kam daz / ist dazugekommen) : 1. difoupañ, difilpañ, diflukañ, erruout ; 2. dont a-gresk, erruout a-gresk, dont ouzhpenn.

**dazulegen** V.k.e. (hat dazugelegt) : lakaat ouzhpenn, lakaat gant an traoù all, lakaat c'hoazh dreist.

V.em. : **sich dazulegen** (hat sich (ak.) dazugelegt) : en em astenn e-kichen unan all (e-kichen tud all), mont en ur gwele ma'z eus un den all (tud all) e-barzh, mont da gousket e-kichen unan all.

**dazulernen** V.k.e. (hat dazugelernt) : deskiñ traoù all ouzhpenn ; P. *einiges dazulernen*, prenañ skiant, deskiñ skiant, dic'hourdañ.

**dazumal** Adv. : 1. d'ar mare-se, d'ar c'houlz-se, d'an ampoent, er mare-se, da neuze ; 2. [goapaus] *anno dazumal*, gwechall gozh ; *von Anno dazumal*, kozh-ebestel.

**dazurechnen** V.k.e. (hat dazugerechnet) : 1. lakaat war ar gont, kontañ gant an traoù all ; 2. derc'hel kont eus un dra bennak ivez.

**dazuschreiben** V.k.e. (schrieb daz / hat dazugeschrieben) : ouzhpennañ dre skrid.

**dazusetzen** V.k.e. (hat dazugesetzt) : lakaat ouzhpenn, lakaat gant an traoù all, lakaat c'hoazh dreist.

V.em. : **sich dazusetzen** (hat sich (ak.) dazugesetzt) : mont da azezañ gant ar re all.

**dazutun** V.k.e. (tat daz / hat dazugetan) : 1. lakaat ouzhpenn, ouzhpennañ ; *etwas Wasser dazutun*, lakaat ur banne dour ouzhpenn ; 2. reiñ war ar marc'had, reiñ war ar priz, reiñ war ar bern, reiñ war an holl, reiñ war ar barr, reiñ ouzhpenn-se, reiñ war briz, reiñ war ar bouez.

**Dazutun** n. (-s) : *ohne sein Dazutun*, heptañ, hep n'en dije graet tra ebet, hep emell eus e berzh.

**dazuverdienen** V.k.e. (verdiente daz / hat dazuverdient) : *etwas dazuverdienen*, gounit un nebeud gwenneien ouzhpenn da lakaat muioc'h a dan dindan ar soubenn (da lakaat kaol er soubenn), ober un astennig d'e c'hopr.

**dazwischen** Adv. : 1. e-kreiz, etre an traoù-se, amañ etre ; *dazwischen liegt ein Meer*, hag etre an daou ez eus ur mor ; 2. etretant, etre-daou, e-keit-se, etre keit-se, en-drebad-se, e grez kement-se, e pleg an dra-se.

**dazwischenfahren** V.gw. (fährt dazwischen / fuhr dazwischen / ist dazwischengefahren) : 1. emellout, hanterouriñ, dont da hanterouriñ, en em veskañ, mont e-barzh ar jeu ; 2. krennañ ar gaoz, troc'hañ ar gaoz, mont war ar gaoz.

**dazwischenfunken** V.gw. (hat dazwischengefunkt) : 1. lakaat e damm pebr e-barzh ar soubenn, lakaat e damm bleud, ober e rouestler, c'hoari e c'harchenn, c'hoari e jablour, c'hoari e vourouell, ober e hegazer, c'hoari e atahiner, c'hoari e drabaser, c'hoari e dregaser, c'hoari e fich-trubuilh, c'hoari e direnker, c'hoari e gi droch ; 2. emellout, en em veskañ, mont e-barzh ar jeu.

**dazwischenkommen** V.gw. (kam dazwischen / ist dazwischengekommen) : degouezhout, c'hoarvezout, erruout, en em gavout ; *es war uns etwas dazwischengekommen*, kavet hor boa lug, bet e oa bet diaezamantoù, ur skoilh bennak a oa war an hent, kavet hor boa sav war hon hent, kavet hor boa harp, bet hor boa harp, ampechet e oamp bet, kavet hor boa ur sparl bennak, avel a-benn hor boa bet, mor hag avel hor boa bet, kavet hor boa harz, kavet hor boa koad-tro, un dra bennak a oa c'hoarvezet a-dreuz ; *es sei denn, es kommt mir etwas dazwischen*, nemet un harz bennak a ve, nemet un dra bennak a virfe ouzhin.

**dazwischenlegen** V.k.e. (hat dazwischengelegt) : etrelakaat, dazlakaat.

**Dazwischenlegen** n. (-s) : etrelakadur g.

**dazwischenreden** V.gw. (hat dazwischengeredet) : *jemandem dazwischenreden*, troc'hañ e gaoz d'u.b., mont war gaoz u.b., troc'hañ e gomz d'u.b. / mont war gomz u.b. (Gregor).

**dazwischenrufen** V.k.e. (rief dazwischen / hat dazwischengerufen) : troc'hañ ar gaoz, mont war ar gaoz.

**dazwischenschalten** V.em. **sich dazwischenschalten** (hat sich (ak.) dazwischengesaltet) : emellout, hanterouriñ, dont da hanterouriñ, en em veskañ, mont e-barzh ar jeu.

**dazwischenstehen** V.gw. (stand dazwischen / hat dazwischengestanden) : 1. bezañ e kreiz ; 2. chom etre daou ; 3. sparlañ an hent, skoilhañ.

**dazwischensetzen** V.k.e. (hat dazwischengesetzt) : etrelakaat, dazlakaat.

**Dazwischensetzen** n. (-s) : etrelakadur g.

**dazwischenstellen** V.k.e. (hat dazwischengestellt) : etrelakaat, dazlakaat.

**Dazwischenstellen** n. (-s) : etrelakadur g.

**dazwischentreten** V.gw. (tritt dazwischen / trat dazwischen / ist dazwischentreten) : emellout, hanterouriñ, hanterañ, dont da hanterouriñ, en em veskañ, mont e-barzh ar jeu.

**DB** b. (-) : [*berradur evit Deutsche Bundesbahn*] kompagnunezh hent-houarn Republik Kevreadel Alamagn b.

**DCC** [*berradur evit Digital Compact Cassette*] b. (-, -s) : DCC b.

**DC-Universum** n. (-s) : *das DC-Universum*, bed ar filmoù eus an ti-embann amerikan DC Comics g.

**DD-Diskette** b. (-, -n) : pladennig douester doubl b.

**DDR** b. (-) : [*berradur evit Deutsche Demokratische Republik*] Republik Demokratel Alaman b., R.D.A. b. ; *die Restauration des Kapitalismus in der DDR*, assavidigezh ar gevalaouriezh en R.D.A. b.

**DDR-Bürger** g. (-s, -) : keodedour an R.D.A. g.

**DDT**® n. (-) : [*berradur evit Dichlordiphenyltrichloräthan*] DDT® g.

**D-Dur** n. (-) : [sonerezh] re muiañ g.

**Deadline** b. (-, -s) : termen diwezhañ g., deiziad diwezhañ g.

**deaktivieren** V.k.e. (hat deaktiviert) : 1. [kimiezh, fizik] divlivaat ; 2. [fizik, nukl.] dizoberiekaat ; 3. [stlenn.] diweredekaat.

**Deaktivierung** b. (-, -en) : 1. [kimiezh, fizik] divlivaat g. ; 2. [fizik, nukl.] dizoberiekadur g., dizoberiekaat g. ; 3. [stlenn.] diweredekaat g.

**Deal** g. (-s, -s) : afer b., marc'had g. ; *Europäischer Grüner Deal*, Emglev glas evit Europa g.

**dealen** V.gw. (hat gedealt) : „dilañ“, trafikajiñ, trafikañ drammoù.

**Dealer** g. (-s, -) : narkotrafiker g., trafiker drammoù g., „diler“ g., pourvezer drammoù g., adwerzher drammoù g.

**Dealerin** b. (-, -nen) : narkotafikerez b., trafikerez drammoù b., „dilerez“ b., pourvezerez drammoù b., adwerzheres drammoù b.

**Debakel** n. (-s, -) : drougatred g., drouziwezh g., gwallreuz g., flagas g., strilh g., distrih g., distro lous g./b., distro divalav g./b., gwall zistro g./b., faezhadenn c'hwerv b., faezhadenn griz b.

**Debatte** b. (-, -n) : breud g., breudoù ls., breutadeg b., breutaerezh g., dael g., daelerezh g. ; *geheime Debatte*, breudoù kuzh ls. ; *es steht zur Debatte*, war ar portolo emañ ; *seinen Beitrag zu einer kontroversen Debatte liefern*, boueta an dael ; *Leidenschaft in die Debatte hineinbringen*, lakaat birvilh er breudoù, entanañ ar breudoù, bevekaat ar breudoù, bevaat ar breudoù ; *eine angeregte Debatte*, ur vreutadeg entanet b., ur vreutadeg leun a virvilh b., ur vreutadeg virvidik b., ur breud birvidik g. ; *eine öffentliche Debatte*, breudoù foran ls. ; *eine nichtöffentliche Debatte*, breudoù disforan ls. ; *Parlamentsdebatten*, daeloù er Parlamant ls., breudoù er Parlamant ls., breutadeg b. ; *Gestaltung der Debatte*, aozidigezh ar breudoù b.

**Debattenschrift** b. (-, -en) : berrskrivadur ar breudoù g.

**debattieren** V.k.e. ha V.gw. (hat debattiert) : breutaat, daelañ, kevareizhañ ; *über etwas (ak.) debattieren*, breutaat udb, breutaat diwar-benn udb, divizout diwar-benn udb, en em guzuliañ diwar-benn udb, daleañ a-zivout udb ; *es wird gerade darüber debattiert*, an dra-se a zo bremañ war ar portolo ; *etwas erneut debattieren*, *über etwas erneut debattieren*, advreutaat udb., advreutaat diwar-benn udb.

**Debattierer** g. (-s, -) : daeler g.

**Debet** n. (-s,-s) : dleoud g. ; *ins Debet stellen*, lakaat war roll an dispignoù (an dleoù), lakaat war an tu dle, dleekaat ur gont.

**Debetkonto** n. (-s,-konten) : kont da zleekaat b., kont dleek b.

**Debetsaldo** g. (-s,-salden/-saldi/-s) : mentelad dle b., mentel dleek b.

**debil** ag. : 1. [mezeg.] dalc'het en e spered gant ul labanded skañv, laban skañv ; 2. P. [traoù pe dud] sot-mat, brichin, direzon, diboell, diskiant, brell, dibenn, kontrol d'ar skiant-vat, droch, diaviz, brizh, flav, sot, genaouek, begek, imobil, baltek, bajanek, geoliek, amoet, gars, arziot, diot, pampes, nay, sot-nay, sot-pik, panenn, cheulk, bleup, gloud, louat, amboubal, gars, glep, gloukes, loukes, darsot, nouch, silhek.

**Debilität** b. (-) : [mezeg.] labanded skañv b., dilerc'hegezh vred skañv b. ; *angeborene Debilität*, labanded c'hanedigel skañv b.

**debitieren** V.k.e. (hat debitiert) : [kenwerzh] dleekaat.

**Debitkarte** b. (-,-n) : [arc'hant.] kartenn-gred b., kartenn-vank b. ; *kontaktlose Debitkarte*, kartenn-vank distok b.

**Debitor** g. (-s,-en) : dleour g.

**Debitorenkonto** g. (-s,-konten) : kont da zleekaat b., kont dleek b.

**Debitorensaldo** g. (-s,-salden/-saldi/-s) : mentelad dle b., mentel dleek b.

**Débridement** n. (-s,-s) : [mezeg.] didagellañ g.

**debridieren** V.k.e. (hat debridert) : [mezeg.] didagellañ ; *einen Bruch debridieren*, *eine Hernie debridieren*, didagellañ un avelenn.

**debuggen** V.k.e. (hat debuggt) : [stlenn.] divogañ.

**Debüt** n. (-s,-s) : 1. deroù g., kentañ tro b., boulc'h kentañ g., kammedoù kentañ ls. ; 2. [istor] kentañ kinnigadur ur plac'h yaouank d'al lez g.

**Debütant** g. (-en,-en) : deraouad g. [*liester deraouidi*], deraouer g. [*liester deraouerien*], neveziant g., belostig g., gwidor g., gwidorig g.

**debütieren** V.gw. (hat debütiert) : ober e gammedoù kentañ, bezañ war ar boulc'h kentañ.

**Decadi** g. (-s,-s) : [istor] dekadi g.

**Décalcomanie** b. (-,-n) : 1. [araezad, ober] trespegerezh g., trespegañ g. ; 2. [tra] trespegad g.

**Dechanat** n. (-s,-e) : 1. [skol-veur, relij.] deaniezh b., deanded b. ; 2. deandi g. ; 3. [relij.] pastel-vro un dean b., deanelezh b.

**Dechaneï** b. (-,-en) : [relij.] pastel-vro un dean b., deanelezh b.

**Dechant** g. (-en,-en) : 1. rektor g., dean g. ; 2. [relij.] arc'hbeleg g., person-arc'hbeleg g., person-dean g.

**dechiffrierbar** ag. : dirinegatus.

**dechiffrieren** V.k.e. (hat dechiffiert) : dirinegañ.

**Dechiffrierung** b. (-,-n) : dirinegañ g., dirinegadur g.

**dechristianisieren** V.k.e. (hat dechristianisiert) : digristenañ, digristenaat, paganaat.

V.em. : **sich dechristianisieren** (hat sich (ak.) dechristianisiert) : paganaat, digristenaat.

**Dechristianisierer** g. (-s,-) : [istor] digristener g.

**Dechristianisierung** b. (-) : digristenerezh g., digristenañ g.

**Dechsel** b. (-,-n) : [tekn.] garan b., daladur b., taladur b., keladur g., morzhol toer g. ; *mit der Dechsel bearbeiten*, daladuriñ, taladuriat, keladuriañ.

**Decidua** b. (-, Decidua) : [bev.] kollgenn g.

**decidual** ag. : [bev.] kollgennel.

**Décime** g. (-s,-s) : [istor, moneiz] dekim g.

**Deck** n. (-s,-s/-e) : 1. [merdead.] tilher g., pont g., leur b., bourzh g., gorre-bourzh g., gorre g. ; *alle Mann an Deck (auf Deck) !* an holl dud war ar pont, an holl dud war laez ; *die Sturzwelle überspülte das Deck*, disgwalc'het e oa bet (e voe) ar pont gant ar bern ; *ein Schiff mit einem Deck versehen*, pontañ ur vag ; [istor, lu] *Linien Schiff mit drei Batteriedecks*, lestr tribourzh g. ; 2. [dre skeud.] *er ist wieder auf Deck*, en e blom (en e jeu) emañ en-dro, en e lec'h emañ en-dro, en e charreoù emañ a-nevez, difallet eo, savet en deus e gain en-dro ; *er ist nicht auf Deck*, n'emañ ket war e du, n'emañ ket en e charreoù, klañv-diglañv eo, diaes eo dezhañ, diaes eo, klañv-diaes emañ, kozh-

fall emañ, gweget eo, kinglañv (damglañv, peuzklañv) eo, ne ya ket mat gantañ, dihet eo, kozh klañv eo, korf fall en deus, n'emañ ket mat.

**Deck-** : 1. ...golo, ...goleiñ ; 2. [merdead.] ... ar pont, ... pont.

**Deckadresse** b. (-,-n) : chomlec'h avel ha moged g., chomlec'h goleiñ g.

**Deckakt** g. (-es,-e) : [loen.] paradur g., goloadur g., sailh g., servij g.

**Deckanstrich** g. (-es,-e) : [tekn.] eil gwiskad liv g.

**Deckaufbauten** ls. : [merdead.] dreistsavadurioù ur vag ls., savadurioù diwar-c'horre (a-ziwar-c'horre) ur vag ls., savadurioù a-uc'h ar pont ls., kastellad g., dreistframmoù ls.

**Deckausrüstung** b. (-,-en) : [merdead.] hernaj g., sternaj g., kastellad g.

**Deckbalken** g. (-s,-) : [merdead.] barrenn-bont b. [*liester barrennoù-pont*].

**Deckbalkenunterschlag** g. (-s,-unterschlüge) : [merdead.] languz g.

**Deckbett** n. (-s,-en) : 1. golc'hed b., pallenn g., lenn-wele b., goloenn-wele b., lañjer b. ; 2. [Bro-Suis] liñselioù ls.

**Deckblatt** n. (-s,-blätter) : 1. [louza.] brakteenn b., delienn-droadenn b. [*liester delioù-troadenn*] ; 2. *Deckblatt einer Zigarre*, sae ar segalenn b. ; *eine Zigarre mit einem Deckblatt umhüllen*, saeañ ur segalenn ; 3. [kartoù] kartenn gentañ war-c'horre ar bern b. ; 4. [moull.] follenn warez b.

**Deckblech** n. (-s,-e) : follenn-houarn gwareziñ b., tolenn wareziñ b. [*liester tol gwareziñ str.*].

**Deckchen** n. (-s,-) : doubierig b., doubier b., toubier b.

**Decke** b. (-,-n) : 1. golo g., goloenn b., goloadur g., pallenn g., lenn b., golo lien g., gronn g., lañjer b. ; *die Decke von etwas abnehmen*, diballenniñ udb, dizoleiñ udb, dizeleiñ udb ; 2. doubier b. ; 3. gwiskad g., gwisk g., gwelead g., kouchad g., livead g. ; *Schneedecke*, golo erc'h g., gwiskad erc'h g., gwelead erc'h g., pallennad erc'h g., tapis gwenn g., mantell erc'h b., mantellad erc'h b. ; *eine dicke Schneedecke bedeckte den Boden*, erc'h don a oa war an douar, goloet don a erc'h e oa an douar ; 4. [tisav.] doubl g., doublaj g., lein g., sel g., solier g., poefñson g., terrest g. ; *Zimmerdecke aus Stroh*, mesterenn b. ; *Kassetendecke*, *Felderdecke*, sel kombodek g. ; *eine Zimmerdecke verschalen*, *eine Zimmerdecke verputzen*, *eine Decke einziehen*, solierañ ur sal, seliñ ur sal, doublañ ur gambr ; *die Decke eines Zimmers niederreißen*, diseliñ ur sal ; *die Decke des Zimmers ist besonders niedrig*, gwall izel eo lein ar gambr ; *dank der niedrigen Decke des Zimmers ist es dort immer warm*, en abeg da izelder al lein e vez tomm er sal-se ; [ster rik ha dre skeud.] *gläserne Decke*, *Glasdecke*, lein gwer g., sel gwer g. ; 5. pallenn g., pallenn-gwele g., lenn-wele b., goloenn-wele b., lañjer b., lañjerenn b., tapis g. ; *sich unter seine Decken verkriechen*, en em gafunañ en e wele ; *in eine Woldecke gehüllt*, pallennet ; 6. [troioù-lavar] *sich nach der Decke strecken*, ober e gorniad diouzh e vutun, ober e lenn diouzh e drezenn, malañ diouzh an dour, lakaat e ouel diouzh e avel, krennañ e zispignoù, mont diouzh e aez, mont diouzh e beadra, ober dispignoù diouzh e c'hounidoù, ober e zispign diouzh e c'hounidigezh, reizhañ e zispign diouzh e c'hounidigezh, ober tan diouzh ar c'heuneud, ober tan diouzh ma vez keuneud, ober ar chaoser diouzh al lenn, ober an eured gant ar pezh a vez, ober e samm diouzh e dorchenn, bezañ kompenn ouzh e wenneien, dispign gant moull, mont klenk dre an hent ; *man muss sich ja nach der Decke strecken*, nebeut e ranker dispign pa ne c'hounezet ket kalz, ar paour a vank dezhañ malañ munut, diouzh e aez eo kas ar saout er-maez, diouzh an aez eo kas ar saout er-maez, gant ar pezh a vez e vez graet an eured, ret eo din ober gant nebeut pa 'm eus nebeut ; *er steckt mit ihm unter einer Decke*, a-dra emañ gantañ, war al lazhañ emañ gantañ, kenlabourat a ra gantañ, en em unanet eo gantañ, mont a ra dorn-ha-dorn gantañ, fri ha revr eo gantañ, kaoc'h-foer eo gantañ, kavailhat a ra gantañ, ken gwazh eo hag an hini all, lodek eo en e aferioù, en em glevet a ra gantañ d'ober droug, kenlodek int, kar ha kilhoroù int, emaint o

wriat war an hevelep liñsel (war an hevelep torchenn), àr an hevelep neudenn emaint, emglev a zo kenetrezo evit ober troioù-kamm, ar re-se a zo an eil dindan egile, bountañ a reont (sachañ a reont) war an hevelep ibil, bountañ (sachañ) a reont war an hevelep tu, kanañ a reont ar gousperoù war al memes ton ; *vor Freude an die Decke springen*, lammat gant al levez, friantañ, fringal, lammat ha dilammat gant al levez, ober lammoù gant ar fouge a zo en an-unan ; *P. an die Decke gehen*, mont gant an droug a zo en an-unan, sevel e wad d'e benn, dont ar gwad dindan e ivinoù, mont diwar re, dibalediñ, belbiañ, mont e belbi, feulzañ, pennsodiñ, mont en arfleu, en em zrougiñ, mont e rud, mont er-maez eus e groc'henn, mont diwar e gement all, fuc'hañ, mont e volc'h diwar e lin, mont e gouez, mont e droug, mont e feuls, sevel war beg e dreid, mont diwar e dreid, mont e serch, loeniñ ruz, taeriñ ruz, kounnariñ ruz, sevel broc'h en an-unan, broc'hañ, mont tro en e voned, dont da dommañ d'an-unan, mont malis en an-unan, mont seizh mil malis don en e gorf, lakaat e voned ruz, dont gouez, mont e fulor ruz, mont en ur fulor, kregiñ ar gounnar en an-unan, koll e bothouarn bihan, mont e kounnar, mont en ur gounnar ruz, mont kounnar en an-unan, mont ur gounnar en an-unan, peurzallañ, peursaoudiñ, loeniñ, glazañ, en em c'hlazañ, fuloriñ, follañ, krugañ, brouezañ, brizhañ, distalmañ, en em zistalmañ, razailhat, loariañ, imoriñ, diskouez imor, taeriñ, taeriñ gant ar fulor, taeraat, fumañ, diodiñ, kounnariñ, buaneakaat, buanegezh, arfleuiñ, pennfolliñ, tanañ, en em danañ, egariñ, arajiñ, merienañ, diskiantañ, sevel fulor (droug) en an-unan, sevel droug en e gorf, mont droug (imor) en an-unan, mont en imor (en egar), ober ur roñse bras, ober ur marc'h bras, lammat war ar marc'h glas, hejañ e gi, mont e-barzh blev kriz, mont dreist-penn, lammat dreist-penn, mont droug en e gentroù (en e goukoug), sevel war e gentroù, sevel war e elloù, sevel war e dach, sevel droug en e gorf, mont e berv gant ar gounnar, bezañ gounezet gant ar gounnar, sevel en e wezenn uhelañ, sevel en e avalenn, ober ur folladenn, dispakañ e gounnar, mont e wad e dour, sevel ar grug en an-unan, sevel ar grug d'an-unan, mont àr e biñsedoù, mont ur barr kounnar en an-unan, difronkañ, mont en un euzhenn ; *immer gleich an die Decke gehen*, bezañ rust an troc'h gant an-unan, bezañ tomm e benn, bezañ ur penn tomm, bezañ brizh, bezañ ur penn bervet, bezañ uhel an dour en e eien, bezañ uhel an eien en an-unan, bezañ tost e dog d'e benn, bezañ prim da fuloriñ, kaout gwad mui eget bihan, kaout gwad dindan e ivinoù, bezañ gwad berv en an-unan, bezañ ar gwad o virviñ en e wazhied, bezañ ur paotr diouzhtu, mont buan ar revr war ar chouk gant an-unan (*e revr war e chouk gantañ, he revr war he chouk ganti h.a.*), bezañ fourradus, bezañ taer da vont droug en an-unan, bezañ taer da vrouezañ, bezañ rust an troc'h gant an-unan, bezañ ur spered intampina a zen, bezañ trumm, bezañ brouezek, bezañ imorus, bezañ baradek, bezañ loariek, bezañ loariet, bezañ froudennek, bezañ tev e glopenn, bezañ un den bouilhus (Gregor), bezañ diribin, bezañ direzon ; 6. [louza.] goloadurezh b. ; 7. [korf.] gronn g.

**Deckel** g. (-s,-) : 1. golo g., goloenn b., goulc'her g., stank g., golo-plad g. ; *den Deckel vom Topf abnehmen*, tennañ ar golo (ar goulc'her) diwar ar pod (diwar ar gastelodenn), dibradañ ar goulc'her, sevel ar golo diwar ar pod (diwar ar gastelodenn), dizoleiñ ar pod (ar gastelodenn), dizeleiñ ar pod (ar gastelodenn) ; *den Deckel auf die Schachtel legen*, lakaat ar golo war-c'horre ar voest ; *der Deckel passt ganz genau auf den Topf*, kloz e tiazaz ar golo war ar pod, ar golo a ya klenk en e goch ; *der Dose einen Deckel aufpassen*, lakaat war ar voest ur goulc'her a glot mat, lakaat war ar voest ur goulc'her a ziazaz mat ; *eine Schachtel ohne Deckel*, ur voest dic'holo b., ur voest dizolo b. ; *Deckel des Bienenstockes*, kouc'h g. [*liester* kouc'hoù], goulc'her ar ruskenn, toenn ar ruskenn b. ; 2. [dre skeud.] *P. Topf und Deckel*, priedoù emglev etrezo ls., priedoù fri ha revr ls., priedoù en em glev mat-dispar ls., kar ha kilhoroù ; *jeder Topf findet seinen Deckel, jedes Töpfchen findet sein Deckelchen*, n'eus ket a fall votez na gav he farez, n'eus ket a gozh votez na gav he farez, an truilhoù hag ar merc'hed brav a gav fred atav,

ned eus pilhenn na gav truilhenn, n'eus pilhenn na gav truilhenn er c'harch pe e-kichen, n'eus pilhenn na gav truilhenn na plas d'hec'h astenn ; *P. er hat eins auf den Deckel gekriegt*, graet e oa bet un dres dezhañ, savet e voe e loaioù dezhañ, roet e voe e begement da glevet dezhañ, roet e voe e stal dezhañ, roet e voe e bak dezhañ, lardet e voe e billig dezhañ, klevet en doa e anv mat, klevet en doa e santa maria, gourdrouzet c'hwek e oa bet, klevet en doa ar gousperoù war an ton bras, klevet traoù en doa graet, graet e oa bet un dañs hep soner gantañ, langaj en doa bet, soroc'h en doa bet, ur guchenn en doa klevet, paket en doa ur guchenn, klevet en doa e jeu, kruz en doa klevet, paket (tapet, klevet, kavet) en doa e begement, klevet en doa ur chapeled, klevet en doa e holl anvioù, klevet en doa e seizh seurt ruz, klevet en doa ar seizh mil, klevet en doa e bater, bet en doa pater ha prezegenn da selaou, klevet en doa seizh gwirionez an diaoul, tapet en doa pironed, paket en doa pironoù, klevet en doa anezhi, tapet en doa anezhi, bet en doa anezhi da bakañ, tapet en doa trouz, tapet en doa kruz, storlok en doa klevet, kanet e voe e jeu dezhañ, lavaret e voe e jeu dezhañ, pasket e voe e draoù dezhañ, lavaret e voe e begement dezhañ, rannet e voe e damm dezhañ, kannet e voe e gouez dezhañ, kannet e voe e roched dezhañ, kanet e voe ar mil seurt ruz gantañ, malet e voe gros dezhañ, kouezet e voe e benn dezhañ, kivist e voe tonenn e benn dezhañ, klevet en doa ur vosenn, klevet en doa ur vuhez ; 3. [loen., pesked] elgez g., jod b. ; 4. [tavarn] *einen Deckel machen*, ober bos war e gein, ober bos, plantañ pouf, ober poufoù ; *seinen Deckel bezahlen*, paeañ e vos, paeañ e vosoù ; 5. P. [tog] *boumboum g.*, kastor g. [*liester* kastorioù] ; 6. [Bro-Aostria, ostaleri] notenn, faturenn b., pegement g. ; 7. [Bro-Aostria, dispredet] testeni yec'hed evit ar gisti g.

**Deckelkorb** g. (-s,-körbe) : bourdilhon b., paner gant goulc'her b.

**deckellos** ag. : dizolo, dic'holo.

**decken** V.k.e. (hat gedeckt) : 1. lakaat ; *ein Tuch über eine Leiche decken*, lakaat ul lien war ur c'horf marv d'e guzhat ; *die Hand über die Augen decken*, lakaat e zorn dirak e zaoulagad.

2. goleiñ [*pennrann* golo-] ; *halb decken*, damc'holeiñ [*pennrann* damc'holo-] ; *voll decken*, peurc'holeiñ [*pennrann* peurc'holo-] ; *das Dach mit Ziegeln decken*, teoliañ an doenn, teiñ an ti e ruz, lakaat an ti dindan deol ; *das Dach mit Schiefer decken*, teiñ an ti gant sklent, teiñ an ti e glas, lakaat an ti dindan sklent ; *den Tisch decken*, staliañ (dresañ, gwiskañ, lakaat, servijañ, sterniañ, danzen) an daol, lakaat ar stalioù war an daol, lakaat an doubier ; *gedeckte Brücke*, pont toet g.

3. reiñ golo da, reiñ goloadurezh da, gwareziñ, gwarantiñ, diwall ; *jemandes Fehler decken*, goleiñ war u.b., goleiñ fazioù u.b., kuzhat war u.b., kuzhat war fazioù u.b. ; *einen Verbrecher decken*, nac'h war un torfedour, nakat war un torfedour, kuzhat war un torfedour ; *wer den Dieb deckt, ist genauso schuldig wie er*, an hini a nac'h war al laer a zo ken laer hag eñ, an neb a nak war al laer a zo ken fall hag eñ, an hini a guzh war al laer a zo ken laer hag eñ ; *jemanden mit seinem Ruf decken*, ober gant e vrud evit reiñ golo d'u.b / ober gant e anv mat evit reiñ goloadurezh d'u.b (Gregor), ober gant e anv kaer (gant e vrud) evit gwareziñ u.b., ober gant e anv kaer evit goleiñ war u.b. ; [lu] *Roland deckte den Rückzug*, Rolant a ziwallas kiladeg an arme, Rolant a warezas kiladeg al lu.

4. [armerzh] *durch Versicherung gedeckt*, kretaet ; *ein Risiko decken*, kretaat ur riskl ; *gedeckter Kredit*, kred goudoret g. ; *nicht gedeckter Kredit*, kred dic'houdor g. ; *den Bedarf decken*, bastañ d'an ezhommoù, fonnañ d'an ezhommoù, pourvezañ d'an ezhommoù ; *einen bestehenden Bedarf decken*, bastañ d'un ezhomm, pourvezañ d'un ezhomm, fonnañ d'un ezhomm ; *das Geschäft konnte den Bedarf nicht mehr decken*, ne oa ket mui ar stal-werzh evit bastañ d'an ezhommoù ; *seinen Bedarf an etwas decken*, pourvezañ udb, ober pourvezioù eus udb ; *damit wird nicht einmal die Hälfte unserer Bedürfnisse gedeckt*, n'hon eus ket an hanter eus an dra-se, n'hon eus ket an hanter eus ar pezh a zo ezhomm ; *seine Bedürfnisse decken*, emvastañ d'e ezhommoù ; *ein*

*Defizit decken*, barrañ un divigad, leuniañ un toull er c'hef, stankañ (stouvañ) un toull a zo er c'hef, kempouezañ un divigad ; *einen Wechsel decken*, reizhañ un dennadenn ; *die Kosten decken*, skoulmañ an dispignoù, goleiñ ar frejoù, talañ ar frejoù, dastalañ ar frejoù ; *er hat seine Unkosten gedeckt*, paeet eo bet diouzh ar c'houst en deus bet, adkavet en deus arc'hant e vizoù, deuet eo e arc'hant en-dro dezhañ, kempouezet en deus an dispignoù gant ar gounidoù ; P. *mein Bedarf ist gedeckt*, va delazhoù am eus a-walc'h anezho, va gwalc'h am eus bet.

**5.** [sport] *einen Spieler decken*, derc'hel kloz d'ur c'hoarier, derc'hel tost d'ur c'hoarier.

**6.** [loen.] sailhañ, lammat, parañ, lavigañ, kaezhañ, goleiñ, servijout, reiñ par da, [kezeg] kenebiñ ur gazeg, marc'hañ ur gazeg, [dañvad] maoutañ un dañvadez, [tarv] tarvañ ur vuoc'h ; *eine Stute zum Decken bringen*, kas ur gazeg da varc'hañ, kas ur gazeg da genebiñ ; *eine Stute decken lassen*, lakaat marc'hañ ur gazeg, lakaat kenebiñ ur gazeg ; *ein Tier decken lassen*, lakaat goleiñ ur barez, lakaat sailhañ ur barez ; *ein Mutterschaf decken lassen*, lakaat maoutañ un dañvadez ; *eine Kuh decken*, tarvañ ur vuoc'h, lammat ur vuoc'h ; *sich decken lassen*, kemer ar par, kemer par ; *die Kuh lässt sich decken*, kemer a ra ar vuoc'h. V.gw. : kuzhat, goleiñ, teiñ ; *diese Farbe deckt gut*, al liv-se a guzh mat pezh a oa.

V.em. : **sich decken** (hat sich gedeckt) : **1.** lakaat e dok war e benn, gwiskañ e dog ; **2.** [lu] *sich (dat.) den Rücken decken*, diwall e benn a-dreñv, diwall e adreñv, sellet ouzh an nor a-dreñv ; **3.** [mat.] klotañ an eil gant egile, kendegezout ; *die beiden Dreiecke decken sich (ak.)*, an daou dric'horn a genglot an eil gant egile ; **4.** [dre skeud.] klotañ, kenglotañ, toniañ, kordañ, kendereout, bezañ an eil diouzh egile, degouezhout mat an eil gant egile, kendegezout ; *seine Interessen decken sich (ak.) mit den meinen*, emaomp o wriat war ar memes liñsel, pezh a zo mat evitañ a zo mat evidon ivez, mistrik (klenk, c'hwec) e kenglot hol lazioù ; *die Zeugenaussagen decken sich*, kenglotañ a ra an holl destenioù, kordañ a ra an testenioù, mont a ra mat an holl destenioù an eil gant egile, kellavar eo an holl destoù, an holl destoù a gan ar gousperoù war an hevelep ton, a-vouezh emañ an testoù, an testenioù a gouezh kompez an eil gant egile, an testenioù a zo holl an eil diouzh egile ; **5.** [mentoniezh] bezañ kenlec'hadus.

**Decken** n. (-s) : [loen.] parador g., servij g., goloadur g., sailh g., parañ g., sailhadenn b. ; *eine Stute zum Decken bringen*, kas ur gazeg da varc'hañ, kas ur gazeg da genebiñ.

**Deckenbalken** g. (-s,-) : [tisav.] sourin b., gwifl g., gwiflenn b. ; *Deckenbalken herstellen*, gwiflañ ; *mit Deckenbalken versehen sein*, bezañ gwiflek ; *mit Deckenbalken versehen*, *Deckenbalken einbauen*, sourinañ, gwiflañ.

**Deckenbalkenwerk** n. (-s,-e) : gwiflaj str., kebiad str. [stumm unan kebienn].

**Deckenbeleuchtung** b. (-,-en) : gouleier-lein ls.

**Deckengemälde** n. (-s,-) : livadur-lein g.

**Deckengewölbe** n. (-s,-) : lein bolzek g.

**Deckengurt** g. (-s,-e) : [kezeg.] siveleñ b.

**Deckenhersteller** g. (-s,-) : pallenner g.

**Deckenlampe** b. (-,-n) : **1.** gouloù-lein g. ; **2.** kantolor-skourret g.

**Deckenleuchte** b. (-,-n) : gouloù-lein g.

**Deckenmacher** g. (-s,-) : pallenner g.

**Deckenrippe** b. (-,-n) : [tisav.] sourin b., gwifl g., gwiflenn b. ; *Deckenrippen einbauen*, gwiflañ, sourinañ ; *Deckenrippen herstellen*, gwiflañ ; *mit Deckenrippen versehen sein*, bezañ gwiflek.

**Deckenrippenwerk** n. (-s,-e) : [tisav.] gwiflaj str., kebiad str. [stumm unan kebienn].

**Deckserviette** b. (-,-n) : [gwiad.] toalig b., doubierig b., touzierig b.

**Deckentäfelung** b. (-,-en) : [tisav.] lambrusk g.

**Deckenverschalung** b. (-,-en) : [tisav.] doublañ g.

**Deckerinnerung** b. (-,-en) : [bred., Freud] eñvorad-c'holo b. [liester eñvoradoù-golo].

**Deckfähigkeit** b. (-) : [pentur] galloud gwiskañ g.

**Deckfarbe** b. (-,-n) : [tekn.] eil gwiskad liv g.

**Deckfedern** ls. : [loen.] pluñv goleiñ str.

**Deckflügel** g. (-s,-) : [loen.] feuraskell b. [liester feureskell], elitrenn b., adaskell b. [liester adeskell].

**Deckflügler** g. (-s,-) : [loen.] koleopter g. [liester koleoptered], c'hwil g. [liester c'hwiled].

**deckfrüchtig** ag. : [louza.] angiokarp.

**Deckgebirge** n. (-s,-) : [douarouriezh] digailh g.

**Deckhaar** n. (-s,-e) : [loen.] blev str., blevad g., blevenn b., sae b.

**Deckhengst** g. (-es,-e) : [loen.] marc'h servij g., marc'h kalloc'h g., marc'h antier g., marc'h anterin g., marc'h sailher g. [liester mirc'hi ... / mirc'hed ...].

**Deckkraft** b. (-) : [tekn., kimiezh] **1.** [pentur] galloud gwiskañ g. ; **2.** galloud demeraat g., galloud divoullaat g.

**Decklage** b. (-,-n) : [tisav.] paramant g.

**Decklandung** b. (-,-en) : [lu, merdead.] leuriadur war pont un douger-nijerezed g., pontañ g., pontadur g.

**Deckleiste** b. (-,-n) : [tekn.] **1.** goloaj-junt g. ; **2.** gwalezenn vouleür b.

**Decklicht** n. (-s,-er) : gouloù-lein g.

**decklos** ag. : [merdead.] dibont ; *deckloses Schiff*, bag kleuz b., bag dibont b.

**Deckmantel** g. (-s,-mäntel) : [dre skeud.] digarez g., remistenn b., risklenn b., fariennou ls., sigur g. ; *unter dem Deckmantel*, war zigarez [bezañ udb, ober udb], e sigur [bezañ udb, ober udb], e skeud [bezañ udb, ober udb], e sifera [bezañ udb, ober udb] ; *unter dem Deckmantel der Unwissenheit*, digarez ober al leue.

**Deckmatrose** g. (-n,-n) : [merdead.] martolod-pont g.

**Deckmittel** n. (-s,-) : [kimiezh] demeraer g. [liester demeraerioù].

**Deckname** g. (-ns,-n) : lesanv g., anv kuzh g., anv forjet g.

**Deckoffizier** g. (-s,-e) : isofiser a vor g. [liester isofiserien a vor] ; *die Deckoffiziere*, ar vestrañs b.

**Deckoffizierkorps** n. (-,-) / **Deckoffizierskorps** n. (-,-) : mestrñserien ls., mestrñs b.

**Deckplane** b. (-,-n) : ballin b.

**Deckplatte** b. (-,-n) : [ragistor] *Deckplatte eines Dolmens*, lec'h-to g. [liester lec'hoù-to].

**Decksboot** n. (-s,-e) : [merdead.] bagig b., chaloud g., bag-lestr b.

**Deckschicht** b. (-,-en) : **1.** [tisav.] paramant g. ; **2.** [hentoù] gwiskad ruilhal g., gwiskad an hent g., terad g.

**Decks kajüte** b. (-,-n) : [merdead.] dunetez b.

**Decksluke** b. (-,-n) : [merdead.] harzell b., skoutilh g.

**Deckspelze** b. (-,-n) : [louza.] pellpouzenn b. [liester pellpouzennoù], pellpouz str.

**Deckstütze** b. (-,-n) : [merdead.] pantilhon g. ; *Deckstützen ansetzen*, pantilhoñ ar pont.

**Decksüll** g./n. (-s,-e) : [merdead.] lieson g. [liester liesonoù].

**Deckung** b. (-,-en) : **1.** goudor g., gwarez g., gwasked g., gwask g./b., aior g., andor g., kled g., kledour g., kledourenn b., golo g., goloadurezh b., siklutenn b., herberc'h g. ; *Deckung vor Wind und Regen*, spagn g. ; *Deckung suchen*, klask goudor (golo, gwasked, repu, gwarez, bod, diogel) ; *in Deckung gehen*, mont da c'houderiñ, goudoriñ, mont er gwasked, mont er goudor, P. mont d'en em glenkañ ; *er ist in Deckung gerobbt*, aet eo a-ruz e gof da guzhat ; *unter einer Brücke in Deckung gehen*, mont da c'houderiñ e gwask ur pont ; *ohne Deckung*, digledour, diglet, dic'houder ; **2.** [kenw.] *bankmäßige Deckung*, kretadur dre an ti-bank g., kretadurezh dre an ti-bank b., pourvezad g. ; *mein Konto ist ohne Deckung*, trazennet eo va c'hont ; **3.** [sport] *enge Deckung*, diwall a-dost g., dalc'herezh a-dost g. ; **4.** [iskrim] dizarbenn g. ; **5.** [boks] emward g., gward g. ; *die Deckung herunternemen*, diskenn e ward, diskenn e emward ; *die Deckung erhöhen*, sevel e ward, sevel e emward ; *seine Deckung öffnen*, digeriñ e ward, digeriñ e emward ; *seine Deckung schließen*, serriñ e ward, serriñ e emward ; **6.** [loen.] parador g.,

servij g., goloadur g., sailh g., parañ g., sailhadenn b. ; 7. [lu] goloezezh g. ; 8. kenglotadur g. ; 9. kenskouer b. ; 10. [merdead.] *die zwei Baken sind in Deckung*, emañ an daou verk an eil dre egile, emañ an daou verk a-eeun an eil gant egile.

**Deckungsarbeit** b. (-,-en) : [sport] dalc'herezh a-dost g., diwallerezh a-dost g.

**Deckungsaufgabe** b. (-,-n) : niver ar skouerennoù da voullañ ha da werzhañ evit skoulmañ an dispignoù g.

**Deckungsfähigkeit** b. (-,-en) : [mat.] kengdegouezh g.

**deckungsgleich** ag. : 1. kengdegouezhus, keverastenn, kevastenn, keverdal, arosodadus, dreistlakadus ; 2. kengerc'h, kengerc'hus, kenglot, kenglotus ; 3. [mentoniezh] kenlec'hadus.

**Deckungsgleichheit** b. (-) : 1. kengdegouezh g., kemblac'h g. ; 2. kenglot g., kenglotadur g., kengerc'h g., kengerc'husted b. ; 3. [mat.] kenlec'hadusted b.

**Deckungsgrad** g. (-s,-e) : [arc'hant.] gwezhiader goudor g.

**Deckungskapital** n. (-s,-ien) : kevala goleif g.

**Deckungsloch** n. (-s,-löcher) : [lu] toull goudoriñ g., toull gwasked g., toull aior g.

**Deckungspapiere** ls. : talvoudennoù gwarantiñ ls.

**Deckungsrückstellung** b. (-,-en) : [arc'hant.] pourvezad evit riskloù g.

**Deckungssumme** b. (-,-en) : [arc'hant.] pourvezad g.

**Deckvermögen** n. (-s) : [tekn., kimiezh] 1. [pentur] galloud gwiskañ g. ; 2. galloud demeraat g., galloud divoullaat g.

**Deckweiß** n. (-es) : gwenn goleif g.

**Deckwort** n. (-s,-wörter) : ger kuzh g., anv kuzh g., anv rineget g.

**Decoder** g. (-s,-) : diskoder g. [*liester*], ezvoneger g. [*liester* ezvonegerioù], dialc'hwezer g. [*liester* dialc'hwezerioù], direneger g. [*liester* direnegerioù].

**decodieren** V.k.e. (hat decodiert) : diskodañ, ezvonegañ, dialc'hwezañ, dirinegañ.

**Decolleté** n. (-s,-s) : digerc'henn g., askre dispak b./g., brennid dispak g., brennid dibrenn g., dilhad digor-mat war ar brennid g., P. dic'housougadenn b.

**Decrescendo** n. (-s,-s/Decrescendi) : digresk g., digreskiñ g.

**dedifferenzieren** V.k.e. (hat dedifferenziert) : [bev.] diziforc'hekaat.

**Dedifferenzierung** b. (-,-en) : [bev.] diziforc'hekaat g.

**Dedikation** b. (-,-en) : 1. dedi g., kinnigadur g., gouestladur g. ; 2. donezon g./b., prof g., profadenn b., ro g., roadenn b.

**Dedikationsexemplar** n. (-s,-e) : skouerenn dediet b., levr gant un dedi g.

**Dedikationstitel** g. (-s,-) : lizher kinnig g.

**dedizieren** V.k.e. (hat dediziert) : dediañ, gouestlañ, kinnig.

**Deduktion** b. (-,-en) : 1. [preder.] dezastum g., dezastumidigezh b., deduadenn b., dezren g., dezreadenn b., dezreadur g., dezastumadur g., poellata dre zezren g. ; *Deduktion und Induktion*, dezren hag anren ; 2. [mat.] dezreadur g.

**deduktiv** ag. : 1. [preder.] dezastumus, dezrenus ; *deduktive Beweisführung*, *deduktive Schlussweise*, dienadur dre zezren g., dienadenn dre zezren b., poellata dre zezren g. ; *deduktiv beweisen*, dienaat dre an dezren, prouiñ dre an dezren ; *deduktive Methode*, hentenn dezren b., hentenn dezastumus b., hentenn dezrenus b. ; *deduktive Inferenz*, treren dre an dezren g. ; 2. [mat.] dezreadel.

**deduzierbar** ag. : dezreadus.

**deduzieren** V.k.e. (hat deduziert) : dezastum [diouzh], dezren [diouzh], [mat.] dezren [diouzh] ; *induzieren und deduzieren*, anren ha dezren.

**Deern** b. (-,-s) : [norzh Bro-Alamagn] P. [plac'h] frizenn b., bleukenn b., gwazenn b., bilhez b., gwanen str.

**Deeskalation** b. (-,-en) : [lu] distenn g., dousikadur g., dousikaat g., habaskadur g.

**de facto** Adv. : „de facto“, er fedoù, e leal, ez leal, e gwirionez, evit gwir lavaret, evit gwir (Gregor), end-eeun, ent gwir, ent sur, kuit a c'haou, hep komz ger gaou, hep komz gaou, da vat.

**De-facto-Anerkennung** b. (-,-en) : anaoudegezh „de facto“ b., anaoudegezh er fedoù b.

**Defäkation** b. (-,-en) : 1. [mezeg.] diskarg-korf g., difankañ g., kac'hat g., kac'hadell b., kac'hadenn b., kac'herezh g. ; 2. [kimiezh] diouelezennadur g.

**Defäkationsanstrengung** b. (-) : [mezeg.] strivoù difankañ ls.

**defäkieren** V.k.e. (hat defäkiert) : [mezeg.] difankañ.

**Defätismus** g. (-) : faezhegezh b., faezherezh g., digalonegezh b., digalonezh b.

**Defätist** g. (-en,-en) : faezhegour g., pleger g., krener g., den digalon g., leñver g., kodianer g.

**defätistisch** ag. : ... faezhegour, fallgalonet, digalon.

**defekt** ag. : aet da fall, labezet, siek, bouc'h, nammek ; *defektes Buch*, levr diglok g. ; *defekt sein*, bezañ mankoù en dra-mañ-tra, arakiñ, bezañ bouc'h, bezañ erru bouc'h, bezañ siek ; *defekter Motor*, keflusker siek g. ; *defekte Gasleitung*, fuadenn aezhenn b. ; *der Händler hat das defekte Gerät anstandslos zurückgenommen*, hep chipotal en doa ar marc'hadour askemeret an ardivink siek ; [bev.] *replikationsdefekter Virus*, viruz amwerch g.

**Defekt** g. (-s,-e) : 1. si g., mank g., namm g., defot g., gwall g., strob g., falladur g. ; 2. [kenw.] mank g., diank g. ; *die Kasse weist einen Defekt von hundert Euro auf*, kant euro a zo diank er c'hef, un diank a gant euro a zo er c'hef ; 3. [mat.] mannelezh b.

**Defektelektron** n. (-s,-en) : [fizik] *positiv wirkendes Defektelektron*, toull muil g.

**defektiv** ag. : [yezh.] *defektives Verb*, verb diglok g., verb divigek g. ; [sonerezh] *defektive Ganztonleiter*, skeulenn diouerek b., skeul diouerek b.

**Defenestration** b. (-,-en) : difenestratur g., difenestrañ g.

**defensiv** ag. : difennus, ... difenn, ... emzifenn ; *defensive Haltung*, emzalc'h emzifenn g. ; *defensive Handgranate*, greunadenn difenn b. ; [sport] *zentraler defensiver Mittelfeldspieler*, kreizer adtaper g.

**Defensivallianz** b. (-,-en) / **Defensivbündnis** n. (-ses,-se) : : kevredadur emzifenn g.

**Defensive** b. (-) : emzifenn g., difenn g., diwall g., evezh g. ; [lu] *in der Defensive bleiben*, chom war an difenn, chom war ziwall, chom war evezh, chom war var a zroug ; *in der Defensive sein*, bezañ war an difenn ; *in die Defensive gehen*, en em lakaat war an difenn.

**Defensivkrieg** g. (-s,-e) : brezel emzifenn g.

**Defensivspiel** n. (-s,-e) : doare c'hoari difenn g.

**Defensivspieler** g. (-s,-) : [sport] difenner g.

**Defensivwaffe** b. (-,-n) : arm emzifenn g., klav difenn g., arm diarbenn g., benveg difenn g.

**Defervescenz** b. (-) : [mezeg.] digresk fo an derzhienn g., distanadur fo an derzhienn g.

**Defibrator** g. (-s,-en) : [tekn.] dineudenner g. [*liester* dineudennerioù].

**Defibrillation** b. (-,-en) : [mezeg.] digrehadiñ g.

**Defibrillator** g. (-s,-en) : [mezeg.] digrehader g. [*liester* digrehaderioù].

**Defilee** n. (-s,-s) : [Bo-Suis] dibunadeg b.

**defilieren** V.gw. (hat defiliert / ist defiliert) : dibunadegañ, dibunañ.

**Defilieren** n. (-s) : dibunadeg b., dibunadur g., dibunerezh g.

**definierbar** ag. : termenadus, disklêriadus, despizadus.

**definieren** V.k.e. (hat definiert) : didemenañ, termenañ, disklêriañ, spisaat, despizañ, resisaat, savelañ ; *neu definieren*, adtermenañ, addisklêriañ, adresisaat, addespizañ, adsavelañ ; *einen Auftrag definieren*, savelañ ur gefridi ; [yezh.] *ein Wort neu definieren*, addespizañ ur ger ; *ein Wort enger definieren*, strishaat ster ur ger ; *einen Auftrag neu definieren*, adsavelañ ur gefridi ; [poelloniezh] *der zu definierende Ausdruck*, an despized g. ; *der definierende Ausdruck*, an despizer g. [*liester* despizerioù], an termener g. [*liester* termenerioù].

**Definition** b. (-,-en) : 1. didermenadur g., termenadur g., spisadur g., resisadur g., dispieg-ster g., despizadur g., despizadenn b. ; *intensionale Definition*, termenadur diouzh an ental g., termenadur diouzh an endalc'h g. ; *extensionale Definition*, termenadur diouzh an erdal g., termenadur diouzh an erastenn g. ; *operationale Definition*, termenadur oberiañ g. ; 2. [mat.] *Definition einer Funktion*,

saveladur ur gevreizhenn g. ; 3. [yezh.] termenadur g., despizadur g.

**definitionem** : [tro-lavar] *per definitionem*, dre dermenadur, dre zespizadur.

**Definitionsbereich** g. (-s,-e) : [mat.] domani savelañ g.

**definitionsgemäß** Adv. : dre dermenadur, dre zespizadur.

**Definitionsmenge** b. (-,-n) : [mat.] domani savelañ g.

**definitiv** ag. : diamginus, peurglozet, peurgloz, termenel, peurechu, peurglok, klok ha kempenn, dieiltro, echuus.

Adv. : da vat, da vat ha da viken, evit mat, evit biken, da viken, evit atav, diouzh pad, a-varv.

**definitorsch** ag. : ... termenañ.

**defizient** ag. : skort.

**Defizient** g. (-en,-en) : 1. paotr dic'houest d'ober e labour g., paotr dic'houest d'ober e goñje g., paotr dic'houest d'ober e servij g. ; 2. beleg henizil g., beleg kabac'h g.

**Defizienz** b. (-,-en) : [mezeg.] skorter g., skorted b., divig g.

**Defizit** n. (-s,-e) : 1. divigad g., kollvezh b., dic'hounid g., olgounid g., koll g., mank g., toull g. ; *ein Defizit aufweisen*, diskouez ur c'holl (un dic'hounid, un divigad), bezañ war-goll ; *das Defizit verringern, das Defizit reduzieren, das Defizit herabsetzen*, digreskiñ an divigad ; *ein Defizit ausgleichen, ein Defizit decken*, barañ un divigad, leuniañ un toull er c'hof, stankañ (stouvañ) un toull hag a zo er c'hof, kempouezañ un divigad ; *mit einem Defizit abschließen*, klozañ war un divigad ; 2. mank g., diouer g., divigad g., negez b., divig g. ; *kognitives Defizit*, divig anaoudezh g.

**defizitär** ag. : war-goll, dic'hounidus, dleek, divigadek ; *defizitäre Handelsbilanz*, mentelad dleek b., mentel dleek b., mentel divigadek b. ; *defizitäre Niederschlagsmenge*, diouer glav g., diouer a c'hlav g.

**Deflagration** b. (-,-en) : taranadenn b.

**Deflagrationsmittel** n. (-s,-) / **Deflagrationsstoff** g. (-s,-e) : [kimiezh] taraner g. [*liester* taranerioù], taranuzenn b.

**Deflagrator** g. (-s,-en) : taranell b. [*liester* tanarelloù].

**Deflation** b. (-,-en) : [arc'hant.] dic'hwezadur g., dic'hwez-moneiz g., digresk-moneiz g., divoneizadur g.

**deflationär** ag. : [arc'hant.] dic'hwezus, ... dic'hwezañ ar moneiz g., ... digreskiñ ar moneiz g.

**Deflationsmaßnahme** b. (-,-n) : [arc'hant.] darbar dic'hwezañ g.

**Deflektor** g. (-s,-en) : [tekn.] gougammer g. [*liester* gougammerioù], dihenter g. [*liester* dihenterioù], dirouder g. [*liester* dirouderioù].

**Deflexion** b. (-,-en) : 1. [amiegouriezh] *die Deflexion des Kopfes des Fötus*, diblegañ penn ar grouell g. ; 2. [bred.] goustreiñ g.

**Defloration** b. (-,-en) : diflouradurezh b., diflourañ g., diflouradenn b.

**deflorieren** V.k.e. (hat defloriert) : diflourañ, terriñ gwerc'hded u.b., kaout gwerc'hded u.b., tapout gwerc'hded u.b., falc'hat he flourenn da, P. boulc'hañ, didalañ, dilouediñ, distankañ, lakaat an alc'hwez e-barzh ar varrikenn, dishouarnañ ar gleurc'h.

**Deflorierung** b. (-,-en) : diflouradurezh b., diflourañ g., diflouradenn b.

**defokussieren** V.k.e. (hat fokussiert) : [fizik] distañ.

**Deformation** b. (-,-en) : distummadur g., distresadur g., distres g., disleberadur g., disneuz g., disleberded b., disneuziadur g.

**deformieren** V.k.e. (hat deformiert) : distresañ, distummañ, difurmiñ, disneuziañ, dihevelebiñ, dizoareañ.

**deformierend** ag. : difurmus, ... distummañ.

**Deformierung** b. (-,-en) : distummadur g., distres g., distresadur g., disleberadur g., disneuz g., disleberded b., disneuziadur g.

**Deformierungswiderstand** g. (-s) : harz ouzh an distummañ g., dalc'hañ ouzh an distummañ b.

**Deformität** b. (-,-en) : [mezeg.] distummadur g., kammneuziad b.

**defragmentieren** V.k.e. (hat defragmentiert) : [stlenn.] divruzunañ.

**Defraudant** g. (-en,-en) : floder g., gwidal g.

**Defraudantin** b. (-,-nen) : floderez b.

**Defraudation** b. (-,-en) : flod g., floderezh g.

**defraudieren** V.k.e. (hat defrauiert) : flodañ.

**Defroster** g. (-s,-) : [tekn.] direverez b. [*liester* direvereziou], direver g. [*liester* direverioù].

**deftig** ag. : 1. a-zoare, c'hwek, fetis, a'r gwellañ, eus ar gwellañ, a'r c'haerañ, eus ar re wellañ, eus ar re wellañ, saourus, fonnus, beuz, friant, pitouilh, lipous ; *eine deftige Mahlzeit*, ur pred a-zoare (c'hwek, fetis, a'r c'haerañ, eus ar gwellañ, beuz, lipous) g. ; 2. divalav, diwisk, difeson, lik, dibrenn, hudur, divergont, distres, distrantell, pebret lik, brein, serzh, diskramailh ; *deftiger Witz*, bourd divalav (diwisk, difeson, pebret lik, brein) g. ; *deftige Lieder*, kanaouennoù divalav ls., kanaouennoù distrantell ls., kanaouennoù pebret lik ls. ; 3. *eine deftige Ohrfeige*, ur flac'had yac'h b., ur flac'had c'hwek b., ur flac'had a-zoare b., ur makez flac'had b., ur pezh flac'had b., ur flankad g. ; *eine deftige Abreibung hinnehmen*, bezañ koueziet ar penn d'an-unan (*e benn dezhañ, he fenn dezhi h.a.*), bezañ kivijet tonenn ar penn d'an-unan (*tonenn e benn dezhañ, tonenn he fenn dezhi h.a.*), pakañ (klevet, tapout, kavout) e begement, klevet ur chapeled, klevet e anv mat, klevet e holl anvioù, klevet e seizh seurt ruz, klevet ar seizh mil, klevet e bater, selaou pater ha prezegenn, klevet seizh gwirionez an diaoul, tapout pironed, pakañ pironoù, klevet anezhi, tapout anezhi, kaout anezhi da bakañ, bezañ kanet ar jeu d'an-unan (*e jeu dezhañ, he jeu dezhi h.a.*), bezañ kanet ar mil seurt ruz gant an-unan, bezañ kannet ar c'houez (ar roched) d'an-unan (*e gouez (e roched) dezhañ, he c'houez (he roched) dezhi h.a.*), bezañ malet gros d'an-unan, klevet e Bater, klevet e Bater Noster, kaout kruz, kaout soroc'h, klevet storlok, klevet e santa maria, bezañ gourdrouzet c'hwek, klevet ar gousperoù war an ton bras, tapout trouz, tapout kruz, klevet ur guchenn, pakañ ur guchenn, kaout langaj, bezañ graet un dañs hep soner gant an-unan.

Adv. : 1. *deftig reinhauen*, debriñ betek stambouc'hañ, stankañ e greizenn, kregiñ a-vegad er boued, skloufata, kargañ e benton, kargañ e jargilh, drusaat e bironenn, kloukañ, bourrouniñ, gousañ, ober e borc'hell, ober ur foeltr-bouzelloù, choukañ traoù da foeltrañ e vouzelloù, ober ur rontad, kargañ kaer e vouzelloù, kargañ betek toull e c'houzoug, en em gargañ a voued, bezañ ouzh taol betek toull e c'houzoug, lakaat tenn war e vegal, mont traoù en e gorf, pilat boued, debriñ alfant, debriñ dislangour, kordañ boued, debriñ a-leizh e zent, pegañ war ar boued a-leizh e zent, kofata, korfata, ober meurlarjez, pegañ war an traoù a-leizh e zent, debriñ da darzhañ, kargañ e sac'h betek ar skoulm, bezañ kreñv war ar chaokat, kaout ur malouer mat, kargañ kaer e gof / dantañ kaer / fripal / brifal / bourellañ ervat e borpant (Gregor), ober kof bras, debriñ ent marlonk, debriñ evel ur roñfl, pilat boued a-c'hoari-gaer, tennañ e gof er-maez a vizer, tennañ e galon eus ar vizer, ober (tapout) ur c'hofad, ober ur geusteurennad, bountañ un torad en an-unan, kargañ e deurenn, ober ur pezh teurennad, kargañ e sac'h betek ar skoulm, kargañ betek toull ar c'hargadenn (betek ar c'hourlañchenn, betek ar gornailhenn), sachañ gant an-unan, debriñ dreist-kont, debriñ evel ur marlonk, bountañ boued en e vouzelloù, bezañ frank e vouzelloù, choukañ traoù, lakaat traoù e-barzh e fas, debriñ leizh e gof, debriñ a-leizh kof, gloutañ, gloutoniañ, en em dafañ, en em varrañ, ober kargoù bras ouzh taol ; *er langt deftig zu*, debriñ a ra ken a ra, hennezh a chouk traoù 'vat ! ; *Hans langt deftig zu*, kerc'ha mat a ra Yann, mont a ra dent Yann don e-barzh ar boued, kregiñ a ra Yann a-vegad er boued, Yann a oar sachañ gantañ, Yann a zebr naonek, Yann a zebr c'hoantek, Yann a ra kof bras, Yann a zebr ent marlonk, Yann a zebr evel ur roñfl, Yann a bil boued a-c'hoari-gaer, Yann a oar pakañ e voued, emañ Yann oc'h en em segaliñ, emañ Yann o lipouzañ, kreñv eo Yann war ar chaokat.

**Deftigkeit** b. (-,-en) : 1. fetisted b., fonnusted b. ; 2. saour kreñv g. ; 3. likentez b., dibrennerezh g.

**Degen** g. (-s,-) : 1. goustilh g., kleze g. ; *den Degen führen*, dougen ar c'hleze (Gregor) ; *den Degen ziehen*, dic'houinañ / tennañ e gleze (Gregor), dispakañ e gleze, lakaat an dir en avel ; *zum Degen greifen*, tapout krog en e gleze, dic'houinañ (tennañ, dispakañ) e gleze,



dic'houinañ ; *die Degen kreuzen*, c'hoari gant an dir, duvelliñ, en em gannañ e duvell, troc'hañ an akuilhetenn (Gregor), klezeiata ; *sich auf Degen schlagen*, en em gannañ gant ar c'hleze (Gregor), c'hoari gant an dir, klezeiata ; *sich den Degen in den Leib rennen*, en em deurel war beg ar c'hleze ; *jemandem den Degen in den Leib rennen*, toullgofañ u.b. gant e gleze, difreuzañ e vouzelloù en e gof d'u.b. gant e gleze, choukañ e gleze e korf u.b., fourrañ e gleze e kof u.b., plantañ e gleze e korf u.b., sikañ e gleze e kof u.b. ; *der Knauf des Degens*, pommell ar c'hleze b., pommellenn ar c'hleze b. ; *das Heft des Degens*, dornell ar c'hleze b., dorn ar c'hleze g., dornlec'h ar c'hleze g., lec'h-dorn ar c'hleze g. ; *die Glocke des Degens*, *der Korb des Degens*, krogenn ar c'hleze b. ; *die Parierstange des Degens*, *das Kreuz des Degens*, brankoù ar c'hleze ls., kroaz ar c'hleze b., kroazell ar c'hleze b. ; *die Klinge des Degens*, direnn ar c'hleze b. ; *die Schneide des Degens*, *die Schärfe des Degens*, barvenn ar c'hleze b., dremm ar c'hleze b., lemm ar c'hleze g., malvenn ar c'hleze b., grem ar c'hleze g., silh ar c'hleze g., neudenn ar c'hleze b., direnn ar c'hleze b. ; 2. [dre astenn., barzh.] *alter Degen*, soudard kozh g.

**Degenband** n. (-s,-bänder) : lêrennig kleze b., louanig kleze b.

**Degeneration** b. (-) : 1. dilignezañ g., dilignezañ g., bastarderezh g. ; *zur Degeneration einer Sache führen*, bastardiñ udb, bastardaat udb, dilignezañ udb, disleberiñ udb, dinaturiñ udb, direizhañ udb. ; 2. [mezeg., bev.] dic'henezhadur g., dic'henezhañ g. ; *infektiöse Degeneration*, dic'henezhañ poreel g. ; *altersbedingte Makuladegeneration*, dic'henezhañ kozhiadel ar vrzhenn g.

**Degenerationserscheinung** b. (-,-en) : azon a zilignezañ g., anad an dilignezañ g., merk an dilignezañ g.

**degenerativ** ag. : [mezeg., bev.] dic'henezhadel ; *degeneratives Leiden*, *degenerative Erkrankung*, naoued dic'henezhadel g., anaf dic'henezhadel g. ; *degenerativer Prozess*, argerzh dic'henezhadel g. ; *degenerative Bandscheibenerkrankung*, diskartroz g.

**degenerieren** V.gw. (ist degeneriert) : 1. dilignezañ, bastardiñ, bastardaat ; 2. [mezeg., fizik, bev.] dic'henezhañ.

**degeneriert** ag. : 1. diligneze, dilignezet, bastartet ; 2. [mat.] *degenerierte Verteilung*, dasparzh skoanet g.

**Degenfechten** n. (-s) : iskrim gant klezeier g., klezeouriezh b.

**Degenfechter** g. (-s,-) : klezeour g.

**Degenfisch** g. (-es,-e) : [loen.] beg-sabrenn g., sabrenn b. [*liester sabrenned*].

**Degenfläche** b. (-,-n) : plaen ar c'hleze g., tu plat lavnenn ar c'hleze g.

**Degengehänge** n. (-s,-) / **Degengehenk** n. (-s,-e) / **Degengurt** g. (-s,-e) : bodriel g., gouriz kleze g.

**Degenknopf** g. (-s,-knöpfe) : pommell gleze b., pommell ar c'hleze b., pommellenn ar c'hleze g., dornlec'h ar c'hleze g., lec'h-dorn ar c'hleze g.

**Degenkorb** g. (-s,-körbe) : krogenn ar c'hleze b.

**Degenquaste** b. (-,-n) / **Degentroddel** b. (-,-n) : lêrennig kleze b., louanig kleze b.

**Degenschärfe** b. (-,-n) / **Degenschneide** b. (-,-n) : barvenn ur c'hleze b., dremm ur c'hleze b., lemm ur c'hleze g., malvenn ur c'hleze b., grem ur c'hleze g., silh ur c'hleze g., neudenn ur c'hleze b., direnn ur c'hleze b.

**Degenspitze** b. (-,-n) : beg ar c'hleze g.

**Degenstich** g. (-s,-stöcke) / **Degenstoß** g. (-es,-stöße) : taol kleze g., klezeiad g., taol-feuk g., feukadenn b. ; *jemandem mit Degenstichen ermorden*, lazhañ u.b. gant e gleze, lazhañ u.b. a daolioù kleze.

**Degenstock** g. (-s,-e) : kanenn-gleze b., bazh-kleze b.

**deglacieren** V.k.e. (hat deglaciert) : [kegin.] dilindrenniñ, dilindriñ, P. riñsañ ; *den Bratensatz mit etwas Essig deglacieren*, riñsañ ar baelon gant ul lomm gwinêgr.

**Deglutination** b. (-,-en) : [yezh.] ezglenad g., ezglenañ g.

**degorgieren** V.k.e. (hat degorgiert) : 1. *Flaschen Champagner degorgieren*, dic'houzougañ champagn ; 2. [kegin.] soubañ da ziruziañ,

lakaat e glec'h da ziruziañ, lakaat da ziruziañ. ; *einen Kalbskopf degorgieren*, lakaat ur penn leue da ziruziañ.

**Degorgement** n. (-s,-s) : [champagn] dic'houzougañ g.

**degoutant** ag. : rukunus, fastus, doñjerus, heugus, regredus, lovr-brein, lovr-pezhell, erezus, hek, hudur, ifamus, fall-du, fall-put, fall-daonet, fall-hoc'h, fall-mantrus, fall-kenañ, fall-meurbet, fall-ki, fall-gast, euzhus, euzhik, hegaz, diramagn, divalav-mezh, lous-mezhus, un heug hag ur rukun sellet outañ.

**Degradation** b. (-) : 1. dic'haloñsadur g., dic'haloñsañ g. ; 2. saotradur g., diheiadenn b., dic'hraderezh g., disleberad g., disleberadur g. ; [fizik] disleberad g., dislebiridigezh b. ; *Degradation der Energie*, disleberidigezh ar gremm b.

**degradieren** V.k.e. (hat degradiert) : 1. vilaat, disleberiñ, diheiañ, dic'hradañ ; *derartige Instinkte degradieren den Menschen zum Tier*, gant an anien-se e tiskenn an den ken izel hag al loened, gant an anien-se en em laka an den war renk al loened ; 2. [lu] dic'haloñsañ ; 3. [melestr.] diskenn a garg, diskenn d'ur garg izeloc'h, diskenn a renk, diskenn d'ur renk izeloc'h, goustaelañ, isstaetañ.

**Degradierte(r)** ag.k. : [micher] goustaelad g. [*liester goustaelidi*].

**Degradierung** b. (-,-en) : 1. [lu] dic'haloñsadur g., dic'haloñsañ g. ; 2. [melestr.] goustaeladur g., isstaetadur g. ; 3. saotradur g., diheiadenn b., dic'hraderezh g., disleberad g., disleberadur g. ; 4. [kimiezh] digediadur g. ; 5. [fizik] disleberad g., dislebiridigezh b. ; *Energiedegradierung*, disleberidigezh ar gremm b.

**degraisieren** V.k.e. (hat degraisiert) : [kegin.] dizruzañ.

**Degression** b. (-,-en) : digresk g.

**degressiv** ag. : war-zigresk, digreskidik, digreskus.

**Degressivität** b. (-) : digreskusted b.

**degummieren** V.k.e. (hat degummiert) : [tekn.] dibegañ ; *Seide degummieren*, digrizañ seiz.

**Degummieren** n. (-s) : [tekn.] dibegañ g. ; *das Degummieren der Seide*, an digrizadur g., an digrizañ g.

**Degustation** b. (-,-en) : [Bro-Suis] blasaerezh g., tañvadenn b., tañvadeg b.

**degustieren** V.k.e. (hat degustiert) : [Bro-Suis] tañva, blasaat, blazata, lipouzañ.

**dehiszent** ag. : [louza.] dihilus.

**Dehiszenz** b. (-) : [louza.] dihil g.

**dehnbar** ag. : 1. astennus, astennadus, astenn ennañ, war astenn, war astenn-diaenn, stirennnek, lastikennek, gwevñ, soubl, frankadus ; 2. [fizik] arledadus, deledus ; 3. [metal.] stirus, mezell, mezelladus, orjalennus, orjalennadus ; 4. [tekn.] *dehnbare Verbindung*, junt emledañ g., junt arledañ g., joentr emledañ g., joentr arledañ g., junt arlediñ g., joentr arlediñ g. ; 5. [dre skeud.] dispis, displann, diresis ; *arlehnbare Begriffe*, termenou dispis ls.

**Dehnbarkeit** b. (-) : 1. gwevnder g., gwevnded b., astennuster g., astennadusted b., mezellder g., mezelled b., mezelladusted b., mezelladuster g. ; 2. [fizik] arledaduster g., deleduster g. ; 3. [metal.] stiruster g., mezellder g. ; 4. [korf.] *Lungendehnbarkeit*, filusted ar skevent b.

**dehnen** V.k.e. (hat gedehnt) : 1. astenn, frankaat, distrizhañ, dienañ, hiraat, frankaat, ledanaat ec'honaat, hedañ, hediñ, larkaat ; *die Glieder dehnen*, astenn e izili, divorzhediñ, en em zic'hourdañ ; 2. stegnañ ; 3. [dre skeud.] *gedehnt sprechen*, ganuzañ, ganuziñ.

V.em. : **sich dehnen** (hat sich (ak.) gedehnt) : 1. en em signañ, en em ledañ, emledañ, en em zistenn, en em astenn, emastenn, bezañ war emastenn, brasaat, hiraat, ledanaat, frankaat, distrizhañ, ec'honaat, larkaat, dont a vihan da vras, arlediñ ; 2. hirbadout ; *die Sitzung dehnt sich in die Länge*, n'eus diwezhe ebet d'an emvod, n'eus echu ebet en emvod ; 3. astenn e izili, divorzhediñ, en em zic'hourdañ.

**Dehnfuge** b. (-,-n) : [tekn.] junt emledañ g., junt arledañ g., junt arlediñ g., joentr emledañ g., joentr arledañ g., joentr arlediñ g.

**Dehngrenze** b. (-,-n) : [fizik] destrizh dastenn harzat g.

**Dehngymnastik** b. (-) : [sport] dic'hourdañ g., dic'hourdezon b., embregennoù gwevnaat ls., embregennoù souplaat ls. ;

*Dehngymnastik treiben*, dic'hourdañ e gorf, gwevnaat e gorf, gwevnaat e izili.

**Dehnschraube** b. (-,-n) : [tekn.] distoker g. [*liester* distokerioù].

**Dehnung** b. (-,-en) : 1. emled g., emledadenn b., astenn g., emastenn g., astennidigezh b., astennadur g., emledidigezh b., displegerezh g., displegidigezh b., ledanadur g., frankadur g. ; 2. [fizik] emled g., arledadur g., dehirad g., dehirañ g. ; *elastische Dehnung*, dehirad dastennel g. ; 3. [yezh.] a) hirder ur silabenn g. ; b) hiradur ar vogalenn g. ; 4. [mezeg.] forsadenn b., darhedañ g.

**Dehnungsanschluss** g. (-es,-anschlüsse) /

**Dehnungsausgleicher** g. (-s,) / **Dehnungsfuge** b. (-,-n) : [tekn.] junt emledañ g., junt arledañ g., junt arlediñ g., joentr emledañ g., joentr arledañ g., joentr arlediñ g.

**Dehnungsgrenze** b. (-,-n) : [tekn.] bevenn emledañ b., bevenn arledañ b.

**Dehnungskoeffizient** g. (-en,-en) : [fizik] gwezhiader dehirañ g.

**Dehnungsmesser** g. (-s,-) : [tekn.] arledventer g. [*liester* arledventerioù], dilatometr g.

**Dehnungsmessgerät** n. (-s,-e) / **Dehnungsmessstreifen** g. (-s,-) : [tekn.] jaoj strivoù g., jaoj forsadenn g.

**Dehnungsmodul** g. (-s,-n) : [fizik] moll dastenn g.

**Dehnungsstück** n. (-s,-e) : [tekn.] junt emledañ g., junt arledañ g., junt arlediñ g., joentr emledañ g., joentr arledañ g., joentr arlediñ g.

**Dehnungszeichen** n. (-s,-) : [yezh.] arouezenn hirder b., tired kognek g.

**Dehors** ls. : diavaezioù kaer ls. ; *die Dehors wahren*, gwareziñ an diavaezioù kaer, gwiskañ un neuz dinec'h, na ober ezvan ebet, na ober van ebet evel un tamm koad, na ober ur van, chom difrom, menel difrom, chom diseblant, ober van da vezañ distrafuilh, ober an asvan da vezañ dinec'h, ober an ezvan da vezañ dinec'h, ober an neuz da vezañ didrabas, ober neuz da vezañ didrabas, ober an neuz bezañ didrabas, ober neuz bezañ didrabas, ober ar mod da vezañ didrabas.

**Dehydration** b. (-) : 1. dizourennañ g. ; 2. [mezeg., bev.] dourisvec'h g. ; *extrazelluläre Dehydration*, dourisvec'h ezkelligel g. ; *intrazelluläre Dehydration*, dourisvec'h enkelligel g.

**dehydratisieren** V.k.e. (hat dehydratisiert) : 1. dizourennañ ; 2. [mezeg., bev.] dourisvec'hiañ.

**dehydratisiert** ag. : [mezeg., bev.] dourisvec'hiet.

**Dehydratisierung** b. (-) : 1. dizourennañ g. ; 2. [mezeg., bev.] dourisvec'hiañ g..

**Dehydration** b. (-) : 1. [mezeg., bev.] dourisvec'hiañ g. ; 2. [kimiezh] dishidrogenañ g., dishidrogenadur g.

**dehydrieren** V.k.e. (hat dehydriert) : [kimiezh] dishidrogenañ.

V.gw. (ist dehydriert) : [mezeg., bev.] dourisvec'hiañ.

**dehydriert** ag. : [mezeg., bev.] dourisvec'hiet.

**Dehydrierung** b. (-,-en) : 1. [mezeg., bev.] dourisvec'hiañ g. ; 2. [kimiezh] dishidrogenañ g., dishidrogenadur g.

**Deibel** g. (-s) : diaoul g. ; *pfui Deibel ! ac'hamen ! puf ! ac'h foei, flaer a zo gant kement-se holl !* (Gregor).

**Deich** g. (-s,-e) : savenn b., sav g., chaoser g./b., chaosell b., kae g., sav-mein g., sav-douar g., savenn-douar b. ; *einen Deich aufschütten*, *einen Deich bauen*, sevel ur chaoser, chaoseriañ ; *einen Deich mit Flechtwerk bekrippen*, klouediñ ur chaoser douar ; *die Arbeiter stechen den Damm durch*, *die Arbeiter durchstechen den Damm*, emañ ar vicherourien oc'h ober un toull-freiz e-barzh ar chaoser ; *das Wasser durchbricht den Deich*, fregañ (freuzañ) a ra an dour ar chaoser ; *der Deich hält den Fluten stand*, herzel (spiriñ, kaeañ, derc'hel, pennañ, harpañ) a ra mat ar chaoser ouzh ar mor, enebiañ a ra ar chaoser kreñv ouzh ar mor ; *der Deich bricht*, emañ ar chaoser o terriñ (o freuzañ, o talpiñ) ; *der Deich konnte dem Wasserdruck nicht standhalten*, ar chaoser en doa (he doa) talpet dindan gwask an dour.

**Deichdamm** g. (-s,-dämme) : chaoser-maen g., chaoser-vaen b.

**Deichgraf** g. (-en,-en) / **Deichhauptmann** g. (-s,-männer) : melestrour ar chaoserioù g.

**Deichschau** b. (-) : enselladenn ar chaoserioù b.

**Deichsel**<sup>1</sup> b. (-,-n) : [ardamezouriezh] kembar g. [*liester* kembaroù].

**Deichsel**<sup>2</sup> b. (-,-n) : [kleuk] kalc'h serzh g., kalc'h sonnet g., kalc'h sonn g., kalc'h reut g., kalc'h kalet g., kast g., P. Yann sonn g.

**Deichsel**<sup>3</sup> b. (-,-n) : [tekn.] garan b., daladur b., taladur b., keladur g., morzhol toer g. ; *mit der Deichsel bearbeiten*, daladuriat, taladuriat, keladuriat.

**Deichsel**<sup>4</sup> b. (-,-n) / **Deichselarm** g. (-s,-e) / **Deichselbaum** g. (-s,-bäume) : gwalenn-garr b., gwalenn b., gwal-garr b., brec'h-karr b., brec'henn b., loc'henn b., laz b., kleür g., leur g., kleur g., limon g. ; *Deichsel eines Pfluges*, peler g. [*liester* ?].

**Deichselbruch** g. (-s,-brüche) : torr kleür g., torr gwalenn-garr g.

**Deichselgabel** b. (-,-n) : leur g., kleur g., limon g., loc'hennoù ls.

**deichseln** V.k.e. (hat gedeichselt) : P. flutañ, dozviñ, sevel, kempenn, renkañ ; *wir werden die Sache schon deichseln*, kavout a raimp hol lank, kavout a raimp lank forzh penaos, gouzout a ouezimp hon diluzioù, kavout a raimp ur voaien da zont a-benn eus an dra-se, kavout a raimp ar c'hraf, disoc'hañ a rimp bloc'hik ganti, kavet e vo penaos ober diouti, kavet e vo un tu bennak d'en em zibab, kavet e vo doare pe zoare da zirouestlañ hon neud, ne chomimp ket luget da zirouestlañ hon neud, dont a ray ganimp, dont a raio ganeomp, kavout a raimp un doare bennak da dennañ hon tamm spilhenn eus ar c'hoari, ne chomo ket hol lost er vrae, kavout a raimp un dra bennak evit sachañ hon ibil.

**Deichselnagel** g. (-s,-nägel) : [tekn.] ibil kleür g., ibil gwalenn-garr g., kleur g.

**Deichselferd** n. (-s,-e) : marc'h-kleür g., marc'h-kleur g., marc'h-leur g., marc'h-limon g., marc'h-tirleur g., limoner g. [*liester* limonerien].

**Deichselreiter** g. (-s,-) : luskarar g. [*liester* luskerer] ; *Einsatz eines Deichselreiters*, luskararezh g.

**Deichselstütze** b. (-,-n) : matezh-karr b., bouc'h-karr g. ; *die Deichselstütze anbringen*, bouc'hiñ ar c'harr.

**Deichselwagen** g. (-s,-) : karr ur walenn-garr simpl dezhañ g.

**Deichverband** g. (-s,-verbände) : kevredigezh annezidi a zo o chom e-kichen ur chaoser b.

**deiktisch** ag. : [yezh] deikte.

**dein** ag. perc'h. : 1. da ; *dein Haus*, da di g., da di dit g. ; *dein Vater*, da dad g. ; *deine Mutter*, da vamm b. ; *deine Kleider*, da zilhadr ls. ; *in deinem Land*, ez pro ; *in deinem Bett*, ez kwele ; *an deiner Seite*, ez kichen ; *Menschen deiner Art dürfen den König nicht ansprechen*, da rumm dud (da rummad tud, tud kenseurt ganit, tud eus da seurt, ar seurt ganit, an dud eus da rañs) ne gomzont ket ouzh ar roue ; 2. *der (die, das) deine*, da hini ; *mein Haus ist neu, das deine ist alt*, va zi a zo nevez, da hini a zo kozh ; *die Deinen*, da dud, tud da diegezh, da re ; *das Deine*, da zanvez g., da draoù ls., da beadra g., ar pezh a zo dit g. ; *tu das Deine*, gra hervez a zleez, gra da zleadoù, gra pa ri tra, gra da zever.

**deindustrialisieren** V.k.e. (hat deindustrialisiert) : dic'hreantelaat.

**Deindustrialisierung** b. (-,-en) : dic'hreanteladur g., dic'hreantelaat g.

**deiner**<sup>1</sup> / **deine** / **deines** raganv perc'hennañ : da hini, da re ; *mein Haus ist weiß, deines ist gelb*, va zi a zo gwenn, da hini a zo melen - gwenn eo va zi, melen eo da hini.

anv kadarn : da hini, da hini-te, da re, da re-te ; *die Deinen*, da dud ls., da goskor g. tud da goskor ls., da re ls. ; *das Deine*, da zanvez g., da draoù ls., da beadra g., ar pezh a zo dit g. ; *tu das Deine*, gra hervez a zleez, gra da zleadoù, gra pa ri tra, gra da zever

**deiner**<sup>2</sup> raganv-gour : *genitiv evit du*.

**deinerseits** Adv. : diouzh da du, eus da du, en tu diouzhit, diouzh da gostez.

**deinesgleichen** Adv. : da bar, da seurt, da seurt-te, da seurt dit-te, ar seurt dit, ar seurt ganit, da genseurt, da genseurted, tud evelout,

ar re gendere ganit ; *es gibt nicht deinesgleichen*, te n'eus den ebet a seurt ganit, te a zo un disparadenn, te n'eus den ebet a vefe par na tost dit, n'eus ket un den re dit, n'eus den ebet heñvel ouzhit, dibar out, dindan tro an heol (dindan an Neñv) n'eus den war-dost a ve par dit, n'ec'h eus ket da bar (Gregor), te a zo hep da bar, n'eus den ebet en tu all dit, n'eus nikun evit da bakañ, ned eo ket ganet da bar evit c'hoazh hag e vamm a zo marv, n'ec'h eus ket da gendere, n'ec'h eus ket da gevatal, n'eus ket evelvoud.

**deinethalben** Adv. / **deinetwegen** Adv. / **um deinetwillen** Adv. : abalamour dit, da'z kwall, ez faot, ez kwall, dre an abeg dit, dre da faot, dre da wall, ez kiriegezh, ez kwallegezh.

**Deinige** raganv perc'h. : *der (die, das) Deinige*, da hini ; *die Deinigen*, da re.

**deins** raganv perc'h. : da hini ; *es ist deins*, dit-te eo.

**Deismus** g. (-) : doueadegezh b., doueegezh b.

**Deist** g. (-en,-en) : doueelour g., douead g.

**deistisch** ag. : doueelour, doueat.

**Deixel** g. (-s) : P. diaoul g.

**Déjà-écouté-Phänomen** n. (-s,-e) / **Déjà-entendu-Phänomen** n. (-s,-e) : [bred.] santimant faos da vezañ klevet an dra-se dija g., ledkounañ g., lezvemor g.

**Dejektion** b. (-,-en) : [mezeg.] difankadur g., difankañ g.

**Déjà-vécu-Erlebnis** n. (-ses,-se) / **Déjà-vu-Erlebnis** n. (-ses,-se) /

**Déjà-vu-Phänomen** n. (-s,-e) : [bred.] santimant faos da vezañ dirak un adro g., santimant faos da vezañ gwelet an dra-se dija g., ledkounañ g., lezvemor g., falskounañ g., touellkounañ g.

**de jure** Adv. : dre wir, war ziazez al lezenn.

**De-jure-Anerkennung** g. (-,-en) : anaoudegezh dre wir b.

**Deka** n. (-/-s,-) : [Bro-Aostria] dekagramm g., dekagrammad g.

**Dekabrist** g. (-en,-en) : [istor, Rusia 1825] kerzuer g. [*liester* kerzuerien].

**Dekabristenaufstand** g. (-s) : [istor, Rusia 1825] emsavadeg ar gerzuerien g.

**Dekade** b. (-,-n) : **1.** degad devezhioù g., un dek deiz g. ; *in Dekaden eingeteilter Monat im französischen Revolutionskalender*, miz degadel g. ; *letzter Tag einer Dekade im französischen Revolutionskalender*, dekadi g. ; **2.** degad sizhunioù g., un dek sizhun g. ; **3.** degad mizioù g., un dek miz g. ; **4.** dekvloazh g., dekvloazhiad g., dekvloavezhad g., dekved g., un dek vloaz g. ; **5.** degad g. ; **6.** [relij.] dizenez b., merkad g.

**dekadent** ag. : war e ziskar, war an diskar, o vont da neuz, o vont da fall, o vont war e gement all, war an distro, war an dichal, fillidik.

**Dekadenz** b. (-) : diskar g., fillidigezh b.

**dekadisch** ag. : [mat.] *dekadisches System*, reizhiad dre zegoù b., niveradur dekvedennel g., niveradur dre zegadoù g., niveriñ dre zek g., niveriñ dekredel g., dekred g.

**Dekaeder** g. (-s,-) : dekaedr g., dektaleg g. [*liester* dektalegoù].

**Dekagon** n. (-s,-e) : dekkorn g. [*liester* dekkornioù], dektueg g. [*liester* dektuegoù].

**dekagonal** ag. : dekkognek, dekkornek, dektuek.

**Dekagramm** n. (-s,-e) : dekagramm g., dekagrammad g.

**Dekaliter** g./n. (-s,-) : dekalitr g., dekalitrad g.

**Dekalog** g. (-s) : [relij.] *der Dekalog*, gourc'hemennou ar Reizh Is., gourc'hemennou Doue Is., an dek gourc'hemenn Doue Is., an dek gourc'hemenn reizh Is., lezenn Doue b., hentoù Doue Is., hent ar baradoz g., hent an neñv g.

**Dekalogie** b. (-,-n) : dekepezh g., dekalogiezh b.

**Dekameter** g./n. (-s,-) : dekametr g., dekametrad g.

**Dekameterwellen** ls. : [fizik] uheldalm g.

**Dekan** g. (-s,-e) : **1.** rektor g., dean g. ; *die Dekane betreffend*, deanel ; **2.** [relij.] arc'hbeleg g., person-arc'hbeleg g., person-dean g., dean g. ; *Kardinaldekan, Dekan des Heiligen Kollegiums*, dean ar gardinaled g. ; **3.** [stered.] dekan g.

**Dekanat** n. (-s,-e) : **1.** [skol-veur, relij.] deaniezh b., deanded b., deanelezh b. ; *das Dekanat betreffend*, deanel ; **2.** deandi g., pastell-vro un dean b. ; **3.** [stered.] dekan g.

**dekantieren** V.k.e. (hat dekantiert) : dilaviñ, diloaiañ ; *Wein dekantieren*, dispartiañ ar gwin diouzh e lec'hidenn, dispartiañ ar gwin diouzh e foer ; *dekantierte Flüssigkeit*, dourenn dilav b. ; [kegin.] *geschmolzene Butter dekantieren*, lakaat amanenn da zilaviñ.

**Dekantieren** n. (-s) : dilaviñ g., diloaiañ g., dilavadur g., dilav g.

**dekapiieren** V.k.e. (hat dekapiert) : [tekn.] skuriañ, spurañ.

**Dekapitation** b. (-,-en) : [mezeg.] dibennidigezh b.

**dekapitieren** .k.e. (hat dekapitiert) : [mezeg.] dibennañ.

**Dekapode** g. (-n,-n) : [loen.] dektroadek g. [*liester* dektroadegek].

**Dekapolis** b. (-) : [istor] dekkêr b.

**dekartellieren** V.k.e. (hat dekartelliert) / **dekartellisieren** V.k.e. (hat dekartellisiert) : digartellañ.

**Dekartellierung** b. (-,-en) / **Dekartellisierung** b. (-,-en) : digartellañ g.

**Dekaster** g. (-s,-) : [muzul endalc'h, dispredet] dekaster g.

**Dekasyllabus** g. (-,-syllabi) : [lenn.] [barzh.] deksilabenn b., dekveder g.

**Dekathlon** g./n. (-s,-s) : [sport] dekatlon g.

**Dekateur** g. (-s,-e) : [gwiad.] digaoter g. [*liester* digaoterien].

**dekatiieren** V.k.e. (hat dekatiert) : [gwiad.] digaotañ ; *Wollstoff dekatieren*, digaotañ gloanaj.

**Dekatiieren** n. (-s) : [gwiad.] digaotañ g.

**Dekatiierer** g. (-s,-) : [gwiad.] digaoter g. [*liester* digaoterien].

**Deklamation** b. (-,-en) : distagerezh g.

**Deklamator** g. (-s,-en) : distager g. [*liester* distagerien].

**deklamatorisch** ag. : **1.** distaget kaer ; **2.** pompadus.

**dekklamieren** V.k.e. (hat deklamiert) : distagañ war un ton pompadus, dibunañ war un ton pompadus, displegañ ; *ein Gedicht deklamieren*, displegañ ur varzhoneg.

**Deklamieren** n. (-s) : distagerezh g.

**Deklarant** g. (-en,-en) : [melestr.] disklêrier g.

**Deklaration** b. (-,-en) : **1.** disklêriadur g. ; **2.** [stlenn.] disklêriad g.

**deklarativ** ag. : **1.** ... disklêriañ ; **2.** [stlenn.] disklêriadel.

**deklaratorisch** ag. : ... disklêriañ, disklêrius.

**deklarieren** V.k.e. (hat deklariert) : disklêriañ, spizañ.

**deklassieren** V.k.e. (hat deklassiert) : **1.** dirummañ, direnkañ ; *beruflich deklassieren*, goustaelañ ; **2.** mestroniañ, aotrouniañ, trec'hiñ, trec'hiñ war, souriñ ar.

**Deklassierte(r)** ag.k. : [micher] goustaeled g. [*liester* goustaelidi].

**Deklassierung** b. (-,-en) : **1.** dirummadur g., dirummañ g., direnkañ g. ; **2.** distokadenn b., strilh g., distrihl g., drouziwezh g.

**deklinabel** ag. : [yezh.] amstouadus, displegadus, argenadus, troadus.

**Deklinatation** b. (-,-en) : **1.** [yezh.] troadur g., displegadur g., amstouad g., plegad g., troadenn b. ; *konsonantische Deklination*, amstouad bonad kensonennek g. ; *vokalische Deklination*, amstouad bonad sonennek g. ; **2.** [stered.] ledkom g. ; *Rektaszension und Deklination*, hedkom ha ledkom ; **3.** [douaroniezh] amroudad g. ; **4.** [merdead.] amdennad ur c'hompaz g.

**Deklinationsabweichung** b. (-,-en) : [merdead.] bleingorn g.

**Deklinationssprache** b. (-,-n) : [yezh.] yezh troel b.

**Deklinationswinkel** g. (-s,-) : [merdead.] bleingorn g.

**deklinierbar** ag. : [yezh.] amstouadus, displegadus, argenadus, troadus.

**deklinieren** V.k.e. (hat dekliniert) : [yezh.] treiñ, displegañ ; *dekliniert werden*, amstouiñ.

**Deklinismus** g. (-) : [polit.] diskarouriezh b.

**Dekodiereinrichtung** b. (-,-en) : diskoder g. [*liester* diskoderioù], ezvoneger g. [*liester* ezvonegerioù], dialc'hwezer g. [*liester* dialc'hwezerioù], direneger g. [*liester* direnegerioù].

**dekodieren** V.k.e. (hat dekodiert) : diskodañ, ezvonegañ, dialc'hwezañ, dirinegañ.

**Dekodieren** n. (-s) : diskodañ g., diskoderezh g., ezvonegañ g., dialc'hwezañ g., dirinegañ g.

**Dekodiergerät** n. (-s,-e) : diskoder g. [*liester* diskoderioù], ezvoneger g. [*liester* ezvonegerioù], dialc'hwezer g. [*liester* dialc'hwezerioù], direneger g. [*liester* direnegerioù].

**Dekokt** n. (-s,-e) : [mezeg., died] bervadenn b.

**Dekolleté** n. (-s,-s) / **Dekolletee** n. (-s,-s) : digerc'henn g., askre dispak b./g., brennid dispak g./b., brennid dibrenn g./b., dilhad digor-mat war ar brennid g., P. dic'houzougadenn b.

**dekolletieren** V.k.e. (hat dekolletiert) : digerc'hennañ ; *ein Kleidungsstück dekolletieren*, digerc'hennañ ur pezh dilhad.

**dekolletiert** ag. : dispak war e vruched, dizolo e vruched, diskloz diouzh an nec'h.

**dekommunisieren** V.k.e. (hat dekkommunisiert) : [polit.] digomunouriñ.

**Dekommunisierung** b. (-) : [polit.] digomunouriñ g.

**Dekompensation** b. (-,-en) : [mezeg.] digevassav g.

**dekompensieren** V.gw. (hat dekkompensiert) : [mezeg.] digevassav.

**dekomponieren** V.k.e. (hat dekomponiert) : dielfennañ, rannañ, digenaozañ, digejañ, digenstrollañ.

**Dekompression** b. (-) : **1.** [tekn.] digenwask g., diamwaskadur g., diamwaskañ, diwaskerezh g., diwask g. ; **2.** [stlenn.] digoazhadur g. ; *Dekompression einer Datei*, digoazhadur ur restr g. ; **3.** [mezeg.] lammwask g., ec'hamwask g.

**Dekompressionseinrichtung** b. (-,-en) : [tekn.] diwasker g. [*liester* diwaskerioù], diamwasker g. [*liester* diamwaskerioù], divoustrer g. [*liester* divoustrerioù].

**Dekompressionskammer** b. (-,-n) : kambr diamwaskañ b., kaelog diamwaskañ g., kaelog izamwask g., kambr izamwask b.

**Dekompressionskrankheit** b. (-) : [mezeg.] kleñved ar c'haelogoù g., gwallzarvoud digenwaskañ g., [sport] darvoud ec'hamwaskañ g.

**Dekompressionsraum** g. (-s,-räume) : kambr diamwaskañ b., kaelog diamwaskañ g.

**Dekompressionsstopp** g. (-s,-s) / **Dekompressionsstufe** b. (-,-n) : [sport] pazenn ec'hamwaskañ b.

**Dekompressionsunfall** g. (-s,-unfälle) : [mezeg.] gwallzarvoud digenwaskañ g., [sport] darvoud ec'hamwaskañ g.

**dekomprimieren** V.k.e. (hat dekomprimiert) : **1.** diamwaskañ, divoustrañ, divac'hañ, diwaskañ, distrizhañ ; **2.** [stlenn.] diwaskañ, digoazhañ ; *eine Datei dekomprimieren*, digoazhañ ur restr.

**dekonditionieren** V.k.e. (hat dekonditioniert) : [bred.] dizarblegañ.

**Dekonditionierung** b. (-) : [bred.] dizarblegañ g.

**Dekongestivum** n. (-s, Dekongestiva) : [mezeg.] dizarwazher g. [*liester* dizarwazherioù], louzoù dizarwazhus g., louzoù dizarwazhañ, louzoù ouzh an darwazhiou.

**dekonstruieren** V.k.e. (hat dekonstruiert) : disevel, dizober, dispenn ; [bred., polit.] *der dekonstruierte Mann*, an aotrou difardet g., ar paotr difardet g., ar gwaz difardet g.

**Dekonstruktion** b. (-,-en) : disav g., dizober g., dispennadur g.

**Dekontamination** b. (-,-en) : digontammerezh g., digontammiñ g., digontammadur g.

**dekontaminieren** V.k.e. (hat dekontaminiert) : digontammañ.

**dekontaminierend** ag. : digontammus.

**Dekonzentration** b. (-,-en) : digengreizennañ g.

**dekonzentrieren** V.k.e. (hat dekonzentriert) : digengreizennañ.

**Dekonzentrierung** b. (-,-en) : digengreizennañ g.

**Dekor** g./n. (-s,-s/-e) : kinklaj g., kinkladur g., [c'hoariva] loadur g.

**Dekorateur** g. (-s,-e) : [micher] **1.** kinklour g. ; *Schaufensterdekorateur*, pestalier g. ; **2.** [c'hoariva] loadour g.

**Dekoration** b. (-,-en) : **1.** [tra] kinkladur g., [c'hoariva] loadur g. ; **2.** [ober] kinklerezh g., kinklañ g. ; **3.** [kenwerzh] kinkladur rakstal g. ; **4.** medalennañ g. ; **5.** medalenn a enor b., arouezenn enor b. ; *mit Dekorationen behangen*, un treuziad medalinier ouzh e vrusk gantañ, medalennoù forzh pegement ouzh e vruched, un treuziad medalinier a-istreibl ouzh e vruched, gant e vruched medalennet holl.

**Dekorationsmaler** g. (-s,-) : [micher] livour-kinklour g., livour-loadour g.

**Dekorationsrequisit** n. (-s,-en) : [c'hoariva] prest kinklañ g.

**dekorativ** ag. : ... kinklañ, kinklus, kinkladurek, kinkladurel ; *dekorative Kunst*, arz kinklañ g.

**dekorian** V.k.e. (hat dekoriert) : **1.** stipañ, kinklañ, fichañ, afesoniñ, fardañ, pinfañ, gwiskañ brav ; *den Kuchen mit eingemachten Früchten dekorian*, renkañ frouezh koñfizet war ar wastell ; *hübsch dekoriert*, kinklet bravik, paket brav ; *kunstvoll dekoriert*, afesonet ; **2.** medalennañ ; *jemanden mit einem Orden dekorian*, medalennañ u.b., goprañ u.b. gant enor.

**Dekorian** n. (-s) / **Dekorierung** b. (-,-en) : **1.** kinklerezh g., kinklañ g. ; **2.** medalennañ g.

**Dekorum** n. (-s) : digoroù ls.

**Dekostoff** g. (-s,-e) : gwiad kinklañ evit an ti g./b.

**Dekrement** n. (-s,-e) : **1.** [skiantoù, stlenn.] azleiad g. ; **2.** [mezeg.] souzadur g.

**dekrementieren** V.k.e. (hat dekrementiert) : [skiantoù, stlenn.] azleiañ.

**Dekret** n. (-s,-e) : dekred g., deved b., erverkadur g., erbedadenn b., kemennadur g., ordrenañ b., diferadenn b., krennlezeñ b., arest g. ; *ein Dekret erlassen*, dekrediñ, dougen (embann, gourbonnañ, spizañ) un dekred, ober dekred (Gregor).

**Dekretale** b. (-,-n) / n. (-,-n/Dekretalien) : [relij.] dekretalenn b.

**dekretieren** V.k.e. (hat dekretiert) : dekrediñ, kemenn, embann.

**Dekubitalgeschwür** n. (-s,-e) / **Dekubitus** g. (-) : [mezeg.] eskar g. [*liester* eskarioù], P. trouskenn b. [*liester* trouskennoù] ; *Dekubitalgeschwüre bekommen*, tapout trouskennoù, tapout eskarioù, kignat diouzh e wele ; *er bekommt Dekubitalgeschwüre im Rücken*, deuet eo e gein da gignat.

**Dekulturation** b. (-) : digulturadur g.

**dekupieren** V.k.e. (hat deкупiert) : [tekn.] heskennat a-dro, kantourniñ.

**Dekupiersäge** b. (-,-n) : [tekn.] heskenn a-dro b., heskenn gantourniñ b.

**Dekurie** b. (-,-n) : [istor] degad g.

**Dekurio** g. (-s/-nen,-nen) : penn-degad g., dekdener g.

**dekussiert** ag. : [louza.] kroazidik.

**dekuvrieren** V.k.e. (hat deкуvriert) : diskuliañ ; *der Bösewicht wird immer deкуvriert*, an den fall a zo atav un dra bennak gantañ hag a droc'h anezhañ.

V.em. : **sich deкуvrieren** (hat sich (ak.) deкуvriert) : diskuliañ eus peseurt spered eur buhez, diskuliañ peseurt mennozh a zo en e spered, diskouez splann peseurt spered a geflusk an-unan, diskouez e wir zremm, en em reiñ da anavezout (Gregor), diskouez anat pet kompren a zo en an-unan, dispakañ e jeu ; *sich als etwas deкуvrieren*, diskouez bezañ udb.

**delabialisieren** V.k.e. (hat entlabialisiert) : [yezh.] diweuzelaat.

**Deleatur** n. (-s,-) / **Deleaturzeichen** n. (-s,-) : [moull.] arouezenn U+020BO [x] an diverkañ b., deleatur g.

**Delegation** b. (-,-en) : **1.** [ober] dileuriadur g., kannadur g., leuriadur g. ; **2.** [tud] dileuridi ls., strollad kannaded g., kefridiez b.

**Delegationschef** g. (-s,-s) : penn dileuriadur g., penndileuriad g., penn kefridiez g., penngefridiad g.

**delegativ** ag. : leuriadek ; *delegative Demokratie*, demokratelezh leuriadek b.

**delegieren** V.k.e. (hat delegiert) : dilieuriañ, leuriñ, kannadañ, reiñ kannad da ; *jemanden an jemanden delegieren*, kas u.b. davet u.b. all, daveiñ u.b. davet u.b. all, daveiñ u.b. da-gaout u.b. all., daveiñ u.b. d'u.b. all.

**Delegierer** g. (-s,-) : dileurer g.

**Delegierte(r)** ag.k. g./b. : dileuradur g., dileuriad g. [*liester* dileuridi], dileuriadez b., kannad g. [*liester* kannaded], kannader g., kannadez b., leuriad g. [*liester* leuridi], leuriadez b.

**delegitimieren** V.k.e. (hat delegitimiert) : direizhwiriañ.

**Delegitimierung** g. (-,-en) : direizhwiriadur g.

**delektieren** V.k.e. (hat delektiert) : diduellañ, diduelliñ, diduiñ, diduañ, dihuediñ, diverrañ, divuzañ, gwivaat, sartaat, joausaat, laouenaat, gaeaat, reiñ diduamant da, reiñ diduell da, reiñ un diduell da, reiñ dudi da.

V.em. : **sich delektieren** (hat sich (ak.) delektiert) : 1. ober chervad, chervata, chervadiñ, c'hoari lapavan, ober lapavan, ober korfadoù boued, ober meurlarjez, festañ, festal, festailhiñ, ober fest, ober kilhevardon, ober bos, ober lip-e-bav, c'hoari las, korfata, kofata, ober (tapout) ur c'hofad, ober (tapout) ur c'hofad, frikotañ, frikoañ, festailhiñ, ober chegenn, lipouzañ, en em segaliñ ; *sich an etwas (dat.) delektieren*, ober chervad gant udb, debriñ e walch'eus udb., bourrañ ag udb., lipat e vourrou diwar ur meuz bennak ; 2. *die Augen delektierten sich an dem herrlichen Anblick*, en em zudiañ a rae an daoulagad o sellet ouzh un dra ken brav, bourrañ a rae an daoulagad o sellet ouzh un dra ken kaer, ar gwel'eus un dra ken kaer a zudie an daoulagad.

**Delete-Taste** b. (-, -n) : [stlenn.] stokell Dilemel b.

**Delfin** g. (-s, -e) : 1. [loen., kerentiad] delfineg g. [*liester delfineged*] ; 2. [loen., genad] beg-hir g. [*liester begoù-hir*], delfin g. [*liester delfined*], morhoc'h beg-hir g. [*liester morhoc'hed beg-hir*] ; *gemeiner Delfin*, *gewöhnlicher Delfin*, delfin boutin g. ; *langschnäuziger gemeiner Delfin*, delfin boutin beg hir g. ; *ostpazifischer Delfin*, *Spinnerdelfin*, delfin beg hir g. ; *Zügeldelfin*, *atlantischer Fleckendelfin*, delfin brizh g., delfin marellet ; *Streifendelfin*, *blau-weißer Delfin*, delfin roudennek g., delfin glas ha gwenn g. ; *der Delfin gehört zu den Zahnwalen*, ur morvil dantek eo ar morhoc'h beg-hir ; *sich wie ein Delphin fortbewegen*, morhoc'hat ; 3. [sport] 200 m Delfin, 200 m balafenn ; 4. [ardamezouriezh] *Delfin mit aufgerissenem Maul*, delfin vaganek g.

**Delfinforscher** g. (-s, -) : delfinour g.

**Delfinforschung** b. (-, -en) : delfinouriezh b.

**delfinschwimmen** V.gw. [anv-verb nemetken] (*stummoù all* : schwimmt Delfin / schwamm Delfin // ist Delfin geschwommen / hat Delfin geschwommen) : neuial balafenn.

**Delfinschwimmen** n. (-s) : [sport] angellat balafenn g. ; 200 m Delfinschwimmen, 200 m balafenn.

**Delfinschwimmer** g. (-s, -) : [sport] balafenner g.

**Delfinstil** g. (-s) : [sport] angellat balafenn g.

**Delfter** ag. : ... Delft [NL], eus Delft [NL].

**Deliberation** b. (-, -en) : prederiaden b., meizaden b., prederennoù ls., imbroudadur g., imbroud g., imbroudaden b., imbrouderiezh g., poellad g., poelladen b., poellataerezh g., preder g., predererezh g., prederiañ g., prederiadur g., breutadur g., kevareizhad g.

**deliberativ** ag. : ... kevareizhañ ; *deliberative Demokratie*, demokratelezh kevareizhadel b.

**Deliberativstimme** b. (-, -n) : mouezh kevareizhañ b.

**deliberieren** Vgw. (hat deliberiert) : kevareizhañ, prederiañ, breutaat.

**delikat** ag. : 1. bresk, tener, bouk e galon ; 2. saourus, sasun, blizidik, c'hwek, friant, flour, lipous ; *delikate Speisen*, meuzioù blizidik ls., meuzioù c'hwek ls., meuzioù friant ls., meuzioù flour ls. ; 3. kizidik, milzin, figus ; 4. skoemp, amjestr, dilikat, tener, skeudik, bubuik, pitouilh ; *delikate Angelegenheit*, afer skoemp (amjestr) b., tra skoemp g., afer dilikat b. (Gregor), gwall c'hoari g., labour pitouilh g., jeu vubuik b. ; *das ist eine delikate Angelegenheit*, un afer gazus an hini eo, un afer hegazus an hini eo, un afer diaes da zirouestlañ an hini eo, un afer skoemp (amjestr, skeudik) an hini eo, ur gwall afer an hini eo, ur gwall c'hoari an hini eo, n'eo ket ur gudenn aes, un afer liboudennek an hini eo, setu aze ur gempenn, ur gudenn lous an hini eo, skeudik eo an taol ganeomp, bubuik eo ar jeu.

**Delikatesse** b. (-, -n) : 1. tra lipous g., tamm lipous, tra saourus g., tra blazet mat g., lipouzen b., lipouzeriezh g., friantaj g., lipadurezh b., lipaj g., tamm friant g., tamm lipous ha pitouilh g., tamm boued lip-e-bav g., tamm boued dibikouzh g., tamm lip-e-bav g., tamm lip-e-vourrou g., lipadenn b., teuzer g., friko g./b., tamm boued blizidik g. ; 2. dudi g./b., trugar b. ; 3. kuñvelezh b., evezhegiezh b., diilikatiri b., stek g., finded b., finder g., kizidigezh b., blizidigezh b., santidigezh b., soutilded b.

**Delikatessengeschäft** n. (-s, -e) : ispiserezh traoù-mat b., ispiserezh fin b.

**Delikatessenhändler** g. (-s, -) : marc'hadour traoù-mat g., marc'hadour boued fin g.

**Delikatessenhandlung** b. (-, -en) : ispiserezh traoù-mat b., ispiserezh fin b.

**Delikt** n. (-s, -e) : felladen b., torr-lezenn g. ; *ein Delikt begehen*, fellel, felladenniñ, terriñ al lezenn ; *Art des Delikts*, doare ar felladen g.

**Delikthftung** b. (-, -en) : [gwir] kiriegezh „ex delicto“ b., kiriegezh dre wir en ur felladen b.

**deliktisch** ag. : [gwir] fellus ; *deliktische Handlung*, felladen b., torr-lezenn g.

**Deliktsrecht** n. (-s) : [gwir] gwir evit a sell ar felladennoù g.

**delinquent** ag. : [gwir] felladennek.

**Delinquent** g. (-en, -en) : [gwir] feller g., felladenner g., fazier g., lanker g., defaultad g. [*liester defaultidi*], torradour g.

**Delinquenz** b. (-) : [gwir] felliezh b.

**Delir** n. (-s, -e) : [mezeg.] deliriom g., rastrezerch g., alter g., alfo g., trelat g., ambren g., trevari g. ; *paraphrenisches Delir*, ambren parafrenek g. ; *halluzinatorisches Delir*, ambren trezerc'hek g.

**Delirant** g. (-s, -anfälle) : [mezeg.] kaouad ambren b./g.

**delirant** ag. : [mezeg.] ambreek, ambreel ; *deliranter Zustand*, stad ambreek b., stad arluzegezh b.

**Delirant** g. (-en, -en) : [mezeg.] ambreer g. [*liester ambreerien*].

**delirieren** V.gw. (hat deliriert) : fablañ, rambreal, alfoiñ, alteriñ, berlobiañ, ambreniñ, ambren, trelatañ, trevariañ, trevatoriñ, mont gant komzoù iskis, bezañ en alfo, dizatiñ, mont dreist-penn, treuzkomz, tramziñ, distrañsiñ.

**Delirium** n. (-s, Delirien) : [mezeg.] deliriom g., rastrezerch g., alter g., alfo g., trelat g., ambre g., trevari g. ; *paraphrenisches Delirium*, ambren parafrenek g. ; *halluzinatorisches Delirium*, ambren trezerc'hek g. ; *er verfällt in ein krankheitsbedingtes Delirium*, ar c'hleñved en taol en alter, distrañsiñ a ra gant e gleñved, tramziñ a ra gant e gleñved.

**Deliteszenz** b. (-) : [mezeg.] angizañ g.

**Delkredere** n. (-, -) : [kenwerzh] gwarant „del credere“ g., gwarant a gred g., gwarant kret g.

**Delkrederekonto** n. (-s, -konten) : [kenwerzh] kont warant b., kont „del credere“ b., kont a gred b., kont kret b.

**Delle** b. (-, -n) : P. koagenn b.

**delogieren** V.k.e. (hat delogiert) : [Bro-Aostria] dilojañ, diannezañ, skarzañ eus e di, argas eus e di, bannañ eus e di.

**Delogierung** b. (-, -en) : [Bro-Aostria] argasaden eus al lojeiz da-heul un disentez varneriezh b.

**delokalisieren** V.k.e. (hat delokalisiert) : [kimiezh, fizik] dilec'hiegañ ; *Elektronen delokalisieren*, dilec'hiegañ elektron.

**Delokalisierung** b. (-, -en) : [kimiezh, fizik] dilec'hiegadur g.

**Delphi** n. : Delfi b.

**Delphin** g. (-s, -e) : 1. [loen., kerentiad] delfineg g. [*liester delfineged*] ; 2. [loen., genad] beg-hir g., delfin g., morhoc'h beg-hir g. ; *gemeiner Delphin*, *gewöhnlicher Delphin*, delfin boutin g. ; *langschnäuziger gemeiner Delfin*, delfin boutin beg hir g. ; *ostpazifischer Delphin*, *Spinnerdelfin*, delfin beg hir g. ; *Zügeldelfin*, *atlantischer Fleckendelfin*, delfin brizh g., delfin marellet g. ; *Streifendelfin*, *blau-weißer Delphin*, delfin roudennek g., delfin glas ha gwenn g. ; *der Delphin gehört zu den Zahnwalen*, ur morvil dantek eo ar morhoc'h beg-hir ; *sich wie ein Delphin fortbewegen*, morhoc'hat ; 3. [sport] 200 m Delphin, 200 m balafenn.

**Delphinforscher** g. (-s, -) : delfinour g.

**Delphinforschung** b. (-, -en) : delfinouriezh b.

**delfinschwimmen** V.gw. [anv-verb nemetken] (*stummoù all* : schwimmt Delphin / schwamm Delphin // ist Delphin geschwommen / hat Delphin geschwommen) : neuial balafenn.

**Delphinschwimmen** n. (-s) / **Delphinstil** g. (-s) : [sport] neuñv-balañenn g., angellat balañenn g. ; 200 m *Delphinschwimmen*, 200 m balañenn.

**delphisch** ag. : ... Delfi, eus Delfi ; [istor] *delphisches Orakel*, diougan Delfi g.

**Delta**<sup>1</sup> n. (-s,-s) : [yezh., lizherenn] delta g.

**Delta**<sup>2</sup> n. (-s,-s/Delten) : delta g. ; *der Fluss fächert in ein Delta aus*, ar stêr a rann e meur a wazh disheñvel d'ober un delta, emwazhiennañ a ra ar stêr, ar stêr a rann e meur a vrec'henn-zour d'ober un delta, ar stêr a rann e meur a wazh disheñvel ; *breit ausgefächertes Delta*, *weit ausgefächertes Delta*, delta brec'hennaouek g.

**Deltaband** n. (-s,-bänder) : [korf.] stagell delta b.

**Deltaflügel** g. (-s,-) : [nij.] askell delta b. [*liester* askelloù delta].

**deltaförmig** ag. : deltaek.

**Deltaleiter** g. (-s,-) : [nij.] delpalaver g.

**Deltamündung** b. (-,-en) : delta g.

**Deltamuskel** g. (-s,-n) : [korf.] kigenn delta b.

**Deltastrahlen** ls. : skinoù delta ls.

**De-Luxe-Ausführung** b. (-,-en) : doare pompadus ur c'henderc'had g., doare a-stroñs ur c'henderc'had g., stumm pompadus ur c'henderc'had g., stumm a lorc'h ur c'henderc'had g., kenderc'had a rummad uhel g., kenderc'had eus krec'h ar skalfad g., kenderc'had eus ar vegenn g.

**dem** *dativ unan evit der / das* : **1.** ger-mell resis : d'ar, d'al, d'an ; **2.** raganv-diskouezañ ha raganv-stagañ ; *mit dem kann man vorliebnehmen*, tu 'zo da dremen gant an dra-se ; **3.** *dem ist nun einmal so* ! e-giz-se emañ ar bed - doare ar bed eo - evel-se emañ ar bed, a-dreuz hag a-hed - evel-se emañ an traoù - setu giz ar bed - se 'zo evel-se - evel-se emañ kont etre va moereb ha va eontr - evel-se emañ, petra 'reot ? - evel-se emañ, petra 'ri, Jañ-Mari ? - e-mod-se emañ an traoù, pa vez kamm ar c'heuneud ne vez ket eeun ar glaou ; *da dem so ist*, o vezañ m'emañ an traoù e-giz-se, pep tra o vezañ er c'hiz-se (Gregor), dre m'emañ an traoù e-giz-se, peogwir emañ kont evel-se ; *wenn dem so ist*, m'emañ an traoù e-giz-se, p'emañ kont evel-se, m'emañ ar bed evel-se, pep tra o vezañ e-giz-se (Gregor), neuze da vihanañ ; *wie dem auch sei* (= *dem sei, wie ihm wolle*), *wie dem auch immer*, foeltr petra vo, ne ra forzh penaos vo an traoù, forzh petra vo, n'eus forzh penaos, forzh petailh, forzh peseurt mod, daoust-pe-zaoust, bezet pe vezet, bezet na vezet, bezet a vezo, bezet pe vezo, bezet pezh a garo, evel ma vo e vo, c'hoarvezet a c'hoarvezo, c'hoarvezet pezh a garo, c'hoarvezet pe c'hoarvezo, deuet a zeuy, koustet a gousto, e feson pe feson, mod pe vod, e mod pe vod, dre hent pe hent, a-dreuz pe a-hed ; *wie dem auch sei*, *er hat recht*, ar gwir 'zo gantañ, feiz ! - ar gwir zo gantañ n'eus forzh penaos - bezet a vezo (bezet pe vezet, daoust-pe-zaoust), gantañ emañ ar gwir ; *wie dem auch sei, keiner kommt an mir vorbei*, den ne dremenno em raok, forzh penaos !

**Demagoge** g. (-n,-n) : demagogour g., lubanelour g., digorer neñv g., lorber g., poblloer g., goapaer tud g.

**Demagogentum** n. (-s) : lubanegezh b., lorberegezh g., poblloeregezh b., demagogegezh b.

**Demagogie** b. (-,-n) : demagogiezh b., lorberezh g., poblloerezh g.

**demagogisch** ag. : lorbus, demagokeg, poblloereg.

**Demant** g. (-s,-e) : [barzh.] diamant g.

**Demarche** b. (-,-n) : [polit.] gourzhbonnadur diplomatek g., skrid-enebiñ g., skrid gouzhbonnañ g.

**Demarkation** b. (-,-en) : **1.** [ober] bevennañ g., bevennerezh g., bonnerezh g., bonnañ g. ; **2.** [disoc'h] bevennadur g., arbenn g.

**Demarkationslinie** b. (-,-n) : [istor] linenn vevennañ b., linenn dispartiañ b.

**demarkieren** V.k.e. (hat demarkiert) : bevennañ, dispartiañ, bonnañ.

**Demarkierung** b. (-,-en) : bevennañ g., bevennerezh g., bonnerezh g., bonnañ g.

**demaskieren** V.k.e. (hat demaskiert) : **1.** divasklañ, sevel ar mask ; **2.** [dre skeud.] diskuliañ, diguzhañ, dizoleiñ, troc'hañ ; *der Bösewicht wird immer demaskiert*, an den fall a zo atav un dra bennak gantañ hag a droc'h anezhañ ; *ich habe Sie gerade als Dieb und Lügner demaskiert*, tapet oc'h laer ha gaouiad ganin bremañ.

V.em. : **sich demaskieren** (hat sich (ak.) demaskiert) : divasklañ e zremm, sevel e vaskl, tennañ e vaskl ; **2.** [dre skeud.] en em ziskuliañ, diskuliañ e jeu, dispakañ e jeu, en em reiñ da anaout, sevel (lemel) e vaskl, diskouez e wir zremm, dizoleiñ e zremm, tennañ e vaskl, en em zivouchañ, diguzhat, diguzhañ, diskouez splann peseurt spered a geflusk an-unan, diskouez splann eus peseurt spered eur buhez, diskuliañ peseurt mennozh a zo en e spered, diskouez splann pet kompren a zo en an-unan.

**dematerialisieren** V.k.e. (hat dematerialisiert) : dizanvezelañ.

**Dematerialisierung** b. (-,-en) : dizanvezeladur g.

**dementgegen** Adv. : a-du all, a-enep, a-enep an dra-se.

**Dementi** n. (-s,-s) : dianzav g., dianzavadur g., dislavar g., dilavar g., gwad g. ; *ein amtliches Dementi abgeben*, reiñ ez kefridiel un dislavar, dislavaret ez kefridiel udb. ; *ein Dementi abgeben*, dianzav ur c'heloù, leuskel levrini da redek war-lerc'h gedon unan bennak, dizarbenn brudoù faos, distroadañ gevier, divrudañ ur c'heloù.

**Dementia** b. (-, Dementiæ) : [mezeg.] amvredadur g., follentez b., envedi b. ; *Dementia præcox*, envedi gentrat b.

**dementieren** V.k.e. (hat demontiert) : dislavaret, dilavaret, dianzav, dinac'h, divrudañ ; *diese Nachricht wurde demontiert*, dianzavet eo bet ar c'heloù-se ; *diese Meldung wurde aufs schärfste demontiert*, *diese Meldung wurde schärfstens demontiert*, dianzavet krenn e voe ar c'heloù-se.

**Dementierung** b. (-,-en) : dianzav g., dianzavadur g.

**dementsprechend** ag. : azas, dereat, azas ouzh an dra-se, a-stumm gant an dra-se, ... a glot gant an dra-se.

Adv. : da-heul an dra-se, kenkoulz all, diouzh-se, en abeg (dre an abeg, en arbenn, en askont, dre an arbenn) da gement-se, e-se, rak-se, kent-se, gant-se, gant an dra-se, alese, dre-se, diwar-se, kent a se, e-skeud-se.

**Demenz** b. (-,-en) : [mezeg.] amvredadur g., follentez b., envedi b. ; *senile Demenz*, envedi gozhiadel b. ; *panaroides Demenz*, envedi baranoidel b. ; *traumatische Demenz*, envedi daraezel b. ; *vorzeitige Demenz*, envedi gentrat b.

**demersal** ag. : [mor] ... sol, ... don.

**demgegenüber** Adv. : war an tu all, a-du all, a-enep, a-enep an dra-se.

**demgemäß** Adv. : da-heul an dra-se, kenkoulz all, diouzh-se, en abeg (dre an abeg, en arbenn, en askont, dre an arbenn) da gement-se, e-se, rak-se, alese, dre-se, diwar-se, kent-se, kent a se, e-skeud-se, gant-se, gant an dra-se.

**Demijohn** g. (-,-s) : bigalenn b.

**demilitarisieren** V.k.e. (hat demilitarisiert) : diviloureaat.

**Demilitarisierung** b. (-,-en) : diviloureaat g.

**demineralisieren** V.k.e. (hat demineralisiert) : diveinelaat.

**Demineralisierung** b. (-,-en) : diveineladur g., diveinelaat g.

**Demission** b. (-,-en) : [polit.] dilez-karg g., diskarg g., emziskarg g., emzizalc'h g., emzilez g.

**demissionieren** V.gw. (hat demissioniert) : reiñ e zilez, reiñ e ziskarg, terriñ e c'hopr, en em zigargañ, en em zizerc'hel.

**Demiurg** g. (-s/-en,-en) : [preder.] demiurg g., spered urzhier ar c'hosmoz g., pennaour ar bed g., renker ar bed g., reizher ar bed g.

**Demiurgie** b. (-) : [preder.] demiurgiezh b.

**demiurgisch** ag. : demiurkek.

**demnach** Adv. : da-heul an dra-se, kenkoulz all, diouzh-se, en abeg (dre an abeg, en arbenn, en askont, dre an arbenn) da gement-se, e-se, rak-se, alese, dre-se, diwar-se, kent a se, e-skeud-se, gant-se, gant an dra-se, ac'hano.



**demnächst** Adv. : a-barzh nemeur amañ, akoubik, a-benn nemeur, a-barzh nebeut amañ, a-barzh pell, war-barzh nemat, a-benn nebeut amañ, hep dale, hep re a zale, hep dale nemeur, hep nemeur a zale, hep dale pell, hep pell dale, a-raok nemeur amañ, kent ma vo pell, a-raok pell, edan berr, kent pell-bras, ac'hanen da bell, hep pell, ur wech all ha ne vo ket pell, prest, prestik, dambrest, a-brest, a-brestik, bremaik, dizale, tuchant, tuchantik, dabord, ne vo ket a-bell, ne vo ket pell, ne vo ket pell an dale, pelloc'h, ne vo ket pell an amzer ; *ein Weiteres demnächst*, a-benn nebeut e vo roet resisadennoù all (resisadurioù all) deoc'h, ouzhpenn a vo lavaret deoc'h a-benn nebeut ; *bis demnächst* ! kenavo evit an deizioù ! kenavo forzh peur ! kenavo ar c'hentañ ! kenavo ar c'hentañ gwele ! ken a vi gwele ! kenavo ar c'hentañ tro ! kenavo ar wech all ! kenavo an distro ! ken bremaik ! ken emberr ! ken bremañ-souden ! bete-goude ! kenavo bremaik ! ken tuchantik ! P. ken tuch !

**Demo** b. (-,-s) : [berradur evit **Demonstration**] [polit.] diskuliadeg b., manifestadeg b., displegadeg b., diskeladeg b. ; *bei der Demo sind 5000 Teilnehmer mitgelaufen*, 5000 den o doa kemeret perzh er vanifestadeg.

**demobilisierbar** ag. : digevodadus.

**demobilisieren** V.k.e. (hat demobilisiert) : [lu] 1. digevodañ ; 2. disoudardañ.

**Demobilisierung** b. (-,-en) / **Demobilisation** b. (-,-en) / **Demobilmachung** b. (-,-en) : [lu] 1. digevoderezh g., digevodañ g. ; *allgemeine Demobilisierung*, digevodadeg b. ; 2. disoudarderezh g., disoudardañ g.

**Demobilisierungsbeschluss** g. (-es,-beschlüsse) : [polit.] dekred digevodañ g., dekred disoudardañ g.

**Demodulation** b. (-,-en) : [stlenn.] dic'houluzañ g.

**Demodulator** g. (-s,-en) : [stlenn.] divoduler g. [*liester* divodulerioù], dic'houluzer g. [*liester* dic'houluzerioù].

**demodulieren** V.k.e. (hat demoduliert) : [stlenn.] dic'houluzañ.

**Demograf** g. (-en,-en) / **Demograph** g. (-en,-en) : poblañsour g.

**Demografie** b. (-) / **Demographie** b. (-) : poblañsouriezh b.

**demografisch** ag. / **demographisch** ag. : ... poblañsouriezh, ... ar boblañs, ... poblañs, poblañsel ; *demographische Stagnation*, chagadur poblañsel g. ; *demographische Katastrophe*, enkadenn boblañsel b. ; *demographischer Rückgang*, digresk ar boblañs g. ; *demographischer Übergang*, demografischer Wandel, *demographische Entwicklung*, kendro ar boblañs g., kendroadur ar boblañs g. ; *Kurve des demografischen Wandels*, krommenn boblañsel diouzh an amzer b. ; *demografische Gruppe*, rummad kevredigezhel g.

**Demokrat** g. (-en,-en) : demokrat g. [*liester* demokrated], gwerinelour g. ; *gegen Demokraten helfen nur Soldaten* [von Merkel, 1848], evit dont a-benn eus an demokrated n'eus nemet ar soudarded.

**Demokratie** b. (-) : 1. [reizhiad politikel] demokratelezh b., poblveliezh b. ; *Volksdemokratie*, demokratelezh pobl b., demokratelezh werinel b., gwerinelezh b. ; *direkte Demokratie*, demokratelezh eeun b., poblveliezh eeun b. ; *indirekte Demokratie*, demokratelezh ameeun b. ; *mittelbare Demokratie*, demokratelezh hanteradek b., gwerinelezh hanteradek b. ; *unmittelbare Demokratie*, sachunmittelbare Demokratie, demokratelezh dihanteradek b. ; *parlamentarische Demokratie*, demokratelezh daelael b., demokratelezh parlamantel b. ; *repräsentative Demokratie*, demokratelezh derc'houezadel b. ; *delegative Demokratie*, demokratelezh leuriadek b. ; *deliberative Demokratie*, demokratelezh kevareizhadel b. ; *partizipative Demokratie*, *partizipatorische Demokratie*, demokratelezh perziadek b. ; *liberale Demokratie*, demokratelezh liberal b. ; *sozialistische Demokratie*, demokratelezh sokialour b. ; *die griechische Demokratie*, an demokratelezh c'hresian b. ; *die Grundlagen der Demokratie*, diazezh an demokatelezh g., diazezh ar wirinelezh g. ; 2. [bro] demokatiezh b., gweriniezh b. ; *eine Volksdemokratie*, ur weriniezh pobl b.

**demokratiefeindlich** ag. : enepdemokratek, enepgwerinek.

**demokratisch** ag. : 1. demokratel, demokratek, gwerinel, gwerinek ; *den gerechten Anforderungen der öffentlichen Ordnung in einer demokratischen Gesellschaft genügen*, klotañ gant an ezhommoù reizh a sell ouzh an urzh foran en ur gevredigezh demokratel ; *eine demokratische Partei*, ur strollad politikel demokratel g. ; *ein demokratisches System*, ur reizhiad kevredigezhel demokratel b. ; *eine demokratische Staatsform*, ur renad demokratel g. ; *demokratisches Regime*, renad gwerinek g. ; 2. [Stadoù-Unanet] *die Demokratische Partei*, ar Strollad Demokrat g.

Adv. : en un doare demokratek, ent-demokratek, en un doare gwerinek, ent-gwerinek.

**demokratisieren** V.k.e. (hat demokratisiert) : demokratekaat, gwerinekaat.

**Demokratisierung** b. (-,-en) : demokratekadur g., demokratekaat g., gwerinekadur g., gwerinekaat g.

**Demokratisierungsprozess** g. (-es,-e) : argerzh demokratekaat g., argerzh gwerinekaat g.

**demolieren** V.k.e. (hat demoliert) : 1. gwastañ, drastañ, degas drast, freuzañ, reuziañ, dispenn, foeltrañ, kalavriñ, dismañtrañ, disac'hañ, dic'hastañ, dizalbadiñ, diskar, dismantrañ, fontañ, finfontañ ; 2. diskar ; 3. koagañ ; 4. [dre skeud.] *jemandem die Fassade demolieren*, reiñ diwar e staon d'u.b., reiñ war e veg d'u.b., reiñ war e benn d'u.b., friata u.b., terriñ e c'henoù d'u.b., drailhañ e c'henoù d'u.b., skeiñ war genoù u.b., pladañ e fri d'u.b., kizañ fri u.b., terriñ e fas d'u.b., lardañ e zivskoum d'u.b.

**Demolierung** b. (-,-en) : 1. freuz g., reuz g., freuz ha reuz, drast g., gwastoù ls., gwasterezh g., drasterezh g., dizalbad g., dismantradur g., dismantrañ g. ; 2. diskaradur g., freuzerezh g.

**demonetisieren** V.k.e. (hat demonetisiert) : divoneizañ.

**Demonetisierung** b. (-,-en) : divoneizadur g., divoneizañ g.

**Demonstrant** g. (-en,-en) : manifestour g., manifest g., displegadeger g., kendiskulier g., diskeler g. ; *die Demonstranten gingen auseinander*, ar vanifesterien en em strewas, ar vanifesterien a zivodas.

**Demonstration** b. (-,-en) : 1. anadur g., anadurezh b., prouadur g., prouadenn b., diskouezadur g. ; 2. [polit.] manifestadeg b., diskeladeg b., diskuliadeg b., displegadeg b., kendiskuliadeg b. ; *Aufruf zur Demonstration*, galvadenn evit mont da vanifestiñ b. ; *zu einer Demonstration aufrufen*, ober ur c'halvadenn evit mont da vanifestiñ ; *eine Demonstration auflösen*, divodañ ur vanifestadeg ; *die Demonstration hat sich aufgelöst*, diflosket eo ar vanifestadeg ; *eine Demonstration veranstalten*, aozañ ur vanifestadeg ; *eine Demonstration ist in Berlin vorgesehen*, manifestadeg a vo e Berlin ; *bei der Demonstration sind 5000 Teilnehmer mitgelaufen*, 5000 den o doa kemeret perzh er vanifestadeg ; 3. *praktische Demonstration*, *experimentelle Demonstration*, daranen g., daranreadenn b.

**Demonstrationsrecht** n. (-s,-e) : gwir manifestiñ g.

**Demonstrationszug** g. (-s,-züge) : manifestadeg b., dibunadeg vanifesterien b., kerzhadeg b. ; *das Ende des Demonstrationszuges*, lost ar vanifestadeg g.

**demonstrativ** ag. : 1. diskouezus, ... diskouez, ... diskouezañ ; 2. anat, a-wel-kaer ; *demonstrative Zurschaustellung*, stalerezh g., stalij g., distalac'h g., lorc'hajoù ls., pompadoù ls., roufl g., tron g., bragerezh g., pompad g. ; *etwas demonstrativ zur Schau tragen*, ober distalac'h, ober stalij ag udb, diskouez udb d'an holl, ober stal eus udb, pompadiñ gant udb, ober lorc'haj gant udb, ober lorc'hajoù gant udb, tennañ lorc'h gant udb, fougeal gant udb, en em fougeal gant udb, ober pompadoù gant udb (Gregor), ober udb evit ar gwel ; 3. troet da ziskouez e soñjoù, troet da zispakañ e soñjoù ; 4. [preder.] dienaus.

**Demonstrativ** n. (-s,-e) / **Demonstrativum** n. (-s, Demonstrativa) : [yezh.] raganv-diskouez g., raganv-diskouezañ g.

**Demonstrativbegleiter** g. (-s,-) : [yezh.] adanv-diskouez g., adanv-diskouezañ g.

**Demonstrativpartikel** b. (-,-n) : [yezh.] rannig-diskouez b.



**Demonstrativpronomen** n. (-s,-pronomina) : [yetz.] raganv-diskouez g., raganv-diskouezañ g.

**demonstrieren** V.k.e. (hat demonstriert) : anataat, prouiñ, diskouez anat, diskouez splann, erzerc'hañ, diskouezata, splannaat, lakaat anat.

V.gw. (hat demonstriert) : manifestiñ, diskelañ, displegadegañ, kendiskuliañ.

**Demonstrator** g. (-s,-en) : [den] 1. diskouezer g. ; 2. [kenwerzh] darzerc'her g.

**Demontage** b. (-,-n) : [tekn.] distrolladur g., divontañ g., diskaradur g., dismantr g., dibezhiañ g.

**demontierbar** ag. : distagadus, lem-laka, digenstrolladus, distrollus, helam, lamadus.

**demontieren** V.k.e. (hat demontiert) : divontañ, distrollañ, dispenn, diskar, dismantrañ, dibezhiañ ; *das Ruder eines Schiffes demontieren*, disturiañ ur vag.

**Demontieren** n. (-s) : distrolladur g., divontañ g., diskaradur g., dismantr g., dibezhiañ g. ; *das Montieren und das Demontieren*, al lakaat hag al lemel, ar staliañ hag an distaliañ.

**Demoralisation** b. (-) : enepdivezekaad g.

**demoralisieren** V.k.e. (hat demoralisiert) : 1. digalonekaat, diskalonekaat, terriñ deltu u.b., peurvantrañ ; 2. enepdivezekaad.

**demoralisierend** ag. : 1. digalonekaus, diskalonekaus ; 2. enepdivezekaad.

**Demoralisierung** b. (-,-en) : 1. digalonekadur g., peurvantradur g. ; 2. enepdivezekaad g.

**Demos** g. (-,-Demen) : [Henamzer] demos g.

**Demoskop** g. (-en,-en) : [micher] sonter g., enklasker war soñjoù an dud g., enklasker war ar c'hedveno g.

**Demoskopie** b. (-,-n) : 1. studiaden war ar c'hedveno b. ; 2. sontadeg b., sontadur g.

**demoskopisch** ag. : ... sontañ, diazezet war studiadennoù a sell ouzh ar c'hedveno ; *demoskopisches Institut*, ti sontañ g., ensavadur sontañ g. ; *demoskopische Untersuchung, demoskopische Umfrage*, sontadeg b., sontadur kedveno g.

Adv. : gant ur sontadeg, gant ur sontadur, dre sontañ.

**Demosthenes** g. : Demostenes g.

**demotisch** ag. : [yetz.] demotek.

**Demotisch** n. (-/-s) : [yetz.] demoteg g.

**Demotivation** b. (-) : 1. diluskediñ g. ; 2. dilusked g.

**demotivieren** V.k.e. (hat demotiviert) : diluskediñ.

**demotivierend** ag. : diluskedus.

**Demotivierung** b. (-) : 1. diluskediñ g. ; 2. dilusked g.

**Demourage** b. (-,-s) : [merdead.] mizoù dale ls., mizoù dale-porzhañ ls., dreistarovezh g.

**Demultiplexen** n. (-s) : [elektronik] diliesplezhañ g.

**Demultiplexer** g. (-s,-) : [elektronik] diliesplezher g. [*liester* diliesplezherioù].

**demunerachtet** Adv. / **demungeachtet** Adv. : padal, neoazh, evelato, evelkent, koulskoude, evit-se, daoust da se, ha c'hoazh, e-se, memes tra, nag evit-se.

**Demurrage** b. (-,-s) : [merdead.] mizoù dale ls., mizoù dale-porzhañ ls., dreistarovezh g.

**Demut** b. (-) : izelegezh b., izelded b., izelder g., uvelde a galon b., uvelder a galon g., elevez b., difouge g. ; *mit Demut, voller Demut*, en un doare uvel, disleber ; *jemandem die Demut beibringen*, uvelaat u.b., izelekaat u.b. ; *durch seine Demut glänzen*, splannañ dre e uvelde ; *die Demut ist die Mutter aller Tugenden*, an izelegezh eo rouanez an holl vertuzioù [met hepti ez eus tu mont kalz pelloc'h].

**demütig** ag. : dilorc'h, izelek, uvel, dic'hloar, eleveziek, izel a galon, izel a spered, difouge, divalc'h, gwar, displed, displet, distumm.

Adv. : disleber, en un doare uvel ; *jemanden demütig bitten*, aspediñ u.b., gourfediñ u.b., azgoulenn udb ouzh u.b., azgoulenn ouzh u.b. ma rafe udb, erbediñ u.b.

**demütigen** V.k.e. (hat gedemütigt) : dismegañ, dismegañsiñ, izelaat, mezhekaat, dispenn, ober mezh da, flemmañ, broudañ ; *jemanden demütigen*, ober divalav d'u.b., dismegañ u.b., dismegañsiñ u.b., glabousañ u.b., dispenn u.b., mezhekaat u.b., ober mezh d'u.b., bezañ lorc'hus ouzh u.b., flemmañ u.b., teuler dismegañs war u.b., gwaskañ u.b. ; *sich gedemütigt fühlen*, feukañ, bezañ feuket, bezañ du ar vran gant an-unan, bezañ broc'het, bezañ onglennet, anoaziñ, kemer anoaz, kemer amgign, chifañ, bezañ chifet ; *Elisabeth glaubte, Maria Stuart zu demütigen*, krediñ a reas da Elisabeth e vije bet tu dezhi mezhekaat Maria Stuart, Elisabeth a gredas ganti e vije bet tu dezhi mezhekaat Maria Stuart, mennout a reas Elisabeth mezhekaat Maria Stuart.

V.em. : **sich demütigen** (hat sich (ak.) gedemütigt) : en em izelaat.

**demütigend** ag. : faeüs, dismegañsus, dismegus, dispriz, disprizus, disprizañsus, gwashaus, ledus, displetaus, vilas, disleberus, dibrizius, izelaus, mezhekaus, dipitus, anoazus ; *demütigende Worte*, komzoù pegus (hek, hegus, flemmus, broudus, feukus, dismegañsus, dismegus, put, izelaus, dipitus) ls. ; *höchst demütigend*, dismegañsus ken ez eo, dismegus-kenañ ; *er wurde schwer gedemütigt*, dismegañset ruz e oa bet.

**Demütigung** b. (-,-en) : taol feuk g., feuk g., feukadenn b., gwalennad b., flemm g., flemmadenn b., hegadenn b., dismeg g., dismegañs b., mezhadenn b., mezhekadur g., mezhekadenn b., kunujenn b., gwallvruderezh g., flipataerezh g., duerezh g., gragailh g., divruderezh g., kaoz b., kaozioù ls., anoaz g., amgign g., brouderezh g. ; *Demütigungen einstecken*, leuskel dismegañsoù direspont, gouzañv dismegañsoù, moustrañ war e imor evit leuskel dismegañsoù bet graet d'an-unan hep respont, diwaskañ dismegañsoù hep ober van, mougañ en e galon dismegañsoù 'zo ; *das war wohl die größte Demütigung, die ich je einstecken musste*, honnezh a oa bet ur walennad din-me !

**demzufolge** Adv. : da-heul an dra-se, kenkoulz all, diouzh-se, en abeg (dre an abeg, en arbenn, en askont, dre an arbenn) da gement-se, e-se, alese, dre-se, kent-se, rak-se, gant-se, gant an dra-se, diwar-se, kent a se, e-skeud-se, ac'hano.

**den** 1. ger-mell resis : a) *akuzativ goulenn unan evit der* ; b) *dativ lies evit der / die / das* ; 2. raganv-diskouezañ ha raganv-stagañ ; *den sehe ich*, hennezh a welan ; *den konnten sie nicht leiden*, er hatte sie doch einmal bestohlen, ne garent ket an den-se, laeret ma oant bet ur wech gantañ ; *ich hörte jemanden, den ich nicht sah*, klevet a raen unan bennak na welen ket.

**Denar** g. (-s,-e) : diner g. ; *Menge, die man mit einem Denar kaufen kann oder gekauft hat*, dinerad g.

**Denatalismus** g. (-) : isgenelouriezh b.

**Denatalist** g. (-en,-en) : isgenelour g.

**denatalistisch** ag. : isgenelour ; *denatalistische Maßnahmen*, darbaroù isgenelour ls. ; *die denatalistische Welle*, al lanv isgenelour g.

**Denatalität** b. (-) : isgenel g. ; *die Denatalität bremsen*, skoilhañ an isgenel ; *die Denatalität führt unseren Untergang herbei*, ar bihan genel hor c'hollo.

**denationalisieren** V.k.e. (hat denationalisiert) : [polit.] divroadelañ, distadelaat.

**Denationalisierung** b. (-) : [polit.] divroadeladur g., divroadelañ g., distadelaat g., distadelaadur g.

**Denaturalisation** b. (-) : divroadur g., divroadañ g.

**denaturalisieren** V.k.e. (hat denaturalisiert) : divroadañ.

**denaturieren** V.k.e. (hat denaturiert) : [tekn.] disleberañ, dinaturañ, amnaturelaat.

V.gw. (ist denaturiert) : dinaturiñ, en em zisleberañ.

**Denaturierung** b. (-,-en) : [tekn.] disleberdigezh b., disleberañ g., dinaturadur g., dinaturañ g., amnaturelaat g.

**denazifizieren** V.k.e. (hat denazifiziert) : dinaziekaat.

**Denazifizierung** b. (-,-en) : [polit., istor] dinaziekaat g., dinaziekadur g.

**Dendrit** g. (-en,-en) : [maenouriezh, bev.] dendrit g.

**dendritisch** ag. : [maenouriezh, bev.] dendritek.  
**Dendrochronologie** b. (-) : gwezadegañ g., dendrokronologiezh b.  
**dendrochronologisch** ag. : gwezadegel, dendrokronologek.  
**Dendrologe** g. (-n,-n) : gwezour g.  
**Dendrologie** b. (-) : gwezouriezh b.  
**dendrologisch** ag. : gwezourel, ... gwezouriezh ; *dendrologische Bestandsaufnahme*, savidigezh renabl gwez ur vro b.  
**denen** *raganv-diskouezañ ha raganv-stagañ en dativ lies evit der / die / das*.  
**Denervierung** b. (-,-en) : [mezeg.] dinervennañ g.  
**Dengelamboss** g. (-es,-e) : annev-falz b., annev welat b., anve welat b.  
**Dengelamboss und -hammer** : gwelaj g., gwilaj g.  
**Dengelhammer** g. (-s,-hämmer) : morzhol gwelat g.  
**dengeln** V.k.e. (hat gedengelt) : gwelat, gwilat, gwiliñ, goulazhañ, kargañ ; *eine Sense dengeln*, gwelat ur falc'h, goulazhañ ur falc'h, teneraat barvenn ur falc'h, ober barvenn d'ur falc'h, goveliañ ur falc'h, kargañ ur falc'h.  
**Dengelwerkzeuge** ls. : gwelaj g., gwilaj g.  
**Dengue** b. (-) / **Denguefieber** n. (-s) : [mezeg.] deng g.  
**Den Haag** g./n. : [lzelbroioù] Den Haag b. (*Iennet ha klevet e vez* : im Haag, in dem Haag, in Haag, in den Haag, in Den Haag).  
**Denim**® g./n. (-s) : [gwiad.] denim® g., „jean“® g.  
**Denisa** b. : Deneza b.  
**Denitrifikation** b. (-) : [kimiezh] dinitrogenañ g.  
**denitrifizieren** V.k.e. (hat denitrifiziert) : [kimiezh] dinitrogenañ.  
**denitrieren** V.k.e. (hat denitriert) : [kimiezh] dinitritañ.  
**denivellieren** V.k.e. (hat denivelliert) : diliveañ.  
**Denivellierung** b. (-,-en) : diliveañ g., diliveadur g.  
**Denitrierung** b. (-) : [kimiezh] dinitradur g., dinitritañ g.  
**Denkansatz** g. (-es,-ansätze) : pennsturienn b., bonlakadenn b., [henvrezhoneg] arc'h g.  
**Denkanstoß** g. (-es,-anstoße) : luskadenn b., atiz g., broud g., lañs g.  
**Denkarbeit** b. (-) : labour-spered g., labour kefredel g.  
**Denkart** b. (-,-en) : stumm-spered g., doare-soñjal g., mod devezout g., tro-spered b., temz-spered g., savboent g., gweledva g., sellboent g., sellad g., gwel g., speredegzh b.  
**Denkaufgabe** b. (-,-n) : divinadell b., luziadell b., kudenn b., amrin g.  
**denkbar** ag. : empennus, empennadus, meizadus, intentadus, devezadus, faltaziadus, amweladus, ... a c'heller amwelet ; *die denkbar günstigsten Bedingungen*, ar gwellañ divizoù (diferadennoù) a c'heller ijinañ ls., ar gwellañ divizoù (diferadennoù) a c'heller faltaziañ ls.  
**Denkbild** n. (-es,-er) : meizad g., ergraf g.  
**Denke** b. (-) : P. stumm-spered g., doare da welet an traoù g., doare-soñjal g., tro-spered b., temz-spered g., speredegzh b.  
**denken** V.gw. (dachte / hat gedacht) : 1. soñjal ; *edel denken*, bezañ hael a spered ; *an jemanden denken*, soñjal en u.b. ; *an etwas (ak.) denken*, soñjal en udb ; *nur an sich selbst denken*, bezañ porc'hell, bezañ ur mag-e-doull, bezañ pizh ouzh pep unan nemet outañ e-unan, bezañ un den evitañ e-unan, bezañ emgar, bezañ pemoc'h, bezañ ur sacher d'e du, bezañ un den d'e sac'h eus an-unan, bezañ prederiet gant an-unan (*gantañ e-unan, ganti hec'h-unan h.a.*) nemetken, na vezañ prederiet nemet gant an-unan (*gantañ e-unan, ganti hec'h-unan h.a.*), bezañ douget d'e aezamant, klask atav sachañ an dour d'e vilin ; *er denkt nur an sich selbst (ak.)*, pizh eo ouzh pep unan nemet outañ e-unan, ur sacher d'e du a zo anezhañ, un den d'e sac'h a zo anezhañ, klask a ra atav sachañ an dour d'e vilin, klask a ra atav sachañ an dour d'e lenn, klask a ra atav sachañ an dour war e brad, douget eo d'e aezamant nemetken, hennezh 'zo porc'hell, un den evitañ e-unan eo, emgar eo, pemoc'h eo, karg eo gantañ e-unan, douget eo dezhañ e-unan ; *teilen, daran dachten sie gar nicht*, ne oant ket e pennad da rannañ ; *ich habe daran gedacht*, soñjet em eus en dra-se ; *sie leben, als wären sie unsterblich und denken nicht an den Tod*, bevañ a reont disoñj eus ar marv, evel pa vijent tud divarvel ; *sie hatte nicht im Entferntesten daran gedacht*,

n'edo ket tost dezhi soñjal en ur seurt tra ; *wir haben oft an euch gedacht*, soñjet hon eus alies ennoc'h, soñjet hon eus e-leizh ennoc'h ; *warum denkst du so selten an mich* ? perak e soñjez ken gloev ennon ? ; *ich denke dauernd an dich*, atav e vez ar soñj ac'hanout war va spered, ar soñj ac'hanout ne ya ket eus (diwar) va spered ; *er musste dauernd an sie denken*, ne oa ket evit kas e soñj diouti ; *woran denken Sie* ? o soñjal e petra emaoch' ? petra 'zo war ho spered ? ; *an wen denken Sie* ? o soñjal e piv emaoch' ? ; *an wen dachtest du* ? e piv e oas o soñjal ? ; *etwas lässt jemanden an etwas (ak.) denken*, udb a laka u.b. da soñjal en udb, udb a laka udb da zont war spered u.b. ; *ah, da ich gerade daran denke !* p'emaon ganti ! betek p'emaon ganti ! ; *wenn ich nur daran denke, bekomme ich Angst*, aon am bez ken soñjal en dra-se, aon am bez ken tra nemet soñjal en dra-se, aon am bez netra nemet soñjal en dra-se, an disterañ ma soñjan en dra-se e sav aon ennon, mann nemet soñjal en dra-se e sav aon ennon, an disterañ ma soñjan en dra-se e ra poan gof din ; *es läuft mir eiskalt über den Rücken, wenn ich nur daran denke*, mont a ra ur sklas drezon mann nemet soñjal e kement-se, sklasañ a ra va gwad ennon ken tra nemet soñjal e kement-se, me a vez skrij ganin ken tra nemet soñjal e kement-se ; *hoch hinaus denken*, ober devez da seveniñ uhelvennadoù, sevel raktresoù bras evit an dazont, bezañ e albac'henn sevel labourioù dispar, bezañ e sorc'henn da gas da benn labourioù dispar ; *ich dachte, er sei einer von deinen Schülern*, me a soñje din e oa hennezh unan eus da skolidi ; *ich hätte nie daran gedacht*, birviken n'em bije soñjet en ur seurt tra.  
2. prederiañ, en em soñjal, devezout, meizout ; *ich denke, also bin ich (Descartes)*, bez' e tezevan, rak-se bez' ez on - meizout a ran, gant-se ez eus ac'hanon ; *erst denken, dann schreiben*, en em soñjit ervat a-raok skrivañ, skrivit gant preder, grit ho taou soñj kent skrivañ ; *denke an die Zukunft*, preder en dazont ; *hin und her denken*, treiñ e spered, treiñ mennozhioù en e benn, soñjal en e vañch, bezañ e penn e spered hep gouzout penaos ober, soñjal ha disoñjal, ober soñjezonoù, klask mennozhioù, lakaat e empenn da labourat, lakaat e spered da labourat, kemer poell da zont a-benn eus udb, ober luskoù a spered, lakaat e holl skiant da c'hoari ; *wo denken Sie hin* ? na petra 'ta ? d'ober petra ? petra 'virfe ? ne soñj ket deoc'h ! ; *wie Sie denken*, diouzh ho tiviz e vo, en ho tiviz e rin (Gregor), deoc'h c'hwi da welet, evel a hetot, evel a garot, evel ma karot, diuz deoc'h ! ; *mach, was du denkst*, gra a gar, gra evel ma kari, gra da c'hiz, diuz dit ! ; *auf Böses denken*, bezañ en e benn ober an droug, ober e soñj da seveniñ ur gwall daol bennak, lakaat en e soñj ober ur fallagriezh bennak, soñjal e droug, drouksoñjal ; *man sollte denken, er wäre ein Narr*, peadra 'zo da grediñ ez eus un istroell anezhañ ; *ohne zu denken*, hep ober seizh soñj, hep soñjal larkoc'h, hep soñjal hiroc'h, forzh penaos, n'eus forzh penaos, diwar skañv, bourlik-ha-bourlok, hep preder, hep prederiañ, hep bezañ soñjet mat, hep lakaat evezh.  
3. en em gompren, kompren, en em soñjal, bezañ en e soñj, kaout mennozh da, bezañ e-sell da, kemer preder da ; *daran denken, etwas zu tun*, kemer preder da ober udb, kaout soñj da ober udb ; *denken Sie daran, es bald zu tun*, na zaleit ket d'ober ho tra ; *denken Sie daran, die Tür zu schließen*, bezit soñj da brennañ an nor, kemerit preder da brennañ an nor ; *nicht daran denken*, disoñjal, ankounac'haat, na gompren ; *ich werde versuchen daran zu denken*, klask a rin kaout soñj ; *ich habe gar nicht daran gedacht, das Fleisch in die Suppe zu tun*, n'em eus ket komprenet lakaat ar c'hig er soubenn ; *wenn ich nur daran gedacht hätte*, ma karjen bezañ komprenet en dra-se, ken din bezañ komprenet en dra-se ; *das gibt zu denken*, peadra 'zo d'en em soñjal, peadra 'zo da zebriñ soñjoù, gwall nec'hus eo an dra-se, un dra da gompren eo, peadra 'zo d'en em gompren, kement-se a laka an den da brederiañ, kement-se a laka an den d'en em soñjal, kement-se a laka an den da skrabat e benn hep kaout debron, danvez a zo evit prederiañ ; *ich denke gar nicht daran*, n'eus ger (anv, keloù) ebet ganin d'ober kement-se, n'eus ger a gement-se ganin ; *er denkt daran, bald zu*

heiraten, eñ a zo en e soñj dimeziñ, eñ a zo en e soñj kemer ur verourez, e soñj dimeziñ emañ, e-sell emañ da zimeziñ ; *wenn man am wenigsten daran denkt*, pa brederier bihanañ, pa brederier nebeutañ, pa soñjer bihanañ, pa soñjer nebeutañ, pa soñjer an nebeutañ, a-greiz an nebeutañ ; *es wurde daran gedacht, einen vollen Reservekanister mit auf die Reise zu nehmen*, soñjet ez eus bet kemer ur „jerricanad“ esañs ouzhpenn evit ober ar veaj.

4. poellata ; *abstrakt denken*, poellata er goubar ; *konsequent zu Ende denken*, kas ur poellata betek ar penn ; *wie denken Sie darüber* ? petra eo ho soñj diwar-benn an dra-se ? ha petra a soñjit-hu diwar-benn an dra-se ? petra eo ho santimant war gement-se ? ; *denken Sie mal !* soñjit 'ta ! iijinit 'ta ! ; *denken Sie mal, sie ist erst achtzehn !* hag-eñ n'eo nemet triwec'h vloaz ! pa soñjer n'eo nemet triwec'h vloaz ! gwelet n'eo nemet triwec'h vloaz ! ; *denken Sie mal, es regnet und die Sonne scheint !* gwelet e ra glav ha tomm an heol !

5. kavout, kavout d'an-unan, kavout gant an-unan, krediñ d'an-unan, krediñ gant an-unan, soñjal d'an-unan, soñjal ouzh an-unan (*outañ e-unan, outi hec'h-unan h.a.*) ; *er ist nicht so dumm wie ich dachte*, n'eo ket ken sot ha ma kave din ; *er ist dümmmer als ich dachte*, sotoc'h eo eget na gave din ; *es ist leichter als ich dachte*, bez' eo aesoc'h eget na gave din ; *ich dachte, ich täte recht daran*, me a gave ganin e raen va dever ; *ich dachte, ich würde bei dir bleiben, bis ich wieder gesund bin*, kavout a rae din e vijen chomet ez ti ken na vijen pare ; *so dachte ich auch*, me a lavare ivez, setu dres pezh a soñjen ouzhin va-unan ; *er denkt bestimmt so wie ich*, hennezh kredapl a zo er memes santimant ganin-me, hennezh kredapl a zo en ur soñj ganin-me ; *wie denken Sie von ihm* ? ha petra a soñjit-hu diwar e benn ? ha petra a soñjit-hu outañ ? ha petra a soñjit-hu war e zivout ? ha petra a soñjit-hu àr e zivout ? ha petra a soñjit-hu ag e zivout ? petra eo ho soñj diwar e benn ? hag ho mennozh diwar e benn ? ; *von jemandem gering (niedrig) denken*, kaout dispriz (dismegañs) evit u.b. dismagañs u.b. disprizañ u.b. ober dismagañs (fae) war u.b. ober fae ouzh u.b. drouksoñjal eus u.b. ; *sie dachte, wir hätten bald genug davon*, hounnezh a soñje dezhi ez afemp skuizh buan a-walc'h gant an dra-se ; *machen Sie, wie Sie denken*, grit ho kiz ! grit diouzh ho c'hoant ! grit diouzh ma fell deoc'h ! grit diouzh ma fell deoc'h e ve graet ! hervez ma kav deoc'h eo ar gwellañ ! grit ho santimant ! en ho tiviz ! ; *[kr-l] der Mensch denkt, Gott lenkt*, c'hoant Doue ha c'hoant den a zo daou - an den ne oar nemet lavaret, Doue avat a ra evel ma kar - ne reomp ket pep tra hervez hor c'hoant.

V.k.e. (dachte / hat gedacht) : 1. empenañ, ijinañ, pennsoñjal ; *du denkst immer das Schlimmste*, war-nes damant e vezet bepred, bepred e vezet o tebriñ da spered, bepred e vezet o kemer merfeti, bepred e vezet o livañ du ar vuhez, bepred e vezet o tiarbenn nec'hamant, bepred e vezet o chaokat da ivinoù, bepred e welez tu fallañ an traoù, te a ra bepred soñjezonou ; *was klar gedacht ist, kommt klar zum Ausdruck*, pouezit mat ho komzoù hag e vo sklaer ha fraezh pezh a lavaret ; *Arges denken, Böses denken*, bezañ en e benn (bezañ e soñj) ober an droug, bezañ bizet fall, bezañ e soñj ober ur fallagriez bennak, soñjal e droug, drougsoñjal ; *ein Schelm, wer Schlechtes (Böses, Arges) dabei denkt*, goloet a vezh ra vezo nep piv bennak a soñj e droug (Gregor), gwa nep a soñj e droug ; *wer hätte das gedacht* ? piv en dije kredet an dra-se ? piv en dije soñjet e kement-se ? piv en dije soñjet en dra-se ?

2. soñjal gant an-unan, soñjal d'an-unan ; *er denkt, Wunder was getan zu haben*, krediñ a ra dezhañ bezañ kaset da benn un taol-kur sebezus, hennezh en em gav, 'vat ! hemañ a soñj dezhañ en deus graet un taol kaer, hemañ a soñj dezhañ en deus graet ur pezh kaer, krediñ a ra dezhañ bezañ graet un dra dispar, hennezh a gred gantañ ez eus peadra da estlammiñ gant pezh en deus graet ; *es lässt sich kaum denken, wie schrecklich die Katastrophe war*, diaes eo d'an den kompren pegen kriz e oa bet ar gwallzarvoud-se ; *er denkt Wunder, was er sei*, pennboufet eo gant an ourgouilh (Gregor), foeñvet eo gant an ourgouilh, bras eo an tamm anezhañ,

otus eo an tamm anezhañ, bras eo an tamm gantañ, c'hwezet eo dezhañ, un tamm brav a zo ennañ, hennezh a zo brasoni tout, n'eo nemet ur sac'h ourgouilh, e galon a zo foeñvet a ourgouilh, hennezh n'en deus ket ezhomm eus ur c'hloc'her evit seniñ e gloc'h, hennezh en deus lorc'h en e foñs, hennezh en deus lorc'h en e doull, teil a zo gantañ, hennezh n'eus nemet ourgouilh anezhañ, hennezh a dro e leue ennañ, n'eo nemet ur c'haoc'h, hennezh a zo c'hwezet e bluñv 'vat, hennezh a zo sonn e gribell, hennezh a zo ur marc'h-kaoc'h, leun a foug hag a lorc'h eo, lorc'hoù a zo ennañ, fier-droch eo, fier-lor eo, fier-ruz eo, fier-sot eo, leun a gagal eo, hennezh a zo un tamm tro ennañ, un hejer-e-doull a zo anezhañ, ur sac'h-c'hwezh (ur sac'h-ourgouilh, ur sac'h-moged) a zo anezhañ, kement a lorc'h a zo ennañ evel pa vije pevare person an Dreinded, lorc'h a zo ennañ kement ha pa vije pevare person an Dreinded, krediñ a ra dezhañ e sav an heol en e revr, ur c'hac'her polos a zo anezhañ, ur c'hac'her kanetiniñ a zo anezhañ ; *das lässt sich schon denken*, n'eo ket diaes da ijinañ, n'eo ket diaes da gompren, aes eo da gompren ; *denken Sie ?* c'hwistim ? ; *P. denkste !* klev 'ta ! a soñj dit ! e c'hellez suta ! ya, war lost al leue ! lavaret mat a c'hallez ! evit kelo-se ! ya, moarvat ! ya da, moarvat ! ; „*ich bin bald wieder da !*“ - „*denkste !*“, ne vin ket pell gant va zro ! - nann da !

3. fellout, kaout soñj, mennadiñ, bezañ e-sell da, kaout mennozh da, kaout devez da, ober e zezev da, bezañ en e vennozh [ober udb], bezañ e gwel [d'ober udb], bezañ er gwel [d'ober udb], bezañ gant ar soñj [d'ober udb], bezañ e soñj ober udb, bezañ en e soñj [d'ober udb], bezañ en e benn [d'ober udb], soñjal ober udb, bezañ keloù gant an-unan [d'ober udb], bezañ ger gant an-unan [d'ober udb], bezañ kistion gant an-unan [d'ober udb], bezañ en aviz ober udb, prederiañ ober udb ; *was denken Sie zu tun* ? petra a fell deoc'h ober ? petra ho peus soñj d'ober ? petra ho peus mennozh d'ober ? V.em : **sich denken** (dachte sich / hat sich (dat.) gedacht) : 1. soñjal, mennout, douetiñ ; *das habe ich mir gedacht*, douetiñ a raen ! m'en douete ! me 'gave din ivez ! na petra 'ta ! n'on ket souezhet tamm ebet ! ; *ich dachte mir schon, dass er kommen würde*, douetiñ a raen e vije deuet ; 2. emskeudenniñ, empennañ, meizañ, ijinañ, faltaziañ, itrikañ, forjañ, imbroudiñ, empentiñ, pennsoñjal, dec'hmegañ, krediñ, neuziañ ; *was denken Sie sich* ? petra emaoch o treiñ en ho penn ? ; *dabei habe ich mir nichts gedacht*, n'em boa ket soñjet e droug pa 'm boa graet an dra-se, ne oa drougiezh ebet ennon pa 'm boa lavaret an dra-se, ken divalis hag un oan e oan, lavaret 'm boa an dra-se hep soñjal e droug, arabat kemer pezh am eus lavaret a berzh fall, n'eus malis ebet er pezh am eus lavaret ; *ich dachte mir die Stadt sehr schön*, me a grede din e oa ur gêr vrav anezhi ; *ich denke mir mein Teil*, ne soñjan ket nebeutoc'h a se, graet em eus va soñj diwar-benn kement-se ; *das hätte ich mir nie gedacht !* biskoazh n'am bije kredet e c'hoarvezfe un dra a seurt-se ! biskoazh c'hoazh ! biskoazh oueskoc'h ! biskoazh kement all ! biskoazh nann ! diaoul biskoazh ! lost ar spanell ! lost ar c'hazh er sac'had farz ! sada biskoazh ! ; *ich hatte mir gedacht, ich hätte mich dort amüsiert, und doch habe ich mich zu Tode gelangweilt*, me a gave din em befe bet plijadur, ha padal e oan bet enoet-marv ; *denken Sie sich meine Freude !* soñjit 'ta pegen laouen e oan ! ; *denken Sie sich meine Überraschung !* soñjit deoc'h ma oan souezhet ! ; *ich denke mir die Sache so*, setu pezh a soñjan diwar-benn an dra-se, setu penaos e welan an traoù, setu va santimant war ar poent-se ; *ich dachte mir dabei, dass ..., ich dachte bei mir, dass ...*, lavaret a raen ouzhin va-unan e ..., lavaret a raen ennon va-unan e ..., lavaret a raen etre Doue hag me e ..., soñjal a raen ennon va-unan e ..., P. soñjal a raen etre va chouk ha va ckik e ..., [paotr] soñjal a raen etre va roched hag va chouk e ..., [plac'h] soñjal a raen etre va hiviz hag va chouk e ..., [paotr] lavaret a raen da'm zog e ..., [plac'h] lavaret a raen da'm c'hoef e ...

**Denken** n. (-s) : 1. meizouriezh b., preder g., predererezh g., prederiañ g., prederiadur g., devezout g., devez g., soñjal g., soñjerezh g. ; *philosophisches Denken*, devezout prederel g. ;

*unabhängiges Denken*, dizalc'hted spered b. ; *das diskursive Denken*, ar soñjal prezegel g., an devezout aregel g. ; *positives Denken*, devez soliadell g. ; *positivistisches Denken*, devezout soliadek g. ; *das moderne Denken*, an devezout arnevez g. ; *dynamisches Denken*, preder dialuskek g. ; [polit.] *das Einheitsdenken*, an unpreder g. ; [bred.] *das Denken übermäßig beherrschende Idee*, marc'henn derc'hañ b., unfroudennegezh b., soñj darvedus g., soñj sorc'hennus g., albac'henn b., sorc'henn b., balbori b., debr-spered g., heg g., darvennozh g., atapi g. ; [bred.] *dereistisches Denken*, dezeverezh antraek g. ; **2.** emsoñj g., poellad g., poelladenn b., poellataerezh g. ; *disjunktives Denken*, poellata ezkaelad g. ; **3.** soñj g., soñjenn b., mennozh g., prederenn b. ; **4.** doare da welet an traoù g., doare-soñjal g., speredegzh b.

**denkend** ag. : ... a zezev, ... o tevezout ; *denkender Kopf*, meizour g., prederour g., devezour g. ; *jeder denkende Mensch*, pep den skiant vat gantañ g., pep den a benn g., pep den a boell g., pep den a skiant g., pep perc'henn skiant g., pep spered den g., pep skiant vat a zen g., pep spered digor a zen g. ; *ein präzise denkender Geist*, ur spered spis g., ur spered rik g. ; *praktisch denkende Frau*, maouez a benn b. ; [polit.] *fortschrittlich Denkende(r)*, araokadour g., araokadourez b.

**Denker** g. (-s,-) : **1.** soñjer g. ; **2.** [preder.] devezour g., meizour g., prederour g. ; *ein Denker, der den Dingen auf den Grund geht*, ur poellataer g. ; *Dichter und Denker inspirieren*, awenañ barzhed ha prederourien.

**Denkerfalte** b. (-,-n) : roufenn an tal b.

**Denkerstirn** b. (-,-en) : daouvidig damvoal ls., daouvidig tarvoal ls.

**Denkfabrik** b. (-,-en) : labouradeg kenderc'hiñ mennozhioù b.

**Denkfähigkeit** b. (-) : barregezh devezout b., intentamant g./b., intentidigezh b., skiant b., kefredelezh b.

**denkfaul** ag. : lezirek a-spered, dibreder, gwall zibreder.

**Denkfaulheit** b. (-) : leziregezh a-spered b., dibrederezh g., dibrederi b.

**Denkfehler** g. (-s,-) : fazi poellata g., arguzerezh fazius g., fazi arguziñ g., si-poell g.

**Denkform** b. (-,-en) : doare da welet an traoù g., doare-soñjal g., mod devezout g., tro-spered b., temz-spered g.

**Denkfreiheit** b. (-) : frankiz soñjal b.

**Denkhemmung** b. (-,-en) : [bred.] kaelad g.

**Denkhilfe** b. (-,-n) : disaouzan b., ditour g.

**Denkidentität** b. (-) : [bred.] hevelepted-devezout b.

**Denklehre** b. (-) : poelloniezh b.

**Denkmal** n. (-s,-e/-mäler) : **1.** savadur-eñvor g., maen-eñvor g., bolz-koun b., monumant koun g., monumant g. ; **2.** savadur istorel g., monumant istorel g., monumant g. ; *das Inventar der historischen Baudenkmäler*, renabl ar savadurioù istorel g.

**Denkmalpflege** b. (-) / **Denkmalspflege** b. (-) : mirezezh ar glad g., kempenn ar glad g.

**Denkmalpfleger** g. (-s,-) / **Denkmalspfleger** g. (-s,-) : gwazour mirezezh ar glad g., mirour ar glad g.

**Denkmalpflegerin** b. (-,-nen) / **Denkmalspflegerin** b. (-,-nen) : mirourez ar glad g.

**Denkmalschändung** b. (-,-en) / **Denkmalsschändung** b. (-,-en) : [gwir] disleberidigezh ar glad istorel b., dispenn ar glad istorel g., disneuziadur ar glad istorel g., gwastadur ar glad istorel g., viladur ar glad istorel g., difetadur ar glad istorel g., divalavaat ar glad istorel g.

**Denkmalschutz** g. (-es) / **Denkmalsschutz** g. (-es) : gwarez ar monumantoù istorel g. ; *unter Denkmalschutz stehen*, bezañ enskrivet evel monumant istorel, bezañ rummet monumant istorel ; *unter Denkmalschutz stehendes Kulturdenkmal*, savadur rummet g., savadur istorel g.

**Denkmodell** n. (-s,-e) : damkanadenn b., patrom damkanel g.

**Denkmodus** g. (-) : [dre fent] *in den Denkmodus umschalten*, P. trikardiñ e voulienn.

**Denkmünze** b. (-,-n) : medalenn-eñvor b., medalenn-goun b.

**Denkpause** b. (-,-n) : poz evit prederiañ g., pozadenn evit prederiañ b., paouez evit prederiañ g., ehan evit prederiañ g., arsav evit prederiañ g., harp evit prederiañ g.

**Denkprozess** g. (-es,-e) : argerzhioù bred ls., argerzh prederiañ g., argerzh devezout g., argerzh poellata g., emdroadur ar c'hedveno g.

**Denkschema** g. (-s,-s/-schemen/schemata) : goulun prederiañ g., goulun poellata g., goulun meizata g.

**Denkschrift** b. (-,-en) : kounskrid g., reked b., plased g.

**Denksport** g. (-s) : meizouriezh b., embregerezh spered g.

**Denksportaufgabe** b. (-,-n) : divinadell b., luziadell b., kudenn da ziruestlañ b., amrin g.

**Denkspruch** g. (-s,-sprüche) : setañs b., berllavarenn b., sturienn b., stur g., ger-stur g., lavarenn-stur b., lavar-stur g., sturlavar g., krennlavarenn b., reolskrid g., sturreolenn b., lezenn b.

**denkste** estl. : P. blev ! gour ! klev 'ta ! a soñj dit ! ya, war lost al leue ! lavaret mat a c'hallez ! evit kelo-se ! ya, moarvat ! ya da, moarvat ! ya propik ! ; *komm ! Hilf mir mal ! - klarer Fall von denkste !* deus 'ta da reiñ dorn din ! - propik ouzh an tu-se ! / deus 'ta da reiñ dorn din ! - ya da, kae 'tav !

**Denkstein** g. (-s,-e) : maen-koun g.

**Denkstörung** b. (-,-en) : [mezeg.] strafuilh spered g., strafuilh bred g.

**Denkübung** b. (-,-en) : embreg poellata g., pleustradenn vezzata b., embregerezh spered g.

**Denkungsart** b. (-,-en) : stumm-spered g., doare da welet an traoù g., doare-soñjal g., tro-spered b., temz-spered g., speredegzh b.

**Denkvermögen** n. (-s) : barregezh prederiañ b., barregezhioù kefredel ls., barregezhioù devezout ls., intentamant g./b., intentidigezh b., skiant b., kefredelezh b.

**Denkweise** b. (-,-n) : stumm-spered g., doare da welet an traoù g., doare-soñjal g., mod devezout g., tro-spered b., temz-spered g., speredegzh b., redenn vennozhioù b. ; *simplifizierende Denkweise*, plaenouriezh b.

**denkwürdig** ag. : eñvoradus, da eñvoriñ, dellezek a eñvor ; *denkwürdiger Tag*, devezh dreist ar re all g., devezh a chomo en eñvor g.

**Denkwürdigkeit** b. (-,-en) : **1.** pouez g., talvoudegezh b., fed eñvoradus g. ; **2.** [dre astenn.] [lenneg.] *Denkwürdigkeiten*, eñvorennoù ls.

**Denkzeit** b. (-) : amzer da brederiañ g. ; *nach längerer Denkzeit*, goude prederiañ ervat, goude hirsoñjal, goude hirbrederiañ, goude ali ha kuzul, goude soñjal a-zevri e pep tra, goude soñjal parfet e pep tra, goude soñjal a-barfeted e pep tra, goude evezhiañ pizh, goude bezañ sellet pizh ouzh an daou du (ouzh ar ya hag an nann, ouzh ar rag hag ar perag), goude bezañ sellet ervat ouzh pep tra, goude bezañ soñjet ervat, goude bezañ pouezet mat pep tra, goude hañvalout, goude pouezañ ha dibouezañ, goude m'en doa en em soñjet mat war gement-se / goude m'en doa soñjet ervat e kement-se (Gregor), goude m'en doa pouezet mat ar rag hag ar perag eus an afer (sellet pizh ouzh pep tra, sellet a-zevri ouzh an holl selladoù, graet daou vennozh, graet daou soñj).

**Denkzettel** g. (-s,-) : [dre skeud., goapaus] kentel b. ; *jemandem einen (tüchtigen) Denkzettel geben, jemandem einen (tüchtigen) Denkzettel verpassen*, kenteliañ u.b a-zoare, sevel e loaioù d'u.b., reiñ e begement da glevet d'u.b., rannañ e damm d'u.b., kontañ e damm d'u.b., reiñ e stal d'u.b., reiñ e bak d'u.b., lardañ e billig d'u.b., reiñ ur gentel a-zoare d'u.b., distagañ ur gentel serzh d'u.b., distagañ d'u.b. ur gentel a bego outañ, plantañ kentel gant u.b., ober kelenn d'u.b., ober skol d'u.b., ober un tamm skol d'u.b.

**denn** stag. : **1.** [abeg] rak, kar ; *geh nicht fort, denn wir arbeiten gleich*, arabat dit mont kuit rak kroget e vo ganti a-benn nebeut ; *er ist nicht gekommen, denn er ist krank*, n'eo ket deuet kar klañv eo ; **2.** [heuliad] *sei es denn ! wohlan denn !* mat ! ma ! ac'hanta ! bezet ! (Gregor).

3. [ger pouezañ] eta, 'ta ; *wo ist er denn ?* pelec'h an diaoul emañ c'hoazh ? pelec'h emañ 'ta ? daoust pelec'h emañ ? ; *wer ist denn diese Tussi ?* daoust piv eo honnezh ? ; *wer seid ihr denn ?* piv oc'h-hu ? ; *was sucht ihr denn ?* petra a glaskit-hu ? ; *wie wird er sich denn anstellen, um seinen Plan durchzuführen ?* daoust penaos e teuio a-benn eus e daol ? penaos bennak e raio evit tennañ e daol ? penaos 'ta en em droio evit tennañ e daol ? penaos 'ta e kemero e du evit tennañ e daol ? penaos e raio e gont 'ta ? ; P. *was ist denn los ?* petra 'zo ? petra 'zo o c'hoari amañ ? petra 'zo o c'hoari ganeoc'h ? ; *was ist denn mit dir los ?* petra 'zo peg ennout ? petra 'zo peget ennout ? war beseurt louzoù ec'h eus staotet ? war beseurt louzaouenn fall ec'h eus staotet ? war beseurt louzaouenn ec'h eus kerzhet ? war beseurt geotenn ec'h eus kerzhet ?

4. *es sei denn, dass* ....., a-vihanoc'h ma ..., keneve ma ..., anez ..., nemet ..., anez ma..., nemet hag-eñ ..., sepet ma ..., sepet e ... ; *es sei denn, dass etwas passiert ist*, nemet un dra bennak a vefe erruet, nemet hag-eñ e vefe erruet un dra bennak, keneve ma vefe erruet un dra bennak ; *er wird bestimmt kommen, es sei denn, dass er krank ist*, sur e teuio, nemet klañv e vefe - sur e teuio, nemet hag-eñ e vefe klañv ; *es sei denn, dass er kommen würde*, nemet ha dont a rafe ; *ich glaube dir nicht, es sei denn, du zeigst mir den Brief*, ne gredan ket ac'hanout nemet diskouez a rafes din al lizher ; *es sei denn er hat den Kopf verloren*, ret eo e vefe kollet e benn gantañ, nemet kollet e vefe e benn gantañ ; *es sei denn, ihr seid beide einverstanden*, nemet asant e vec'h ho-taou ; *es sei denn, dass es wahr ist*, nemet ha gwir e ve.

5. eget, evit ; *schöner denn je*, bravoc'h eget (evit) biskoazh, bravoc'h eget kent, ken brav ha biskoazh ; *sie ist hübscher denn je*, biskoazh n'eo bet koantoc'h, ken brav eo ha biskoazh ; *mehr denn je*, muioc'h eget (evit) biskoazh, gwashoc'h eget biskoazh ; *der Regen fällt heftiger denn je*, ar glav a daol gwazh eget kent, ar glav a daol gwashoc'h eget biskoazh, ar glav a daol ken gwazh ha biskoazh, ar glav a stourm gwazh eget kent, dour a ra gwashañ ma c'hall, glav a ra par ma c'hall, glav a ra pellañ ma c'hall, gwashaat a ra d'ober glav, ar glav a daol forzh pegement, ar glav a daol ken-ha-ken, ar glav a daol mui-pegen-mui, ar glav a daol gwazh-pegen-gwazh, ar glav a daol ken-ha-kenañ, ar glav a daol kenañ-kenañ, ar glav a daol n'eus forzh pegement, foetañ a ra ar glav gwazh eget kent.

**Dennebaum** g. (-s, -bäume) : [merdead.] lieson g. [*liester* liesonoù].

**Dennis** g. : Denez g.

**dennoch** Adv. : padal, ha padal, neoazh, evelato, evelkent, koulskoude, evit-se, daoust da se, ha c'hoazh, e-se, memes tra, nag evit-se, al kent, avat ; *ich habe den ganzen Vormittag am Motor herumgebastelt und dennoch bin ich noch nicht fertig*, e-pad ar mintinvezh on bet war-dro ar c'heflusker ha c'hoazh n'em eus ket echuet gantañ ; *ich bin traurig und singe dennoch*, trist on ha neoazh me a gan ; *er lag wach auf seinem Bett, dennoch waren seine Augenlider geschlossen*, dihun e oa en e vele, daoust ha kloc e valvennoù ; *es regnete oft, dennoch war der Urlaub schön*, techet e oa an amzer da c'hilav, brav e voe ar vakañsoù memes tra ; *es ist unglaublich, aber dennoch wahr*, digredus eo, met gwir eo memes tra.

**dennschon** Adv. : *wennschon, dennschon !* kement hag ober ! betek ober ! kenkoulz hag ober !

**denominativ** ag. : ... envel.

**Denominativ** n. (-s, -e) / **Denominativum** n. (-s, Denominativa) : [yezh.] treanvad g.

**Denotat** n. (-s, -e) : [yezh.] 1. arouesaed g., arganteul g. [*liester* arganteulioù] ; 2. ergeñverenn b. ; *Gegenstand und Denotat*, divoud hag ergeñverenn.

**Denotation** b. (-, -en) : [yezh.] denotadur g. ; *Konnotation und Denotation*, kennotadur ha denotadur.

**denotativ** ag. : denotadel.

**denotieren** V.k.e. (hat denotiert) : denotañ.

**Densimeter** n. (-s, -) : [kimiezh, fizik] douesventer g. [*liester* douesventerioù].

**Densimetrie** b. (-) : douesventerezh g.

**densimetrisch** ag. : douesventerel.

**Densitometer** n. (-s, -) : [optik] douesterventer g. [*liester* douesventerioù].

**Densitometrie** b. (-) : douesterventerezh g.

**densitometrisch** ag. : douesterventerel.

**Densität** b. (-, -en) : 1. stankted b. ; 2. [fizik, optik] douested b., douester g. ; *optische Densität*, douested luc'hel b. ; *von geringer Densität*, bihandoues, bihan e zouester.

**Densometer** n. (-s, -) : [tekn.] douesterventer g. [*liester* douesventerioù].

**dental** ag. : [korf.] ... dant, ... an dant, ... dent, ... an dent, dantel, dentel ; [mezeg.] *dentale Fehlstellung*, kammlec'hiadur an dent g. ; [yezh.] *dentaler Laut*, [yezh.] dentenn b., kensonenn dent b.

**Dentalbogen** g. (-s, -/bögen) : [korf.] gwareg an dent b.

**Dentallaut** g. (-s, -e) : [yezh.] dentenn b., kensonenn dent b.

**Dentin** n. (-s) : [mezeg., korf., loen.] olifant an dent g., ivor an dent g., dentin g.

**Dentist** g. (-en, -en) : 1. dentour g. ; 2. mekaniker-dent g., aozer dent faos g.

**dentistisch** ag. : dentel ; *dentistisches Lehrinstitut*, skol an dentourien b.

**Dentition** b. (-, -en) : [mezeg.] kas dent g.

**dento-maximale Orthopädie** b. (-) : [mezeg.] denteeunerezh g., ortodontiezh b.

**Denunziant** g. (-en, -en) : flatrer g., diskulier g., hibouder g., pakajer g., flatouller g., flatoull g., toupiner g., rester g., ridell doull b., liper an darbod g., piler-beg g., lardouzen b., lardigenn b. ; *der größte Lump im ganzen Land das ist und bleibt der Denunziant* [Hoffmann von Fallersleben], ar flatrer, brasañ hailhon a zo er vro - flatoull, stag ur plankenn ouzh e doull.

**Denunziantentum** n. (-s) : [gwashaus] flatrerezh g., gragailh g.

**Denunziation** b. (-, -en) : flatrerezh g., gragailh g., diskuliadur g., diskuliadenn b., diskuilh g.

**denunzieren** V.k.e. (hat denunziert) : flatrañ, diskuliañ, diskliariañ, toupinañ, hiboudiñ, restañ, ober an diskuilh, flatoullañ, flatoullat.

**Denunzierung** b. (-, -en) : flatrerezh g., gragailh g., diskuliadur g., diskuliadenn b., diskuilh g.

**Deo** n. (-s, -s) : P. dic'hwezher g. [*liester* dic'hwezherioù], dic'hwezher-korf g.

**Deodorant** n. (-s, -s/-e) : dic'hwezher g. [*liester* dic'hwezherioù], dic'hwezher-korf g., dic'hwezher-ti g., diflaerier g. [*liester* diflaerioù].

**deodorieren** V.k.e. (hat deodoriert) : dic'hwezhañ, diflaeriañ.

**deodorierend** ag. : dic'hwezhus, ... dic'hwezhañ, ... diflaeriañ.

**deodorisieren** V.k.e. (hat deodorisiert) : dic'hwezhañ, diflaeriañ.

**Deontologie** b. (-) : dleadouriezh b., dleoniezh b., dleadoniezh b.

**deontologisch** ag. : dleadourel, dleadel, dleadek.

**Deoroller** g. (-s, -) : boulzic'hwezher g., boulvazhig dic'hwezhañ b.

**Deospray** g./n. (-s, -s) : sprae dic'hwezhañ g.

**Deostift** g. (-s, -e) : bazhig dic'hwezhañ b.

**deoxygenieren** V.k.e. (hat deoxygeniert) : [kimiezh, bev.] dizoksigenañ.

**Deoxygenierung** b. (-) : [kimiezh, bev.] dizoksigenadur g., dizoksigenañ g.

**Département** n. (-s, -s) / [Bro-Suis] (-s, -e) : 1. [Bro-C'hall] departamant g. ; *Umwandlung in Départements*, departamanteladur g., departamantelaat g. ; *in Départements umwandeln*, departamantelaat ; 2. [Bro-Suis] a) rann b. ; b) [skol-veur] kevrenn b. ; b) [polit.] maodiernezh b., ministrerezh b., ministrdi g., maodierndi g.

**Departemental** - : 1. [Bro-C'hall] departamantel, ... an departamant ; 2. [Bro-Suis] ... ar rann, ... ar gevrenn.

**Departementalstraße** b. (-,-n) : [Bro-C'hall] hent departamant g.  
**Departementalrat** g. (-s,-râte) : [Bro-C'hall] 1. kuzul-departamant g., [dispredet] kuzul-meur g. ; 2. kuzulier-departamant g., [dispredet] kuzulier-meur g.  
**departementübergreifend** ag. : 1. [Bro-C'hall] etredepartamantel ; 2. [Bro-Suis] ... etre rannoù, ... etre kevrennoù.  
**depatriieren** V.k.e. (hat depatriert) : divroadañ.  
**Dependance** b. (-,-n) : 1. [leti] adti g. ; 2. [embregerezh] trev b., adstal b.  
**dependent** ag. : [mezeg., preder., yezh.] amzalc'hiat.  
**Dependenz** b. (-,-en) : [mezeg., preder., yezh.] amzalc'h g.  
**Depersonalisation** b. (-) : dibersoneladur g., dibersonelaat g. ; *an Depersonalisation leiden*, dibersonelaat.  
**Depesche** b. (-,-n) : 1. primskrid g., kemennadur g. ; *diplomatische Depesche*, primskrid diplomatel g. ; 2. primskrid g., pellskridenn b., pellskrid g., pellizher g., lizher-dre-'n-orjal g., funskrid g.  
**depeschieren** V.k.e. (hat depeschert) : primskrivañ, pellskrivañ, pellgelaouiñ.  
**depigmentieren** V.k.e. (hat depigmentiert) : dilivegañ.  
**Depigmentierung** b. (-,-en) : dilivegad g., dilivegañ g.  
**Depilation** b. (-,-en) : divleviñ g.  
**Depilatorium** n. (-s, Depilatoria) : traet divleviñ g.  
**depilieren** V.k.e. (hat depiliert) : divleviñ.  
**dephasieren** V.k.e. (hat dephasiert) : diskoulzañ.  
**dephasiert** ag. : diskoulz.  
**Deplacement** n. (-s,-s) : [merdead.] dislec'hiad g., kementad dour dislec'hiet g.  
**deplaciert** ag. : dizereat, amzere, dijao, distres, amzereat ; *deplacierte Worte*, komzoù dibrepoz (Gregor) ls., komzoù dizereat ls., komzoù amzere ls., komzoù dijao ls., komzoù amzereat ls.  
**Deplanifikation** b. (-,-en) : [armerzh] disteuñverezh g., disteuñviñ g.  
**deplatziert** ag. : dizereat, amzere, dijao, distres, amzereat ; *deplatzierte Worte*, komzoù dibrepoz (Gregor) ls., komzoù dizereat ls., komzoù amzere ls., komzoù dijao ls., komzoù amzereat ls.  
**Depletion** b. (-,-en) : [mezeg.] gouleizh g., gouleizhañ g.  
**depletorisch** ag. : [mezeg.] gouleizhus.  
**Depolarisation** b. (-) : [tredan] divleinekaat g.  
**depolarisieren** V.k.e. (hat depolarisiert) : [tredan] divleinekaat.  
**depolarisierend** ag. : [tredan] ... divleinekaat ; *depolarisierendes Feld*, maez divleinekaat g.  
**Depolymerisation** b. (-,-en) : [kimiezh] dibolimerañ g., dibolimeradur g.  
**depolymerisieren** V.k.e. (hat depolymerisiert) : [kimiezh] dibolimerañ.  
**Deponens** n. (-, Deponenzen / Deponentia / Deponentien) : [yezh., latin] verb deponant g.  
**Deponent** g. (-en,-en) : 1. [gwir] test g. ; 2. [bank] fizier g.  
**Deponie** b. (-,-n) : kaoc'higell b., toull-lastez g., diskarg lastez g., toull-diskarg g., lastezerezh b., P. toull ar gannoù g., delestaj g.  
**deponierbar** ag. : [arc'hant.] ... a c'haller fiziout.  
**deponieren** V.k.e. (hat deponiert) : 1. fiziout, degas ; 2. lakaat arc'hant en ti-bank, lakaat arc'hant war e gont.  
V.gw. : dougen testeni dirak ar barner.  
**Deport** g. (-s,-e) : [arc'hant., Yalc'h] ildaol g. ; *Deport und Report*, ildaol hag astaol.  
**Deportation** b. (-,-en) : hangasadur g., hangaserezh g., hangas g., hangasdeg b., deporterezh g., deportadur g., forbannerezh g., harlu g., dispell g. ; *gestorben in der Deportation*, marvet en hangas.  
**Deportgeschäft** n. (-s,-e) : [arc'hant., Yalc'h] gwezhiadenn ildaol b., ildaoladenn b.  
**deportieren** V.k.e. (hat deportiert) : hangas, deportiñ, forbannañ, harluañ, skarzhañ er-maez eus e vro, divroañ ; *die Juden wurden deportiert*, ar Yuzevien a voe hangaset.  
**Deportierte(r)** ag.k. g./b. : den deportet g., deportad g. [*liester deportidi*], hangased g. [*liester hangasidi*] ; *die ehemaligen Deportierten*, an hangasidi gozh ls.

**Deportiertenlager** n. (-s,-) : kamp hangasidi g., kampad hangasidi g.  
**Deportierung** b. (-,-en) : hangasadur g., hangaserezh g., hangas g., hangasidigezh b., hangasdeg b., deporterezh g., deportadur g., forbannerezh g., harlu g., dispell g.  
**Depositar** g. (-s,-e) / **Depositär** g. (-s,-e) : fiziadur g.  
**Depositen** ls. : [arc'hant.] fiziadoù ls., fiziadurioù ls.  
**Depositenbank** b. (-,-en) : [arc'hant.] bank fiziañ g. ; *Depositen- und Girobank*, bank fiziañ ha treuzdougen g.  
**Depositengelder** ls. : [arc'hant.] fiziadoù ls., fiziadurioù arc'hant ls.  
**Depositengeschäft** n. (-s,-e) : [arc'hant.] gwezhiadenn fiziañ b., fiziadenn b., fiziadur g.  
**Depositenkasse** b. (-,-n) : [arc'hant.] keffiziañ ha tredeogañ g.  
**Depositenkonto** n. (-s,-konten) : kont fiziañ b.  
**Depot** n. (-s,-s) : 1. ti-dastum g., dastumlec'h g., mirlec'h g., mirva g., mirerezh b., sanailh b., skiber g., magazenn b., grignol b., etrepouez g. ; 2. [arc'hant.] armel-houarn b. ; 3. [treuzdougen] pennlec'h g. ; 4. [gwin] goulezenn b., foer g., lec'hidenn b., lec'hid g. ; 5. [Bro-Suis] a) adnou [*liester adnoueier*] ; b) arc'hant-kred g. ; c) [treuzdougen] pennlec'h g.  
**Depotbank** b. (-,-en) : [arc'hant.] bank fiziañ g.  
**Depotbuch** n. (-s,-bücher) : [arc'hant.] marilh ar fiziadoù g., levrig ar fiziadoù g.  
**Depotgeschäft** n. (-s,-e) : [arc'hant.] fiziadur g., gwezhiadenn fiziad b.  
**Depothalter** g. (-s,-) : fiziadur g.  
**Depotkonto** n. (-s,-konten) : [arc'hant.] kont fiziañ b.  
**Depot- und Konsignationskasse** b. (-) : [arc'hant.] keffiziañ ha tredeogañ g.  
**Depotzwang** g. (-s) : fiziadur ret g., fiziadur lezennel g., fiziadur hervez al lezenn g.  
**depp** ag. : sot, naik, genaouek, begek, imobil, baltek, bajanek, geoliek, amoet, gars, diot, arziot, darsot, diboell, diskiant, droch, pampes, sot-nay, sot-pik, panenn, cheulk, bleup, gloud, louat, glep, gloukes, loukes, nay, silhek, yodek.  
**Depp** g. (-s,-en) : kouilhon g., amiod g., imobil g., imobil a zen g., genaoueg g. [*liester genaoueien*], genaoueg echu g., podig g., pothouarn g., impopo g., glaourenneg g. [*liester glaourenneien*], pampez g., nouch g. [*liester nouched*], loñseg g. [*liester loñseged*], genoù klapez g., glapez g., genoù da bakañ kelien g., genoù patatez g., genoù gwelien g., alvaon g. [*liester alvaoned*], alvaoneg g. [*liester alvaoneien*], houperig g., bourjin g., bleup g., jaodre g., bazh-dotu b., balbouzer g., arziod g., pennsod g., diskiant g., darsod g., geolieg g. [*liester geolieien*], beg don g., beg bras g., genoù bras g., genoù frank g., papelod g., droch g., penn droch g., bajaneg g. [*liester bajaneien*], begeg g. [*liester begegged*], aneval g., amoed g., keuneudenn b., kanuchenn b., penn-bazh g., penn-skod g., louad g., buzore g., balteg g. [*liester balteien*], diod g., inosant g., sod g., penn sot g., penn azen g., penn beuz g., penn peul g., leue g., leue dour g., leue brizh g., leue geot g., beg leue g., barged g., den panezennek g., beulke g., loukez g., kloukez g., patatezen b., patoenn b., panezen b., Yann Banezen g., Yann al leue g., gogez g., penn-bailh g., penn-bazh g., brichin a zen g., brichin g., brizh g., penn luch g., magn g., glep g., krampouezhenn b., takezen b. ; *so ein Depp ! pebezhang amparfal ! pebezhang lochore ! pebezhang kozh palastr ! pebezhang lopez ! pebezhang penn lor ! pebezhang penn chatal !*  
**deppen** V.k.e. (hat gedeppt) : [rannyezh] tromplañ, touellañ, deviñ, louzañ, dilouzañ, diharpañ, divleupañ, houperigañ, paltokiñ, bilhiñ, gludañ, bouc'hiñ, punañ, tizhout, kilhañ, flemmañ, toazañ, bratellat, c'hwennat, stranañ, stranigañ, skobardiñ, riñsañ, nezañ, kabestrañ, gennañ, klaviañ, pakañ, tapout, gwaskañ, dastum, louarnañ, touzañ, kac'hat e godell u.b.  
**deppert** ag. : [su Bro-Alamagn / Bro-Aostria] sot, naik, genaouek, begek, imobil, baltek, bajanek, geoliek, amoet, gars, diot, arziot, darsot, diboell, diskiant, droch, pampes, sot-nay, sot-pik, panenn, cheulk, bleup, gloud, louat, glep, gloukes, loukes, silhek.

Adverb : [su Bro-Alamagn, Bro-Aostria] *sich deppert anstellen*, bezañ mañchek, bezañ meudek, bezañ kleiz da labourat, bezañ dizampart da labourat.

**Depravation** b. (-, -en) : 1. fallidigezh b., breinerezh g., breinadurezh b., breinded b., breinder g., dirollerezh g., dirollamant g., diroll g., gwall vuhez b., buhez diroll ha didailh b., direizhamant g., divuhezegezh b., direoliezh b., dizonestiz b., direizh g./b., buhez direol b. ; 2. disleberidigezh b. ; 3. [pezhioù moneiz] dibriziatur g., didalvoudekadur g., koll talvoudegezh g. ; 4. [mezeg.] remortad g., falladenn b., grevusadur g., gwashadenn b., diskar g.

**depravieren** V.k.e. (hat depraviert) : 1. disleberañ, mastariñ, drastañ, gardennañ, breinañ, gwallañ, gwatalañ, labezañ, nammañ, techañ, siañ, toufañ, koll, peurgoll, kontammiñ, kousiañ, direizhañ ; 2. [pezhioù moneiz] dibriziañ, didalvoudekaat.

**Deprekation** b. (-, -en) : aspedenn b.

**Depression** b. (-, -en) : 1. [douar.] izelenn b., izelder g., gwafle b., gwafleg b., gwafleñ b., gwantenn b., pukadenn b. ; 2. [amzer] izelvan g., diwaskenn b., diwask g. ; 3. [bred.] diwask g., diwaskadenn b., diwaskadur g., gouvid g., izelvred g., barr-izelvred g., kaouad soñjoù du b./g. ; *anaklitische Depression*, diouer trivial g., negez kantaezel g., gouvid gouskorel g., gouvid anaklitek g. ; *psychotische Depression*, gouvid ambreel g. ; *reaktionelle Depression*, gouvid erwezhiat g. ; *er neigt zu Depressionen*, techet e vez da vlinañ, diaes e vez e benn alies, fallig e vez dezhañ alies, gant kleñved ar penn du e vez alies, barradoù „blues“ en devez alies, izel e vez ar banniel gantañ alies, diwasket e vez alies, o valañ glaou e vez alies, o vagañ soñjoù du e vez alies ; 4. [mezeg.] pukadenn b. ; 5. [armerzh] gouzizadenn b., enkadenn b., fallaenn b. ; 6. P. trisdigezh b., dilevenez b., gouelvan g., gwalañjer g., malañjer g., melre g., mantr g./b., mantradur g., mantridigezh b., tristez b., melkoni b.

**Depressionssymptom** g. (-s, -e) : [bred.] azon a ziwaskadenn g., azon a ziwaskadur g., azon gouvidañ g.

**depressiv** ag. : [bred.] 1. diwasket, dinerzhet, dinerzh, digalon, izel e vanniel gantañ, gouvidek ; *er ist oft depressiv*, techet e vez da vlinañ, diaes e vez e benn alies, fallig e vez dezhañ alies, gant kleñved ar penn du e vez alies, barradoù „blues“ en devez alies, izel e vez ar banniel gantañ alies, diwasket e vez alies, o valañ glaou e vez alies, o vagañ soñjoù du e vez alies ; *sich einer depressiven Stimmung hingeben*, mont gant an diskalon ; 2. diwaskadel, izelbredel, gouvidel ; *depressiver Zustand*, stad bred diwaskadel b., diwaskadenn b. ; [bred.] *depressive Position*, *depressive Einstellung*, savlec'h gouvidel g. ; *depressive Formen der Trauer*, furmoù gouvidel ar c'hañv ls. ; *depressiver Wahn*, gouvid ambreel g.

**Depressiv(r)** ag.k. g./b. : izelvredad g., izelvredadez b., gouvideg g. [*liester gouvideien*].

**depretieren** V.k.e. (hat depretiert) : 1. [priz] dibriazañ, dibriziañ ; 2. disteraat ; 3. [moneiz] diwerzhekaat.

**deprezieren** V.k.e. (hat depreziert) : [dispredet] *jemandem etwas deprezieren*, goulenn pardon digant u.b eus udb, goulenn pardon ouzh u.b eus udb.

**deprimieren** V.k.e. (hat deprimiert) : diwaskañ, digalonekaat, diskalonekaat, dinerzhañ, terriñ deltu u.b., kas deltu u.b. d'an traoñ, ober koll kalon da, lakaat da goll kalon, gwallsammañ, bec'hiañ, chifañ, gouvidañ.

**deprimierend** ag. : dinerzhus, digalonus, digalonekaus, fallgalonus, gouvidus ; *das ist echt deprimierend*, an dra-se a zo ur c'holl-kalon ; *deprimierende Gedanken*, soñjoù du ls., sonjoù teñval ls., soñjoù pok ls. ; *deprimierenden Gedanken nachhängen*, chom da reuziñ, mantrañ, chom da vantrañ, ober tachoù, ober bil, ober biloù, trikamardiñ e voulienn, en em zebriñ, lonkañ (malañ, disvalañ, magañ, tennañ, chaokat, debriñ) soñjoù du, bezañ soñjoù du o rodellañ (o ribotat) en e spered, bezañ soñjoù du o rodellañ dre e spered, bezañ soñjoù du o rodellañ en e benn, malañ glaou, magañ e c'hlac'har, magañ e boan, fallgaloniñ, bezañ pounner e benn,

bezañ e galon war ar c'hrih, bezañ morennet e ene gant ar glac'har, bezañ pounner e benn, ober gwad fall, lakaat e wad da dreiñ e gwelien, debriñ e spered, debriñ soñjoù, lonkañ soñjezonoù, bezañ o tisec'hañ gant ar boan-spered, kemer merfeti, kemer glac'har, roulat mennozhioù du en e benn, bezañ ur penn-skort, bezañ ur spered chalus a zen.

**deprimiert** ag. : [mezeg.] diwasket, izelvredet, izel e vred, dinerzhet, dinerzh, digalon, izel e vanniel gantañ, en ur chif bras, diwasket, gouvidek, aet izel e spered ; *er ist deprimiert*, chif bras en deus, oc'h ober tachoù emañ, oc'h ober bil emañ, oc'h ober biloù emañ, oc'h ober gwad fall emañ, o tebriñ e spered emañ, o tebriñ soñjoù emañ, oc'h en em zebriñ emañ, o lonkañ (o valañ, o tennañ, o chaokat) soñjoù du emañ, emañ o valañ glaou, emañ o tisec'hañ gant ar boan-spered, emañ e galon war ar c'hrih, morennet eo e ene gant ar glac'har, o fallgaloniñ emañ, emañ e wad o treiñ e gwelien, o vagañ soñjoù du emañ, izel eo ar banniel gantañ, izelaet eo e vannieloù gantañ, kouezhet eo e vannieloù gantañ, izel eo kouezhet ar banniel gantañ, gant ur barrad „blues“ emañ, gant kleñved ar penn du emañ, aet eo izel e galon, pounner eo e spered, pounner eo e benn, diaes eo en e benn, enkrezet eo, war enkreze emañ, un enkreze a zo war e spered, koumoul a zo war e spered, ur bec'h pounner a zo war e spered, diaes eo e galon, ur galonad a zo en e greiz, gant ur barr enkreze emañ, gant ur barrad mennozhioù du emañ, gant ur gaouad soñjoù du emañ, ne ya ket mat an traoù gantañ, fall eo an traoù gantañ, mont a ra fall gantañ, trist eo an traoù gantañ, krog eo d'ober neuz fall, krog eo da c'hoari da fall, gwasket eo, diwasket eo, aet izel eo e spered, diwaskañ a ra.

**Deprivation** b. (-) / **Deprivationssyndrom** n. (-s, -e) : [bred.] diouer trivial g., negez kantaezel g., gouvid gouskorel g., gouvid anaklitek g., ospitalegezh b.

**deprivieren** V.k.e. (hat depriviert) : [bred.] negezañ, negesaat, negezekaat.

**depriviert** ag. : [bred.] negezat.

**Deputat** n. (-s, -e) : 1. pourchas e traezoù g., lod g., lodenn b., devezhioù aner ls., devezhioù hent-bras ls. ; 2. *Stundendeputat*, hollad eus an eurvezhioù dleet g.

**Deputatfische** ls. : [merdead.] kaoteriad b., kodailh b.

**Deputation** b. (-, -en) : [polit.] kannaderezh g., kannadur g., dileuriadur g., strollad kannaded g.

**deputieren** V.k.e. (hat deputiert) : [polit.] kannadañ, dileuriañ.

**Deputierte(r)** ag.k. g./b. : [polit.] kannad g., kannader g., kannadez b., dileuriad g., dileuriadez b., depute g.

**Deputiertenkammer** b. (-, -n) : [polit.] Kambr ar Gannaded b., kambr an deputeed b.

**Dequalifikation** b. (-, -en) : diberzhkadur g.

**dequalifizieren** V.k.e. (hat dequalifiziert) : diberzhekaat.

**Dequalifizierung** b. (-, -en) : diberzhkadur g.

**der** 1. ger-mell resis : ar, al, an ; **a)** *nominativ gourel unan* ; *der Mann*, ar gwaz g. ; *der alte Franz*, Fañch gozh g. ; **b)** *genitiv benel unan* ; *das Kind der Frau*, bugel ar vaouez g. ; **c)** *dativ benel unan* ; *ich reiche der Frau die Hand*, kinnig a ran va dorn d'an itron ; **e)** *genitiv lies* ; *die Ranzen der Schüler*, seier ar skolidi.

2. raganv-diskouezañ : hemañ, hennezh, henhont, an tamm anezhañ, an hini, P. e jez ; *mein Garten und der meiner Schwester*, va liozh hag hini va c'hoar ; *ich nehme den weißen da*, kemer a rin an hini gwenn-mañ, kemer a rin hemañ wenn ; *der dort*, henhont ; *der und der*, hemañ-henn, henn-ha-henn ; *hol dich der und jener !* kerzh gant an diaoul ! d'an diaoul da'z lonkañ ! ; *die oder keine !* ken plac'h nemeti a fell din kaout ! ; *der dort !* henhont ! ; *der ist es wohl !* hennezh an hini eo ! hennezh eo ez eo ! ; *der, den ich liebe*, an hini a garan ; *der von Paul*, hini Paul g.

3. raganv-stagañ : a, hag a, na, ha ne, o, ma ; *der Schüler, der kommt*, ar skoliad a zo o tont, ar skoliad hag a zo o tont ; *Diskussionen, die zu nichts führen*, kaozioù na gasont da netra ls. ; *die Schwester, der ich die Tür öffne*, ar c'hoar emañ o tegeriñ an nor



dezhi ; *der Mann, von dem ich spreche*, an den ma komzan anezhañ ; *der Mann, mit dem ich spreche*, an den a gomzan outañ ; *der Junge, den sie heiraten sollte*, ar paotr yaouank da zimeziñ ganti g. ; *die Leute, denen wir unterstehen*, *die Leute, deren Befehlsgewalt wir unterstehen*, ar re o deus perzh warnomp.

**4.** anv-gwan diskouezañ : *der Mann da !* hennezh ! an den-se !

**derart** Adv. : ken, en hevelep doare ; *derart, dass .....*, en arouez ma / en hevelep doare ma (Gregor), kement ha ken bihan ma, kement ha ken brav ma (ken), kement ... ken, kement ... ma, ken e, ken a, ken ma, ken na, betek ma ; *er bat sie derart, dass sie schließlich nachgab*, he fediñ a reas kement ha ken brav ma rankas asantiñ, kement a reas ouzh he fediñ ma asantas erfin ; *sie hatte derart geweint, dass sie krank wurde*, gouelet he doa ken kleñvel ; *er war derart überrascht, dass ....*, gant ar souezhet ma oa e ... ; *ich war derart müde, dass ich nicht mehr lesen konnte*, gant ar skuizh e oan ne c'hallen ket lenn ken, ken skuizh e oan na c'hallen ket lenn ken.

**derartig** ag. : evel-henn, hevelep, a seurt-se ; *derartige Musik gefällt ihm nicht*, ne blij ket dezhañ an doare sonerezh-se, ar seurt sonerezh-se ne blij ket dezhañ.

**Derartige(s)** ag.k. n. : traoù seurt-se ls., ar seurt traoù-se ls., un dra e-giz-se g. ; *sorgen Sie dafür, dass sich Derartiges nicht wiederholt*, taolit evezh na c'hoarvezfe mui.

**derb** ag. : **1.** start, stank, fetis, kreñv ; *derbes Brot*, bara fetis g. ; *derber Boden*, douar pounner g., douar gallek g. ; *derbes Gras*, geot stank str. ; **2.** kroz, kriz, rust, divergont, gardis, dilu, gros, garv, rok ; *derbes Mädchen*, plac'h dilu b., plac'h divergont b., plac'h gardis b. ; *derber Verweis*, dismegañs b., distoupadenn b. ; *derbe Manieren*, rustoni b. ; **3.** [dre heñvel.] divalav, diwisk, difeson, hudur, druz, lous, dibrenn, vil, garv, rust, pebret lik, kras, P. dizabolu ; *derbe Worte*, komzoù diwisk ls., komzoù dibrenn ls. komzoù distrantell ls., komzoù distres ls., kaozioù kras ls., bommoù kras ls., diskramailherezh g. ; *derber Spaß*, bourd divalav (diwisk, difeson, hudur, druz, lous, distres, distrantell) g. ; *derbe Lieder*, kanaouennoù divalav ls., kanaouennoù distrantell ls., kanaouennoù pebret lik ls. ; *derber Witz*, bourd hudur g., bourd divergont g., bourd diwisk g., bourd ordous g., bourd distrantell g., bourd distres g., bourd lourt g., bourd pebret lik g., tezenn gras b., bomm kras g., diskramailherezh g. ; *derbe Witze*, bidoc'haj g., komzoù kras ls., tezennoù kras ls., koñchennoù kras ls., diskramailherezh g., tourc'haj g., luc'haj g., luc'hajoù ls., loustajoù ls., tezennoù dizabolu ls.

Adv. : groñs, start, dizamant, rust, dibalamour, feuls, taer, garv, gouez, gour, boufon ; *er drückt sich derb aus*, dibrenn a-walc'h eo e gomzoù, kaozeal a ra gast, lourt eo e barlant, lous e vez e c'henoù, mont (komz) a ra rust (dibalamour) ouzh an dud, komz a ra ken gros hag ur mevel, lardañ a ra e gomzoù gant gerioù gros, gwallgaozeal a ra d'an dud, lous eo e deod ; *er geht derb drauf los*, mont a ra dezhi dizamant, mont a ra dezhi hep damant ; *jemanden derb anfahren*, dichekal u.b., faeañ u.b., komz feuls ouzh u.b., komz rok ouzh u.b., komz kalet ouzh u.b., bezañ gouez ouzh u.b., bezañ gour ouzh u.b., bezañ boufon ouzh u.b., mont rust (dibalamour) ouzh u.b., gwallgaozeal d'u.b., kas u.b. da vale brav ha kempenn, kas u.b. da bourmen, kas u.b. d'e nask, lakaat u.b. en e boentoù, lakaat u.b. en erv, kas u.b. d'e doull, lakaat u.b. brav en-dro en e stern, lakaat e ibil en e blas d'u.b., krennañ e douchenn d'u.b., c'hwezhañ e fri d'u.b., ober un dañs hep soner gant u.b., c'hoari buhez war u.b., ober buhez war u.b., ober ur vuhez war u.b., ober ur vuhez d'u.b., langajal u.b., pec'hñ war u.b., gwallgas u.b., ober ur rez d'u.b., mont a-stroñs d'u.b., mont rep ouzh u.b., mont feuls ouzh u.b., skandalat groñs u.b., rezoniñ u.b., en em rezoniñ ouzh u.b., noazout u.b., kelenn c'hwerv u.b., kas d'u.b., kavailhañ u.b., bezañ e brete ouzh u.b., ober ur charre d'u.b., [dre eilpenn-ster e brezhoneg] ober e c'hourc'hemennoù d'u.b., kaout ger ouzh u.b., ober chikan d'u.b., ober dael ouzh u.b., krignat fri u.b., delazhiñ kunujennoù war u.b., kanañ e jeu d'u.b., lavaret e jeu d'u.b., reiñ ur skandaladenn d'u.b., paskañ e draoù d'u.b., lavaret e begement d'u.b., rannañ e damm d'u.b., stagañ boutonioù war porpant u.b., lammat war boutonioù

u.b., en em arastañ ouzh u.b., en em gemer ouzh u.b., en em lakaat ouzh u.b., en em lakaat gant u.b., kanañ ar mil seurt ruz gant u.b., kanañ e gouez d'u.b., kanañ e roched d'u.b., malañ gros d'u.b., hejañ e laou d'u.b., ober lous d'u.b., tefisañ kaer u.b., mont reut d'u.b., mont a-daol d'u.b., rustoniañ u.b. ; *ich habe sie ziemlich derb angefahren*, sodass ich jetzt ein schlechtes Gewissen habe, komzoù garv am eus lavaret dezho, ken e chom pik em c'halon - komzoù garv am eus lavaret dezho, ken e sav rebech ennon ; *jemanden derb prügeln*, dotuañ u.b., dorloñ u.b., teurkiñ e vaout d'u.b., maoutañ u.b., kanañ u.b. evel ur sac'h en dour, pilat u.b. evel pilat c'hwez, dornañ u.b. evel pilat c'hwez, dornata u.b., reiñ ur roustad druz (ur c'hefestad, ur fustad, ur saead vazhadoù, ur gwiskad bazhadoù, ur chupennad taolioù, fest ar vazh, fest ar geuneudenn, kerc'h, kerc'h Spagn, segal, koad) d'u.b., plantañ kouez gant u.b., reiñ un toufad d'u.b., reiñ e rapenn d'u.b., reiñ ur fraead d'u.b., gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur predad d'u.b., reiñ bourr d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., drailhañ u.b. kig-hag-eskern, drailhañ e c'henoù d'u.b., reiñ e dus d'u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a grogoù berr, kanañ u.b. a-vat, kanañ u.b. a-griz-poazh, boureviañ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, breviñ u.b. a daolioù, broustañ u.b. a daolioù, flastrañ u.b. a daolioù, sevel akuilhetenn diwar u.b., ober butun gant u.b., lopañ u.b., lopañ war u.b., lopañ gant u.b., torbilat u.b., trepanañ u.b., reiñ un trepan d'u.b., muntrañ u.b. a-daolioù, blodañ e gorf d'u.b., mont ouzh u.b. a daolioù vil, tapout ar vazh gant u.b., tapout ar gefienn gant u.b., roustañ u.b., frotañ u.b. ken na fu / frotañ u.b. ken na strak / distremen u.b. a daolioù bazh / distremen u.b. a c'hoari gaer / distremen hetus u.b. / kiviñ a-dailh u.b. / frotañ ur re bennak gant eoul garzh ken na luf / sevel koad dreist u.b. / frotañ u.b. a c'hoari gaer / skrivellañ mat u.b. / fiblañ kaer u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / harzelliñ u.b. / lakaat koad an ti da gouezhañ war kein e wreg / reiñ e gaol-pour d'u.b. / reiñ e gerc'h-Spagn d'u.b. (Gregor).

**Derbheit** b. (-) : **1.** rustoni b., garvder b., garvder g., garv g., ruster g., dizereadegezh b., disevender g. ; **2.** dalc'h g., fetister g.

**Derby** n. (-/s-s) : [sport] derbi g.

**Derealisation** b. (-, -en) / **Derealisationserleben** n. (-s) : [bred.] dizirvoudadur g., diskennevinañ g.

**derealisieren** V.gw. (hat derealisiert) : [bred.] diskennevinañ, dizirvoudañ.

**Deregulierung** b. (-, -en) : direolennañ g., direoliadur g.

**deregulieren** V.k.e. (hat dereguliert) : direolennañ, direoliañ, direoliata.

**dereinst** Adv. : **1.** [disprede] ur wech, un devezh, gwechall ; **2.** un deiz bennak, diwezhatoc'h.

**dereinstig** ag. : [rouez] da zont.

**dereistisch** ag. : [bred.] antraek ; *dereistisches Denken*, dezeverezh antraek g.

**deren** raganv-diskouezañ ha raganv-stagañ er genitiv benel unan pe er genitiv lies : *wie viele Computer hast du ? – Ich habe deren drei*, pet urzhiaer ac'h eus ? Tri anezho am eus ; *meine Schwester und deren Tochter*, va c'hoar hag he merc'h ; *Probleme ? Wir haben deren genug*, kudennoù ? Ur bern hon eus ; *Bücher ? du hast deren viele*, levrioù ? ur bern ac'h eus ; *die Opfer, deren wir gedenken*, ar reuzidi a reomp memor outo ; *diese teuersten Freunde und Verwandten, deren irdische Hüllen nun im Grabe ruhen*, an dud-se hon eus karet hag a zo bremañ o c'horfoù oc'h ehanañ en douar.

**derenthalber** Adv. / **derentwillen** Adv. / **derentwegen** Adv. : abalamour dezhi, abalamour dezho

**derer** raganv-diskouezañ ha raganv-stagañ er genitiv benel unan pe er genitiv lies : *das Haus derer, die .....*, ti ar re a .... *wir trinken auf das Wohl derer, die nicht unter uns sein konnten*, evomp ur banne da yec'hed ar re n'o deus ket gallet dont ; *die Zahl derer, die bei der Prüfung durchgefallen waren, war gering*, ne oa ket gwall vras niver ar re a oa bet rasket d'an arnodenn, ne oa ket gwall vras niver ar re o doa c'hwitet gant o arnodenn ; *sie konnten die Herzen derer, die*

verstockt geblieben waren, erweichen, lakaat a rejont kalonoù ar re a oa chomet aheurtet da deneraat ; *das Schloss derer von Steinbach*, kastell re von Steinbach ; *wir gedenken derer, die ihr Leben für die Befreiung vom Faschismus gaben*, derc'hel a reomp koun eus ar re o deus oberzhet o buhezioù evit hon dieubiñ diouzh ar faskouriez ; *die Opfer, derer wir gedenken*, ar reuzidi a reomp memor outo.

**dergestalt** Adv. : *dergestalt, dass* ..., en arouez ma ... / en hevelep doare ma ... (Gregor), e-doare ma, kement ha ken bihan ma, kement ha ken brav ma, kement ha ken brav ken, kement ... ken, kement ... ma, ken e, ken a, ken ma, ken na, betek ma ; *der Bach war dergestalt angewachsen, dass er die Mühle über den Haufen warf*, ar stêr a oa aet ken bras ma voe taolet ar vilin d'an traoñ ganti, kement e oa pignet ar stêr ken e voe taolet ar vilin d'an traoñ ganti, kement e oa pignet ar stêr ma voe taolet ar vilin d'an traoñ ganti ; *er bat sie dergestalt, dass sie schließlich nachgab*, he fedñ a reas kement ha ken brav ma asantas erfin, kement a reas ouzh he fedñ ma asantas erfin.

**dergleichen** Adv. : **1.** evel-henn, hevelep, a seurt-se ; *dergleichen Schuhe*, boteier a seurt-se ls. ; **2.** traoù seurt-se, ar seurt traoù-se ; *nichts dergleichen*, netra a seurt-se ; *und dergleichen mehr*, ha kement tra 'zo, hag all, ha kement tra 'zo holl, ha razh.

**derisch** ag. : [Bro-Aostria] pounner a skouarn, pounner e zivskouarn, pounnerglev, skort e glevet, kalet e skouarn, kalet da glevet, kalet a skouarn, kaletklev, teñvalglev, teñvalglevet, teñval e glevet, teñval e skouarn, bouzaregennek, aet dister e zivskouarn, bouzar, kaledet e zivskouarn, pounner e zivskouarn, P. boukin, kleuz.

**Derivat** n. (-s,-e) : **1.** [yezh.] deveradenn b., deverad g., dinaouadur g., adpennger g., ger deveret g. ; *Komposita und Derivate*, kenstrolladoù ha deveradoù ; **2.** [kimiezh] deverad g., eilkenderc'had g. ; *die Derivate des Morphins*, an deveradoù diouzh ar morfin ls. ; *Erdöl-derivate*, eilkenderc'hadoù an tireoul ls.

**Derivation** b. (-) : **1.** [yezh.] deveradur g., deveradurezh b., deverañ g. ; **2.** [lu] diahelañ diwar al linenn vukañ g.

**derivativ** ag. : [yezh.] ... deverañ, deveradel ; *derivatives Suffix*, lostger deverañ g., lostger deveradel g.

**Derivativ** n. (-s,-e) / **Derivativum** n. (-s, Derivativa) : [yezh.] deveradenn b., deverad g., dinaouadur g., adpennger g., ger deveret g. ; *Komposita und Derivativa*, kenstrolladoù ha deveradoù.

**derjenige** rag. disk. : neb ; *derjenige, der* ..., an hini a ..., neb a ... ; *derjenige, den ich liebe*, an hini a garan ; *derjenige, der möchte*, an hini a garo ; *diejenigen, die mich lieben*, ar re am c'har ; *all diejenigen, die mich lieben*, kement hini am c'har ; *diejenigen, die hinmüssen*, ar re o deus da vont di ; *sie hatten Mitleid mit dem Mädchen sowie mit demjenigen, der sie Tag und Nacht pflegte*, truez o doa ouzh ar plac'h kenkoulz hag ouzh an hini a oa noz-deiz war he zro ; *diejenigen, die damit einverstanden sind, sollen die Hand erheben* ! gorroet ho torn kement a zo asant ! ; *derjenige, vor dem sich alle neigen*, ..., an den a stou an holl dirazañ ...

**derlei** Adv. : hevelep, a seurt-se ; *derlei Musik gefällt ihm nicht*, ne blij ket dezhañ an doare sonerezh-se, ar seurt sonerezh-se ne blij ket dezhañ.

**dermaleinst** Adv. : un deizh bennak, diwezhatoc'h.

**Derma** n. (-s, Dermata) : [korf.] tonenn b., derm g.

**dermal** ag. : [korf.] ... an derm, ... derm ; *dermale Papille*, begenn derm b.

**dermaßen** Adv. : ken, en hevelep doare ; *dermaßen, dass* ..., en arouez ma ... / en hevelep doare ma ... (Gregor), e-doare ma, kement ha ken bihan ma, kement ha ken brav ma, kement ha ken brav ken, kement ... ken, kement ... ma, ken e, ken a, ken ma, ken na, betek ma ; *er bat sie dermaßen, dass sie schließlich nachgab*, he fedñ a reas kement ha ken brav ma asantas erfin, kement a reas ouzh he fedñ ma asantas erfin ; *der Bach war dermaßen angewachsen, dass er die Mühle über den Haufen warf*, ar stêr a oa ken bras ma voe taolet ar vilin d'an traoñ ganti, kement e oa pignet ar stêr ken e voe taolet ar vilin d'an traoñ ganti, kement e oa pignet ar stêr ma

voe taolet ar vilin d'an traoñ ganti ; *er war dermaßen überrascht, dass* ..., gant ar souezhet ma oa e ... ; *ich war dermaßen müde, dass ich nicht mehr lesen konnte*, gant a skuizh e oan ne c'hallen ket lenn ken, ken skuizh e oan na c'hallen ket lenn ken.

**Dermatitis** b. (-, Dermatitis) : [mezeg.] dermatoz g., klefived-kroc'hen g., kroc'henad g., anaez kroc'henel g. ; *photoallergische Dermatitis*, luc'hgizidigezh b.

**Dermatologe** g. (-n,-n) : [mezeg.] kroc'henour g., dermatologour g.

**Dermatologie** b. (-) : [mezeg.] kroc'henouriezh b., dermatologiezh b.

**Dermatologin** b. (-,-nen) : [mezeg.] kroc'henourez b., dermatologourez b.

**dermatologisch** ag. : [mezeg.] kroc'henourel, dermatologek.

**Dermatoplastik** b. (-,-en) : [mezeg.] epidermaat g.

**Dermatose** b. (-,-n) : [mezeg.] dermatoz g., kroc'henad g.

**dero** [dispredet] : *dero Majestät*, ho Meurded.

**Derobée** b. (-,-s) : [dañs] „derobe“ g. ; *eine Derobée tanzen*, dañsal un „derobe“, ober un „derobe“.

**Dérogeance** b. (-) : [istor] dinoblañ g. ; *er hat seinen Adelstitel und seine adeligen Privilegien aufgrund von Dérogeance verloren*, kouezhet eo eus e noblañs, kollet en deus e lesanv noblañs, dinoblañ en deus graet.

**derrisch** ag. : [Bro-Aostria] pounner a skouarn, pounner e zivskouarn, pounnerglev, skort e glevet, kalet e skouarn, kalet da glevet, kalet a skouarn, kaletklev, teñvalglev, teñvalglevet, teñval e glevet, teñval e skouarn, bouzaregennek, aet dister e zivskouarn, bouzar, kaledet e zivskouarn, pounner e zivskouarn, P. boukin, kleuz.

**derselbe** rag. hag ag. disk. : an hevelep hini, ar memes hini, an hevelep re, ar memes re, hennenn g., honnenn b., ar re-henn ls., an hevelep ..., ar memes ..., ken- ; *um dieselbe Zeit*, d'ar memes mare, d'an hevelep mare, er memes amzer ; *er ist nicht mehr derselbe*, kemm a zo en e zoare, deuet eo evel unan all en e blas, kemm a zo ennañ, cheñchet eo, n'eo ket an hevelep hini ken ; *wir sprechen dieselbe Sprache wie sie*, komz a reomp un hevelep yezh hag int, komz a reomp ar memes yezh ganto, komz a reomp an hevelep yezh ganto ; *denselben geometrischen Schwerpunkt haben*, bezañ kengreiz, bezañ kengreizek, bezañ kengreizennek ; *sie wurden beide in dasselbe Grab beigesetzt*, aet int o-daou en ur poullad ; *wir üben beide denselben Beruf aus*, emañ war ar memes micher ganiñ, emaoimp ni hon-daou war an hevelep micher ; *dann haben wir nicht denselben Beruf* ! n'emaon ket war ar memes micher ganeoc'h neuze ! ; *wir sind also über denselben Weg gekommen*, deuet on gant ar memes hent ganeoc'h neuze ! ; *es kommt auf ein und dasselbe heraus*, das ist doch ein und dasselbe ! un heñvel dra eo, ar memes tra eo, ne zegaso kemm ebet en afer, ne cheñcho netra, ar memes tra e vo a benn ar fin, an eil a denn d'egile, kenkoulz an eil hag egile, kenkoulz an eil evel egile, koulz tra eo, tuig ha talig eo kement-se holl, se 'zo tuig ha talig, tuig 'zo talig, n'eus ket a gemm etre bara-laezh ha laezhbara, er givijeri e vez an ejened buoc'hed, ur maout a zo un dañvad, marv eo ar gwez-avalou ha disec'hed plant ar sistr, hemañ hag hennezh a zo ur memes tra / par eo hemañ da hennezh / hemañ hag hennezh a zo ingal / ur memes eo / un heñvel eo (Gregor).

**derweil** Adv. : **1.** koulz all, padal, evelkent, neoazh, koulskoude ; **2.** etretant, etre-daou, e-keit-se, etre keit-se, e pleg an dra-se.

**derweilen** Adv. : etretant, etre-daou, e-keit-se, etre keit-se, e pleg an dra-se.

Stagell isurzhiañ : endra ma, tra ma, e-keit ma, etre ma, e-kreiz ma, e-pad ma, e-ser.

**Derwisch** g. (-es,-e) : [relij.] dervich g. ; *drehender Derwisch*, dervich troer g. ; *heulender Derwisch*, dervich yuder g. ; *tanzender Derwisch*, dervich dañser g.

**Derwischkloster** n. (-s,-klöster) : [relij.] dervicherezh b.

**derzeit** Adv. : evit c'hoazh, evit bremañ, evit ar mare, evit ar pred, evit ar c'houlz, pelloc'h, d'ar c'houlz-mañ, d'an ampoent, neuze, a-benn neuze, a-benn bremañ, war-benn bremañ, bremañ, evit an tremen, en

eur hiziv, evit ur mare, evit un abadenn, evit ur pennad, betek-gouzout, en etretant, er mod 'zo ; *er hat es derzeit leicht*, emañ o tebriñ e vara gwenn ; *so wie die Dinge derzeit stehen*, o vezañ m'emañ an traoù e-giz-se, pep tra o vezañ er c'hiz-se (Gregor), dre m'emañ an traoù e-giz-se, peogwir emañ kont evel-se, gant stad an traoù er mod 'zo ; *die derzeit geltenden Gesetze*, al lezennoù a zo o ren ls. ; *er ist derzeit krank*, klañv emañ.

**derzeitig** ag. : 1. eus an amzer-se ; 2. a vremañ.

Adv. : [*sellit ivez ouzh derzeit*] d'an ampoent, neuze, a-benn neuze, a-benn bremañ, war-benn bremañ, bremañ, en eur hiziv, pelloc'h, evit c'hoazh, evit bremañ, evit ar mare, evit ar pred, evit ar c'houlz.

**Des** n. (-) : [sonerezh, notenn] „re“ blot g., „re“ bouc'h g.

**des** *genitiv gourel ha neutrel unan evit der ha das* ; *die Tür des Gartens*, dor al liorz b. ; [kr-] *wes das Herz voll ist, des läuft der Mund über*, an teod a lavar ar pezh a zo er galon.

**desaktivieren** V.k.e. (hat desaktiviert) : 1. [kimiezh, fizik] divlivaat ; 2. [fizik, nukl.] dizoberiekaat ; 3. [stlenn.] diweredeakaat.

**Desaktivierung** b. (-,-en) : 1. [kimiezh, fizik] divlivaat g. ; 2. [fizik, nukl.] dizoberiekadur g., dizoberiekaat g. ; 3. [stlenn.] diweredeakaat g.

**Desaminase** b. (-,-n) : [bev.] dezaminaz g.

**desaminieren** V.k.e. (hat desensibilisiert) : [bev.] dezaminañ.

**Desaminierung** b. (-,-en) : [bev.] dezaminadur g., dezaminañ g.

**Desaster** n. (-s,-) : gwallreuz g., drast g., taol-freuz g., drastadenn b., malapa g., maleur g., droukverzh g., drouziwezh g., c'hwitadenn b., afochadenn g., tro wenn b., taol gwenn g., c'hwitadeg b., kac'hadenn b., distokadenn b., afer fall b., taol fall g., tro fall b., flagas g., strilh g., distrih g., distro lous g./b., distro divalav g./b., gwall zistro g./b.

**desaströs** ag. : foeltrus, distrujus, dismantrus, dispennus, gwastus, drastus, domajus, reuzus, gwallreuzus.

**desavouieren** V.k.e. (hat desavouiert) : dianzav, nac'h, dislavaret, dianavezout.

**Desensibilisator** g. (-s,-en) : [filmoù] digizidikaer g. [*liester digizidikaerioù*].

**desensibilisieren** V.k.e. (hat desensibilisiert) : [mezeg., filmoù] digizidikaat.

**Desensibilisierung** b. (-,-en) : [mezeg., filmoù] digizidikadur g., digizidikaat g.

**Deserteur** g. (-s,-e) : dizertour g., tec'hour g., renavi g., renead g. ; *man betrachtet ihn als Deserteur*, hennezh a zo kontet dizertour, tremen a ra da zizertour, e istimañ a reer evel dizertour, graet e vez un dizertour anezhañ, graet e vez un dizertour gantañ.

**desertieren** V.gw. (ist desertiert / *rouez* : hat desertiert) : dizertiñ, tec'hout eus an arme.

**Desertifikation** b. (-) : dezerzhiekaat g., dizerzhiekadur g.

**Desertion** b. (-,-en) : tec'h diouzh an arme g., dizerterezh g., tec'herezh g., reneadelezh b.

**desfalls** Adv. : en degouezh-se, en dro-se.

**desgleichen** Adv. : memezamant, hevelep tra, tra a seurt-se, evel-henn, kement all, memes mod, heñvel dra ; *er sah noch nie desgleichen*, biskoazh n'en doa gwelet kement-se ; *gehe hin, und tue desgleichen*, kae ha gra kement all, kae ha gra heñvel dra.

**deshalb** Adv. : rak-se, alese, setu perak, abalamour da se, e-se, hag e-se, en abeg da se, dre an abeg da se, dre an arbenn a se, en askont da se, dre gement-se, dre-se, diwar-se, kent-a-se, kent-se, ac'hano, gant-se, gant an dra-se, e-skeud-se, evit se, evit an dra-se, evit kement-se, evit afer-se, evel-se ivez, e-giz-se ivez ; *deshalb gehe ich weg*, se 'zo kaoz ez an kuit ; *ich habe das deshalb getan, weil .....*, graet em boa kement-se abalamour ma ... ; *er lügt, deshalb wird er bestraft*, emañ o troadañ gevier, setu perak (e-skeud-se, kent a se) e vo kastizet - paeet (talvezet) e vo e c'hevier dezhañ - lakaet e vo da c'houzañv ar c'hastiz dleet dezhañ evit e c'hevier ; *nicht deshalb wirst du jetzt sorgenfrei sein*, ne vi ket kuit evit se da gaout trubuilhoù c'hoazh, n'eus ket touet dit evit se n'az po netra ken da c'houzañv ; *er ist krank, deshalb konnte er nicht kommen*, klañv emañ, alese m'eo chomet hep dont.

**Desiderat** n. (-s,-e) / **Desideratum** n. (-s, Desiderata) : mennad g. **Design** n. (-s,-s) : „design“ g., dizagn g., ermeg g. ; *eingetragenes Design*, patrom marilhet g.

**Designation** b. (-,-en) : 1. [karg, post] anvidigezh b., anvadur g., ezholadur g. ; 2. dezanvadur g., dezanviñ g.

**Designer** g. (-s,-) : dizagner g., ermegour g.

**Designerin** b. (-,-nen) : dizagnerez b., ermegourez b.

**Designerdroge** b. (-,-n) : dramm kevanaoz g.

**designieren** V.k.e. (hat designiert) : 1. envel, lakaat da, entitlañ, ezholiñ ; 2. dezanviñ, termenañ, dezverkañ, doareañ.

**designiert** ag. : anvet, dileuriet, ezholadet ; [dre fent] *designierter Freiwilliger*, emyoulad dibabet g., emyoulad anvet a-berzh-kefridi g.

**Desillusion** b. (-,-en) : disouezhenn b., disouezhadenn b., kerseenn b., didouell g., didouelladur g., didouellerezh g., distokadenn b., joa vil b., distagadenn lous b., distro lous b., distro divalav b.

**desillusionieren** V.k.e. (hat desillusioniert) : didouellañ, disouezhiñ, disorbiñ ; *er machte eine desillusionierende Erfahrung*, dipitet bras e voe, un disouezhenn c'hwerv e voe evitañ, kouezhañ a reas e veudig en e zorn dezhañ.

**desillusionierend** ag. : disouezhus, didouellus.

**desillusioniert** ag. : disorb, dipitet, didouellet.

**Desillusionierung** b. (-,-en) : disouezhenn b., disouezhadenn b., kerseenn b., didouell g., didouelladur g., didouellañ g., disouezhiñ g., distokadenn b., joa vil b., distagadenn lous b., distro lous b., distro divalav b.

**Desinfektion** b. (-,-en) : dilouezadur g., dilouezañ g., digontammerezh g., digontammiñ g., yac'husaerezh g., anlestañ g.

**Desinfektionsmittel** n. (-s,-) : [mezeg.] dilouezer g. [*liester dilouezerioù*], danvezenn digontammiñ b. ; *eine Wunde mit einem Desinfektionsmittel bespritzen*, strinkellat ur gouli.

**desinfizieren** V.k.e. (hat desinfiziert) : dilouezañ, digontammiñ, anlestañ.

**desinfizierend** ag. : dilouezus, ... dilouezañ.

**Desinfizierung** b. (-,-en) : dilouezadur g., dilouezañ g., digontammerezh g., digontammiñ g., yac'husaerezh g., anlestañ g.

**Desinflation** b. (-,-en) : dic'hwezadur g.

**Desinformation** b. (-,-en) : falskelaouiñ g., digelaouiñ g., brizhkelaouiñ g., kammstlennañ g., brozennoù ls. ; *gezielte Desinformation treiben*, falskelaouiñ, kammstlennañ, digelaouiñ, brizhkelaouiñ, brozennat a-ratozh, skignañ (brudañ) brozennoù a-ratozh.

**Desinformationskampagne** b. (-,-n) : koulzad falskelaouiñ g., koulzad kammstlennañ g., koulzad digelaouiñ g., koulzad brozennat g.

**desinformieren** V.k.e. (hat desinformiert) : falskelaouiñ, kammstlennañ, digelaouiñ, brizhkelaouiñ, brozennat a-ratozh, skignañ (brudañ) brozennoù a-ratozh.

**Desintegration** b. (-,-en) : digevanidigezh b., digevanañ g., dispenn g., dispennadur g., digenstrolladur g., digenstagañ g., diemprediñ g.

**desintegrativ** ag. : digevanus, dienframmas ; [bred.] *desintegrative Schizophrenie*, hebefreniezh b.

**Desinteresse** n. (-s) : distag g., diseblant b., digasted b., digaster g., dilaziegezh b., digarantez b., yenijenn b. ; *die Ereignisse in Paris mit Desinteresse und Gleichgültigkeit verfolgen*, na vezañ nemeur e chal gant ar pezh a dremen e Pariz.

**desinteressieren** V.em. : **sich desinteressieren** (hat sich (ak.) desinteressiert) : *sich für etwas desinteressieren*, en em zistagañ diouzh udb, dont udb da vezañ digaz evit an-unan, na ober mui forzh eus udb, dont da vezañ diseblant ouzh udb, na ober mui van eus udb, treiñ kein d'udb, disoursial diouzh udb.

**desinteressiert** ag. : distag, diseblant, digas, dilaziek, yen, dichal, amlave, diforzh.

Adv. : diseblant, digas.

**Desinvestition** b. (-,-en) : dibostañ g. ; *Desinvestitionen vornehmen*, dibostañ kevalaoù.

**deskribieren** V.k.e. (hat deskribiert) : deskriñ, taolennañ.

**Deskription** b. (-, -en) : taolennadur g., taolenn b., taolennad b., dezrevell b., danevell b., deskriwadenn b., deskriwadur g., deskriwadell b., deskrivañ g., skeudennerezh g., skeudennadur g., depegn g. ; *kurz gefasste Deskription*, berdaolenn b., brastaolenn b.

**deskriptiv** ag. : skeudennadurel, dre skeudennadur, deskrivus, deskrivadell, ... deskrivañ ; *die Linguistik ist eine deskriptive Wissenschaft*, un diskiblezh deskrivañ a zo eus ar yezhoniezh ; *deskriptive Grammatik*, gramadeg deskrivañ b.

Adv. : ent-deskrivadell.

**Deskriptivismus** g. (-) : [yezh.] deskriवादुरiezh b.

**Deskriptivist** g. (-en, -en) : [yezh.] deskriवादour g.

**deskriptivistisch** ag. : [yezh.] deskriवादour.

**Deskriptor** g. (-s, -en) : [stlenn.] deskriver g. [*liester* deskriverioù].

**Desktop** g. (-s, -s) : [stlenn.] burev g. ; *eine Verknüpfung auf dem Desktop herstellen*, krouiñ ur verradenn war ar burev.

**Desktopcomputer** g. (-s, -) : [stlenn.] urzhiataer burev g., urzhiataer dilec'hiañ g.

**Desktoppublishing** n. (-/s) / **Desktop-Publishing** n. (-/s) : mikroembann g., embann ameilet dre urzhiataer g.

**Desktoprechner** g. (-s, -) : [stlenn.] urzhiataer burev g.

**Desktopsuche** b. (-, -n) : [stlenn.] arglask burev g. ; *assoziative Desktopsuche*, arglask strollatadel g.

**Desman** g. (-s, -e) : [loen.] desman g. [*liester* desmaned].

**Desodorant** n. (-s, -s/-e) : dic'hwezher g. [*liester* dic'hwezherioù], dic'hwezher-korf g., dic'hwezher-ti g., diflaerier g. [*liester* diflaerierioù].

**desodorieren** V.k.e. (hat desodoriert) : dic'hwezhañ, diflaeriañ.

**desodorierend** ag. : dic'hwezhus, ... dic'hwezhañ, ... diflaeriañ.

**desodorisieren** V.k.e. (hat desodoriert) : dic'hwezhañ, diflaeriañ.

**desolat** ag. : mantrus, reuzeudik, ranngalonus, truezus, glac'harus, doanuis, truek ; *ein desolater Anblick*, ur gwel glac'harus g. ; *in desolatem Zustand*, en ur stad truek.

**Desorganisation** b. (-, -en) : **1.** [stad] anaozadur g., dizurzh g., direizhamant g., reustl g., reustladenn b., rouestl g., rouestlad g., rouestladeg b., rouestladenn b., rouestladell b., brellad g., luziadeg b., luziadell b., luziadenn b., luziatez b., luz g., meskailhez g./b., mesk g., meskadeg b., kemmesk g., kilwedenn b., kreofennad b., kreofenn b., gweadeg b., luziadur g., diluzioù ls., kendoueziegezh b., reuz g., freuz g., keusteurenn b., stlabez g. ; **2.** [ober] dizurzhiañ g.

**desorganisieren** V.k.e. (hat desorganisiert) : dizurzhiañ, lakaat en diroll, dirollañ, diframmañ.

**desorganisiert** ag./Adv. : digenurzh, diframm ; [bred.] *desorganisierte Schizophrenie*, hebefreniezh b.

**desorientieren** V.k.e. (hat desorientiert) : disturiañ, diheñchañ.

**desorientiert** ag. : divarc'het, strafuilhet, kollet, diheñchet, disturiat, kollet gantañ ar stur, kollet gantañ ar Sterenn, kollet gantañ e sterenn.

**Desorientiertheit** b. (-) : tresmae g., reustl g., abaft g., strafuilh g., trubuilh g./b., trefu g., belbi g.

**Desorientierung** b. (-, -en) : **1.** disturiañ g., diheñchañ g. ; **2.** tresmae g., reustl g., abaft g., strafuilh g., trubuilh g./b., trefu g., belbi g.

**Desorption** b. (-) : [fizik, kimiezh] diamsunañ g.

**desoxygenieren** V.k.e. (hat desoxygeniert) : [kimiezh, bev.] dizoksigenañ.

**Desoxygenierung** b. (-) : [kimiezh, bev.] dizoksigenadur g., dizoksigenañ g.

**Desoxyribonukleinsäure** b. (-) : [kimiezh] trenkenn dizoksiribonukleek b., TDN b.

**despektierlich** ag. : dizouj, diazaouezus, diresped, dizoujus, disprius, dismegañsus, faeüs, dipitus.

**Desperado** g. (-s, -s) : desperado g. [*liester* desperadoed].

**desperat** ag. : dic'hoanag, dispi, dizesper, dizesperet, diremed, dibare.

Adv. : hep nemeur a spi.

**Despot** g. (-en, -en) : despot g., mac'homer g., tirant g., droukvac'homer g., mac'her g., moustrer g., gwasker g., unvelour g.

**despotisch** ag. : despotek, mac'hus, mac'hom, mac'homer, mac'homus, tirantus, arloup.

**Despotismus** g. (-) : despotegezh b., tiranterezh g., mac'homerezh g., gwaskerezh g., mac'herezh g., unveliezh b., galloud mac'homer g.

**Desquamation** b. (-) : [mezeg.] diskantadur g.

**desselben** genitiv evit **derselbe** ha **dasselbe**.

**dessen** genitiv ar raganvioù-diskouezhañ hag ar raganvioù-stagañ **der** ha **das** : *der Mann, dessen Name Müller ist*, an den anvet Müller, an den a zo Müller e anv ; *der Heilige, dessen Namenstag wir heute feiern*, ..., ar sant a zo e ouel hiziv ... ; *der Hain, in dessen Mitte der Altar errichtet wurde*, ..., ar c'hoadig m'eo bet savet an aoter en e greiz ... ; *du kennst dessen Adresse*, anavezout a rez e chomlec'h, anavezout a rez chomlec'h hennezh.

**dessentwillen** Adv. : *um dessentwillen*, abalamour dezhañ, evitañ, a-gaoz dezhañ, dre-benn dezhañ, dre an abeg dezhañ, en abeg dezhañ.

**dessenungeachtet** Adv. / **desungeachtet** Adv. : padal, neoazh, evelato, evelkent, koulskoude, evit-se, daoust da se, ha c'hoazh, e-se, memes tra, nag evit-se.

**Dessert** n. (-s, -s) : dibenn-pred g., isu-taol g., meuz-frouezh g., diservij g. ; *beim Dessert*, gant an (d'an, e-kerzh an, e-doug an, e-pad an) dibenn-pred ; *zum Dessert nahm er eine Banane*, er nahm eine Banane als Dessert, kemer a reas ur vananezenn da zibenn-pred.

**Dessertbanane** b. (-, -n) : [louza.] bananez str.

**Dessertteller** g. (-s, -) : asied dibenn-pred g.

**Dessin** n. (-s, -s) : tres g.

**Dessous** n. (-, -) : dilhad-dindan g./ls., dilhadoù-dindan ls.

**destabilisieren** V.k.e. (hat destabilisiert) : distablaat.

**destabilisierend** ag. : distablaas.

**Destabilisierung** b. (-, -en) : distabiladur g.

**Destillat** n. (-s, -e) : [kimiezh] strilhad g.

**Destillateur** g. (-s, -e) : **1.** strilher g. ; **2.** [rouez] kafedior a ginnig odivi da evañ g.

**Destillation** b. (-, -en) : [kimiezh] strilhañ g., strilhadur g., strilherezh g., lambigadur g., lambigerezh g., lambigañ g. ; *fraktionierte Destillation*, rannstrilhadur g., rannstrilhañ g.

**Destillationsvorlage** b. (-, -n) : lambig g., ardivink strilhañ g.

**Destillerie** b. (-, -n) : strilherezh b., lambigerezh b.

**Destillier-** ... strilhañ.

**Destillierblase** b. (-, -n) : [kimiezh] tortenn b., lestr-kornek g., koulourdrenn b., lambig g.

**destillieren** V.k.e. (hat destilliert) : strilhañ, lambigañ, strilhañ gant al lambig.

**Destillieren** n. (-s) : strilhañ g., strilhadur g., strilherezh g., lambigadur g., lambigerezh g., lambigañ g.

**Destillierapparat** g. (-s, -e) : lambig g., ardivink strilhañ g.

**Destillierhelm** g. (-s, -e) / **Destillierkolben** g. (-s, -) : [kimiezh] tortenn b., lestr-kornek g., lambig g., koulourdrenn b.

**desto** Adv. : seul ; *desto besser*, gwell a se ! n'eo ket nemet gwelloc'h a se ! hennezh ar gwellañ din ! gwell ar-se ! bevez eo ! n'eo ket domaj ! ; *desto mehr*, muioc'h a-se ; *je mehr er hat, desto mehr will er*, seul vui, seul c'hoazh - seul vui a ve gantañ, seul vui a ve c'hoant gantañ da zastum leve hag arc'hant - seul vuioc'h en deus seul vuioc'h e fell dezhañ kaout - seul vui en deus seul vui e fell dezhañ kaout - n'en deus ket hanter morse - kalon an den-se a zo c'hoantus - hag-eñ pegement a draoù en deus dija e vez atav o klemm ; *je weniger er arbeitet, desto weniger will er arbeiten*, seul nebeutoc'h a labour a ra, seul nebeutoc'h en devez c'hoant ober - nebeutoc'h a-se e labour, nebeutoc'h a-se en devez c'hoant labourat - seul nebeutoc'h, seul welloc'h ; *je früher, desto besser (desto lieber)*, seul gent, seul well - seul gentoc'h, seul welloc'h - ar prestañ

ar gwellañ - prestañ gwellañ - an abretañ ar gwellañ - an abretañ 'vo ar gwellañ - ar c'hentañ ar gwellañ - an trummañ ar gwellañ - ar primañ ar gwellañ - ar buanañ ma vo gell - na zale ket d'ober da dra - ar c'hentañ n'eo ken ar gwellañ ; *je mehr er trinkt, desto durstiger wird er*, dre ma ev e teu itik, pep ma ev e teu itik ; *desto weniger, nebeutoc'h a se ; je mehr sie heranwachsen, desto markanter unterschieden sie sich äußerlich voneinander*, dre ma kreskent e teue disheñvel neuz dezho, a-feur ma kreskent e teue disheñvel neuz dezho, a-vuzul ma kreskent e teue disheñvel neuz dezho, goude ar bloavezhoù e oant disheñvelaet kalz ; *je näher er kam, desto deutlicher hörte er die Stimmen der Sänger*, dre ma tostae e kleve fraeshoc'h mouezhoù ar ganerien, evel ma (a-feur ma, bep ma, a-vuzul ma) tostae e kleve fraeshoc'h mouezhoù ar ganerien ; *je höher die Nachfrage, desto höher der Preis*, pa vez reked eus un dra e vez bepred ker, a-feur ma kresk ar goulenn e kresk ar priz ivez, a-vuzul ma kresk ar goulenn e kresk ar priz ivez ; *je seltener eine Ware ist, desto höher steigt ihr Preis*, ar rouezded a laka priz ur varc'hadourezh da greskiñ ; [kr-l] *je toller, desto besser, je mehr Leute, desto besser die Stimmung*, an dud, seul vui a vez anezho, seul vui a joa a vez diouto - forzh tud, forzh plijadur - pa vez ar muiañ tud, e vez ar brasañ plijadur - muiañ keuneud, brasañ tantad - seul vui, seul well - seul vuioch, seul welloc'h ; *je mehr Geld, desto mehr Zinsen*, e lec'h emañ ar mor emañ ar pesked, d'ar mor e ya ar pesked, an arc'hant a c'hounez an arc'hant, gant arc'hant eo e c'hounez ar c'hant, segal a zegas segal.

**Destruktion** b. (-, -en) : freuz g., freuzerezh g., freuzadur g., gwast g./b., gwasterezh g., gwastidigezh b., gwastadur g., gwalladenn b., gwallerezh g., drasterezh g., drast g., drastadeg b., distrujadur g., distruj g., distrujadenn b., distrujerezh g., distrujidigezh b., distrujadeg b., diskar g., diskaridigezh b., dismantr g., dispenn g., dispennadur g., netraidigezh b., diskolperez g., dismantrerezh g., dismantridigezh b., dizalbad g., kamaj g., gwast g./b., font g.

**Destruktionstrieb** (-s, -e) : [bred.] luzad distrujus g., luzad dismantrañ g., luzad distrujañ g., poulzad dismantrañ g., poulzad distrujañ g.

**destruktiv** ag. : distrujus, dismantrus, dispennus, gwastus, drastus, domajus, distrujer ; [relij.] *destruktive Apologetik*, apologetik diskar b., apologetik nac'hek b.

**Destruktivität** b. (-) : distrujusted b.

**destrukturieren** V.k.e. (hat destrukturiert) : diemframman.

**Destrukturierung** b. (-, -en) : diemframmadur g., diemframman g.

**desungeachtet** Adv. : padal, neoazh, evelato, evelkent, koulskoude, evit-se, daoust da se, ha c'hoazh, e-se, memes tra, nag evit-se.

**deswegen** Adv. : 1. rak-se, alese, setu perak, abalamour da se, e-se, hag e-se, dre an arbenn a se, dre an abeg da se, en abeg da se, dre gement-se, dre-se, diwar-se, gant-se, gant an dra-se, e-skeud-se, evit se, evit an dra-se, evit kement-se, evit afer-se, kent-a-se, kent-se, kelo-se, ac'hano, evel-se ivez, e-giz-se ivez ; *deswegen gehe ich weg*, se 'zo kaoz ez an kuit ; *ich habe das deswegen getan, weil ...*, graet em boa kement-se abalamour ma ... ; *extra deswegen kommen*, dont a-ratozh-kaer abalamour d'an dra-se, dont a-benn-kaer abalamour d'an dra-se ; *deswegen gehe ich weg*, se 'zo kaoz ez an kuit ; *er ist krank, deswegen konnte er nicht kommen*, klañv emañ, alese m'eo chomet hep dont ; *er lügt, deswegen wird er bestraft*, emañ o troadañ gevier, setu perak (e-skeud-se, kent a se) e vo kastizet - paeet (talvezet) e vo e c'hevier dezhañ - lakaet e vo da c'houzañv ar c'hastiz dleet dezhañ evit e c'hevier ; 2. evit an dra-se, evit-se, nag evit-se, da-dra ; *es geht ihm besser, deswegen ist er aber noch lange nicht wieder gesund*, mont a ra gwelloc'h gantañ, met evit-se n'eo ket pare c'hoazh, pell ac'hano - mont a ra gwelloc'h gantañ, da-dra n'eo ket pare c'hoazh, pell ac'hano ; *nicht deswegen wirst du jetzt sorgenfrei sein*, ne vi ket kuit evit-se da gaout trubuilhoù c'hoazh, ne vi ket kuit a zroug evit-se, n'eus ket touet dit evit-se n'az po netra ken da c'houzañv, n'eus ket touet dit evit-se e tremeni hep pikoù a-benn bremañ, n'eus ket touet dit evit-se e vi a-benn neuze

en tu all da bep trubuilh ; *was sollen wir deswegen schon machen ?* petra 'ri Jañ-Mari ? petra da ober ?

**Desynchronisation** b. (-, -en) : disgoubredañ g.

**desynchronisieren** V.k.e. (hat desynchronisiert) : disgoubredañ ; [bred.] *desynchronisierter Schlaf*, kousk diac'hinek g., kousk fonnus g.

**deszendend** ag. : diskenn, a-ziskenn, war-zigresk.

**Deszendenz** b. (-, -n) : 1. diskennidi ls. ; *uterine Deszendenz*, maberezh mammlignezel g. ; 2. diskennidigezh b., digreskidigezh b.

**Deszendenztheorie** b. (-) : [bev.] damkaniezh an diskennidigezh b., treuzfurmoriezh b.

**Détaché** n. (-/s, -s) : [sonerezh] distag g. [*liester distagoù*].

**Detachement** n. (-s, -s) / (-s, -e) : [lu] rannad b., strollad g., bagad g.

**Detacheur**<sup>1</sup> g. (-s, -e) : disaotrer g. [*liester disaotrieren*].

**Detacheur**<sup>2</sup> g. (-s, -e) : [tekn.] bruzunerez b. [*liester bruzunereziou*].

**detachieren**<sup>1</sup> V.k.e. (hat detachierte) : disaotrañ, distlabezañ, digousi, digousiñ, didarchañ, lemel ur saotr [diwar ur pezh dilhad].

**detachieren**<sup>2</sup> V.k.e. (hat detachiert) : 1. [tekn.] bruzunañ, munudañ, brizilhoniñ, puzuilhañ ; 2. [lu] daveiñ ur rannad [da ober udb], kemenn d'ur rannad [ober udb].

**Detail** n. (-s, -s) : 1. munud g. ; [kenw] *Verkauf im Detail*, bihanwerzh b., munuderezh g., gwerzh a-nebeut b., gwerzh a-vunut b., gwerzh dre unanennoù b., kenwerzh a-vunut g./b., gwerzh dre bezh b., gwerzh dre ar munud (dre an nebeud, diouzh ar walenn / diouzh ar pouez) b., gwerzh a-hini-da-hini b., gwerzh tra-ha-tra b., gwerzh unan-hag-unan b., gwerzh hini-ha-hini b. ; *mit allen Details berichten*, dezrevellañ dre ar munud, danevellañ dre ar munud, kontañ dre ar munud, danevellañ diouzh ar munud, displegañ dre ar munud, displegañ diouzh ar munud, mont dezhi dre ar munud, mont dezhi dre ar munudoù, danevellañ pizh pep tra (pizh-kenañ, pizh dre ar munud, pizh diouzh ar munud, pizh-kempenn, pizh-ha-pizh, dre gen lies a vunudoù a zo holl, dre gen lies munud a zo holl, dre gement munud a zo holl, a-hed hag a-dreuz, ent hir, ez hir), danevellañ mat pep tra, ober un danevell klok eus an darvoudoù, ober un danevell gloz eus an darvoudoù ; *auf jedes Detail eingehen*, mont d'udb dre ar munud, mont d'udb dre ar munudoù, goubarzhelañ, plediñ gant (ouzh, war) kement kraf a zo, studiañ pep tra dre ar munud, studiañ pep tra diouzh ar munud, displegañ just-ha-just, displegañ udb dre ar munut, displegañ udb diouzh ar munud, disec'hañ udb, diskejañ ur c'hraf bennak, studiañ pep tra a-hini-da-hini (Gregor), kontañ udb a-hed hag a-dreuz (ent hir, ez hir), ober un danevell klok eus an darvoudoù, ober un danevell gloz eus an darvoudoù ; *ein kleines Detail hatte mich stutzig gemacht, ein kleines Detail war mir aufgefallen*, taolet 'm boa fed war un draig ; *wir brauchen doch nicht auf jedes Detail einzugehen*, se n'eo ket spazh gwiz ; *ersparen Sie mir die Details*, tavit din ar munudoù ; *um mehr Details bitten*, goulenn resisadurioù ; *mehr Details bekommen Sie vom ihm*, evit gouzout hiroc'h goulennit outañ, evit gouzout pelloc'h goulennit outañ, hennezh a roy titouroù all deoc'h ; *sich in Details verlieren*, en em goll (en em rouestlañ, en em luziañ) er munudoù, lavaret re amplik ; *etwas bis ins kleinste Detail wissen*, gouzout udb betek an diwezhañ ; *er weiß bis ins kleinste Detail, wie die Schlacht verlaufen ist*, gouzout a ra da vat doare an emgann-se ; *eine Erzählung mit allerlei Details ausschmücken*, reiñ tro d'ur gotadenn ; 2. resisadenn ; *ein interessantes Detail*, ur resisadenn dedennus b.

**Detailbericht** g. (-s, -e) : rentañ-kont dre ar munud g., danevell dre ar munud b., kemennadenn dre ar munud b., kelaouadenn dre ar munud b., danevell klok eus an darvoudoù b.

**Detailfrage** b. (-, -n) : munud g., disterdra g., disteraj g., bagaj g., mibilij g., mibiliezh b., belbi g., kraf a-eilrenk g., kraf dibouez g., belbeterezh g., bihan dra g., arabenn b.

**Detailgeschäft** n. (-s, -e) : stal-genwerzh a-vunut b.

**Detailhandel** g. (-s) : [Bro-Suis] bihanwerzh b., kenwerzh a-vunut g./b., munuderezh g., gwerzh dre unanennoù b., gwerzh dre bezh b., gwerzh dre ar munudoù b., gwerzh dre ar munud (a-nebeut, dre an nebeud, diouzh ar walenn / diouzh ar pouez) b. (Gregor), gwerzh

a-hini-da-hini b., gwerzh tra-ha-tra b., gwerzh unan-hag-unan b., gwerzh hini-ha-hini b.

**Detailkenntnisse** ls. : anaoudegezh dre ar munud b.

**detaillieren** V.k.e. (hat detailliert) : 1. lodennañ, didammañ, dispenn, troc'hañ a-dammoù, tammañ, tammata, distammañ, troc'hañ e tammoù ; 2. munudiñ, reiñ ar munud eus, danevelañ dre ar munud, danevelañ diouzh ar munud, dezrevellañ pizh-ha-pizh, mont dre ar munud, danevelañ pizh pep tra (pizh-kenañ, dre gen lies a vunudoù a zo holl, pizh dre ar munud, pizh-kempenn, dre gen lies munud a zo holl, dre gement munud a zo holl, a-hed hag a-dreuz, ent hir, ez hir), ober un danevell glok eus an darvoudoù, ober un danevell gloz eus an darvoudoù, danevelañ mat pep tra ; 3. gwerzhañ dre ar munud, gwerzhañ a-vunut, gwerzhañ a-nebeut, gwerzhañ dre an nebeud, gwerzhañ tra ha tra, gwerzhañ dre unanennoù, gwerzhañ diouzh ar walenn, gwerzhañ diouzh ar pouez.

**detailliert** ag. : a-vunut, dre vunudoù, dre ar munud, diouzh ar munud, pizh-kenañ, pizh dre ar munud, pizh-kempenn, pizh-ha-pizh, dre gen lies a vunudoù a zo holl, dre gen lies munud a zo holl, dre gement munud a zo holl, a-hed hag a-dreuz, ent hir, ez hir, klok ; *detaillierte Rechnung*, a) jederezh dre vunudoù g. ; b) faturenn pizh dre ar munud b.

**Detailliertheit** b. (-) : spisted b., resisted b., pervezhded b. ; *in aller Detailliertheit*, pizh-kenañ, pizh dre ar munud, pizh-kempenn, dre gen lies a vunudoù a zo holl, dre gen lies munud a zo holl, dre gement munud a zo holl, a-hed hag a-dreuz, ent hir, ez hir, klok.

**Detaillist** g. (-en,-en) : [Bro-Suis] marc'hadour a-nebeut g., bihanwerzher g., kenwerzher a-vunut g., munuder g., gwerzher dre ar munud g., gwerzher dre ar munudoù g., trafikier g., kenwerzher bihan g.

**Detailschilderung** b. (-,-en) : goubarzhelañ g., deskivadur dre ar munud g.

**Detailtreue** b. (-) : pervezhidigezh b., pervezhded b.

**Detailverkauf** g. (-s,-verkäufe) : bihanwerzh g., kenwerzh a-vunut g./b., munuderezh g., gwerzh a-vunut b., gwerzh dre unanennoù b., gwerzh dre bezh b., gwerzh dre ar munud (dre an nebeud, a-nebeut, diouzh ar walenn / diouzh ar pouez) b. (Gregor), gwerzh a-hini-da-hini b., gwerzh tra-ha-tra b., gwerzh unan-hag-unan b., gwerzh hini-ha-hini b.

**Detektei** b. (-,-en) : ajañs igouniañ b., amsez igouniañ b.

**detektierbar** ag. : dinoadus ; *nicht detektierbar*, andinoadus.

**detektieren** V.k.e. (hat detektiert) : dinoiñ, P. dizoleiñ.

**Detektion** b. (-,-en) : dinoadur g., dinoerezh g., dinoiñ g.

**Detektionsorgan** n. (-s,-e) : organ dinoiñ g.

**Detektor** g. (-s,-en) : dinoer g..

**Detektorauflösung** b. (-,-en) : [fizik] diarunusted ec'honel b.

**Detektiv** g. (-s,-e) : enklasker polis g. ; *Privatdetektiv*, igounier g.

**Detektivbüro** n. (-s,-s) : ajañs igouniañ b., amsez igouniañ b.

**detektivisch** ag. : ... igouniañ, pizh-kenañ, pizh-pervezh, evel un igounier.

**Detektivroman** g. (-s,-e) : romant polis g.

**Detektor** g. (-s,-en) : dizoloer g. [*liester* dizoloerioù], dinoer g. [*liester* dinoerioù], diguzher g. [*liester* diguzherioù] ; *bolometrischer Detektor*, bolometr g.

**Detektorapparat** g. (-s,-e) / **Detektorempfänger** g. (-s,-) : [skingomz] post galen g.

**Detergens** n. (-, Detergenzia / Detergenzien) : [mezeg., tekn.] dizibler g. [*liester* diziblerioù].

**Detergensöl** n. (-s,-e) : [tekn.] eoul diziblañ g.

**detergieren** V.k.e. (hat detergiert) : [tekn.] diziblañ ; *detergierendes Öl*, eoul diziblañ g.

**Determinante** b. (-,-n) : [mat.] didermenant g.

**Determination** b. (-) : 1. saveladur g., desaveladur g., didermenadur g., termenadur g., spisadur g., resisadur g., bevennadur g., displegster g. ; 2. devoudadur g., devouderezh g. ; 2. [preder.] termenadurezh b.

**Determinationspunkt** g. (-s,-e) : [stered.] poent spizer g.

**Determinativ** n. (-s,-e) : [yezh.] spizer g. [*liester* spizerioù].

**Determinativbegleiter** g. (-s,-) : [yezh.] spizer g. [*liester* spizerioù], adanv spizañ g.

**determinieren** V.k.e. (hat determiniert) : merkañ, lakaat, termenañ, bevennañ, didermenañ, resisaat, resizañ, spisaat, pishaat, pervezhañ, stadelañ, savelañ, desavelañ, devoudañ ; [bev.] *die Arten einer Gattung determinieren*, isrumañ ur genad etre spesadoù, spesadekaat ; *die Art eines einzelnen Tieres determinieren*, spesadiñ ul loen.

**determiniert** ag. : savelek ; *determinierte Tatsache*, devoud savelek g. ; [mat.] *determinierte Ordnung*, urzh savelek g.

**Determiniertheit** b. (-) : saveleked b.

**Determinierung** b. (-) : [bred.] devoudadur g., devoudañ g., desaveladur g., desavelañ g. ; *mehrfache Determinierung*, liesdevoudadur g., liesdevoudañ g., liesdesaveladur g., dreistdesaveladur g., dreistdevoudadur g., dreistdevoudañ g., dreistdesavelañ g.

**Determinismus** g. (-) : rediegezh b., hollrediezh b., savelegezh b., devouderezh g., [preder.] savelegouriezh b. ; *mechanischer Determinismus*, devouderezh mekanek g. ; *physiologischer Determinismus*, devouderezh bevedel g. ; *Laplace'scher Determinismus*, *klassischer Determinismus*, savelegezh klassel b.

**Determinist** g. (-en,-en) : savelegour g.

**deterministisch** ag. : 1. [preder.] ... savelegour ; 2. [mat.] *deterministische Verteilung*, dasparzh skoanet g.

**detestabel** ag. : fall-put, euzhus, euzhus-diremed, euzhik, heugus, fallakr, argarzh, argarzhus, spouronus, braouac'h, braouac'hus, estonus, estlamm, estlammus, skrij, skrijus, hirisus, hakr, hudur, divlas, kasaus, fell, kazu, kasonius, hegus, fachus, hegaz, hegazus, hek, digernezh, erezus.

**detestieren** V.k.e. (hat detestiert) : argarzhiañ, kaout kasoni ouzh, kasaat, kazout, euzhiañ ouzh, kaout euzh ouzh, kaout kaz ouzh, kaout hegaz ouzh, ober faegaegaeg war, glazañ ouzh, ereziñ enep [u.b.], kaout braouac'h ouzh, braouac'hiañ ouzh, kaout orrol ouzh, digarout ; *ich detestiere ihn*, faegaegaeg a ran warnañ, goriñ a ran kaz outañ, kaz am eus ouzh an den-se, onglenn am eus ouzh an den-se, erez am eus outañ, droug d'e lazhañ am eus outañ, doñjer am eus outañ, m'en argarzh, rukun am eus outañ, erez a ra din, mirout a ran greun outañ, mirout a ran greunenn outañ, greun am eus outañ, greunenn am eus outañ, pell emañ diouzh karet anezhañ, ur malis am eus outañ, braouac'h am bez outañ, braouac'hiañ a ran outañ, orrol am bez outañ, hennezh a zo kasaus-bras din ; *sie detestierte dieses Gesprächsthema*, se oa ur gaoz heskin dezhi.

**Detonation** b. (-,-en) : [kimiezh] strakadenn b., tarzhadenn b.

**Detonationswelle** b. (-,-n) : [fizik] gwagenn stok b., gwagenn stroñs b., c'hwezh g. ; *von einer Bombe erzeugte Detonationswelle*, c'hwezh ur vombezenn g.

**detonieren** V.gw. (ist detoniert) : [kimiezh] strakañ, tarzhañ.

**detritisch** ag. : [maenoniezh] atredel, atredekl ; *detritische Alluvionen*, dichaladurioù atredel ls. ; *detritische Sedimentation*, gouelezennadur atredel g. ; *detritische Sedimente*, gouelezennoù atredekl ls. ; *detritisches Gestein*, karregad atredekl b.

**detto** Adv. : [Bro-Aostria / Bro-Vavaria] memezamant, evel-henn, kement all, memes mod, memes tra, heñvel dra.

**Detumeszenz** b. (-) : [mezeg.] digoeñv g.

**Deubel** g. (-s,-) : [rannyezh] diaoul ; *sellit ouzh Teufel*.

**deucht** (sellit ouzh **dünken**) : *mir deucht, es deucht mich*, seblantout (kavout, soñjal) a ra din e, hañval eo ganin e, da'm soñj e, war va meno e, me a soñj din e, me a gav din e, aviz a ra din e (Gregor), evit va c'heloù e, evidon-me e.

**Deus ex Machina** g. (- - - / Dei ex Machina) : 1. [c'hoariva] „deus ex machina“ g. ; 2. [dre skeud] salver g., silvad g.

**Deut** g. (-s,-e) : P. 1. diner toull g., gweneg toull g., liard toull g. ; *nicht einen Deut haben*, bezañ skañv (plat, treut, moan, ridet, tanav, diskantet, diskant, disec'het, skarzhet, skarz, diblusket, goullou) e yalc'h, bezañ goullou-sec'h e yalc'h, bezañ deuet e yalc'h da bladañ, bezañ aet e yalc'h d'an hesk, na gaout ur gweneg en e gokezen, na gaout an disterañ moneiz, bezañ kras, bezañ kras, bezañ kras an traoù gant an-unan, bezañ divlank, bezañ diwenneg, bezañ erru skañv e yalc'h, na vezañ ur gweneg toull gant an-unan (ur gweneg el loch gant an-unan), na gaout mui ur gweneg toull, na vezañ ur graf el loch gant an-unan, na gaout takenn ebet, na gaout daou wenneg da deuler ouzh toull ur c'hi, na gaout a vein tennet, bezañ berr war e gezeg, bezañ berr en e skeuliad, bezañ debret ar gestenn gant an-unan (*e gestenn gantañ, he c'hestenn ganti h.a.*), na gaout mui a voullou, na gaout ur graf, bezañ uzet e spilhenn, na gaout a segal ken, bezañ teusk an traoù gant an-unan, bezañ berrek gant an-unan, bezañ Fañch ar Berr gant an-unan, bezañ rivinet e boch gant ar vezh ; 2. *um keinen Deut*, tamm ebet, ket .... an disterañ.

**deutbar** ag. : disklêrius, komprenadus, meizadus, intentadus.

**Deutelei** b. (-,-en) : chipoterezh g., pismigerezh g., nagennerzh g. **deuteln** V.gw. (hat gedeutelt) : pismigañ, spazhañ buzhug, chipotal, nagenniñ, chikanañ.

**deuten** V.gw. (hat gedeutet) : 1. diskouez ; *auf jemanden deuten*, diskouez u.b [gant e viz pe gant e selloù], astenn e viz etrezek u.b. ; 2. [dre skeud.] diouganiñ, kemenn, ragaroueziañ, ditourañ ; *das deutet auf Regen*, glav a zo enni (ganti), gwelet e vez stumm ar glav war an amzer, ne chomo ket divanne an amzer, feson c'hav zo gant (war) an amzer, lusk da c'hav a zo gant an amzer, luskañ a ra ober glav, an amzer a zo o nodiñ reiñ glav, reze da c'hav a zo war an amzer, n'eo ket stummet mat an amzer, sin glav a zo ganti, liv ar glav a zo ganti, gouenn c'hav a zo, o ouennañ reiñ glav emañ, troet eo an amzer war ar glav, stummet fall eo an amzer, stumm ar glav a zo, stummet eo an amzer d'ar glav, an amzer zo stummet diouzh ober glav, feson an dour a zo ganti, sin (seblant) glav eo an dra-se, seblant a c'hav eo kement-se, diougan glav a zo en (gant an, war an) amzer.

V.k.e. (hat gedeutet) : disklêriañ, displegañ, esplegañ, degompren, dezintent, deveizañ, desteriañ ; *Träume deuten*, disklêriañ soñjoù (Gregor), disklêriañ hunvreoù, desteriañ hunvreoù ; *das Gesetz deuten*, displegañ al lezenn ; *etwas falsch deuten*, drougintent udb, kammintent udb, kammveizañ udb, kompren udb a-dreuz, kompren fall udb, faziañ war udb, treuzintent udb, treuzkompren udb ; [tr-] *daran gibt's nichts zu deuten*, n'eus na mar na marteze, soñjet eo ha soñjet mat, ne vo ket distroet war an diviz-se, n'eus ket da dorthañ.

**Deuter** g. (-s,-) : displeger g., disklêrier g., desterier g.

**Deuterium** n. (-s) : [kimiezh] deuteriom g., hidrogen pounner g.

**deuterokanonisch** ag. : [relij] deuterokanonek ; *deuterokanonische Bücher*, levrioù deuterokanonek ls.

**Deuteron** n. (-s,-en) : [kimiezh] deuteron str., deuteronenn b., deuton str., deutonenn b.

**deutlich** ag. : 1. sklaer, sklaer-bev, anat, fraezh, spis, splann, distag, distagell, meizadus, real, rez, resis ; *deutliche Stimme*, mouezh distag b., mouezh distagell b., mouezh fraezh b., mouezh sklaer b., mouezh splann b., mouezh heglev b., mouezh spis b. ; *deutliches Bild*, poltred splann (spis) g. ; *deutliche Schrift*, skritur sklaer (helenn, aes da lenn) g./b. ; *deutliche Begriffe*, meizadoù (termenoù, mennozhioù) sklaer ls., termenoù spis ls., termenoù resis ls., kealioù meizadus ls. ; *so klar und deutlich wie möglich*, sklaer pezh a c'hall bezañ ; *er hat eine deutliche Aussprache*, hennezh a zo distag e c'her, distilhañ a ra mat, distilhañ a ra fraezh, komz a ra fraezh ; *mit deutlicher Aussprache sprechen*, komz distagell ; *eine deutliche Sprache sprechen*, komz fraezh ha distag ; *deutlich werden*, pishaat, spisaat, splannaat, resisaat ; *etwas deutlich hören*, klevet spis udb ; *etwas deutlich sehen*, gwelet spis udb ; *deutliche Worte*, komzoù real ls., komzoù rez ls., komzoù resis ls., komzoù sklaer ls. ; *je näher er kam, desto deutlicher hörte er die Stimmen der Sänger*, dre ma tostae e klevae fraeshoc'h mouezhioù ar ganerien, dre ma tostae e foeñve hag e strishaou mouezhioù ar ganerien ; *deutlicher werden*,

resisaat ; *deutlicher machen*, resisaat ; 2. [dre skeud.] *eine deutliche Sprache reden*, komz diwisk (didro, fraezh, displeg, distag, didroidell, diguzh, eeun ha didroell, hep biez), bezañ diflatr en e gomzoù, komz fraezh ha distag, mont frank dezhi, mont dezhi eeun-hag-eeun, lavaret an traoù rube-rubene, kaout ur gomz krak, bezañ dichek en e gomzoù, komz hep kuzh seurt ebet, bezañ distlabez da lavaret an traoù, lavaret hardizh e soñj, komz her, lavaret e soñj a-glev d'an holl, lavaret e soñj a-ouez d'an holl, diferañ fraezh ha sklaer e soñj.

Adv. : 1. sklaer, fraezh, spis, splann, dres ; *deutlich schreiben*, skrivañ sklaer, skrivañ fraezh, ober gant ur skritur aes da lenn ; *er fühlte deutlich, dass sein Ende nahte*, santout a rae sklaer e oa e finvezh o tont ; *drücke dich deutlicher aus !* lavar (displeg) fraeshoc'h da soñj ! ret eo dit spisaat da soñj ! ret eo dit resisaat da soñj ! ; *etwas deutlich sagen*, diferañ fraezh ha sklaer udb, lavaret udb fraezh ha distag, mont frank dezhi, komz hep kuzh seurt ebet, komz her, lavaret hardizh e soñj ; *sich klar und deutlich ausdrücken*, komz distagell, komz fraezh ha distag, komz gant gerioù resis ha sklaer, roudennañ just-ha-just e soñj, ezteuler (eztaoliñ) e soñj en un doare fraezh ha sklaer ; *die Dinge klar und deutlich aussprechen*, lakaat an traoù war o rez ; *etwas deutlich sehen*, gwelet spis udb, gwelet a-walc'h udb ; *etwas deutlich hören*, klevet splann udb, klevet spis udb, klevet dres udb, klevet fraezh udb ; *jemandem etwas deutlich machen*, roudennañ just-ha-just udb d'u.b., diskouezañ sklaer hag anat udb d'u.b., reiñ da intent udb d'u.b., lakaat u.b da gompren udb, displegañ (disklêriañ) reiñ ha splann udb d'u.b. ; 2. un tamm mat, splann anat, kalzik ; *deutlich größer*, un tamm mat brasoc'h.

**Deutlichkeit** b. (-,-en) : sklaerder g., spisted b., spister g., resisted b., splannned b., splannnder g., splannijenn b., meizadusted b., meizaduster g.

**deutsch** ag. : 1. alaman, [dispredet] teut ; *deutsches Volk*, pobl alaman b. ; *das deutsche Land*, Bro-Alamagn b. ; *deutsches Land*, bro alaman b. ; *die deutschen Länder*, stadoù ar republik kevreadel ls. ; *das Deutsche Reich*, ar reich g., an impalaeriezh alaman b. ; *eine Deutsche Mark*, ur mark g., ur mark alaman g. ; *die Ritter des Deutschen Ordens*, marc'heien an urzh alaman a vrezel (Gregor) ls. ; *Deutscher Ritterorden*, urzh ar varc'heien alaman g., urzh alaman a varc'hegiezh g., urzh ar varc'heien deut (Gregor) g. ; *deutsche Schrift*, skritur Fraktur g., P. skritur gotek g., skritur got g. (Gregor) ; *deutscher Tanz*, valsenn b. ; *der deutsche Gruß*, ar salud hitlerour g., salud an nazied g. ; *mit deutschem Akzent sprechen*, P. drailhañ plouz ; *typisch deutsch*, alaman kenañ, arouezius (arouezus, rizhek) eus emzalc'h an Alamaned ; 2. [yezh.] alamanek, alamanegour, [Bro-Suis] alemanek, alemanegour, [istor] gotek ; *deutsche Spracheigenheit*, alamanegadur g., perzh dibar an alamaneg g. ; *die deutsche Schweiz*, lodenn alemanek Bro-Suis b.

Adv. : 1. *deutsch reden, deutsch sprechen*, komz alamaneg, prezeg alamaneg, kaozeal alamaneg ; 2. *mit dem muss man deutsch reden*, ret eo lavaret an traoù diwisk dezhañ, bez e ranker mont didro dezhañ, hennezh ne gompren nemet komzoù didroidell, bez e ranker komz fraezh ha sklaer outañ, bez e ranker komz distag outañ, bez e ranker komz displeg outañ.

**Deutsch** n. (-/-s) : alamaneg g. ; [Bro-Elzas, Albert Schweitzer] *Deutsch ist mir Muttersprache, weil der Dialekt, in dem ich sprachlich verwurde, Deutsch ist*, va yezh-vamm a zo an alamaneg abalamour emañ gwriezhiennet don va rannyezh e-barzh an alamaneg ; *Deutsch lernen*, deskiñ alamaneg, deskiñ an alamaneg ; *er lernt Deutsch*, deskiñ a ra alamaneg ; *er kann Deutsch*, dont a ra aes an alamaneg gantañ, gouzout a ra alamaneg, komz a ra alamaneg, kaozeal a ra alamaneg, prezeg a ra alamaneg, safarat a ra alamaneg ; *Deutsch sprechen*, komz alamaneg, komz an alamaneg, alamanegañ, dont alamaneg gant an-unan, chaokat alamaneg, distripañ alamaneg, ober gant an alamaneg, kaozeal alamaneg, safarat alamaneg ; *sprechen Sie Deutsch ?* komz a rit-hu alamaneg ? ; *ich spreche besser Deutsch als Englisch*, reishoc'h on war an alamaneg eget war ar saozneg ; *ich spreche lieber*



*Deutsch*, gwell eo ganin mont en alamaneg ; *sie sprechen Deutsch miteinander*, *sie sprechen Deutsch untereinander*, komz a reont alamaneg etrezo ; *sie sprechen (jetzt) Deutsch miteinander*, alamaneg a zo etrezo ; *sie sprechen (gewöhnlich) Deutsch miteinander*, alamaneg a vez etrezo ; *er sprach ziemlich gut Deutsch*, madik e oa en e alamaneg ; *er sprach ziemlich schlecht Deutsch*, ne oa ket gwall greñv war an alamaneg, krog-diskrog e teue an alamaneg gantañ ; *es kommt mal vor, dass er Deutsch spricht*, alamaneg a zeu gantañ ur wech an amzer ; *auf Deutsch*, en alamaneg ; *auf Bretonisch sowohl als auch auf Deutsch*, *auf Bretonisch sowie auf Deutsch*, ken e brezhoneg, ken en alamaneg ; *er hat nicht aufgehört zu schreiben, sowohl auf Deutsch als auch auf Englisch*, n'en deus ket paouezet a skrivañ, ken en alamaneg ken e saozneg ; *ins Deutsche übersetzen*, treiñ en alamaneg, lakaat en alamaneg ; *ins Deutsche wechseln*, mont war an alamaneg, en em lakaat da gomz alamaneg ; *aus dem Deutschen ins Englische übersetzen*, treiñ an alamaneg e saozneg, treiñ e saozneg diwar an alamaneg ; *schlechtes Deutsch*, alamaneg fall g., alamaneg palefarzh g., alamaneg distrantell g., alamaneg treuffez g., alamaneg pampes g., alamaneg trefoet g., alamaneg podoù g., alamaneg togn g., alamaneg saout g. ; *schlechtes Deutsch sprechen*, kignat an alamaneg, komz alamaneg evel ur gazeg, drailhañ alamaneg, komz un alamaneg pampes, komz un alamaneg trefoet, komz un alamaneg distrantell, komz un alamaneg palefarzh (un alamaneg podoù, un alamaneg togn), komz un alamaneg saout, dont ul lastez alamaneg gant an-unan, komz alamaneg treuffez, troc'hañ alamaneg a-dreuz hag a-hed, gouzout drailhañ tammoù alamaneg ; *ein gewähltes Deutsch sprechen*, *ein gehobenes Deutsch sprechen*, bezañ glan e alamaneg, komz un alamaneg dibab, dont alamaneg flour gant an-unan, dont alamaneg kador gant an-unan, dont alamaneg brav gant an-unan, dont alamaneg mistr gant an-unan, dont un alamaneg yac'h gant an-unan, dont alamaneg bras gant an-unan ; *er spricht perfekt Deutsch*, un den eo hag a zo gantañ alamaneg mat, un den eo hag a zo gantañ alamaneg yac'h, alamaneg a zeu flour gantañ, dont a ra alamaneg reizh gantañ, hemañ ne vo ket gwerzhet en alamaneg ; *sie hat ihr Deutsch verlernt*, kollet eo hec'h alamaneg ganti ; *lieber sterben als mein Deutsch verlernen*, me a droc'ho va zeod em beg kentoc'h eget dizeskiñ va alamaneg, gwell eo ganin mervel eget dizeskiñ an alamaneg ; *im Deutschen lügt man, wenn man höflich ist* [Goethe], e-lec'h ma vez meulerezh e vez atav kalz gevrierezh ; [skol] *von Latein nach Deutsch übersetzen*, delizhañ eus al latin d'an alamaneg ; *von Deutsch nach Latein übersetzen*, allizhañ eus an alamaneg d'al latin ; *eine Übersetzung von Latein nach Deutsch*, un delizhad eus al latin d'an alamaneg g. ; *eine Übersetzung von Deutsch nach Latein*, un allizhad eus an alamaneg d'al latin g.

**Deutschamerikaner** g. (-s,-) : Amerikan a orin alaman g., Amerikan alaman a orin g.

**deutsch-deutsch** ag. : [istor] etrealaman ; *eine deutsch-deutsche Auseinandersetzung*, un diemglev etre an div Stad alaman [1949-1989] g.

**Deutsche(r)** ag.k. g./b. : Alaman g., Alamaneg b. ; *die Deutschen*, an Alamaned ls. ; *ein paar Deutsche*, un nebeud Alamaned g., un toullad Alamaned g., ur bodadig Alamaned g. ; *ein guter Deutscher*, un Alaman a-zoare g. ; *seine Frau ist eine Deutsche*, Alamaneg eo e wreg ; *wir Deutsche(n)*, ni Alamaned.

**Deutschenfeind** g. (-s,-e) / **Deutschenfresser** g. (-s,-) : alamangasour g.

**Deutschenfreund** g. (-s,-e) : alamangarour g., germangarour g.

**Deutschenfurcht** b. (-) : aon rag an Alamaned g.

**Deutschenhass** g. (-es) : alamangasoni b., germangasaouriezh b.

**Deutschenhasser** g. (-s,-) : alamangasaour g., germangasaour g.

**deutschfeindlich** ag. : alamangas, germangas.

**Deutschfeindlichkeit** b. (-) : alamangasoni b., germangasaouriezh b.

**deutsch-französisch** ag. : gall hag alaman ; *deutsch-französisches Jugendwerk (DFJW)*, OFAJ, gwazadur gall hag alaman evit ar yaouankiz g.

**deutschfreundlich** ag. : alamangar, germangar.

**Deutschfreundlichkeit** b. (-) : alamangarouriezh b.

**Deutschheit** b. (-) : alamanelezh b., tro-spered alaman b., temz-spered alaman g., doare alaman g., perzh alaman g.

**Deutschherren** ls. : marc'heien an urzh alaman a vrezel (Gregor) ls.

**Deutschland** n. (-s) : Bro-Alamagn b., Alamagn b., [istor] Flandrez-Vras (Gregor) b. ; *das alte Deutschland*, Germania b. ; [istor, 1939-1945] *Komitee Freies Deutschland für den Westen*, poellgor Alamagn dieub evit ar c'hornôg g.

**Deutschlandfrage** b. (-) : kaz Bro-Alamagn g., afer Vro-Alamagn b.

**deutschländisch** ag. : [Bro-Suis] alamaneg eus Bro-Alamagn.

**Deutschlandismus** g. (-, Deutschlandismen) : [yezh.] germanegadur g., teutonegadur g.

**Deutschland-Karte** b. (-,-n) : *eine Deutschland-Karte*, ur gartenn eus Bro-Alamagn b., ur gartenn a Vro-Alamagn b.

**Deutschlandlied** n. (-s) : kan broadel alaman g.

**Deutschlandpolitik** b. (-) : politikerezh e-keñver Bro-Alamagn g.

**Deutschlehrer** g. (-s,-) : kelenner war an alamaneg g., kelenner alamaneg g.

**deutschnational** ag. : broadel alaman.

**Deutschordensritter** g. (-s,-) : marc'heg eus an urzh alaman a vrezel (Gregor) g.

**deutsch-österreichisch** ag. : alaman hag aostrian, alaman hag aostriat.

**Deutschschweiz** b. (-) : *die Deutschschweiz*, lodenn alemaneg Bro-Suis b., Bro-Suis alemaneg b.

**Deutschschweizer** g. (-s,-) : Alemaneger g.

**Deutschschweizerin** b. (-,-nen) : Alemanegerez g.

**deutschsprachig** ag. : alamaneg, germaneg, alamaneg, [evit Bro-Suis] alemaneg, alemaneg ; *die deutschsprachigen Länder*, ar broioù alamaneg ls.

**Deutschsprachige(r)** ag.k. g./b. : alamaneg g., alamanegerez b., germaneg g., germanegerez b.

**deutschsprachlich** ag. : en alamaneg ; *deutschsprachlicher Unterricht*, kelennadurezh en alamaneg b.

**Deutschsprecher** g. (-s,-) : yezher alamaneg g.

**deutschstämmig** ag. : alaman a orin, a orin alaman.

**Deutschstämmige(r)** ag.k. g./b. : den alaman a orin g., den a orin alaman g.

**Deutschtum** n. (-s) : alamanelezh b., sevenadurezh alaman b., sevenadur alaman g. ; *Deutschtum im Ausland*, a) an Alamaned a vev en estrenvro ls. ; b) ar sevenadur alaman dre ar bed a-bezh g.

**Deutschtümelei** b. (-) : brizhalamanegouriezh b.

**Deutung** b. (-,-en) : disklêriadur g., displegadur g., displegidigezh b., devarnerezh g., degomprenadur g., dezintadur g., deveizadur g., desteriadur g.

**Deutungsversuch** g. (-s,-e) : arnodadenn displegañ b., arnodadenn desteriañ b.

**Devaluation** b. (-,-en) : [arc'hant.] istalvoudekaat g., gouwerzhkadur g., gouwerzhdekaat g., iswerzhkadur g.

**devaluieren** V.k.e. (hat devaluiert) : [arc'hant.] gouwerzhdekaat, istalvoudekaat.

**Devaluation** b. (-,-en) : [arc'hant.] istalvoudekaat g., gouwerzhkadur g., gouwerzhdekaat g., iswerzhkadur g.

**devalvieren** V.k.e. (hat devalviert) : [arc'hant.] gouwerzhdekaat, istalvoudekaat.

**devastieren** V.k.e. (hat devastiert) : lakaat freuz e, plantañ freuz e, ober e freuz e, hadañ freuz ha reuz e, ober e reuz e, c'hoari e reuz e, degas drast e, gwastañ, glac'hariñ, drastañ, freuzañ, reuziañ, dispenn, foeltrañ, dismañtrañ, dizalbadiañ.

**Deverbativ** n. (-s,-e) : [yezh.] treverbad g.

**Devestition** b. (-,-en) : dibostañ g. ; *Devestitionen vornehmen*, dibostañ kevalaou.

**Devianz** b. (-,-en) : forc'hadezh b., diarroudennadur g., real forc'hat g.

**deviant** ag. : forc'hat ; *Person mit deviantem Verhalten*, forc'had g., diarroudennad g.

**Deviation** b. (-,-en) : diarroudennadur g., gwariadur g.

**Deviationismus** g. (-) : dihentadouriezh b., gwariadouriezh b.

**Deviationist** g. (-en,-en) : dihentadour g., gwariadour g.

**deviationistisch** ag. : dihentadour, gwariadour.

**Devise** b. (-,-n) : 1. ger-stur g., ger-ardamez g., sturienn b., stur g., lavarenn-stur b., lavar-stur g., sturlavar g., gourlavar g., lezenn b., [ardamezouriezh] sturiad g. ; 2. [arc'hant.] a) bankteulenn b., teulenn b. ; b) moneiz g., moneiz estren g., arc'hant estren g. ; *harte Devise*, moneiz kreñv g. ; *schwache Devise*, moneiz gwan g.

**Devisenabkommen** n. (-s,-) : [arc'hant.] kenemglev war an eskemm moneizoù g.

**Devisenabschlüsse** ls. : [arc'hant.] oberiadennoù eskemm etrebroadel ls.

**Devisenabteilung** b. (-,-en) : [arc'hant.] servij an eskemm moneizoù g.

**Devisenausfuhr** b. (-,-en) : eziporziadur moneiz g. ; *die Devisenausfuhr drosseln*, strishaat an eziporziadur moneiz.

**Devisenausgleichsfonds** g. (-) : [arc'hant.] font kempouezañ an eskemm moneizoù g.

**Devisenbestand** g. (-s,-bestände) : [arc'hant.] pourvezad arc'hant estren g. ; *verfügbare Devisenbestände*, pourvezad arc'hant estren dizolo (diouzhtu, a-benn, dibrez) g.

**Devisenbestimmungen** ls. : [arc'hant.] reolennadur an eskemm moneizoù g.

**Devisenbewirtschaftungsstelle** b. (-,-n) : [arc'hant.] ofis an eskemm moneizoù g.

**Devisenbinde** b. (-,-n) : [ardamezouriezh] lietenn b.

**Devisenbringer** g. (-s,-) : [arc'hant.] degaser moneiz estren g.

**Devisengewinn** g. (-s,-e) : [arc'hant.] gounidoù war an eskemm moneizoù ls.

**Devisenguthaben** n. (-s,-) : [arc'hant.] kredad arc'hant estren g., kaoud arc'hant estren g.

**Devisenhandel** g. (-s) : [arc'hant.] 1. eskemm moneizoù g., eskemmouriezh b. ; 2. burev eskemm moneiz g.

**Devisenhändler** g. (-s,-) : [arc'hant.] eskemmour g.

**Devisenkontrolle** b. (-,-n) : [arc'hant.] kontroll war an eskemm moneizoù g., kontrolliñ an eskemm g.

**Devisenkurs** g. (-es,-e) : [arc'hant.] feur an eskemm moneizoù g., feur eskemm g. ; *Schwächung des Devisenkurses des Euros gegenüber dem Dollar*, gwanadenn an euro e-keñver an dollar b.

**Devisenmarkt** g. (-s,-märkte) : [arc'hant.] eskemm moneizoù g., nevid an eskemm moneizoù g.

**Devisennotierung** b. (-,-en) : [arc'hant.] feuriadur ar moneizioù g.

**Devisenordnung** b. (-,-en) : [arc'hant.] reolennadur an eskemm moneizoù g.

**Devisenpolster** n. (-s,-) : [arc'hant.] pourvezad arc'hant estren g., mirad arc'hant estren g.

**Devisenrecht** n. (-s) : [gwir] gwir an eskemm g.

**Devisenrücklage** b. (-,-n) : [arc'hant.] pourvezad arc'hant estren g., mirad arc'hant estren g.

**Devisensätze** ls. : [arc'hant.] feurioù an eskemm moneizoù ls., feurioù eskemm ls.

**Devisenschiebung** b. (-,-en) / **Devisenvergehen** n. (-s,-) : [arc'hant.] floderezh war tachenn an eskemm moneizoù g.

**Devisenzuteilung** b. (-,-en) : [arc'hant.] pourvezadenn arc'hant estren b.

**devital** ag. : [mezeg.] ezvevekaet.

**Devitalisation** b. (-,-en) : [mezeg.] ezvevekadur g., ezvevekaet g.

**devitalisieren** V.k.e. (hat devitalisiert) : [mezeg.] ezvevekaet ; *einen Zahn devitalisieren*, ezvevekaet un dant, tennañ nervenn un dant.

**Devitalisierungswahn** g. (-s) : [bred.] azoniad Cotard g., ambren an derveur b.

**Devitrifikation** b. (-,-en) : [tekn., kimiezh] diwereladur g., diwerelañ g.

**Devolution** b. (-,-en) : 1. [gwir] dereadur g., deroadur g. ; 2. [polit.] emrenerezh g.,

**devonisch** ag. : [douarouriezh] devonian g.

**devot** ag. : doueüs, deol, devot.

**Devotion** b. (-,-n) : [relij.] doueüsted b., deoliezh b., devosion b.

**Devotionalien** ls. : traezoù sakr ls., traoù sakr ls. ; *die für die letzte Ölung notwendigen Devotionalien*, reizhoù an nouenn ls. ; *Tasche mit den für die letzte Ölung notwendigen Devotionalien*, sac'h-nouenn g., sac'h benniget g. ; *Devotionalien mit Ablässen ausstatten*, induljañsiñ traezoù sakr.

**Devotionalienladen** g. (-s,-läden) : stal-lod b., stal traezoù sakr b.

**Dexel** b. (-,-n) : [tekn.] garan b., daladur b., taladur b., keladur g., morzhol toer g. ; *mit der Dexel bearbeiten*, daladuriat, taladuriat, keladuriat.

**dextral** ag. : [skiantoù, tekn.] a-zehou ; [loen.] *dextrale Schale*, krogenn a-zehou b.

**Dextrin** n. (-s,-e) : [kimiezh] dekstrin g.

**Dextrose** b. (-) : [bev., kimiezh] dekstroz g.

**Dey** g. (-s,-s) : [istor] dai g. [*liester* daied].

**Dez** g. (-es,-e) : P. [penn] chipot g., bleñch g., boul b., boulienn b., kelorn g.

**Dezem** g. (-s,-s) : deog g.

**Dezember** g. (-/-s,-) : miz Kerzu g., miz Kerdu g., miz an Azvent g. ; *von Dezember bis Ende April*, adalek Kerzu betek Ebrel echu ; *November und Dezember*, ar mizioù du ls. ; *im November und Dezember*, er mizioù du ; *am 25. Dezember ist Weihnachten*, d'ar 25 a viz Kerzu emañ Nedeleg.

**Dezembrist** g. (-en,-en) : [istor] kerzuer g.

**Dezembristenaufstand** g. (-s) : [istor] emsavadeg ar gerzuerien g.

**Dezemvir** g. (-s/-n,-n) : [istor] dekemvir g.

**dezemviral** ag. : dekemvirel.

**Dezemvirat** n. (-s) : [istor] dekemvirelezh b.

**Dezennium** n. (-s, Dezennien) : dekvloavezhiad g., dekvloazhiad g., un dek vloaz g.

**dezent** ag. : 1. tener, flour ; *dezent es Licht*, gouloù dous g. ; 2. dereat, a-zoare, onest, fur ; *dezent gekleidet*, gwisket en un doare dereat (evel ma'z eo dleet, evel ma faot).

**dezentral** ag. : digreizennet, digengreizennet.

**Dezentralisation** b. (-,-n) : digreizennañ g., digengreizennañ g., digreizennerezh g., digengreizennerezh g.

**dezentralisieren** V.k.e. (hat dezentralisiert) : digreizennañ, digengreizennañ, digreizañ.

**dezentralisierend** ag. : digreizennus, digengreizennus.

**Dezentralisierung** b. (-,-en) : digreizennañ g., digengreizennañ g., digreizennerezh g., digengreizennerezh g.

**dezentrieren** V.k.e. (hat dezentriert) : digreizañ.

V.em. : **sich dezentrieren** (hat sich (ak.) dezentriert) : digreizañ.

**Dezentrierung** b. (-,-en) : digreizañ g.

**Dezerebration** b. (-,-en) : [mezeg.] diempennadur g.

**dezerebrieren** V.k.e. (hat dezerebriert) : [mezeg.] diempennañ.

**Dezerebrierung** b. (-,-en) : [mezeg.] diempennadur g.

**Dezernat** n. (-s,-e) : servij g., rann b.

**Dezernent** g. (-en,-en) : penn servij g.

**Dezibel** n. (-s,-) : dekibel g.

**dezidiert** ag. : mennet start, mennozhiet start, ratozhiet start, distag, dichipot, hardizh, her.

Adv. : groñs, krenn, krak-ha-krenn, krak, war un ton reut, gant komzoù krak-ha-krenn, groñs, en un doare rust (rok, dibalamour), dichipot, war an notenn vras / war an notenn uhelañ (Gregor).

**Dezidua** b. (-, Deziduæ) : [bev.] kollgenn g.

**Dezigrad** n. (-s,-e) : dekgirad g.

**Dezigramm** g. (-s,-e) : dekgiramm g., dekgirammad g.

**Dezil** n. (-s,-e) : dekranner g.

**Dezilter** g./n. (-s,-) : dekilitr g., dekilitr g.  
**dezimal** ag. : degel, dekrannel, dekredel, dre zegoù, dre zek, dekvedennek, dekvedennel, dekvedel.  
**Dezimalbruch** g. (-s,-brüche) : rann degel b.  
**Dezimale** b. (-,-n) *pe* ag.k. b. : dekrannenn b.  
**Dezimalentwicklung** b. (-) : [mat.] dispakad dekredel g.  
**dezimalisieren** V.k.e. (hat dezimalisiert) : dekredelaat.  
**Dezimalisierung** b. (-) : dekredelaat g.  
**Dezimalität** b. (-) : degelezh b.  
**Dezimalstelle** b. (-,-n) : dekrannenn b.  
**Dezimalschreibweise** b. (-,-n) : *Dezimalschreibweise auf der Basis 10*, skrivad dekredel g. ; *Dezimalschreibweise mit Komma*, skrivad skejel g.  
**Dezimalsystem** n. (-s) : reizhiad dre zegoù b., niveradur dekvedennel g., niveradur dre zegadoù g., niveriñ dre zek g., niveriñ dekredel g., dekred g. ; *Umstellung auf das Dezimalsystem*, dekredelaat g. ; *auf das Dezimalsystem umstellen*, dekredelaat.  
**Dezimalzahl** b. (-,-en) : niver degel g., niver dekrannel g.  
**Dezime** b. (-,-n) : 1. [sonerezh] dekvedenn b. ; 2. [lenn.] dekgwerzenn b., degadenn b.  
**Dezimeter** g./n. (-s,-) : dekimetr g., dekimetr g.  
**dezimetrisch** ag. : dekimetrek.  
**dezimieren** V.k.e. (hat dezimiert) : 1. [istor] dekvedlazhañ, dekvediñ ; 2. [dre astenn.] peuzflastrañ, lazhadegañ, c'hwennat, drailhañ, ober e reuz e-touez an dud, dinodiñ, diouennañ, ober e rumm war ; *durch den ersten Weltkrieg wurden viele Familien dezimiert*, ur riñs ti e oa bet ar brezel pevarzek, ar brezel pevarzek a reas e rumm war tiegezhioù ha tiegezhioù.  
**Dezimierung** b. (-,-en) : lazhadeg b., drailh g., peuzflastrañ g., lazhadegañ g., c'hwennat g.  
**Dezister** g. (-s,-el-s) : dekister g., dekisterad g.  
**dezisiv** ag. : ... divizout.  
**Dezisivstimme** b. (-,-n) : mouezh divizout g.  
**DFÜ** b. (-) : [berradur evit **Datenfernübertragung**] treuzkas roadennoù g., treuzkas data g.  
**DGB** g. (-) : [berradur evit **Deutscher Gewerkschaftsbund**] kengevredadur alaman ar sindikadoù labourerien g.  
**dgl.** Adv. : [berradur evit **dergleichen**] a seurt-se.  
**d. Gr.** [berradur evit **der Große**] ... Meur.  
**d.h.** [berradur evit **das heißt**] da lavaret eo, d.l.e., eleze, pezh 'zo kement ha lavaret e ..., pezh 'zo koulz ha lavaret e ...  
**Dhau** b. (-,-en) : [merdead.] bagig pesketa eus reter Afrika b., boutr g.  
**d.i.** [berradur evit **das ist**] da lavaret eo, d.l.e., eleze, pezh 'zo kement ha lavaret e ..., pezh 'zo koulz ha lavaret e ...  
**Dia** n. (-s,-s) : [berradur evit **Diaposition**] luc'hvann g., diapo b., diapozitiv g., boullskeudenn b., treuzskeudenn b., treyonenn b.  
**Diabetes** g. (-) : [mezeg.] diabet g. ; *latenter Diabetes*, diabet krai g.  
**Diabetiker** g. (-s,-) : [mezeg.] diabeteg g. [liester diabeticien].  
**diabetisch** ag. : [mezeg.] diabetek, diabetel ; *diabetisches Koma*, koma an diabet g.  
**Diabetologe** g. (-n,-n) : [mezeg.] diabetour g.  
**Diabetologie** b. (-) : [mezeg.] diabetouriezh b.  
**Diabetrachter** g. (-s,-) : dewelerez diapoioù b.  
**Diabolie** b. (-) / **Diabolik** b. (-) : diaoulegezh b.  
**diabolisch** ag. : diaoulek, demoniakl, ifern, ifernal, ifernus, iferneq, ifernel ; *diabolischer Geist*, spered ifern g., spered diaoulet g. ; *diabolisch lachen*, c'hoarzhin ifern ; *diabolisches Lachen*, c'hoarzh ifern g.  
**Diabolo** n. (-s,-s) : [c'hoari ha c'hoariell] diabolig g.  
**diachron** ag. : [yezh.] treamzerel, treadegel ; *diachroner Aspekt*, treamzerelezh b., treadegelezh b. ; *diachrone Linguistik*, yezhoniezh treadegel b. ; [preder.] *diakrone Identität*, hevelepted treadegel b.  
Adv. : ent-treadegel, a-dreadeg.  
**Diachronie** b. (-) : [yezh.] treadegezh b.

**diachronisch** ag. : [yezh.] treamzerel, treadegel.  
Adv. : ent-treadegel, a-dreadeg.  
**Diachylonpflaster** n. (-s,-) : [mezeg.] sparadrap g., lienenn-c'houli pegus b., seizenn begus b., seizenn c'houli pegus b., palastrig-peg g., taftas gomet g., taftas saoz g.  
**Diadem** n. (-s,-e) : taled g., talgen g., taledenn b., kelc'h-penn g.  
**Diadochen** ls. : [istor] diadoc'hed ls., diadoked ls., penngadourien Aleksandr Veur ls., jeneraled Aleksandr Veur ls.  
**Diadochenkämpfe** ls. : 1. [istor] brezelioù hêrezh goude marv Aleksandr Veur ls., brezelioù susitiñ goude marv Aleksandr Veur ls., brezelioù ar susitourien goude marv Aleksandr Veur ls. ; 2. [dre astenn.] brezelioù hêrezh ls., brezelioù susitiñ ls., brezelioù ar susitourien ls.  
**Diagnose** b. (-,-n) : [mezeg.] diagnoz g., ernaou g., anaoudadur g., diagnostik g. ; *die Diagnose stellen*, sevel an diagnostik, diagnostikañ, anaoudaduriñ, ernaouiñ ; *bildgebende Diagnose*, lunerezh mezegel g., skeudennerezh mezegel g.  
**Diagnosezentrum** n. (-s,-zentren) : [mezeg.] kreizenn vezegiezh dizarbenn b.  
**Diagnostik** b. (-) : [mezeg.] diagnostik g., anaoudadur g., deznaou g., deznaouadur g.  
**Diagnostiker** g. (-s,-) : [mezeg.] deznaouer g.  
**diagnostisch** ag. : [mezeg.] ... anaout, ... diagnostikañ, deznaouel.  
**diagnostizieren** V.k.e. / V.gw. (hat diagnostiziert) : [mezeg.] diagnostikañ, diagnoziñ, ernaouiñ, deznaouiñ ; *eine Krankheit diagnostizieren*, dinoiñ ur c'hleñved, diournat ur c'hleñved, deznaouiñ ur c'hleñved ; *eine Lungenentzündung diagnostizieren*, *auf Lungenentzündung diagnostizieren*, deznaouiñ ur skeventfo ; *eine Tuberkulose diagnostizieren*, *auf Tuberkulose diagnostizieren*, deznaouiñ un dorzhellegezh, diournat un torzhelleg.  
**diagonal** ag. : diagonal, skij, skizh, treuzveg, a-veskell, a-skizh.  
Adv. : 1. a-skizh, a-skij, war skizh, a-veskell ; *diagonal verlaufen*, beskellañ ; 2. [dre astenn.] *ein Buch diagonal lesen*, braslenn ul levr, lenn ul levr diwar nij, lenn ul levr d'an troig, lenn ul levr war ar prim, lenn ul levr dreist-penn-biz, lenn ul levr a-flav, follennata ul levr, lenn ul levr en ur c'haoliat ar pajennoù, tremen dreist ul levr / lenn ul levr en ur dremen (Gregor).  
**Diagonal** g. (-/-s,-s) : gwiad kroaziet g./b.  
**Diagonalbogen** g. (-s,-/bögen) : [tisav.] gwareg a-veskell b.  
**Diagonale** b. (-,-n) : [mat.] diagonalenn b., beskelenn b., treuzvegell b., treuzvegenn b., beskell b.  
**diagonalisierbar** ag. : [mat.] treuzvegennadus.  
**diagonalisieren** V.k.e. (hat diagonalisiert) : [mat.] treuzvegennañ.  
**Diagonalisierung** b. (-,-en) : [mat.] treuzvegennañ g.  
**Diagonalparken** n. (-s) : *das Diagonalparken*, an tuañ a-veskell g.  
**Diagramm** n. (-s,-e) : diagramm g., tresenn b., diervad g., kevregad g. ; *Pfeildiagramm*, *gerichtetes Diagramm*, diervad birek g. ; *Kreisdiagramm*, *Tortendiagramm*, kevregad kelc'hiek g., diagramm kelc'hiek g., kevregad dre lodennoù g., P. kouign b. ; *Vergleichsdiagramm*, taolenn geñveriañ b. ; *Balkendiagramm*, *Säulendiagramm*, kevregad a-vizhier g., diagramm a-vizhier g.  
**Diagramm-Assistent** g. (-en,-en) : [stlenn.] ameleur kevregañ g.  
**diagrammatisch** ag. : grafek, kevregat, tresel.  
**Diagrammpapier** n. (-s) : paper milimetrek g., paper milimetret g., paper karzenennet g.  
**Diagraf** g. (-en,-en) : 1. diagraf g. ; 2. [yezh.] divvogalenn b., divsonenn b., diftongenn b., vogalenn doubl b.  
**Diagrafie** b. (-) : diagrafiezh b.  
**Diakon** g. (-s,-e) / (-en,-en) : [relij.] diagon g., avielor g. ; *jemanden zum Diakon weihen*, kloaregiñ u.b.  
**Diakonat** n./g. (-s,-e) / **Diakonie** b. (-) : [relij.] diagoniezh b., diagonelezh b.  
**diakonisch** ag. : [relij.] diakonel.  
**Diakonisse** b. (-,-n) / **Diakonissin** b. (-,-nen) : [relij.] diagonez b.

**diakritisch** ag. : diakritek, diforc'hus, amlizherennel ; *diakritisches Zeichen*, arouezenn amlizherennel b., adarouezenn b.

**Dialekt** g. (-s,-e) : [yecz.] rannyezh b., langaj g., parlant lec'hel g., kaoze g., [dre zispriz] gouyezh b., brizhyezh b., trefodaj g. ; [Bro-Elzas, Albert Schweitzer] *Deutsch ist mir Muttersprache, weil der Dialekt, in dem ich sprachlich verwurzelt, Deutsch ist*, va yezh-vamm a zo an alamaneg abalamour emañ gwiriezhennet don va rannyezh e-barzh an alamaneg ; *Dialekt sprechen*, rannyezhañ, trefodajañ, trefodiñ ; *die bretonischen Dialekte*, ar brezhonegoù ls., rannyezhoù ar brezhoneg ls., ar rannyezhoù brezhonek ls., ar parlantoù brezhonek ls. ; *in Dialekte zerfallen*, rannyezhiñ, rannyezhekaat, bezañ war rannyezhekaat, [dre zispriz] trefodiñ ; *in Dialekte zerfallen lassen*, rannyezhekaat ; *Zerfall in Dialekte*, rannyezhekadur g., rannyezhekaat g., [dre zispriz] trefodadur g. ; *in Dialekte einteilen*, rannyezhiñ.

**dialektal** ag. : [yecz.] rannyezhezh, rannyezhek, ... rannyezh, [dre zispriz] trefoet ; *dialektale Variante*, adstumm rannyezhezh g.

**dialektalisieren** V.k.e. (hat dialektisiert) : [yecz.] rannyezhekaat.

**Dialektausdruck** g. (-s,-ausdrücke) : [yecz.] tro-lavar rannyezhezh b., rannyezhegadur g., [dre zispriz] trefodaj g.

**dialektfrei** ag. : [yecz.] *dialektfreie Sprache*, yezh peurunvan b., [dre astenn.] yezh c'hlan b., yezh reizh b.

**Dialektik** b. (-,-en) : poelloniezh b., daelerezh g., dialektik b. ; [gwashaus] *krakdaelerezh* g. ; *aufsteigende Dialektik*, daelerezh war-grec'h g.

**Dialektiker** g. (-s,-) : daelerezhour g.

**dialektisch** ag. : ... daelañ, daelerezh, daelerezhel ; [gwashaus] *krakdaelerezh*.

**dialektisieren** V.k.e. (hat dialektisiert) : [preder.] daelerezhkaat.

**Dialektisierung** b. (-,-en) : [preder.] daelerezhkaat g.

**Dialektologe** g. (-n,-n) : [yecz.] rannyezhour g.

**Dialektologie** b. (-) : [yecz.] rannyezhouriezh b.

**Dialektsprecher** g. (-s,-) : [yecz.] rannyezher g., [dre zispriz] trefoeder g.

**Diallele** b. (-,-n) : [preder.] kelc'hanadur g., kelc'h-bac'h g., kelc'h-poell g., kelc'h-poellata g.

**Dialog** g. (-s,-e) : diviz g., emzviz g. ; *einen Dialog führen*, emzvizout, kendivizout ; [stlenn.] *Mensch-Maschine-Dialog*, emzviz den-jinenn g.

**Dialogautor** g. (-s,-en) : emzvizour g., skriver emzvizoù g.

**Dialogbereitschaft** b. (-) : youl da gendivizout b.

**Dialogbetrieb** g. (-s,-e) : [stlenn.] mod kaoz g., mod emzvizout g.

**Dialogbox** b. (-,-en) : [stlenn.] boest kendiviz b., boest emzvizout b., maez emzviz g.

**Dialogfähigkeit** b. (-) : digoradur d'ar c'hendiviz g.

**Dialogfenster** n. (-s,-) : [stlenn.] prenestr kendiviz g., prenestr emzvizout g.

**Dialoggerät** n. (-s,-e) : [stlenn.] termenell gendiviz b., termenell emzvizout b.

**dialogisch** ag. : [stlenn.] emziviz, kendiviz, ... kaoz, ... kendiviz, ... emziviz.

**dialogisieren** V.k.e. (hat dialogisiert) : lakaat e stumm ur c'hendiviz.

**dialypetal** ag. : [louza.] dialipetalek.

**Dialypetale** b. (-,-n) : [louza.] dialipetaleg g. [*liester dialipetaleg*].

**Dialysator** g. (-s,-en) : [mezeg., kimiezh] dializer g. [*liester dializerioù*].

**Dialyse** b. (-,-n) : [mezeg.] dializ g.

**Dialysegerät** n. (-s,-e) : [mezeg., kimiezh] dializer g. [*liester dializerioù*].

**Dialysepatient** g. (-en,-en) : [mezeg.] dialized g. [*liester dializidi*].

**dialysieren** V.k.e. (hat dialysiert) : [mezeg.] dializañ.

**diamagnetisch** ag. : [fizik] disgwarellek, diamagnetek ; *diamagnetischer Stoff*, disgwarelleg g. [*liester disgwarellegoù*], diamagneteg g. [*liester diamagnetegoù*].

**Diamagnetismus** g. (-) : [fizik] disgwarellegezh b., diamagnetegezh b.

**Diamant** g. (-en,-en) : 1. diamant g. ; *Diamanten schleifen*, benañ diamantoù, livnaat diamantoù, kizellañ diamantoù ; *der Diamant wird rautenförmig geschliffen*, an diamant a vez benet d'ober taligoù

dezhañ ; *einen Diamanten fassen, einen Diamanten einsetzen*, sterniañ un diamant ; *der Diamant funktelt*, sked a zedardh eus an diamant, sked a strink diouzh an diamant, fulenniñ a ra an diamant, lintrañ a ra an diamant, skediñ-diskediñ a ra an diamant, an diamant a daol e seizh sklêrijenn warn-ugent ; *Diamanten zu Brillanten schleifen*, brilhañtal diamantoù ; *das Schleifen von Diamanten zu Brillanten*, ar brilhañtal diamantoù g. ; *etwas mit Diamanten besetzen*, diamantañ udb ; *Einschluss bei einem Diamanten*, pailhurenn b., enklozeñ b. ; *Diamant, der Einschlüsse aufweist*, diamant pailhurenn g. ; 2. [dre skeud.] *schwarze Diamanten*, tammoù glaou ls., glaouennoù ls.

**diamantartig** ag. : diamantheñvel, diamantek, e doare an diamant, a-zoare gant an diamant, a-zoare gant an diamantoù, a-seurt gant an diamant, a-seurt gant an diamantoù.

**Diamantbohrer** g. (-s,-) : [tekn.] mouchet diamant g., gwimeled diamant g.

**Diamantbohrung** b. (-,-en) : [tekn.] toullerezh gant ur mouchet diamant g.

**Diamantcollier** n. (-s,-s) : stêriad diamantoù b., tro-c'houzoug diamantoù b., chadennad diamantoù b.

**diamanten** ag. : 1. ... diamant, diamantel ; 2. *diamantene Hochzeit*, triugentvet deiz-ha-bloaz an dimeziñ g., eured diamant g.

**Diamantenfeld** n. (-s,-er) : diamanteg b. [*liester diamantegi / diamantegoù*].

**diamantenführend** ag. / **diamantenhaltig** ag. : diamantus.

**Diamantenhändler** g. (-s,-) / **Diamantenschleifer** g. (-s,-) : diamantour g.

**Diamantgewicht** n. (-s,-e) : karat g.

**Diamantglanz** g. (-es) : lufr diamantek g.

**Diamanthalsband** n. (-s,-bänder) : stêriad diamantoù b., tro-c'houzoug diamantoù b., chadennad diamantoù b.

**Diamantkollier** n. (-s,-s) : stêriad diamantoù b., tro-c'houzoug diamantoù b., chadennad diamantoù b.

**Diamantnadelifeile** b. (-,-n) : [tekn.] livn-spilhenn diamant g.

**Diamantenschleifer** g. (-s,-) / **Diamantschneider** g. (-s,-) : bener diamantoù g., diamantour g.

**Diamantstaub** g. (-s) : poultr diamant g., poultrenn diamant b.

**Diamantstrauß** g. (-es,-sträuße) boked diamantoù g.

**Diameter** g. (-s,-) : [mat.] diametr g., treuzkiz g., treuzkizenn b.

**diametral** ag. : treuzkiz, treuzkizel, a-dreuz-kaer, treuzlinennel.

Adv. : krenn, a-inkorn ; *diametral entgegengesetzt*, a) [ster rik, mat.] ragenep a-dreuzskiz ; b) [dre skeudenn.] enebet penn da benn, gin-ouzh-gin, a-enep-kaer an eil d'egile, krennenedeb, kontrol-rik an eil d'egile, kontrol-bev an eil d'egile / kein-e-kein / gin-e-gin (Gregor) ; *Australien und Neuseeland liegen Europa auf der Erdkugel diametral gegenüber*, emañ Aostralia ha Zeland-Nevez en eilpennvan da Europa.

**diametrisch** ag. : *sellit ouzh diametral*.

**Diamin** n. (-s,-e) : [kimiezh] diamin g.

**Diana** b. : [mojenn.] Diana b.

**Diapason** g. (-s,-e) / n. (-s,-s) : [sonerezh] 1. [istor] eizhvedenn henc'hresian b., diapazon g. ; 2. la ar bondon g.

**Diapause** b. (-,-n) : [bev.] diapaoz g.

**Diapedese** b. (-,-n) : [mezeg.] c'hwezadur gwad g. ; *Leukodiapedese*, tregenik g.

**diaphan** ag. : damvoull.

**Diaphanität** b. (-) : damvoulldeb b.

**Diaphon** n. (-,-e) : diafon g., korn-boud g., boulder g. [*liester bouderioù*], P. buoc'h-vor b.

**Diaphorese** b. (-) : [mezeg.] gourc'hweziñ g.

**diaphoretisch** ag. : [mezeg.] c'hwezus.

**Diaphragma** n. (-s, Diaphragmen) : 1. [korf.] lienenn-gig b., lien-kig str., kelc'hspeurenn g. ; 2. [hilastalerezh] pesar g., linkell b., stignadell enkrozhel b., stevell barez b. ; 3. [kimiezh] speurenn hedreuz b. ; 4. [optik] [dispredet sellit ouzh **Blende 4.**] rañvell b.

**Diaphyse** b. (-,-n) : [korf.] treuzenn b.

**Diapir** g. (-s,-e) : [douarouriezh] diapir g.  
**diapirisch** ag. : [douarouriezh] diapirek.  
**Diapirismus** g. (-) : [douarouriezh] diapiregezh b.  
**Diaporama** n. (-s, Diaporamen) : diaporama g. [*liester* diaporamaoù].  
**Diapositiv** n. (-s,-e) : luc'hvann g., diapo b., diapositiv g., boullskeudenn b., treuzskeudenn b., treyonenn b.  
**Diaprojektor** g. (-s,-en) luc'hvanner diapoioù g.  
**Diarahmen** g. (-s,-) : stern kuzhat g., framm kuzhat g.  
**Diärese** b. (-,-n) / **Diäresis** (-, Diäresen) : 1. [yezh.] divrannadur g., diairezenn b. ; 2. [mezeg.] ezdleizhañ g.  
**Diarrhö** b. (-,-en) / **Diarrhoe** b. (-,-n) : [mezeg.] darc'hoal g., foer b., foerell b., skid b., skiderezh g., sklis g., red-kof g., tanavenn b., laerez b., rederez b., flus g., strouilherez b., gwentl g., diruj g., P. dipadapa g., troñsivit g., balibuan g.  
**diarrhöisch** ag. : [mezeg.] darc'hoalek, darc'hoalel.  
**Diarthrose** b. (-,-n) : [korf.] kenvell heloc'h g.  
**Diashow** b. (-,-s) : diaporama g. [*liester* diaporamaoù].  
**Diaskop** n. (-s,-e) : 1. [tekn.] luc'hvanner g., banner g. ; 2. [mezeg.] diaskop g.  
**Diaskopie** b. (-,-n) : [mezeg.] diaskopiezh b.  
**diaskopisch** ag. : [mezeg.] diaskopek.  
**Diaspor** g. (-s,-e) : [maenoniezh] diaspor g.  
**Diaspora** b. (-, Diasporen) : [istor] diaspora g. ; *die bretonische Diaspora*, ar Vretoned skignet dre ar bed ls.  
**Diaspore** b. (-,-n) : [louza.] diaspor str., diasporenn b.  
**diasporisch** ag. : [istor, louza.] diasporek.  
**Diastase** b. (-,-n) : [mezeg., kimiezh] diastaz g.  
**diastatisch** ag. : [mezeg., kimiezh] diastazek.  
**Diastole** b. (-,-n) : [mezeg.] diastol g.  
**diastolisch** ag. : [mezeg.] diastolek ; *diastolischer Blutdruck*, gwask diastolek g.  
**Diät** b. (-,-en) : reol-voued b., krennañ boued g., disvoued g., hanren mezbur g. ; *Diät halten*, mirout ur reol-voued, bezañ war an treutaat, dioueriñ boued, kastizañ, reoliañ e zoare emvagañ (e zoare emvouetañ), disvouedañ ; *Milchdiät*, reol-voued laezhek b. ; *Schlankheitsdiät*, reol-voued treutaat b., reol-voued moanaat b., kur moanaat b., kur treutaat b., kur yuniñ b., louzaouadur treutaat g., louzaouadenn gastizañ b., kastizadur g., treutadur g., treterezh treutaat g., bevañs da dreutaat g., bevañs kastizus g., bevañs treutaus g. ; *Diät leben*, bezañ war an treutaat, dioueriñ boued, kastizañ, reoliañ e zoare emvagañ (e zoare emvouetañ), reoliañ e emzalc'h bevidigezh, disvouedañ ; *streng Diät leben*, reoliañ gaoñs e zoare emvagañ (e zoare emvouetañ), ober ur yun strizh ; *jemanden auf Diät setzen*, lakaat u.b. war yun, krennañ e voued d'u.b., disvouedañ u.b. ; *sich (ak.) auf Diät setzen*, stagañ gant ur reol-voued.  
**Diätassistent** g. (-en,-en) / **Diätspezialist** g. (-en,-en) : bouedour g.  
**Diätassistentin** b. (-,-nen) / **Diätspezialistin** b. (-,-nen) : bouedourez b.  
**Diäten** ls. : 1. [polit.] kevziadur parlamantel g., digoll evel parlamantad g., digoll parlamantel g. ; 2. *gegen Diäten angestellt sein*, bezañ gopret diouzh an deiz.  
**Diätetik** b. (-,-en) : bouedouriezh b.  
**diätetisch** ag. : bouedourel.  
**Diätfahrplan** g. (-s,-pläne) : P. programm ar reol-voued g.  
**diatherman** ag. : [fizik, mezeg.] gwrezhedreuz, treuzwrezus.  
**Diathese** b. (-,-n) : [mezeg.] diatez g.  
**diathetisch** ag. : [mezeg.] diatezek ; *diathetische Krankheit*, kleñved diatezek g.  
**Diätkost** b. (-) : boued reol g.  
**Diätkur** b. (-,-en) : reol-voued b., kur yuniñ b., krennañ boued g.  
**Diatomee** b. (-,-n) : [louza.] diatomeenn b. [*liester* diatomeed].  
**Diatomit** g. (-s) : [maenoniezh] diatomit g.  
**Diatonik** b. (-) : diatonegezh b.

**diatonisch** ag. : diatonek, seizhderezel ; *diatonische Tonleiter*, skeulenn diatonek b. ; *diatonisches Akkordeon*, *auf das diatonische System abgestimmtes Akkordeon*, akordeon diatonek g.  
**Diavortrag** g. (-s,-vorträge) : diaporama g. [*liester* diaporamaoù].  
**diabisch** ag. : [kimiezh] divvazek.  
**dibranchiat** ag. : [loen.] daouvennek.  
**Dibranchiat** g. (-en,-en) : [loen.] daouvennek g. [*liester* daouvennegezh].  
**Dicalciumphosphat** n. (-s,-e) : [kimiezh] fosfat dikalkek g.  
**dicephal** ag. : [bev.] daoubennek.  
**Dicephalie** b. (-) : [bev.] daoubennegezh b.  
**dich** rag.-gour : *akuzativ evit du* : *ich sehe dich*, da welet a ran, gwelet a ran ac'hanout, me az kwel ; *freue dich !* bez laouen ! ; *sie hat dich gesehen*, da welet he deus ; *ich liebe dich*, me da gar, da garout a ran, karout a ran ac'hanout, me az kar, joa am eus ouzhit ; *ich komme, um dich zu töten*, deuet on da'z lazhañ, deuet on da lazhañ ac'hanout ; *versteht er dich* ? da gompren a ra ? kompren a ra ac'hanout ? ; *ich besuche dich mal*, dont a rin ur peur bennak da'z kwelet, dont a rin ur peur bennak da welet ac'hanout ; *wenn ich dich sehe*, pa'z kwelan, pa welan ac'hanout ; *die, die dich lieb hatten*, ar re az kare, ar re a gare ac'hanout ; *ich sah dich gestern*, dec'h ez kwelis ; *wie fühlst du dich* ? penaos en em gavez ? ; *hast du dich gewaschen* ? en em walch'et ac'h eus ? ; *um dich aufzuwärmen*, evit tommañ dit, da dommañ dit, da'z tommañ ; *ich bedauere dich*, truez am eus dit (Burel), da glemm a ran, klemm a ran dit ; *was ist in dich gefahren* ? war beseurt louzoù ec'h eus staotet ? war beseurt louzoù ec'h eus kerzhet ? war beseurt louzaouenn fall ec'h eus staotet ? war beseurt louzaouenn ec'h eus kerzhet ? war beseurt geotenn ec'h eus kerzhet ? *petra 'zo peg ennout* ? *petra 'zo peget ennout* ? *petra 'zo krog ennout* ? *petra an diaoul a zo peg ez revr* ? *petra 'zo o c'hoari ganit* ?  
**dichogam** ag. : [louza., loen.] dikogam.  
**Dichogamie** b. (-) : [louza., loen.] dikogamiezh b.  
**dichotom** ag. : 1. divrannek, ... divrannañ ; 2. [louza.] divrannek.  
**Dichotomie** b. (-,-n) : 1. divrannerezh g., divrannañ g. ; 2. [louza.] divrannegezh b.  
**dichotomisch** ag. : 1. divrannek, ... divrannañ ; *dichotomisch anordnen*, divrannañ ; 2. [louza.] divrannek.  
**Dichroismus** g. (-) : dikrogezh b.  
**dichroitisch** ag. : dikroek.  
**dichromatisch** ag. : daoulivek.  
**dicht** ag. : 1. stank, stank-ha-stank, fonnus, fonnapl, tev, puilh, fournis, tuzum, doues, bodellek, bodennek, bodek, bodadek, bouchek, druz, fetis, start, stardet ; *dichter Wald*, koad stank ar gwez ennañ g., koadeg stank b. ; *dichtes Gestrüpp*, brouskoad tev g., brouskoad stank g. ; *dichtes Gefieder*, pluñv stank str. ; *dichtes Laub*, delioù stank ls. ; *dichter Regen*, glav puilh ha tev g., glav pil g., pil-dour g., glav stank ha fonnus g., un dourbil a c'hav g. ; *ein dichter feiner Regen*, *ein dichter Sprühregen*, ur c'hlizhenn stank b. ; *dichter Nebel*, mougasenn b., mougenn b., mogidell b., morenn b., brumenn dev b., brumenn dall b., brumenn beg b., lusenenn stank b., latar fetis g., latar stank g., latar tev g., nivlenn dev b., P. soubenn gaoñ b. ; *dichter Flockenfall verschleiert die Landschaft*, garzhet eo an dremmwel gant an erc'h o kouezhañ stank, mouchet eo ar gwel (ar gweled) gant an erc'h o kouezhañ a valzennoù stank ; *dichter Rauch*, mogasenn b., mogedasenn b., mogodasenn b., mogidell b., moged tev g. ; *sie hat dichtes Haar*, ur pennad blev fonnus a zo outi, ur pennad blev stank a zo outi ; *dichtes krauses Haar*, kreouichenn b. ; *dichter Bart*, barv stank g./str., barv stoket g., troc'had barv fonnus g. ; *dicht werden*, stankaat, kenstankaat, kenstankañ, fetisaat, tevaat, drusaat ; *hier herrscht dichter Verkehr*, amañ ne dorr ket an hent ganz ar c'hirri, ne dorr ket ar steud kirri war an hent-se, a-hentadoù e tremen ar c'hirri war ar straed-se ; 2. didreuzus, dizintrus, kloz, antreuz, hestank ; *dichter Stoff*, entof didreuzus g. ; *diese Fenster sind dicht*, ar prenester-se a harz mat ouzh avel ha

glav ; *dieser Tank ist nicht dicht*, deverañ a ra ar veol-se, koll a ra ar veol-se, toull eo ar veol-se ; *dieser Tank ist dicht*, ar veol-se ne zever ket, ar veol-se ne goll ket ; *diese Kleidungsstücke sind dicht*, an diilhad-se ne dreuzont ket, diilhad a-enep ar glav a zo anezho, an diilhad-se ne vezont ket treuzet gant ar glav, diilhad kloc'h a zo anezho ; *etwas dicht machen*, stouvañ udb, kalafetiñ udb, kalafetriñ udb, stoupañ udb, stankañ udb, difuiñ udb, antreusaat udb, hestankañ udb ; *ein Fass dicht machen*, kalafetiñ un donell ; *ein Leck dicht machen*, stankañ war an dour, stankañ (kalafetiñ) un toull ; *ein Fenster dicht machen*, stouvañ an dro d'ur prenestr ; *ein Dach dicht machen*, didoullañ un doenn ; *gegen den Schall dicht machen*, didrouzañ, disonaat ; *etwas mit Pech dicht machen*, difuiñ udb gant peg ; *eine Naht zwischen hölzernen Schiffsplanken dicht machen*, kalafetiñ ur grem g., stoupañ ur grem g., kalafetiñ ur c'haran etre div regennad bordajennoù war kouch'ur vag b., stoupañ ur c'haran etre div regennad bordajennoù war kouch'ur vag b. ; 3. [fizik] doues ; 4. [dre skeud.] *er ist nicht ganz dicht*, c'hoari a ra gant e voned, kranked bihan a zo en e benn, paseet en deus ar C'hastell-Karr-Kamm hag an Tri Roue, n'eo ket go e doaz, n'emañ ket e spered gantañ, kollet eo e spered gantañ, kollet eo e benn gantañ, darnkollet eo e benn gantañ, c'hoari a ra gant e dog, cheñchet eo warnezhañ, tec'het eo e spered, skañvaet eo e spered, mankout a ra ur berv dezhañ, ur spered forc'hek a zen a zo anezhañ, mankout a ra ul loaiaed dezhañ, hennezh a zo tapet war ar portolof, paket en deus anezho, n'eo ket lemmoc'h e spered eget ul loaiaed pri-mañsonat, laban eo, lakaet eo bet dezhañ e spered el lec'h ma'z eo bet lakaet ar vi d'ar yar, kollet en deus e sterenn, un tammig lod en deus e park ar Brizh, ul lodenn en deus e park ar Brizh, hennezh a zo eus Kerwazi, hennezh a zo gad diwar c'had, hennezh en deus kig leue, e spered a gerzh war flac'hioù, n'eo ket bet meret e bleud an tanavañ, n'eo ket ur sklêrijenn, n'eo ket eus ar c'horadenn gentañ, chomet eo ar brenn e-touez ar bleud gantañ, laosket en deus an hanter eus e vrenn gant ar Mabig Jezuz, laosket en deus un tamm mat eus e yod gant ar Mabig Jezuz, mat eo da dreiñ ar rod, ganet eo bet war-lerc'h e dad, eñ a soñj dezhañ e oa e vamm a oa tad dezhañ.

Adv. : 1. *dicht an dicht*, toucha-ha-touch, touchik-touch ; *hier stehen die Bäume zu dicht*, amañ ez eo re stank ar gwez ; *dicht bevölkert*, poblet kaer / forzh poblet / stank ar bobl ennañ (Gregor), poblek, poblet stank, tudet stank, stank an dud ennañ ; *dicht belaubt*, deliaouek, deliek, bodennek, bodek, bodellek, topin, fouilhezek, stank e zelioù, gwaskedek, toupek ; *dicht säen*, hadañ tev, hadañ stank ; *es wurde zu dicht gesät, jetzt treibt der Weizen nur noch dünne Halme*, re stank eo bet hadet, bremañ e spilhenn ar gwinizh ; *es wurde zu dicht gesät und jetzt vergilbt der Weizen*, ar stank eo a laka an ed da veleniñ ; *dicht ums Feuer zusammenrücken*, en em stardañ en-dro d'an tan ; *dicht gedrängt wie in der Sardinenbüchse*, ken start ha gliziged sall en ur varilh, stardet ha moustret evel kaplaned en ur voest, chouket start, cheket start, peg-ha-peg, stok-ha-stok, genoù ouzh genoù, an eil e genoù egile, yoc'het, sac'h-är-vac'h, mac'h-är-vac'h, a-vac'h, bodet start-ha-start, gwasket, krog an eil en egile, kouchet evel foenn er solier, gorjellet, ur re ouzh ar re all ; *auf dem Hof standen die Leute dicht gedrängt wie in der Sardinenbüchse*, gorjellet e oa an dud leun ar porzh, en em gouchañ a rae an dud war ar porzh, bodet e oa an dud start-ha-start war ar porzh ; *dicht gedrängt nebeneinander sitzen*, bezañ azezet enk an eil e-kichen egile, bezañ azezet enk mat an eil ouzh egile ; *dicht gedrängte Menge*, engroez stank g. ; *der Schnee fällt dicht*, kouezhañ a ra an erc'h a valzennoù stank, puilh (stank, fonnus) e kouezh an erc'h ; *die dicht aneinander gebauten Häuser gingen eins nach dem anderen in Flammen auf*, redek a reas an tan a di da di ; *dunkle Regenwolken hängen dicht am Himmel*, moret eo an amzer ; 2. *dicht verhängte Fenster*, prenester stignoù tev a-istibilh outo ; 3. a) *dicht machen*, didreuzusaat, antreusaat ; b) [dre skeud.] *dichtmachen*, serriñ, ober freuz-stal, lakaat an alc'hwez dindan an nor, foetañ e stal, foetañ e voutik, sankañ e gontell er voger, sankañ e gontell er c'hleuz, distaliañ, mont e boch gant ar vezh ; 4. *dicht bei*,

tre e-kichen, e-doug, e-harz, e-kefin, e-kerc'henn, e-keñver, e-metoù, sko ouzh, stok ouzh, kichen-ha-kichen gant ; *sich dicht an jemandem halten*, derc'hel kloc'h (mat, tenn, stag) ouzh u.b., derc'hel kloc'h (mat, tenn, stag) war u.b., derc'hel kloc'h (mat, tenn, stag, tost) d'u.b. ; *dicht an den Häuserwänden entlangschleichen*, rezañ mogerioù an tiez ; *dicht an einer Mauer gehen*, rezañ ur voger, mont a-rez ur vur ; *dem Feind dicht auf den Fersen sein*, pegañ ouzh e enebourien, bezañ war seulioù treid e enebourien / heuliañ a-dost e enebourien (Gregor) ; *jemandem dicht auf den Fersen folgen*, kerzhet a-dost-berr ouzh seulioù u.b., dont kerkent (kenkent) ha troad u.b., dont kerkent (kenkent) ha seulioù u.b., bezañ (kerzhet) war seulioù u.b., dont war seulioù u.b. ; *dicht aufeinanderfolgen*, en em heuliañ a-dost ; *dicht über der Wasseroberfläche*, war fleurig an dour ; *dicht unter der Wasseroberfläche*, e fleurig an dour ; *dicht über den Wellen*, a-ribl an tarzhoù ; *dicht über dem Boden*, raz d'an douar, a-raz d'an douar, a-raz-douar, a-rez an douar, a-resed an douar, a-ribl ar geot ; *die Granatsplitter fliegen dicht über dem Boden und mähen alles nieder*, ar strinkadennoù obuz a ya a-rez an douar hag a rañv pep tra ; *dicht an etwas (dat.) vorbeifahren*, tremen dre-gichen udb, tremen a-raz d'udb, tremen dre-harz udb, rezañ udb gant e garr-tan ; *dicht an etwas (dat.) vorbeifliegen*, rezañ udb war-nij, tremen dre-gichen udb war-nij, tremen dre-harz udb war-nij ; *das Geschoss war ganz dicht vorbeigeflogen*, a-rez e oa tremenet ar vannadell, rez-ha-rez e oa tremenet ar vannadell ; *dicht am Ohr*, just-ha-just d'ar skouarn ; [merdead.] *dicht am Wind segeln*, pikiñ, delc'her kloc'h d'an avel, delc'her tost-tost d'an avel, mont kloc'h d'an avel, bezañ tost d'an avel, bezañ kloc'h d'an avel, delc'her ar vag a-benn, delc'her ar vag a-benn d'an avel, mont a-benn d'an avel, mont eeun d'an avel, mont a-benn an avel, mont a-benn d'an avel, mont a-benn-kaer d'an avel, mont a-fas, reiñ fas, kaout avel enep (avel penn, avel a-benn, avel stourm), pennata.

**Dichtart** b. (-, -en) : doare gwerzoniezh g., doare gwerzaouiñ g.

**dichtauf** Adv. : tre e-kichen, a-dost ; *jemandem dichtauf folgen*, dont kerkent (kenkent) ha troad u.b., dont kerkent (kenkent) ha seulioù u.b., bezañ kerkent (kenkent) ha troad u.b., bezañ kerkent (kenkent) ha seulioù u.b., bezañ (kerzhet) war seulioù u.b., dont war seulioù u.b.

**dichtbelaubt** ag. : deliaouek, deliek, bodennek, bodek, bodellek, topin, fouilhezek, stank e zelioù, gwaskedek, toupek.

**Dichte** b. (-, -n) : 1. fetisted b., fetister g., stankted b., stankter g., stank g. ; *Buchsholz hat eine hohe Dichte und Härte*, prenn beuz a zo dalc'h ennañ ; 2. didreuzusted b., didreuzuster g., antreuzded b., hestankted b. ; 3. [fizik<sup>1</sup>] douester g., douested b. ; *optische Dichte*, a) feuriader luc'htorr g., feuriader gouskogañ g., arstalenn optikel b. ; b) douested luc'hel b., lugez g. ; 4. [fizik<sup>2</sup>] *Dichte, Massendichte*, tolz ec'honel g. ; 5. [mat.] tebekter g.

**Dichtefunktion** b. (-) : [mat.] tebekter g.

**Dichtemesser** g. (-s, -) : [tekn.] douesventer g., douesterventer g.

**Dichtemessung** b. (-, -en) : [tekn.] douesventerezh g., douesterventerezh g.

**dichten** V.k.e. (hat gedichtet) : 1. kalafetiñ, didreuzusaat, dizintrusaat, stouvañ, antreusaat, hestankañ, stoubañ ; *ein Fass dichten*, kalafetiñ un donell ; *ein Schiff dichten*, kalafetiñ ur vag ; *etwas mit Lehm dichten*, priañ udb ; 2. sevel gwerzennoù, gwerzoniañ, gwerziñ, gwerzaouiñ, barzhoniañ, rimadellañ, dinodiñ gwerzennoù ; *von früherer Jugend an dichtete Goethe*, a-vihan(ik) e skrive (e save) Goethe gwerzennoù ; *ein Lied dichten*, sevel ur ganaouenn ; *ein Epos dichten*, sevel ur veurzanevell ; *aus dem Stegreif dichten*, aus dem Kopf dichten, unvorbereitet dichten, aus der Eingebung dichten, sevel ur brimawenadenn, sevel ur varzhoneg war ar prim, sevel ur varzhoneg war an trumm ; *das Gedichtete realistisch umsetzen*, divarzhoniañ udb ; 3. [goapaus] *er dichtet*, emañ o lakaat stil war gan (Gregor), emañ o pentañ lern, kaozioù treulfiez a zo gantañ, emañ o treuzfaltaziañ (o vrodañ ur gontadenn deomp, o tennañ siklezonoù deomp, o tennañ koñchoù eus e gelorn, o tistilhañ koñchoù), lakaat a ra da grazañ.

**Dichten** n. (-s) : gwerzaouerezh g., gwerzaouiñ g. ; **1.** *das Dichten einer Ballade*, oberidigezh ur werz b., savidigezh ur werz b. ; **2.** [tro-lavar] *sein Dichten und Trachten*, holl e albac'henn, e albac'henn a-bezh, e holl breder ; *sein Dichten und Trachten ist aufs Geld gerichtet*, devet eo e galon gant an arc'hant, n'eo atapiet nemet gant an arc'hant, krafek eo war an arc'hant, n'en deus ken albac'henn nemet rastellat arc'hant, n'en deus ken soñj nemet rastellat arc'hant, n'en deus nemet ur sorc'henn : dastum arc'hant, n'en deus ken preder nemet dastum arc'hant, lakaat a ra e holl albac'henn da zastum ur bern arc'hant, n'emañ e breder nemet war-dro an arc'hant, troet eo war an dastum, troet eo da zastum, troet eo war ar serr, troet eo war an danvez, troet eo war an arc'hant, troet (taolet) eo gant an arc'hant, ur galon arc'hant a zo anezhañ, ur marc'h an arc'hant a zo anezhañ, ur c'hoz a zo anezhañ, dalc'het eo gant arwez an aour, dalc'het eo gant ur garantez dreistmoder evit an arc'hant, sorc'hennet eo gant an arc'hant, dallet eo gant sorc'henn ar bemiañ arc'hant, itik en deus da c'hounit arc'hant, n'en deus ken c'hoant (mennad, devez, youl) nemet da c'hounit arc'hant, e spered a venn gounit arc'hant, n'en deus ken hunvre nemet gounit arc'hant, gwashat ma'z eo sot gant an arc'hant ! hennezh a ra un doue eus e yalc'h ! redek a ra atav war-lerc'h an disterañ interest hag an disterañ gounidegezh, klask a ra atav ar brasañ korvo, hennezh a zo segal segal !

**Dichter** g. (-s,-) : barzh g., gwerzour g., gwerzaouer g., barzhonegour g., barzhoniezhour g. ; *als Dichter ist er begabt*, hennezh emañ gantañ skiant ar gwerzaouiñ ; *feinfühliges Dichter*, barzh flour g. ; *ein echter Dichter*, ur gwir varzh g. ; *verfeimter Dichter*, barzh milliget g. ; *okzitanischer Dichter*, felibr g. [*liester felibred*] ; *Dichter und Denker inspirieren*, awenañ barzhed ha prederourien.

**Dichterakademie** b. (-) : Unvaniezh ar Werzourien hag ar Skrivagnerien b.

**Dichterberuf** g. (-s,-e) : **1.** gwerzaouerezh g., gwerzaouiñ g. ; **2.** galvedigezh da vezañ barzh b.

**Dichterfreiheit** b. (-) : lañvaz barzhel g., direolerezh barzhoniezh g.

**Dichtergeist** g. (-es) : awen b. ; *der Wein hatte seinen Dichtergeist angestachelt*, broudet e voe e awen gant ar gwin.

**Dichterin** b. (-,-nen) : barzhez b., gwerzouerez b.

**dichterisch** ag. : barzhoniell, barzhoniezh, barzhoniuz, barzhoni, barzhel, barzhek ; *dichterische Freiheit*, frankiz ar barzh e-keñver ar yezh b., lañvaz barzhel g., direolerezh barzhoniezh g. ; *dichterische Sprache*, lavar barzhel g. ; *er ist dichterisch begabt*, hennezh emañ gantañ skiant ar gwerzaouiñ.

**Dichterling** g. (-s,-e) : brizhvarzh g., rimadeller g., rimer g., lastez barzh g., truek a varzh g., barzhig g. [*liester barzhiged*].

**Dichterross** n. (-es) : Pegasos g., marc'h askellek g.

**Dichterwettstreit** g. (-s,-e) : [istor] disput g.

**Dichterwort** n. (-s,-e) : **1.** disentez ar barzh b. ; **2.** arroudenn eus oberennoù ur barzh b.

**Dichtespindel** b. (-,-n) : areometr g., menter ar bec'h alkool en ul likor g., hidrometr g., pouezer alkool g., pouezer siros g.

**Dichtflansche** b. (-,-n) : [tekn.] junt hestank g., joentr antreuz g.

**dichthalten** V.k.e. (hält dicht / hielt dicht / hat dichtgehalten) : chom hep diskuliañ ur c'hevren, derc'hel mat ur c'hevren, delc'her war e deod, derc'hel war e latenn, delc'her udb er genoù, mirout udb en tu gant an-unan, delc'her udb gant an-unan, minellañ e c'henoù, lakaat udb dindan e votoù, klozañ udb en e rastell, tevel krenn war udb.

**Dichtheit** b. (-) : **1.** fetisted b., fetister g., stankted b., stankter g., douester g., douested b. ; **2.** didreuzusted b., didreuzuster g., hestankted b., antreuzded b. ; *hermetische Dichtheit*, peurglozed b. ; **3.** [fizik] douester g., douested b.

**dichtholen** V.k.e. (hat dichtgeholt) : [merdead.] **1.** bordañ, palankiñ ; *die Segel dichtholen*, bordañ al lien, palankiñ al lien ; *das Segel fieren und dann wieder dichtholen*, chokiñ ar ouel hag advordañ goude, largañ ar ouel hag advordañ goude ; *auf einem Am-Wind-Kurs werden die Segel dichtgeholt und flach getrimmt, bei schralendem Wind werden die Segel dichtgeholt und flach getrimmt*, pa vez avel verr e vez bordet al lien evit

delc'her muioc'h a-benn d'an avel ; **2.** halañ ; *eine Schot dichtholen*, halañ war ur skout.

**Dichtigkeit** b. (-) : **1.** fetisted b., fetister g., stankted b., stankter g., douester g., douested b. ; **2.** didreuzusted b., didreuzuster g., hestankted b., antreuzded b. ; **3.** [fizik] douester g., douested b.

**Dichtigkeitsmesser** g. (-s,-) : [tekn.] douesventer g.

**Dichtkunst** b. (-) : gwerzaouerezh g., barzhoniezh b., gwerzaoueriezh b., gwersaerezh g., gwerzoniezh b., skiant ar gwerzaouiñ b. ; *lyrische Dichtkunst*, barzhoniezh lourennek b.

**dichtmachen** V.k.e. ha V.gw. (hat dichtgemacht) : serriñ, ober freuz-stal, foetañ e stal, foetañ e voutikl, sankañ e gontell er vogel, sankañ e gontell er c'hleuz, distaliañ, mont e boch gant ar vezh ; *er musste seinen Laden dichtmachen*, ranket en doa distaliañ.

**dichtnehmen** V.k.e. (nimmt dicht / nahm dicht / hat dichtgenommen) : [merdead.] bordañ ; *die Segel dichtnehmen*, bordañ al lien.

**Dichtprofil** n. (-s,-e) : [tekn.] barronn hestankted b., profilenn hestankted b., junt hestankañ g., junt antreusaat g.

**Dichtring** g. (-s,-e) : [tekn.] junt hestankañ g., junt hestank g., joentr antreuz g., joentr antreusaat g., ruilhenn hestankted b., ruilhenn hestankañ b., ruilhenn antreusaat b.

**Dichtung**<sup>1</sup> b. (-,-en) : barzhoniezh b., gwerzaouerezh g., gwerzaouiñ g., karm g. ; *lyrische Dichtung*, barzhoniezh lourennek b. ; *makkaronische Dichtung*, barzhoniezh vakaronek b. ; *die Regeln des Versbaus und der Versmaße in der Dichtung*, ar reolennoù gwerzaouiñ ls.

**Dichtung**<sup>2</sup> b. (-,-en) : junt hestankañ g., junt hestank g., joentr antreuz g., joentr antreusaat g.

**Dichtungsart** b. (-,-en) : doare gwerzoniezh g., doare da werzaouiñ g., rumm gwerzoniezh g., rumm gwerzaouiñ g.

**Dichtungsfläche** b. (-,-n) : [tekn.] kenstok hestankañ g., kenstok antreusaat g.

**Dichtungsgattung** b. (-,-en) : doare gwerzoniezh b., doare da werzaouiñ g., gwerzaoueriezh b.

**Dichtungsmasse** b. (-,-n) : [tekn.] mastik g.

**Dichtungsmittel** n. (-s,-) : [tekn.] harper repellañ-dour g. [*liester harperioù repellañ-dour*], danvez disgleborus g., disgleboruz g.

**Dichtungsring** g. (-s,-e) : [tekn.] ruilhenn hestankañ b., ruilhenn antreusaat b., junt hestankañ g., junt hestank g., joentr antreuz g., joentr antreusaat g.

**Dichtungsschlauch** g. (-s,-schläuche) : [tekn.] bouzellenn hestankted b., bouzellenn hestankañ b., bouzellenn antreusaat b.

**dick** ag. : **1.** tev, tevat, korfek, toufek, korfet tev, beurlok, lourt, torzhellek, tuzum, fetis, gros, kigek, lart, danzeat ; *dick und rund*, torzhel, tourtellek ; *dick und schwer*, pouer ; *ein dickes Schwein*, ur pemoc'h lart g., ur porc'hell mat g. ur c'horf mat a bemoc'h g. ; *ein dicker Mann*, ur gwaz tev, un tolzenneg g. [*liester tolzenneien / tolzenneged*], ur paotr toufek g., ur paotr fetis g., ur paotr kigek g., ur gigenn vat a zen g. ; *eine dicke Frau*, ur vaouez tev b., ur gigenn vat a vaouez b., ur pezh kig g., ur pezh toaz g. ; *sie ist dick*, homañ a zo bro ganti ; *sie ist so dick, dass man sich für sie schämen muss*, honnezh a zo ur vezh he gwelet gant al lart m'eo (gant al lart ez eo), n'eo ket permetet bezañ ken tev ; *sie sind riesig groß und entsprechend dick*, ramzel int ha tev a-feur ; *er ist ganz schön dick geworden* ! hennezh a zo erru gros ! leun eo e zilh anezhañ bremañ ! hennezh a zo erru ur c'horfad kig ennañ, terrup eo tevaet ; *er ist dicker geworden*, tevaet eo ; *recht dick werden*, korfañ, teuc'haat, P. anneauñ ; *er ist dick wie ein Fass*, tev eo evel ur vod, ront eo evel ur varrikenn, tev eo evel ur varrikenn ; *dick und mager, alle waren gekommen*, tev ha treut, holl e oant deuet ; *dicke Mauer*, moger greñv b. ; *dicke Backen*, fas loar g./b. / fas kann al loar g./b. / bougennoù c'hwezet ls. / divougenn boufet ls. (Gregor), divjod kuilh ls., penn javedek g. ; *dicke Arme*, divrec'h kuilh ls. ; *so dick wie meine Hand*, en tevdar da'm dorn, ken tev ha va dorn, ken fetis ha va dorn ; *drei Zoll dick*, tri meutad treuz dezhañ, tri meutad tevdar dezhañ ; *ein drei Zentimeter dickes Brett*, ur plankenn 3 cm treuz dezhañ ; *die dicke*



*Stelle eines Gegenstandes*, an tev g. ; *die dicke Seite der Klinge*, an tev eus al lavnenn g. ; *wie dick ist diese Glasscheibe ?* pegen tev eo ar werenn-se ? ; *dicke Schicht*, troc'h g., troc'had g., palastr g., gwiskad tev g. ; *eine dicke Schicht Butter aufs Brot schmieren*, ein Stück Brot mit einer dicken Schicht Butter bestreichen, lakaat un troc'had tev a amanenn war e damm bara, lakaat un troc'h amanenn tev war e damm bara, lakaat amanenn tev war e damm bara, lakaat amanenn a-gontelladoù war e damm bara, larjezañ ur mell pezhriad amanenn war un tamm bara, [dre fent] priellañ e damm bara ; *ein dickes Stück Brot*, ur mell tamm bara g., ur moñs tamm bara g., ur moñsad bara g. ; *ein sehr dickes Stück Brot*, ur pezh mell tamm bara g., ur pezh moñs tamm bara g., ur pezh moñsad bara g. ; *dicke Börse, dicker Geldbeutel*, yalc'h reut b., yalc'h feuset mat b., yalc'h volzet b., yalc'h kreñv b., yalc'h leun-tenn b., yalc'h vourr b., yalc'h diroufenn b., P. yalc'h a zo bet gant ar c'hole b. ; *wir müssen eine dickere Schicht Zement auftragen*, ret eo tevaat ar gwiskad simant ; *eine dicke Schneedecke bedeckte den Boden*, erc'h don a oa war an douar, goloet don a erc'h e oa an douar ; *klein und dick*, berdev ; *dick und fett*, beurlek, lart-kroilh, lart-toaz, lart-pezhell, lart-kuilh, lart-puilh, lart-pik, lart-pilh, lart-pouer, lart-teuc'h, lart-teil, lart evel an toaz, lart evel ur sac'h toaz, lart evel ur sac'h yod, lart evel ur vlonegenn, lart evel ur meilh, lart evel ur pemoc'h milin, lart evel ur porc'hell, lart evel ur wiz, lart evel ur c'hoz, lart evel ur person-kanton, lardik ha tevik e gorf, toufek, tev ha lart / tolzennek (Gregor) ; *dick werden*, blouc'haat, tevaat, lartaat, lardañ, ober korf, gwellaat, korfañ, teuc'haat, kuilhaat, toazenniñ, fetisaat, mont tev, mont da vezañ tev ; *dick machen*, blouc'haat, lardaat, lartaat, tevaat, teuc'haat, kuilhaat, fetisaat ; **2.** *dicker Baumstamm*, tamm mat a gef g., pezh mell kef g., moñs kef g. ; *dicker Wagen, dicker Schlitten*, tarin a garr-tan g. ; *dickes Tuch*, danvez kergloc'h g., lien fetis g. ; *ein dicker Knüppel*, ur penn-bazh yac'h g., ur pebez penn-bazh g. ; *dickes Buch*, levr tev g. ; **3.** toazennek, toazek, pouloudet, fetis, tev, stank ; *dicker Brei*, yod fetis g., kaot tev g. ; *mein Teig ist nicht dick genug*, n'eus ket a-walc'h a standilhon gant va zoaz, va zoaz n'eo ken eon tout, va zoaz a zo re flour, va zoaz a zo re danav, va zoaz n'eo ket aet en demz vat, flojañ a ra va zoaz, gloev eo va zoaz ; *der Teig ist dick genug*, temz vat a zo en toaz, aet eo an toaz en demz vat ; *dicke Milch*, laezh trenk g., laezh kaoulet (hir, goedenn, goedennek) g., laezh-tro g., laezh troet g., laezh tarzhet g., laezh-tev g. ; *die Milch wird dick*, treiñ a ra al laezh ; *die Soße ist dick geworden*, koarennet eo al lipig, sonnet eo al lipig ; *dicke Suppe*, soubenn vignoc'het b., mignoc'henn b., soubenn dev b., soubenn fetis b., soubenn mañsoner b., soubenn beleg b. ; *dickes Blut*, gwad pouloudet, gwad kaouledet ; *dicker Nebel*, mogidell b., morenn b., lusenn b., latar fetis g., brumenn dev b. ; *dicker Rauch*, mogasenn b., mogedasenn b., mogodasenn b., mogidell b., moged tev g. ; *dicker werden*, stankaat, kenstankaat, kenstankañ, fetisaat, tevaat, drusaat ; **4.** [dre skeud.] *dick auftragen*, lakaat war ar barr c'hoazh ; *zu dick auftragen*, amplaet an traoù, kreskiñ an traoù, mont re amplik ganti, mont gwall amplik ganti, c'hwezañ an traoù, lakaat war ar barr, lammad dreist ar c'harzh, mont er-maez, mont dreist ar roudenn (dreist an arroudenn, dreist ar yev), mont dreist an treuzoù, mont dreist ar bord, mont dreist-penn, mont diwar an arroudenn, mont dreist ar pal ganti, tremen ar pal, skeiñ diwar re, mont re bell ganti, mont re lark ganti, mont amplik dezhi, mont amplik ganti, lammad dreist ar c'hleuz, mont er-maez eus ar park, lavaret amplot'h eget justoc'h, lakaat da grazañ, lavaret amplik, lavaret un tamm ampl, relavaret, reober, relakaat, regreskiñ, regemer, c'hwezañ ar wirionez, stambouc'hañ ar wirionez, mont en tu all d'ar wirionez, mont betek re ; *er hat zu dick aufgetragen*, aet eo re bell ganti, aet eo re lark ganti, aet eo er-maez eus ar park, aet eo dreist ar roudenn (dreist ar yev, dreist an arroudenn, dreist an treuzoù, dreist ar bord), lammad dreist ar c'hleuz, aet eo dreist-penn, aet eo amplik mat ganti, lakaet en deus da grazañ ; *ich hatte mich dick eingehüllt*, lakaet em boa ur bern dilhad dindanon ; *sich dicke tun*, brabañsal, paboriñ, ober e babor, tonal, bezañ pompous en e gomzoù, ober fougant e ouiziegezh, fougale, ober e foug, lorc'hañ, fougasiñ, en em fougasiñ, en em bompadiñ, en

em ambridañ, c'hoari e baotr, rual gant an avel, bezañ fougasoù gant an-unan leizh e c'henoù, debriñ mel, c'hoari e gankaler, bezañ an ton hag ar pardon gant an-unan, c'hoari e aotrou, c'hoari e vestr, ober e aotrou, ober brasoni, ober e c'hrois, bezañ c'hwezet d'an-unan, bezañ bras (otus) an tamm eus an-unan, bezañ bras an tamm gant an-unan, ober teil, en em dalvezout, en em zougen, en em gavout, en em gontañ, poufal, pompadiñ, ober re vras gaoliad, bezañ un tamm brav en an-unan, treiñ al leue en an-unan (*e leue ennañ, he leue enni h.a.*), rodal e revr, bezañ un torkad lorc'h en an-unan, ober e varc'h-kaoc'h, bezañ un tamm tro en an-unan, bezañ c'hwezet e bluñv, bezañ sonn e gribell, ober fougou, c'hwezañ e skevent, reutaat e vruched, bragal, brageiñ, dougen roufl, dougen randon, rodal, en em rollañ, ober pompadoù, ober pompad, ober e bompad, c'hwezañ e vruched, sevel e bigos, ober e gañfard, ober e baotr, klogoriñ, bugadiñ, ober bugad, en em veuliñ, seniñ e gloc'h, brallañ e gloc'h, brallañ e gloc'h bras, seniñ e gloc'h bras, lakaat bole en e gloc'h, stagañ ur gordenn dev ouzh e gloc'h bras, seniñ e gloc'h e-unan, lakaat e gloc'h da dantal re skilr, na gaout ezhomm kloc'her ebet evit seniñ e gloc'h, ober e vraz, skeiñ war e daboulin, c'hwezhañ en e drompilh, bragal evel ur big, ober kalz a deil gant nebeut a blouz (gant nebeut a golo), ober muioc'h a deil eget a golo (eget a blouz), ober muioc'h a voged eget a dan, bezañ leun a foug hag a lorc'h, bezañ lorc'hou en an-unan, bezañ lorc'h en e doull, bezañ lorc'h en e foñs, bezañ teil gant an-unan, bezañ fier-lor, bezañ fier-droch, bezañ fier-ruz, bezañ fier-sot, bezañ leun a gahal, sachañ dour d'e foenneg, bezañ foefiv et gant an ourgouilh, bezañ pennboufet gant an ourgouilh (Gregor), foefiviñ gant an ourgouilh, c'hwezañ gant an ourgouilh, c'hwezañ gant al lorc'h ; *ein dickes Fell haben*, bezañ kroc'hen ouzh e ober, bezañ ur c'hole eus an-unan, bezañ kiger a-walc'h, bezañ un den en ur pezh, bezañ ur galon dir a zen, bezañ ur paotr reut, bezañ ur paotr tout en un tamm, bezañ kalet, bezañ kalet ouzh ar boan, bezañ start ouzh ar boan, bezañ ur galedenn a zen eus an-unan ; *dicke Freundschaft*, mignoniezh don b. ; *es sind dicke Freunde*, mignoned vras int, en em glevet a reont evel daou vi en un neizh, mignoniezh don a zo etrezo, gwall gamaladij a zo etrezo, fri ha revr int an eil gant egile, kar ha kilhoroù int, amied int evel moc'h, kamalata a reont ; *dick in der Wolle sitzen*, bezañ azezet (beuzet) en e bemp plijadur warn-ugent, bezañ eürusañ loen a daol troad war an douar, bezañ eürus mar boe den biskoazh, bezañ eürus mard eus bet biskoazh un unan, bezañ e galon barrleun gant al levenez, bezañ e galon barr gant al levenez, bezañ e barr e levenez, bezañ barr e levenez, bezañ e barr al levenez, bezañ barr gant al levenez, bezañ leun-barr a levenez, souriñ al levenez war an-unan, nijal gant ar stad a zo en an-unan, bezañ eürusañ den dindan tro an heol, bezañ eürusañ den dindan an Neñv, bezañ eürusañ den a zebr bara, bezañ eürus evel seizh, bezañ gwenn e ved, bezañ kontant evel ur roue war e dron, bezañ eürus evel ul logodenn er bleud, bezañ eürus evel ul logodenn en ur sac'had bleud ; *mit jemandem durch dick und dünn gehen*, heuliañ u.b deuet ar bed evel ma c'hall / heuliañ u.b erruet pe erruo / heuliañ u.b erruet pe erruet (Gregor), heuliañ u.b daoust petra bennak a c'hoarvezo (forzh petra en em gavo), heuliañ ar memes fortun hag u.b., redek ar memes fortun hag u.b. ; *sie gehen miteinander durch dick und dünn*, en em ober a reont evel gwenn ha melen, ar re-se a zo tout en un dom, evel kein ha roched int, ar re-se zo an eil dindan egile, kar ha kilhoroù int, gwall gamaladij a zo etrezo, en em ingalañ a reont mat, kalz a gevredigezh a zo etrezo, fri ha revr int an eil gant egile, en em glevet a reont mat-dispar, em glevet a reont evel daou vi en un neizh, tomm int an eil ouzh egile, ar re-se a zo evel kein ha roched, ne reont holl nemet unan ; *er hat es faust dick hinter den Ohren*, hennezh 'zo finoc'h eget kaoc'h louarn (a zo gwriet a finesaoù, a zo itrikoù tout, a zo leun a widre), hennezh a zo leun e sac'h a widre, hennezh en deus kement fil a zo, hennezh 'zo ur mailh louarn, hennezh a zo hir troioù e gordenn, hennezh a zo kant tro en e gordenn, finesaoù a zo ouzh en ober, diouz ar mintin eo, hennezh a zo tro e laezh, ur sifelenh a zen eo, hennezh a zo un den gweet e hentoù, hennezh a zo fil

ennañ, hemañ en deus fil, hennezh a zo finesus, ul louarn a zen a zo anezhañ, hemañ a zo tro en e gordenn, hemañ zo un ebeul, hemañ a zo ur fouin, hemañ n'eo ket un hanter c'henaoueg, ur sapre den kordet eo, hennezh a zo un higenn a zen, hennezh a zo un hinkin a zen, darbet eo bet dezhañ mont da louarn, hennezh a zo bet e benn o stekiñ er wezenn bellañ, ur Fañch an Itrikoù a zo anezhañ, hemañ a zo ul labous a zen, meret eo bet e bleud tanav, itrikoù an diaoul a zo en e gorf, ul louarn kozh eo, hennezh a zo ul luban, korvigell n'eus ken en e gorf, korvigell a zo en e gorf, ur sac'had korvigelloù a zo gantañ, pegenn louarn eo hennezh ! ; *das dicke Ende kommt noch*, ha kaeroc'h 'zo ! ha koantoc'h 'zo, ar pep gwellañ 'zo war-lerc'h ! n'ho peus ket gwelet ar gwellañ tamm c'hoazh ! n'ho peus ket klevet ar pep gwellañ c'hoazh ! ; P. *dicke Luft* ! bez 'vo jeu ! karzhañ a ra ar vouch etrezo, emañ ar soubenn o trenkañ, trenkañ a ra an traoù, krog eo ar sistr da drenkañ, emañ ar jeu o treiñ e jeu gi, krog eo ar soubenn da drenkañ, bec'h a vo a-benn nebeut, tomm e vo d'hor chupenn a-benn nebeut, c'hwezh ar rost (ar suilh, ar suilhet) a zo amañ ! war evezh, tudoù ! da ziwall ez eus ! c'hwezh ar pebr a zo gant ar wadegenn ! treiñ a ra an traoù d'ar put ! tost eo an tan d'ar stoub ! ar gor a zeu da vegañ ! amañ ez eus ur gwall soubenn da gaout ! chabous a vo ! patati a vo ! bekilh a vo ! emañ an traoù o korboniñ ! stardañ a ra an traoù ! strak a vo ! amañ e tarzhan traoù ! freuz ha reuz a vo amañ a-benn nebeut !

**Dickabschlag** g. (-s,-schläge) : [moneizoniezh] pezh skouer g.

**dickarmig** ag. : tev e zivrec'h, brechiet kuilh, brechiet tev.

**dickarschig** ag. : P. feskennek, tersek, peñsek, revrek, tarrevrek, adrefñvet mat ; *dickarschiger Mann*, peñseg g. [*liester* peñseien], feskennek g. [*liester* feskenneien], terseg g. [*liester* terseien] ; *dickarschige Frau*, peñsegez b., feskenegez b., tersegez b.

**Dickbauch** g. (-s,-bäuche) : P. [den] kofelleg g. [*liester* kofelleien], kofeg g. [*liester* kofeien], teurennek g. [*liester* teurenneged, teurenneien], teureg g. [*liester* teureien], bigofeg g. [*liester* bigofeien], begelieg g. [*liester* begelieien].

**dickbauchig** ag. : kofek, tore, teurennek ; *dickbauchige Korbflasche*, touk g., toukenn b., melt b., meltad b., bigalenn b., rob g.

**dickbäuchig** ag. : kofellek, teurennek, tore, kofek, begeliek, bigofek, bourounek, teuc'h, bidonek, pilgofek, ... en deus korf, bouzeliek, bouzellennek, teurbelek, tourgof ; *dickbäuchig werden*, torekaat, tonellañ, kofañ, bourouniñ, kemer tro, dont tro en an-unan, sevel blonegenn ouzh an-unan ; *er wird dickbäuchig*, emañ o kofañ, hennezh a zo erru ur c'horfad kig ennañ, bourouniñ a ra, dont a ra da vezañ teurennek (kofek, begeliek, bigofek, bourounek, kofellek, bidonek, bouzeliek, bouzellennek, teurbelek, tourgof), kemer a ra tro, dont a ra tro ennañ, sevel a ra blonegenn outañ.

**Dickblatt** n. (-s,-blätter) : [louza.] man-ruz g.

**dickblättrig** ag. / **dickblättrig** ag. : [louza.] tevdellek.

**Dickblattgewächse** ls. : louzoù-kuilh str.

**dickbusig** ag. : araoget mat, gant divronn kuilh, gant ur pikol jave, bronnek, divronn kuilh dezhi, ur pikol jave dezhi ; *dickbusige Frau*, bronnegez b.

**Dickchen** n. (-s,-) : targos g., paotr lardik ha tevik g., tevard g., tevard a zen g., bouladev g., toupard g., kofeg g. [*liester* korfeien], kofeg g. [*liester* kofeien], teurennek g. [*liester* teurenneged / teurenneien], teureg g. [*liester* teureien], bigofeg g. [*liester* bigofeien], begelieg g. [*liester* begelieien], kofegez b., plac'h kuilhik b., tuzumenn b., toazenn b., lovrigen b., tevasenn b., blonegenn b.

**Dickdarm** n. (-s,-därme) : bouzellenn revr b., bouzellenn dev b.

**Dickdarmarterie** b. (-,-n) : [korf.] talmerenn ar c'holon b.

**Dickdarmrentzündung** b. (-,-en) : [mezeg.] flus-gwad g., red-korf gwadek g., P. skid wadek b.

**Dicke** b. (-,-n) : 1. korfegez b., tevder g., tevded b. ; 2. tevder g., tevded b., treuz g., gobari g., ment b., tev g. ; *geringe Dicke*, moander g., moanded b., tanavder g., tanavded b., finded b., finder g., tanav g. ; 3. [toaz] standilhon g., fetisted b., pegusted b.

**Dicke(r)** ag.k.g./b. : 1. [paotr] tevard g., tevard a zen g., bouladev g., toupard g., korf-den g., paotr tev g., paotr toufek g., tolzennek g. [*liester* tolzenneien / tolzenneged], sac'h soubenn g., sac'h toaz g., toazenn b., sac'h yod g., sac'had toaz g., sac'had kig g., sac'h kig g., pezh kig g., pezh toaz g., kofeg g. [*liester* korfeien], kofeg g. [*liester* kofeien], teurennek g. [*liester* teurenneged, teurenneien], teureg g. [*liester* teureien], bigofeg g. [*liester* bigofeien], begelieg g. [*liester* begelieien], tuzumenn b., tevasenn b., lovrigen b., kigenn vat a baotr g. ; *die Dicken und die Mageren*, ar re dev hag ar re dreut ; 2. [plac'h] maouez tev b., maouez fonnus b., fardelladenn b., boudoupenn b., lardonenn b., mandrogenn b., tuzumenn b., plac'h kuilh b., plac'h korfet kuilh b., kigenn vat a blac'h b., palvad mat a blac'h b., fetizenn a blac'h b., plac'h temzet mat b., temz vat a blac'h b., kigenn vat a vaouez b., troc'had mat a vaouez g., maouez a droc'had mat b., maouez troc'het mat b., sac'h yod g., sac'had kig g., pezh kig g., pezh toaz g., groilhenn b., drouilhenn b., frañjolenn b., paborenn b., penn-sac'h g., tevasenn b., lovrigen b., kofegez b., mandore b.

**Dickenmesser** g. (-s,-) : [tekn.] mikrometr g.

**Dickerchen** n. (-s,-) : 1. [paotr] targos g., paotr lardik ha tevik g., tevard g., tevard a zen g., bouladev g., toupard g., kofeg g. [*liester* korfeien], kofeg g. [*liester* kofeien], teurennek g. [*liester* teurenneged / teurenneien], teureg g. [*liester* teureien], bigofeg g. [*liester* bigofeien], begelieg g. [*liester* begelieien] ; 2. [plac'h] boudoupenn b., kofegez b., plac'h kuilhik b., tuzumenn b., toazenn b., lovrigen b., tevasenn b., blonegenn b.

**Dickerwerden** n. (-s) : tevaat g., tevadur g.

**dicketun** V.gw. rannadus (tat dicke / hat dickegetan) : *sellit ouzh dictun*.

**dickfellig** ag. : P. diseblant, digas, dichal, diforz, difrom.

**Dickfelligkeit** b. (-) : digasted b., diseblanted b.

**dickflüssig** ag. : flibous, gludek, gludennek, libous, frontek, lardous, tev, fetis, yodennek, toazek ; *dickflüssige Milch*, laezh-bistro g., laezh-druz g., laezh-frontek g., laezh-gludennek g., laezh-neudennek g., laezh-tourgouilh g., laezh stir g., laezh-tev g. ; *dickflüssiger Brei*, yod fetis g., kaot tev g. ; *dickflüssig fließen*, neudenniñ.

**dickgliederig** ag. / **dickgliedrig** ag. : iziliet tev.

**Dickhäuter** g. (-s,-) : [loen.] tevgroc'heneg g. [*liester* tevgroc'heneged].

**dickhäutig** ag. : 1. kroc'henek, kroc'henet tev, tev e groc'hen ; 2. [loen.] tevgroc'henek.

**Dickicht** n. (-s,-e) : brouskoad g., strouezh str., strouezheg b. [*liester* strouezhegi], broust g., broustoù ls., brousteg b., bodeg b., bodennek b., tailheris g. ; *von Dickicht überwuchert, mit Dickicht zugewachsen*, strouezhek, gounezet gant ar strouezh ; *von jedem Dickicht frei*, distrouezh, distrop ; *vom Dickicht befreien*, distrouezhañ, distropañ ; *Beseitigung des Dickichts, Entfernung des Dickichts*, distrouezhañ g., distropañ g.

**dickknochig** ag. : askornet tev.

**Dickkopf** g. (-s,-köpfe) : penneg g. [*liester* penneien], kloppeneg g. [*liester* kloppenneien], skouarn gaoc'h b. [*liester* skouarnioù kaoc'h], skouarn gaoc'h a zen, tourc'h-dall g., kilhourz g. [*liester* kilhourzed], kilhourzenn b. [*liester* kilhourzenned], penn maout g., penn koad g., penn kalet a zen g., spered dibleg a zen g., reutvreded g. [*liester* reutvredeien], den diaes ober outañ g., den teuc'h en em ober outañ g., den start g., penn tev g., penn touilh g., pennndolog g., penn fall a zen g., penn du g., tourc'h-dall g., penn heurt g., penn beuz g., mulgen b. [*liester* mulgened], penn bazh-dotu g., tarin a baotr g., aheurtet g., mul bras g., paotr pennek evel ur marc'h-koad g., paotr pennek evel ur mul g., marc'h-mul a zen g., paotr Kerbennek g. ; *einen Dickkopf aufsetzen*, c'hoari e benn fall, c'hoari e benn kalet, ober e benn fall, ober penn du, c'hoari e benn kuladus (e benn pennek, e benn kloppennek, e benn kilpennek, e benn koad), bezañ tev e voned ; *komm mal her, du Dickkopf* ! ne deui ket amañ, penn koad !

**Dickkopffalter** g. (-s,-) : [loen.] *gelbwürfeliger Dickkopffalter, bunter Dickkopffalter*, penneg echeder g.

**dickköpfig** ag. : 1. pennek ; *dickköpfiges Kind*, bugel pennek g. ; *dickköpfiger Mensch*, P. penndolog g. ; *dickköpfiger Hammer*, morzhol pennek g. ; *dickköpfiger Nagel*, tach pennek g. ; 2. [dre skeud.] dibleg, amjestr, treuz, pennek, penvers, kilpennek, kloppennek, moulbenn, moulbennnek, ginet, kuladus, aheurtet, beuz, kilvers, empennadet, kilhours, start, tev e voned, kalet a benn, kalet e benn, penn kalet, ... na ra ken ar pezh a gar, pennek evel ur marc'h-koad, pennek evel ur mul, ur marc'h-mul a zen anezhañ, eus Kerbennek, diaes ober outañ.

**Dickköpfigkeit** b. (-) : pennegezh b., penverzegezh b., penverzerzh b., aheurtterzh b., aheurtiz b., aheurtegezh b., aheurtadur g., aheurtadurezh b., empennadur g., kilpennerezh g., kilpennadur g., kilpennegzh b., kilpennad g., pennad g., diblegusted b., kilhourzerezh g.

**dickleibig** ag. : danzeat, korfet tev, teurennek, kofek, begeliek, bigofek, bourounek, bidonek, teuc'h, teuc'hek, toufek, ... en deus korf ; *recht dickeleibig werden*, korfañ, teuc'haat, P. anneuiñ.

**Dickeleibigkeit** b. (-) : kuilhder g., kigder g., korfigell b., korfegezh b., teuregezh b., teuc'hded b., teuc'hder g.

**dicklich** ag. : tevar, lardik, kuilh, rontik, bouroun, blouc'h, tevik, toufek, danzeat, kigek, korfet kuilh, korfek, hevag, toazennek, toazek, torzhkek, torzhellek.

**dicklippig** ag. : gweuzek.

**Dickmilch** b. (-) : laezh-tro g., laezh-goedenn g., laezh-goell g., laezh trenk g., laezh kaoulet (hir, goedennek) g., laezh troet g., laezh tarzhet g., laezh-tev g.

**Dickmühle** b. (-,-n) : milin-gomm b., foulerezh b., komm g.

**Dickohr** n. (-s,-en) : den en deus kaset e zivskouarn da livañ g., skouarn vouzar a baotr g., bouzar g.

**dickpfotig** ag. : pavek.

**Dickröhring** g. (-s,-e) : [louza.] bonedog g., boned-touseg g.

**Dickrübe** b. (-,-n) : [louza.] beterabez-kutuilh str., beterabez-saout str., beterabez-loened str., boetrabez-saout str., boetrabez-loened str., brouskon g.

**Dicksack** g. (-s,-bäuche) : P. korf-den g., paotr tev g., tolzennek g. [*liester* tolzenneien / tolzenneged], sac'h soubenn g., sac'h toaz g., sac'had toaz g., sac'h yod g., sac'had kig g., sac'h kig g., tevasenn b., pezh kig g., pezh toaz g., paotr korfet tev g., kigenn vat a baotr g., palvad mat a baotr g., strapennad vat a zen b., troc'had mat a baotr g., paotr a droc'had mat g., paotr troc'het mat g., toazenn b., kofelleg g. [*liester* kofelleien], korfeg g. [*liester* korfeien], kofeg g. [*liester* kofeien], teurennek g. [*liester* teurenneged / teurenneien], teureg g. [*liester* teureien], bigofeg g. [*liester* bigofeien], begelieg g. [*liester* begelieien], lovrgen b.

**Dicksaft** g. (-s,-säfte) : siros g.

**Dickschädel** g. (-s,-) : penneg g. [*liester* penneien], kloppeneg g. [*liester* kloppenneien], skouarn gaoc'h b. [*liester* skouarnioù kaoc'h], skouarn gaoc'h a zen, penn kalet a zen g., kilhourz g. [*liester* kilhourzed], kilhourzenn b. [*liester* kilhourzenned], tourc'h-dall g., penn heurt g., penn beuz g., mulgen b. [*liester* mulgened], reutvredg g. [*liester* reutvredieien], penn koad g., spered dibleg a zen g., den diaes ober outañ g., den teuc'h en em ober outañ g., den start g., penn bazh-dotu g., penn tev g., penn touilh g., penndolog g., penn fall a zen g., penn du g., tarin a baotr g., aheurtet g., mul bras g., paotr pennek evel ur marc'h-koad g., paotr pennek evel ur mul g., marc'h-mul a zen g., paotr Kerbennek g. ; *das ist ein echter Dickschädel*, hemañ a oar neuiñ evel ur c'hi plom, el lec'h e kouezh e chom - ne ra ken ar pezh a gar - hennezh a zo pennek evel ur marc'h-koad - hennezh a zo pennek evel ur mul - hennezh a zo ur marc'h-mul a zen anezhañ - hennezh en deus lod e Kerbennek.

**dickschalig** ag. : tev e bluskenn, tev e grogen.

**dickschenkelig** ag. : morzhedek.

**dickschnabelig** ag. : pigosek.

**dickstängelig** ag. : [louza.] korzennet tev, ur gorzenn dev dezhañ g., ur c'harenn dev dezhañ, tev e gorzenn, tev e c'harenn.

**Dickstück** n. (-s,-e) : [moneizoniezh] pezh skouer g.

**Dicke** b. (-,-n) : [moull.] foet g.

**Dicktuer** g. (-s,-) : lorc'heg g., lorc'henn b., den a lorc'h g., stadenn b., pompoulig g., brabañser g., pezh glorius g., boufon g., pabor g., fougaser g., balpour g., glabouser g., fougear g., kankaler g., toner g., kañfard g., konikl g., straker g., poufer g., poc'hon g. [*liester* poc'honed], brogoier g., brogolier g., pompader g., foeñvour g., toull-ourgouilh g., toull-lorc'h g., c'hwezher g., bugader g., brammer g., braller g., braller e gloc'h g., mailhard g., breser g., breser kaoc'h g., kagaler g., bern trein g., P. sac'h-ourgouilh g., sac'h-c'hwezh g., sac'h-moged g., bod-avel g., brammsac'h g., marc'h-kaoc'h g., marc'h-mel g., hejer-e-doull g., teilleg g. [*liester* teileien / teileged], bern teil g., moliac'hour g., fougaser brein g., koantat pabor g., kac'her polos g., kac'her kanetiniñ g.

**dicktuerisch** ag. : fougaser, lorc'hek, lorc'hus, c'hwezet, ourgouilhus, brabañsus, pompus, pompadus, boufon, teilek, moliac'hus, fougear, brasaet dezhañ, P. mok.

**dicktun** V.gw. rannadus (tat dick / hat dickgetan) : bezañ pompus en e gomzoù, brabañsal, paboriñ, ober e babor, tonal, ober fougear gant e ouiziegezh, lorc'hañ, fougear, ober e fougear, fougasiñ, debriñ mel, en em fougasiñ, en em bompadiñ, en em ambridañ, c'hoari e baotr, en em dalvezout, en em zougen, en em gavout, en em gontañ, rual gant an avel, bezañ fougasoù gant an-unan leizh ar genoù, kankalat, c'hoari e gankaler, bezañ an ton hag ar pardon gant an-unan, c'hoari e aotrou, c'hoari e vestr, ober e aotrou, ober brasoni, ober e c'hrois, bezañ c'hwezet d'an-unan, bezañ un ton en an-unan, bezañ bras (otus) an tamm eus an-unan, bezañ bras an tamm gant an-unan, ober teil, poufal, bompadiñ, ober re vras gaoliad, bezañ un tamm brav en an-unan, treiñ al leue en an-unan (*e leue ennañ he leue enni h.a.*), rodal e revr, bezañ un torkad lorc'h en an-unan, ober e varc'h-kaoc'h, bezañ un tamm tro en an-unan, bezañ c'hwezet e bluñv, bezañ sonn e gribell, ober fougear, c'hwezañ e skevent, reutaat e vruched, bragal, brageiñ, dougen rouf, dougen randon, rodal, en em rollañ, ober pompadou, ober pompad, ober e bompad, c'hwezañ e vruched, sevel e bigos, ober e gañfard, ober e baotr, klogoriñ, bugadiñ, ober bugad, en em veuliñ, seniñ e gloc'h, brallañ e gloc'h, brallañ e gloc'h bras, seniñ e gloc'h bras, lakaat bole en e gloc'h, stagañ ur gordenn dev ouzh e gloc'h bras, seniñ e gloc'h e-unan, lakaat e gloc'h da dintel re skiltr, na gaout ezhomm kloc'her ebet evit seniñ e gloc'h, ober e vraz, ober un tamm fougear, skeiñ war e daboulin, c'hwezañ en e drompilh, bragal evel ur big, ober kalz a deil gant nebeut a blouz (gant nebeut a golo), ober muioc'h a deil eget a golo (eget a blouz), ober muioc'h a voged eget a dan, bezañ leun a fougear hag a lorc'h, bezañ lorc'hoù en an-unan, bezañ lorc'h en e doull, bezañ lorc'h en e foñs, bezañ teil gant an-unan, bezañ fier-lor, bezañ fier-droch, bezañ fier-ruz, bezañ fier-sot, bezañ leun a galar, sachañ dour d'e foenneg, bezañ foeñvet gant an ourgouilh, bezañ pennboufet gant an ourgouilh (Gregor), foeñviñ gant an ourgouilh, c'hwezañ gant an ourgouilh, c'hwezañ gant al lorc'h.

**Dicktun** n. (-s) : brabañsadennoù ls., brabañs g., brabañserezh g., taol brabañserezh g., gloriusted b., lorc'hig moan g., fougasererezh g., gloar b., glabousererezh g., glabous g., pouferezh g., poc'honerezh g., strakerezh g., glabousererezh g., kañfarderezh g., kañfardiz b., gwaskonerezh g., kankal g., bugaderezh g., bugad g., moliac'h g., c'hwezh hag avel.

**Dickungsmittel** n. (-s,-) : fetisaer g. [*liester* fetisaerioù], gwiadezher g. [*liester* gwiadezherioù], gwezher gwiadezhañ [*liester* gwezherioù gwiadezhañ].

**dickwandig** ag. : tev e vogerioù, tev.

**Dickwanst** g. (-s,-wänste) : korf-den g., paotr tev g., tolzennek g. [*liester* tolzenneien / tolzenneged], sac'h soubenn g., sac'h toaz g., sac'had toaz g., sac'h yod g., sac'had kig g., sac'h kig g., tevasenn b., pezh kig g., pezh toaz g., paotr korfet tev g., kigenn vat a baotr g., palvad mat a baotr g., strapennad vat a zen b., troc'had mat a

baotr g., paotr a droc'had mat g., paotr troc'het mat g., toazenn b., kofelleg g. [*liester* kofelleien], kofeg g. [*liester* kofeien], korfeg g. [*liester* korfeien], teurenneg g. [*liester* teurenneged / teurenneien], teureg g. [*liester* teureien], bigofeg g. [*liester* bigofeien], begelieg g. [*liester* begelieien], lovrigen b.

**Dickwerden** n. (-s) : 1. tevaat g., toazenniñ g. ; 2. kaouledadur g., kaouledigezh b.

**Dickwurz** b. (-,-en) / **Dickwurzel** b. (-,-n) : [louza.] beterebez-kutuilh str., beterebez-saout str., beterebez-loened str., boetrabez-saout str., boetrabez-loened str., brouskon g.

**Didaktik** b. (-) : kelenouriezh b., pedagogiezh b., deskouriezh b., kelenadurezh b., hentenn gelenadurezh b.

**didaktisch** ag. : 1. pedagogel, kelennerzhel, ... kelenn ; 2. kentelius, kelenus, deskus.

**Didier** g. : Dider g.

**die** 1. ger-mell resis : ar, al, an ; **a)** *nominativ benel unan* ; *die Frau*, ar vaouez b. ; *die kleine Franziska*, Soazig vihan b. ; **b)** *akuzativ benel unan* ; *man hört die Mutter*, klevet e vez ar vamm ; **c)** *nominativ lies* ; *die Kinder spielen*, emañ ar vugale o c'hoari ; *die Kranken*, ar glañvourien ls., ar gleñvien ls., ar re glañv ; **e)** *akuzativ lies* ; *ich sehe mir die Bilder an*, sellet a ran ouzh ar skeudennoù.

**2.** raganv-diskouezañ : **a)** homañ, houmañ, honnezh, hounnezh, hounhont, honhont, an tamm anezhi, an hini, P. he jez ; *ich nehme die weiße*, kemer a rin an hini wenn ; *die oder keine* ! ken plac'h nemeti a fell din kaout ! ; *die von Maria*, hini Vari b. ; *die dort*, honhont b. ; **b)** ar re, ar re-mañ, ar re-se, ar re-hont, ar re-niañ, ar re-nezh, an tamm anezho, P. o jozeù ; *die dort*, ar re-hont ls. ; *die, die mich lieben*, ar re am c'har ; *all die, die mich lieben*, kement hini am c'har ; *die von Paul*, re Baol ls.

**3.** raganv-stagañ : a, hag a, na, ha ne, o, ma ; *die Leute, die ich mag*, an dud a garan ; *die Schülerin, die kommt*, ar skoliadez a zo o tont, ar skoliadez hag a zo o tont ; *Diskussionen, die zu nichts führen*, kaozioù na gasont da netra ls. ; *die junge Dame, die er heiraten sollte*, an dimezell yaouank da zimeziñ gantañ b.

**4.** anv-gwan diskouezañ : *die Frau da !* hounnezh ! ar vaouez-se ! ar vaouez-mañ ! ar vaouez-hont !

**Dieb** g. (-s,-e) : laer g. [*liester* laeron, an dud laer], skrapet g., touzer g., friper g., rober g., sil'cher g., riper g., paotr rip g., c'hwiber g., c'hwib g., c'hwiblaer g., c'hwiper g., tuner g., lourin g. [*liester* lourined], rapiner g., flip-archant g., falziger g., spoëñser g., paotr an ivinoù hir g., klozer g. ; *der Dieb*, P. Krapig g. (*hep ger-mell e brezhoneg*) ; *die Diebe*, al laeron ls., an dud laer ls. ; *kleiner Dieb*, *Dieb ohne Format*, brizhlaer g. [*liester* brizhlaeron] ; *die Polizei hat den Dieb verhaftet, die Polizei hat den Dieb kassiert*, Krapig a zo bet harzet gant ar polis ; *man hat den Dieb geschnappt*, tapet (harzet, prizonet, dastumet, higennet, bouetaet) eo bet al laer, taolet eo bet al laer en toull-bac'h ; *vor Dieben wird gewarnt !* disfizit diouzh an daouarn-skrap ! diwallit ouzh Krapig ! ; *einem Dieb nachjagen, einem Dieb nachsetzen, einem Dieb nachstellen*, redek ul laer, galoupat ul laer, kas ul laer, dispenn roudoù ul laer, enkañ ul laer, dont war gein ul laer, klask lakaat enk war ul laer ; *einem Dieb die Polizei auf den Hals schicken*, kas ar polis war-lerc'h ul laer, lakaat ar polis da redek war-lerc'h ul laer, lakaat ar polis war roudoù ul laer, lakaat ar boliserien war-lerc'h ul laer ; *einem Dieb die Bullen auf den Hals hetzen*, bountañ va eont war-lerc'h ul laer, kas ar gribennet war-lerc'h ul laer ; *vor Dieben wird gewarnt !* disfizit diouzh an daouarn-skrap ! ; *du elender Dieb ! du mieser Dieb ! du erbärmlicher Dieb !* laer brein ! ; *haltet den Dieb !* harz al laer ! al laer ! forzh war al laer ! ; *haltet die Diebin !* harz ar frav ! ; *den Dieb packen, den Dieb schnappen*, krapañ el laer, krapañ e Krapig, krapañ war al laer, higennañ al laer, kutuilh al laer, en em sezisañ eus al laer, kregiñ peg el laer, kregiñ war al laer, tapout krog el laer, pakañ krog el laer, boueta al laer ; *wer nicht verraten will, wer der Dieb ist, ist genauso schuldig wie er*, an hini a nac'h war al laer a zo ken laer hag eñ, an neb a nak war al laer a zo ken fall hag eñ, an hini a guzh war al laer a zo ken

laer hag eñ ; *sie wussten nicht, was für ein Dieb der Sohn des Bürgermeisters war*, n'anavezent ket al laer ma oa mab an aotrou maer ; *jemanden als Dieb hinstellen*, lakaat u.b. da laer, lakaat u.b. laer, ober ul laer eus u.b., tremen u.b. da laer ; *aus Angst vor den Dieben*, en aon rak al laeron, gant aon d'al laeron, gant aon rak al laeron ; *die Diebe hatten Schiss gekriegt und zitterten am ganzen Leib*, al laeron a oa flaeñ en o bragoù ha krenañ a raent en o holl izili ; *du bist ein Scheißdieb ! lass dir das gesagt sein !* laer out ! ha peg hennezh ouzh da c'henoù ! ; [kr-] *Gelegenheit macht Diebe*, an dro-vat a ra al laer, pa vez tro d'ober un dra arabat chom da varc'hata ; *die kleinen Diebe hängt man, die großen lässt man laufen*, al laer brasañ a groug ar bihanañ - al laeron vihan a vez krouget hag ar re vras ne vezont ket.

**Dieberei** b. (-,-en) : riperezh g., c'hwiberezh g., tunañ g., c'hwipat g., rapinerezh g. ; *kleine Diebereien*, laeradennoù ls.

**Diebesbande** b. (-,-n) / **Diebsbande** b. (-,-n) : bandennad laeron b.

**Diebesgesindel** n. (-s) / **Diebsgesindel** n. (-s) : ribitailh b., orintud ls., gouenn al laeron b., tud foei ls., tud laer ls., lastez str., gagnoù ls., livastred ls., lagailhoù ls., lorgnez str., truilhenned ls., hailhoned ls., hailhonedeg ls., maraoded ls., peñselioù fall ls., standilhoned ls., noueañs b., ravalidi ls., breinaj g., gañsaj g., reilhaj g., strailhaj g., gisti ls., torfedourien en o had ls., ragoustailh g., lignez b., tud didalvez ls.

**Diebesgut** n. (-s) / **Diebsgut** n. (-s) : preizh g., madoù gwall berc'hennet ls., madoù deuet dre an hent fall ls., madoù deuet dre wall hent ls., madoù deuet a wall hent ls., madoù danzeet fall ls., madoù deuet a berzh fall ls., madoù na zeuont ket a-berzh-vat ls., laeradenn b., skrapadenn b., traoù laeret ls., traoù fripet ls. ; *sie verteilen das Diebesgut unter sich*, rannañ a rejont frouezh o laeroñsioù etrezo, damaouiñ a rejont frouezh o laeroñsioù etrezo ; *Diebesgut hehlen*, tuañ traoù laeret.

**Diebeshehler** g. (-s,-) / **Diebshehler** g. (-s,-) : tuer g., tuonier g., P. paotr ar sac'h g.

**Diebeshelfer** g. (-s,-) / **Diebsshelfer** g. (-s,-) : kenwaller g., kenwaller en ul laeroñsi g., kenlaer g., P. paotr ar sac'h g.

**Diebeshöhle** b. (-,-n) / **Diebshöhle** b. (-,-n) : griped g., groc'h laeron g., toull-laeron g., toull al laeron g. / stoker g. (Gregor), troc'h-yalc'h g.

**Diebeslaterne** b. (-,-n) / **Diebslaterne** b. (-,-n) : letern dall g.

**Diebesnest** n. (-es,-er) / **Diebsnest** n. (-es,-er) : griped g., groc'h laeron g., toull-laeron g., toull al laeron g. / stoker g. (Gregor), troc'h-yalc'h g.

**Diebespack** n. (-s) / **Diebspack** n. (-s) : ribitailh b., orintud ls., gouenn al laeron b., lastez str., tud foei ls., gagnoù ls., livastred ls., lagailhoù ls., lorgnez str., truilhenned ls., hailhoned ls., hailhonedeg ls., maraoded ls., peñselioù fall ls., standilhoned ls., noueañs b., ravalidi ls., breinaj g., gañsaj g., reilhaj g., strailhaj g., gisti ls., toullad laeron g., torfedourien en o had ls., ragoustailh g., lignez b., tud didalvez ls.

**Diebesschlüssel** g. (-s,-) / **Diebschlüssel** g. (-s,-) : [tekn.] fals alc'hwez g., grimandell b.

**diebessicher** ag. : eneplaer ; *diebessicheres Schloss*, potailh na c'hall ket bezañ grimandellet b./g.

**Diebessprache** b. (-) / **Diebsprache** b. (-) : luc'haj al laeron g.

**Diebin** b. (-,-nen) : laerez b., c'hwibez b., skraperez b., rapinerez b., frav g. ; *haltet die Diebin !* harzit ar frav ! ; *kecke Diebin*, fleüenn b.

**diebisch** ag. : 1. laer pe laeroc'h, c'hwib, rip, tomme e zorn, daouarn skragn dezhañ, kromm (kamm) e vizied, hir e ivinoù, frank e vilgin, hiroc'h e vañch eget e vrec'h, gouenn laer ennañ, laer evel an dour, ken laer hag ur c'hazh, laer evel ur c'hazh, laer evel ur frav, laer evel frav, laer evel ul Leonad ; *ein diebisches Volk*, ribitailh b., orintud ls., gouenn al laeron b., lastez str., tud foei ls., gagnoù ls., livastred ls., lagailhoù ls., lorgnez str., truilhenned ls., hailhoned ls., hailhonedeg ls., maraoded ls., peñselioù fall ls., standilhoned ls., noueañs b., ravalidi ls., breinaj g., gañsaj g., reilhaj g., strailhaj g., gisti ls., toullad laeron g., torfedourien en o had ls., ragoustailh g., lignez b., tud

didalvez ls. ; 2. [loen.] *diebische Elster*, pig laer b. ; 3. [dre skeud.] *diebischer Blick*, sell(ig) dre laer g. ; 4. [dre astenn.] *P. eine diebische Freude haben*, tridal gant al levenez, nijal gant ar stad a zo en an-unan, divarrañ levenez e galon, bezañ peuzfoll gant ar joa, bezañ ouzhpenn laouen.

**Diebstahl** g. (-s,-stähle) : laeroñsi b., laeradenn b., skraperezh g. ; *schwerer Diebstahl*, laeroñsi anat b. (Gregor) ; *gewaltsamer Diebstahl*, laeroñsi dre nerzh an armoù (bet graet gant armoù) b. ; *Diebstahl mit Einbruch*, skraperezh tiez g. ; *Diebstahl durch Entreißen*, laeroñsi a-zifrap b. ; *Taschendiebstahl*, c'hwennerzh godelloù g., skraperezh-yalc'h g., skarz-godelloù g., laerezh a-skrap g. ; *kleiner Diebstahl*, laeroñsi dister b., riperezh g., c'hwipat g., laeradenn b., P. spoefsadenn b. ; *sich mit kleinen Diebstählen über Wasser halten*, bevañ diwar-bouez e ivinoù ; *einen Diebstahl begehen*, ober ul laeroñsi, laerezh, ober ul laeradenn ; *nie würde ich einen Diebstahl begehen*, gwell e ve din bout mankat eget mont da laerezh ; *nach gründlichem Ausfragen gaben ihm die Jugendlichen zu, dass sie den Diebstahl begangen hatten*, gant a reas o atersiñ e anzavas ar re yaouank o laeroñsi ; *sich an einem Diebstahl beteiligen*, kenlaerezh, delc'her ar sac'h d'al laer ; *in einen Diebstahl verwickelt sein*, bezañ bet o telc'her ar sac'h d'al laer ; *er war am Diebstahl beteiligt*, hennezh a zo bet o telc'her ar sac'h d'al laer, perzh en deus bet el laeroñsi ; *einen Diebstahl decken, einen Diebstahl nicht verraten wollen*, nakat war ul laeradenn, kuzhat war ul laeradenn ; *einen Diebstahl verhehlen*, mirout (skoachañ, tuañ) traoù laeret ; *jemanden wegen Diebstahls (wegen Diebstahl) verurteilen*, barn u.b. en abeg d'e laeroñsi ; *er wird verdächtigt, einen Diebstahl begangen zu haben, er wird des Diebstahls verdächtigt*, diskrediñ a reer warnañ bezañ laeret, diskredet e vez laeronsi warnañ ; *bei einem Diebstahl ermitteln*, ober enklask war ul laeroñsi ; *er hat sich zum Diebstahl verleiten lassen*, truchet e oa bet da laerezh, tud all eo o deus bet roet hol dezhañ da laerezh, laeret en deus bet diwar drucherezh unan all, poulzet (douget, broudet, brochet, atizet, alejet, heget) e oa bet da laerezh, laeret en deus bet war (dre, diwar) atiz unan all, distroet e oa bet gant tud all da laerezh, ar pezh a zo kiriek dezhañ da vezañ aet da laerezh eo e oa bet distroet gant tud all, tud all o deus e gunduet da laerezh ; [Proudhon] *Eigentum ist Diebstahl*, laeroñsi eo ar berc'henniezh ; *von Diebstahl und Raub leben*, bevañ diwar skrap, bevañ diwar forbannerezh, bevañ diwar breizherezh, bevañ diwar rapinerezh, bevañ diwar laeroñsi, bevañ gant pouez e ivinoù, bevañ diwar-bouez e ivinoù (Gregor).

**Diebstahlfall** g. (-s,-fälle) / **Diebstahlsache** b. (-,-n) : [gwir] afer a laeroñsi b.

**Diebstahlschutz** g. (-es) : gwarez enep laer g.

**Diebstahlsicherung** b. (-,-en) : alarm enep laer g., stignad enep laer g.

**Diebstahlversicherung** b. (-,-en) : asurañs laeroñsi b., kretadur laeroñsi g., asurañs enep laeroñsi b., kretadur enep laeroñsi g.

**Diechling** g. (-s,-e) : [istor, harnez-brezel] morzhedenn b., morzhedwisk g., morzheken g.

**Diedenhofen** n. : Diddenuewen [galleg Thionville] b.

**Dieder** n. (-s,-) : [mat.] daoudaleg g.

**Dieder-** : ... daoudalek.

**diejenige** rag. disk. : an hini b. ; *diejenige, die ...*, an hini a ... b. ; *diejenigen*, ar re ls. ; *diejenigen, die ...*, ar re a ... ls.

**Diele** b. (-,-n) : 1. stoc'henn b., goulazh str., goulazhenn b. ; *den Fußboden eines Zimmers mit Dielen belegen*, plañcherisiñ ur gambr, plañchodiñ ur gambr, solierañ ur gambr ; 2. plañchod g., plañcheris g., leur-di b. ; 3. toull-dor g., rakkambr b., raksal b., trepas g., hall mont-tre g. ; 4. leur-dornañ b., leur b., leur-di b.

**Dielektrikum** n. (-s, Dielektrika) : [tredan.] kaeell b.

**dielektrisch** ag. : [tredan.] kaeellel ; *dielektrische Leitfähigkeit, dielektrische Funktion*, reokted b. ; *dielektrische Festigkeit*, gwenez kaeellel un difuell g.

**dielen** V.k.e. (hat gedielt) : plañchodiñ, plañcherisiñ, doublañ.

**Dielenbalken** g. (-s,-) : [tisav.] sourin b., gwifl g., gwiflenn b. ; *mit Dielenbalken versehen*, sourinañ.

**Dieme** b. (-,-n) / **Diemen** g. (-s,-) : foenneg b., bern foenn g., gwrac'hell foenn b., tolzenn foenn b., bodenn foenn b., bodennad foenn b.

**Diencephalon** n. (-s) : [korf.] treuzempenn g.

**Diencephalon-** : [korf.] ... treuzempennel.

**dienen** V.gw. (hat gedient) : 1. meveliat, bezañ matezh, servijañ, servijout ; *bei jemandem dienen*, meveliat e ti u.b., bezañ mevel gant u.b., [gwashaus] bezañ skabell dindan troad u.b. ; *bei jemandem als Magd dienen*, bezañ matezh e ti u.b., bezañ matezh gant u.b., servijañ e ti u.b. evel matezh, bezañ plac'h gant u.b. ; *sie hatte als Magd bei meinen Eltern gedient*, bez e oa bet plac'h gant va zud ; *er ließ alles, was der Idolatrie gedient hatte, vernichten*, karzhañ a reas ar vro a gement tra en doa servijet da enoriñ an idoloù, karzhañ a reas ar vro a gement en doa servijet da enoriñ an idoloù ; *dem Bauch dienen*, bezañ mignon d'e gof, bezañ douget d'e gof, bezañ douget evit e gof, bezañ don e gof, na herzel ouzh e lontegezh, na vezañ mestr d'e lontegezh, ober un doue eus e gof, bezañ kleuz betek begoù e dreid, bezañ paotr e gof ; [kenw.] *womit kann ich Ihnen dienen ?* pezh a vad ? petra a vo a vat evidoc'h ? petra a fell deoc'h ? hag ober a rafenn evidoc'h ? peseurt a zo brav da ober ? petra a falvezit diganin ? petra 'zo da rentañ plijadur deoc'h ? petra a rafe plijadur deoc'h ? petra hoc'h eus ezhomm ? petra ho po ? ; *(Ihnen) zu dienen* ! en ho kourc'hemenn emañ ! me a zo holl deoc'h ! en hoc'h ardremez emañ !

2. talvezout, talvout, bezañ mat, ober evit, ober ; *das dient zu nichts*, ne dalv da netra, ne servij da vann ebet, mat eo da netra, mat eo da vann ; *das dient der Sache wenig*, kement-se ne dalv ket deomp da nemeur ; *dem Staat(e) dienen*, bezañ talvoudus evit ar Stad, talvezout kalz d'ar Stad, ober jeu ar Stad, ober evit ar Stad, servijañ d'ar Stad ; *jemandem mit etwas dienen*, harpañ (sikour) u.b. gant udb ; *es wurde beschlossen, dass es dem Gemeinwohl dienen soll*, divizet ez eus bet ma talvezo an dra-se d'an holl, divizet e voe ma talvezo an dra-se d'an holl ; *damit ist mir wenig gedient*, n'on ket kalz avañsetoc'h (kalz savetoc'h) gant an dra-se, n'on ket gwelloc'h a se, n'on ket gwell a se, n'on na gwazh a se, kement-se ne dalv ket kalz din ; *damit ist mir nicht gedient*, kement-se ne ra ket va jeu (va zraoù, va zreuz).

3. bezañ soudard ; *als gemeiner Soldat dienen*, bezañ ur paourkaezh soudard, bezañ soudard eus ar renk izelañ, bezañ ur paourkaezh skalf, bezañ ur Yann soudard ; P. *von der Pike auf dienen*, bezañ pignet tamm-ha-tamm eus ur renk d'eben.

4. [dre astenn.] derc'hel lec'h a, ober evit, bezañ evit, talvezout da, talvezout evel, talvezout evit, talvezout evit ober udb, bezañ oc'h ober ; *Eschenlaub diente als Futtermittel*, delioù an onn a servije da vagañ al loened ; *jetzt dient dieses Zimmer als Warenablage*, bremañ emañ ar sal-mañ oc'h ober magazenn, lakaet eo bet ar sal-mañ d'ober magazenn, emañ ar sal-mañ o terc'hel lec'h a vagazenn bremañ, ar sal-mañ a dalvez da vagazenn bremañ ; *die ehemalige Priesterschule diente immer noch als Krankenhaus*, ar c'hloerdi kozh a oa atav oc'h ober ospital ; *Kalk dient als Beförderungsmittel bei der Zersetzung des Mistes*, ar raz a servij da zispeuriñ an teil ; *dieser Stein könnte als Hammer dienen*, ar maen-se a c'hallio ober evit morzhol, ar maen-se a c'hallio talvezout da vorzhol, ar maen-se a c'hallio bezañ lakaet d'ober morzhol, ar maen-se a zo mat d'ober morzhol ; *der gefallene Baumstamm diente als Brücke*, ar goadenn kouezhet a-dreuz war ar wazh a oa aet d'ober ur pont (a oa aet d'ober evit pont), kef ar wezenn diskaret a oa oc'h ober pont war ar richer (a oa oc'h ober evit pont war ar richer) ; *zum Schutz dienen*, ober gwarez, talvezout da warez ; *wozu dient das ?* da betra e servij (eo mat, e talvez) an dra-se ? ; [dre skeud.] *zum Gelächter dienen*, bezañ graet a bep seurt goapaerezh gant an-unan, bezañ goapaet gant an holl.

V.k.e. (hat gedient) : servijañ ; [Aviel] *niemand kann gleichzeitig zwei Herren dienen*, den ebet ne c'hell servijañ daou vestr war un dro,

den ned eo evit servijañ daou vestr war un dro ; P. *mehrere Herren dienen*, fistoulat e lost e pep lec'h ; *ich diene keinen anderen Herrn als den König*, ne servijan ken mestr nemet ar roue.

**Dienen** n. (-s) : mevelerezh g.

**dienend** ag. : *in dienender Stellung sein*, bezañ mevel (matezh), [gwashaus] bezañ skabell dindan troad u.b.

**Diener** g. (-s,-) : 1. servijer g., mevel g., gour g., gwaz g., lakez g. [*liester lakezed / lakizi / likizien / lakizien*], paotr g., floc'h g. [*liester floc'hed / flec'h*], heulier g. ; *livrierter Diener, herrschaftlicher Diener*, paotr-aotrou g. ; *seine Diener*, e goskor g., e dud ls., e vevelien ls. ; [dre skeud.] *Ihr ergebenster Diener*, ho servijer a galon vat g. / ho servijer uvel-meurbet (Gregor) g. / ho servijer gredus g. ; *Diener des Teufels*, mab an diaoul g., boued an diaoul g., mevel an diaoul g., lakez an diaoul g., andon an diaoul b., tamm an diaoul g., sac'h an diaoul g., kef-ifem g., kef an ifem g. ; 2. *stummer Diener*, doug-dilhad troadek g., matezh-dilhad b. [*liester matezhoù-dilhad*] ; 3. [dre astenn.] stouadenn b., soubladenn b., P. skrab-diskrab g.

**Dienerin** b. (-,-nen) : servijerez b., matezh b., plac'h b., dimezell-a-heul b.

**dienerisch** ag. : mevelek.

**dienern** V.gw. (hat gedienert) : ober sioupleoù, meveliat, ober e zañvad, mignañ dreist u.b., fougeal u.b., pompadiñ u.b., lorc'hañ u.b., ober kudoù d'u.b., ober kudoù dirak u.b., sirañ e votoù d'u.b., lipat e votoù d'u.b., ober mounounerezh d'u.b., flodañ d'u.b., meuliñ dreistpenn ur re bennak / reiñ lorc'h d'u.b. (Gregor), lavaret komzoù brav d'u.b., reiñ mel (reiñ pour) d'u.b., reiñ mel d'u.b. gant al loa-bod, reiñ ur begad mel d'u.b., plantañ kaol gant u.b., plantañ pour gant u.b., lardañ e grampouezhenn d'u.b., ober pecheroù d'u.b., reiñ pecheroù d'u.b., klufaniñ d'u.b., ober e glufan, ober e gash gleb, ober e gi-gaol, lubaniñ d'u.b., lubaniñ ouzh u.b.

**Dienserschaft** b. (-) : 1. koskor g., servijerien ls., mevelien ls., mitzhien ls. ; *die Dienerschaft*, ar mevelerezh g., [gwashaus] ar mevelaj g. ; *der Herr und seine Dienerschaft*, ar mestr hag e vevelien, ar mestr hag e dud ; 2. meveliezh b.

**Dienerstand** g. (-s) : meveliezh b.

**dienlich** ag. : talvoudus, spletus, mat, skoazellus, harpus, skorus, sikourus ; *der Gesundheit dienlich*, mat evit ar yec'hed, yac'hus, yec'hedus ; *für dienlich erachten*, kavout mat ; *zu etwas dienlich sein*, talvezout d'udb, bezañ mat d'udb, bezañ mat d'ober udb, sikour ober udb, sikour ouzh udb.

**Dienlichkeit** b. (-) : talvoudegezh b.

**Dienst** g. (-es,-e) : 1. [post-labour] servij g., karg b., labour g., gwazad g., gwazerezh g. ; *mühevoller Dienst*, labour gwall ziaes g., labour gwall denn g., karg gwall ziaes da seveniñ b. ; *einträglicher Dienst*, post-labour spletus g., post-labour emsavus g. ; *einen Dienst antreten*, mont en e garg, kemer ur garg ; *den Dienst kündigen*, *den Dienst quittieren*, dilezel e garg, reiñ e zilez eus e garg, lakaat e zilez, mont kuit eus e garg, diskouez e seuliou, reiñ e davanjer ; *bei jemandem in Dienst treten*, *bei jemandem in den Dienst treten*, mont da vevel (da vatezh) e ti u.b., mont e gwazerezh u.b. ; *jemanden in Dienst nehmen*, kemer u.b. da vevel (da vatezh), goprañ u.b., gopraat u.b., enfredañ u.b., engouestlañ u.b., implijout u.b. ; *aus dem Dienst entlassen*, lemel e garg digant u.b., lakaat u.b. er-maez a garg, reiñ e sac'h d'u.b., digouviañ u.b., lakaat u.b. war e dorchenn vihan, kas kuit u.b., terriñ u.b. eus e garg, kas u.b. war e leve, dic'hoprañ u.b. ; *er ist älter im Dienst als ich*, muioc'h a oad a resevidigezh a zo gantañ eget ganin (Gregor), koshoc'h eo war ar vicher egedon ; *in jemandes Diensten stehen*, bezañ e servij (e gourc'hemenn, e gwazerezh, en ardremez) u.b. ; *seinen Dienst versehen*, embreger (seveniñ) e garg ; *Dienst haben*, bezañ en e garg, bezañ e karg, bezañ war al labour, bezañ o labourat, bezañ e dro da labourat, bezañ diouzh tro, bezañ ouzh servij, bezañ en embreg, P. bezañ war ar portolof, bezañ war ar portolo, bezañ war vale ; *im Dienst*, war al labour, en embreg, en embreg e garg, e-pad al labour, en e garg, ouzh ar stern, e karg ; *in Ausübung seines*

*Dienstes*, pa vez (pa oa) o seveniñ e garg, hag hennezh en e garg, en embreg e garg, en embregadur e garg, oc'h ober diouzh e garg, en e garg, e karg ; *im Dienst sterben*, mervel e karg, mervel en embreg e garg, mervel en embregadur e garg, mervel oc'h ober diouzh e garg ; *außer Dienst (a.D.)*, war e leve, dilabour, er-maez eus e garg, bet ; *außerhalb des Dienstes*, er-maez eus an amzer labour, goude al labour ; *Dienst nach Vorschrift*, karg sevenet diouzh ar reolennoù hep mui na maes [doare diskrog-labour] b., harzerezh dre straniñ g. 2. [melestradurezh] *der öffentliche Dienst*, ar servij publik g., ar servij foran g., ar melestradur foran g., ar servijoù kevredik ls., ar gwazerezh foran g., an amaezh foran g. ; *Zivildienst*, gwazerezh trevourel g. ; [spierezh] *Nachrichtendienst, Geheimdienst*, servij kelaoua g., servij titouriñ g., polis kuzh g., servijoù spierezh ls.

2. [lu] *Offizier vom Dienst*, ofiser e karg g., ofiser ouzh servij g., ofiser diouzh tro g. ; *seinen Dienst leisten*, ober e goñje, ober e amzer soudard.

3. [sikour] servij g. ; *schlechter Dienst*, diservij g. ; *jemandem einen Dienst erweisen*, rentañ servij d'u.b., ober evit u.b., rentañ vad d'u.b., ober ur vad d'u.b., skoazellañ u.b., daskoriñ servij d'u.b., talvezout d'u.b., sikour u.b., sikour gant u.b., reiñ un tamm skoazell d'u.b. ; *der Umwelt einen gewaltigen Dienst erweisen*, rentañ ur servij dreist d'an endro, rentañ ur servij dispar d'an endro, rentañ ur vad dreist d'an endro, rentañ ur vad dispar d'an endro ; *er hat uns einen unschätzbaren Dienst erwiesen*, dreist e oa e sikour, milrekouret e oamp bet gantañ, ur skor bras e oa bet deomp, un harp a bouez e oa bet deomp, un tamm mat a skoaz e oa bet deomp, ur rikour e oa bet deomp, ur skor (un harp) a-zoare e oa bet evidomp, talvezet en deus bet kalz deomp ; *jemandem einen schlechten Dienst erweisen*, diservijañ u.b., diharpañ u.b. o klask e servijañ ; *große Dienste leisten, große Dienste tun*, rentañ servijoù bras, talvezout kalz, bezañ talvoudus ; [kr-l] *guter Dienst bleibt unverloren*, gra vad hag e kavi mad, diouzh ma ri e kavi, hervez ma ri e vo graet dit, gant ar muzul a root d'ar re all e vo roet deoc'h ; *sich in den Dienst einer Sache stellen*, en em ouestlañ (en em reiñ) d'udb ; [istor] *sich in den Dienst einer edlen Dame begeben*, bezañ e servij (e gourc'hemenn) e itron.

4. [kenwerzh] gwazerezh g., servij g., gwazadenn b., gwazad g. ; *Dienst am Kunden*, servij goude gwerzh g., gwazerezh goude gwerzh g. ; *zu Diensten ! ich stehe zu (Ihren) Diensten*, en ho kourc'hemenn emañ, me a zo holl deoc'h, en hoc'h ardremez emañ, en ho servij emañ.

5. mevelerezh g.

6. [religion] ofis g., lid g., oferenn b.

7. [tisavouriezh] kolonennig b.

**Dienstabteil** n. (-s,-e) : [tren] kombod servij g., kombod prevez an dud-e-karg g.

**Dienstadel** g. (-s) : [istor] noblañs-sae b.

**Dienstag** g. (-s,-e) : Meurzh g., meurzhvezh g., meurzhvezhiad g., dimeurzh, devezh Meurzh g. ; *am Dienstag, jeden Dienstag*, beb Meurzh, da Veurzh, d'ar Meurzh ; *am gleichen Dienstag*, ar memes meurzhvezh ; *heute haben wir Dienstag, heute ist Dienstag*, hiziv emañ ar Meurzh, ar Meurzh 'zo hiziv, hiziv emañ ar Meurzh, deuet eo ar Meurzh ; *der darauf folgende Tag war ein Dienstag, der Tag darauf war ein Dienstag*, antronoz edo ar Meurzh ; *letzten Dienstag*, dimeurzh diwezhañ, dimeurzh tremenet ; *er hat sich seit letztem Dienstag nicht blicken lassen*, n'eo ket bet gwelet abaoe ar Meurzh diwezhañ, n'eo ket bet gwelet abaoe dimeurzh ; *am nächsten Dienstag, a)* ar Meurzh kentañ, ar Meurzh all ; *b)* dimeurzh all, dimeurzh kentañ, dimeurzh a zeu, dimeurzh o tont, dimeurzh tostañ, a-benn dimeurzh ; *nächsten Dienstag, kommenden Dienstag*, dimeurzh kentañ, dimeurzh a zeu, dimeurzh-mañ a zeu, dimeurzh o tont, dimeurzh tostañ, a-benn dimeurzh ; *am vorletzten Dienstag, am Dienstag voriger Woche*, dimeurzh a-raok, dimeurzh all ; *am Dienstag der übernächsten Woche*, dimeurzh war-lerc'h, dimeurzh a-benn pemzektez ; *manche Dienstag*, meurzhvezhiennoù ls. ;

einen ganzen Dienstag, un devezh Meurzh a-bezh g., ur meurzhvezh a-bezh g., ur meurzhvezhiad a-bezh g. ; *Dienstag in einer Woche*, dimeurzh e penn sizhun, dimeurzh penn-sizhun, dimeurzh a-benn eizhteiz ; *dieses Jahr fällt der erste März auf einen Dienstag*, hevlene e vo Meurzh da Veurzh ; *ihre Heirat fand am Dienstag vorher statt*, hec'h eured a oa d'ar Meurzh a-raok ; *er ist bis zum nächsten Dienstag geblieben*, chomet e oa betek ar Meurzh warlerc'h ; *am Dienstag dem 16. (sechzehnten) November, am Dienstag, den 16. (sechzehnten) November*, d'ar Meurzh c'hwezek a viz Du ; *an einem Dienstag*, un devezh Meurzh, ur meurzhvezh ; *an jenem Dienstag*, d'ar Meurzh-se, ar meurzhvezh-se ; *an diesem Dienstag haben wir eine wahre Sintflut erlebt*, aze e oa bet ur meurzhvezh dour, aze e oa bet ur meurzhvezhiad glav ; *ab Dienstag, von Dienstag an*, diwar zimeurzh, adalek dimeurzh ; *bis Dienstag sind wir damit fertig*, prest e vo ac'hunan da zimeurzh, a-benn dimeurzh e vo prest ; *bis Dienstag*, kenavo dimeurzh, ken dimeurzh, a-benn dimeurzh.

**Dienstagabend** g. (-s,-e) : *an einem Dienstagabend*, ur meurzhvezh d'abardaez ; *am Dienstagabend, Dienstagabend*, dimeurzh d'abardaez.

**dienstagabends** Adv. : d'ar Meurzh d'abardaez.

**Dienstagmittag** g. (-s,-e) : *am Dienstagmittag, Dienstagmittag*, dimeurzh da greisteiz ; *am Dienstagmittag, jeden Dienstagmittag*, d'ar Meurzh da greisteiz, ar Meurzh da greisteiz.

**Dienstagmorgen** g. (-s,-) : *an einem Dienstagmorgen*, ur meurzhvezh vintin, ur meurzhvezh da veure ; *am Dienstagmorgen, Dienstagmorgen*, dimeurzh vintin, dimeurzh veure, dimeurzh ar beure ; *am Dienstagmorgen, jeden Dienstagmorgen*, d'ar Meurzh beure, ar Meurzh beure, d'ar Meurzh vintin, ar Meurzh vintin.

**Dienstagnachmittag** g. (-s,-e) : *am Dienstagnachmittag, Dienstagnachmittag*, dimeurzh goude kreisteiz ; *am Dienstagnachmittag, jeden Dienstagnachmittag*, d'ar Meurzh goude kreisteiz, ar Meurzh goude kreisteiz.

**Dienstagnacht** b. (-, -nächte) : dimeurzh da noz ; *jede Dienstagnacht*, d'ar Meurzh da noz.

**dienstagachts** Adv. : d'ar Meurzh da noz.

**dienstags** Adv. : beb Meurzh, da Veurzh, d'ar Meurzh ; *dienstags wird hier Markt abgehalten*, bep Meurzh e vez dalc'het marc'had amañ, bep Meurzh e vez marc'had amañ.

**dienstagvormittags** Adv. : d'ar Meurzh beure, ar Meurzh beure, d'ar Meurzh vintin, ar Meurzh vintin.

**Dienstalter** n. (-s) : kozhni war ar vicher b., hended b. ; *nach dem Dienstalter*, hervez an oad a resevidigezh (Gregor), diouzh ar gozhni war ar vicher, diouzh an hended ; *Beförderung nach Dienstalter*, uhelidigezh en ur garg hervez an oad a resevidigezh (hervez ar gozhni war ar vicher) b., herouezadur diwar hended g., herouezañ diwar hended g.

**Dienstalterszulage** b. (-, -n) : arc'hopr hended g.

**Dienstälteste(r)** ag.k.g./b. : an hini koshañ war ar vicher g., an hini goshañ war ar vicher b.

**Dienstantritt** g. (-s,-e) : donedigezh en e garg b., kemeridigezh ur garg b.

**Dienstanweisung** b. (-, -en) : kemennadur servij g., kemenn servij g., kemennadurezh servij b., urzh g., gourc'hemenn g. ; *Dienstanweisungen*, kemennoù ls., reizhennadur g., reizhataerezh g., reizhadur g., reizhadurezh b., reizhad b.

**Dienstarzt** g. (-es,-ärzte) : mezeg diouzh tro g.

**Dienstauffassung** b. (-, -en) : dleoniezh b., dleadoniezh b., dleadouriezh b.

**Dienstaufsicht** b. (-) : ensellerezh g., evezhierezh g.

**Dienstausweis** g. (-es,-e) : kartenn-anv servij b., kartenn-anv gwazerezh b.

**Dienstbahnhof** g. (-s,-höfe) : [Bro-Suis, trenioù] pennlec'h g.

**dienstbar** ag. : sujet, mestroniet, e dalc'h, servijus ; *dienstbar machen*, sujañ, plegañ, lakaat da blegañ, kabestrañ, rañjennañ.

**Dienstbarkeit** b. (-, -en) : 1. sujidigezh b., servelezh b. ; 2. [gwir] gwizad g. ; *Grunddienstbarkeit bezüglich des Wegerechts*, gwizad

tremen g. ; *Grunddienstbarkeit bezüglich des Leitungsrechts*, gwizad deverañ g.

**dienstbeflissen** ag. : gredus, leun a c'hred, difraeus, prederius, servijus, sikourus, skoazellus, skorus, prest da sikour, karentezus.

**Dienstbeflissenheit** b. (-) : gred g., diampech g., servijuster b., servijusted b., hegarated b., madelezh b.

**dienstbereit** ag. : 1. diouzh tro, ouzh servij ; *dienstbereite Apotheke*, apotikerezh diouzh tro b. ; 2. servijus, sikourus, skoazellus, skorus, prest da sikour, karentezus ; *er ist immer dienstbereit*, prest e vez atav da rentañ vad d'ar c'hentañ deuet.

**Dienstbereitschaft** b. (-) : gward g. ; *Dienstbereitschaft haben*, bezañ diouzh gward, bezañ diouzh tro.

**Dienstbezüge** ls. : gopr g., gopradur g., pae g.

**Dienstbote** g. (-n,-n) : servijer g., mevel g.

**Dienstboteneingang** g. (-s,-eingänge) : toull-dor ar servijerien g., antre ar servijerien g.

**Dienstbotenlohn** g. (-s,-löhne) : koumanant g.

**Dienstbotin** b. (-, -nen) : servijerez b., matezh b., plac'h b.

**Dienstbuch** n. (-s,-bücher) : [istor] levrig ar vicherourien g., levrig micher g.

**Diensteid** g. (-es,-e) : le a lealed e-keñver e garg g.

**Diensteifer** g. (-s) : gred g., diampech g., amdizh g., herr g., deoui g., jourdoul g.

**diensteifrig** ag. : gredus, leun a c'hred, difraeus, brezidik, jourdoul, jourdoulek, jourdoulet.

**Dienst Einkommen** n. (-s,-) : gopr g., gopradur g., pae g.

**Dienstenthebung** b. (-, -en) : digargadur g., eztitladur g.

**Dienstentlassung** b. (-, -en) : dic'hopradur g., torr-gopr g., difredadur g., argasadenn b., karzh g., karzhadenn b., karzhadur g., karzherezh g., skarzh g., skarzherezh g., skarzhadur g., skarzhadenn b., digargadur g., diskarg g., dizorniadur g.

**dienstfähig** ag. : [lu] gouest d'ober e goñje, mat d'ober e servij.

**Dienstfähigkeit** b. (-) : [lu] gouester d'ober e goñje g., gouester d'ober e servij g.

**Dienstfahrzeug** n. (-s,-e) : karbed gwazadur g.

**dienstfertig** ag. : gredus, leun a c'hred, difraeus, prederius, servijus, sikourus, skoazellus, skorus, prest da sikour, karentezus.

**Dienstfertigkeit** b. (-) : gred g., diampech g., servijuster b., servijusted b., hegarated b., madelezh b.

**dienstfrei** ag. : vak.

**Dienstgebrauch** g. (-s) : *nur für den Dienstgebrauch*, da implijout evit ar servij nemetken.

**Dienstgeheimnis** n. (-ses,-se) : sekred micher g., rin micherel g.

**Dienstgespräch** n. (-s,-e) : emziviz micherel g., pellgomzadenn vicherel b., kehentad micherel g.

**Dienstgrad** g. (-s,-e) : derez-karg g., grad g., rez g. ; *Soldat, der einem unteren Dienstgrad angehört*, reziad g. [liester reziaded].

**Dienstgradabzeichen** n. (-s,-) : galoñs g., arouez ar rez b., arouez an derez-karg b.

**diensthabend** ag. : diouzh tro, ouzh servij, e karg ; *diensthabender Arzt*, mezeg diouzh tro g.

**Diensthabende(r)** ag.k.g./b. : ofiser diouzh tro g., ofiser ouzh servij g., ofiser e karg g., [merdead.] ofiser a gard g.

**Dienstherr** g. (-n,-en) : implijer g., patrom g., mestr g.

**Dienstjahr** n. (-s,-e) : bloavezh servij g.

**Dienstkleidung** b. (-, -en) : dilhad karg g./ls., dilhad servij g./ls.

**Dienstleistung** b. (-, -en) : gougor gwazadoù g., gougorad gwazadoù g., gwazadenn b., pourchas servijoù g. ; *nichtkommerzielle Dienstleistung*, gougor gwazadoù ankenwerzhel g., gougorad gwazadoù ankenwerzhel g., gwazadenn hep gounid ebet b., servij en diavaez marc'had g., gwizad en diavaez marc'had g. ; *Dienstleistungen für Unternehmen*, servijoù (gwazadennoù, gwazadoù, gougoradoù) kinniget d'an embregerezhioù ls. ; *eine Dienstleistung erbringen*, pourchas ur gougorad.



**Dienstleistungsabend** g. (-s,-e) : deiz servijoù kinniget diouzh noz d., deiz gwazadennoù kinniget diouzh noz g., deiz gwazadoù kinniget diouzh noz g.

**Dienstleistungsbereich** g. (-s,-e) : trede gennad g., gennad ar pourchas servijoù g., gennad ar gwazadurioù g., gennad ar gougerioù gwazadoù g.

**Dienstleistungsberuf** g. (-s,-e) : micher eus an trede gennad b.

**Dienstleistungsbetrieb** g. (-s,-e) : embregerezh servijoù g., embregerezh gwazadennoù g., embregerezh gwazadoù g., embregerezh eus an trede gennad g.

**Dienstleistungsbilanz** b. (-,-en) : bilañs ar servijoù g., bilañs ar gwazadennoù g., bilañs ar gwazadoù g.,

**Dienstleistungserbringer** g. (-s,-) : pourchaser servijoù g., pourchaser gwazadennoù g., gougerer gwazadoù g.

**Dienstleistungsgesellschaft** b. (-) : ekonomiezh goude an industriezh b., ekonomiezh diazezet war an uheldekologiezh hag ar servijoù b., ekonomiezh diazezet war an uheldekologiezh hag ar gwazadennoù b., ekonomiezh diazezet war an uheldekologiezh hag ar gougerer gwazadoù b. ; *die Wirtschaft hin zu einer Dienstleistungsgesellschaft entwickeln*, tredeelaat an armerzh.

**Dienstleistungssektor** g. (-s) : trede gennad g., gennad ar pourchas servijoù g., gennad ar gwazadurioù g., gennad ar gougerioù gwazadoù g. ; *Ausweitung des Dienstleistungssektors*, tredeeladur g., tredeelaat g. ; *den Dienstleistungssektor ausweiten*, tredeelaat an armerzh.

**Dienstleute** ls. : koskor g., servijerien ls., mevelien ls., mitizhien ls.  
**dienstlich** ag. : kefridiel, ... micher, ... servij ; *er ist dienstlich verhindert*, dalc'het eo gant e labour ; *dienstliches Verhältnis*, darempredoù labour ls., darempredoù servij ls.

**Dienstlohn** g. (-s,-löhne) : gopr g., goprader g., pae g.

**Dienstmädchen** n. (-s,-) : servijerez b., matezh b. [*liester mitizhien*], plac'h b. [*liester plac'hez*], plac'h-ti b. ; *bei jemandem als Dienstmädchen tätig sein*, bezañ matezh e ti u.b., bezañ matezh gant u.b., servijañ e ti u.b. evel matezh, bezañ plac'h dindan u.b., bezañ plac'h gant u.b. ; *sie gab ihre Stellung als Dienstmädchen auf und wurde Näherin*, mont a reas er-maez a vatezh evit dont da wrierez.

**Dienstmagd** b. (-,-mägde) : servijerez b., matezh b. [*liester mitizhien*], plac'h b. [*liester plac'hez*], plac'h-ti b. ; *bei jemandem als Dienstmagd tätig sein*, bezañ matezh e ti u.b., bezañ matezh gant u.b., servijañ e ti u.b. evel matezh, bezañ plac'h dindan u.b., bezañ plac'h gant u.b. ; *sie gab ihre Stellung als Dienstmagd auf und wurde Näherin*, mont a reas er-maez a vatezh evit dont da wrierez.

**Dienstmann** g. (-s,-männer) : 1. kefridier g. ; 2. douger g., portezher g., simiad g. [*liester simidi*], choukater g. ; 3. [istor] [*liester Dienstmännern*] gwaz g. [*liester gwizien*].

**Dienstmarke** b. (-,-n) : [poliserien gwisket dilifre] plakenn anv b.

**dienstmäßig** ag. : reoliek, reolennel, hervez reolenn, diouzh ar reolenn, diouzh ar reoliadur.

**Dienstmütze** b. (-,-n) : kasketenn garg b., kasketenn servij b., kasketenn wazerezh b.

**Dienstpersonal** n. (-s) : koskor g., servijerien ls.

**Dienstpflicht** b. (-,-en) : 1. lead stag ouzh ur garg g., dever stag ouzh ur garg g. ; *aus Dienstpflicht*, a-berzh-kefridi ; 2. [lu] [*allgemeine Dienstpflicht*, servij-soudard hollek dre ret g.

**dienstpflichtig** ag. : 1. ret a-berzh-kefridi ; 2. [lu] rediet d'ober e goñje, rediet d'ober e servij.

**Dienstpflichtverletzung** b. (-,-en) : tarwazerezh g., tarwazañ g.

**Dienstpflichtverweigerung** b. (-,-en) : disujidigezh b., nac'hadenn d'ober e goñje b.

**Dienstplan** g. (-s,-pläne) : steuñv labour ar servij g., steuñv labour ar wazrann g.

**Dienstposten** g. (-s,-) : post g., stael g., karg b., plas g. ; *Dienstposten der Überklasse*, postoù dreistklas ls., staeloù dreistklas ls.

**Dienstrang** g. (-es,-ränge) : derez-karg g. ; *in einen höheren Dienstrang befördert werden*, bezañ uhelaet e zerez-karg, bezañ lakaet en un derez-karg uheloc'h, kaout sav en e garg, bezañ savet uheloc'h en e garg, bezañ anvet war well, uhelaet e karg, krapañ, pignat e karg, tapout galoñsoù, sevel e rez, sevel e renk, sevel e karg ; *er durchlief rasch alle Dienstränge*, ne voe ket pell evit pignat eus an derezioù-karg izelañ d'ar re uhelañ ; *er ist in einen höheren Dienstrang aufgestiegen*, sav en deus bet en e garg, aet eo en ur garg uheloc'h, savet eo dreist e renk, uhelaet eo bet e zerez-karg, lakaet eo bet en un derez-karg uheloc'h, savet eo bet uheloc'h en e garg, anvet eo bet war well, uhelaet eo bet, tapet en deus galoñsoù, savet eo e renk, savet eo e karg, pignet eo e karg, uhelaet eo bet e karg.

**Dienstreise** b. (-,-n) : beaj aferioù b., beaj vicher b.

**Dienstsache** b. (-,-n) : afer ar servij b., afer vicherel b.

**Dienstschluss** g. (-es) : klozadur ar servij g., fin an devezh labour b.

**Dienstsiegel** n. (-s,-) : siell ofisiel b.

**Dienststelle** b. (-,-n) : gwazadur g., burev g., servij g., gwazrann b., dalc'hva g. ; *zuständige Dienststelle*, servij e karg eus an afer g., gwazadur kembeliek g., gwazrann e karg eus an afer b. ; 2. stael g., post-labour g., post g., karg b. ; *Beamter ohne zugewiesene Dienststelle*, kargiad en amstael g.

**Dienststellung** b. (-,-en) : karg b., derez-karg g., grad g., rez g.

**Dienststempel** g. (-s,-) : siell ofisiel b.

**Dienststrecke** b. (-,-n) : [Bro-Suis, trenioù] hentad korvoet g., tennad korvoet g.

**Dienststunden** ls. : eurvezhioù labour ls.

**diensttauglich** ag. : gouest d'ober e labour, gouest d'ober e goñje, mat d'ober e servij, barrek d'ober e amzer.

**diensttuend** ag. : en embreg ; [relij.] *diensttuender Priester*, ofiser g. ; *der diensttuende Offizier*, [lu] an ofiser diouzh tro g., an ofiser ouzh servij g., an ofiser e karg g., [merdead.] an ofiser a gard g.

**dienstunfähig** ag. : 1. dic'houest da labourat ; 2. divarrek d'ober e goñje b., divarrek d'ober e servij.

**Dienstunfähigkeit** b. (-) : 1. dic'houest da labourat b., dic'houest d'ober e goñje b., divarrek d'ober e goñje b. ; *vorübergehende Dienstunfähigkeit*, dic'houest da labourat amzeriat b., dic'houest d'ober e goñje b., dic'houest da labourat padennek b. ; *vollständige Dienstunfähigkeit*, dic'houest da labourat hollek b., dic'houest d'ober e goñje b., dic'houest da labourat darnel b., dic'houest d'ober e goñje b. ; 2. divarrek d'ober e goñje b., divarrek d'ober e goñje b. e servij b.

**dienstuntauglich** ag. / **dienstunfähig** ag. : dic'houest d'ober e labour, dic'houest d'ober e goñje, dic'houest d'ober e servij, divarrek d'ober e amzer.

**Dienstvergehen** n. (-s,-) : faot e-keñver e garg g., mank e-keñver d'ober e garg g.

**Dienstverhältnis** n. (-ses,-se) : meveliezh b., keñverioù urzhazel etre ar mestr hag e impliadur ls.

**Dienstverhältnisse** ls. : [lu] roll ar servijoù rentet hag ar bloavezhioù el lu g., respet g., respetad g.

**dienstverpflichten** V.k.e. (dienstverpflichtete / hat dienstverpflichtet) : engouvel, rekizañ.

**Dienstverschleppung** b. (-,-en) : harzerezh dre straniñ g., tarverezh g.

**Dienstverschwiegenheit** b. (-) : sekred micher g., rin micherel g.

**Dienstvertrag** g. (-s,-verträge) : kevrat labour b.

**Dienstverweigerer** g. (-s,-) : [Bro-Suis] arbenner a goustiañs g., arbenner ouzh ar servij soudard g., kadeneber dre goustiañs g.

**Dienstvorgesetzte(r)** ag.k. g./b. : uc'hurzied g. [*liester uc'hurzidi*], uc'hurziedez b., mestr g., mestrez b., atebeg urzhazel g. [*liester atebien urzhazel*], atebeg urzhazel b.

**Dienstvorschrift** b. (-,-en) : kemennadur servij g., kemenn g., kemennadurezh servij g., urzh g., gourc'hemenn g.

**Dienstwagen** g. (-s,-) : karr karg g., karbed servij g.

**Dienstweg** g. (-s) : hent an urzhaz g. ; *auf dem Dienstweg*, dre hent an urzhaz.

**dienstwdrig** ag. : ... a ya a-enep ar reolenn, direol.

**Dienstwohnung** b. (-,-en) : lojeiz karg g.

**Dienstzeit** b. (-,-en) : 1. bloavezhioù labour ls., respet g., respetad g. ; 2. eurvezhioù labour ls. ; 3. [lu] servij-soudard g., amzer-soudard g., amzer servij g., amzer g., koñje g., gwazerezh milourel g., bloaz g.

**Dienstzeugnis** n. (-ses,-se) : testeni labour g.

**Dienstzug** g. (-s,-züge) : [Bro-Suis] tren servij g., tren a vez implijet gant ar gompagnunezh hentoù-houarn evit ezhommoù diabarzh an ebregerezh g.

**Dienstzweig** g. (-s,-e) : gwazadur g., gwazrann b., burev g., servij g.

**Dienzephalon** n. (-s) : [korf.] treuzempenn g.

**Dienzephalon-** : [korf.] ... treuzempennel.

**Diergol** n. (-s) : [kimiezh] diergol g.

**dies** rag.-disk. : *sellit ivez ouzh dieser* ; hennen, an dra-se, kement-se ; *dies oder das, dies oder jenes*, seurt pe seurt ; *dies und das, dies und jenes*, an dra-mañ hag an dra-hont ha kalz a draoù all (Gregor) ; *über dies und das reden*, kaozeal diwar-benn ket ha netra, kaozeal dilokez, kaozeal jore-dijore, kontañ kaozioù war ar stank, komz eus traoù ha traoù all, komz gogez, bezañ komzoù patatez gant an-unan, komz diwar-benn tra-pe-dra, kontañ kaozioù, kontañ pifoù, na c'houzout na kaozeal na tevel, kontañ plataj, bezañ komzoù plat gant an-unan, kontañ pemp pe nav, kontañ pemp ha nav, kontañ pemp ha pevar, komz a-dreuz hag a-hed, komz a-dreuz hag a-dal, komz a-dreuz hag a-benn dirabañsiñ, bezañ gant e veg abred, bezañ gant e veg a-raok, drailhañ langaj, fistilhañ, raskañ, langajal, glaourenniñ ; *all dies*, kement-mañ, kement-mañ holl ; *dies ist keine Bitte sondern ein Befehl*, n'eo ket ur ped eo, ur c'hemenn ne lavaran ket.

**diesbezüglich** Adv. : war gement-se, a-zalc'h ouzh an dra-se, evit pezh a sell ouzh an dra-se, a-zivout an dra-se, diwar-benn an dra-se, er c'heñver-se, er feur-se, d'ar feur-se, ouzh ar feur-se, war an dachenn-se, war an tu-se, er par-se ; *diesbezüglich habe ich keine besondere Vorliebe*, ingal eo din.

**Diesel** g. (-s,-) : diezel g., gazeoul g., aezheoul g., fioul g.

**Dieselaggregat** n. (-s,-e) : ganer tredan dre zielez g., tredanerez dre zielez b.

**dieselbe** *sellit ouzh derselbe*.

**Dieselbenzin** n. (-s) / **Dieselmotorkraftstoff** g. (-s) : diezel g., gazeoul g., aezheoul g., fioul g. ; *dem Dieselmotorkraftstoff Benzin beimischen*, lakaat strilheoul e-mesk an diezel.

**Diesellokomotive** b. (-,-n) : stlejerez diezel b., stlejerez dre zielez b.

**Dieselmekaniker** g. (-s,-) : diezelour g.

**Dieselmotor** g. (-s,-en) : keflusker diezel g., keflusker dre zielez g. ; *der Dieselmotor nagelt*, tosiñ (storlokañ, sklokal, stlakañ, stokata) a ra ar c'heflusker diezel.

**Dieselöl** n. (-s) : diezel g., gazeoul g.

**Dieseltraktion** b. (-) : [trenioù] erlus dre zielez g.

**dieser, diese, dieses, dies** rag.-disk. / ag.-disk. : hennen, honnen, hennezh, hemañ, honnezh, hounnezh, homañ, houmañ, ar re-se, ar re-mañ, ar re-niañ, ar re-nezh, an dra-mañ, an dra-se, an dra-hont ; *dieser und jener*, hemañ hag hennezh ; *dieser dort*, henhont g. ; *diese dort*, a) honhont b. ; b) ar re-hont ls. ; *dieses und jenes*, an dra-mañ hag an dra-hont ha kalz a draoù all (Gregor) ; *über dieses und jenes sprechen*, kaozeal diwar-benn ket ha netra, kaozeal dilokez, kaozeal jore-dijore, kontañ kaozioù war ar stank, komz eus traoù ha traoù all, komz gogez, bezañ komzoù patatez gant an-unan, komz diwar-benn tra-pe-dra, kontañ kaozioù, kontañ pifoù, na c'houzout na kaozeal na tevel, kontañ plataj, bezañ komzoù plat

gant an-unan, kontañ pemp pe nav, kontañ pemp ha nav, kontañ pemp ha pevar, komz a-dreuz hag a-hed, komz a-dreuz hag a-dal, komz a-dreuz hag a-benn dirabañsiñ, bezañ gant e veg abred, bezañ gant e veg a-raok, drailhañ langaj, fistilhañ, raskañ, langajal, glaourenniñ ; *dies oder das, dies oder jenes*, hen-ha-hen, an dra-mañ-tra, seurt pe seurt ; *dieser oder jener*, hemañ-henn, hini pe hini, unan pe unan ; *dieser oder jener von euch*, unan pe unan ac'hanoc'h ; *dieser oder jener von ihren Freunden*, hini pe hini eus o mignoned ; *diesen oder jenen schockieren*, feukañ unan pe unan ; *auf diese oder jene Weise*, en un doare pe zoare, en doare-mañ pe en doare-hont ; *in dieser oder jener Hinsicht*, war ur poent pe boent, e poent pe boent, e keñver pe geñver, tu pe du, e tu pe du, en tu pe du, evit ur perzh, en ur mod, en ur mod bennak, en ur mod, en un tu, en ur c'hiz ; *diese oder jene*, houn-ha-houn, hini pe hini, unan pe unan ; *an diesem einen Ort*, el lec'h-mañ-lec'h ; *diese und jene*, homañ hag honhont ; *diese eine Person*, an den-mañ-den g., neb-mañ-neb ; *nimm diesen großen da*, kemer hemañ vras ; *nimm diese große da*, kemer homañ vras, kemer honhont vras ; *dieser eine Tag*, an deiz-mañ-deiz g. ; *dieser eine Wunsch*, ar c'hoant-mañ-c'hoant g. ; *bald dieser, bald jener*, gwech hemañ, gwech hennezh - gwech an eil, gwech egile - a-wechoù hemañ, a-wechoù hennezh / an eil bremañ, egile goude / bremañ hemañ, hennezh goude-se (Gregor) ; [kenw.] *am dritten dieses Monats, am dritten dieses*, d'an dri eus ar miz-mañ ; *dieser Alte*, hemañ gozh g., hennezh kozh g. ; *dieser Alte neigt dem Trunk zu*, hemañ gozh a zo troet da evañ ; *dieses Jahr*, er bloaz-mañ, ar bloaz-mañ, hevlene ; *dieses Jahr fällt der erste März auf einen Dienstag*, hevlene e vo Meurzh da Veurzh ; *von seinen zwei Töchtern ist diese die jüngste*, eus e ziv verc'h, homañ a zo an hini yaouankañ ; *dieser rote Apfel*, an aval ruz-mañ g. ; *dieses Briefpapier*, ar paper lizher-mañ g. ; *dieser Mann vom alten Schrot und Korn*, an den a-zoare-mañ g., an den-mañ a-zoare g. ; *dieser Hans ist ein Schuft*, Yann-mañ a zo un hailhon.

**diesfalls** Adv. : ma c'hoarvezfe kement-se, en degouezh-mañ, en hevelep degouezh, en dro-se, en dro-mañ, ma teufe an dra-se da c'hoarvezout.

**Diesheit** d. (-) : [preder.] setuadelezh b., hennadelezh b.

**diesig** ag. : brumennek, latarek ; *diesige Sicht*, amzer voredet b., dremmwel moredet g., hed-gwel moredet g.

**Diesis** b. (-, Diesen) : [sonerezh] 1. lemmell b. ; 2. esauenn verr b.

**diesjährig** ag. : eus ar bloaz-mañ.

**diesmal** Adv. : ar wech-mañ, er wech-mañ, ar wech-se, er wech-se, en dro-mañ, en dro-se, en taol-mañ, an taol-mañ, en taol-se ; *diesmal habe ich die Nase voll von diesen Kindern*, en dro-mañ 'm eus erru dreist va fenn gant an traoù yaouank-mañ ; *wir haben diesmal Glück mit dem Wetter*, brav eo an amzer, kouchet omp mat an taol-mañ ; *und diesmal war er doch nüchtern*, hag evit ur wech ne oa ket mezv, en taol-se ne oa ket mezv memes tra ; *diesmal habe ich mehr davon gekauft*, prenet em eus mui ar wech-mañ.

**diesmalig** ag. : ... a c'hoarvez ar wech-mañ, a hiziv.

**diesseitig** ag. : en tu-mañ, eus an tu-mañ ; [relij.] *die Leiden des diesseitigen Lebens*, poanioù ar bed-mañ.

**diesseits** Adv. : en tu-mañ da ; *diesseits und jenseits*, du-mañ, du-hont - tu-mañ ha tu-hont / en eil tu hag en egile (Gregor), en eil kostez hag en egile ; *diesseits des Ärmelkanals, diesseits vom Ärmelkanal*, en tu-mañ da Vor Breizh ; *diesseits des Atlantiks, diesseits vom Atlantik*, en tu-mañ d'ar Meurvor Atlantel ; *diesseits des Rheins, diesseits vom Rhein*, en tu-mañ d'ar Roen ; *diesseits des Mittelmeers, diesseits vom Mittelmeer*, en tu-mañ d'ar Mor Kreizdouarel ; *diesseits der Alpen gelegen*, lec'hiet en tu-mañ d'an Alpoù.

**Diesseits** n. (-) : *das Diesseits*, ar bed-mañ g., ar glenn g.

**Dietrich**<sup>1</sup> g. : Dider g.

**Dietrich**<sup>2</sup> g. (-s,-e) : grimandell b., eostig-laeron g., loked g. ; *mit einem Dietrich öffnen*, grimandellañ, dibotailhañ.

**dietrichsicher** ag. : digrimandellus ; *dietrichsicheres Schloss*, potailh digrimandellus g./b.

**diweil / diweilen** Adv. : [dispredet] e-keit-se, etre keit-se.  
stagell isurzhiñ : [dispredet] **1.** endra ma, tra ma, e-keit ma, etre ma, e-kreiz ma, e-pad ma, e-ser ; **2.** o vezañ ma, peogwir, diwar-benn ma, dre an arbenn ma, en arbenn ma, abalamour ma, rak ma.  
**Diffamant** b. (-, -en) : gwallvruderezh g., divruderezh g., duerezh g., gragailh g., tamall e gaou g., falstamall g., lañchennad b., droukprezeg g., droukkomz b., fallgomz b., gwallgomz b., flipataerezh g., kaoz b., kaozioù ls., taol feuk g., gwalennad b., hegadenn b., dismegañs b., feukadenn b., feuk g., mezhadenn b., distaoladenn naer-wiber b., hiboudoù ls.  
**diffamatorisch** ag. : gwallvrudus, divrudus, lañchennek, falstamallus, labezus.  
**Diffamie** b. (-) : **1.** ifamidigezh b., ifamded b. ; **2.** *eine Diffamie*, un ifamite b.  
**diffamieren** V.k.e. (hat diffamiert) : *jemanden diffamieren*, gwallvrudañ u.b., divrudañ u.b., falstamall u.b., droukkomz eus u.b., droukprezeg u.b., droukprezeg eus u.b., droukprezeg diouzh u.b., lavaret droug eus u.b., lavaret droug diwar-benn u.b., kaketal u.b., gwallgomz eus u.b., gwra'hellat diwar-benn u.b., gwra'hiñ diwar-benn u.b., droukkomz (gwallgomz) diwar-benn u.b., drouklavaret war u.b., flipata u.b., duañ u.b., dantañ u.b., labezañ u.b., binimañ u.b. dre e gomzoù, gwashaat u.b., dicheckal u.b., stlabezañ u.b., stlabezañ anv u.b., stlabezañ enor u.b., dispenn brud u.b., dispenn u.b. da dud all, didammañ brud u.b., reiñ gwallvrud d'u.b., difregañ u.b. a-drek e gein, diframmañ u.b., reiñ e gement all a zroukprezegerezh d'u.b., ober dilhad nevez d'u.b., ober e wele d'u.b., kempenn dilhad u.b., dineudenniñ brozh u.b., dineudenniñ u.b., lañchennañ u.b., komz drouk diouzh u.b., fallgomz ag u.b., gwallgomz ag u.b., chupennañ war u.b., dispenn chupenn u.b., pikañ e chupenn d'u.b., glabousat u.b., astenn e deod diwar-benn u.b., pikañ u.b., broudañ chupenn u.b., peñseliat chupenn u.b., peñseliat u.b., plaenaat porpant u.b., teodata diwar-benn u.b., dresañ porpant u.b., ober ur porpant nevez d'u.b., gwiskañ u.b. ; V.gw. : hiboudiñ.  
**diffamierend** ag. : gwallvrudus, divrudus, lañchennek, falstamallus, labezus.  
**Diffamierung** b. (-, -en) : gwallvruderezh g., divruderezh g., duerezh g., dantañ g., gragailh g., tamall e gaou g., lañchennad b., falstamall g., droukprezeg g., droukkomz b., fallgomz g., gwallgomz b., taol feuk g., gwalennad b., hegadenn b., dismegañs b., feukadenn b., feuk g., mezhadenn b., flipataerezh g., distaoladenn naer-wiber b., kaoz b., kaozioù ls., hiboudoù ls.  
**differential** ag. : *sellit ouzh differenzial*.  
**Differential** n. (-s, -e) : *sellit ouzh Differenzial*.  
**Differential- sellit ouzh Differenzial-**  
**Differentialanalysator** g. (-s, -en) : [stlenn.] dezranner orgemmel g.  
**Differentialgetriebe** n. (-s, -) : [tekn.] rodaoueg tregemmel b., tregemmad g.  
**Differentialrechnung** b. (-, -en) : riñverezh orgemmel g.  
**Differenz** b. (-, -en) : **1.** diforc'h soñjoù g., arguz g., diemglev g., diemglev g., dael b., hennon g., gwall intent g., diaesterioù ls., diskrog g., distok g., diskrap g., rendael b. ; *mit jemandem Differenzen haben*, bezañ arguz etre an-unan hag unan all / bezañ striv etre an-unan hag unan all / bezañ tabut etre an-unan hag unan all (Gregor), bezañ dael (bekilh, diskrap, diskrog, distok, diemglev, hennon, disrann, jeu) etre an-unan hag unan all, bezañ rouzet ar bloneg etre an-unan hag unan all, kaout jeu ouzh u.b. ; **2.** diskart g., kemm g., diforc'h g. ; [mat.] *die Differenz zweier komplexer Zahlen*, diforc'h daou gimplezh g. ; *symmetrische Differenz*, diforc'h kempazhek g. ; *die Differenz zweier Mengen*, diforc'h daou deskad g. ; *Differenz der arithmetischen Folge*, argammed an heuliad niveroniel g. ; [bev.] *spezifische Differenz*, diforc'h spesadel g. ; [tredan.] *die Differenz zweier elektrischer Potentiale*, ar c'hemm barr g. ; **3.** [kenwerzh.] **a)** divigad g., mank g., koll g., kollvezh g.,

dibourveziad g., toull g., digred g., olgounid g., dic'hounid g. ; **b)** brouilhes en ur gont g., meskont b.  
**Differenzbetrag** g. (-s, -beträge) : diskart g., kemm g., diforc'h g.  
**Differenzgleichung** b. (-, -en) : [mat.] daveadur darren g.  
**Differenzgeschäft** n. (-s, -) : [arc'hant.] agioterezh g.  
**differenzial** ag. : diforc'hel, diforc'hat, tregemmel, tregemmat.  
**Differenzial** n. (-s, -e) : **1.** [tekn.] rodaoueg tregemmel b., tregemmad g. ; **2.** [mat.] orgemmenn b.  
**Differenzial-** : ... diforc'hat, ... diforc'hel, ... tregemmel, ... tregemmat, [mat.] ... orgemmel.  
**Differenzialanalysator** g. (-s, -en) : [stlenn.] dezranner orgemmel g.  
**Differentialflaschenzug** g. (-s, -züge) : [tekn.] palank tregemmel g., bloc'h-pole tregemmel g.  
**Differenzialgetriebe** n. (-s, -) : [tekn.] rodaoueg tregemmel b., tregemmad g.  
**Differenzialeinkommen** n. (-s, -) : korvoder diforc'hat g.  
**Differenzialgleichung** b. (-, -en) : [mat.] atalad orgemmel g.  
**Differenzialrechnung** b. (-, -en) : riñverezh orgemmel g.  
**Differenzialwinde** b. (-, -n) : [tekn.] traouilh tregemmel g.  
**differenziell** ag. : diforc'hat, diforc'hel ; *differenzielle Psychologie*, bredoniezh diforc'hel b., psikologiezh diforc'hat b. ; *differenzielle Inflationsrate zwischen zwei Ländern*, tregemmad ar feurioù monc'hwez etre div vro g.  
**differenzierbar** ag. : **1.** digemmadus, ... a c'haller diforc'hiñ, ... a c'haller digemmañ ; **2.** [mat.] diarroudadus, orgemmadus ; *differenzierbare Funktion*, kevreizhenn diarroudadus b. ; *unendlich oft differenzierbare Funktion*, kevreizhenn diarroudadus dibenndermen b.  
**Differenzierbarkeit** b. (-) : [mat.] diarroudadusted b., orgemmadusted b.  
**differenzieren** V.k.e ha V.gw. (hat differenziert) : **1.** disheñvelaat, disheñvelout, disheñvelin, disheñvalout, diforc'hekaat, diforc'h, diforc'hiñ, dispartiañ, disparzhañ, lakaat kemm, kemmañ, digemmañ, tregemmañ ; *die Löhne differenzieren*, tregemmañ ar goproù ; **2.** [dre astenn.] soutiliñ, soutilaat e soñj, argemmañ, keizañ ; **3.** [mat.] orgemmañ.  
V.em. : **sich differenzieren** (hat sich (ak.) differenziert) : disheñvelin, disheñvelaat, diforc'hekaat, droukhañval.  
**Differenzierer** g. (-s, -) : [tekn.] diforc'hekaer g. [*liester* diforc'hekaerioù].  
**differenziert** ag. : **1.** soutil, fin, gwevn, keizet ; **2.** diforc'hek, tregemmat, tregemmel ; *differenzierte Gebühren*, gwirioù tregemmat ls. ; *differenzierte Tarife*, feurprizioù tregemmat ls.  
Adv. : gant soutiled.  
**Differenzierung** b. (-, -en) : **1.** soutilaat g., soutiliñ g. ; **2.** disheñvedigezh b., diforc'hidigezh b., diforc'hadur g., diforc'hekaat g., diforc'h g., diforc'hiñ g., diforc'had g., diforc'hidigezh b., forc'herezh g., kemm g., disparzh g., disheñvelaat g., disheñveladur g. ; **3.** [mat.] orgemmañ g., orgemmadur g.  
**differieren** V.gw. (hat differiert) : diforc'hiñ, disheñvelaat, disheñvelout, bezañ disheñvel ; **1.** *ihre Meinungen darüber differieren*, n'int ket ali war an dra-se, n'int ket eus ar memes aviz war an dra-se, n'emaint ket a-du an eil gant egile war an dra-se, n'emaint ket en ur soñj war ar c'hraf-se, n'emaint ket er memes soñj war ar c'hraf-se, pep hini en deus e soñj war an dra-se, ne welont ket an traoù dre an hevelep lombor, soñjal a reont disheñvel war ar poent-se ; **2.** *die Preise differieren um zehn Euro*, dek euro diforc'h a zo etre ar prizioù-se.  
**diffizil** ag. : **1.** luziet, diaes, rouestlet, fuilhet, gwall iriennet e wiad, mesket e neudennou, diaes da zirouestlañ ; **2.** diaezus, amjestr, diaes ober gantañ.  
**Diffizienz** b. (-, -en) : **1.** *Diffizienz eines Gletschers*, gaoliegezh ur skornredenn b. ; **2.** [bred.] amberusted ar prezeg b. ; **3.** [mezeg.] liñvennegezh b. ; *Diffizienz eines Gewebes*, liñvennegezh ur wiad.

**diffluent** ag. : 1. [douarstummadurezh] gaoliek ; 2. [bred.] ambers ; 3. [mezeg.] liñvennek.

**diffuieren** V.gw. (hat diffuiert) : liñvenniñ.

**difform** ag. : [mezeg.] disleber, distumm, diforch ; *difforme Gliedmaßen*, izili distumm ls.

**Difformität** b. (-, -en) : distres g., distres-korf g., disneuz b., kammneuziad g., disleberder g., disleberded b., diforchted b., disneuziadur g.

**diffraktieren** V.k.e. (hat difraktiert) : [fizik] amskogañ ; *die Lichtstrahlen difraktieren*, amskogañ ar skinoù luc'h.

**diffraktierend** ag. : [fizik] amskogus.

**Diffraktion** b. (-, -en) : [fizik] amskogadur g., amskogañ g.

**Diffraktionsnetz** n. : [fizik] roued amskogañ b.

**Diffraktionsstreifen** ls. : [fizik] orennoù amskog ls.

**Diffraktometer** n. (-s, -) : [fizik] difraktometr g., amskogventer g.

**Diffraktometrie** b. (-) : [fizik] difraktometriezh b., amskogventerezh g.

**diffundieren**<sup>1</sup> V.gw. (ist diffundiert) : [kimiezh] en em skignañ, kendeuziñ ; *osmotisch diffundieren*, treuzrede, treleizhiñ.

**diffundieren**<sup>2</sup> V.gw. (hat diffundiert) : [fizik] amstrewiñ.

**diffus** ag. : 1. fennet, a-fenn, a-skign, strewek, amstrew ; *diffuses Licht*, sklêrijenn fennet (a-fenn) b., gouloù a-skign g., gouloù dispis g. ; 2. randonus, disklaer, glabous, luziet, displann, kudennek, kourmoulek.

**Diffusion** b. (-) : [fizik] amstrewiñ g. ; *ambipolare Diffusion*, amstrewiñ uevleñ g.

**Diffusionismus** g. (-) : [kevredigezhouriezh] ledouriezh g., amledadouriezh b.

**Diffusionist** g. (-en, -en) : [kevredigezhouriezh] ledour g., amledadour b.

**diffusionsfähig** ag. : [fizik] amstrewadus, skignadus.

**Diffusionsfähigkeit** b. (-) : [fizik] amstrewadusted b., skignadusted b.

**Diffusionsfläche** b. (-, -n) : gorreenn amstrewus b.

**Diffusionsspektrum** n. (-s, -spektren/-spektra) : [fizik] skalfad amstrewiñ g.

**Diffusivität** b. (-, -en) : [fizik] skignusted b.

**Diffusor** g. (-s, -en) : [tekn.] amstrewer g. [*liester amstrewerioù*].

**digital** ag. : 1. niverel ; *digitale Daten*, roadennoù niverel ls. ; *die digitale Technik*, *die digitale Technologie*, an niverel g., an niverelañ g. ; *digitale Steuerung*, lankerezh niverel g. ; *digitaler Ton*, sten niverel b. ; *digitale Signatur*, sinadur niverel g. ; *digitaler Kanal*, saneller niverel g. ; *digitaler Plotter*, tresell niverel b. ; *digitales Programmpaket*, torkad niverel g. ; *digitale Revolution*, reveulzi stlenneg b. ; 2. ... ar biz, ... ar bizied, graet gant ar bizied, graet gant ur biz ; [mezeg.] *digitale Ausräumung*, bizkarzhañ g.

**Digital-** ... niverel.

**Digital-Analog-Umsetzer** g. (-s, -) / **Digital-Analog-Wandler** g. (-s, -) : [stlenn.] amdroer niverel/kemblañhel g., niverelaer g.

**Digitalbild** n. (-s, -er) : skeudenn niverel b.

**Digitalbuch** n. (-s, -bücher) : levr niverel g.

**Digitalcode** g. (-s, -s) : boneg niverel b. [*liester bonegoù niverel*].

**Digitaldruck** g. (-s, Drücke) : [moull.] ar moullañ niverel g.

**Digitalfoto** n. (-s, -s) : luc'hskeudenn niverel b.

**Digitalis**<sup>1</sup> b. (-, -) : [louza.] brulu str., boked strak g., [yezh ar vugale] nunu str.

**Digitalis**<sup>2</sup> n. (-) : [mezeg., apotikouriezh] digitalin g.

**digitalisartig** ag. : [mezeg., apotikouriezh] diglasek.

**digitalisieren** V.k.e. (hat digitalisiert) : [stlenn.] niverelaat ; *Bilder digitalisieren*, niverelaat skeudennoù.

**Digitalisierer** g. (-s, -) : [stlenn.] 1. [benveg] niverelaer g. [*liester niverelaerioù*] ; 2. [den] niverelaer g. [*liester niverelaerien*].

**Digitalisierung** b. (-, -en) : [stlenn.] an niverelaat g., an niverelañ g.

**Digitalkamera** b. (-, -s) : luc'hskeudennerez niverel b., benveg luc'hskeudenniñ niverel g.

**Digitalkode** g. (-s, -s) : [stlenn.] boneg niverel b. [*liester bonegoù niverel*].

**Digitalrechner** g. (-s, -) : jederez niverel b.

**Digitalstift** g. (-s, -e) : pluenn niverel b., luc'hpluenn b.

**Digitaltechnik** b. (-) : [stlenn.] an niverel g., an niverelañ g.

**digitigrad** ag. : [loen.] bizroadgerzher, bleñchkerzher g., ... a gerzh war beg e dreid ; *digitigrade Gangart*, bizroadgerzhed g., bleñchkerzhed g. ; *der Wolf hat eine digitigrade Gangart*, ar bleiz a gerzh war beg e dreid, ur bizroadgerzher eo ar bleiz, ur bleñchkerzher eo ar bleiz, ul loen bizroadgerzher a zo eus ar bleiz.

**Digitigradie** b. (-) : [loen.] bizroadgerzhed g., bleñchkerzhed g.

**Digitizer** g. (-s, -) : [stlenn.] tabler kevregañ g. [*liester tablerioù kevregañ*].

**Digitoxin** n. (-s) : [mezeg., apotikouriezh] digitalin g.

**Diglossie** b. (-) : [yezh.] diglosezh b.

**diglossisch** ag. : [yezh.] diglosek.

**diglott** ag. : [yezh.] diglosek.

**Diglotte(r)** agk. g./b. : digloseg g. [*liester gigloseien*], diglosegez b.

**digonal** ag. : [kimiezh] daougornel.

**Digraf** g./n. (-s, -e/-en) / **Digramm** n. (-s, -e) / **Digraph**<sup>1</sup> g./n. (-s, -e/-en) : [yezh.] divlizherennad b., digramm g.

**Digraph**<sup>2</sup> g. (-en, -en) : [mat.] graf durc'haet g.

**Dihydrogensulfid** n. (-s, -e) : [kimiezh] sulfidenn hidrogen b., hidrogen sulfuret g., trenkenn sulfhidrek b.

**2,3-Dihydroxybernsteinsäure** b. (-) / **2,3-Dihydroxybutandisäure** b. (-) : [kimiezh] trenkenn dartrek b.

**Dikalziumphosphat** n. (-s, -e) : [kimiezh] fosfat dikalkek g.

**diklin** ag. : [louza.] unrev, unrevek, unreizh, unreizhek.

**Diklinie** b. (-) : [louza.] unrevelezh b.

**dikotyl** ag. : [louza.] divhaddelienn, dikotiledon.

**Dikotyle** b. (-, -n) / **Dikotyledone** b. (-, -n) : [louza.] dikotiledon g. ; *die Dikotylen*, *die Dikotyledonen*, an dikotiledoned ls.

**dikrot** ag. : [mezeg.] dikrotek.

**Dikrotie** b. (-) : [mezeg.] dikrotegezh b.

**dikrotisch** ag. : [mezeg.] dikrotek.

**Diktaton** n. (-s, -e) : [tekn.] diktaton g., ardivink disgeriañ dre enrollañ g., disgerierez b. [*liester disgerierezioù*].

**Diktat** n. (-s, -e) : 1. [skol] skrivadenn b., skrivadeg b., reizhskrivadenn b., reizhskrivadeg b. ; *ein Diktat schreiben*, ober ur skrivadenn ; 2. disgeriad g. ; *nach Diktat schreiben*, skrivañ diwar glevet, skrivañ un disgeriad ; 3. gourc'hemenn groñs g. ; 3. [istor] feur-emglev sinet dindan wask g., diktat g. ; *Versailler Diktat*, diktat Versailhez g.

**Diktataufnahmeapparat** g. (-s, -e) : [tekn.] diktaton g., ardivink disgeriañ dre enrollañ g., disgerierez b.

**Diktatfriede** g. (-ns, -n) : peoc'h sinet dindan wask g., diktat g.

**Diktator** g. (-s, -en) : diktatur g. ; *ein Diktator ersetzt den anderen*, un diktatur evit un diktatur hag atav 'giz atav un diktatur.

**diktatorisch** ag. : diktaturel, ... diktatur ; *diktatorisches Regime*, renad diktatur g.

**Diktatur** b. (-, -en) : diktaturiezh b. ; *das politische System pervertierte zur Diktatur*, ar reizhiad politikel a droas da ziktaturiezh ; *Diktatur der Arbeiterklasse / Klassendiktatur des Proletariats*, diktaturiezh renkad ar vicherourien b., diktaturiezh ar broleteriezh b., diktaturiezh ar werin oberiant b., diktaturiezh ar broleterien b.

**diktieren** V.k.e. (hat diktiert) : 1. distilhañ da skrivañ, disgeriañ ; *einen Brief diktieren*, disgeriañ ul lizher ; 2. rediañ, kemenn, gourc'hemenn, merkañ ; *jemandem seine Haltung diktieren*, c'hwezhañ e teod u.b., ober e deod d'u.b., ober e veg d'u.b., ober e c'henoù d'u.b., merat u.b. ; *sich (dat.) sein Handeln von den Ereignissen diktieren lassen*, ober diouzh an darvoudoù, ober diouzh ma tro an traoù.

**Diktiergerät** n. (-s, -e) / **Diktiemaschine** b. (-, -n) : diktaton g., ardivink disgeriañ dre enrollañ g., disgerierez b. [*liester disgerierezioù*].

**Diktion** b. (-, -en) : distilherezh g., distilh g., distag g., displegerezh g., lavar g., lavarezh g.

**Diktionär** g./n. (-s, -e) : geriadur g.

**dilatabel** ag. : frankadus, arledadus.

**Dilatation** b. (-, -en) : 1. [fizik, kimiezh] arledadur g. ; *Dilatation der Gase*, arledadur an aezhennoù g. ; 2. [mezeg.] usvoll g.

**Dilatationsfuge** b. (-,-n) : [tekn.] junt emledañ g., junt arledañ g., joentr emledañ g., joentr arledañ g.

**Dilatationskoeffizient** g. (-en,-en) : gwezhiaer arlediñ g.

**Dilatator** g. (-s,-en) : [mezeg.] frankaer g. [*liester* frankaerioù].

**dilatierbar** ag. : 1. frankadus ; 2. [fizik] arledadus.

**Dilatierbarkeit** b. (-) : frankadusted b., arledadusted b.

**dilatieren** V.k.e. (hat dilatiert) : 1. frankaat, ledanaat ; 2. [fizik] arlediñ.

V.gw. (hat dilatiert) : 1. frankaat, ledanaat ; 2. [fizik] arlediñ.

**dilatierend** ag. : 1. frankaus ; 2. [fizik] arledus.

**dilatorisch** ag. : [gwir] daleüs, ampellus, goursesus.

**Dilazeration** b. (-,-en) : dichafantrañ g.

**dilazerieren** V.k.e. (hat dilazeriert) : dichafantrañ.

**Dildo** g. (-/s,-s) : Yann Galkenn eus ar sex-shop g., froumleuñver g.

**Dilemma** n. (-s,-s/Dilemmata) : daelenn b., kudenn unan-a-zaou b., enebiezh etre dleadoù b., daoust pe zaoust g., aremvañ b. ; *das Dilemma ist ein disjunktiver Syllogismus*, un tribarr disglennat eo an aremvañ ; *vor einem Dilemma stehen*, bezañ daoust pe zaoust, en em gavout etre unan pe zaou, etredaouiñ, bezañ paket (tapet) etre an horzh hag ar c'henn, bezañ tapet etre an nor hag an draped, bezañ etre lost ar bleiz ha toull e revr, na c'houzout re vat petra ober, bezañ etre daou bleg, degouezhout plegennoù diaes gant an-unan, bezañ lakaet diaes, kaout diaez, kaout gwask, kemer diaez, bezañ lakaet gwall nec'het, bezañ bec'h war an-unan, bezañ en entremar, bezañ en amzvin, bezañ e penn e spered hep gouzout petra ober, bezañ gwall nec'het o c'houzout petra da ober, na c'houzout mui eus pe goad ober laoiou (eus pe goad ober ibil, war be du treiñ, a be du treiñ, pe e tu treiñ, penaos ober evit en em lipat), na c'houzout penaos ober evit tennañ e spilhenn, na c'houzout penaos ober evit tennañ e lost eus ar vrae, chom luget da zirouestañ e neud, bezañ (chom, menel) war vordo, bezañ boud, en em gavout boud, bezañ tapet brav ha kempenn, bezañ gwall dapet (en ur gempenn, kempenn ganti, el lagenn, en ur grenegell, sac'het en ur gaoc'henn, gwall strobet, e viz er wask, e viz e gwask, e fri er wask), bezañ paket propik, bezañ paket er wask, chom e fri er wask, bezañ skeudik an taol gant an-unan, bezañ en ur stad skeudik, bezañ etre daou bleg, bezañ en ur pleg berr, bezañ e gwall zoare, bezañ er vouilhenn (er vizer), bezañ berr war e sparl, bezañ en avel d'e voue, bezañ paket fall, bezañ tapet fall, bezañ en ur gwall blegenn, bezañ en un enkadenn, bezañ diaes evel ur maen en ur yoc'h kaoc'h, bezañ degouezhet ur vriad leun hag un ere berr gant an-unan, na vezañ en un eured, bezañ tapet en ur pleg berr, bezañ tenn an taol gant an-unan, bezañ tapet e droug ; *aus einem Dilemma herauskommen*, tennañ e spilhenn eus ar c'hoari, gouzout e ziluzioù, kavout ur voaien da zibunañ e gudenn, kavout ar c'hraf, en em sachañ diouzh un abadenn, disac'hañ, en em zisac'hañ a wall blegenn, en em zisac'hañ eus ur grenegell, tennañ e lost eus ar vrae, terriñ ode war udb, tennañ e frap, dont war-c'horre, bezañ barrek, en em lipat, disac'hañ an denn, kavout war peseurt avel sturiañ e vatimant, tennañ e spilhenn, en em silañ etre an horzh hag ar genn, sachañ e ibil gantañ, sachañ e groc'henn gantañ, en em zifretañ, tennañ beg e spilhenn eus ar c'hoari, tennañ e damm spilhenn, dibunañ e gudenn, en em denañ eus an abadenn, en em bakañ, tennañ e fri a wall afer, en em denañ a boan ; *das ist nämlich das Dilemma*, daoust pe e vo pe ne vo ket, daoust Kola pe ez eo bev pe ez eo marv, daoust deoc'h ez eo pe kig gad pe kig kefeleg.

**Dilettant** g. (-en,-en) : 1. arzkarour g., diletante g. [*liester* diletanteed] ; 2. c'hoarieller g., prederajer g., amatour g.

**dilettantenhaft** ag. / **dilettantisch** ag. : diwar skañv, a-skañv, a-ziwar skañv, diwar c'horre ; *etwas dilettantenhaft tun*, c'horrellat, ober udb diwar sav, ober udb diwar penn biz, ober prim udb, ober udb a-flav, brazober udb, drochañ udb, dihastañ udb, ober udb diwar vont, ober udb diwar mont ha hanter vont, ober udb a-bempoù, ober

udb diwar herr, ober udb gant herr, mont gwall vuan ganti, ober udb gant kalz a herr, daoulamm udb, mac'homañ ul labour bennak ; *dilettantisch vorgehen*, kaoc'hañ al labour, tarvañ (moc'hañ, moc'hata, moc'hajiñ, moc'hellat, mac'hagnañ, bousoc'hañ, kac'hidelliñ, kilbouchiñ, mastoc'hañ, mordokiñ, tafaniñ, talfasat, tasneuiziñ, toufañ, bresañ, porc'hellat, porc'hellañ, pemoc'hañ, batrouzañ, strabouilh, tourc'hañ, kouilhurañ, ribakenniñ, bastardiñ) al labour, daoulamm al labour, bodoc'hañ al labour, brellañ, ober labour beleg, plamoustiñ, ober labour denjentiñ, ober labour intañvez, labourat dibalamour, labourat evel mevel ar person, ober an traoù a-bempoù, labourat forzh penaos, labourat n'eus forzh penaos, treiñ ar viell, treiñ ar bis, treiñ ar c'hazh dre e lost, treiñ ar c'hi dre e lost.

**Dilettantismus** g. (-s) : 1. arzkarantez b., arzkarouriezh b., diletantegezh b. ; 2. c'hoariellerezh g., prederajeriezh b., amatouriezh b.

**Diligence** b. (-,-n) : [istor] rederig g. [*liester* rederigoù].

**Dill** g. (-s,-e) / [Bro-Aostria] **Dille** b. (-,-n) : [louza.] fanouilh-gad g., anuz str.

**Dilledapp** g. (-s) : [louza.] seizhdelienn b.

**Dillfenchel** g. (-s) / [Bro-Aostria] **Dillkraut** n. (-s) : [louza.] fanouilh-gad g., anuz str.

**Dillo** g. (-s,-s) : [Bro-Aostria] kouilhon g. [*liester* kouilhoned], laban g. [*liester* labaned], jobezenn b. [*liester* jobezenned], pennsod g., diskiant g., darsod g., genoù-pak-kelien g., pav-kaol g., louad g. [*liester* louaded], brichineg g. [*liester* brichineien], brizh g., genaoueg g. [*liester* genaoueien], genaoueg echu g., podig g., pothouarn g., impopo g., glaourenneg g. [*liester* glaourenneien], pamez g., nouch g. [*liester* nouched], loñseg g. [*liester* loñseged], genoù klapez g., glapez g., genoù da bakañ kelien g., genoù patatez g., genoù gwelien g., alvaon g. [*liester* alvaoned / alvaoneien], bourjin g., bleup g., jaodre g., bazh-dotu b., geolieg g. [*liester* geolieien], genoù bras g., beg don g., beg bras g., genoù frank g., amoed g., loukez g., kloukez g., gogez g., penn luch g., pennndolog g., leue g., takezenn b., krampouezhenn b., paourkaezh nouch g., paourkaezh penn brell g., brell g., Yann al leue g. (Gregor), louad g., lochore bras g., buzore g., balteg g. [*liester* balteien], penn beuz g., penn sot g., penn pikous g., keuneudenn b., kanuchenn b., penn-bazh g., begeg g. [*liester* begeged], penn-skod g., penn peul g., penn pampes g., barged g., den panezennek g., Yann seitek g., Yann banezenn g., Yann diwarlerc'h g., Yann beul g., Yann yod g., Fañch ar Peul g., Yann ar peul karr g., panezenn b., patatezenn b., patoenn b., paganad g., mab-azen g., magn g./b., inosant g., droch ar pardon g., penn maout g., loufer g., buoc'hig an Aotrou Doue b., kaezh g. [*liester* kaezhed], kaezh-Doue g., makez cheulk g., makez tamm paotr fin g., makez penn leue g., leue dour g., leue brizh g., leue geot g., beg leue g., mell baja g., beulke g., jostram g., feson tartz b., genoù tartz g., houperig g., alvaon divaoue g.

**Dilogie** b. (-,-n) : [lenn.] daoubez g., dilogiezh b.

**diluvial** ag. / **diluvianisch** ag. : liñvadennel, liñvadel, ... beuz.

**Diluvium** n. (-s, Diluvien) : liñvadenn b., liñvadeg b., dour-beuz g.

**Dimension** b. (-,-en) : 1. ment b. ; *es ist kein Leichtes, ein Werk von solcher Dimension zu korrigieren*, n'eo ket gwall aes reizhañ ul labour a-vent gant hemañ ; *von kleiner Dimension*, mentet dister ; *von großer Dimension*, a vent vras ; 2. [dre skeud., fizik] *die vierte Dimension*, ar pevare (ar pedervet) ment b., an amzer hervez Einstein g. ; 3. pouez g., pouezusted b., pouezuster g., pouezelezh b. ; 4. [mat.] *die Dimensionen des Raumes*, mentoù an egor ls. ; *fraktale Dimension*, ment vrevl b. ; *Dimension des Kerns*, mannelezh b. ; 5. [fizik] *kritische Dimension*, brasted eizik b.

**dimensional** ag. : mentel, mentek ; [fizik] *n-dimensionaler Raum*, egor n-ment g.

**Dimensionalität** b. (-,-en) : mentelezh b., mentegezh b.

**dimensionierbar** ag. : diventadus.

**dimensionieren** V.k.e. (hat dimensioniert) : deventañ ; *groß dimensioniert*, a vent vras ; *klein dimensioniert*, mentet dister.

**Dimensionierung** b. (-, -en) : deventañ g.

**Dimensionsgleichung** b. (-, -en) : [mat., fizik] atalad mentawouriel g.

**Diminution** b. (-, -en) : 1. [sonerezh] digreskadur g. ; 2. [mezeg.] digreskadur kromatin g.

**Diminutiv** n. (-s, -e) : bihanaer g. [*liester* bihanaerioù], ger-bihanaat g., furm vihanaat b.

**Diminutivform** b. (-, -en) : stumm bihanaet g., furm vihanaat b.

**Diminutivsuffix** n. (-es, -e) : [yehz.] lostger bihanaat g., dilostger bihanaat g., dibenn bihanaat g.

**Dimission** b. (-, -en) : [polit.] dispredet] dilez-karg g., digarg g., diskarg g., emziskarg g., emzizalc'h g., dizalc'h g., dilezadur g., dilez g.

**dimittieren** V.k.e. (hat dimittiert) : kas kuit, digargañ, reiñ e zilez da.

**Dimmer** g. (-s, -) : [tekn.] trerezer g. [*liester* trerezerioù], argemmer gouloù g. [*liester* argemmerioù gouloù].

**dimorph** ag. : divneuziek.

**Dimorphismus** g. (-, Dimorphismen) : dimorfegezh b., divneuziegezh b.

**DIN®** [berradur evit **Deutsche Industrienorm**] reolad c'hreantel alaman b.

**Dinan** n. : Dinan b.

**Dinar** g. (-s, -e) : [moneiz] dinar g. [*liester* dinared].

**Dinard** n. : Dinarzh b.

**dinarisch** ag. : [douarourieh] dinarat.

**DIN-Format** n. (-s, -e) : ment standart alaman b., ment diouzh ar reoladoù greantel alaman b.

**Diner** n. (-s, -s) : banvez g. ; *ein Diner geben*, aozañ (ober) ur banvez.

**Ding** n. (-s, -el/-er) : 1. tra g. [un dra g., un dra vat g.] [*liester* traoù] ; *Dinge, Dinger*, [gwashaus] traoùajoù ls. ; *all die guten Dinge*, kement mil vad a zo holl ; *unbedeutendes Ding*, disteraj g., disterdra g., bagaj g., mibiliaj g., mibiliezh b., belbi g., belbeterezh g., bihan dra g. ; *nichtige Dinge*, traoù netra ls. ; *belanglose Dinge*, disterajoù ls., lugudajoù ls., belbiajoù ls., traoù netra ls., belbi g., belbeterezh g. ; *alle möglichen Dinge*, traoù a bep seurt, a bep seurt traoù ; *aus allen möglichen Dingen gebastelt*, graet a bezhioù hag a dammoù ; *wie heißt dieses Ding ?* petra a vez graet eus an dra-se ? ; *sein Geld für nichtige Dinge ausgeben*, dispign e arc'hant war gac'herezh, ober kolladennoù ; *er hatte viele interessante Dinge zu erzählen*, hennezh a ouie ur bern traoù kurius da gontañ, ur gwiskad brav a draoù kurius da gontañ a oa renket gantañ en e gelorn ; *ein tolles Ding drehen*, ober un taol ruz, ober un taol dreist, ober tro-vat, ober taol, ober ur mestr taol, ober un afer vat, dont un taol berzh kaer da vat gant an-unan, dont ur stropad da vat gant an-unan, dont un taol strak da vat gant an-unan, dont un taol dis da vat gant an-unan, dont un taol kaer da vat gant an-unan, ober un ant mat ; *seine Zeit mit nichtigen Dingen zubringen*, bagajiñ, belbiañ, falaoueta, bitrakiñ, reiñ e amzer da draoù netra, bezañ ranell gant disterajoù, koll e amzer (dispign e amzer, debriñ e amzer) gant belbiajoù, kaout amzer gollet, koll e amzer (dispign e amzer) gant abuzetezioù, c'hoari an abuzetez, c'hoari lallaig, c'hoari lallig, en em reiñ da blijadurioù goullou, chom da c'hoariellat gant kac'herezhioù, bezañ dalc'het hepmuiken gant mibiliezhioù, c'hwieta, chom da velc'hweta, kalfichat un ibil re voan, ober beg d'un ibil re voan, brochañ laou, lazhañ laou evit gwerzhañ o c'hroc'hen, tremen e amzer o treiñ mein ar stêr da sec'hañ, glapezenniñ, melc'hwedenniñ, chom da vaoutenniñ, bezañ ganet skuizh, koll e boan, lugudiñ, lantouzat, chom da glask triñchin e-lec'h na vez nemet geot, chom da zastum an tachoù, ober almanagoù, turlutañ, laerezh e amzer, koll e amzer (dispign e amzer, debriñ e amzer) oc'h ober netra, reiñ bec'h d'ar gordenn laosk, derc'hel a-dreñv, tennañ war-dreñv, chom war-dreñv, sachañ da c'hennañ, abuziñ e amzer, digalzañ e amzer, foranañ e amzer, dismantrañ e amzer, drouziviañ e amzer, chom da gontañ pet bran a ya hebiou, chom da

vuzhugenniñ (da lonkañ avel, da c'hoariellañ, da c'henaouegiñ, da valafenniñ, da lantouzat, da lugudiñ), rodal evel ur gazhez lizidant, chom da logota, chom da c'horioù vioù, goriñ vioù, klask kokologig, en em deuler dezhi, na ober glad, na ober netra vat gant e zaou zorn, na ober mann vat ebet gant e zaou zorn, na beuriñ ha na zaskariat, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, treiñ ar viell, treiñ ar bis, na vezañ mat nemet da dreiñ ar vein da sec'hañ, pismigañ, pismigellat.

2. [preder.] *das Ding an sich*, an dra anezhañ e-unan / an dra dre natur g. (Gregor), an noumen g., ar gourbezoud g.

3. [tr-] *die Dinge klar und deutlich aussprechen*, lakaat an traoù war o rez ; *die Dinge beim rechten Namen nennen*, ober o anv ouzh an traoù - komz kras, naet ha distag - lavaret e soñj en ur ger krenn - na chaokat e c'henoù - lavaret an traoù ken diflatr ha tra - mont didro-kaer dezhi (ganti) - na ober a c'henoù bihan evit lavaret an traoù - komz hep tamm kildroenn ebet - komz hep biez - komz diguzh - komz eeun ha didroell - komz berr-ha-groñs - komz berr-ha-krenn - dont krak-ha-berr gant an-unan - dont berr-ha-krenn gant an-unan - lavaret e soñj gant herder - dont didro-kaer (displeg, didroidell, distag, eeun) gant an-unan - mont dezhi eeun-hag-eeun - lavaret an traoù rube-rubene - kaout ur gomz krak - bezañ dichek en e gomzoù - bezañ distlabez da lavaret an traoù - na gaout treuzoù ebet war e zor - lavaret eeun ar wirionez - na ober kant tro d'ar pod - lavaret an traoù diwisk - lavaret hardizh e soñj - komz her - komz diwisk (didro, displeg, didroidell, distag) - bezañ diflatr en e gomzoù - mont didroidell dezhi - na glask tro en e gaouz - na vezañ sac'h an diaoul - na vezañ sac'h d'an diaoul - bezañ groñs en e vennozh - lavaret groñs e vennozh - lavaret krak e soñj - lavaret krenn e soñj - lavaret e soñj krak-ha-berr (krenn-ha-kras, krenn-ha-krak, krak-ha-krenn, berr-ha-krenn, berr-ha-groñs) - lavaret anezho distag - bezañ solud en e gomzoù - na gaout kambr a-dreñv ebet - na glask tro da ziverrañ - na glask kammdroioù - mont end-eeun dezhi - mont berr - bezañ didroidell - lavaret fraezh penaos emañ kont - mont displeg dezhi.

4. [dre skeud.] *vor allen Dingen*, dreist-holl, dreist-an-holl, dreist pep tra, a-dreist pep tra, ispisial, gant a ri, da gentañ-penn, da gentañ ha dreist pep tra, da gentañ-tout, kentañ penn, kentañ lañs, kentañ kan, a-barzh pep tra, a-raok pep tra, dreist kement 'zo, da gentañ unan, da gentañ-holl, da gentañ-razh, bepred, pergen, peurgetket, diwar blaen ha barr, end-eeun ; *nach Lage der Dinge*, diouzh red an traoù, diouzh ma vo tro, diouzh ma vo kont, diouzh ma tegouezho, hervez ma tegouezho, hervez ma tegouezho ar bed, diouzh an darvoudoù, hervez ma troio ar stal, hervez stad an traoù ; *die Lage der Dinge schildern und auswerten*, sevel ar poent, kavout ar poent, taolenniñ stad an traoù ha dielfennañ anezhi ; *so wie jetzt die Dinge stehen*, so wie die Dinge nun einmal stehen, o vezañ m'emañ an traoù e-giz-se, pep tra o vezañ er c'hiz-se (Gregor), dre m'emañ an traoù e-giz-se, peogwir emañ kont evel-se, gant stad an traoù er mod 'zo, p'emañ kont evel-se, p'emañ evel-se ar stal ; *den Dingen ihren Lauf lassen*, kemer ar bed evel ma teu, kemer an traoù evel ma teuont, kemer an traoù evel m'emaint, lezel ar voul da dreiñ diouzh he diviz, lezel da fritañ, lezel da vont, lezel da dremen, lezel d'ober, lezel an traoù d'ober o zro, lezel an traoù d'ober o reuz, leuskel an traoù da vont, lezel da gas, lezel an traoù en avantur Doue ; *die Dinge nehmen*, wie sie kommen, kemer ar bed war an tu ma tro ; *lassen wir den Dingen ihren Lauf !* c'hoarvezet a c'hoarvezo ! ; *das ist ein Ding der Unmöglichkeit*, dibosupl eo, un dra dibosupl eo kement-se, dic'hallus eo, dic'hreüs eo ; *den Dingen nicht mehr gewachsen sein*, na vezañ barrek diouzh an darvoudoù, bezañ aet dreistpenn gant an darvoudoù, na vezañ gouest da gemer e greñv war an darvoudoù, na vezañ evit an darvoudoù, na vezañ barrek evit an darvoudoù, na vezañ kap d'an darvoudoù, na vezañ den a-walc'h evit dont a-benn eus ar pleg-mañ, na gaout an tremp diouzh an darvoudoù, P. na vezañ lodenn ; *das ist ein and(e)res Ding*, se a zo ur c'hoari all, ur pezh all eo an dra-se, se 'vat 'zo ur jeu all, se a zo ur gont all, honnezh a zo un afer all, se a zo un abadenn all ;

*unverrichteter Dinge abziehen, unverrichteter Dinge heimkehren*, mont klapez d'ar gêr, mont glapez d'ar gêr, bezañ graet kazh e-lec'h mil, bezañ graet kazh, bezañ aet an taol da gazh, bezañ graet un dro gazh, bezañ graet taol gwenn, bezañ graet tro wenn, bezañ graet un dro wenn, bezañ beleg, bezañ rip, bezañ halegenn, bezañ kazeg o tistreiñ d'ar gêr, bezañ graet kazeg, bezañ graet un tenn gwenn, bezañ graet chat, bezañ graet un dro c'houllo, bezañ graet tro c'houllo, distreiñ gant ur bouc'h, dont en-dro gant e vazh a-dreñv, dont en-dro ar vazh a-dreñv gant an-unan (*e vazh a-dreñv gantañ, he bazh a-dreñv ganti h.a.*), mont d'ar gêr gak (ez goullo, ent goullo, e gwenn), dont goullo d'ar gêr, dont goullo en-dro, dont ent goullo en-dro, dont en-dro gant ur sac'h goullo ; *es geht hier nicht mit rechten Dingen zu*, n'emañ ket an traoù war (en) o reizh, n'emañ ket an traoù war an hent eeun, ne ya ket pep tra diouzh ar reizh, toull eo ar billig tu pe du, un dra bennak a c'hoari a-dreuz, moc'h bihan a zo gant ar wiz, moc'h a zo er wiz, vi pe labous a zo gant ar yar, ned a ket klok, ned a ket diroufenn an traoù, un ibil bennak a zo a-dreuz, pig pe vran a zo ; *guter Dinge sein*, bezañ en e charreoù, bezañ troet mat, bezañ war e du mat, bezañ loariet mat, bezañ e zevezhioù mat war an-unan, bezañ imoret mat, bezañ en imor vat, bezañ aoz vat en an-unan, bout flour gant an-unan, bezañ an holl voc'higoù er gêr gant an-unan, bezañ en e blom ; *er hat große Dinge vor*, lakaet en deus en e benn seveniñ labourioù bras, graet en deus e zezev tizhout palioù uhel, e albac'henn eo seveniñ un uhelvennad, e sorc'henn eo seveniñ un uhelvennad ; *das Ding ist gelaufen*, paket an tan ha gwerzhed al ludu ! e-barzh ar sac'h ! echu an abadenn ! en dro-mañ eo graet ganeomp ! debret eo koan ! poazh eo ar soubenn ! setu ni paket propik ! echu an neizh kegin ! emaomp kazeg ganti ! en ur soubenn vrav emaomp ! aze emañ ar boch ! bez' emaomp fresk ! fresk emañ hor c'hased 'vat ! fresk emaomp bremañ ! graet eo ar stal ! echu ar Bater ! echu tout ! en taol-mañ ez eo echu, brav ha kempenn ! kazh eo an taol !

5. [tr-] *was sind das für Dinge ?* petra 'zo o c'hoari amañ ? petra dalv an dra-se ? ; *Herr Dingsda*, ar piv din-me g., an n'ouzon piv eus n'ouzon pelec'h g., ar piv din-me eus pelec'h din-me g., an aotrou n'onn peseurt g. ; *das Ding da*, ar petrefe-se g., an turlut-se g., ar bitrak-se g., ar penefi-se g., an andell tra-se b., ar petra din-me g., an n'ouzon petra g. ; *etwas „das Ding da“ nennen*, penifiañ udb ; *wie viel kostet so ein Ding ?* pegement e koust un astell seurt-se ?

6. P. [liester Dinger] krouadur g., krouadenn b., boud g. ; *eingebildetes Ding*, pebreñn b. [liester pebreñned] ; *ein naseweises Ding*, ur bebreñn b., ur baboreñn b., ur vegegez b., ur vari beg-a-raok b. ; *ein hübsches Ding*, un tamm brav a blac'h b., ur gaer a blac'h b., ur voutlhez plac'h b., ur pakad brav a blac'h b., ur gurun a blac'h b., un tamm friant g., ul labousell b., ur sukenn b., ur farodez b., ul loskadenn b., ur c'harsalenn b., ur femelenn b., ur garvez b., ur fulenn b., ur blantenn b., ur gouarc'henn b., ur goantenn b., ur gaerenn b., un dekenñ b., ur chevreñn b., un hadenn b., ur gaer a hadenn b., ur boked g., ul lipadenn b., un darinenn a blac'h b., ur babig koant g., ur plac'h diouzh ar moull b., ur c'hwenenn b., ur geurenn b., ur gogez g. ; *armes Ding, armes kleines Ding*, paourezig b., kaezhez vihan g., kaezhezig vihan g. ; *launisches Ding*, loariadenn b., kitez b. ; *dort hat das launische Ding das Sagen*, al loariadenn a zo mestr eno ; *die jungen Dinger*, [an dud yaouank] an traoù yaouank ls.

7. [kr-] *aller guten Dinge sind drei*, pa erru ur c'holl en ti ez erru daou pe dri, diwar deir gwech e torr ar blanedenn, un droug a denn egile ; *gut Ding will Weile haben*, gortoz pell, gortoz gwell - gant ar mor e teu ar pesked - pa zeu ar mor e teu ar pesked - gant kolo hag amzer e teu da eogiñ ar mesper - gant pasianted hag amzer e veūra ar mesper - mat ha buan n'int ket unan - gant pasianted hag hir amzer e vez graet meur a dra - ne gresk ket ar geot en ur sachañ warno - mont a-lamm ne dalv netra nemet c'hwen a ve da bakañ - ret eo gortoz ar c'haol da boac'hat [da boazhañ] pa vez c'hoant d'ober soubenn vat - re a herr n'eo ket mat, gant ar boan hag an amzer a-

benn eus pep tra e teuer - hirañ amzer, aesañ labour - nebeut-ha-nebeut hinkin a ra neud - tamm-ha-tamm e vez graet e vragoù da Yannoù - tamm-ha-tamm e vez graet e vragoù da Yann ha buan-ha-buan e vez divragezet Mari-Jan - dale a ra vat a-wechoù (Gregor) - a-van-da-van ez a merenn da goan - tammig-ha-tammig ez a ar marc'h gant ar big - tamm-ha-tamm e teu ar verc'h da vamm - kammed-ha-kammed e reer tro ar bed - arabat mont primoc'h eget ar marc'h hon doug - ne dalv ket mont d'ar red, gwelloc'h eo mont abred ; *jedes Ding hat zwei Seiten*, nend eus menez hep traoñienn - nend eus ket menez hep deval - n'eus pesk hep drein - ar wreg, an arc'hant hag ar gwin o deus o mad hag o binim - dibaot hent kaer na ve meinek ha gwenodenn na ve dreinek - ret eo kemer an droug gant ar mad - daou du en deus ar bod - daou benn he deus pep bazh - ne vez ket savet ur c'hleuz eus un tu nemetken - ur voger ne vez ket graet eus un tu hepken - n'emañ ket ar boutonoù hag an toulloù diouzh ar memes kostez - pep tra en deus e zroug hag e vad - pep tra en deus e fall ha mad - pep medalenn he deus he zu rekin ; *jedes Ding hat seine Zeit*, pep tra a zeuio d'e goulz, pep tra en deus e goulz ; *geschehen Ding ist nicht zu ändern*, ar pezh 'zo graet 'zo graet / ar pezh 'zo bet 'zo bet (Gregor) - an amzer bet ne zeu mui en-dro - keuz a-raok ne vez ket, keuz war-lerc'h ne dalv ket - keuz war-lerc'h ne dalv netra, teurel evezh eo ar gwellañ - keuz re ziwexhat ne servij da netra - keuz re ziwexhat ne dalv da netra - re ziwexhat skeiñ war ar vorzhed pa vez laosket ar bramm da redek - pa vez aet an amann e gouzoug ar c'hi e vezer war-lerc'h - ar c'heuz 'zo war-lerc'h - pa vez aet (pa vez troc'hliet) ar c'harr en douflez e weler an hent mat ; *aus Dingen, die man nicht versteht, sollte man sich lieber raushalten*, [kr-] pep hini e vicher ha ned aio ket ar c'hazh d'al laezh - pep hini e dro hag ar vilin a dro - an neb a zo mevel n'eo ket mestr, verbum caro factum est - mil micher, mil mizer - Yannig a vil vicher a varvas gant an naon - Daniel mil micher a varvas gant ar vizer - naontek micher, ugent mizer - mat al laezh dous, mat al laezh trenk, mat da bep den chom en e renk - bez e ranker peuriñ el lec'h ma vezer staget - lec'h m'emañ stag ar c'havr e rank peuriñ.

8. [relij.] *die letzten Dinge, die vier letzten Dinge*, ar finvezhioù diwezhañ ls., ar peder fin diwezhañ ls.

**ding dang dong** : [trouz] bimbelañ ! bimbelañ ! - bing ! bang ! baoñ !

**ding, drelin** : [trouz] titirin !

**Dingelchen** n. (-s,-) : P. disteraj g., disterdra g., mibilij g., mibiliezh b., belbi g., belbeterezh g., bihan dra g.

**dingen** V.k.e. (dang, dinge / hat gedungen) : 1. [dispredet] gouestlañ, gouestlaouiñ, gouestlaoua, engouestlañ, enrollañ, goprañ, gopra, gopraat, enfredañ, implijout ; *Gesinde dingen*, gopra servijerien ; 2. *einen Mörder dingen*, gouestlaouañ (goprañ) ul lazher, paeañ u.b. evit lazhañ ; *gedungener Mörder*, goprazher g., lazher gopret g., lazher a vicher g. ; [gwashaus] *von jemandem gedungen sein*, bezañ gopret gant u.b., bezañ diouzh dorn u.b. ; 2. [merdead.] feurmiñ.

**Dingens** [rannyezh] P. *sellit ouzh Dings*.

**Dingerchen** ls. : P. disterajoù ls., disterdra g., mibilijou ls., mibiliezhou ls., belbi g., belbeterezh g., traoù netra ls.

**dingfest** Adv. : *dingfest machen*, toullbac'hañ, herzel, kraouiañ, prizoniañ, koufrañ, klozañ, lakaat dindan vorailh, lakaat klenk war, dastum, tapout, pakañ, boueta, pakañ krog e, tapout krog e, lakaat harz war, kregiñ e ; *er ist nicht dingfest zu machen*, n'eus ket tu kregiñ ennañ, n'eus ket tu krapañ ennañ, n'eus ket tu pegañ ennañ. **Dingi** n. (-s,-s) : [merdead.] dingi g. [liester dingioù], youyou g. [liester youyouoù].

**dinglich** ag. : 1. [gwir] trael ; *persönliches Recht und dingliches Recht*, gwir denel ha gwir trael ; *dingliche Steuer*, tell drael b. ; 2. [preder.] traek, trael.

**Dinglichkeit** b. (-) : traelezh b.

**Dingo** g. (-s,-s) : [loen.] dingo g. [liester dingoed].



**Dingpfennig** g. (-s,-e) : [kenwerzh, istor] diner Doue g., diner arrez g., arrez g.

**Dings**<sup>1</sup> n. (-) / **Dingsbums**<sup>1</sup> n. (-) / **Dingsda**<sup>1</sup> n. (-) : *das Dingsda*, ar petra din-me g., ar petrefe-se g., an turlut-se g., ar bitrak-se g., ar penefi-se g., an andell tra-se b., an n'onn petra g., an dra-mañ-tra g., an hini g., un hini g., un tammig hini-hini g. ; *etwas „Dings“ nennen*, penefiañ udb. ; *wie viel kostet das Dings da ?* pegement e koust un astell seurt-se ?

**Dings**<sup>2</sup> g./b. (-) / **Dingsbums**<sup>2</sup> g./b. (-) / **Dingsda**<sup>2</sup> g./b. (-) : *Herr Dingsda*, ar piv din-me g. - ar peanv-se g. - an n'onn piv - an n'onn peseurt g. - an n'ouzon piv g. - an n'ouzon piv eus n'ouzon pelec'h g. - an n'ouzon petra eus an n'ouzon pelec'h, dimezet d'an n'ouzon piv g. - ar piv din-me eus pelec'h din-me, dimezet da biv din-me g. - henn-ha-henn g. - hemañ-henn g. - an aotrou n'onn peseurt g. - an aotrou n'ouzon piv g. - an aotrou "n'eus-forzh-piv-eus-n'eus-forzh-pelec'h" - ur peanv bennak g. - ur peden bennak g. ; *Fräulein Dingsda*, an dimezell honn-ha-honn b. ; *jemanden „Dingsbums“ nennen*, peanviñ u.b.

**Dingstätte** b. (-,-n) : lec'h emvod ar vrezelourien c'herman g.

**Dingung** b. (-,-en) : [gwir] koumanant g., feurm g.

**Dingwort** n. (-s,-wörter) : [yezh.] anv-kadarn g.

**dinieren** V.gw. (hat diniert) : predañ, koaniañ, debriñ koan.

**Dinkel** g. (-s,-) : [louza.] yell g., gwinizh-bouron str., gwinizh-blouc'h str.

**Dinkelspelze** b. (-) : [louza.] geot Italia str., geot-Itali str.

**DIN-Norm** b. (-,-en) : reolad c'hreantel alaman b., reolad standart alaman b., skouer diouzh ar reoladoù greantel alaman b.

**Dinosaurier** g. (-s,-) : dinosaor g. [*liester dinosaored*], henvil g., dinosaorian g. [*liester dinosaorianed*] ; *das Skelett eines Dinosauriers wieder zusammenfügen*, adframmañ skeledenn un dinosaor ; *Iguanodon ist eine Gattung der Dinosaurier*, an igwanodoned a zo anezho ur genad eus an dinosaored.

**Diode** b. (-,-n) : [tredan.] diod g. ; *Einkristall-Halbleiterdiode*, diod kejad g. ; *fotoelektrische Diode*, diod luc'hredan g. ; *Gleichrichtardiode*, diod untuaer g.

**diodisch** ag. : diodek.

**Diogenes** g. : Diogenes g.

**Diogenes-Syndrom** n. (-s) : [bred., mezeg.] dastumvac'henn b., mac'henn an dastum b.

**Diomedes** g. : Diomedes g.

**Dionys** g. : [istor] Dionis g.

**Dionysien** ls. : gouelioù en enor da Zionisos ls.

**dionysisch** ag. : dioniziek.

**Dionysius** g. : [istor] Dionis g.

**Dionysos** g. : [mojenn.] Dionisos g.

**Dioptr** g. (-s,-) : [fizik] dioptr g.

**Dioptrie** b. (-,-n) : [fizik] dioptri g.

**dioptrisch** ag. : [fizik] dioptrik.

**Diorit** g. (-s,-e) : [maenoniezh] diorit g.

**Diorama** n. (-s, Dioramen) : diorama g.

**Dioskuren** ls. : [mojenn.] Dioskured ls.

**Dioxid** n. (-s,-e) : [kimiezh] dioksidenn b.

**Dioxin** n. (-s,-e) : [kimiezh] dioksin g.

**Dioxyd** n. (-s,-e) : [kimiezh] dioksidenn b.

**Dioxygen** n. (-s) : [kimiezh] dioksigen g.

**Diözesan** g. (-en,-en) : eskoptiad g. [*liester eskoptiaded*].

**Diözesan-** : ... eskoptiek, ... eskoptiat, ... an eskopti.

**Diözesanbischof** g. (-s,-bischofe) : ordinal g. [*liester ordinaled*], eskob ar vro g.

**Diözese** b. (-,-n) : eskopti g. ; *zur Diözese gehörig*, eskoptiek, eskoptiat.

**Diphosphorsäure** b. (-) : [kimiezh] trenkenn pirofosforek b.

**Diphtherie** b. (-,-n) : [mezeg.] difteriezh b. ; ... *gegen Diphtherie*, ... enepdifterek ; *an Diphtherie erkrankt*, difterek.

**Diphtheriepatient** g. (-en,-en) : [mezeg.] diftereg g. [*liester diftereien*].

**diphtherisch** ag. : [mezeg.] difterek.

**Diphthong** g. (-s,-e) : [yezh.] divvoglenn b., divsonenn b., diftongenn b., vogalenn doubl b.

**diphthongieren** V.k.e. (hat diphthongiert) : [yezh.] divvoglenniñ, diftongenniñ.

**Diphthongierung** b. (-,-en) : [yezh.] diftongennadur g., divvoglenniñ g.

**Dipl.** [*berradur evit Diplom*] : diplom g.

**Dipl.-Ing.** [*berradur evit Diplomingenieur*] : ijinour diplomet g.

**Dipl.-Kfm.** [*berradur evit Diplomkaufmann*] : diplomad war studioù ar genwerzh g.

**Diplodokus** g. (-, Diplodoken) : [loen.] diplodokuz g. [*liester diplodokuzed*].

**Diploe** b. (-) : [korf.] diploe g.

**diploid** ag. : [bev.] diploidel.

**Diploidie** b. (-) : [bev.] diploidelezh b.

**Diplokokkus** g. (-s, Diplokokken) : [mezeg.] diplokok str., diplokokenn b.

**Diplom** n. (-s,-e) : skrid-testeni g., diplom g. ; *jemandem ein Diplom verleihen*, diplomañ u.b.

**Diplomarbeit** b. (-,-en) : kounskrid mestroniezh g.

**Diplomat** g. (-en,-en) : 1. diplomat g. ; 2. [dre skeud.] paotr fin g., louarn g.

**Diplomatenkoffer** g. (-s,-) : malizenn diplomatel b.

**Diplomatenschreibtisch** g. (-es,-e) : taol-skrivañ ministr b.

**Diplomatenschub** g. (-s,-schübe) : [politikerezh] fiñvadeg e korf an diplomatel b.

**Diplomatie** b. (-) : diplomatiezh b., rouinellerezh g., kannadouriezh b. ; *vorbeugende Diplomatie*, diplomatiezh dizarbenn b.

**diplomatisch** ag./Adv. : 1. kannadour, diplomatel, diplomatek ; *diplomatischer Schritt*, reked diplomatek b./g. ; *diplomatisches Korps*, korf diplomatel g. ; *diplomatische Mission*, kefridiezh diplomatel b. ; *diplomatische Depesche*, primskrid diplomatel g. ; *diplomatische Immunität*, diskehuzezh diplomatel b. ; *auf diplomatischem Wege*, dre hent an diplomatiezh, dre an diplomatiezh ; 2. gant ijin, gant poell ha skiant, dres, dre sil, a-silik, dre vrv, gant moder, dre voder, dre gaer, dre het, dre zouster, dre du, dousik, dous, bravik ; *er geht sehr diplomatisch vor*, gouzout a ra treiñ e grampouezhenn, gouzout a ra ar stek, gouzout a ra penaos en em gemer, mont a ra dezhi gant evezh bras, mont a ra dezhi gant mil evezh, mont a ra dezhi dre sil (a-silik, dre vrv, gant moder, dre voder, dre gaer, dre het, dre zouster, dre du, koutik-koutik, „koul“, „koulik“), mont a ra dousik dezhi, mont a ra dous dezhi, mont a ra bravik ganti, mont a ra dres dezhi.

**diplomieren** V.k.e. (hat diplomiert) : diplomañ.

V.gw. (hat diplomiert) : [Bro-Suis] tremen e ziplot.

**diplomiert** ag. : diplomet ; *diplomiert sein*, bezañ diplomet, kaout un diplom, kaout diplomoù.

**Diplomingenieur** g. (-s,-e) : ijinour diplomet g.

**Diplomkaufmann** g. (-s,-kaufleute) : diplomad war studioù ar genwerzh g.

**Diplomlandwirt** g. (-s,-e) : gounezoniour g., douarc'hounezour g., gounidegour g.

**Diplomprüfung** b. (-,-en) : arnodenn evit gounit un diplom b.

**Diplopie** b. (-) : [mezeg.] diplopiezh b., daouweled g.

**Dipmeter** n. (-s,-) : [tekn.] gwagventer g. [*liester gwagventerioù*].

**Dipodie** b. (-,-n) : [barzh.] dipodiezh b.

**dipodisch** ag. : [barzh.] dipodek.

**Dipol** g. (-s,-e) : [fizik] daouvlein g. ; *magnetischer Dipol*, daouvlein gwarellel g. ; *elektrokinetischer Dipol*, daouvlein tredanfiñvel g. ; *passiver Dipol*, daouvlein gouzanvat g.

**dipolar** ag. : [fizik] daouvlein.

**Dipolantenne** b. (-,-n) : [radio] stign daouvlein g.

**Dipolmoment** n. (-s,-e) : [fizik] elektrisches Dipolmoment, lankad anniñv un dredanell g. ; *magnetisches Dipolmoment*, lankad ur warell g.

**Dippel** g. (-s,-s) : [Bro-Aostria] koefiv g., c'hwez g., foeñv g., c'hwezadur g., foeñvadur g.

**dippeln** V.gw. (ist gedippelt) : P. piltrotat, trotellat, mont a bilbaz.

**Dipsomane** g. (-n,-n) : [mezeg.] mezvariad g. [*liester* mezvariaded].

**Dipsomanie** b. (-) : [mezeg.] mezvar g.

**Dipteren** ls. : [loen.] divaskelleged ls., diptered ls.

**Diptychon** n. (-s, Diptychen/Diptycha) : divdaolenn b.

**dir** rag.-gour : **1.** *dativ evit du* : dit ; *ich glaube es dir*, da grediñ a ran ; *weh dir !* gwa dit-te ! gwa te ! gwa vras dit-te ! gwa bras dit-te ! *maleur dit !* mallozh dit ! mallozh Doue dit ! mallozh ruz dit ! ; *bei dir zu Hause*, du-se ; **2.** [dre skeud.] *mir nichts, dir nichts*, **a**) ken aes (ken dichipot, ken distrafiuilh, ken dinec'h, ken lip) ha tra, didrabas-kaer, ken aes all, ousesk, war e vadober, evel farz gant ar paotr kozh, evel toaz er forn, evel dour dre ur sil, plaen ha brav, plaen evel an dis, digompliment, netra dreist, koulz all, hep kamambre ; **b**) a-raok kaout amzer da lavaret „ba“, dic'hortoz-kaer, war e dibedoba, en un taol kont, a-daol-trumm, en ur flipad, dipadapa, a-benn-krak, kerkent (kenkent) hag ar ger, kerkent (kenkent) ha lavaret, en un dro-zorn, en un netra, ken prim ha tra, en ur ober un netra, en ur vann a amzer, en ul lommig amzer, en ur ober mann ebet a amzer, en un hunvre, en ur redadenn, en ur sailhadenn, en ur c'hwitelladenn, prim, trumm (Gregor), eeun-hag-eeun, raktal, rag-eeun, a-flav, hep termal, hardizh, hep chipotal, hep breutaat, hep marc'hata, a-benn-kaer, hep souzañ, hep ober div dro war e seulioù kent mont dezhi, hep bezañ seizhdaleetoc'h evit ober an dra-se, hep bezañ daletoc'h evit ober an dra-se, a-greiz-pep-kreiz, brav-mat, krak, krenn, pik ; **c**) dre guzh, dre laer, hep rat nikun, hep gouzout da zen, hep gouzout da nikun, e kuzulig, e kuzul, kuzh-ha-muz, kuzhmuz, P. choucha-moucha ; **3.** *wie du mir, so ich dir*, n'eo nemet kas an dorzh en-dro d'ar gêr - roerig kaverig - evel ma komzit e vezit respontet - eus ar skudell a roez e resevez - diouzh ma ri e kavi - hervez ma ri e vo graet dit - gant ar muzul a root d'ar re all e vo roet deoc'h - taol evit taol - krog evit krog - kraf evit kraf, ivin evit ivin, lagad evit lagad - ivin ouzh ivin - losk evit losk, gouli evit gouli - gwall evit gwall - lin evit lin ha stoub evit stoub (Gregor) - an neb a zo lemm beg e deod a rank bezañ kalet kostez e benn (a dle bezañ kalet e skouarn, a dle bezañ kalet kern e benn) - an teod a vez lemm bepred, d'e dro, a vez flemmet - da gash mat razh heñvel - n'eus den fin n'en deus e goulz - evel a raio a gavo - un taol a dalv un all - ur farserezh a dalv un all, hag un tromplezon kement all ; **4.** *heute mir, morgen dir*, pep hini d'e dro - pep hini e dro - pep hini en e dro - hiziv va zro, warc'hoazh hoc'h hini.

**Dirac-Verteilung** b. (-,-en) : [mat.] dasparzh skoanet g.

**direkt** ag. : eeun, didro, hedeeun, dihanterat, dihanteradek, rag-eeun ; *ein direkter Weg*, un hent eeun g., un hent hedeeun g. ; *der direkte Weg durchs Feld*, an hent-treuz g., an dreuzenn b., an dreuzadenn b. ; *direkter Waggon*, bagon a ya war-eeun (rag-eeun) d'ar pal b. ; *auf direktem Wege*, war-eeun, war-eeun-tenn, a-benn-kaer, rag-eeun ; *direktes Verhältnis*, keñver eeun g. ; *direkter Zusammenhang zwischen ...*, keñver eeun etre ... ; *direkte Verwaltung*, mererezh dihanterat g. ; *direkter Austausch*, eskemm dihanterat g., eskemm dihanteradek g. ; [arc'hant] *direkte Steuern*, tailhoù (telloù) eeun ls. ; [yezh.] *direkte Rede*, doare eeun g., danevelliñ eeun g. ; *direktes Objekt [Akkusativobjekt]*, renadenn-dra eeun b., klokaenn amkan eeun b., renadenn eeun b. ; *direkte Frage*, goulennata eeun g. ; [tr-] *in direkter Linie von jemandem abstammen*, diskenn (bezañ diskennet) war-eeun eus u.b., diskenn a linenn eeun eus u.b. (Gregor) ; [polit.] *direkte Wahl*, mouezhiañ eeun g. ; *direkte Vertretung*, derc'houezadur dihanterat g. ; [mat.] *direktes Verhältnis zweier Größen*, keñver eeun daou gementad g. ; *direkte Isometrie*, keitventadur muiel g. ; [arm] *direkter Schuss*, tenn a-blaen g. ; [tekn.] *direktes Ansprechen über Sprechanlagen*, kengomz g., kengomzerezh g. ; [stlenn.] *direkte Erfassung*, *direkte Eingabe*, euvriñ rag-eeun g., bizskriv eeun g.

**Adv.** : **1.** war-eeun, war-eeun-tenn, end-eeun, ez-eeun, a-benn-kaer, rag-eeun, rez, didro, a-eeun, ouzh eeun, rak-tal, rag-enep, hep tro na distro, eeun-tenn, eeun-pik, leal ; *der Zug fährt direkt nach Berlin*, mont a ra an tren war-eeun betek Berlin, mont a ra an tren rag-eeun da Verlin ; *das Flugzeug fliegt direkt nach Bern*, en un nijadenn e ya ar c'harr-nij da Vern ; *diese Straße führt direkt nach Brest*, an hent-se a gas rag-eeun da Vrest, an hent-se a gas rag-enep da Vrest ; *direkt auf jemanden zugehen*, mont rag-eeun en arbenn d'u.b., mont war-eeun da geij ouzh u.b., mont war-eeun da gaout u.b., mont penn hent d'u.b. war-eeun, mont war-eeun war-benn hent d'u.b., mont war-eeun da benn hent d'u.b., mont war-eeun da benn an hent d'u.b. ; *er kommt direkt von der Universität in unseren Betrieb*, hennezh a zo nevez-deuet er-maez eus ar skol-veur, P. hennezh a zo nevez-difluket eus ar skol-veur ; *direkt antworten*, kavout an ibil da lakaat en toull, distreiñ e grampouezhenn d'u.b., respont krenn-ha-krak (krak-ha-krenn, krak-ha-berr, berr-ha-krenn), respont en ur ger krenn, na vezañ gwall nec'het evit kaout ur respont da reiñ diouzhtu d'u.b., na vezañ kavet berr da respont ; *etwas direkt sagen*, mont didro d'udb - mont didroidell d'udb - mont dezhi eeun-hag-eeun - lavaret udb rube-rubene - kaout ur gomz krak - bezañ dichek en e gomzoù - mont berr - mont war-eeun d'udb - lavaret udb hep reiñ tro d'e gomzoù (hep reiñ tro d'e lavar) - na gaout damant evit lavaret udb - lavaret udb hep kaout nemeur a zamant - lavaret udb hep divarc'hañ - na ober a c'henoù bihan evit lavaret udb - lavaret udb hep tamm kildroenn ebet - lavaret udb kras, naet ha distag - lavaret udb hep chaokat e c'henoù (hep klask tro en e gaoz, gant komzoù kriz, hep klask kornioù-tro en e gaoz, hep ober kant tro d'ar pod, hep klask troidell ebet d'e gomzoù, hep biez) - na vezañ sac'h an diaoul - lavaret udb didroidell (diguzh, eeun ha didroell, dispieg, distlabez, distag) - bezañ diflatr en e gomzoù - bezañ distlabez da lavaret udb - na vezañ seizhdaleetoc'h evit lavaret udb d'u.b. - na vezañ daletoc'h evit respont - lavaret hardizh udb - komz her - na gaout treuzoù ebet war e zor - lavaret udb gant herder - lavaret udb berr-ha-krenn / lavaret udb berr-ha-groñs (Gregor) ; *Mensch, der direkt zur Sache kommt*, den blok g. ; *direkt verkaufen*, gwerzhañ war-eeun hep tremen dre un hanterour ; *direkt oder indirekt*, a-bell pe a-dost ; **2.** just ; *er wohnt im Haus direkt nebenan*, emañ o chom en ti touch, emañ o chom en ti just e-kichen, emañ o chom kichen-ha-kichen gant hon ti, emaomp o chom harp-ouzh-harp, emaomp o chom harp-en-harp, emaomp o chom ti-ouzh-ti, en ti nes emañ o chom, hennezh eo va amezeg nesañ, ti-ha-ti emaomp o chom ; *er wohnt im Haus direkt gegenüber*, n'eus nemet treuz an hent etre hon tiez, n'eus nemet led ar ru etre hon tiez, emañ e di just rag-eeun da'm hini, emañ e di tre-ha-tre a-dal da'm hini, emañ e di eeun a-dal da'm hini, a-benn emañ hon daou di ; *er wohnt direkt vor dem Meer*, emañ o chom war lez ar mor, emañ o chom war lez an aod, emañ o chom e genoù ar mor, emañ o chom e-harz ar mor, emañ e di dirak ar mor, emañ o chom raz da ribl ar mor, goursezet eo e di a-dal d'ar mor, harp er mor emañ o chom.

**Direktflug** g. (-s,-flüge) : [nij.] nij war-eeun g.

**Direkthandel** g. (-s) : marc'had a-gengrad g.

**Direktion** b. (-,-en) : **1.** renerezh g., renadur g., ren g., renidigezh b., levierzh g., mestratur g., mestraturezh b., patromelezh b., patromiezh b. ; **2.** sternezh b., sternerezh g., spailh ren g., ardeadurezh b., koskor blein g. ; **3.** burev ar rener g., rann ar renerezh b., renerezh b. ; **5.** [Bro-Suis] rann b., kevrenn b.

**Direktionsausschuss** g. (-es,-ausschüsse) / **Direktionsrat** g. (-es,-räte) : kuzul-ren g., uhelstrollad g., poellgor-ren g., sturva g., renerezh g.

**Direktionssekretär** g. (-s,-e) : sekretour merañ g., pennsekretour g. **direktiv** ag. : ... heñchañ, ... sturiañ ; *direktive Methode*, hentenn hanrenus b.

**Direktive** b. (-,-n) : sturiad g., sturiadur g., kemennadur g., gourc'hemenn g., kelenn a ranker heuliañ ls., kemenn g. ; *Direktiven geben*, kas kemennadurezh (Gregor), reiñ alioù groñs, reiñ alioù

hanrenus, reiñ e gemennoù, dougen (ober) gourc'hemennoù, reiñ kefridi, reiñ e urzhioù, reiñ kemennadurioù, merkañ [d'u.b] petra a zo d'ober.

**Direktivität** b. (-) : hanrenusted b.

**Direktmandat** n. (-s,-e) : [polit.] leuriadur eeun g., leuriadur war-eeun g.

**Direktor** g. (-s,-en) : rener g., renour g., sturier g., levier g., patrom g., P. mestr g. ; *er wurde zum Direktor der Bank ernannt*, lakaet e oa bet da rener er bank, anvet e voe da rener an ti-bank ; *stellvertretender Direktor*, eilrener g., isrener g., besrener g. ; *technischer Direktor*, pennijinour, pennijiner g. ; *leitender Direktor*, uhelrener g. ; *Herr Direktor !* aotrou rener ! ; *der Herr Direktor*, an aotrou rener g.

**Direktoramt** n. (-s) / **Direktorat** n. (-s,-e) : 1. karg a rener b., renerezh b., provizoriezh b. ; 2. burev ar rener g., renerezh b.

**Direktorial-** : renerezhel, ... ar rener.

**Direktorialabteilung** b. (-,-en) : burev ar rener g., rann ar renerezh b., renerezh b.

**Direktorin** b. (-,-nen) : renerez b., renourez b.

**Direktorium** n. (-s, Direktorien) : 1. kuzul-ren g., uhelstrollad g., unkor g., poellgor-ren g., sturva g., renerezh g. ; 2. [istor, dispac'h gall] Bodad-ren g.

**Direktrice** b. (-,-n) : stilourez b.

**Direktrix** b. (-) : [mat.] levierenn b.

**Direktsaat** b. (-) : [labour-douar] stuz g. ; *die Direktsaatmethode anwenden*, stuziañ.

**Direktsendung** b. (-,-en) / **Direktübertragung** b. (-,-en) : [skinwel, skingomz] abadenn war-eeun b., skignadenn war-eeun b.

**Direktverbindung** b. (-,-en) : liamm eeun g., ereadur eeun g., eread eeun g.

**Direktverkauf** g. (-s) / **Direktvermarktung** b. : gwerzh dihanterat b., gwerzh dihanteradek b.

**Direktvertreiber** g. (-s,-) : kenderc'her-gwerzher dihanterat g., kenderc'her-gwerzher dihanteradek g.

**Direktwahl** b. (-,-en) : [polit.] mouezhiañ eeun g., mouezhiañ dihanterat g.

**Direktwerbung** b. (-) : bruderezh dasparzh gant ar post g., bruderezh dre ar post g., bruderezh dre lizher g., trebosterezh g., trebostañ g.

**Direktzugriff** g. (-s,-e) : [stlenn.] moned eeun g., bizskriv eeun g.

**Direktzugriffsspeicher** g. (-s,-) : [stlenn.] memor bev g., memor vev b., memor bresk g., memor vresk b.

**Dirigent** g. (-en,-en) : bleiner laz-seniñ g., mestr laz-seniñ g., penn orkestra g.

**Dirigentenstab** g. (-s,-stäbe) : bazh ar bleiner laz-seniñ b., bazh ar penn orkestra b.

**dirigieren** V.k.e. (hat dirigiert) : 1. heñchañ, kas ; *der Flug 307 wird nach Schönefeld dirigiert*, diheñchet e vo an nij 307 da-gaout Schönefeld, diheñchet e vo an nij 307 ha kaset da Schönefeld da leuriañ ; *die Menschenmenge dirigieren*, heñchañ an engroez ; 2. ren, sturiañ, bleinañ, mestrñ da, patromañ ; *einen Chor dirigieren*, bleinañ ul laz-kanañ.

**Dirigismus** g. (-) : [armerzh.] sturiaderezh g., sturierezh ekonomikel g., sturierezh armerzhel g., sturiadouriezh b. ; *Hang zum Dirigismus*, pleg sturiadour g.

**Dirigist** g. (-en,-en) : [armerzh.] sturiadour g.

**dirigistisch** ag. : [armerzh.] sturiadour, sturiadek ; *dirigistische Gesellschaft*, kevredigezh sturiadek b.

**Dirndl** n. (-s,-n) : 1. dirndl g. [*gwiskamant hengounel Bavaria hag Aostria*] ; 2. [Bro-Aostria / su Bro-Alamagn] plac'h b. ; 3. [louza.] kerez-gouez str.

**Dirndkleid** n. (-s,-er) : dirndl g. [*gwiskamant hengounel Bavaria hag Aostria*].

**Dirndlstrauch** g. (-s,-sträucher) : [louza.] kerezenn-ouez b. [*liester kerezenned-gouez*].

**Dirne** b. (-,-n) : 1. louvigez b., gast b. [*liester gisti*], gastig b., boulenn b. [*liester boulenned*], frizenn b. [*liester frizenned*], forc'h b., botez toull b., botez lous b., botez torret b., botez-lêr b., bleizez b., gouin g. [*liester gouined*], putenn b., gagn b., katell b., pezh fall g., gwallbez h g., pezh-lêr g., lêrgen b., marc'hken b., kroc'henn g., lovrgen b., liboudenn b., friantell b. [*liester friantelled*], ribodell b., lousken b., kañfantenn ar vazh lous b., krampouezhenn bardon b., strakouilhenn b., viltañs g., vilgen b., ribod g., ribodez b., rederez b., paotrez b., orgedenn b., fall verc'h b., plac'h fall b., oriadez b., friolez b., charlezenn b., baleantez b., flegenn b., flaeriadenn b., flaeriasenn b., loudourenn b., louzenn b., flavenn b., gadalez b., kailharenn b., kailhebodenn b., kalkenn b., kaloc'henn b., kañfantenn b., ruiherez-he-c'horf b., maouez an holl b., libouzell b., libouzenn b., libouz g., libourc'henn b., mari-voudenn b., landourc'henn b., yourc'h g., yourc'henn b., chelpenn b., heizez b., lustrugenn b., strouilhenn b., strodenn b., bastrouilhenn b., tarzhell b., P. bilhez viñson b. ; *mit Dirnen verkehren*, kavout d'ober gant gisti, gastaouiñ, gastaoua, gagnaoua, gwelet ar gisti, daremprediñ ar gisti, mont eus an eil katell d'eben, orgediñ, pailhardiñ, redek an drouilhez ; 2. [dre astenn.] P. plac'h yaouank b. ; *eine schmucke Dirne*, un tamm brav a blac'h b., ur farodez b., ur voutelhez plac'h b., ur pakad brav a blac'h b., ur gaer a blac'h b., ur gurun a blac'h b., ul labouzell b., ur sukenn b., ur plac'h gwall vrav b., ur plac'h kaer-distailh b., ur plac'h kaer-eston b., ur plac'h kaer-meurbet b., ur plac'h kenedus-espar b., ul loskadenn b., ur c'harsalenn b., ur femelenn b., ur garvez b., ur fulenn b., un tamm friant g., ur boked g., ul lipadenn b., ur blantenn b., ur gouarc'henn b., ur goantenn b., ur gaerenn b., un deken b., ur chevreenn b., un hadenn b., ur gaer a hadenn b., ur plac'h stipet b., ur stipadenn b., un darinenn a blac'h b., ur gañfantenn b., ur strakadenn b., ur bompinnenn b., ur baotrezenn b., ur babig koant g., ur plac'h diouzh ar moull b., ur c'hwenenn b., ur geurenn b., ur gogez b.

**Dirnenhaus** n. (-es,-häuser) : ti a blijadurezh g., ti an ebatoù g., troñs-ar-vrozh g., ti-fall g., ti ar gisti g., bordel b., fouzhlec'h g., gasti g., fouzhti g., ti-flup g., ti a louvigezh g., ti lous g. ; *ins Dimenhaus gehen*, mont da welet ar gisti, mont da welet ar merc'hed koant, mont da welet ar merc'hed brav, mont da welet ar merc'hedoù.

**Dirnenmilieu** n. (-s,-s) : metoù al louvigezh g., metoù al louvigezed g.

**dis / Dis** n. (-,-) : [sonerezh] „re“ lemm g.

**Disagio** n. (-s,-s/Disagien) : [bank] argedad embann g., mizoù diskont ls., isfeuriadur g.

**disambiguieren** V.k.e. (hat disambiguiert) : [yezh.] diforc'hellekaat.

**Disäure** b. (-,-n) : [kimiezh] divdrenken b.

**Dischwefelsäure** b. (-) : [kimiezh] trenken birosulfurek b.

**Discjockey** g. (-s,-s) : diskjockey g.

**Disco** b. (-,-s) : P. *sellit ouzh Disko*.

**discoidal** ag. : kantheñvel, kantek.

**Discomusik** b. (-) : sonerezh disko g., disko g.

**Discount-** : ... discount, ... a-stok-varc'had, ... evit ur priz skog, ... evit un dister briz, ... war raval.

**Discounter** g. (-s,-) : 1. [den] pilwerzher g., rabater g. ; 2. [stal] pilwerzherezh b.

**Discountanbieter** g. (-s,-) : rabater g., pilwerzher g.

**Discountgeschäft** n. (-s,-e) : pilwerzherezh b.

**Discounthandel** g. (-) : pilwerzherezh g., gwerzhañ war raval g., gwerzh war raval b., gwerzh war ziskar priz b.

**Disconthändler** g. (-s,-) : rabater g., pilwerzher g.

**Discountladen** n. (-s,-läden) : pilwerzherezh b.

**Discountpreis** g. (-es,-e) : priz skog g., priz dister g., dister briz g., priz diskaret g., priz gwall varc'had g.

**Discountverkauf** g. (-,-verkäufe) : pilwerzherezh g., gwerzhañ war raval g., gwerzh war raval b., rabatiñ g.

**discrétion** : [Bro-Suis, tro-lavar] *Buffet à discrétion*, boued diouzh gwalc'h g.

**Disharmonie** b. (-,-n) : 1. dihesoniezh b., dihesoned b., digesoniezh b., digesonerezh g., diheson g. ; 2. diheuezh b., digendoniezh b. ; 3. dizunvaniezh b., dizemglev g., diemglev g.

**disharmonisch** ag. : 1. diheson, dihesonek, dihesonus, digendon, digenson, digensonel, digensonus ; 2. [sonerezh] anklotadel, anklotadek ; 3. digenliv, digenglot, digenglotus, disklotus, diheuezh, disneuz ; 4. dizunvan.

**Disinflation** b. (-,-en) : dic'hwezadur g.

**disjunkt** ag. : disparti ; [mat.] *disjunktes Ereignis*, darvoud disparti g. ; *disjunkte Mengen*, teskadoù disparti ls. ; *disjunkte Vereinigung*, kembodadur disparti g.

**Disjunktion** b. (-,-en) : [preder.] dazeilad g., disjoentratur g., disglenad g., disglenadur g., disglenañ g. ; *ausschließende Disjunktion*, dazeilad ezkaelad g. ; *nicht-ausschließende Disjunktion*, dazeilad disglenat g., dazeilad enkaelad g.

**disjunktiv** ag. : 1. [preder.] disjoentrus, disglenadek, disglenadel, ... disglenat, ... ezkaelad ; *disjunktiver Syllogismus*, tribarr disglenat g. ; *das Dilemma ist ein disjunktiver Syllogismus*, un tribarr disglenat eo an aremvañh ; *disjunktives Denken*, poellata ezkaelad g. ; 2. [yezh.] disglenel, ... disrannañ ; *disjunktive Konjunktion*, kevarzhell disglenel b., stagell disrannañ b.

**Disjunktivsatz** g. (-es,-sätze) : [preder.] erganad disglenadek g.

**Diskant** g. (-s,-e) : [sonerezh] soprano g.

**Diskette** b. (-,-n) : [stlenn.] disketenn b., disk gwevn g., pladenn wevn b., pladennig b., kantennig b.

**Diskettenbox** b. (-,-en) : boest disketennoù b.

**Diskettenlaufwerk** n. (-s,-e) : [stlenn.] lenner disketennoù g.

**Diskjockey** g. (-s,-s) : diskjockey g.

**Disko** b. (-,-s) : ti-dañsal g., korolldi g., boest-noz b., P. toull-noz g.

**Diskobol** g. (-s,-e) / **Diskobolos** g. (-, Diskoboli) / **Diskobolus** g. (-, Diskoboli) : [arz] *der Diskobolos*, *der Diskobol des Myron*, ar banner kantenn g., ar stlaper-kantoù, an diskobol g.

**Diskografie** b. (-,-n) : 1. [sonerezh] pladennennadur g. ; 2. [mezeg.] diskluniñ g.

**Diskografiebild** n. (-s,-er) : [mezeg.] disklun g.

**diskografisch** ag. : ... pladennoù ; *die diskografische Produktion*, ar produiñ pladennoù g.

**diskoidal** ag. : kantheñvel, kantek.

**Diskont** g. (-s,-e) : 1. diskont b. ; *unter Abzug von Diskont*, *abzüglich Diskont*, goude didennadur an diskont, an diskont lakaet er-maez ; 2. feur diskontañ g.

**Diskontbank** b. (-,-en) : bank diskont g.

**Diskonterhöhung** b. (-,-en) : uhelidigezh ar feur diskontañ b.

**Diskonterlös** g. (-es,-e) : gounidoù tennet eus an diskont ls., gounidoù taolet gant an diskont ls.

**diskontfähig** ag. : ... a c'hall bezañ diskontet, diskontadus ; *nicht diskontfähig*, andiskontadus.

**Diskontfuß** g. (-es,-füße) : feur diskontañ g.

**Diskontgeber** g. (-s,-) : diskonter g.

**Diskontgeschäft** n. (-s,-e) : gwezhiadenn diskont b., oberiadenn diskont b.

**Diskontgrenze** b. (-,-n) : usvevenn diskont b.

**diskontierbar** ag. : diskontadus ; *nicht diskontierbar*, andiskontadus.

**diskontieren** V.k.e. (hat diskontiert) : diskontañ ; *einen Wechsel diskontieren*, kinnig ul lizher-tennañ d'an diskont, diskontañ un dennadenn.

**Diskontierung** b. (-,-en) : 1. diskontañ g., gwezhiadenn diskont b., oberiadenn diskont b. ; *zur Diskontierung vorstellen*, *zur Diskontierung vorlegen*, kinnig d'an diskont ; 2. jedadur bremanaat g.

**diskontinuierlich** ag. : spanaus, astalus, spanaennek, taoladek, krog-diskrog, digendalc'h, ankendalc'hek, a-frapadoù ; [kegin.] *diskontinuierliches Kochen*, keginañ a-strobad g.

**Diskontinuität** b. (-) : digendalc'h g., ankendalc'hegezh b.

**Diskontnehmer** g. (-s,-) : diskonter g.

**Diskontsatz** g. (-s,-sätze) : feur diskontañ g.

**Diskontwechsel** g. (-s,-) : lizher-tennañ g.

**Diskordanz** b. (-,-en) : 1. [sonerezh] digenton g. ; 2. disklot g. ; 3. [dre skeud.] dizunvanded b., dizunvaniezh b., dizunaniezh b. ; 3. [douarouriezh] disklotadur g. ; *Konkordanz und Diskordanz*, kenglotadur ha disklotadur.

**diskordant** ag. : [douarouriezh] disklot ; *diskordante Lagerung*, *diskordante Bankung*, gweleadur disklot g.

**Diskotheek** b. (-,-en) : 1. pladennaoueg b. ; 2. dañsti g., ti-dañsal g., korolldi g., boest-noz b., P. toull-noz g.

**Diskredit** g. (-s) : gwallanv g., drouganav g., gwallvrud g./b., brud fall g./b., divrud g., diskred g. ; *jemanden in Diskredit bringen*, lakaat u.b. da goll an istim vat en doa / lakaat u.b. e gwall istim / gwallvrudañ u.b. / gaouiañ u.b. en e enor / ober gaou ouzh anv mat u.b. (Gregor), lakaat diskred war u.b., reiñ gwallvrud d'u.b., chaokat u.b., chaokat brud u.b., chaokat a-enep u.b., diframmañ brud vat u.b., duañ brud vat u.b., louzañ brud vat u.b., dispenn anv mat u.b., didammañ brud vat u.b., gwallañ brud vat u.b., gwashaat u.b., dispenn brud u.b., dispenn u.b. da dud all, reiñ e gement all a zroukprezegerezh d'u.b., glabousañ u.b., difregañ u.b. a-drek e gein, diframmañ u.b., diskar u.b., digrieriekaat u.b., divrudañ (fallvrudañ) u.b., ober anv fall ouzh u.b., dichekal u.b., ober un diframm e sae u.b., terriñ keuneud war kein u.b., dineudenniñ brozh u.b., dineudenniñ u.b., ober ur freg e brud vat u.b., lemel e anv mat digant u.b., falc'hat e brad d'u.b., brudellat u.b., pikañ chupenn u.b., pikañ u.b., broudañ chupenn u.b., peñseliat chupenn u.b., peñseliat u.b., plaenaat porpant u.b., teodata diwar-benn u.b., dresañ porpant u.b., ober ur porpant nevez d'u.b., gwiskañ u.b., ober dilhad nevez d'u.b., ober e wele d'u.b., kempenn dilhad u.b., binimañ u.b. ; *er hat sich in Diskredit gebracht*, kollet en deus e vrud, skuilhet eo e skudell gantañ ; *in Diskredit stehen*, bezañ gwallvrudet, kaout anv (brud) fall, bezañ fall e vrud.

**diskreditieren** V.k.e. (hat diskreditiert) : *jemanden diskreditieren*, divrudañ u.b., gwallvrudañ u.b., reiñ gwallvrud d'u.b., dichekal u.b., binimañ u.b., fallvrudañ u.b., ober anv fall ouzh u.b., dornañ traoù diwar-benn u.b., digrieriekaat u.b., digredekaat u.b., lakaat diskred war u.b.

**Diskreditierung** b. (-) : digrieriekaat g., digredekaat g., gwallvruderezh g., divruderezh g., duerezh g.

**Diskrepanz** b. (-,-en) : disrann b./g., diforc'h g., diforc'had g., dislavar g., digempouez g., enebadur g., kontroliezh b., kemm g., disklotadur g., disparti g. ; *hier ist eine Diskrepanz zwischen Theorie und Praxis*, war ar poent-se ez eo bras an disrann etre ar pezh a vez kelennet hag ar pezh a vez graet, war ar poent-se e vez dislavaret ar pezh a vez kelennet gant ar pezh a vez graet ; *es besteht eine deutliche Diskrepanz zwischen ihren Worten und ihren Taten*, dislavaret a reont o c'homzoù dre o oberoù, enebadur (eneberezh, disklotadur) a zo etre o c'homzoù hag o oberoù, o oberoù ne gordont ket gant o lavarou, o oberoù a zo kontrol d'o lavarou.

**diskret** ag. : 1. evezhieq, didrouz, diskandal, distorlok, sioul-ha-sioul, diheverz, dihevel, evezhieq en e gomzoù, kloz a veg ; *ein kleines diskretes Männchen*, ur petrefe denik distorlok g. ; 2. [stlenn., mat., yezh., mezeg.] arskarek ; [stlenn.] *diskretes Bauelement*, *diskretes Bauteil*, parzh arskarek g. ; [mezeg.] *diskreter Ausschlag*, dispuilh arskarek g. ; [yezh.] *diskrete Einheit*, *diskrete Spracheinheit*, unvez arskarek b.

Adv. : didrouz ; *wir werden das Ganze äußerst diskret behandeln*, miret e vo pep tra kuzh, ne vo ket a vrud eus se, ne vo toulllet da zen eus hon afer, tavet e vo mik war an dra-se ; *er machte ihr diskret den Hof*, ober a rae tammigoù lez dezhi ; *jemanden diskret beobachten*, sellet diseblant ouzh u.b. ; *diskret furzen*, loufañ, pifal, mouziñ, delazhiñ ur strakig moan, distagañ ur strakig moan, aveliñ didrouz, leuskel didrouz diwar an-unan.

**Diskretion** b. (-) : evezhiegezh b., didrouz g., sioulder g., sioulded b., emzalc'husted b. ; *Diskretion zugesichert* ! miret e vo pep tra kuzh, ne vo ket a vrud eus se, ne vo toullet da zen eus hon afer, tavet e vo mik war an dra-se ; *ich bitte Sie um äußerste Diskretion*, taolit evezh da riklañ an dra-se da zen ebet ! ger da zen eus an dra-se ! ger da zen ! lakait an dra-se dindan ho potoù ! arabat gwerzhañ ar bistolenn ! grik war se ! ha peoc'h en toull-se ! klozit an dra-se e-barzh ho rastelloù ! arabat reiñ avel d'ar c'had ! lakait evezh ne vo klevet roudoù ho teod diwar-benn kement-se ! tavit krenn war an dra-se ! n'it ket da enkantiñ an dra-se ! goulenn a ran ouzhoc'h tevel mik war an dra-se.

**diskretionär** ag. : kevandiuzeke.

**Diskretionspflicht** b. (-) : endalc'h a boell g.

**diskretisieren** V.k.e. (hat diskretisiert) : [mat., tekn.] arskarekaat.

**Diskretisierung** b. (-) : [mat., tekn.] arskarekaat g.

**Diskriminante** b. (-, -n) : [mat.] disparzhant g.

**Diskrimination** b. (-) : [bred.] deznaderezh g., diverzout g.

**diskriminieren** V.k.e. (hat diskriminiert) : 1. disheñvelaat, disheñvelout, disheñvelin, dishañvalout, diforc'hekaat, diforc'h, diforc'hiñ, dispartiañ, disparzhañ, lakaat kemm, kemmañ, digemmañ, tregemmañ ; 2. gwallziforc'hañ, droukziforc'hañ, hanbarzhañ ; 3. [bred.] deznadiñ, diverzout.

**diskriminierend** ag. : ... disparzhañ, ... hanbarzhañ, ... disparzher, disparzhus, diforc'hus, gwallziforc'hus ; *diskriminierende Maßnahmen*, diarbennoù a ra gaou ouzh tud 'zo ls., diarbennoù disparzhus ls., darbaroù gwallziforc'hus ls., diarbennoù gwallziforc'hus ls.

**Diskriminierung** b. (-, -en) : 1. diforc'hidigezh b., disparzh g., disparzhañ g., diforc'h g. ; 2. gwallziforc'h g., gwallziforc'hidigezh b., droukziforc'hidigezh b., droukziforc'h g. ; *die Rassendiskriminierung*, disrannerezh ar gouennoù g., ar gouennzsrannerezh g., gwallziforc'hidigezh ar gouennoù b., droukziforc'hidigezh ar gouennoù b., ar ouennziforc'hidigezh b., ar gwallziforc'h gouennel g., an disparzhañ gouennoù g. ; *sexuelle Diskriminierung*, disparzhañ revel g. ; *ohne Diskriminierung*, kuit a ziforc'h, hep ket a zisparzh ; *positive Diskriminierung*, diforc'hidigezh war-wel b.

**diskriminierungsfrei** ag. : kuit a ziforc'h, hep ket a zisparzh.

**Diskriminator** g. (-s, -en) : [tekn.] disparzher g. [*liester* disparzherioù].

**Diskurs** g. (-es, -e) : 1. breud g., dael b., breutadenn b., breutadeg b. ; 2. [preder.] areg g. ; *logischer Diskurs*, prezeg poelloniell g. ; *rationaler Diskurs*, prezeg aregel g. ; 3. [yezh.] *die Instanzen des Diskurses*, ensavioù ar prezeg ls.

**diskursiv** ag. : prezegel, aregel ; *das diskursive Denken*, ar soñjal prezegel g., an devezout aregel g.

**Diskursivität** b. (-) : prezegelezh b., aregelezh b.

**Diskursuniversum** n. (-s) : [preder.] bed ar prezeg g.

**Diskus** g. (-ses, Disken/-se) : [sport] kantenn b. ; *den Diskus werfen*, bannañ ar gantenn.

**Diskussion** b. (-, -en) : troc'h kaoz g., diviz g., divizadeg b., divizadenn b., kendiviz g., emziviz g., emzivizadenn b., kaoz b., kaozeadenn b., kaoze g., kaozeadeg b., kaozeerezh g., pennad-kaoz g., tamm kaoz g., troc'h kaoz g., kenvreutaerezh g., kendael b., breutadeg b., breutaerezh g., breud g., striv g., dael g., daelerezh g. ; *Diskussion über das dialektische Verhältnis von Theorie und Praxis*, daelerezh damkam-embreg g. ; *ohne Diskussion*, hep rak na perak, hep arguz, hep breutaat ; *lebhaft Diskussion*, angeregete *Diskussion*, breutadeg entanet b., breud birvidik g., kaoz leun a virvilh b., kaoz virvidik b., kaoz vras etre tud 'zo b., kaoz kaer etre tud 'zo b., tabut g., trouz g., breutadeg taer b. ; *eine Diskussion entspinnt sich*, sevel a ra un diviz ; *diese Diskussion interessierte uns*, umso mehr als sie die Zukunft unseres Betriebes beeinflussen konnte, dedennet e oamp gant ar vreutadeg-se, seul vui ma c'halle levezonañ dazot an embregerezh tu pe du ; *die Diskussion dreht sich um die Wahlen*, an diviz a denn d'ar votadegoù, tennañ a ra an diviz d'ar votadegoù, anv a zo en diviz eus ar votadegoù, marvailhat

a ra an dud diwar-benn ar votadegoù, ar gaoz etrezo a zo diwar-benn ar votadegoù, gant kaoz ar votadegoù emaint ; *wir müssen aber jetzt diese Diskussion beenden*, poent eo klozañ ar gaoz, poent eo krennañ ar gaoz ; *eine Diskussion kurzerhand abbrechen*, *eine Diskussion unterbinden*, krennañ ar gaoz, sac'hañ ar gaoz, troc'hañ berr, mont dre verr, treiñ d'ar berrañ, krennañ trumm e gaoz ; *es steht zur Diskussion*, war ar portolo emañ ; *das steht nicht zur Diskussion*, n'eus ger a se, n'eus anv ebet a gement-se, n'eus kistion eus se, n'eus ket a barlant ober se, dibosupl a-grenn eo ; *eine Frage zur Diskussion stellen*, lakaat ar gaoz war udb, tennañ ar gaoz war udb, lakaat udb war an tabier, lakaat udb war an doubier ; *Diskussionen*, *die zu nichts führen*, kaozioù na gasont da netra ls. ; *endlose Diskussionen*, kaozioù diziwezh ls. ; *endlose Diskussionen führen*, trabellat.

**Diskussionsbeitrag** g. (-s, -beiträge) : degasadenn d'ar c'hendiviz b., degasadenn d'an eskemm mennozhioù b., perzhiadur er c'hendiviz g.

**Diskussionsforum** n. (-s, -foren/-fora) : [stlenn.] forum eskemm g.

**Diskussionsgegenstand** g. (-s, -gegenstände) : dalc'h ar gaoz g., tenor an diviz g., danvez ar gaoz (an diviz, ar gaozeadenn) g., abeg an diviz g. ; *Diskussionsgegenstand sein*, bezañ tabut diwar e benn.

**Diskussionspunkt** g. (-s, -e) : kraf g. [*liester* krefen], argraf g. [*liester* argrafoù].

**Diskussionsteilnehmer** g. (-s, -) : perzhiad er c'hendiviz g., kenvreutaer g.

**Diskuswerfen** n. (-s) : [sport] bannañ kantenn g.

**Diskuswerfer** g. (-s, -) : [sport] banner kantenn g.

**Diskuswurf** g. (-s, -würfe) : [sport] 1. bannañ kantenn g. ; 2. bannadenn gantenn b.

**diskutabel** ag. : bezus, gallus, da vreutaat, da studiañ, degemeradus betek gouzout.

**diskutierbar** ag. : daelus, breutaus, strivadus, ... a c'heller breutaat, ... a c'hall sevel breud diwar e benn.

**diskutieren** V.k.e. (hat diskutiert) : breutaat, divizout diwar-benn, kendivizout diwar-benn, daelañ diwar-benn ; *ein Gesetz diskutieren*, breutaat an danvez lezenn, divizout diwar-benn an danvez lezenn, daelañ a-zivout an danvez lezenn ; *kontrovers diskutiert werden*, bezañ tabut diwar e benn ; *etwas erneut diskutieren*, advreutaat udb., advreutaat diwar-benn udb.

V.gw. (hat diskutiert) : daelañ, kendaelañ, kenvreutaat, emzivizout, emzivizañ, kendivizout, ober e gaoz, ober kaoz, kontañ ar gaoz, kontañ kaozioù, ober un tamm kaoz, ober ur pennad kaoz, ober ur pennad kaozeal, ober un troc'h kaoz, rannañ kaoz, rannañ komzoù etrezo, begata ; *mit jemandem diskutieren*, ober un tamm kaoz gant u.b., ober un troc'h kaoz gant u.b., rannañ kaoz gant u.b., marvailhat gant u.b., kontañ kaoz gant u.b., kontañ ar gaoz gant u.b., toullañ kaoz gant u.b., ober ur gaozeadenn gant u.b. ; *über etwas (ak.) diskutieren*, divizout diwar-benn udb, kendivizout diwar-benn udb, en em guzuliañ diwar-benn udb, daelañ a-zivout udb, bezañ gant kaoz udb, kaozeal eus (diwar-benn, a-zivout) udb ; *es wird gerade darüber diskutiert*, an dra-se a zo bremañ war ar portolo ; *über diesen Punkt werden wir heute noch diskutieren*, diwar-benn an dra-se e vo kont ganeomp hiziv, diwar-benn an dra-se e vo anv ganimp hiziv ; *sie diskutieren dauernd*, tremen a reont o amzer o sevel kaozioù, ne reont ken nemet sevel kaozioù ; *sie diskutierten eifrig und lange miteinander*, kaoz kaer a oa bet ganto, kaoz kaer a oa bet etrezo, meur a gaoz a oa bet ganto, kalz a gaoz a oa bet ganto, ur pezh kaoz a oa bet ganto, chomet e oant pell da vegata ; *sie diskutierten lebhaft*, an teodoù a vale avel, start e oa bet an abadenn, trabaset o doa, chomet e oant da vegata, ne chome ket an teodoù da verglañ.

**Dismutation** b. (-, -en) : [kimiezh] diheladur g., dihelin g.

**disom** ag. : [bev.] dizomek.

**Disomie** b. (-) : [bev.] dizomiezh b.

**disparat** ag. : diforc'h, digevatal, liesseurt, liesdoare, diseurt, a bep seurt.

**Disparität** b. (-) : disparelezh b., disheñvelded b., disheñvel g., arallded b. ; *die Disparität der Löhne zwischen Mann und Frau*, an

disparelezh etre goprou ar baotred ha goprou ar merc'hed b. ; 2. liesseurtiezh b., liesseurted b., liested b., lieselezh b., dizunvanded b., dizunvander g., dizunvaniezh b.

**Dispens** : g. (-es,-e) : [gwr / Bro-Aostria] b. (-,-en) diskarg g., disamm g., diendalc'h g., ezdalc'h g.

**Dispens** : b. (-,-en) : [relij.] dispañs b. ; *für die fünf schlimmsten Sünden genügt die Beichte nicht, sondern ist eine spezielle Dispens des Papstes nötig*, pemp kaz du a zo miret d'ar Pab ha ne c'hall ket ar beleg absolviñ anezho ; *Dispensen gewähren*, reiñ dispañsoù.

**dispensationsfähig** ag. : [relij.] ... a c'heller dispañsiñ.

**dispensierbar** ag. : 1. ezdalc'hadus ; 2. [relij.] ... a c'heller dispañsiñ.

**dispensieren** V.k.e. (hat dispensiert) : 1. diskargañ, disammañ, dienderc'hel, ezderc'hel ; 2. [relij.] dispañsiñ.

**Dispergator** g. (-s,-en) : [kimiezh] danvez strewus g., gwezher strewus g., strewuzenn b.

**dispergieren** V.k.e. (hat dispergiert) : strewiñ, dasstrewiñ, stlabezañ, skignañ, feltrañ, fennañ, fouilhezañ, skuilhañ, distrewiñ, fuilhañ.

**dispers** ag. : [fizik, kimiezh] a-strew, strewet.

**Dispersion** b. (-,-n) : 1. strewadur g. ; 2. [fizik] gwaskarad g. ; *Dispersion des Lichtes*, gwaskarad ar gouloù g.

**Dispersionsfarbe** b. (-,-n) : liv strewus g., liv livrizhus g.

**Dispersionsmaß** n. (-es,-e) : [stadegoù] meneger strewadur g. [*liester* menegerioù strewadur].

**Dispersionsprisma** n. (-s,-prismen) : [optik] prism gwaskarat g.

**dispersiv** ag. : strewus.

**Display** n. (-s,-s) : [stlenn.] skramm g., hewel g.

**Dispokredit** g. (-s,-e) : P. *sellit oush Dispositionskredit*.

**Disponent** g. (-en,-en) : 1. kantreizher g., renker g., reizher g. ; 2. [kenwerzh] merour g., tredeog g., leuriad g., galloudegad g.

**disponibel** ag. : dibrez, vak, implijadus, arveradus, prest, dioueradus, hegerz, da gaout diouzhdu.

**Disponibilität** b. (-) : vaktet b., prestet b., dioueradusted b.

**disponieren** V.k.e. (hat disponiert) : 1. renkañ, lakaat, kempenn, pennegiñ ; 2. [armerzh, tekn.] kanturzhiañ ; 3. [dre skeud.] *er ist gut disponiert*, war e du mat emañ, loariet mat eo, troet mat eo, en imor vat emañ, aoz vat a zo ennañ, hiziv eo flour gantañ, emañ e holl voc'higoù er gêr gantañ, imoret mat eo, emañ e saout er gêr, emañ e voc'h er gêr, emañ e vuoc'h vrizh er gêr, a dro vat emañ, e godin emañ, en e charreoù emañ, en e blom emañ, en e benn mat emañ, en e devezhioù mat emañ ; *er ist schlecht disponiert*, en e benn fall emañ, troet fall eo, hennezh 'zo troet fall ar bramm en e gof, ur bramm a-dreuz a zo gantañ en e gof, imoret fall eo, gwallimoret eo, en imor fall emañ, loariet eo, en e loariad emañ, war e du fall emañ, en e benn fall emañ, emañ e benn e gin, n'eo ket flour gantañ hiziv, n'emañ ket war e du, brizh eo, a dro fall emañ, n'emañ ket e holl voc'higoù er gêr gantañ, o c'hoefiñ emañ, koeñvet eo e boch, kintoù a zo ennañ, n'emañ ket e saout er gêr, n'emañ ket e voc'h er gêr, n'emañ ket e vuoc'h vrizh er gêr, kollet en deus e vuoc'h vihan pik du, n'eo ket brav kaozeal oush e visaj hiziv, aet eo ar moc'h en ed-du gantañ, emañ e roched e gwask e revr, emañ e leue a-dreuz gantañ, aet eo e leue a-dreuz gantañ, emañ e leue a-dreuz en e gof, emañ e leue a-dreuz ennañ, bout ez eus kogus ar an heol, fas rous a zo outañ, kamm eo e vlevenn, trenk eo e valadenn, trenket eo e valadenn, deuet eo e laezh da drenkañ, e gwad porc'hell emañ, tev eo e vourrennoù, n'eo ket eeun e vourroù, rekin eo, treuflez eo, n'emañ ket en e charreoù ; *sie ist schlecht disponiert*, n'eo ket eeun he mouroun ; *disponiert sein, etwas zu tun*, bezañ prest (kontant, darev, e-tailh, e-doare, e-tal, pare, troet, e tres, a-dro-vat, en e du vat, a-du-vat, e-doare-vat, e-tro) d'ober udb, bezañ kontant a ober udb., bezañ a-du (bezañ laouen) d'ober udb, asantiñ ober udb, grataat ober udb, bezañ mat d'an-unan ober udb.

V.k.d. (hat disponiert) : kerziñ, kaout en e gerz, bezañ en e gerz, kaout ar vestroni war, bezañ mestr war ; *über seine Zeit disponieren*,

bezañ mestr war e amzer, ober pezh a garer gant e amzer ; *ich kann nicht über dieses Geld disponieren*, n'on ket mestr war an arc'hant-se, ne c'hallan ket ober pezh a garan gant an arc'hant-se.

V.gw. (hat disponiert) : ober e gempennoù (e renkoù, e bourchas, e ziabennoù, e zifenoù, e ziwalloù), kemer e ziwalloù (e ziabennoù).

**Disposition** b. (-,-en) : 1. kempenn g., diwall g., diarbenn g., pourchas g. ; *Dispositionen treffen*, ober e gempennoù (e renkoù, e bourchas, e ziabennoù, e zifenoù, e ziwalloù), kemer e ziwalloù (e ziabennoù) ; *Dispositionen treffen, dass ...*, ober en doare ma ..., ober diouzh ma ..., kemer an tu da ..., kavout an tu da ... ; *wir müssen Dispositionen treffen, dass wir auch in der Zukunft ein fleißiges und fähiges Personal bewahren*, deomp-ni da gavout an tu da genderc'hel implijdi aketus ha barrek.

2. gourc'hemenn g., kerz b. ; *jemandem etwas zur Disposition stellen*, lakaat udb e gourc'hemenn u.b., lakaat ar gerz eus udb gant u.b., lakaat udb e-kerz u.b. ; *etwas steht zu jemandes Disposition*, emañ udb e-kerz u.b., emañ udb e gourc'hemenn u.b. ; *jemand steht zu jemandes Disposition*, emañ u.b. e gourc'hemenn u.b. all.

3. [dre skeud.] doug g., tech g., tuadur g., pleg g., tued g., danvez g. ; *Disposition zu einer Krankheit haben*, bezañ douget da dapout ur c'hleñved bennak, bezañ techet da zastum ur c'hleñved bennak ; *die intellektuellen Dispositionen*, an tuedoù kefredel ls. ; *er bringt persönliche Fähigkeiten und Dispositionen mit, um erfolgreich zu studieren*, tuet eo d'ober studioù.

4. [armerzh, tekn.] kanturzhiezh g., kanturzhiañ g.

**Dispositionsfonds** g. (-,-) : [dre skeud., polit.] kellidoù amguzh ls., kef du g., kef a-dreñv g., yalc'h a-dreñv b., arc'hant kuzh g., arc'hant dre zindan g., kuzhiad g.

**Dispositionskredit** g. (-s,-e) : [arc'hant.] aotre dibourveziad g., trazennad aotreet g., dibourveziad aotreet g. ; *Konto mit Dispositionskredit*, kont trazennadus b. ; *meine Bank gewährt mir einen Dispokredit von 2000 Euro*, aotreet on da dennañ 2000 euro dreist pourveziou va c'hont.

**Disproportion** b. (-,-en) : digempouez g., digevatal g., disklot g., diskefiver g.

**disproportionieren** V.k.e. (hat disproportioniert) : [kimiezh] dihelñ.

**disproportioniert** ag. : digevatal, digempouez.

**Disproportionierung** b. (-,-en) : [kimiezh] diheladur g., dihelñ g.

**Disput** g. (-s,-e) : breud g., breutadenn b., breutadeg b., breujad g., breujoù ls., breutaerezh g., breudvell g., striv g., dael g., daelerezh g., rendael b. ; *Disput über das dialektische Verhältnis von Theorie und Praxis*, daelerezh damkam-embreg g.

**Disputation** b. (-,-en) : 1. breud g., breutadenn b., breutadeg b., breutaerezh g., breudvell g., dael g., daelerezh g., rendael b. ; *philosophische Disputation*, sadornenn b. ; 2. [skol-veur] soutenañs b.

**disputieren** V.gw. (hat disputiert) : breutaat, daelañ, kendaelañ, rendaeliñ ; *es wird gerade darüber disputiert*, an dra-se a zo bremañ war ar portolo.

**Disqualifikation** b. (-,-en) : divarrekaat g., distalvoudañ g., [sport] diberzhegañ g.

**disqualifizieren** V.k.e. (hat disqualifiziert) : divarrekaat, distalvoudañ, [sport] diberzhegañ.

**Disqualifizierung** b. (-,-en) : divarrekaat g., distalvoudañ g., [sport] diberzhegañ g.

**disruptiv** ag. : diskejus ; *disruptive Technologie*, torr-neveziñ g.

**Disruptor** g. (-s,-en) : [mezeg.] strafuilher g. ; *endokrine Disruptoren*, strafuilheroù enborc'hadel ls.

**Dissemination** b. (-,-en) : [mezeg.] strewadur g., skign g., skignerezh g., skignadur g.

**disseminiert** ag. : [mezeg.] strewek.

**Dissens** g. (-es,-e) : arguz g., dizemglev g., diemglev g., dael b., diforc'h soñjoù g.

**Dissenter** g. (-s,-) : [relij.] disivoudad g. [*liester* disivoudaded].

**Dissertation** b. (-,-en) : [skol-veur] tezenn b., tezenn doktorelezh b., tezenn trede kelc'h b. ; *eine Dissertation verteidigen*, souten un dezenn, difenn un dezenn (Gregor) ; *mündliche Verteidigung einer Dissertation*, soutenañs b. ; *wann ist Ihre Dissertation fertig ?* a-benn peur e vo peurechu ho tezenn ganeoc'h ? a-benn pegoulz e vo peurechu ho tezenn ganeoc'h ?

**dissertieren** V.gw. (hat dissimiliert) : [skol-veur] skrivañ e dezenn, lakaat e dezenn dre skrid.

**Dissident** g. (-en,-en) : 1. [polit.] disrannad g. [*liester* disrannaded], rebarbour d'ar renad g., rebarbour ouzh ar renad g. ; 2. [relig.] disivoudad g. [*liester* disivoudaded].

**Dissidentin** b. (-,-nen) : 1. [polit.] disrannadez b., rebarbourez d'ar renad b., rebarbourez ouzh ar renad b. ; 2. [relig.] disivoudadez b.

**Dissidenz** b. (-,-en) : 1. [polit.] disrann b. ; 2. disivoud g.

**Dissimilation** b. (-,-en) : 1. [yezh.] disheñveladur g. ; 2. [bev.] divevelaat g. ; 3. [pobl. meuriad] disheñvelekadur g.

**dissimilieren** V.k.e. (hat dissimiliert) : 1. [yezh.] disheñvelaat ; 2. [bev.] divevelaat.

**Dissipation** b. (-,-en) : treuzfumidigezh e gremm gwrezel b., tregemmadur e gremm gwrezel g., treuzkemmadur e gremm gwrezel g. **dissipativ** ag. : treuzfumadus, treuzkemmadus.

**dissipieren** V.k.e. (hat dissipiert) : 1. [fizik] distrewiñ ; 2. treuzfumiñ, tregemmañ, treuzkemmañ.

**dissonant** ag. : 1. [sonerezh] disonek ; *dissonanter Akkord*, klotad disonek g. ; 2. digenliv, digenglot, digenglotus, disklotus, dihoneuz.

**Dissonanz** b. (-,-en) : 1. [sonerezh] disonegezh b., disoniezh b., distoniezh b., dihesoniezh b., digendon g. ; *Resolution der Dissonanz, Auflösung der Dissonanz*, disentez an disonegezh b. ; *eine Dissonanz auflösen*, disentezañ un disonegezh ; *natürliche Dissonanz*, disonegezh naturel b. ; *künstliche Dissonanz*, disonegezh amnaturel b. ; 2. [fizik] disoniezh b. ; 3. [dre skeud.] dizemglev g., diemglev g.

**dissonieren** V.gw. (hat dissoniert) : 1. [sonerezh] bezañ diheson, bezañ disonek, diseniñ ; 2. [dre skeud.] dijaojañ, disklotañ.

**dissozial** ag. : enepkevreder.

**Dissoziation** b. (-,-en) : 1. digevredadur g., distroll g., digevrediñ g. ; 2. [mezeg.] *psychische Dissoziation*, distroll bredeg g. ; 3. [kimiezh] [ober] digediegezh b., digediañ g., [disoc'h] digediadur g.

**Dissoziationskoeffizient** g. (-en,-en) : [kimiezh] kevionder g. [*liester* kevionderioù].

**dissoziativ** ag. : [mezeg.] ... distrollañ ; *dissoziative Störung*, distroll bredeg g. ; *dissoziative Identitätsstörung*, distroll ar me g.

**dissoziierbar** ag. : digevredadus.

**Dissoziierbarkeit** (-) : digevredadusted b.

**dissoziieren** V.k.e. (hat dissoziiert) : 1. digevrediñ, distrollañ, digevreañ, dispartañ, didolpañ ; 2. [kimiezh] digediañ ; 3. [fizik] ec'haozañ.

V.gw. (ist dissoziiert) : [kimiezh, fizik] digediañ.

V.em. : **sich dissoziieren** (hat sich (ak.) dissoziiert) : digevrediñ.

**Dissymmetrie** b. (-,-n) : [kimiezh] digemparzh g. ; *molekulare Dissymmetrie*, digemparzh molekulel g.

**dissymmetrisch** ag. : [kimiezh] digemparzhzek, digemparzh.

**distal** ag. : [korf.] pellbarzhel, pellek ; *distales Fingerglied, distale Phalanx*, oeñs pellek g., oeñs ivinek g.

**Distanz** b. (-,-en) : 1. hed g., hedad g., pellder g., pellded b. ; 2. [tekn.] distok g. ; 3. [dre skeud.] distag g., digarantez b., yenijenn b. ; *Distanz zu jemandem halten*, bezañ yen ouzh u.b., chom yen ouzh u.b., bezañ yen e-keñver u.b., bezañ argil en an-unan en andred u.b., bezañ argilus e-keñver u.b.

**Distanzbake** b. (-,-n) : [Bro-Suis] balizenn groashent-houarn b., balizenn dreuzenn a-rez b.

**Distanzbolzen** g. (-s,-) : [tekn.] boulon distokañ g., serjant speurellañ g., distokell b.

**Distanzhandel** g. (-s) : gwerzh dre lizher b., pellwerzherezh g., pellwerzhañ g.

**distanzieren** V.k.e. (hat distanziert) : lañsañ war, tapout lañs war, gounit lañs war, leuskel hent gant.

V.em. : **sich distanzieren** (hat sich (ak.) distanziert) : [dre skeud.] *sich von jemandem distanzieren*, pellaat diouzh u.b., pellekaat diouzh u.b., mont digant u.b., treiñ diwar u.b., en em zistrollañ diouzh u.b., en em zistagañ diouzh u.b., mont digengred diouzh u.b.

**distanziert** ag. : argilus, yen, digas, diseblant.

**Distanziertheit** b. (-) : emzalc'h yen g., emzalc'h diseblant g., yender g., yenijenn b., yenien b., diseblanted g.

**Distanzierung** b. (-,-en) : *räumliche Distanzierung, soziale Distanzierung*, pellekadur an eil diouzh egile g.

**Distanzmesser** g. (-s,-) : [tekn.] telemetr g., pellventer g. [*liester* pellventerioù] ; *mit einem Distanzmesser messen*, pellventañ, telemetriñ.

**Distanzstück** n. (-s,-e) : [tekn.] distokell b., speurell b.

**Distel** b. (-,-n) : [louza.] askol str., pikerez b. ; *eine Distel*, un askolenn b. ; *welsche Distel*, artichaod str., askol-debriñ str. ; *Gelände mit reichem Vorkommen an Disteln*, askoleg b. [*liester* askolegi], tachenn askolek b. ; *die in einem Grundstück wachsenden Disteln beseitigen*, diaskolañ un dachenn.

**Distelbekämpfung** b. (-) / **Distelbeseitigung** b. (-) : diaskoladur g., diaskolañ g.

**Distelfink** g. (-en,-en) : [loen.] pabor g. [*liester* pabored], kanaber g. [*liester* kanabered], pabor kanaber g., evnig kanaber g.

**Distelstecher** g. (-s,-) : diwrizienner askol g. [*liester* diwriziennerioù askol].

**Distelzeisig** g. (-s,-e) : [loen.] pabor g. [*liester* pabored], kanaber g. [*liester* kanabered], evnig kanaber g.

**Distichon** g. (-s, Distichen) : [lenn.] divwerzennad b.

**Distickstoff** g. (-s) : [kimiezh] dinitrogen g., diazot g.

**distinguiert** ag. : strak, kran, cheuc'h, chik ha cheuc'h, tonius, kempenn, mistr, a-stroñs, faro, moust, nifl, lipet, stipet, turgn, stad ennañ, a droc'h, brav e dreuz, feul.

**distinkt** ag./Adv. : fraezh, spis, [mouezh] distag.

**Distinktion** b. (-,-n) : 1. neuz-vat b., mistrdeg b., kempennadurezh b., ton g., kranded b. ; 2. haelded g. ; 3. medalenn b., merk a enor g., arouez b., spilhenn-arouez b. ; 4. bevennadur g., bevenniñ g., bevennerezh g. ; 5. disheñvelidigezh b., diforc'hidigezh b., diforc'hadur g., diforc'hañ g., digemmadur g., digemmañ g., diforc'h g., kemm g., disparzh g.

**distinktiv** ag. : diforc'hus, digemmus, ... diforc'hiñ ; [yezh.] *distinktives Merkmal*, reg diforc'hus g., reg perzhzek g. ; *distinktive Funktion*, arc'hwel diforc'hiñ g.

**Distorsion** b. (-,-en) : 1. [mezeg.] gweadur g., gweadenn b., kammigell b., gwaskadenn b., forsadenn b., gloazadenn b. ; 2. torrgamm g., torrgammerezh g., torrgammañ g.

**Distribuent** g. (-en,-en) : dasparzher g. [*liester* dasparzherien].

**distribuiieren** V.k.e. (hat distribuiert) : dasparzhañ, ingalañ, ober an ingal.

**Distribution** b. (-,-en) : 1. dasparzh g., ingal g., dasparzhañ g., ingalañ g. ; 2. [kenwerzh.] dasparzherezh g.

**distributional** ag. : dasparzhel.

**Distributionalismus** g. (-) : [yezh.] dasparzhelezh b.

**Distributionalist** g. (-en,-en) : [yezh.] dasparzhelour g. [*liester* dasparzhelourien].

**distributionalistisch** ag. : [yezh.] dasparzhelour.

**distributionell** ag. : dasparzhel.

**Distributionskanal** g. (-,-kanäle) : [kenwerzh.] sanell dasparzhañ b., amredad dasparzhañ g.

**Distributionssystem** n. (-s,-e) : rouedad dasparzhañ b., rouedad ingalañ b.

**Distributionsweg** g. (-,-e) : [kenwerzh.] sanell dasparzhañ b., amredad dasparzhañ g.

**distributiv** ag. : 1. lodennus, ... lodenniñ ; 2. [gwir] dasparzhadek ; 3. [mat.] dasparzhat.

Adv. : [mat.] ent-dasparzhat.



**Distributivität** b. (-) : [mat.] dasparzhadezh b.  
**Distributivgesetz** n. (-s) : [mat.] savelenn dasparzhañ b.  
**Distributivpronomen** n. (-s,/-pronomina) : [yezh.] raganv dasparzhañ g.  
**Distributivum** n. (-s, Distributiva) : [yezh.] anv-gwan dasparzhañ g., adanv dasparzhañ g.  
**Distributor** g. (-s,-en) : [kenwerzh.] dasparzher g. [*liester* dasparzherioù].  
**Distrikt** g. (-s,-e) : distrig g. [*liester* distrigoù], bann g., pastell-vro b., arondisamant g.  
**Disziplin** b. (-,-en) : 1. kenurzh g., kenurzhiaour g., kenurzhiezh g., kensentidigezh b., urzh-vat g. ; *strenge Disziplin*, kenurzh strizh g., kensentidigezh strizh b. ; *jemanden in Disziplin nehmen*, deskiñ d'u.b an doujañs da reolennoù ar c'henurzh, deskiñ d'u.b sentiñ ouzh reolennoù ar c'henurzh ; *sich der Disziplin fügen*, kensentiñ, sentiñ ouzh ar c'henurzh, doujañ ar c'henurzh, plegañ da reolennoù ar c'henurzh, plegañ d'ar reolenn ; *die Disziplin übertreten, die Disziplin verletzen*, tremen dreist reolennoù ar c'henurzh, mont a-enep reolennoù ar c'henurzh, terriñ ar c'henurzh, amsentiñ, disentiñ ouzh ar c'henurzh ; *die Disziplin aufrechterhalten*, lakaat ur c'henurzh strizh da ren.  
2. danvez g., diskiblezh b. ; *olympische Disziplin*, diskiblezh olimpek b., sport olimpek g. ; *normative Disziplin*, diskiblezh erskrivañ b., diskiblezh erskrivadel b.  
3. dalc'h g., reolenn a vuhez b. ; *sich (dat.) eine strenge Disziplin bei Essen und Trinken auferlegen*, kaout un dalc'h strizh war an debriñ hag an evañ.  
4. [relij.] disiplin b., skourjezh disciplinañ b.  
**disziplinar** ag. / [Bro-Aostria] **disziplinär** ag. : 1. kenurzhel ; 2. diskiblezhel, diskiblel.  
**Disziplinarabteilung** b. (-,-en) : [lu] bataillon kastiz g./b.  
**Disziplinarfall** g. (-s,-fälle) : disentidigezh anat ouzh reolennoù ar c'henurzh b.  
**Disziplinargericht** n. (-s,-e) : kuzul reoliañ g.  
**disziplinarisch** ag. : kenurzhel ; *aus disziplinarischen Gründen*, evit abegoù a genurzh.  
**Disziplinarmaßnahme** b. (-,-n) : diarbenn war tachenn ar c'henurzh g.  
**Disziplinarrat** g. (-s,-räte) : kuzul a genurzh g.  
**Disziplinarstrafe** b. (-,-n) : kastiz g.  
**Disziplinarvergehen** n. (-s,-) : disentidigezh ouzh ar reolenn b.  
**disziplinel** ag. : [Bro-Aostria] 1. kenurzhel ; 2. diskiblezhel.  
**disziplinieren** V.k.e. (hat diszipliniert) : kenurzhiañ, reoliñ, reoliañ, peurreizhañ.  
**diszipliniert** ag. : kenurzhiek, reizh, sentus, kensentus.  
**Diszipliniertheit** : kenurzhiegezh b., sentidigezh b., kensentidigezh b., parfeted b.  
**disziplinlos** ag. : digenurzh, dizurzh, disuj, disent, amsent, dibarfet, disolit, fourgat, didailh.  
**Disziplinlosigkeit** b. (-) : digenurzh g., dizurzh g., disentidigezh b., amsentidigezh b., dibarfeted b.  
**disziplinwidrig** ag. : kontrol d'ar c'henurzh, ... a ya a-enep reolennoù ar c'henurzh.  
**Dithyrambe** b. (-,-n) : meulgan g.  
**dithyambisch** ag. : meulganus, kanmeulus, meulus, lubanus.  
**Dithyrambos** g. (-, Dithyramben) / **Dithyrambus** g. (-, Dithyramben) : meulgan g.  
**dito** Adv. : memezamant, evel-henn, kement all, memes mod, memes tra, heñvel dra.  
**ditonisch** ag. : [sonerezh] daoudonek.  
**Ditonos** g. (-, Ditioni) / **Ditonus** g. (-, Ditioni) : [sonerezh] daoudoneg g.  
**ditto** Adv. : memezamant, evel-henn, kement all, memes mod, memes tra, heñvel dra.

**Dittchen** n./g. (-s,-) : [reter Bro-Brus, dispredet] gweneg g., blank g., pezh dek pfennig g., pezh a zek pfennig g.  
**Diurese** b. (-,-n) : [mezeg.] ezveradur troazh g., troazhañ g.  
**Diuretikum** n. (-s, Diuretika) : [mezeg.] louzoù troazhus g., troazhuzenn b.  
**diuretisch** ag. : [mezeg.] ... troazhañ, troazhus, P. staotus.  
**Diva** b. (-,-s/Diven) : 1. [sonerezh] kanourez brudet hag azeulet b., diva b. [*liester* divaed] ; 2. [film] esparadenn b. [*liester* esparadenned], steredenn b. [*liester* steredenned].  
**divalent** ag. : [kimiezh] daoulenus, daouamsavus, daouamsav ; *divalente Antikörper*, antikorfoù daoulenus ls. ; *divalente Moleküle*, molekul daoulenus str. ; *der Sauerstoff ist divalent*, daouamsav eo an oksigen.  
**divergent** ag. : 1. dizunvan, kenforc'hus, kenforc'h, kontrol, enep ; 2. [fizik, mat.] kenforc'h, kenforc'hus ; [fizik] *divergente Kettenreaktion*, dazgwered ristenek kenforc'hus g. ; [mat.] *divergente Sequenz, divergente Folge*, heuliad kenforc'hus g.  
**Divergenz** b. (-,-en) : 1. dizemglev g., diemglev g., forc'hadenn b., forc'hadur g., diforc'h g., disklotadur g. ; 2. [fizik] kenforc'husted b., kenforc'h g.  
**divergieren** V.gw. (hat divergiert) : 1. dizunvaniñ, diforc'hiñ, disheñvelaat, disheñvelout, bezañ disheñvel ; *ihre Meinungen darüber divergieren*, soñjal a reont disheñvel war ar poent-se, n'int ket ali war an dra-se, n'int ket eus ar memes aviz war an dra-se, n'emaint ket a-du an eil gant egile war an dra-se, n'emaint ket en ur soñj war ar c'hraf-se, n'emaint ket er memes soñj war ar c'hraf-se, pep hini en deus e soñj war an dra-se, ne welont ket an traoù dre an hevelep lomber ; 2. [fizik] kenforc'hañ.  
**divergierend** ag. : 1. dizunvan, kenforc'hus, kenforc'h, kontrol, enep ; 2. [fizik, mat.] kenforc'h, kenforc'hus ; [mat.] *divergierende Reihe, divergierende Sequenz, divergierende Folge*, heuliad kenforc'hus g. ; [optik] *divergierender Meniskus*, kluzenn genforc'hus b. ; [fizik] *divergierender Strahl*, skin kenforc'hus g.  
**divers** ag. : liesdoare, liesseurt, diseurt, a bep seurt, a bep natur, dizunvan ; *diverse Käsesorten*, keuzioù a bep seurt ls.  
Adv. : e meur a zoare, e doareoù disheñvel, e meur a stumm, e stummoù disheñvel.  
**Diversifikation** b. (-,-en) : liesseurtelaat g., liesseurtaat g., liesseurteladur g., diseurteladur g.  
**diversifizieren** V.k.e. (hat diversifiziert) : dizunvaniñ, liesaat, diseurtelaat, liesseurtaat, liesseurtelaat, liesdoareañ, lakaat da vezañ liesseurtoc'h, lakaat da vezañ diseurt.  
**Diversion** b. (-,-en) : 1. [lu] tun brezel evit distreiñ evezh an enebourien g., gaouargad g. ; 2. [RDA] tarverezh a-enep ar Stad g., tarvadenn a-enep ar Stad b., taol tarverezh a-enep ar Stad g. ; 3. [gwir] ezdalch keisiadur kastiz evit abegoù adkevredikaat g.  
**Diversität** b. (-) : liesseurtiezh b., liesseurted b., lieselezh b., liested b., liester g., diseurtelezh b., diseurtegezh b. ; *biologische Diversität*, bevliesseurted b., bevdisurtelezh b.  
**Divertikel** n. (-s,-) : [korf.] bogod g. ; *Meckelsches Divertikel, Meckel-Divertikel*, bogod ar glunegenn g.  
**Divertimento** n. (-s,-s/Divertimenti) / **Divertissement** n. (-s,-s) : [sonerezh] dihuenn b.  
**Dividend** g. (-en,-en) : [mat.] ranned g. ; *bei der Division 12 : 2 = 6 ist 12 der Divident, 2 der Divisor und 6 der Quotientenwert*, er rannadenn 12 : 2 = 6 eo an niver 12 ar ranned, an niver 2 ar ranner hag an niver 6 ar rannad.  
**Dividende** b. (-,-n) : [kenw.] rannal b. ; *fällige Dividende*, rannal erru d'he zermen b., kampi erru d'e dermen g. ; *eine Dividende ausschütten*, dispartiañ gounidoù ar rannal, dispartiañ ar c'hampi gounezet diwar ar c'hevrannoù.  
**Dividendenabschnitt** g. (-s,-e) : troc'henn rannal b., paperenn rannal b.  
**Dividendenausfall** g. (-s,-ausfälle) : lamedigezh ar rannal b.  
**Dividendenausschüttung** b. (-,-en) : taladur ar rannalioù g.

**Dividendenrendite** b. (-,-n) : gounidoù taolet gant ar c'hevrannoù ls.

**Dividendenschein** g. (-s,-e) : troc'henn rannal b., paperenn rannal b.

**dividierbar** ag. : rannadus, keitrannadus, herann.

**dividieren** V.k.e. (hat dividiert) : rannañ, keitrannañ, ober ur rannadenn ; *eine Zahl durch eine andere dividieren*, rannañ un niver dre unan all ; *durch zwei dividieren*, daouhanteriñ ; *durch vier dividieren*, palefarzhañ ; *durch sechs dividieren*, c'hwec'hvedenniñ ; *18 durch 3 dividiert ist gleich 6*, 18 rannet dre 3 (gant 3) a zo par da 6 ; *durch drei dividieren*, trederenniñ, trederannañ ; *durch fünf dividieren*, pempvedenniñ ; *durch sieben dividieren*, seizhvedenniñ ; *durch neun dividieren*, navedenniñ ; *durch zehn dividieren*, dekvedenniñ ; *durch Hundert dividieren*, kantvedenniñ ; *durch tausend dividieren*, milvedenniñ ; *durch zweiundzwanzig dividieren*, rannañ dre zaou war'n-ugent.

**Dividieren** n. (-s) : keitrannadur g., rannadur g., rannidigezh b., rannañ g.

**Divination** b. (-,-en) / **Divinationsgabe** b. (-,-n) : diouganouriezh b., divinouriezh b., divinerezh g., urisinerezh g.

**divinatorisch** ag. : diouganus, ... divinout.

**Divinität** b. (-) : doueelezh b., doueegezh b.

**Divis** n. (-es,-e) : [yezh.] barrennig-stagañ b.

**Division** b. (-,-en) : 1. keitrannadur g., rannadur g., rannidigezh b., rannadenn b. ; *die Division mit Rest*, ar rannadur euklidel g. ; *die Division ohne Rest*, ar rannadur rik g. ; *der Quotient einer Division ohne Rest*, ar rannad dik b. ; *die Division geht auf*, rik eo ar rannadur ; *eine Division durchführen*, ober ur rannadur, efediñ ur rannadur ; *Division mit glattem Ergebnis*, rannadur rik g. ; *Division mit einer Dezimalzahl als Quotientenwert*, rannadur skejel g. ; *bei der Division 12 : 2 = 6 ist 12 der Divident, 2 der Divisor und 6 der Quotientenwert*, er rannadenn  $12 : 2 = 6$  eo an niver 12 ar rannad, an niver 2 ar ranner hag an niver 6 ar rannad ; 2. [lu] rannlu b., rannarme b., rann soudarded b.

**Divisionär** g. (-s,-e) : [Bro-Suis] penngadour ur rannlu g., jeneral rannlu g.

**Divisionsgeneral** g. (-s,-e) / **Divisionskommandeur** g. (-s,-e) : penngadour ur rannlu g., jeneral rannlu g.

**Divisionskommissar** g. (-s,-e) : komiser rannadel g.

**Divisionsstab** g. (-s,-stäbe) : sturvod ar rannlu g., strollad-gourc'hemenn ar rannlu g.

**Divisionszeichen** n. (-s,-) : [mat.] arouezenn ar rannañ b., arouez ar rannañ b.

**Divisor** g. (-s,-en) : [mat.] ranner kevan g. [*liester* rannerioù kevan] ; *bei der Division 12 : 2 = 6 ist 12 der Divident, 2 der Divisor und 6 der Quotientenwert*, er rannadenn  $12 : 2 = 6$  eo an niver 12 ar rannad, an niver 2 ar ranner hag an niver 6 ar rannad

**Diwan** g. (-s,-e) : gourvezvank g., divan g. ; *sich auf einen Diwan kuscheln*, en em damolodiñ war ur gourvezvank ; *der Diwan hat sich rasch durchgesessen*, an divan-se n'en deus ket harzet pell ouzh an uz.

**Diwan-Schule** b. (-,-n) : skol Diwan b.

**diwo** estlamm. : ouichedraou ! haikel !

**dizephal** ag. : [bev] daoubennek.

**Dizephalie** b. (-) : [bev.] daoubennegezh b.

**dizygot** ag. : [bev] dizigot ; *dizygote Zwillinge*, gevelled dizigot ls., gevelled faos ls., dizigoted ls. ; *dizygote Schwangerschaft*, brazedded dizigot b.

**Dizygotismus** g. (-) : [bev] dizigotiezh b.

**d.J.** [berradur evit **dieses Jahres**] eus ar bloaz-mañ.

**Djellaba** b. (-,-s) : djellaba b.

**DJH** g. (-/-s) : [berradur evit **Deutsches Jugendherbergswerk**] kevread alaman an herberc'hioù yaouankiz g.

**DKP** b. (-) : [berradur evit **Deutsche Kommunistische Partei**] strollad komunour alaman g.

**dm** : [berradur evit **Dezimeter**] dekimetr g., dekimetrad g.

**d.M.** : [berradur evit **dieses Monats**] eus ar miz-mañ ; *am fünfzehnten d.M.*, d'ar bemzek eus ar miz.

**DM** b. (-) : [berradur evit **Deutsche Mark**] mark alaman g.

**D-Mark** b. (-,-) : mark alaman g.

**d-Moll** n. (-) : [sonerezh] re leiañ g.

**DNA** b. (-) : [bev.] [berradur evit **desoxyribonucleic acid**] trenkenn dizoksiribonukleek b., TDN b., DNA b.

**DNA-Profil** n. (-s,-e) : aelad hilel g., aelad TDN g., hillouc'had g., louc'had hil g., louc'had genetek g.

**DNA-Strang** g. (-s,-stränge) : [bev.] gwidenn TND b.

**D-Netz** n. (-es,-e) : [dispredet] rouedad skinbellgomz a vez goloet Europa a-bezh ganti b.

**DNS** b. (-) : [bev.] [berradur evit **Desoxyribonukleinsäure**] trenkenn dizoksiribonukleek b., TDN b.

**DNS-Replikation** b. (-,-en) : [bev.] azeiladur an DNA g., azeiladur an TDN g.

**Döbel**<sup>1</sup> g. (-s,-) : ibil-koad g., tarval g.

**Döbel**<sup>2</sup> g. (-s,-) : [pesk] karpennig-stêr b. [*liester* karpigoù-stêr].

**Dobermann** g. (-s,-männer) : [loen.] dobermann g.

**doch** Adv. : 1. memes tra, koulskoude, koulz all, evelkent, padal, ha padal, evelato, neoazh, al kent, atoue 'zo, avat, emichañs ; *er ist zwar sehr alt, doch ist er noch rüstig*, start (plom, postek, aes) eo war e dachou c'hoazh daoust dezhañ bezañ deuet war an oad - kozh a-walc'h eo a-dra-sur, met chomet eo koujourn, koulz all - kozh-mat eo met e gont a zo ennañ c'hoazh ; *er lag wach auf seinem Bett, doch waren seine Augenlider geschlossen*, dihun e oa en e wele, daoust ha kloc'h e valvennoù ; *keiner ist gekommen, und wir haben doch heute Sonntag*, n'eus deuet den ebet, hag ar Sul anezhi ; *ich möchte doch fort*, ha koulskoude em eus c'hoant mont kuit ; *er war kein guter Läufer, aber doch ein guter Schwimmer*, ne oa ket mat da redek, da neuial ne lavaran ket - ne oa ket mat da redek, da neuial emichañs ; *wie seid ihr reingekommen ? Alle Türen waren doch zugeschlossen !* penaos hoc'h eus gelllet dont tre, ha bezañ alchwezet an holl zorioù ? ; *und ich wusste es doch !* hag-eñ e ouien an dra-se ! ; *wenn auch nicht alle, so doch mindestens ein paar davon*, ma n'eo ket an holl, da vihanañ unan bennak anezho ; *er sah das Buch nicht und es lag doch vor seiner Nase*, ne wele ket al levr hag-eñ e oa e-tal dezhañ.

2. [evit aprouiñ] *ja doch !* ya da ! ya 'vat ! geo - geo da - geo 'vat - gon - beo - eo - boa - bo - geus - eus - 'nije - gin (mont a rin) - gouie (gouzout a ouie) - bezo - eo, gra - eo, geus - eo, graet en dije - eo, grin - eo, gouie - h.a.... ; *das kann nicht wahr sein ! - doch !* n'eo ket gwir ! - geo da ! / n'eo ket gwir ! - eo, moarvat ! ; *er wird es nicht schaffen ! - doch, ganz bestimmt !* ne zeuio ket da benn ! - eo moarvat ! ; *magst du diese Farbe nicht ? - doch*, ne blij ket al liv-se dit ? - gra ! ; *gehst du nicht hin ? - doch*, ned i ket di ? - grin ! ; *werden sie morgen nicht kommen ? - doch*, ne zeuio ket warc'hoazh ? - grint ! ; *das haben Sie nicht erfahren ? - doch !* n'eo ket bet lavaret deoc'h ? - geo ! ; *gibt's keine mehr ? - doch !* n'eus ket mui ? - geus !

3. [ger pouezañ, ne vez ket troet atav] : eta, 'ta, evelato, alato, memes tra, evelkent ; *er ist doch nicht etwa krank ?* n'eo ket klañv memes tra ? n'eo ket klañv alato ? ma, evelkent ! n'eo ket klañv ? ; *du kannst doch nicht hier allein bleiben !* ne chomi ket amañ da-unan memes tra ? ; *das gehört euch doch*, deoc'h-hu-hu eo an dra-se ; *du kommst doch ?* dont a ri ganeomp memes tra ? ; *das tust du doch nicht*, ne ri ket an dra-se, gar 'alato ; *bell, mein Hund, bell doch !* harzh, va faotr, ha gra ! ; *komm doch !* deus 'ta ! ; *komm doch endlich !* deus 'ta neuze ! ; *wenn er doch (erst) käme*, ma teufe d'an nebeutañ ! ; *denk doch !* soñj 'ta ! ; *nicht doch !* tamm-tamm / tra-tra ! (Gregor), alato ! memes tra ! ma, evelkent ! nann 'vat ! naren ! ; *die singt doch schön !* gwashat ma kan brav ! ; *das kann doch nicht wahr sein !* n'eo ket gwir al kent ! n'eo ket gwir allato ! ; *ich sage 's dir doch, man singt nichts*, ne vez gwelet tra ebet, pa lavaran dit !

4. *da .... doch er kann nicht laufen, da er doch das Bett hüten muss*, ne c'hall ket redek dre m'emañ dalc'het en e wele ; *den konnten sie*

nicht leiden, da er sie doch einmal bestohlen hatte, ne garent ket an den-se, laeret ma oant bet ur wech gantañ.

**5. wo ... doch** tra ma, pa, ha padal ; *sie glaubt mir nicht, wo ich ihr doch die Wahrheit sage*, ne gred ket pa lavaran ar wirionez dezhi, ne gred ket ha padal e lavaran ar wirionez dezhi ; *du bist zur Arbeit gekommen, wo du doch das Bett hüten solltest*, deuet out da labourat pa zlefas bezañ ez kwele, deuet out da labourat ha padal e tlefas bezañ ez kwele.

**Docht** g. (-s,-e) : **1.** poulc'henn b. [*liester* poulc'hennou, poulc'had] ; *brennender Docht*, pennad-poulc'henn o teviñ g. ; *schwelender Docht*, verglühender Docht, mouchenn b., mouch-goulou g., mouch o c'hlaouenniñ g., poulc'henn o poufal b. ; *den Docht anzünden*, tanañ ar boulc'henn ; *Docht des Benzinfeuerzeugs*, poulc'henn an direnn strilheoul b. ; [mezeg.] *Kapillardrainage mit Verbandsmull als Docht in der Wunde*, poulc'hañ g., poulc'hennañ g. ; *Verbandsmull als Docht in einer Wunde bei einer Drainage*, poulc'henn b. [*liester* poulc'hennou, poulc'had] ; **2.** [dre skeud.] P. *fertig auf dem Docht sein*, bezañ flakik, bezañ flak, bezañ flaket, bezañ diflaket, bezañ kabac'h gant ar skuizhder, bezañ riñset, bezañ marv diwar e sav, gouzañv skuizhder, bezañ gourdet gant ar skuizhder, bezañ asik, bezañ asiket, bezañ flep, bezañ mac'homet, bezañ brevet, bezañ eok, bezañ eoget (ôget) gant ar skuizhder, bezañ tanailhet, bezañ darnaouet, bezañ skuizh-brein, bezañ skuizh-marv, bezañ skuizh-divi, bezañ skuizh-lazhet, bezañ skuizh-stank, bezañ skuizh-lovr, bezañ skuizh-brevet, bezañ brevet gant ar skuizhder, bezañ skuizh evel ar bleiz, bezañ faezh betek skoulm e ene, bezañ torret gant ar skuizhder, bezañ nezet tout an izili dindan an-unan (*tout e izili dindanañ, tout hec'h izili dindani h.a.*), bezañ broustet e gorf, bezañ distronket-holl, bezañ paket un taol-dinerzh, bezañ brev, bezañ brevet, bezañ flastret gant ar skuizhder, bezañ divi, bezañ rentet, bezañ krevet, bezañ gell, bezañ divanet lip ; *die gehen mir auf den Docht*, me a zo lor gant ar re-mañ, ar re-mañ a zo un torr-penn, ar re-mañ a dorr va revr din, terriñ a reont va revr din, ar re-mañ a zo torr-penn ha torr-revr ouzhpenn, ar re-mañ a zo amerdourien, me a zo erru droug em c'horf gant ar re-mañ, heg am eus ouzh ar re-mañ, me 'zo erru dotu gant ar re-mañ, ar re-mañ a dorr din va fevarzek real, kas a reont ac'hanon da sot, divontañ a reont va spered din, terriñ a reont va fenn din, me 'zo erru dotu ganto, lakaat a reont ac'hanon da vont war bilbotig, lakaat a reont ac'hanon da dreiñ da sot, lakaat a reont ac'hanon da goll va buoc'h vrizh, lakaat a reont ac'hanon da vont e belbi, daoubenniñ a reont ac'hanon, arabadiñ a reont ac'hanon, ganto ez eus peadra da goll e benn (peadra d'an den da vezañ troet), aet on tremen skuizh gant ar re-mañ, ar re-mañ 'zo traoù, ar re-mañ 'zo traoù heskinus, gaiañ a reont ac'hanon, ouroulat a reont din, borodiñ a reont ac'hanon, tarabazhiñ a reont ac'hanon, skeiñ a ra ar re-mañ war va elvaj, lakaat a reont va gwad da dreiñ e gwelien, leizh va lâr am eus gant ar re-se, leizh va c'hof am eus gant ar re-se ; *der geht mir langsam auf den Docht*, hennezh a gresk em daoulagad.

**Dock** n. (-s,-sl-e) : [merdead.] lenn-porz h. b., kal g., porzhlenn b., dok g., lenn garenañ b., lenn-alej b., poull g. ; *Trockendock*, poull-sec'h g. ; *Schwimmdock*, dok-neuñv g., dok war-neuñv g. ; *ein Schiff im Dock warten*, *ein Schiff im Dock überholen*, alejiñ ur vag, aozañ ur vag ; *ein Schiff ins Dock verholen*, distlejañ ul lestr d'ar borzhlenn.

**Dockarbeiter** g. (-s,-) : doker g., simiad g. [*liester* simidi], douger g., portezet g., karger g., dibouller g., difarder g., choukater g.

**Docke** b. (-,-n) : **1.** [gwiad.] kudennad b., dameud g., kelad g., kosenn b., kudenn neud b. / kosad neud g. / bann-neud g. (Gregor) ; *zu einer kleinen Docke als Kern zusammengelegtes Anfangsstück eines Knäuels*, bloue g. ; **3.** [tisav.] gwerzhid b. ; **4.** [labour-douar] kakuad g., gwrac'hell b., savell b., savadell b., savelladenn b.

**docken** V.k.e. (hat gedockt) : **1.** [merdead.] lakaat en ur poull-sec'h ; **2.** [gwiad.] kudennañ.

**Docker** g. (-s,-) : doker g., simiad g. [*liester* simidi], douger g., portezet g., karger g., dibouller g., difarder g., choukater g.

**Dockhaupt** n. (-s,-häupter) : [merdead.] rakkal g.

**Dodekaeder** n. (-s,-) : daouzektaleg g.

**dodekaedrisch** ag. : daouzektalek.

**Dodekafonie** b. (-) : [sonerezh] daouzeksonelezh b.

**dodekafonisch** ag. : [sonerezh] daouzeksonel.

**Dodekagon** n. (-s,-e) : daouzekkogneg g., daouzekkorn g., daouzektueg g.

**dodekagonal** ag. : daouzekkognek, daouzekkornek.

**Dodekalogie** b. (-,-n) : daouzekpezh g., dodekalogiezh b.

**Dodel** g. (-s,-/-n) / **Dodl** g. (-s,-/-n) : [Bro-Aostria] kouilhon g. [*liester* kouilhoned], laban g. [*liester* labaned], jobezenn b. [*liester* jobezenned], pennsod g., diskiant g., darsod g., genoù-pak-kelien g., pav-kaol g., louad g. [*liester* louaded], brichineg g. [*liester* brichineien], brizh g., genaoueg g. [*liester* genaoueien], genaoueg echu g., podig g., pothouarn g., impopo g., glaourenneg g. [*liester* glaourenneien], pampez g., nouch g. [*liester* nouched], loñseg g. [*liester* loñseged], genoù klapez g., glapez g., genoù da bakañ kelien g., genoù patatez g., genoù gwelien g., alvaon g. [*liester* alvaoned / alvaoneien], bourjin g., bleup g., jaodre g., bazh-dotu b., geolieg g. [*liester* geolieien], genoù bras g., beg don g., beg bras g., genoù frank g., amœd g., loukez g., kloukez g., gogez g., penn luch g., penndolog g., leue g., takezenn b., krampouezhenn b., paourkaezh nouch g., paourkaezh penn brell g., brell g., Yann al leue g. (Gregor), louad g., lochore bras g., buzore g., balteg g. [*liester* balteien], penn beuz g., penn sot g., penn pikous g., keuneudenn b., kanuchenn b., penn-bazh g., begeg g. [*liester* begeged], penn-skod g., penn peul g., penn pampes g., barged g., den panezenneg g., Yann seitek g., Yann banezenn g., Yann diwarlerc'h g., Yann beul g., Yann yod g., Fañch ar Peul g., Yann ar peul karr g., panezenn b., patatezenn b., patoenn b., paganad g., mab-azen g., magn g./b., inosant g., droch ar pardon g., penn maout g., loufer g., buoc'hig an Aotrou Doue b., kaezh g. [*liester* kaezhed], kaezh-Doue g., makez cheulk g., makez tamm paotr fin g., makez penn leue g., leue dour g., leue brizh g., leue geot g., beg leue g., mell baja g., beulke g., jostram g., feson tarteze b., genoù tarteze g., houperig g., alvaon divaoue g.

**Dodo** g. (-s,-s) : [loen.] dodo g. [*liester* dodoed], dront g. [*liester* dronted].

**Doge** g. (-n,-n) : [istor] dodje g. [*liester* dodjeed].

**Dogengattin** b. (-,-nen) : [istor] dodjeez b.

**Dogge**<sup>1</sup> b. (-,-n) : [loen.] dogez g. [*liester* dogezed] ; *deutsche Dogge*, dogez dan g. ; *kleine Dogge*, dogez-saoz g., dogez-tarv g., ki-bouldok g.

**Dogge**<sup>2</sup> b. (-,-n) : [gwiad.] darneud g., kelad g., kudennad b., kosenn b., kudenn neud b. / kosad neud g. / bann-neud g. (Gregor).

**Dogger** g. (-s,-) : **1.** [douarouriezh] dogger g., Juraseg krenn hag uhelañ g. ; **2.** [merdead.] bag pesketa hollandat anvet dogger b., „dogger“ g.

**Dogma** n. (-s, Dogmen/Dogmata) : [relij., polit.] penngredenn b., penngelennadur g., pennwirionez b., penngelennadurezh b., dogmenn b., dogm g. ; *ein Dogma aufstellen*, sevel (diazazañ) ur benngelennadurezh nevez, sevel (diazazañ) ur bennwirionez nevez.

**Dogmatik** b. (-,-en) : **1.** katekiz g., lezenn gristen b. ; **2.** penngelennadurezhioù ls., penngelennadurioù ls., penngredennoù ls.

**Dogmatiker** g. (-s,-) : **1.** strizhkredennour g., paotr e benngredennoù g. ; **2.** dogmateger g.

**dogmatisch** ag. : **1.** penngelennadurezhel, dogmatek, diogeleg ; **2.** [dre skeud.] reut, krennus, strizh e vañch, strizhkredik, strizhsperedet.

**dogmatisieren** V.k.e. (hat dogmatisiert) : dogmatekaat.

**Dogmatisierer** g. (-s,-) : dogmatekaer g.

**Dogmatisierung** b. (-) : dogmatekaat g.

**Dogmatismus** g. (-) : **1.** dogmategezh b., diogelouriezh b. ; **2.** [gwashaus] strizhkredennouriezh b.

**Dohle** b. (-,-n) : [loen.] kavan g./b. [*liester* kavaned], kavan-tour g., bran vihan b. [*liester* brini bihan] ; *eine graue Dohle*, ur c'havan louet g. ; *die Dohlen nisten im Kirchturm*, ar brini bihan a vez o neizhiañ e tour bras an iliz.

**Dohne** b. (-,-n) / **Dohnenstieg** g. (-s,-e) : [hemolc'h] las-kroug g., tagell b., lindag g., reunigell b., ripez b.

**Dojo** n. (-s,-s) : [sport, relij.] dojo g.

**Dokimologie** b. (-) : arnodouriezh b., proudadoniezh b., dokimologiezh b.

**doktern** V.gw. (hat gedoktert) : *an sich (dat.) doktern*, blazañ ha divlazañ n'eus forzh peseurt louzoù, lonkañ n'eus forzh peseurt remedoù.

**Doktor** g. (-s,-en) : 1. doktor g. ; *Doktor der Philosophie (Dr. phil.)*, doktor war ar brederouriezh g. ; *Doktor der philologischen Wissenschaften*, doktor war al lennegezh g. ; *Doktor der Rechte (Dr. jur.)*, doktor war ar gwir g. ; *Doktor der Medizin (Dr. med.)*, doktor war ar vezegiezh ; *Doktor der Naturwissenschaften*, doktor war skiantoù an natur ls. ; *er macht im Juni seinen Doktor*, difenn a ray e dezenn doktorelezh e Mezheven, souten a ray e dezenn doktorelezh e Mezheven ; *Herr Doktor ! aotrou doktor !* ; [bugale] *Doktor spielen*, c'hoari revrig, c'hoari pitetig, c'hoari kokolut ; 2. P. mezeg g., medisin g., medisinour g., sourzien g., gwellaer g., louzaouer g., doktor g., major g. [*liester* majorien].

**Doktorand** g. (-en,-en) : danvez doktor g., tezenner g.

**Doktorandenstudium** n. (-s,-studien) : [skol-veur] studioù trede-derez ls., trede kelc'hiad studioù g.

**Doktorandin** b. (-,-nen) : danvez doktorez g., tezennerez b.

**Doktorarbeit** b. (-,-en) : tezenn doktorelezh b., tezenn trede kelc'h b. ; *mündliche Verteidigung einer Doktorarbeit*, soutenañs b. ; *eine Doktorarbeit mündlich verteidigen*, souten un dezenn, difenn un dezenn (Gregor).

**Doktorat** n. (-s,-e) : 1. [graz skol-veur] doktoriezh b. ; 2. [arnodenn] doktorelezh b.

**Doktoratsstudium** n. (-,-studien) : [Bro-Aostria / Bro-Suis] studioù doktorelezh ls.

**Doktordiplom** n. (-s,-e) : [skol-veur] diplom doktorelezh g.

**Doktorexamen** n. (-s,-examina) : [skol-veur] doktorelezh b., soutenañs b.

**Doktorgrad** g. (-s) : [skol-veur] doktoriezh b., graz a zoktor b.

**Doktorhut** g. (-s,-hüte) : [skol-veur] tog doktor g., boned doktor g.

**Doktorin** b. (-,-nen) : [skol-veur] doktorez b.

**Doktorprüfung** b. (-,-en) : [skol-veur] doktorelezh b., soutenañs b.

**Dokortitel** g. (-s,-) : [skol-veur] graz a zoktor b., titl a zoktor g., lesanv a zoktor g. ; *den Dokortitel erlangen*, gounit al lesanv a zoktor, gounit ar c'hraz a zoktor.

**Doktorvater** g. (-s,-väter) : [skol-veur] mestr tezenn g., patrom tezenn g.

**Doktorwürde** b. (-) : [skol-veur] doktoriezh b., graz a zoktor b., lesanv a zoktor g., titl enorus a zoktor g.

**Doktrin** b. (-,-en) : kelennadurezh b., doazhadur g., lezenn b., doktrin g./b. ; *eine Doktrin predigen*, doktrinañ ; *reine Doktrin*, kelennadurezh rik b. ; *Kants Doktrin, die kantische Doktrin*, doazhadur Kant g., ar gantelouriezh b., ar gantouriezh b.

**doktrinär** ag. : 1. stag ouzh al lezenn, doazhadurel, kelennadurel ; 2. kelennus ; 3. [gwashaus] strizh e vañch, strizhkredik, strizhsperedet.

**Doktrinarier** g. (-s,-) : [relij.] kelennadour g.

**Dokument** n. (-s,-e) : diell b., teul g., teuliad g., testeni g., gread g., akta g. ; *amtliche Dokumente*, teulioù amaezhel ls. ; *Dokumente zurückbehalten, Dokumente für sich behalten*, azderc'hel teulioù, mirout teulioù en e gerz ; *jemandem Dokumente besorgen, jemandem Dokumente verschaffen*, teuliaouiñ u.b.

**Dokumentalist** g. (-en,-en) / **Dokumentar** g. (-s,-e) : teuliour g., teulier g.

**Dokumentaraufnahme** b. (-,-n) : teul klevet g., sonenrolladenn b.

**Dokumentarfilm** g. (-s,-e) : teulfilm g., film-diellerezh g.

**Dokumentarfilmer** g. (-s,-) : teulfilmour g.

**dokumentarisch** ag. : ... teul, ... diell, diellek, teuliek, testenius, teuliadurel, teulel ; *dokumentarischer Nachweis*, teuliadur g., teulioù dafariñ ls. ; *sich (dat.) dokumentarische Belege beschaffen, teuliaouiñ ; die Behauptungen eines Buches auf dokumentarische Belege stützen*, teuliaduriñ ul levr ; *jemandem dokumentarische Belege verschaffen*, titouriñ u.b., teuliaouiñ u.b., kelennata u.b.

**Dokumentarist** g. (-en,-en) : teulfilmour g., teulaozer g.

**Dokumentation** b. (-,-en) : 1. dielladur g., danvez titouriñ g., danvez teuliaouiñ g., teuliadur g., dafar g., teulioù dafariñ ls. ; 2. teulierezh g., kelennataerezh g.

**Dokumentationsdienst** g. (-es,-e) : servij an teulierezh g., gwazva an teulierezh g.

**Dokumentenakkreditiv** n. (-s,-e) : [arc'hant.] lizher-kred g., enkredadur bankel g.

**dokumentenecht** ag. : andiverkadus, ... na c'heller ket diverkañ ; *dokumentenechte Tinte*, liv-skrivañ andiverkadus g., liv-skrivañ na c'heller ket diverkañ g.

**Dokumentenhalter** g. (-s,-) : doug-teulioù g. [*liester* dougoù-teulioù], doug-dielloù g. [*liester* dougoù-dielloù].

**Dokumententratte** b. (-,-n) : [kenwerzh.] tennadenn ouzh teul b., tennadenn deulel b.

**dokumentieren** V.k.e. (hat dokumentiert) : 1. diskouezata, diskouez, dispakañ, lakaat war wel ; 2. titouriñ, testeniekaat, teuliaouiñ, kelennata.

V.em. : **sich dokumentieren** (hat sich (ak.) dokumentiert) : en em ziskouez, en em zispakañ.

**dokumentiert** ag. : dafaret ; *gut dokumentiert*, dafaret sonn ; *eine ausführlich dokumentierte Forschungsarbeit*, ur studiadenn dafaret sonn b.

**Dolcefarniente** n. (-) : „dolce vita“ b., gra-netra g. ; *sich dem Dolcefarniente hingeben*, bevañ en arouaregezh, bezañ kouezhet en arouaregezh ha lizidanted, en em leuskel da lourtaat en un arouaregezh lor, en em arouaregiñ, en em arwaregiñ, pladorenniñ, labaskenniñ, marvasenniñ, morzañ en didalvoudegezh, chom da baouez, beuzetat, chom da blavañ, chom da yariñ, vakiñ, bezañ evel ur maen er voger, chom da lonkañ avel, rodal evel ur gazhez lizidant, amzeriñ, daleañ e amzer, koll e boan, glapezenniñ, yeuiñ, stagañ boutonoù, melc'hwedenniñ, chom da vaoutenniñ, bezañ ganet skuizh, lugudiñ, lantouzat, c'hwileta, laerezh e amzer, koll e amzer (dispign e amzer, debriñ e amzer) oc'h ober netra, kaout amzer gollet, reiñ bec'h d'ar gordenn laosk, derc'hel a-dreñv, tennañ war-dreñv, chom war-dreñv, sachañ da c'hennañ, abuziñ e amzer, digalzañ e amzer, foranañ e amzer, dismantrañ e amzer, drouzviañ e amzer, chom da gontañ pet bran a ya hebiou, kousket diwar sav, chom da vuzhugenniñ (da lugudiñ, da lantouzat, da c'hoariellañ, da c'henaouegiñ, da valafenniñ), chom da velc'hweta, chom da logota, chom da c'horiñ vioù, goriñ vioù, klask kokologig, en em deuler dezhi, filañ gant an diegi, lezirekaat, diekaat, falaoueta, belbiañ, luduenniñ, chom da sorañ, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, treiñ ar viell, treiñ ar bis, na ober nemet treiñ mein da sec'hañ, na c'houzout nemet strakal brulu, bezañ atav vak warnezañ, bezañ un den arouarek, bezañ un den arwarek, bezañ un den vak, c'hoari anezhi, ober anezhi, c'hoarigaerat, ober landigedon, en em vignoniñ, en em vitoniñ, chom da vignonellat, bevañ en e aez, ober he fladoren, ober he luduenn, ruihal kempennik e vout, ruihal plarik e vout, ruihal koutik-koutik e voutig, ruihal „kouli“ e vout, ruihal „koulik“ e voutig, ober e damm treuz ken distrafiuil ha tra, mont didrabas-kaer ganti, mont bravik ganti ken dinec'h ha tra, tremen kempennik ha brav e damm buhez, ruihal e vout war e oarig (war e zres, war e zresig, war e bouezig, war e sklavig, war e nañv, war e nañv-kaer, war e nañvig, war e nañvigou, war e boz, war e vadober, war e blaen, dousik ha plaen), P. bezañ divazeng.

**Dolce Vita** n./b. (- -) : „dolce vita“ b., gra-netra g.

**Dolch** g. (-s,-e) : goustilh g., goustilhih g. (Gregor), gouglege g., badalenn b., kontell-lazh b. ; *mit einem Dolch erstechen*, goustilhañ, gouglegeziata ; *mit einem Dolch hantieren*, gouglegeziata ; *jemandem*

den Dolch tief ins Herz stechen, plantañ e c'houstilh noazh betek goueled kalon u.b.

**Dolchstich** g. (-s,-e) : gouglezeiad g., taol goustilh g., mestaol goustilh g.

**Dolchstock** g. (-s,-stöcke) : kanenn-gleze b.

**Dolchstoß** g. (-s,-stöße) : 1. gouglezeiad g., taol goustilh g., mestaol goustilh g. ; 2. [istor, brezel-bed kentañ] *die deutschen Armeen wären von einem Dolchstoß von hinten besiegt worden*, faezhet e vije bet an armeoù alaman gant ur mestaol goustilh ganas a-dreñv-kein.

**Dolchstoßlegende** b. (-) : [istor, brezel-bed kentañ] mojenn ar mestaol goustilh ganas a-dreñv-kein b.

**Döldchen** n. (-s,-) : [louza.] ombellennig b. [*liester* ombellennigoù].

**Dolde** b. (-,-n) : [louza.] bleuñvdoenn b., toennad-vleuñv b., boked korz-prad g., ombellenn b. ; *die Dolden der Kletterrosen*, strobadoù rozennoigoù ar roz-krap ls. ; *Dolde zweiter Ordnung*, ombellennig b. [*liester* ombellennigoù].

**doldenartig** ag. : [louza.] bleuñvdoennek, ombelliferek, e doare bleuñvdoennoù, a-zoare gant ar bleuñvdoennoù, a-seurt gant ar bleuñvdoennoù.

**Doldenblütler** g. (-s,-) / **Doldengewächs** n. (-es,-e) : [louza.] bleuñvdoenneg g. [*liester* bleuñvdoenneged], ombelliferek g. [*liester* ombellifereged], apiege g. [*liester* apieged].

**Doldenmilchstern** g. (-s,-e) : [louza.] steredenn Vetelem b.

**doldenständig** ag. / **doldentragend** ag. : [louza.] bleuñvdoennek, ombelliferek.

**Doldentraube** b. (-,-n) : [louza.] bleuñvdoenn b., toennad-vleuñv b., boked korz-prad g., ombellenn b. ; *die Doldentrauben der Kletterrosen*, strobadoù rozennoigoù ar roz-krap ls.

**doldig** ag. : [louza.] bleuñvdoennek, ombelliferek ; *doldiger Milchstern*, steredenn Vetelem b.

**Dolerit** g. (-s,-e) : [maenoniezh] dolerit g.

**doleritisch** ag. : [maenoniezh] doleritek.

**dolichocephal** ag. : [mezeg.] hirbennek.

**Dolichocephalie** b. (-) / **Dolichocephalie** b. (-) : [mezeg.] hirbennegezh b. ; *Mensch mit einem Dolichocephalus*, hirbennek g. [*liester* hirbenneien].

**dolieren** V.k.e. (hat doliert) : parañ [al lêr].

**Doline** b. (-,-n) : [douarouriezh] dolin g.

**Dolinenkomplex** g. (-es,-e) : [douarouriezh] ouvala g.

**doll** ag. : 1. pezh foeltrenn, mell, pikol(enn), mellad, pezhriad, pezh mell, pikol(enn)où, pezhioù, moñs(où) ; 2. dreist, dispar, euzhus mat, disheñvel, a-stroñs, kabidan, P. gagn, ... n'eman ket c'hwezh ar preñved gantañ, ... n'emañ ket ar sifern gantañ ; *ein dolles Buch*, ul levr dreist g., ul levr hag a zo euzhus mat g., ul levr disheñvel g. ; *ein dolles Auto*, ur c'harr-tan a-stroñs g., ur pabor a garr-tan g., un tarin a garr-tan g., ur c'harr-tan ha n'emañ ket ar sifern gantañ.

**Dollar** g. (-/-s,-s) : dollar g. [*liester* dollared, dollarioù] ; *der allmächtige Dollar*, an dollar hollc'halloudus g., an dollar hollc'halloudek g., an dollar benniget g. ; *Euros in Dollars umtauschen*, eskemmañ euroioù ouzh dollarioù ; *ein Dollar entspricht sechs Franc*, talvoudegezh c'hwec'h lur gall a zo gant un dollar, gwerzh c'hwec'h lur gall a zo gant un dollar ; *Schwächung des Devisenkurses des Euros gegenüber dem Dollar*, gwanadenn an euro e-keñver an dollar b. ; *es steht schlecht um den Dollar*, mont a ra fall ar bed gant an dollar ; *der Dollar wurde aufgewertet*, lakaet e voe an dollar war e renk, kresket e voe talvoudegezh an dollar, uswerzhekaet e voe an dollar ; *die Baisse des Dollars*, koazhadur an dollar g., laoskaenn war an dollar b.

**Dollarklausel** b. (-,-n) : [gwir] diferadenn warantiñ diazezet war an dollar b.

**Dollarkurs** g. (-es) : feur an dollar g.

**Dollarwährungsgebiet** n. (-s,-e) : takad an dollar g.

**Dollarzeichen** n. (-s,-) : arouez an dollar b., \$.

**Dollbord** g./n. (-s,-e) : [merdead.] plabourzh g. ; *die Dollborde*, ar falkoù ls., ar farkaj g.

**Dolle** b. (-,-n) : [merdead.] faskl g., toullad g. [*liester* toullidi], toull-pouleñv g., toull-paollev g.

**Dollenboot** n. (-s,-e) : [merdead.] yol b.

**Dollenhalter** g. (-s,-) : [merdead.] borlok g.

**dollieren** V.k.e. (hat dolliert) : parañ [al lêr].

**Dolman** g. (-s,-e) : [dilhad, lu] dolman g.

**Dolmen** g. (-s,-) : taol-vaen b., P. [hervez ar vojenn] ti-boudiged g., ti-korriganed g. ; *Dolmen mit Gang*, *Dolmen mit Korridor*, taol-vaen drepasek b. ; *Dolmen mit Seitenkammern*, *Dolmen mit Nebenkammern zu beiden Seiten des Ganges*, taol-vaen a-groaz b. ; *Deckplatte eines Dolmens*, lec'h-to g. [*liester* lec'hoù-to].

**dolmenartig** ag. : taolvaenek.

**Dolmengang** g. (-s,-gänge) : alez toet b., P. [hervez ar vojenn] hent-kornadoned g., hent-korriganed g.

**dolmetschen** V.k.e. (hat gedolmetscht) : jubenniñ ; *eine Unterhaltung dolmetschen*, jubenniñ un emziviz.

**Dolmetschen** n. (-s) : jubennadur g., jubennerezh g. ; *Konsekutivdolmetschen*, jubennerezh diaheul g. ; *Simultandolmetschen*, jubennerezh diaser g., jubennerezh kempred g.

**Dolmetscher** g. (-s,-) : jubennour g., jubenn g. [*liester* jubenned], kourater g. ; *als Dolmetscher dienen*, jubenniñ, bezañ jubennour, ober evel jubennour ; *sie kommen ohne Dolmetscher zurecht*, en em glevet a reont kuit a jubennourien ; *Dolmetscher und Übersetzer*, jubennour ha troer.

**Dolmetscherberuf** g. (-s) : jubennouriezh b.

**Dolmetscherschule** b. (-,-n) : skol ar jubennourien b., skol jubennouriezh b.

**Dolmetscherwesen** n. (-s) : jubennouriezh b.

**Dolomit** g. (-s,-e) : [maen.] dolomit g., dolomitenn b.

**Dolomiten** ls. : *die Dolomiten*, an Dolomitoù ls.

**Dolomitenladiner** g. (-s,-) : Ladin g. [*liester* Ladined].

**dolomitisch** ag. : dolomitek, ... dolomit ; *dolomitischer Sand*, traehz dolomitek str. ; *dolomitischer Kalkstein*, maen-raz dolomitek g. ; *dolomitischer Kalkstein, der zu mindestens 50 Prozent aus dem Mineral Dolomit besteht*, dolomienn b. [*liester* dolomioù].

**dolomitisieren** V.gw. (ist dolomitisiert) : dolomitaat.

**Dolomitisierung** b. (-) : [maenoniezh] dolomitadur g.

**Dolomitisierungsprozess** g. (-es,-e) : argerzh dolomitaat g.

**Dolus** g. (-) : [gwir] douilh g.

**Dom<sup>1</sup>** g. (-s,-e) : 1. bolz b. ; 2. iliz-veur b. ; *der Mailänder Dom*, iliz-veur Milano b. ; *der Kölner Dom*, iliz-veur Kolon b.

**Dom<sup>2</sup>** g. (-) : [lezanv e Portugal] Dom g.

**Domain** b. (-,-s) : [stlenn.] domani g.

**Domainname** g. (-ns,-n) : [stlenn.] anv domani g.

**Domäne** b. (-,-n) : 1. domani g., koumanant g., douaroù ls. ; 2. [skiant] domani g., tachenn b. ; 3. [bevoniezh] domani g., domani ar beved g. ; 4. [dre skeud.] *ausschließliche Domäne*, peuriñ prevez g.

**Domänenamt** s. (-es,-ämter) : ofis an domanioù g.

**Domänenforst** g. (-s,-e) : [Bro-C'hall] koadeg domani ar Stad b., koadeg domaniel b.

**domanial** ag. : ... domani, domaniel.

**domanialität** b.(-) : [gwir] domanielezh b.

**Domdechant** g. (-en,-en) / **Domdekan** g. (-s,-e) : [relij.] dean kuzul ar chaloned g., dean ar chabistr g., dean ar chaloned g.

**Domestik** g. (-en,-en) : mevel g. [*liester* mevelien] ; *die Domestiken*, ar mevelerezh g., [gwashaus] ar mevelaj g.

**Domestikation** b. (-,-n) : doñvadur g., doñvañ g.

**Domestike** g. (-n,-n) : mevel g. [*liester* mevelien] ; *die Domestiken*, ar mevelerezh g., [gwashaus] ar mevelaj g.

**Domestikin** b. (-,-nen) : matezh b. [*liester* mitizhien], plac'h b. [*liester* plac'hezad].

**domestizieren** V.k.e (hat domestiziert) : 1. doñvañ ; 2. [dre skeud.] mestroniañ, rañjennañ, gwakoliañ, kabestrañ, plegañ, reizhañ ; *seinen Radikalismus domestizieren*, kabestrañ e radikalegezh.

**Domestizierung** b. (-,-en) : doñvadur g., doñvañ g. ; *die Domestizierung der Füchse schreitet voran*, emañ al lern war zoñvaat.

**Domfrau** b. (-,-en) : chaloniez b.

**Domherr** g. (-n,-en) : chaloni g.

**Domina** b. (-,-s) : louvigez sadek b., domina b.

**dominant** ag. : trec'hek, trec'hel, trec'helek, mestr, sujer, rener, mestronius, pennañ, penn-, ... ren, o ren ; [bev.] *dominantes Allel*, allelenn drec'hek b. ; *dominantes Gen*, genenn drec'hek b. ; *dominante Spezies*, spesad trec'h g. ; [armerzh.] *dominante Wirtschaft*, armerzh mestroniour g.

**Dominante** b. (-,-n) : 1. mestrezenn b., trec'henn b., elfenn drec'hel b. ; 2. [sonerezh] pennderez g.

**Dominantseptakkord** g. (-s,-e) : [sonerezh] seizhvedellad pennderez b.

**Dominanz** b. (-,-en) : 1. dreistelezh b., trec'helezh b., mestroniadur g., dreistbeli b., pennholierezh g., pennvestroniezh b., pennaotrouniezh b., dreistaotrouniezh b., gourfouez g., mestroni b., damani b. ; *Dominanz und Unterwerfung*, mestroniadur ha sujidgezh ; 2. [mezeg.] mestroni b. ; 3. [hiloniezh] trec'helezh b. ; *inkomplette Dominanz*, *Semidominanz*, damdrec'helezh b.

**Dominanzverhältnisse** ls. : keñverioù mestroniañ ls.

**Domination** b. (-,-en) : mestroni b., damani b., dreistbeli b., sujite b., pennholierezh g., pennvestroniezh b., pennaotrouniezh b., dreistaotrouniezh b., gourfouez g.

**dominieren** V.k.e / V.gw. (hat dominiert) : mestroniañ, mestrñ da, aotrouniekaat,, aotrouniañ, trec'hiñ, trec'hiñ war, trec'hiñ da, souriñ ar, bezañ trec'h dre an niver ; *bei der Versammlung dominierte die Jugend*, en emvod e oa ar re yaouank ar re niverusañ, muioc'h a dud yaouank a oa en emvod eget a dud deuet (eget a oadourien) ; *Rot dominiert gegen Gelb*, ar ruz a drec'h war ar melen, al liv ruz a drec'h war al liv melen ; *dominierte Sprachen und dominierende Sprachen*, yezhoù trec'h ha yezhoù suj.

**dominierend** ag. : gourfouezus, pouezusañ, pennañ, trec'hel, trec'hek, mestroniour ; *die dominierende Farbe*, al liv mestr g., al liv trec'hel g., an drec'henn b. ; *das dominierende Ereignis*, an darvoud pouezusañ (gourfouezusañ, pennañ) g. ; *dominierte Sprachen und dominierende Sprachen*, yezhoù suj ha yezhoù trec'h ; *der dominierende Faktor*, an devouder trec'hel g. ; *das dominierende Element, der dominierende Bestandteil*, ar vestrezenn b., an drec'henn b., an elfenn drec'hel b.

**dominiert** ag. : suj ; *dominierte Sprachen und dominierende Sprachen*, yezhoù suj ha yezhoù trec'h.

**Dominierung** b. (-) : dreistelezh b., trec'helezh b., mestroniadur g., mestroni b., damani b., sujite b., dreistbeli b., pennholierezh g., pennvestroniezh b., pennaotrouniezh b., dreistaotrouniezh b., gourfouez g.

**Dominikaner** g. (-s,-) : 1. [annezad] Dominigad g. [*liester* Dominigiz], Dominikan g. ; 2. [relij.] dominigad g., [*liester* dominigiz].

**Dominikanerkloster** n. (-s,-klöster) : [relij.] kouent wenn b.

**dominikanisch** ag. : 1. [relij.] dominigat ; 2. dominikan, dominigat ; *dominikanische Republik*, Republik Dominikan b.

**Dominikus** g. : Dominig g.

**Dominion** n. (-s,-s) : dominion g.

**Domino<sup>1</sup>** g. (-s,-s) : [maskl] domino g.

**Domino<sup>2</sup>** n. (-s,-s) : domino g. ; *Domino spielen*, c'hoari domino ; *eine Partie Domino*, un abadenn domino b., un taol domino g., un taol strak g. ; *eine Partie Domino spielen*, ober un taol domino, ober un taol strak.

**Dominoeffekt** g. (-s) : gwered domino g., gwered ogleknek g.

**Dominomantel** g. (-s,-mäntel) : domino g.

**Dominospiel** n. (-s,-e) : domino g. ; *ein Dominospiel*, ur re zomino g.

**Dominospieler** g. (-s,-) : c'hoarier domino g., P. straker g.

**Dominostein** g. (-s,-e) : domino g./str. ; *einen Dominostein aus dem Stoß ziehen*, mont d'ar pigos, pigosat, kemer un dominoenn er pod, kemer un domino er pod ; *die Dominosteine mischen*, meskañ an dominoioù, ober un tamm mesk d'an dominoioù.

**Domizil** n. (-s,-e) : 1. annezlec'h g., chomlec'h g., annez g., demeurañs b., chomadur g., lec'h-annez g., ti g., kêr b., ti-annez g. ; 2. [arc'hant.] tallec'h g. ; *einen Wechsel mit einem Domizil versehen*, tallec'hiañ ul lizher-tennañ, tallec'hiañ un dennadenn.

**Domizilant** g. (-en,-en) / **Domizilhalter** g. (-s,-) : [arc'hant.] tallec'hiadour g.

**domizilieren** V.k.e. (hat domiziliert) : [arc'hant.] *einen Wechsel domizilieren*, tallec'hiañ ul lizher-tennañ, tallec'hiañ un dennadenn.

V.gw. (domizilierte, war domiziliert) : bezañ o chom ; *in Leipzig domizilieren*, bezañ o chom e Leipzig.

**domiziliert** ag. : o chom e, e annez e, annezet e, diazezet e ; *in Mainz domiziliert*, e annez e Mainz, o chom (annezet, diazezet) e Mainz.

**Domizilierung** b. (-,-en) : 1. merkadur ar chomlec'h g. ; 2. [kenwerzh] tallec'hiadur g., tallec'hiañ g.

**Domizilnachweis** g. (-es,-e) : testeni annez g.

**Domizilprovision** b. (-,-n) : [arc'hant.] dellezad tallec'hiañ ls.

**Domizilstelle** b. (-,-n) : [arc'hant.] bank tallec'hiadour g.

**Domizilwechsel** g. (-s,-) : [arc'hant.] lizher-tennañ tallec'hiet g.

**Domkapitel** n. (-s,-) : kuzul chalonied an iliz-veur g., chabistr an iliz-veur g., kuzul ar chalonied g., kuzul an iliz-veur g.

**Domkapitular** g. (-s,-e) : chaloni g.

**Domkirche** b. (-,-n) : iliz-eskob b., iliz-veur b.

**Domnonee** b. (-) : *die Domnonee*, Devnon b.

**domo** Adv. : *pro domo sprechen*, prezeg evit e sac'h, pediñ evit e sac'h, komz evit e c'hodell.

**Domotik** b. (-) : standureg b.

**domotisch** ag. : standurek.

**Dompfaff** g. (-en/-s,-en) : [loen.] beuf g., beufig g., kiperuz g., beran g., P. baron g.

**Dompropst** g. (-es,-pröpste) : provost an iliz-veur g., provost chabistr an iliz-veur g.

**Dompteur** g. (-s,-e) : damesaer g., doñvaer g.

**Domschnepfe** b. (-,-n) : [loen.] ibiz glas Italia g., kefeleg-Italia g.

**Domversammlung** b. (-,-en) : kuzul chalonied an iliz-veur g., chabistr an iliz-veur g.

**Domverweser** g. (-s,-) : [istor] vidam g.

**Don** g. (-) : [stêr] Don g.

**Don** g. (-/s,s) : don g. ; *Don Quichotte*, *Don Quijote*, don Kic'hote g.

**Donar** g. : Donar [doue german, mestr ar gurun] g., Thor g., doue foeltre g.

**Donatar** g. (-s,-e) : [gwir] donezonadour g.

**Donatian** g. : Donasian g.

**Donation** b. (-,-en) : [Bro-Suis] 1. donezon g. ; 2. donezonad g. ; 3. donezonadur g., roidigezh b.

**Donatismus** g. (-) : [relij.] donatouriezh b.

**Donatist** g. (-en,-en) : [relij.] donatour g.

**donatistisch** g. (-en,-en) : [relij.] donatour.

**Donator** g. (-s,-en) : 1. [Bro-Suis] donezoner, profer g., roer g. ; 2. [kimiezh] roer g. [*liester* roerioù] ; *Elektronendonator*, roer elektron g.

**Donau** b. (-) : Danav b. ; *die mittlere Durchflussmenge der Donau beträgt in Wien rund 2 000 m³ pro Sekunde*, war-dro 2 000 m³ (2000 metr-diñs) fonnder bep eilenn a zo gant an Danav e Vienna well-wazh ; [dre skeud.] *Wasser in die Donau tragen (schütten, gießen)*, kerc'hat (klask kargañ) dour gant ur bouteg, skarzhañ al lenn gant un hanaf toull, tennañ amanenn eus gouzoug ur c'hi, tennañ panez eus gouzoug ur c'hi, treiñ ar c'hi (ar c'hazh) dre e lost, treiñ ar viell, treiñ ar bis, klask an doare da dreiñ an avel diwar-bouez ur sugell, klask treiñ an avel d'u.b., klask treiñ an avel diwar-bouez ur gordenn, tremen e amzer o treiñ mein da sechañ, mont da laerezh al loar, pegañ al loar, tapout al loar gant e zent, klask pakañ ar bleiz gant un taol boned, klask lakaat ur

bramm war beg un ibil, klask spazhañ melc'hwed, klask serriñ ar bed en ur gloenn vi, ribotat dour, goro un tarv, skeiñ piz gant Kastell an Tarv, skeiñ e benn e-barzh ur c'hleuz.

**Donaumonarchie** b. (-) : monarkiezh Aostria-Ungaria b.

**Donauraum** g. (-s) : takad an Danav g.

**Donaustaaten** ls. : broioù an Danav ls.

**Dönerkebab** g. (-s,-s) : [kegin.] kebab g.

**Donner** g. (-s,-) : 1. kurun g./b., taran g., mouezh ar c'hurunoù b. ; *der Donner grollt, der Donner rollt*, emañ ar gurun o ruilhal, strakal a ra ar gurun, draskal a ra ar gurun, krozal a ra ar gurun, dedarzhañ a ra ar gurun, tarzhañ a ra ar gurun, gourdrouz a ra ar gurun, ober a ra kurun, kuruniñ a ra, kurun a zo, taran a zo, emañ an Aotrou Doue o c'hoari bouloù, emañ Pêr ha Paol o c'hoari bouloù war an daol, emañ an diaoul hag e wreg o c'hoari bouloù, klevet e vez mouezh ar c'hurunoù ; *das Grollen des Donners*, kroza ar gurun g., strakerezh ar gurun g., tregern ar gurun b., an taranerezh g., mouezh ar gurun b. ; *das Krachen des Donners*, strak ar gurun g., strakerezh ar gurun g., taranerezh g., tarz ar gurun g. ; 2. [dre skeud.] kroza g., gront g., gronterezh g., tregern b./g., krozaadennoù ls. ; *der Donner der Geschütze*, kroza ar c'hanolioù g., gront ar c'hanolioù b., tregern ar c'hanolioù b./g. ; P. *Donner und Doria* ! satordallik ! satordidell ! satordienn ! satordistac'h ! seizh kant luc'hedenn gamm ! tri mil barrad luc'hed ! mallozh ar foeltr ! foeltr an diaoul ! kroc'hen kurunoù ! daonet 'vo kroc'hen kurunoù va ene ! mil mallozh an tan hag ar c'hurun ! mil mallozh ! mallozh Doue ! mallozh va Doue ! mardouen ! mardiac'h ! mardoust ! mardoustac'h ! mardoustik ! mallozh gast ! tri mil c'hast ruz ! mil c'hast ! gast a c'hast ! gast ar c'hast ! putenn ar c'hast ! gast a vicher ! double barrikenn ! seizh kant barrikennad kurun ! gagnig an ognon ! gast an ognon ! doubl-chas ! doubl-derv ! mil gurun ! gast alato ! daonet ! foeltr ! foutre ! tanfoeltr ! fidamdoue ! fidamdoustik ! fidam ! fidambiche ! fidambie ! fidambue ! fidamchig ! fidamdoulla ! fidadaoula ! fidamdouille ! fidedouille ! fidamdoullig ! fidamdoukou ! fidamdoumen ! fidamdouen ! fidamdoupik ! fidamdousik ! fidamdoustac'h ! fididouic'h ! fidambutun ! fidampret ! fidanderv ! fidandouchenn ! fidazomen ! fidezouar ! fidezouchenn ! fidezoupenn ! fidou ! fidoue ! fidouenn ! fidouac'h ! fidoupenn ! fidoustac'h ! fidoustik ! fedam ! fedadouac'h ! fedamdouac'h ! fedamdouille ! fedamzoupenn ! fedamdousig ! fedamdoustek ! fedazouilher ! jarnigodik ! feiz da'm botoù ! feiz da'm daou vloaz ! feiz da'm distag ! feiz da'm douchig ! vantremorgenn ! vantredistag ! nondedistag ! nondedie ! nondegast ! mordouseg ! kordenn ! korn-butun ! Jezuz ! Jezuz-Doue ! Salver Jezuz ! mil krampouezhenn ! ha-dall daonet ! arsa ! manac'h da vin ! mil manac'h toull ! mallach toull ! mallach douar ! mallistoull ! mallin rous ! mallech ti ! mil mallozh ruz ! dampret 'vin ! daonet e vin ! daonet ne vin ket ! daonet 'vo ken ! daonet 'vo va ene ! daonet 'vo va ereoù ! daonet 'vo mil va ereoù ! daonet 'vo chipot-holen va mamm-gozh ! daonet 'vo chipot-holen va c'hazh ! daonet 'vo kroc'hen va ene ! non de va ene ! daonet 'vo kroc'hen va c'hazh ! pennad kroc'hen ! pennad !

**Donnerbalken** g. (-s,-) : P. kador doull b., lec'h ma ya ar person hep e gure g.

**Donnerbart** g. (-s,-bärte) : [louza.] heglev g., louzaouenn-an-droug-skouarn b.

**Donnerbüchse** b. (-,-n) : [arm, istor] bombezerez b., skloped g., spingolenn b., fuzuilh founilh b.

**Donnerdistel** b. (-,-n) : [louza.] askol-brizh str.

**Donnerer** g. (-s) : [mojenn.] Yaou o kuruniñ g., doue foeltrer g.

**Donnergott** g. (-es) : [mojenn.] Yaou g., Donar [doue german, mestr ar gurun] g., Thor g., doue foeltrer g.

**Donnergrollen** n. (-s) : kroza ar gurun g., strakerezh ar gurun g., krozaadennoù ar gurun ls., tregern ar gurun b./g., mouezh ar gurun b., kurunoù ls., taranerezh g.

**Donnergugi** g. (-/-s,-/-s) : [loen.] c'hwil-kornek g., c'hwil-sant-Yec'han g., c'hwil-sant-Yann g., c'hwil-gouel-Yann g., gwrac'h an diaoul b., kornegan g.

**Donnerkeil** g. (-s,-e) : 1. [stered.] maen-luc'hed g., maen-kurun g., meteoritenn b., meteorit g., aerolit g., aervaen g. ; 2. [maen.] belemniten b. [liester belemnited] ; 3. [mojenn.] saezh-tan b. ; 4. [ardamezouriezh] taran g. ; 5. [estlamm.] *Donnerkeil* ! satordallik ! satordidell ! satordienn ! satordistac'h ! seizh kant luc'hedenn gamm ! tri mil barrad luc'hed ! mil mallozh ! mallozh Doue ! mallozh va Doue ! mardouen ! mardiac'h ! mardoust ! mardoustac'h ! mardoustik ! mallozh gast ! tri mil c'hast ruz ! mil c'hast ! gast a c'hast ! gast ar c'hast ! putenn ar c'hast ! gast a vicher ! double barrikenn ! seizh kant barrikennad kurun ! gagnig an ognon ! gast an ognon ! doubl-chas ! doubl-derv ! mil gurun ! gast alato ! daonet ! foeltr ! foutre ! tanfoeltr ! fidamdoue ! fidamdoustik ! fidam ! fidambiche ! fidambie ! fidambue ! fidamchig ! fidamdoulla ! fidadaoula ! fidamdouille ! fidedouille ! fidamdoullig ! fidamdoukou ! fidamdoumen ! fidamdouen ! fidamdoupik ! fidamdousik ! fidamdoustac'h ! fididouic'h ! fidambutun ! fidampret ! fidanderv ! fidandouchenn ! fidazomen ! fidezouar ! fidezouchenn ! fidezoupenn ! fidou ! fidoue ! fidouenn ! fidouac'h ! fidoupenn ! fidoustac'h ! fidoustik ! fedam ! fedadouac'h ! fedamdouac'h ! fedamdouille ! fedamzoupenn ! fedamdousig ! fedamdoustek ! fedazouilher ! jarnigodik ! feiz da'm botoù ! feiz da'm daou vloaz ! feiz da'm distag ! feiz da'm douchig ! vantremorgenn ! vantredistag ! nondedistag ! nondedie ! nondegast ! mordouseg ! kordenn ! korn-butun ! Jezuz ! Jezuz-Doue ! Salver Jezuz ! mil krampouezhenn ! ha-dall daonet ! arsa ! manac'h da vin ! mil manac'h toull ! mallach toull ! mallach douar ! mallistoull ! mallin rous ! mallech ti ! mil mallozh ruz ! mallozh ar foeltr ! foeltr an diaoul ! mil mallozh an tan hag ar c'hurun ! mil skoulm yod ! tribledie ! sapredie ! non de va ene ! fidamdie ! fidambouille ! dampret 'vin ! daonet e vin ! daonet ne vin ket ! daonet 'vo ken ! daonet 'vo va ene ! daonet 'vo va ereoù ! daonet 'vo mil va ereoù ! daonet 'vo chipot-holen va mamm-gozh ! daonet 'vo chipot-holen va c'hazh ! daonet 'vo kroc'hen va ene ! non de va ene ! daonet 'vo kroc'hen va c'hazh ! daonet 'vo kroc'hen kurunoù va ene ! pennad kroc'hen ! pennad ! kroc'hen kurunoù !

**Donnerkerze** b. (-,-n) : [brizhkredenn] goulaoenn goar da wareziñ ouzh ar wallamzer b.

**Donnerkraut** n. (-s,-kräuter) : [louza.] heglev g., louzaouenn-an-droug-skouarn b.

**donnern** V.dibers. (hat gedonnet) : taraniñ, kuruniñ ; *es donnert*, strakal a ra ar gurun, draskal a ra ar gurun, krozal a ra ar gurun, dedarzhañ a ra ar gurun, tarzhañ a ra ar gurun, gourdrouz a ra ar gurun, ober a ra kurun, kuruniñ a ra, taraniñ a ra, tregerniñ a ra an talmoù kurun, kurun a zo, taran a zo, emañ an Aotrou Doue o c'hoari bouloù, emañ Pêr ha Paol o c'hoari bouloù war an daol, emañ an diaoul hag e wreg o c'hoari bouloù, klevet e vez mouezh ar c'hurunoù ; *es blitzt und donnert*, luc'hediñ ha kuruniñ a ra.

V.gw. (ist gedonnet / hat gedonnet) : 1. (ist) : [dre skeud.] trouzal, krozal, grontal, tregerniñ, strakal, tarzhañ, trouzkroza ; *der Zug donnert über die Brücke*, tremen a ra an tren war ar pont gant un trouz an diaoul ; *die Kanonen donnern*, krozal a ra ar c'hanolioù, tarzhañ a ra ar c'hanolioù ; 2. (hat) : *gegen jemanden donnern*, trouzal ouzh u.b., kas trouz war-lerc'h u.b., krozal ouzh u.b., ronkal ouzh u.b., ober trouz bras d'u.b., karnajal war u.b., skandalat u.b., rezoniñ u.b., en em rezoniñ ouzh u.b., noazout u.b., kelenn c'hwerv u.b., kas d'u.b., kavailhañ u.b., bezañ e brete ouzh u.b., ober ur charre d'u.b., [dre eilpenn-ster e brezhoneg] ober e c'hourc'hemenoù d'u.b., kaout ger ouzh u.b., ober chikan d'u.b., ober dael ouzh u.b., krignat fri u.b., delazhiñ kunujennoù war u.b., jarneal gant u.b. (Gregor).

V.k.e. (hat gedonnet) : teurel, bannañ, stlepel, talmañ, strinkañ, stropañ, tanfoeltrañ, darc'haouiñ, delazhiñ, skeiñ, sinklañ, strapañ, rual ; *ein Glas gegen die Wand donnern*, strinkañ (delazhiñ,



disvantañ, foeltrañ, plantañ, rual, darc'hav, skeiñ, tanfoeltriñ, penndraouigelliñ, trojouezañ) ur werenn ouzh ar voger, stlepel ur werenn a-flav ouzh ar voger, stlepel ur werenn a-daol herr ouzh ar voger.

**Donnern** n. (-s) : kroaz ar gurun g., kroadennoù ar gurun ls., tregern ar gurun b./g., mouezh ar gurun b., kurunoù ls., strakerezh ar gurun g., gront g., gronterezh g., mouezh ar c'hurunoù b., taranerezh g.

**donnernd** ag. : foeltrus ; [dre skeud.] tregernus, kruzus, pounner, kurunus, taranus ; *donnernder Beifall*, strakadeg daouarn da vezevenniñ ar pennoù b., strak-daouarn fonnus g., youc'hadennoù tanijennet ha strakadeg daouarn entanet, strakadeg daouarn ha youc'hadennoù forzh pegement, strakadeg daouarn ha youc'hadennoù ken-ha-ken, strakadeg daouarn ha youc'hadennoù ken-ha-kenañ, strakadeg daouarn ha youc'hadennoù kenañ-kenañ, strakadeg daouarn ha youc'hadennoù ken a foeltr, strakadeg daouarn ha youc'hadennoù mui-pegem-mui, strakadeg daouarn forzh pegement ha youc'hadennoù a-leizh korzenn.

**Donnerschlag** g. (-s,-schläge) : 1. kurunad g./b., taranad g., taol-kurun g., tarz-h-kurun g., strak kurun g., talm-gurun b., talmad-kurun b., kroadenn b., tenn-kurun g., tan-kurun g., tan-taran g., tanfoeltr g., foeltr g., foeltrenn b., tarzhad kurun g. ; *krachende Donnerschläge waren zu hören*, klevet a reer kurunoù pounner ; *Blitz ohne Donnerschlag*, luc'hed digroz str., brogon str., daret str., gwabrigol str., gwabrigol str. ; 2. [dre skeud.] *aus einem Furz einen Donnerschlag machen*, ober c'hoari gaer gant ket ha netra, ober un duchen eus un duriadenn c'hoz, ober c'hoari gaer gant traoù a netra, ober c'hoari gaer kelo nebeut a dra, ober kalz a reuz evit netra, ober un eured gant netra, diarbenn nec'hamant, kemer merfeti evit dister abeg, kemer charre evit nebeud a dra, kemer reuz evit nebeud a dra, kemer streuvel evit nebeud a dra, mont da gaout nec'hamant gant bihan dra, klask an Ankoù el lec'h n'emañ ket, klask laou el lec'h ma ne vez ket nez, kavout traoù el lec'h ma n'eus ket, morc'hediñ evit bihan dra, bezañ gwashoc'h an trouz eget ar gloaz, klask chikan abalamour da blouz e votoù.

**Donnerstag** g. (-s,-e) : Yaou g., yaouvezh g., yaouvezhiad g., diriaou, diziou ; *am Donnerstag*, *jeden Donnerstag*, beb Yaou, da Yaou, d'ar Yaou ; *am gleichen Donnerstag*, ar memes yaouvezh ; *heute haben wir Donnerstag*, *heute ist Donnerstag*, hiziv emañ ar Yaou, hiziv emamp ar Yaou, ar Yaou a zo hiziv, deuet eo ar Yaou ; *der darauf folgende Tag war ein Donnerstag*, *der Tag darauf war ein Donnerstag*, antronoz edo ar Yaou ; *bis Donnerstag sind wir damit fertig*, prest e vo ac'hanen da ziriaou (da ziziu), a-benn diriaou (a-benn diziou) e vo prest ; *bis Donnerstag*, kenavo diriaou, kenavo diziou, ken diriaou, ken diziou, a-benn diriaou, a-benn diziou ; *er hat sich seit letztem Donnerstag nicht blicken lassen*, n'eo ket bet gwelet abaoe ar Yaou diwezhañ, n'eo ket bet gwelet abaoe diriaou (abaoe diziou), n'eo ket bet gwelet abaoe diriaou (abaoe diziou) tremenet ; *am nächsten Donnerstag*, **a**) ar Yaou kentañ, ar Yaou all ; **b**) diriaou (diziu) all, diriaou (diziu) kentañ, diriaou (diziu) a zeu, diriaou (diziu) o tont, diriaou (diziu) tostañ, a-benn diriaou, a-benn diziou ; *nächsten Donnerstag*, *kommenden Donnerstag*, diriaou (diziu) kentañ, diriaou (diziu) a zeu, diriaou (diziu) o tont, diriaou (diziu) tostañ, a-benn diriaou, a-benn diziou ; *am Donnerstag der übernächsten Woche*, diriaou (diziu) war-lerc'h, diriaou (diziu) a-benn pemzektez ; *am vorletzten Donnerstag*, *am Donnerstag voriger Woche*, diriaou (diziu) a-raok, diriaou (diziu) all ; *am vergangenen Donnerstag*, diriaou (diziu) diwezhañ ; *von Donnerstag an*, *ab Donnerstag*, diwar ziriaou, diwar ziziu, adalek diriaou, adalek diziu ; *manche Donnerstage*, yaouvezhiannoù ls. ; *einen ganzen Donnerstag*, un devezh Yaou a-bezh g., ur yaouvezh a-bezh g., ur yaouvezhiad a-bezh g. ; *Donnerstag in einer Woche*, diriaou (diziu) penn sizhun, diriaou (diziu) a-benn eizhtez ; *am Donnerstag dem 16. (sechzehnten) November*, *am Donnerstag*, *den 16. (sechzehnten) November*, d'ar Yaou c'hwezek a viz Du ; *letzten Donnerstag sind wir spazieren gegangen*, diriaou (diziu) diwezhañ

e oamp bet o pourmen ; *ihre Heirat fand am Donnerstag vorher statt*, hec'h eured a oa d'ar Yaou a-raok ; *er ist bis zum nächsten Donnerstag geblieben*, chomet e oa betek ar Yaou war-lerc'h ; *an einem Donnerstag*, un devezh Yaou, ur yaouvezh ; *an jenem Donnerstag*, d'ar Yaou-se, ar yaouvezh-se ; *an diesem Donnerstag haben wir eine wahre Sintflut erlebt*, aze e oa bet ur yaouvezh dour, aze e oa bet ur yaouvezhiad glav, ar Yaou-se en doa graet ur yaouvezh ; [relij.] *Gründonnerstag*, *Palmdonnerstag*, *Hoher Donnerstag*, *heiliger Donnerstag*, *weißer Donnerstag*, Yaou-Gamblit g.

**Donnerstagabend** g. (-s,-e) : *an einem Donnerstagabend*, ur yaouvezh d'abardaez ; *am Donnerstagabend*, *Donnerstagabend*, diriaou (diziu) d'abardaez ; *am Donnerstagabend*, *jeden Donnerstagabend*, d'ar Yaou d'abardaez.

**Donnerstagends** Adv. : d'ar Yaou diouzh an abardaez.

**Donnerstagmorgen** g. (-s,-) : *an einem Donnerstagmorgen*, ur yaouvezh vintin, ur yaouvezh da veure ; *am Donnerstagmorgen*, *Donnerstagmorgen*, diriaou (diziu) vintin, diriaou (diziu) veure, diriaou (diziu) ar beure ; *am Donnerstagmorgen*, *jeden Donnerstagmorgen*, d'ar Yaou beure, ar Yaou beure, d'ar Yaou vintin, ar Yaou vintin.

**Donnerstagmittag** g. (-s,-e) : *am Donnerstagmittag*, *Donnerstagmittag*, diriaou (diziu) da greisteiz ; *am Donnerstagmittag*, *jeden Donnerstagmittag*, d'ar Yaou da greisteiz, ar Yaou da greisteiz.

**Donnerstagnachmittag** g. (-s,-e) : *am Donnerstagnachmittag*, *Donnerstagnachmittag*, diriaou (diziu) goude kreisteiz ; *am Donnerstagnachmittag*, *jeden Donnerstagnachmittag*, d'ar Yaou goude kreisteiz, ar Yaou goude kreisteiz.

**Donnerstagnacht** b. (-,-nächte) : *Donnerstagnacht*, diriaou (diziu) da noz ; *jede Donnerstagnacht*, d'ar Yaou da noz.

**donnerstagnachts** Adv. : d'ar Yaou da noz.

**donnerstags** Adv. : beb Yaou, da Yaou, d'ar Yaou ; *donnerstags wird hier Markt abgehalten*, bep Yaou e vez dalc'het ar marc'had amañ.

**Donnerstein** g. (-s,-e) : [maen.] belemniten b. [liester belemnited], maen-kurun g. [liester mein-gurun].

**Donnerstimme** b. (-,-n) : mouezh kurun b.

**Donnerstrahl** g. (-s,-en) : tan-kurun g., tan-foeltr g., kurun g./b.

**Donnerwetter** n. (-s,-) : 1. arnev g. ; *es sieht nach Donnerwetter aus*, luskañ a ra kuruniñ, feson arnev a zo ganti, an amzer a zo o nodiñ taraniñ, goriñ a ra an arnev, arnevek eo an amzer, arnevet eo an amzer, arneviñ a ra an amzer, arneviñ a ra an oabl, en em zastum (sevel) a ra an arnev, o ouennañ reiñ arnev emañ, arnev a vo a-benn nebeut, arnev a vo a-raok pell, gouenn arnev a zo ganti, stummañ a ra d'ober arnev ; 2. tabut g., chav g., jeu b. ; 3. *Donnerwetter ! kurun ! mil gurun ! boulc'hurun ! foeltr ! mil gurun an diaoul ! kurun a dan ! kroc'hen kurunoù ! seizh kant luc'hedenn gamm ! tri mil barrad luc'hed ! double barriken ! seizh kant barrikenad kurun ! foutre ! tribledie ! sapredie ! non de va ene ! fidamdie ! fidamboulle ! tri mil c'hast ruz ! mil c'hast ! gast a c'hast ! gast ar c'hast ! putenn ar c'hast ! gast a vicher ! gagnig an ognon ! gast an ognon ! doubl-chas ! doubl-derv ! gast alato ! tandelo ! tanfoeltr ! matich ! ; 4. [dre skeud.] *das Donnerwetter über sich ergehen lassen*, lezel ar barr da dremen.*

**Donnerwolke** b. (-,-n) : teñvaladenn b., malkenn b., duadenn b.

**Donnerwurz** b. (-,-en) : [louza.] louzaouenn-an-divskouarn b., louzaouenn-an-droug-skouarn b., joberd g., heglev g.

**Donor** g. (-s,-en) : [kimiezh] roer g. [liester roerien / roerioù] ; *Elektronendonor*, roer elektron g.

**Donquichotterie** b. (-,-n) : donkic'hotadenn b.

**Donquichottiade** b. (-,-n) : [lenn.] danevell donkic'hotus b.

**Donquichottismus** g. (-) : donkic'hotegezh b.

**doof** ag. : alvaon, divaoue, nay, sot, genaouek, begek, bailh, imobil, baltek, bajanek, geoliek, nouch, magn, loñsek, nigoudouilh, bei, bavidik, amoet, diot, arziot, diboell, diskiant, droch, pampes, sot-nay, sot-pik, panenn, cheulk, brizh, brichin, amboubal, bleup, gloud,

louat, gars, gay, glep, gloukes, loukes, darsot, silhek, yodek, pich ; *du bist doch doof !* makez penn leue ac'hanout ! makez tamm paotr fin ! tamm sklepe ! tamm baltaz ! sakre mallozh Doue inosant ! mallozh Doue penn avelet ! sot a zo ac'hanout ! te a zo buoc'h ! te 'zo sot ! paourkaezh anduilhenn ! mell baja ! cheulk ma'z out ! makez cheulk ! ; *bin ich doof !* me a zo diwezhat ! ; *ein bisschen doof*, lallaik, nouch.

**Doofheit** b. (-,-en) : sotoni b., diotaj g., diboellaj g., follinaj g., diotiezh b., bleuperezh g., bailherezh g., droug sant Beulbez g., brizherezh g., brichinerezh g., noucherezh g., louaderezh g., pavkaolerezh g., beiadur g.

**Doofi** g. (-/-s,-s) / **Doofkopp** g. (-s,-köppe) / **Doofmann** g. (-s,-männer) : amiod g., imobil g., imobil a zen g., amoed g., genaoueg g. [*liester* genaoueien], genaoueg echu g., podig g., pothouarn g., impopo g., glaourenneg g. [*liester* glaourenneien], pampez g., nouch g. [*liester* nouched], loñseg g. [*liester* loñseged], genoù klapez g., glapez g., genoù da bakañ kelien g., genoù patatez g., genoù gwelien g., alvaon g. [*liester* alvaoned], alvaoneg g. [*liester* alvaoneien], houperig g., bourjin g., bleup g., jaodre g., bazh-dotu b., balbouzer g., arziod g., aneval g., pennsod g., diskiant g., darsod g., geolieg g. [*liester* geolieien], beg don g., beg bras g., genoù bras g., genoù frank g., papelod g., droch g., penn droch g., bajaneg g. [*liester* bajaneien], begeg g. [*liester* begegged], louad g., buzore g., balteg g. [*liester* balteien], inosant g., sod g., leue g., leue dour g., leue brizh g., leue geot g., beg leue g., barged g., beulke g., diod g., loukez g., kloukez g., patatezenn b., patoenn b., panezenn b., Yann Banezenn g., Yann al leue g., gogez g., penn-bailh g., penn-bazh g., penn peul g., penn leue g., penn beuz g., penn azen g., brichin a zen g., brichin g., brizh g., penn luch g., magn g., pav-kaol g., genoù plankenn g., glep g., krampouezhenn b., takezenn b.

**Dopamin** n. (-s,-e) : [bev.] dopamin g.

**Dope** n. (-s,-s) : P. dram g., struj g., louzoù dopañ g., louzoù pistus g., pistuzenn b.

**Dope-Dealer** g. (-s,-) / **Dope-Händler** g. (-s,-) : pister g. [*liester* pisterien].

**dopen** V.k.e. (hat gedopt) : dopañ, pistañ.

V.gw. (hat gedopt) : en em zopañ, kemer pistuzennoù.

V.em. : **sich dopen** (hat sich (ak.) gedopt) : en em zopañ, kemer pistuzennoù.

**dopend** ag. : pistus.

**Doping** n. (-s,-s) : dopiñ g., doperezh g., pistadur g., drammañ g.

**Dopingkontrolle** b. (-,-n) : kontroll enepdoperezh g., kontrol enepdistadur g.

**doppel** ag. : doubl.

**Doppel¹** n. (-s,-) : 1. [sport] krogad daou-ouzh-daou g., krogad daou-ha-daou g. ; *Doppel spielen*, c'hoari daou-ouzh-daou ; *gemischtes Doppel*, daou-ouzh-daou paotred ha merc'hed g. ; *Herrendoppel*, c'hoari daou-ha-daou paotred g., c'hoari daou-ouzh-daou paotred g., c'hoari daou-ouzh-daou g., c'hoari daou-ha-daou g. ; *Damendoppel*, c'hoari daou-ha-daou merc'hed g., c'hoari daou-ouzh-daou merc'hed g., c'hoari div-ha-div g., c'hoari div-ouzh-div g. ; 2. [traoù] eilad g., doubl g., eilskrid g., adskrid, eilskouer b., eiltresadur g.

**Doppelachäne** b. (-,-n) : [louza.] diaken g.

**Doppeladler** g. (-s,-) : [ardamezouriezh] erez daoubennek b. [*liester* erez daoubennek], erez an impalaeriezh b.

**Doppelagent** g. (-en,-en) : poliser kuzh daoudu g., spier a labour evit an daou du g., poliser kuzh trubard g.

**Doppelamtinhaber** g. (-s,-) : bernier g.

**Doppelanker** g. (-s,-) : [tredan.] dereed doubl g.

**doppelarmig** ag. : div vrec'h dezhañ, div vrec'henn dezhañ, daou vranc dezhañ.

**Doppelaxt** b. (-,-äxte) : bouc'hal daoudroc'h b.

**Doppelband** g. (-s,-bände) : 1. levrenn doubl b. ; 2. oberenn a ya div levrenn d'ober anezhi b., oberenn kinniget en div levrenn b.

**doppelbasisch** ag. : [kimiezh] divvazek.

**Doppelbelastung** b. (-,-en) : karg doubl b.

**Doppelbelichtung** b. (-,-en) : uslouc'hañ g., uskizañ g.

**Doppelbesteuerung** b. (-,-en) : telladur doubl g., feuriadur doubl g.

**Doppelbett** n. (-s,-en) : gwele doubl g., gwele daoublas g. ; *zwei in ein Doppelbett umwandelbare Einzelbetten*, gweleoù gevell ls.

**Doppelbeugung** b. (-,-en) : [fizik] daouamskogañ g.

**Doppelbild** n. (-es,-er) : skeudenn gant disvann b.

**doppelblind** ag. : [mezeg.] ... daou zall ; *doppelblinder Test*, prouad gant louzeier 'zo a vez roet gant un trede hep na oufe nag ar mezeg nag ar c'hlañvour peur e vezont kemeret g., arnodenn an daou zall b.

**Doppelbock** n./g. (-s) : bier uhelvervet g., doppelbock g.

**Doppelboden** g. (-s,-böden) : 1. [merdead.] daoustrad g. ; *mit Doppelboden*, war zaou strad ; 2. [tisav.] adplañchod g., adsolier g.

**Doppelbogen** g. (-s,-bögen) : [tekn.] skarv kromm doubl g., krommenn doubl b.

**doppelbrechend** ag. : [fizik] daouc'houkogos.

**Doppelbrechung** b. (-,-en) : [fizik] daouc'houkoguster g., daouc'houkogañ g.

**Doppelbüchse** b. (-,-n) : [arm] fuzuilh daou ganol b./g., karabinenn daou denn b., fuzuilh daou denn b./g., fuzuilh a zaou denn b./g.

**Doppelbuchstabe** g. (-ns,-n) : [yezh.] divlizherenn b.

**doppelchörig** ag. : [tisav.] div absidenn dezhañ ; *doppelchörige Kirche*, iliz gant div absidenn b., iliz div absidenn dezhi b.

**Doppeldecker** g. (-s,-) : 1. [nijerez] daoublaeneg g. [*liester* daoublaenegoù] ; 2. [bus] karr-boutin un estaj dezhañ g., bus ur stel-karr dezhañ g. ; 3. [kegin.] bara-touseg g., bara pok-ha-pok g.

**Doppeldeckerbus** g. (-ses,-se) : karr-boutin un estaj dezhañ g., bus ur stel-karr dezhañ g.

**doppeldeutig** ag. : daougompren, daou du, a zaou intent, daou ster dezhañ, troidellek, forc'hellek, amsteriek, displann, kudennek, amjestr, douetus, silwink ; *doppeldeutige Rede*, *doppeldeutige Worte*, komzoù troidellek ls., komzoù a zaou intent ls., komzoù forc'hellek ls., komzoù silwink ls., komzoù daou ster ls., komzoù daou du ls., komzoù kudennek ls., komzoù goloet ls.

Adv. : ent-forc'hellek ; *er hat es bewusst doppeldeutig formuliert*, graet en doa a-ratozh-kaer gant gerioù a zaou intent, amsteriet en doa a-ratozh-kaer.

**Doppeldeutigkeit** b. (-) : amsteriegezh b., amster g., forc'hellegezh b. ; *die Doppeldeutigkeit aufheben*, *die Doppeldeutigkeit auflösen*, diforc'hellekaat, diamsteriekaat.

**Doppeldrei** b. (-) : [domino] *die Doppeldrei*, ar par tri g.

**Doppelehe** b. (-,-n) : [gwir] 1. divwregiezh b., daoubriedelezh b. ; 2. daouozhac'hiezh b., daoubriedelezh b.

**Doppel-Einer** g. (-s,-) : [domino] *der Doppel-Einer*, ar par bided g., ar bidoc'hig g., ar par unan g.

**Doppelerfolg** g. (-s,-e) : doublad g., doubladenn b.

**Doppelfalte** b. (-,-n) : eilpleg g., dispieg g.

**Doppelfehler** g. (-s,-) : fazi doubl g., faot doubl g.

**Doppelfenster** n. (-s,-) : prenestr doubl g.

**Doppelfernrohr** n. (-s,-e) : pellunedoù ls., divlunedenn b., gevellunedenn b.

**Doppelfiinte** b. (-,-n) : fuzuilh daou ganol b./g., fuzuilh daou denn b./g., fuzuilh a zaou denn b./g.

**Doppelfünf** b. (-) : [domino] *der Doppelfünf*, ar par pemp g.

**Doppelfüßer** g. (-s,-) : [loen] diplopad g. [*liester* diplopeded], iulideg g., [*liester* iulideged].

**Doppelgänger** g. (-s,-) : heñvel g., kenheñvel g., pimpatrom buhez g., doublad g. [*liester* doubladed] ; *sein Doppelgänger*, e genheñvel g. ; *der Doppelgänger meines Sohnes*, pimpatrom buhez va mab g.

**Doppelganzenote** b. (-,-n) : [sonerezh] karrezenn b.

**Doppelgesang** g. (-s,-gesänge) : [sonerezh] daouad g., pezh-divvouezh g.

**doppelgeschlechtig** ag. : divrev, divrevek, divrevel, meskrev, meskrevek, meskrevel, hermafrodek, gourwregel, divreizh, baskarin.

**Doppelgeschlechtigkeit** b. (-) : [bev.] divrevegezh b., hermafrodegezh b., meskrev g., meskrevegezh b.

**Doppelgespann** n. (-s,-e) : tenn daou a gezeg b., ave daou a gezeg b.

**Doppelglas** n. (-es,-gläser) : lunedenn daoulagadek b., lunedenn-daoulagad b., P. pevar lagad ls.

**doppelgleisig** ag. : **1.** [hent-houarn] daouhent, divforzh ; **2.** daougompren, daou du, ... a zaou intent, daou ster dezhañ, troidellek, forc'hellek, amsteriek, displann, kudennek, amjestr, douetus.

**Doppelgrabegabel** b. (-,-n) : [labour-douar] forc'h-palat b. [*liester* ferc'hier-palat].

**Doppelhaus** n. (-es,-häuser) : tiez gevellet ls. ; *ein Doppelhaus*, daou di gevellet ls.

**Doppelhaushälfte** b. (-,-n) : ti gevellet g.

**Doppelheit** b. (-) : daouegezh b., douelezh b.

**Doppelhelix** b. (-,-helices/-helizes) : biñs doubl b.

**Doppelherrschaft** b. (-,-en) : daoubenniezh b.

**Doppelhochzeit** b. (-,-en) : doubladenn b.

**doppelhörnig** ag. : daougornek, daougorn.

**Doppel-Ich** n. (-pe -s) : dizoubladur ar bersonelezh g., personelezh daouek b.

**Doppelion** n. (-s,-en) : [fizik, kimiezh] ion doubl str.

**Doppelkinn** n. (-s,-e) : adc'hroñj b., adc'hromell b., adelgez b., div chikenn ls.

**Doppelklasse** b. (-,-n) : [skol-veur] klas kevatal g., klas eus an hevelep live g.

**Doppelklemme** b. (-,-n) : [tekn.] skarv-orjal g.

**Doppelklick** g. (-s,-s) : [stlenn.] daouglik g.

**doppelklicken** V.gw. (doppelklickte // hat doppelgeklickt / hat gedoppelklickt) : [stlenn.] daouglikañ.

**Doppelknoten** g. (-s,-e) : skoulm plat g.

**Doppelkonsonant** g. (-en,-en) : [yezh.] divgensonenn b.

**Doppelkopf** g. (-s) : c'hoari kartoù pevar c'hoarier gant daou bakad 24 c'hartenn g.

**doppelköpfig** ag. : daoubennek, ... daoubenn.

**Doppelköpfigkeit** b. : daoubennegezh b.

**Doppelkorn** g. (-s) : banne odivi doubl g., daou vuzuliad odivi ls.

**Doppelkran** g. (-s,-kräne) : [tekn.] gavr-houarn div vrec'henn dibradañ dezhi b.

**Doppellauf** g. (-s,-läufe) : kanol-fuzuilh doubl g.

**doppelläufig** ag. : daouduiek, doubl ; *doppelläufige Wendeltreppe*, biñs-doubl b.

**Doppelläufer** g. (-s,-) : fuzuilh daou ganol b./g., fuzuilh daou denn b./g., fuzuilh a zaou denn b./g.

**Doppellaut** g. (-s,-e) : [yezh.] diftongenn b., hantervokalenn b., hantergensonenn b.

**Doppelleben** n. (-s) : div vuhez ls. ; *ein Doppelleben führen*, ren div vuhez.

**doppellebig** ag. : [loen.] ueanalat, divanalek, divelfennat.

**Doppelleine** b. (-,-n) : stroll g., roll g.

**Doppelleitwerk** n. (-s,-e) : [kirri-nij] angelloù stabilaat ls.

**Doppelmandate** ls. : [polit.] *die Doppelmandate*, ar berniañ leuriadurioù g.

**Doppelmoral** b. (-) : pilpouzerezh g.

**Doppelmord** g. (-s,-e) : muntr doubl g., muntrezezh doubl g., daou vuntr ls.

**Doppelmuffe** b. (-,-n) : [tekn.] kraoñenn b. [*liester* kraoñennoù].

**doppeln** V.k.e. (hat gedoppelt) : **1.** [x 2] daougementiñ ; **2.** [filmoù] doubliñ ; **3.** [Bro-Aostria / Bro-Vavaria.] : koarellañ, soledenniñ, soliañ, lakaat solioù da.

V.em. **sich doppeln** (hat sich (ak.) gedoppelt) : bezañ doublet, bezañ azdoublet, en em gavour div wech.

**Doppeln** n. (-s) : [filmoù] doubladur g., doubliñ g.

**Doppelname** g. (-ns,-n) : **1.** anv-tiegezh doubl g. ; **2.** anv-bihan doubl g.

**doppelnamig** ag. : daouanvek.

**Doppelnull** b. (-) : [domino] *die Doppelnull*, ar par gwenn g.

**Doppelpaddel** n. (-s,-) : roeñvigenn daoubennek b.

**Doppelpendelzug** g. (-s,-züge) : [tren] ambilher g. [*liester* ambilheroù], tañdem g. [*liester* tañdemoù].

**Doppelperfekt** n. (-s,-e) : [yezh.] amzer amdremenet adkevrennek b., amzer-vremañ adkevrennek b.

**Doppelplural** g. (-s,-e) : [yezh.] gourliester g., adliester g.

**doppelpolig** ag. : [mat.] daoubol, daouvleïn.

**Doppelposten** g. (-s,-) : [lu] daou c'heder ls.

**Doppel-Präsensperfekt** n. (-s,-e) : [yezh.] amzer amdremenet adkevrennek b., amzer-vremañ adkevrennek b.

**Doppel-Präteritumperfekt** n. (-s,-e) : [yezh.] amzer amdremenet adkevrennek b., amzer-vremañ adkevrennek b.

**Doppelpunkt** g. (-s,-e) : [yezh.] daoubik g.

**Doppelquarz** g. (-es,-e) : [fizik] daougouarz g.

**Doppelräder** ls. : [tekn.] rodoù gevellet ls.

**Doppelrahmkäse** g. (-s,-) : [kegin.] keuz dienn dous g.

**Doppelseihe** b. (-,-n) : div renk ls., kae doubl g.

**Doppelseiher** g. (-s,-) : [dilhad.] porpant gant div renkennad nozelennoù g.

**doppelseihig** ag. : [dilhad.] *doppelseihige Jacke*, porpant gant div renkennad nozelennoù g.

**Doppelseime** ls. : [barzh.] klotennoù doublet ls.

**Doppelresonanz** b. (-) : daouzasson g.

**Doppelrohrblatt** n. (-s,-blätter) : [sonerezh] añchenn doubl b.

**Doppelrolle** b. (-,-n) : roll doubl g.

**Doppelsack** g. (-s,-säcke) : bisac'h g., maletenn b., poch g., gousac'h g., mal b.

**Doppelscheffel** g. (-s,-) : gwarzad g.

**Doppelschicht** b. (-,-en) : daouwiskad g. ; *Doppelschicht von Ziegeln*, *Doppelschicht von Schiefeln*, soudoublenn b.

**doppelschlägig** ag. : [mezeg.] dikrotek.

**Doppelschlägigkeit** (-) : [mezeg.] dikrotegezh b.

**Doppelschluss** g. (-s,-schlüsse) : [preder.] dezastumidigezh amsteriek g.

**Doppelschlussmotor** g. (-s,-en) : [tekn.] keflusker „compound“ g.

**Doppelschnepfe** b. (-,-n) : [loen.] gioc'h lost gwenn b./g.

**Doppelschritt** g. (-s,-e) : kamm doubl g., kammed doubl g./b., paz doubl g.

**doppelschwänzig** ag. : daoulostek ; [ardamezhouriezh] *doppelschwänziger Löwe*, leon daoulostek g.

**Doppelsechs** b. (-,-en) / **Doppelsechser** g. (-s,-) : [domino] par c'hwech g. [*liester* piri c'hwech], P. banv gozh b. [*liester* binvi kozh / binved kozh / binvioù kozh] ; *der Doppelsechs*, *der Doppelsechser*, ar par c'hwech g., P. ar vanv gozh b.

**Doppelsehen** n. (-s) : [mezeg.] diplopiezh b., daouweled g.

**Doppelseite** b. (-,-n) : pajenn doubl b., div bajenn ls.

**doppelseitig** ag. : **1.** daouduiek, daoudu, daouek ; **2.** [mezeg.] doubl, daou-, div- ; *doppelseitige Lungenentzündung*, skeventennad doubl b. ; *doppelseitige Lähmung*, daouseizi g. ; **3.** war div bajenn.

**Doppelselbstlaut** g. (-s,-e) : [yezh.] diftongenn b., hantervokalenn b., hantergensonenn b.

**Doppelsichtigkeit** b. (-) : [mezeg.] diplopiezh b., daouweled g.

**Doppelsinn** g. (-s,-e) : amsteriegezh b., amster g., forc'hellegezh b., ster forc'hellek g., daou intent ls., daou ster ls.

**doppelsinnig** ag. : **1.** daougompren, daou du, a zaou intent, daou ster dezhañ, daouek, amster, amsteriek ; *doppelsinnige Rede*, komzoù a zaou intent ls., komzoù daou ster ls., komzoù daou du ls., komzoù goloet ls. ; *er hat es bewusst doppelsinnig formuliert*, graet en doa a-ratozh-kaer gant gerioù a zaou intent ; **2.** amc'houlou, amjestr, forc'hellek, troidellek, silwink.

**Doppelsitzer** g. (-s,-) : **1.** karr daoublas g. ; **2.** karr-nij daoublas g.

**Doppelskuller** g. (-s,-) : [sport] bag-redek daou roefiver [pep a ziv roefiv ganto] b.

**Doppelspat** g. (-s,-e/-späte) : kalkit g.

**Doppelspiel** n. (-s,-e) : 1. [tennis] c'hoari daou-ouzh-daou g., c'hoari daou-ha-daou g. ; *gemischtes Doppelspiel*, c'hoari daou-ouzh-daou paotred ha merc'hed g., c'hoari daou-ha-daou paotred ha merc'hed g. ; 2. [sonerezh] daoud g., pezh-daouvenveg g. ; 3. [dre skeud.] trubarderezh g., pilpouzerzh g. ; *er treibt ein Doppelspiel*, hennezh a zo ur gontell daou du, ur gontell da droc'hañ diouzh an daou du en deus, hennezh a zo heñvel e vezher ouzh e vevenn, klask a ra gounit eus an daou du, klask a ra kaout ar marc'h hag an arc'hant, klask a ra kaout an toull hag ar boutonoù, mont a ra a-dreuz ganti, hennezh a zo paotr ar gontell gamm, hennezh a zo kamm-gourgamm e spered, hennezh a zo un trubard yud, hennezh a zo ur judaz fallakr.

**doppelspurig** ag. : [Bro-Suis, hentoù-houarn] daouhent, divforzh.

**Doppelstecker** g. (-s,-) : [tredan] liestap g., daoudap g., liesluggell b., divluggell b.

**Doppelstein** g. (-s,-e) : [domino] par g. [*liester* pir].

**Doppelstern** g. (-s,-e) : [stereid.] divstereidenn b. [*liester* divstereid].

**Doppelsteuer** n. (-s,-) / **Doppelsteuerung** b. (-,-en) : [karr-nij] daou stignad leviañ ls.

**Doppelstockbett** n. (-s,-en) : gwele-estaj g.

**Doppelstockbus** g. (-ses,-se) : karr-boutin un estaj dezhañ g., bus ur stel-karr dezhañ g.

**doppelstöckig** ag. : ... daou estaj, ... a zaou estaj ; [nij.] *doppelstöckiger Flieger*, daoubont g., nijerez daou bont b.

**Doppelstrang** g. (-s, Stränge) : [bev.] daouarrevell g.

**Doppelstrang-** : [bev.] ... daouarrevell, ... daouarrevellek.

**Doppelstück** n. (-s,-e) : [kenwerzh] eilad g., eilskrid g., adskrid, eilskouer b.

**Doppelstunde** b. (-,-n) : prantad kelenn div eurvezh g., daou brantad kelenn diouzh renk ls.

**doppelt** ag./Adv. : I ag. : doubl, daougement, daouek, doublet, azdoublet ; *doppelte Tulpe*, tulipez doubl str. ; *Urkunde in doppelter Ausfertigung*, akta graet div skouerenn anezhañ g. ; *doppelt und dreifach*, div ha teir gwech kement all, doubl ha tridoubl ; [relij.] *eine doppelte Sünde begehen*, pec'hiñ e doubl, ober ur pec'hed doubl ; [kenw.] *doppelte Buchführung*, kontouriezh daoustael b., jederezh daoustael g. ; *doppelte Persönlichkeit*, dizoubladur ar bersonelezh g., personelezh daouek b., personelezh o tizoubleañ b. ; *doppelte Hochzeit*, doubladenn b. ; *sich zu doppelter Wachsamkeit zwingen*, doubleañ da deuler evezh, doubleañ da eveshaat ; [sonerezh] *doppelte Punktierung*, daoubik g. ; [dre skeud.] *doppeltes Spiel treiben*, kaout ur gontell da droc'hañ diouzh an daou du, bezañ ur gontell daou-du (ur pilpouz, ur c'hluhan, ur gontel a zaou droc'h, ur c'hazh born) eus an-unan, na vezañ un neudenn eeun en an-unan, na vont eeun ganti, na vont gant an eeun, klask gounit eus an daou du, klask kaout ar marc'h hag an arc'hant, klask kaout an toull hag ar boutonoù, mont a-dreuz ganti, bezañ un den hag a vez heñvel e vezher ouzh e vevenn, bezañ paotr ar gontell gamm, bezañ un den hag a zo kamm-gourgamm e spered, bezañ un trubard yud, bezañ ur Judaz fallakr ; P. *das Kind verwächst die doppelten Glieder*, disoc'h a ra ar bugel, diskoulmañ a ra ar bugel, P. emañ ar bugel o kac'hat e fallig ; [polit.] *doppelte Exekutive*, erounid daouvleinel g.

II Adv. : war zaouc'hement, e doubl, e doubleù, div wech kement all, div wech ; *doppelt so groß sein wie*, bezañ daou-c'hement da, bezañ hanter brasoc'h eget, bezañ an hanter brasoc'h eget ; *einen, der doppelt so groß ist wie ich, würde ich ohne weiteres zur Strecke bringen*, va daou vent a bilfen ; *er ist doppelt so reich wie sein Nachbar*, doubleañ a ra e amezeg ; *doppelt so viel*, daougement all, div wech kement-all, div wech muioc'h, an hanter muioc'h, e doubl, e doubleù ; *doppelt so viel bezahlen*, paeañ an doubl, paeañ daougement, paeañ div wech muioc'h, P. paeañ an hanter muioc'h ; *dieser Eimer fasst nahezu doppelt so viel wie der andere*, ar

c'helorn-mañ a zo tost da zaou-c'hement egile, ar c'helorn-mañ a zo tost da zaou gement egile, ar c'helorn-mañ a c'hall endelc'her tost da ziv wech kement hag egile, ar c'helorn-mañ a c'hall endelc'her tost an hanter muioc'h eget egile ; *doppelt so schnell*, un hanter buanoc'h ; *dann würde die Arbeit doppelt so schnell vorankommen*, e-giz-se ez afe al labour an hanter buanoc'h en-dro ; *er verdient jetzt doppelt so viel*, gounit a ra hanter-ouzh-hanter bremañ, gounit a ra hanter muioc'h bremañ, gounit a ra an hanter muioc'h bremañ, gounit a ra div wech muioc'h bremañ, gounit a ra daougement bremañ ; *die Tür doppelt verschließen*, ober un dro doubl gant an alc'hwez evit prenañ an nor, prenañ ha morailhañ an nor ; *doppelt gemoppelt* ! amañ e vez lavaret div wech ar memes tra ! amañ e vez lavaret div wech an hevelep tra ! ; *der Stoff liegt doppelt*, daou lec'hed a zo gant ar mezher-mañ ; *doppelt wirkend*, doubl e wered, efedus e doubl (Gregor) ; *doppelt freundlich sein*, *doppelt so freundlich sein*, doubleañ da lavaret kaer ; *sich doppelt anstrengen*, doubleañ d'ober strivoù, doubleañ da labourat, poaniañ hag aspoaniañ ; *doppelt so schnell arbeiten wie vorher*, doubleañ da labourat ; *wir müssen doppelt so schnell arbeiten*, ret e vo deomp doubleañ da labourat.

III [kr-I] *geteilte Freude ist doppelte Freude*, ar gwir garantez 'zo un tan ha ne c'hall ket bevañ hec'h-unan, an neb a gemer hag a ro 'n deus karantez e pep bro, neb a gemer hag a ro a gav mignoned e pep bro, netra eo ar blijadur ma ne dalv ar boan he goulenn ; [tr-I] *doppelt gibt, wer schnell gibt*, ar pezh a zo roet ne dalv netra, an doare da reiñ eo ar gwellañ - forzh pegen nebeut a zo mat da gaout gant ma vez roet a galon vat - an oberoù hep ar garantez ne dalvezont netra ; *doppelt genäht hält besser, doppelt hält besser*, kordenn a dri gor a vec'h a dorrer - na daolit ket ho potoù kozh a-gostez ken n'ho po ur re nevez - arabat lakaat da benn en draf gant aon na chomfe da benn a-dreñv e gwask - al logodenn n'he deus nemet un toull a zo boued d'ar c'hazh - bezit atav e-tailh (a-du, e tres, e tu, war an tu, e tro) da stourm mar fell deoc'h bezañ trec'h - keuz re ziwezhat ne dalv da netra - keuz a-raok ne vez ket, keuz war-lerc'h ne dalv ket - keuz war-lerc'h ne dalv netra, teurel evezh eo ar gwellañ - keuz re ziwezhat ne servij da netra - ar mekanikoù da lazhañ laou, gwelloc'h prenañ daou diouzhtu - prenañ keuneud a zo re ziwezhat pa vez ret c'hwezhañ er bizied - ur wech paseet ar mare, n'emañ ket mui ar poent da besketa - bale skañv ha gwelet a-bell eo merk un den a-boell - sell petra ri - kerse ne zeu nemet goude - re ziwezhat skeiñ war ar vorzhed pa vez laosket ar bramm da redek - gwelloc'h distreiñ diwar hanter hent eget ober gwall veaj - gwell eo retorn diwar hanter hent eget ober ur gwall veaj - pa vez aet an amann e gouzoug ar c'hi e vezer war-lerc'h - mank a lakaat an tach, lies e vez kollet an houarn - dre faot un tach e koll ar marc'h e houarn - ar c'heuz a zo war-lerc'h - an aon eo boulc'h ar fumez - pa vez aet (pa vez troc'holiet) ar c'harr en douflez e weler an hent mat - aes eo riklañ ha kouezhañ, sevel goude an diaesañ ha bloñs al lamm da barañ ; *viel hilft viel, doppelt hält besser*, seul vui, seul well - dorn leun, diogel e berc'henn - gwelloc'h re eget re nebeut - gwell eo re eget re nebeut - ar pinvidig en deus e vadoù da barañ ar bec'h diwarnañ.

**Doppeltangente** b. (-,-n) : [mat.] daouspinenn b.

**doppeltberührend** ag. : [mat.] daouspinat.

**Doppel-T-Eisen** n. (-s,-) : profilenn houarn stummet evel daou T b.

**Doppelte(s)** ag.k.n. : daougement g., daougementad g., doubl g. ; *das Doppelte zahlen*, paeañ daougement, paeañ hanter muioc'h, paeañ div wech muioc'h ; *um das Doppelte größer sein als*, bezañ daou-c'hement da, bezañ hanter brasoc'h eget ; *der Preis ist um das Doppelte gestiegen*, graet en deus ar priz lamm-chouk-e-benn, aet eo ar priz da zaou-c'hement, koustañ a ra bremañ hanter muioc'h ; *sie bekommen das Doppelte zurück*, rentet e vo e doubleù deoc'h ; *seinen Verdienst um das Doppelte steigern*, gounit hanter-ouzh-hanter, gounit hanter muioc'h, gounit div wech muioc'h ; [c'hoarioù arc'hant] *das Doppelte setzen*, doubleañ.

**doppeltgefedert** ag. : [louza.] stuc'het e doubloù.  
**doppelthochrund** ag. : [fizik] daouargeinek.  
**doppelthohl** ag. : [fizik] daouargevek.  
**doppeltkohlensauer** ag. : [kimiezh] ... bikarbonatek ; *doppeltkohlensaures Natrium*, bikarbonat soda g., bikarbonat natriom g.  
**doppeltönig** ag. : daoudonel.  
**Doppeltönigkeit** b. (-) : daoudonelezh b.  
**Doppeltreffer** g. (-s,-) : doublad g., doubladenn b.  
**Doppeltür** b. (-,-n) : 1. dor daou stalaf b. ; 2. [dre astenn.] dor doubl b., dor gant eildor b.  
**doppeltwirkend** ag. : doubl e efed, doubl e wered, efedus e doubl (Gregor).  
**Doppelverdiener** g. (-s,-) : 1. bernier goproù g. ; 2. *Doppelverdiener* (ls.), priedoù gant pep hini ur gopr ls.  
**Doppelverdienst** g. (-es,-e) : berniadur goproù g.  
**Doppelvergaser** g. (-s,-) : [tekn.] treloskell daougorf b.  
**Doppelverglasung** b. (-,-en) : gweradur doubl g.  
**Doppelverhältnis** n. (-ses,-se) : [mentoniezh] uegeñver g.  
**Doppelvier** b. (-) : [domino] *die Doppelvier*, ar par pevar g.  
**Doppelvokal** g. (-s,-e) : [yezh] diftongenn b.  
**Doppelwährung** b. (-,-en) : [arc'hant.] daouvetalegezh klok b. ; *hinkende Doppelwährung*, daouvetalegezh amglok b.  
**Doppelwährungsphase** b. (-,-n) : prantad amzer ma chom daou seurt moneiz en amred g.  
**Doppelweise** b. (-,-n) : emzivad didud g., emzivadez didud b., emzivad rik g., emzivadez rik b., emzivad didad ha divamm g., emzivadez didad ha divamm b., emzivad marv e dad hag e vamm g., emzivadez marv he zad hag he mamm b., minor didud g., minorez didud b., minor hep tad na mamm g., minorez hep tad na mamm b.  
**Doppelwendeltreppe** b. (-,-n) : biñs-doubl b.  
**Doppelwert** g. (-s,-e) : daouamsav g.  
**doppelwertig** ag. : 1. [kimiezh] daouamsavus ; 2. [stlenn.] binarel, daouadek.  
**Doppelwitwer** g. (-s,-) : intañv div wreg g., intañv diwar div wreg g.  
**Doppelwort** n. (-s,-wörter) : [yezh.] liesger g., ger kevrennek g., kenstrollad g. ; *Doppelwort ohne Bindestrich*, kenstrollad strizh g. ; *Doppelwort mit Bindestrich*, kenstrollad laosk g.  
**Doppelzahn** g. (-s,-zähne) : [korf.] addant g. [*liester* addent].  
**Doppelzentner** g. (-s,-) : kant kilo, daou c'hant lur, kantolz g.  
**Doppelzimmer** n. (-s,-) : kambr doubl b., kambr daou zen b., kambr daou b.  
**doppelzüngig** ag. : *doppelzüngig sein, doppelzüngig reden*, bezañ ur gontell daou du a zen, kaout ur gontell da droc'hañ diouzh an daou du, bezañ ur gontell daou-du (ur pilpouz, ur c'hlfan, ur c'hazh born, ur gontel a zaou droc'h) eus an-unan, na vezañ un neudenn eeun en an-unan, na vont eeun ganti, na vont gant an eeun, klask gounit eus an daou du, klask kaout ar marc'h hag an arc'hant, klask kaout an toull hag ar boutonoù, mont a-dreuz ganti, bezañ un den hag a vez heñvel e vezher ouzh e vevenn, bezañ paotr ar gontell gamm, bezañ un den hag a zo kamm-gourgamm e spered, bezañ un trubard yud, bezañ ur Judaz fallakr, mont gant komzoù doubl.  
**Doppelzüngigkeit** b. (-) : pilpouzerezh g.  
**Doppelzwei** b. (-) : [domino] *die Doppelzwei*, ar par daou g.  
**Doppelzweier** g. (-s,-) : [sport] bag-redek daou roeñver [pep a ziv roeñv ganto] b.  
**Doppler** g. (-s,-) : [Bro-Aostria] 1. boutailh daou litrad b. ; 2. pellunedoù ls., gevellunedenn b., lunedenn-dostaat b., lunedenn-hirwel b.  
**Dopplereffekt** g. (-s,-e) : [fizik] gwered Doppler-Fizeau g.  
**Dora** b. : Dorotea b.  
**Dorade** b. (-,-n) : [loen.] aouredenn b., doreadenn b., doreenn b., [*liester* doreed], lagadeg g., glazenn fri-aour b., glazenn skouarn-velen b., gouzerc'h g./b., talem g., speg g., suienn b. ; *kleine Dorade*,

*folligan* g. ; *Dorade Rosé*, ruzellenn b. [*liester* ruzellenned], gwrac'h ruz b. [*liester* gwrac'hed ruz].  
**Dorado** n. (-s) : Eldorado g.  
**Dorf** n. (-s, Dörfer) : 1. kêriadenn b., kêriadennad b., kêr b., kêriad b., parrez b., gwig b., bourc'h b., bourc'hadenn b., bourgadenn b., bourk g., gwilajenn b., bilajenn b., kontre g. ; *kleines Dorf*, pennkêr g., kêriadennig b., ham g., hamell g., touinell b., kêr b., bilajenn b. ; *er wird Ihnen gegenüber hartnäckig behaupten, dass keine Kirche schöner sei als die seines Dorfes*, stourm a raio ouzhoc'h, ha start, n'eus iliz ebet ken kaer hag hini e barrez ; *ein heruntergekommenes Dorf, ein verwahrlostes Dorf*, ur vourc'hadenn lav b. ; *hier, in unserem Dorf*, du-mañ ; *in Dorf und Stadt*, dre holl, e pep lec'h, e pep tu / e pep hent (Gregor), e kêr ha war ar maez, e kêr ha war ar ploue, ken er c'hêrioù ken war ar maez ; *zu Hause war das Kind äußerst brav, draußen im Dorf aber benahm es sich wie ein echtes Teufelchen*, ar bugel-se a oa un oanig er gêr, un diaoul e kêr ; 2. [dre skeud.] *das sind mir böhmische Dörfer, das sind böhmische Dörfer für mich*, gregach eo evidon-me / hebraeg pur eo (Gregor), n'intentan seurt, n'em eus intent ebet e kement-mañ, ne gomprenan ur siseurt en dra-se, ne gomprenan foeltr Doue seurt en dra-se, ne gomprenan notenn en dra-se, ne welan netra er c'homzoù-se, dall eo va c'hazh, ne gomprenan seurt ebet, ne gomprenan takenn, ne glevan ket ar gregach-se, ne gomprenan ket ur boulfrenn en dra-se ; *P. die Kirche ums Dorf tragen, mit der Kirche ums Dorf fahren*, a) reiñ tro d'e hent, klask tro d'e hent ; b.) klask tro da ziverrañ, ober ul luz evit kas udb da benn, kaout un doare luziet da gas udb da benn ; *die Kirche im Dorf lassen*, lezel Pariz e-lec'h m'emañ, diskouez poell (skiant-vat), chom en e skiant-vat (Gregor).  
**Dorfälteste(r)** ag.k.g./b. : 1. den koshañ ar gêriadenn g. ; 2. penn ar gêriadenn g.  
**Dorfausgang** g. (-s,-gänge) : gwiler b.  
**Dorfbewölkerung** b. (-,-en) : kêriadennad b., kêriadenniz ls.  
**Dorfbewohner** g. (-s,-) : kêriadennad g., gwigad g., bourkad g., ploueziad g., maeziad g., [istor, Krennamzer] manant g. [*liester* mananted].  
**Dorfcasanova** g. (-/-s,-s) : kilhog polezi ar barrez g., maout g., kog ar merc'hed g.  
**Dörfchen** n. (-s,-) : pennkêr g., kêriadennig b., ham g., hamell g., touinell b., kêr b.  
**Dorfdepp** g. (-en,-en) / (-s,-e) : droch ar pardon g.  
**Dorffest** n. (-es,-e) : pante g.  
**Dorfgeiger** g. (-s,-) : rebedour g.  
**Dorfgeistliche(r)** ag.k.g./b. : pastor g., person g.  
**Dorfgemeinde** b. (-,-n) : parrez war ar maez b., trev b.  
**Dorfgeschichte** b. (-,-n) : kontadenn a ziwar ar maez b.  
**Dorfjugend** b. (-) : yaouankizoù ar barrez ls. ; *unsere Dorfjugend, die hiesige Dorfjugend*, ar re yaouank du-mañ ls.  
**Dorfkirmes** b. (-,-en) / **Dorfkirchweih** b. (-,-en) : kermes g., pardon g.  
**Dorfkrug** g. (-s,-krüge) : ostaleri a ziwar ar maez b., ti-chopin g., trapig g., kafedi g., tavern b., ostaleri b., ti-evañ g.  
**Dorfleben** n. (-s) : buhez war ar maez b.  
**Dörflein** n. (-s,-) : pennkêr g., kêriadennig b., ham g., hamell g., touinell b., kêr b.  
**Dörfler** g. (-s,-) : kêriadennad g., gwigad g., ploueziad g., maeziad g.  
**Dorfleute** ls. : tud ar gêriadenn ls., plouez ls., ploueziz ls., maeziz ls.  
**dörflich** ag. : a-ziwar ar maez, a-ziwar ar ploue, maeziadel ; *dörfliche Ansiedlung*, kêriadennaat g.  
**Dorfmusikant** g. (-en,-en) : rebedour g.  
**Dorfnotar** g. (-s,-e) : tablezer g.  
**Dorfplatz** g. (-s,-plätze) : plasenn b., plasell b., leurgêr b., leur-gêr b., leur b., lis b., tachenn b., gwiler b., leurenn b. ; *auf dem Dorfplatz*, war al leurgêr, war ar blasenn.  
**Dorfrand** g. (-s,-ränder) : penn-kêr g., rakkêr b.

**Dorfschaft** b. (-, -en) : [Bro-Suis] parrez vihan war ar maez b., kumun vihan b.

**Dorfschöne** a.g.k. b. / **Dorfschönheit** b. (-, -en) : koantenn ar barrez b.

**Dorfschulze** g. (-n, -n) : [dispredet] maer g.

**Dorftrottel** g. (-s, -) : droch ar pardon g.

**Doria** estl. : P. *Donner und Doria* ! satordallik ! satordidell ! satordienn ! satordistac'h ! mil mallozh ! mallozh Doue ! mallozh va Doue ! mardouen ! mardiac'h ! mardoust ! mardoustac'h ! mardoustik ! mallozh gast ! seizh kant luc'hedenn gamm ! double barriken ! seizh kant barrikenad kurun ! tri mil barrad luc'hed ! tri mil c'hast ruz ! mil c'hast ! gast a c'hast ! gast ar c'hast ! putenn ar c'hast ! gast a vicher ! gagnig an ognon ! gast an ognon ! doubl-chas ! doubl-derv ! mil gurun ! gast alato ! daonet ! foeltr ! foutre ! Jezuz ! Jezuz-Doue ! Salver Jezuz ! ha-dall daonet ! arsa ! tanfoeltr ! fidamdoue ! fidamdoustik ! fidam ! fidambiche ! fidambie ! fidambue ! fidamchig ! fidamdoulla ! fidadaoula ! fidamdouille ! fidedouille ! fidamdoullig ! fidamdoukou ! fidamdoumen ! fidamdouen ! fidamdoupik ! fidamdousik ! fidamdoustac'h ! fididouic'h ! fidambutun ! fidampret ! fidanderv ! fidandouchenn ! fidazomen ! fidezouar ! fidezouchenn ! fidezoupenn ! fidou ! fidoue ! fidouenn ! fidouac'h ! fidoupenn ! fidoustac'h ! fidoustik ! fedam ! fedadouac'h ! fedamdouac'h ! fedamdouille ! fedamzoupenn ! fedamdousig ! fedamdoustek ! fedazouilher ! jarnigodik ! feiz da'm botoù ! feiz da'm daou vloaz ! feiz da'm distag ! feiz da'm douchig ! vantremorgenn ! vantredistag ! nondedistag ! nondedie ! nondegast ! mordouseg ! kordenn ! korn-butun ! mil krampouezhenn ! manac'h da vin ! mil manac'h toull ! mallach toull ! mallach douar ! mallistoull ! mallin rous ! mallech ti ! mil mallozh ruz ! mallozh ar foeltr ! foeltr an diaoul ! mil mallozh an tan hag ar c'hurun ! dampret 'vin ! daonet e vin ! daonet ne vin ket ! daonet 'vo ken ! daonet 'vo va ene ! daonet 'vo va ereoù ! daonet 'vo mil va ereoù ! daonet 'vo chipot-holen va mamm-gozh ! daonet 'vo chipot-holen va c'hazh ! daonet 'vo kroc'hen va ene ! non de va ene ! daonet 'vo kroc'hen va c'hazh ! daonet 'vo kroc'hen kurunou va ene ! pennad kroc'hen ! pennad ! kroc'hen kurunou !

**Doriboot** n. (-s, -e) : [merdead.] doris g. [*liester* dorisou].

**Dorier** g. (-s, -) : [istor] Dorian g.

**dorisch** ag. : 1. [yech.] doriek ; 2. [istor, tisav.] doriat, doriek ; *die dorische Ordnung*, an urzh doriek g. ; *dorisches Kapitell*, togenn doriek b. ; 3. [sonerezh] dorian ; *dorischer Modus*, moz dorian g.

**Dorisch** n. : 1. [yech.] *Dorisch*, *das Dorische*, an dorieg g. ; 2. [sonerezh] moz dorian g.

**Dorman** b. (-) : [bev.] koulz-amzer diskuizh ar struzh g., kouskerezh g.

**Dorn**<sup>1</sup> g. (-s, -en/Dörner) : 1. draen g. [*liester* drein], draenenn b., spern str., pik g. ; *einen Dorn aus dem Fuß ziehen*, tennañ un draen eus e droad ; *sich (dat.) einen Dorn in den Fuß treten*, tapout un draen en e droad, tapout ur pik en e droad, pakañ un draen en e droad, mont d'an-unan un draen en troad (*dezhañ un draen en e droad, dezhi un draen en he zroad h.a.*) ; *sich (dat.) einen Dorn in den Finger einreißen*, *sich (dat.) einen Dorn in den Finger einziehen*, *sich (dat.) einen Dorn in den Finger jagen*, tapout un draen en e viz, pakañ un draen en e viz, mont d'an-unan un draen er biz (*dezhañ un draen en e viz, dezhi un draen en he biz h.a.*), pikañ e viz gant un draen, tapout ur pik en e viz ; *die Dornen des Stechginsters*, pikoù al lann ls. ; 2. [dre skeud.] *ich bin ihm ein Dorn im Auge*, en e c'houlou emañ, ne c'houlouañ ket ac'hanon, me a zo evel un draen en e gig ; *auf Dornen gebettet sein*, bezañ war spilhoù, bezañ dindan ar bec'h, bezañ paket fall ; *keine Rosen ohne Dornen*, an neb a zebr stripoù a zebr kaoc'h a-wechoù - n'eus pesk ebet hep e zrein - e touez ar muiañ drein ar gaerañ rozenn - ar wreg, an arc'hant hag ar gwin o deus o mad hag o binim - dibaot hent kaer na ve minek ha gwenodenn na ve dreinek - ret eo kemer an droug gant ar mad - daou du en deus ar bod - daou benn he deus pep bazh - ne vez ket savet ur c'hleuz eus un tu nemetken - ur voger ne vez ket graet eus

un tu hepken - n'emañ ket ar boutonoù hag an toullou diouzh ar memes kostez - pep tra en deus e zroug hag e vad - pep tra en deus e fall ha mad (e fall hag e vad) - pep medalenn he deus he zu rekin ; 3. [dre astenn.] spernenn b., draeneg b., dreineg b., drez str., ferte g.

**Dorn**<sup>2</sup> g. (-s, -e) : 1. [gouriz] draen g. [*liester* drein], broch g., brochenn b. ; 2. [tekn.] broch g., brochenn b. ; 3. [tekn.] bilh g./b., ber g., ki g. ; *Dorn eines Schlosses*, tipotap g.

**dornartig** ag. : [louza.] draenheñvel, e doare drein, e doare un draen, a-zoare gant un draen, a-zoare gant drein, a-seurt gant un draen, a-seurt gant drein.

**Dornbaum** g. (-s, -bäume) : [louza.] 1. spern str., gwez dreinek str., pikerez b. ; 2. spern-gwenn str.

**Dornbusch** g. (-es, -büsche) : spernenn b., dreineg b., draeneg b., pikerez b., bod-spern g., bodennad spern b., bodenn spern b., bochad spern g., bouchad spern g., bodad spern g., sperneg b. ; [Bibl] *brennender Dornbusch*, bodenn dan b., bodad tan g. / bodenn entanet b. / bod spern-gwenn entanet g. (Gregor) ; *Bäume mit Dornbüschen schützen*, dreinañ gwez.

**Dornbuschsavanne** b. (-, -n) : dreineg b. [*liester* dreinegi].

**Dornen-** : [ardamezouriezh] ... koñchet.

**Dornenbalken** g. (-s, -) : [ardamezouriezh] barrenn greiz koñchet b.

**Dornengestrüpp** n. (-s, -e) : sperneg b. [*liester* spernegi], dreineg b. [*liester* dreinegi], draeneg b. [*liester* draenegi], drezeg b. [*liester* drezegi / drezegioù], drez str., ferte g., strouezheg b. [*liester* strouezhegi], strouezh b. ; *ein von Dornengestrüpp überwuchelter Erdwall*, ur c'hleuziad drez g. ; *vom Dornengestrüpp befreien*, distrouezhañ, dic'harzhañ, distropañ, dizreinañ ; *vom Dornengestrüpp befreit*, distrouezhet, dic'harzhet, distropet, dizreinet.

**Dornenhecke** b. (-, -n) : kleuz drez g., kleuziad drez g., drezenn b., kae spern g., kaead drez ha spern g., garzhad drez b.

**Dornenkreuz** n. (-es, -e) : [ardamezouriezh] kroaz koñchet b.

**Dornenkrone** b. (-, -n) : kurunenn spern b. ; *Christus mit [der] Dornenkrone*, Jezuz kurunet a spern g. ; *eine Dornenkrone wurde ihm aufgesetzt*, kurunet e voe a spern ; *ihm wurde die Dornenkrone bis ins Gehirn gepresst*, kurunet e voe a spern plantet betek ar mel, ar gurunenn spern a voe lakaet dre heg war e gern.

**dornenlos** ag. : dizraen, dizrein, hep drein, hep spern, kuit a spern.

**Dornenpfad** g. (-s, -e) : [dre skeud.] gwenodenn dreinek b., kalvar g., hent a reuzeudigezh b.

**dornenreich** ag. : draenek, dreinek, spernek, leun a zrein.

**Dornenschnitt** g. (-s) : [ardamezouriezh] koñchadur g. ; *im Dornenschnitt geschnitten*, koñchet.

**Dornenstock** g. (-s, Stöcke) : bazh spern b.

**Dornenstrauch** g. (-s, sträucher) : [louza.] dreineg g. [*liester* dreineged].

**Dornenstrauchsavanne** b. (-, -n) : savanenn vrous-gwezek b., dreineg b. [*liester* dreinegi].

**dornenvoll** ag. : draenek, dreinek, spernek, leun a zrein.

**Dornfisch** g. (-es, -e) : [loen.] keindraeneg g. [*liester* keindraeneged].

**Dornfortsatz** g. (-es, -sätze) : [korf.] baleg spernennek g. [*liester* balegoù spernennek], gwalenn ar velenn b.

**Dorngrasmücke** b. (-, -n) : [loen.] devedig-spern g. [*liester* devediged-spern].

**Dorngrundel** b. (-, -n) : [loen.] kouchourenn b. [*liester* kouchourenned], lochenn b. [*liester* loched].

**Dornhai** g. (-s, -e) : [loen.] spineg g., touilh-spin g. [*liester* touilhed-spin], ki-mor [*liester* chas-mor] g.

**Dornhohlzahn** g. (-s, -zähne) : [louza.] linad-real str., louzaouenn-ar-chazh b., linad roueel str., penn-yar g.

**Dornicht** n. (-s, -e) : sperneg b. [*liester* spernegi], dreineg b. [*liester* dreinegi], drezeg b. [*liester* drezegi / drezegoù], drez str., ferte g., strouezheg b. [*liester* strouezhegi], strouezh b., draeneg b. [*liester* draenegi]

**dornig** ag. : draenek, spernek, daredek, dreinek, pikek, pik, begek, begant, broudus, flemmus.

**Dornmyrte** b. (-,n) : [louza.] beuz-bleiz str., beuz an diaoul str., bug str., bugelenn str., balan-bugel str., banal bugel str., freskon str., garbig g., gouegelenn str., gougelenn str., kelenn-bleiz str., kelenn bihan str. ; *von Dornmyrten bewachsener Ort*, gouegelenneg b., gougeleneg b., bugelenneg b.

**Dornröschen** n. (-s) : ar Goantenn e Koad ar C'housk b., Koantenn Koad ar C'housk b.

**Dornröschenschlaf** g. (-s) : kouskidigezh b., kousk kalet g. ; *in einem Dornröschenschlaf liegen*, bezañ e kouskidigezh ; *aus dem Dornröschenschlaf wecken*, divorfilañ eus e hun, dihuñiñ eus e gousk, divordoiñ, divor(ed)añ, divorenniñ, divorgousket, lakaat bev adarre, dasorc'hiñ.

**Dornrose** b. (-,n) : [louza.] bod roz-agroaz g., bod agroaz g.

**Dornsavanne** b. (-,n) : dreineg b. [*liester dreinegi*], savanenn vrous-gwezek b.

**Dornschließe** b. (-,n) : [gouriz] prenn draenek g.

**Dornschuh** g. (-s,-e) : [sport] botez redek b., botez tachoù daredek b.

**Dornschwein** n. (-s,-e) : [loen.] 1. heureuchin-daredek g. [*liester heureuchined-daredek*], hoc'h-draenek g. [*liester hoc'hed-draenek*] ; 2. raskasenn b. [*ls. raskased*].

**Dornstrauch** g. (-s,-sträucher) : spernenn b., bod-spern g., bodad sperrn g., bodenn sperrn b., bodennad sperrn b., bochad sperrn g., sperneg b. [*liester spernegi*], draeneg b. [*liester draenegi*], dreineg b. [*liester dreinegi*], pikerez b.

**Dornstrauchsavanne** b. (-,n) : savanenn vrous-gwezek b., dreineg b. [*liester dreinegi*].

**Dornteufel** g. (-s,-) : [loen., *Moloch horridus*] moloc'h g. [*liester moloc'hed*], diaoul kornek g.

**Dornwarze an der Fußsohle** b. (-,n) : [mezeg.] gwenneñ ar sol b., gwenneñ ouzh sol an troad b.

**Dorothea** b. : Dorotea b.

**dorren** V.gw. (ist gedörnt) : disec'hañ, goeñviñ, gweñviñ.

**dörren** V.k.e. (hat gedörnt) : sec'hañ, disec'hañ, disec'haat, spelc'hañ, spelc'hiñ, skamilañ, krazañ, disabrañ, krinañ, riñsañ, rostañ, tanailhañ, [avel] serinañ, [avel] skarinañ.  
V.gw. (ist gedörnt) : disec'hañ, goeñviñ, gweñviñ.

**Dörren** n. (-s) : 1. digleboradur g., digleboriñ g., disec'hadur g., dizouradur g., sec'hadur g. ; 2. krazadur g., krazerezh g., krazañ g.

**Dörrfisch** g. (-es,-e) : pesked sec'h ls.

**Dörrfleisch** n. (-s) : kig sec'h g.

**Dörrgemüse** n. (-s) : legumaj sec'h ls.

**Dörrobst** g. (-es) : frouezh sec'h str.

**Dörripflaume** b. (-,n) : prunaoz str., pruneoz str., prun-sec'h str., pruned str., P. [dre fent] kouilhoù kizhier ls.

**dorsal** ag. : 1. [mezeg.] ... kein ; *dorsal und lumbal*, ... kein-dargreiz ; 2. [yezh.] keinel.

**Dorsal** g. (-s,-e) : [yezh.] kensonenn geinel b., keinenn b.

**Dorsalbereich** g. (-s) : [korf.] rannbarzh ar c'hein b.

**Dorsalflosse** b. (-,n) : [loen.] angell gein b., askell gein b. [*liester askilli kein*] ; *Dorsalflosse von Hai und Wal*, [*Finne*], soc'h g.

**Dorsalganglion** n. (-s,-ganglien) : [mezeg., korf.] kangrenn a-livenn b.

**Dorsalgie** b. (-) : [mezeg.] keinad g.

**Dorsallaut** g. (-s,-e) : [yezh.] kensonenn geinel b., keinenn b.

**Dorsalmark** n. (-s) : [korf.] mel gwalenn-gein g., mel mell-chadenn g.

**Dorsalnerv** g. (-s,-en) : [korf.] nervenn ar brusk b.

**Dorsch** g. (-s,-e) : [loen.] moru g. [*liester morued*], moruenn b. [*liester morued*] ; *ein Dorsch*, ur penn-moru g. ; *auf Dorsch fischen*, morueta.

**Dorschfang** g. (-s) : moruetaerezh g., morueta g.

**Dorschfischer** g. (-s,-) : moruetaer g., paotr ar morued g.

**Dorschfischerei** b. (-) : moruetaerezh g., morueta g.

**Dorschfleisch** n. (es) : *frisches Dorschfleisch*, moru fresk nevez pesketaet g. ; *gesalzenes Dorschfleisch*, moru glas g. ; *gesalzenes und getrocknetes Dorschfleisch*, moru sec'h g., vergadell b.

**Dorschleberöl** n. (-s) : eoul moru g.

**Dorset-Heide** b. (-) : [louza.] brug ruz str.

**Dorst** g. (-es,-e) : [louza.] marjol-ki str., origanell b.

**dort** Adv. : aze, du-hont, eno, ahont, du-se, dre eno ; *hier mein Vater und dort meine Mutter*, sed amañ va zad ha sed aze va mamm, setu amañ va zad ha setu aze va mamm ; *das Haus dort drüben*, an ti-hont g. ; *der große dort*, henhont vras g. ; *dieser dort*, henhont g. ; *diese dort*, a) honhont b. ; b) ar re-hont ls. ; *da und dort*, a-blasoù, amañ hag ahont, amañ-ahont, tu-mañ-tu-se, tu-mañ-tu-hont, dam dre holl, un tammig e pep lec'h, lec'h-ha-lec'h, a lec'h da lec'h, a-dreuz hag a-hed, a-dachadoù, a-dreuz hag a-benn, du-mañ ha du-hont, du-mañ du-hont, a-dreuz hag a-dal, tu-se ha tu-mañ / amañ ha tu-hont / tu-hont ha tu-mañ / du-hont ha du-mañ / en tu-hont hag en tu-mañ (Gregor) ; *hier und dort*, a bep tu / tu-mañ ha tu-hont / en eil tu hag en egile (Gregor) ; *er kam von dort*, dont a reas alehont (alese, ac'halehont, ac'halese, ac'hane, ac'hano, avaze, avahont, eus du-hont) ; *von dort her*, alese, alehont, ac'halehont, ac'hane, ac'hano, ac'halese, avaze, avahont, eus du-hont ; *von dort an, von dort aus*, adalek al lec'h-se, adalek ahont, alese, alehont, ac'halehont, ac'halese, avaze, ac'hano, ac'haleno, aleno ; *dort oben*, du-hont en nec'h (war laez, e-lein), ahont e-krec'h (ouzh krec'h, e-lein, war an uhel) ; *dort unten*, du-hont en traoñ, ahont en traoñ ; *dort, wo ich früher wohnte*, el lec'h ma oan o chom en a-raok ; *dort, wo ihr wohnt, gibt es Wasser*, war-gaout du-se ez eus dour, dre zu-se ez eus dour ; *dort lang ! dort entlang ! dort hindurch ! dort hinauf ! dort hinunter ! dort hinaus ! dort hinein !* dre eno ! dre aze ! dre-hont !

**dorther** Adv. : alese, alehont, ac'halehont, ac'halese, ac'hane, ac'hano, avaze, avahont, ac'haleno, aleno, eus du-hont ; *hierher und dorther*, ac'hanen hag alehont ; *von dorther kommen*, dont ac'hano, dont eus du-hont ; *er kommt gerade dorther*, bez' emañ oc'h ehanañ dont alese ; *ich komme von dorther, ich komme gerade dorther*, dont a ran ac'hano.

**dortheraus** Adv. : alese, alehont, ac'halehont, ac'halese, ac'hane, ac'hano, ac'haleno, aleno, avaze, avahont, eus du-hont.

**dorthin** Adv. : di, du-hont, du-se, war an tu-se, etrezeke an tu-se, etramek an tu-se, da-geñver aze, war-gaout an tu-se, war-gaout aze ; *bis dorthin*, ac'hanen di, betek eno, betek aze, betek ahont ; *bis dorthin ist es nicht sehr weit*, emañ war-hed nebeut ac'halenn, emañ war-bouez nebeut ac'halenn, emamp nepell ac'hano ; *bis dorthin muss man ein gutes Stück Weg laufen*, hir eo an treuz ac'hanen di, ur gwall ribinad a zo ac'hann di, ur flipad mat a hent a zo ac'hann di, ur red mat a zo ac'hanen di, pellhent a zo d'ober ac'hanen di ; *bis dorthin sind es rund zwei Kilometer*, war dro da zaou gilometr ez eus ac'hanen di, war dro daou gilometr a zo ac'hanen di ; *bis dorthin sind es gut zwei Kilometer*, daou gilometr kreñv a zo ac'hanen di ; *bis dorthin sind es etwa zehn Kilometer*, war-vete dek kilometrad ac'hann emañ ; *dorthin gehen*, mont di, mont du-hont, mont du-se, mont betek eno ; *der Weg zurück erwies sich anstrengender als der Weg dorthin*, tennoc'h e voe an distro eget ar mont.

**dorthinab** Adv. : war-gaout du-hont en traoñ (en diaz, en diadraoñ), aze en traoñ.

**dorthinauf** Adv. : aze (du-hont) e lein, aze war an uhel, du-se en nec'h, war-gaout du-hont war laez, aze e-krec'h, aze ouzh krec'h.

**dorthinaus** Adv. : du-hont er-maez ; [tr-l] *er will dorthinaus*, setu pezh a oa o treiñ en e benn.

**dorthinein** Adv. : e-barzh an dra-se, du-hont e-barzh.

**dorthinunter** Adv. : war-gaout du-hont en traoñ (en diaz, en diadraoñ), aze en traoñ.

**dortig** ag. : ... a zo eno, ... a zo du-hont, a zu-se, eus du-se, a zu-hont, eus du-hont ; *mein dortiger Garten*, va liorz du-hont b.

**dortzulande** Adv. : dre zu-hont, du-hont, er vro-se.

**Dory** n. (-/s, Dories) : [merdead.] doris g. [*liester dorisoù*].

**Döschen** n. (-s,-) : klozenn b., boestig b.



**Dose** b. (-,-n) : 1. boest b., boestad b., klozenn b. ; *Konservendose*, boest boued-mir b., boestad boued-mir b. ; *eine Dose Farbe*, ur podad liv g., ur voestad liv b. ; *eine Dose crimpfen*, erienañ ur voest ; *in eine Dose stecken*, enboestañ ; *aus einer Dose nehmen*, divoestañ ; *eine Dose, in der früher Zucker war*, ur pod war-lerc'h sukr g., ur pod goude sukr g., ur pod bet o lakaat sukr g. ; 2. [tredan.] tap tredan g.

**dösen** V.gw. (hat gedöst) : damgousket, bezañ damgousket, dargudiñ, moriñ, morgousket, bezañ morgousket, morenniñ, morfilañ, morediñ, kogasiñ, bezañ dre e vor, bezañ dindan vor, soubañ gouloù, mordoñ, morgudiñ, sorenniñ, soriñ, gougousket, boemañ, bezañ kouskedik, bezañ morgousket, bezañ damgousket, bezañ mor-mor, bezañ hanter-gousket, ober ur morgouskig, kousket skañv, bezañ skañv e gousked, kousket evel ki miliñ, bezañ dalc'het gant ar morgousk, na ober nemet hanter gousket, bezañ etre kousk ha digousk ; *vor sich hin dösen*, bezañ e soñj war veaj, bezañ kollet en e soñjezonoù, memoriñ, rezal, rambreal, morhunreal.

**dösend** ag./Adv. : morboriet, kouskedik, morgousket, moredek, moredet, dindan vored, dre vored, morennet, dargudet, etre kousk ha digousk.

**Dosenbarometer** n. (-s,-) : aerbouezer aneroid g. [*liester aerbouezeriou aneroid*].

**Dosenbier** n. (-s) : bier kanedig g.

**Dosendeckel** g. (-s,-) : golo-klozenn g.

**Dosenlibelle** b. (-,-n) : [benveg] live pellennek g., live boulek g.

**Dosenmilch** b. (-) : laezh boest-mir g.

**Dosenöffner** g. (-s,-) : digorer-boestoù g. [*liester digorerioù-boestoù*].

**Dosenteufel** g. (-s,-) : Yann-blev g.

**dosierbar** ag. : ... a c'haller doenañ, doenadus, ... a c'haller dozañ, dozadus.

**dosieren** V.k.e. (hat dosiert) : doenañ, muzuliañ an doen, dozañ ; *eine hoch dosierte Menge*, un doenad diouzh sour ; *eine niedrig dosierte Menge*, un doenad diouzh kont, un doenad munut g.

**Dosierkappe** b. (-,-n) : stouv doenañ g., doener g. [*liester doenerioù*].

**Dosiermaschine** b. (-,-n) : doenerez g. [*liester doenerizioù*].

**Dosierung** b. (-,-en) : 1. [ober] doenañ g., doenadur g., dozañ g., dozerezh g. ; *in niedriger Dosierung*, diouzh kont ; *in hoher Dosierung*, diouzh sour ; 2. [disoc'h an ober] doen g., doenad g. ; *ein Medikament in der richtigen Dosierung verabreichen*, reiñ ur louzoù doenet rik, diounit ur remed doenet rik.

**Dosierungskunde** b. (-) : [mezeg.] doenouriezh b.

**Dosierschluss** g. (-es,-verschlüsse) : stouv doenañ g., doener g. [*liester doenerioù*].

**dösig** ag. : lizidant, gourt, diek, lezirek, dibreder, labaskennek, bouk, disaour, dinerzh, digas, dilañs, divegon, gwevn, landreant, laosk, diegus, mors, lizidour, kousket, morgousket, lugut, lugudus, luguder, diboan.

**Dosimeter** n. (-s,-) : doenventer g. [*liester doenventerioù*].

**Dosimetrie** b. (-) : doenventerezh g.

**Dosis** b. (-, Dosen) : kementad g., euvrad g., muzuliad g., dozenn b., dozennad b., doen g., doenad g. ; *überschreiten Sie die Ihnen verschriebene Dosis nicht !* arabat distremen an doenad erskrivet ! ; *ein Arzneimittel in schwachen Dosen einnehmen*, kemer nebeut-tre eus ul louzoù bennak, kemer ul louzoù bennak e dozennoù munut, kemer ul louzoù bennak diouzh kont ; *tödliche Dosis*, *Letaldosis*, doenad marvus g., doenad marvel g. ; [nukl.] *höchstzulässige Dosis*, dozenn uhelañ aotreet b., doen uhelañ aotreet g. ; [dre skeud.] *homöopathische Dosis*, doenad boc'hedel g. ; *in homöopathischen Dosen*, diouzh kont.

**Dosisleistung** b. (-,-en) : [tredan, nucl.] kas dozenn g., kas doen g.

**Döskopf** g. (-s,-köpfe) / **Döskopp** g. (-s,-köpfe) : buzore g., balteg g. [*liester balteien*], louad g., genaoueg g. [*liester genaoueien*], genaoueg echu g., podig g., pothouarn g., impopo g., glaourenneg g. [*liester glaourenneien*], pampez g., nouch g. [*liester nouched*], loñseg g.

[*liester loñseged*], genoù klapez g., glapez g., genoù da bakañ kelien g., genoù patatez g., genoù gwelien g., alvaon g. [*liester alvaoned*], alvaoneg g. [*liester alvaoneien*], houperig g., bourjin g., bleup g., jaodre g., bazh-dotu b., balbouzer g., bajaneg g. [*liester bajaneien*], begeg g. [*liester begeded*], arziod g., aneval g., pennsod g., diskiant g., darsod g., papelod g., droch g., penn droch g., beulke, jostram g., beg don g., Fañch ar Peul g., makez penn leue g., leue dour g., leue brizh g., leue geot g., beg leue g., glep g., loukez g., kloukez g., patatezenn b., patoenn b., panezenn b., Yann Banezenn g., Yann al leue g., gogez g., penn-bailh g., penn peul g., penn leue g., penn beuz g., penn azen g., brichin a zen g., brichin g., brizh g., penn luch g., magn g., krampouezhenn b., takezenn b., morgousked g. [*liester morgouskidi*], kouskadenn b. [*liester kouskadennoù*], marvasenn b. [*liester marvasennoù*], marvadenn b. [*liester marvadennoù*], P. korzenn wak b., P. krank gwak g.

**Dossier** n. (-s,-s) : teuliad g. ; *die Erstellung von Dossiers*, ar sevel teuliadoù g. ; *ein Dossier prüfen*, *ein Dossier einsehen*, ensellet un teuliad ; *ein Dossier erneut prüfen*, adensellet un teuliad.

**Dost** g. (-es,-e) : [louza.] marjol-ki str., origanell b.

**Dotalgüterrecht** n. (-s) : [gwir] argouraouelezh b.

**Dotalrecht** n. (-s) : [gwir] gwir argouraouel g. ; *Güterstand des Dotalrechts*, argouraouelezh b.

**Dotalsystem** n. (-s,-e) : [gwir] argouraouelezh b.

**Dotation** b. (-,-en) : 1. debarzhadur g. ; 2. argouraouadur g., argouraouerezh g.

**dotieren** V.k.e. (hat dotiert) : 1. *jemanden dotieren*, argouraouiñ u.b., reiñ argouroù d'u.b., sevel argouroù d'u.b. ; 2. *leveañ*, donezoniñ ; 3. [dre skeud.] *goprañ*, paeañ ; *gut dotierter Posten*, post-labour gopret mat g., karg paeet mat b.

**Dotierung** b. (-,-en) : 1. debarzhadur g. ; 2. argouraouadur g., argouraouerezh g.

**Dotter** g./n. (-s,-) : melen-vi g. [*liester melenoù-vioù*].

**Dotterblume** b. (-,-n) : [louza.] soursi-dour g., rozinil-dour g., pav-bran g.

**dottergelb** ag. : [liv] melen-vi [*liester melenoù-vioù*].

**Dottersack** g. (-s,-säcke) : [bev.] sac'h ar vitelluz g.

**Douaumont** n. : [istor] Douaumont b.

**Douarnenez** n. : Douarnenez b. ; *Trachtenhaube der Frauen in Douarnenez*, penn-sardin g. ; *Mensch aus Douarnenez*, penn-sardin g. ; *die Bucht von Douarnenez*, bae Douarnenez g. ; *die Besonderheiten der bretonischen Sprache in Douarnenez*, dibarderioù brezhoneg Douarnenez ls.

**doubeln** V.k.e. (hat gedoubelt) : [film] doublañ ; *einen Schauspieler doubeln*, doublañ un dremmour.

V.gw. (hat gedoubelt) : [film] ober un doubladur, ober un eiladur.

**Doubeln** n. (-s) : doubladur g., doublañ g.

**Double** n. (-s,-s) : 1. [film] doublad g. [*liester doubleded*] ; 2. [sport] doublad g. [*liester doubledoù*], doubladenn b. ; 3. heñvel g., kenheñvel g., pimpatrom buhez g., g., doublad g. [*liester doubleded*] ; *sein Double*, e genheñvel g. ; *das Double der Prinzessin*, pimpatrom buhez ar briñsez g. ; *das Double meines Sohnes*, pimpatrom buhez va mab g.

**Doublé** n. (-s,-s) : bravig aourwisket pe argantwisket g.

**Doublette** b. (-,-n) : 1. skouerenn e doubl b. ; 2. [bravigoù] drevezadenn b. ; 3. [yezh.] doublad g. [*liester doubledoù*] ; 4. [Boks, hemolc'h] doubladenn b. ; 5. [moull.] doubladur g. ; 6. [sonerezh, ograou] doubledenn b.

**Douglasfichte** b. (-,-n) / **Douglastanne** b. (-,-n) : [louza.] sapr-Douglas str.

**Dover** n. : Dover b.

**down** Adv. : diwasket, dinerzhet, dinerzh, digalon, izel e vanniell gantañ, en ur chif bras, diskaret, tristik ; *P. er ist down*, chif bras en deus, oc'h ober tachoù emañ, oc'h ober bil emañ, diskaret eo, oc'h ober biloù emañ, oc'h ober gwad fall emañ, o tebriñ e spered emañ, o tebriñ soñjoù emañ, oc'h en em zebriñ emañ, o lonkañ (o valañ, o tennañ, o chaokat) soñjoù du emañ, emañ o valañ glaou, emañ o

tisec'hañ gant ar boan-spered, emañ e galon war ar c'hrlh, morennet eo e ene gant ar glac'har, o fallgaloniñ emañ, emañ e wad o treiñ e gwelien, o vagañ soñjoù du emañ, izel eo ar banniel gantañ, izelaet eo e vannieloù gantañ, kouezhet eo e vannieloù gantañ, izel eo kouezhet ar banniel gantañ, gant ur barrad „blues“ emañ, gant klefived ar penn du emañ, pounner eo e spered, pounner eo e benn, diaes eo en e benn, enkrezet eo, war enkreze emañ, un enkreze a zo war e spered, kourmoul a zo war e spered, ur galonad a zo en e greiz, ur bec'h pounner a zo war e spered, diaes eo e galon, aet eo izel e galon, gant ur barr enkreze emañ, gant ur barrad mennozhioù du emañ, gant ur gaouad soñjoù du emañ, ne ya ket mat an traoù gantañ, fall eo an traoù gantañ, mont a ra fall gantañ, trist eo an traoù gantañ, krog eo d'ober neuz fall, krog eo da c'hoari da fall, gwasket eo, diwasket eo.

**Down-Jones-Index** g. (-es) : feuriader Down-Jones g., Down-Jones g.

**Download** g./n. (-s,-s) : [stlenn.] 1. pellgargañ g. ; 2. pellgargadenn b. [*liester* pellgargadennoù].

**downloaden** V.k.e. (downloadete / hat downgeloadet) : [stlenn.] pellgargañ, enkargañ.

**Downloaden** n. (-s) : [stlenn.] pellgargañ g. ; *illegales Downloaden*, pellgargañ eneplezenn g.

**Downloadseite** b. (-,-n) : [stlenn.] load pellgargañ g.

**Down-Syndrom** n. (-s,-e) : [mezeg.] trizomiezh 21 b. ; *am Down-Syndrom leidend, ... mit Down-Syndrom*, trizomek ; *Kind mit Down-Syndrom*, *Down-Syndrom-Kind*, bugel trizomek g., trizomeg g. [*liester* trisomeien].

**Doxa** b. (-) : [preder., relij.] doksa g.

**Doxale** n. (-s,-s) : [tisav.] jube g.

**Doxologie** b. (-,-n) : [relij.] doksologiezh b.

**Doxometrie** b. (-) : menementouriezh b., doksometriezh b.

**doxometrisch** ag. : doksometrek.

**Dozent** g. (-en,-en) : 1. kelenner g. mestr-prezegenner g., mestr-skoazeller g. ; 2. mestr-stummer g.

**Dozentin** b. (-,-nen) : kelenneres b., mestrez-prezegennerez g., mestrez-skoazelleres b. ; 2. mestrez-stummeres b.

**Dozentur** b. (-,-en) : [skol-veur] karg a gelenner b.

**dozieren** V.k.e. ha V.gw. (hat doziert) : 1. kelenn ; 2. [dre fent] prezeg war un ton pompadus, lezenniñ.

**dozierend** ag. : kelennus, lezennus.

**Dozimologe** g. (-n,-n) : prouadoniour g., dokimologour g.

**Dozimologie** b. (-) : prouadoniezh b., dokimologiezh b.

**dozimologisch** ag. : prouadoniell, dokimologek.

**dpa** b. (-) : [berradur evit **Deutsche Presse-Agentur**] ajañs-kelaouiñ alaman b., amsez kelaouiñ alaman b.

**dpt** : [berradur evit **Dioptrie**] dioptri g.

**Dr.** : [berradur evit **Doktor**] doktor g.

**Drache** g. (-n,-n) : 1. aerouant g. [*liester* erevent], dragon g., amboubal g., sarpan g. ; *der Drache erschien bald in Gestalt einer Schlange, bald in Gestalt eines jungen Mädchens*, en em ziskouez a rae an aerouant gwech e stumm un naer, gwech e stumm ur plac'h yaouank - en em ziskouez a rae an aerouant gwech dindan everiañs un naer, gwech dindan everiañs ur plac'h yaouank - en em ziskouez a rae an aerouant gwech en aoz un naer, gwech en aoz ur plac'h yaouank - en em ziskouez a rae an aerouant gwech e rezh un naer, gwech e rezh ur plac'h yaouank ; *der Heilige Michael als Bezwinger des Drachen, der Erzengel Michael als Drachentöter*, sant Mikael trec'hant war an aerouant g. ; 2. [dre skeud.] *alter Drache*, rachouzell b., keben b., kegin b., sarpantez b., bitrañsenn b., perseval b., gwesped str., bleizez b., pikez b., pikez du b., pikez fall b., kanell b., plac'h gwazh eget ar vosenn b., diaoulez b., yar b. ; 3. [stered.] *der Drache*, steredeg an Dragon b. ; 4. [ardamezouriezh] aerouant g. [*liester* erevent] ; 5. [loen.] *Flugdrache*, dragon-nij g. ; *Komododrache*, varan Komodo g.

**Drachen** g. (-s,-) : 1. sarpan g., sarpan-nij g. ; *einen Drachen steigen lassen*, c'hoari ar sarpan, c'hoari ar sarpan-nij, lakaat ur sarpan da nijal ; 2. deltaplaverez b., askell-nij b.

**Drachenballon** g. (-s,-s) : aervag ouzh ar stag b., aervag dalc'het stag ouzh an douar b.

**Drachenbaum** g. (-s,-bäume) : [louza.] dragonezenn b. [*liester* dragonezennd].

**Drachenblut** n. (-s) : [louza.] pemparnel-bras g., primpinella g.

**Drachenfliegen** n. (-s) : deltaplaverezh g., askellnijerezh g. ; *Drachen- und Gleitschirmfliegen*, nijerezh dieub g.

**Drachenflieger** g. (-s,-) : deltaplaver g., askellniger g.

**Drachenkopf** g. (-s,-köpfe) : [loen., pesk] raskasenn b. [*liester* raskased].

**Drachenpunkt** g. (-s,-e) : [stered.] klom loarel g.

**Drachensteiger** g. (-s,-) : sarpanter g.

**Drachentöter** g. (-s,-) : lazher erevent g. ; [arz, relij.] *der Erzengel Michael als Drachentöter*, sant Mikael trec'hant war an aerouant g.

**Drachenwurz** b. (-,-en) : [louza.] teod-sarpan g., teod-naer g., louzaouenn-an-naer b., boued-naer g., boued-an-naer g., melloù-an-naer ls.

**Drachme** b. (-,-n) : drakm b. [*liester* drakmoù].

**Drag & Drop** n. (-,-) : [stlenn.] riklañ-dilec'hiañ g.

**Dragee** n. (-s,-s) / **Dragee** n. (-s,-s) : drajez str., drajez sukret str.

**Drageekorb** g. (-s,-körbe) / **Drageeschale** b. (-,-n) : drajezouer g.

**draggen** V.k.e. (hat gedraggt) : ravanelliñ, dragañ, trechañ.

**dragieren** V.k.e. (hat dragiert) : [kegin.] drajezañ ; *Mandeln dragieren*, drajezañ alamandez.

**Dragoman** g. (-s,-e) : [istor] jubennour g.

**Dragon** g./n. (-s) : [louza.] stragon g.

**Dragoner** g. (-s,-) : 1. [lu] dragon g. [*liester* dragoned] ; 2. [dre skeud.] *ein wahrer Dragoner*, ur jeneral faoutet g., ur geben b., un tourc'hpaoth g., ur wreg-ozhac'h b., ur Vari bragoù b., ur c'hrazkazac'h g. ; 3. [Bro-Aostria, dilhad.] lurell-gein b.

**Dragonnade** b. (-,-n) : [istor] dragonadeg b.

**Draht** g. (-s, Drähte) : 1. orjal g., orjalenn b., neud-orjal str., neud g. ; *ein Stück Draht*, un tamm neud-orjal g., un orjalenn b. ; *blanker Draht*, orjalenn diwisk b. ; *Draht ziehen*, tennañ (neudennañ) orjal, stiral orjal, orjalenniñ ; *Gold zu Draht ziehen, Gold ziehen*, neudennañ aour, gwalignañ aour ; 2. [dre astenn.] *der heiße Draht*, ar pellgomzer ruz [etre Washington ha Moskov da vare ar brezel-yen] g. ; 3. [dre skeud.] *P. er ist auf Draht*, mibin eo, e barr e nerzh hag e yec'hed emañ, lemm a spered eo, n'eo ket gourd nep aon, un tamm paotr lemm a spered eo, un tamm paotr friol eo, ur spered diabaf a baotr a zo anezhañ, un tamm paotr divorfil eo, un tamm paotr c'hwek eo, un tamm paotr dilu eo, un tamm paotr dibikouez eo, un tamm paotr divreilh eo, un tamm paotr digleiz eo, gred en deus ; *er ist nicht auf Draht*, emañ o c'hoari da fall, n'emañ ket war e du, n'emañ ket en e charreoù, dihet eo, klañv-diaes eo, kozh-fall emañ, kozh klañv eo, n'emañ ket mat, korf fall en deus ; 4. [dre skeud.] *P. schwer auf Draht sein*, bezañ war evezh, bezañ war e evezh, bezañ evezhet, bezañ war an difenn, bezañ war var a zroug, bezañ war ziwall, kemer e ziwalloù, en em ziwall, bezañ war e ziwall, bezañ war e ward, bezañ gant e jeu, bezañ war-sav, kemer e surentez, beilhañ pizh, delc'her digor e lomborioù, delc'her digor e vrennigennoù, digeriñ eo e ziv vrennigenn, eveshaat ; 5. [dre skeud.] *P. er ist schwer auf Draht*, n'eo ket bet ganet d'ar Sadorn da noz (da Sadorn goude koan diwezhat), n'eo ket eus an torad diwezhañ, n'eo ket bet ganet abaoe dec'h, n'eo ket bet ganet dec'h, n'eo ket ganet gant labousig dec'h, n'eo ket dec'h ez eo bet ganet, n'emañ ket war e dro gentañ, n'emañ ket oc'h uzañ e vragoù kentañ, n'eo ket ur paotr hualet, itrik en deus, ur spered ijinus a zen eo, ijinnet-mat eo, un den leun a ijin eo, un den a gant tro eo, hennezh a oar e ziluzioù, forzh kaer a zo e sach e graf gentañ bepred, hennezh a zo paotr an itrikoù, hennezh a zo Fañch an itrikoù, hennezh a zo digaot dezhañ, hennezh a zo divreilh dezhañ, un tamm paotr digleiz eo, ur c'horvigeller a zo anezhañ, un troideller a zo anezhañ, ur ragater a

zo anezhañ, n'eo ket mofis, n'eo ket mogn, n'eo ket mogn e zivrec'h, n'eo ket mañchek, hennezh a zo beskelloù gantañ, hennezh a zo beskelloù e-kreiz e barkeier.

**Drahtanschluss** g. (-es,-anschlüsse) : [pellgomz] gougediañ g., gougediadur g.

**Drahtanschrift** b. (-,-en) : chomlec'h pellskriz g.

**Drahtanweisung** b. (-,-en) : urzh-paeañ dre bellskriz g.

**Drahtarbeit** b. (-,-en) : [tekn.] rouedigell b., neudenneg b.

**Drahtauslöser** g. (-s,-) : [poltred] distegner dre fun g. [*liester* distegnerioù dre fun].

**Drahtbank** b. (-,-bänke) : [tekn.] neudennerez b., neuderez b.

**Drahtbauer** n. (-s,-) : kaoued orjal b., kaouidell orjal b.

**Drahtbürste** b. (-,-n) : broust orjal g.

**drahten** V.k.e. (hat gedraht) : pellskrivañ, pellaroueziañ, telegrafiñ.

**Drahtesel** g. (-s,-) : P. [marc'h-houarn] marc'h-treut g., traouilh g., pezh traouilh g., kozh vistrakenn b., kazeg dir b., bisiklet g., belo b., marc'h-gaol g., marc'h g.

**Drahtfenster** n. (-s,-) : prenestr grilhajet g.

**Drahtfernmeldedienst** g. (-es) : pellgehenterezh dre orjal g.

**Drahtgeflecht** n. (-s,-e) : grilhaj g., treilheris orjal g., gwiad g./b., gwiadenn-vetal b.

**Drahtgewebe** n. (-s,-) : lien metal str./g., gwiad vetal b., gwiad metal g., gwiadenn-vetal b.

**Drahtgitter** n. (-s,-) : grilhaj g., treilheris orjal g., gwiad g./b., gwiadenn-vetal b.

**Drahtgitterbinder** g. (-s,-) / **Drahtgitterflechter** g. (-s,-) : grilhajer g. [*liester* grilhajerien].

**Drahtglas** n. (-es) : gwer houarnet g.

**Drahthaar** n. (-s,-e) : [loen.] ki louarn blev reut g.

**Drahthammer** g. (-s,-hämmer) : [tekn.] neudennerez b., neuderez b.

**Drahthindernis** n. (-ses,-se) : [lu] paluc'h-hiriset b., orjal dreinek str., orjal pik str.

**drahtig** ag. : **1.** [den] reut, dichek, groñs, rust, krak, rok, divalav, dizamant, flemmus, hek, pik, lemm, sec'h, gros, put, digoll, difoutre, dibalamour, digaz, taer ; **2.** [barv] rustek, garv.

**Drahtkäfig** g. (-s,-e) : kaoued orjal b., kaouidell orjal b.

**Drahtklemme** b. (-,-n) : [tekn.] skarv-orjal g.

**Drahtkorb** g. (-s,-körbe) : [tekn.] tamouez g., ridell b.

**Drahtkugellager** n. (-s,-) : [tekn.] kador gant klud bouligoù b.

**Drahtlehre** b. (-,-n) : [tekn.] gobarier orjalennoù b.

**Drahtleitung** b. (-,-en) : **1.** orjalenn b., fun b. ; **2.** [post] linenn bellskriverezh b.

**drahtlich** ag. : pellskriverezhel.

Adv. : dre bellskriz.

**drahtlos** ag. : diorjal ; *drahtlose Telegraphie*, pellskriverezh diorjal g. ; *etwas drahtlos übermitteln*, skingas udb.

**Drahtmatratze** b. (-,-n) : gwinterelleg orjal b., somier orjal g.

**Drahtmaxe** b. (-,-n) : [Bro-Aostria] kouevratenn b., las-kroug orjal g., krouglas g., tagell b., tagell-groug b., lindag g. ; *Drahtmaxen legen*, stigmañ lasoù-kroug, stigmañ tagelloù, stigmañ lindagoù, lakaat lasoù.

**Drahtnachricht** b. (-,-en) : pellskriz g.

**Drahtnetz** n. (-s,-e) : [tekn.] grilhaj g., treilheris orjal g.

**Drahtplätter** g. (-s,-) : [tekn.] milin neudenniñ orjal b., neudennerezh b.

**Drahtpuppe** b. (-,-n) : margodenn b., merc'hodenn b., poupig g.

**Drahtschere** b. (-,-n) : [tekn.] gevell droc'h b.

**Drahtschiene** b. (-,-n) : [mezeg.] sklisen vetal b., askloedenn vetal b., astell vetal b.

**Drahtschlinge** b. (-,-n) : kouevratenn b., las-kroug orjal g., krouglas g., tagell b., tagell-groug b., lindag g. ; *Drahtschlingen legen*, stigmañ lasoù-kroug, stigmañ tagelloù, stigmañ lindagoù, lakaat lasoù.

**Drahtseil** n. (-s,-e) : fard g., fun houarn b.

**Drahtseilakt** g. (-s,-e) : **1.** tro-ouesk fungoroll b. ; **2.** [dre skeud.] embregadenn hardizh b., raktres arvarus g., devez risklus g., brokadenn b.

**Drahtseilbahn** b. (-,-en) : fungarr g., funlogell b.

**Drahtseilbride** b. (-,-n) : [tekn.] starder-fun g.

**Drahtseilfabrik** b. (-,-en) : [tekn.] uzin neudenniñ orjal b., neudennerezh b.

**Drahtseilklemme** b. (-,-n) : [tekn.] starder-fun g.

**Drahtseilkünstler** g. (-s,-) : orjalvaleer g., fungoroller g., baleer war fun g.

**Drahtseilkünstlerin** b. (-,-nen) : orjalvaleerez b., fungorollerez b., baleerez war fun b.

**Drahtspule** b. (-,-n) : [tredan.] beni b.

**Drahtstift** g. (-s,-e) : [tach] poentenn b., tach piped hir g., tach steudenn hir g.

**Drahtverhau** g. (-s,-e) : paluc'h-hiriset b., orjal dreinek str., orjal pik str.

**Drahtwalzwerk** n. (-s,-e) : [tekn.] milin neudenniñ orjal b., neudennerezh b.

**Drahtwaschl** g. (-s,-) : [Bro-Aostria] torch houarn g.

**Drahtwurm** g. (-s,-würmer) : [loen.] *Drahtwurm des Schnellkäfers*, preñv-orjal g.

**Drahtzaun** g. (-s,-zäune) : kael orjal b., treilheris g., treilh orjal b., treilhenn orjal b.

**Drahtziehen** n. (-s) : neudennañ orjal g., stiradur g., stiral g., gwaligna g.

**Drahtzieher** g. (-s,-) : **1.** neudenner orjal g. ; **2.** [dre skeud.] irienn a labour en disgwel g., korvigeller a labour en disgwel g., annouger g., atizer g., ragater g., arlouper g., kabaler g., breser g., frikoter kuzh g., ambilher g., empenner g., penn g. ; *der Drahtzieher des Attentats*, empenner ar gwalldaol g. ; *er soll der Drahtzieher sein*, ar marc'h-blein kuzh (ar marc'h-kleur kuzh, an ambilher, an empenner) e vefe a-hervez, an irienn (an arlouper) e vefe a hervez, hennezh a vefe a sach ar gordenn, hennezh a vefe a sach war ar gordenn, hennezh an hini eo a vefe ouzh ar stir a-hervez, hennezh a vefe ar mestr hag ar gwir gabiten a-hervez.

**Drahtzieherei** b. (-,-en) : **1.** neudennañ orjal g., stiradur g., stiral g., gwaligna g. ; **2.** uzin neudenniñ orjal b., gwalignerezh b., neudennerezh b. ; **3.** [dre skeud.] iriennoù ls., kammdroioù ls., ragaterezh g.

**Drahtzug** g. (-s,-züge) : stiradur g.

**Drain** g. (-s,-s) : kan-dizourañ g., korzenn-dizourañ b., san dizourer g., dizourer g. ; **2.** [mezeg.] gwehennell b., poulc'henn b. ; *den Drain von einer Wunde entfernen*, diboulc'hennañ ur gouli.

**Drainage** b. (-,-n) : **1.** dizouradur g. ; **2.** [mezeg.] gwehenniñ g. ; *Kapillardrainage mit Verbandsmull als Docht in der Wunde*, poulc'hañ g., poulc'hennañ g. ; *Verbandsmull als Docht in einer Wunde bei einer Drainage*, poulc'henn b. [*liester* poulc'hennoù, poulc'had]

**drainieren** V.k.e. (hat drainiert) : **1.** dizourañ, gwazhiañ ; *den Boden drainieren*, dizourañ an douaroù ; **2.** [mezeg.] gwehenniñ ; *eine Wunde mit Verbandsmull als Docht drainieren*, poulc'hañ ur gouli, poulc'hennañ ur gouli.

**Drainpflug** g. (-s,-pflüge) : [tekn.] dizourerez b. [*liester* dizourerezioù].

**Draisine** b. (-,-n) : **1.** [hentoù-houarn] drezinenn b. ; **2.** divrodeg Drais g. [*liester* divrodegoù Drais].

**drakonisch** ag. : drakonek, drastus, nerzhak, strizh, kriz ; *drakonische Maßnahmen ergreifen*, kemer diarbennoù drastus (drakonek, strizh, kriz).

**drakonitisch** ag. : drakonitek ; *drakonitisches Jahr*, bloavezh drakonitek g.

**drall** ag. : **1.** gweet ; *dralle Seide*, seiz a ya tro ennañ g. ; **2.** [dre skeud.] kuilh, rontik, bouroun, blouc'h, tevik, toufek, danzeat, kigek, fonnus ; *dralles Mädchen*, berraodenn b., boudoupenn b., tevasenn b., lovrigen b., kofegez b., fardelladenn b., lardonenn b.,

mandrogenn b., mandore b., plac'h kuilh b., plac'h fonnus b., plac'h korfet kuilh b., kigenñ vat a blac'h b., palvad mat a blac'h b., fetizenn a blac'h b., plac'h temzet mat b., temz vat a blac'h b., kigenñ vat a blac'h b., troc'had mat a blac'h g., plac'h troc'het mat g., plac'h a droc'had mat b., sac'had kig g., pezh kig g., pezh toaz g., groilhenn b., drouilhenn b., frañjolen b., paborenn b., boutell b., fardachenn b., farlaodenn b., penn-sac'h g., blonegenn b., denez b.

**Drall** g. (-es,-e) : [tekn.] 1. [arm<sup>1</sup>] rizennoù e diabarzh kanol un arm-tan g. ; *Linksdrall*, rizennoù a-gleiz ls. ; *zunehmender Drall*, rizennoù war gresk ls. ; 2. [arm<sup>2</sup>] troerezh ar bannadelloù g., c'hweladur ar bannadelloù g. ; 3. [dre skeud.] tuadur g., tech g., doug g. ; [polit.] *Rechtsdrall*, rikladur a-zehou g., dehoueladur g., dehouelaat g. ; 4. *dem Ball einen Drall geben*, reiñ tro d'ar vell, plantañ tro er vell ; 5. [fizik] lankad ur fiñvad g.

**drallfrei** ag. : [tekn.] hep troerezh, hep c'hweladur, c'hwelstabil.

**Dralllänge** b. (-,-n) : hirder ar rizennoù g.

**Drallheit** b. (-) : kuilhder g., kuilhded b., korfigell b., kigder g., korfegezh b., teuregezh b., korfelezh b., teuc'hded b., teuc'hder g.

**drallstabilisiert** ag. : [tekn.] c'hwelstabiliaet.

**Dralon**® n. (-/-s) : [gwiad.] dralon® g. [poliakril].

**Drama** n. (-s, Dramen) : 1. drama g., komedi dramaek g./b., reuzc'hoari g., mantradenn b. ; *geistliches Drama*, mister g., c'hoari-santel g., drama sakr g. ; 2. reuz g., gwall reuz g., gwallzarvoud g., darvoud mantrus g., marvantr g. ; [dre skeud.] *ich werde daraus doch kein Drama machen*, ne lakain ket brasoc'h pod-houarn war an tan evit-se, ne lakain ket brasoc'h pod-houarn war an tan evit kelo, ne rin ket gwelien gant an dra-se 'vat, ne rin ket charre gant an dra-se 'vat ; *aus etwas ein Drama machen*, ober gwelien gant udb, ober charre gant udb.

**Dramatik** b. (-) : 1. dramaouriezh b., c'hoarivaouriezh b. ; 2. dramaegezh b.

**Dramatiker** g. (-s,-) : aozer dramaoù g., dramaour g., aozer pezhioù-c'hoari g., c'hoarivaour g.

**dramatisch** ag. : 1. skrijus, spontus, reuzus, mantrus ; 2. [c'hoariva] dramael, dramaek, c'hoarivael, c'hoarivaek.

**dramatisieren** V.k.e. (hat dramatisiert) : 1. azasaat ouzh al leurenn, leurennañ, c'hoarivaelaat, dramaelaat ; 2. [dre skeud.] dramaekaat, gwall reuzeudikaat, reuzusaat, gwashaat, mantrusaat.

**Dramatisierung** b. (-,-en) : 1. c'hoarivaelaat g., dramaeladur g., dramaelaat ; 2. reuzeudikaat g., reuzusaat g., gwashaat g., mantrusaat g.

**Dramaturg** g. (-en,-en) : 1. skridvarnour pezhioù-c'hoari g. ; 2. [dre astenn.] aozer dramaoù g., dramaour g., aozer pezhioù-c'hoari g., c'hoarivaour g.

**Dramaturgie** b. (-,-n) : dramaouriezh b., c'hoarivaouriezh b. ; *hamburgische Dramaturgie*, c'hoarivaouriezh Hamburg b.

**dramaturgisch** ag. : ... azasaat, dramaouriel ; *die dramaturgische Gestaltung*, an azasaat ouzh al leurenn g., al leurennañ g.

**Dramedy** b. (-,-s) : komedi dramaek g./b.

**Drame lyrique** n. (-,-s -s) : [sonerezh] drama lourennek g.

**dran** Adv. : *sellit ivez ouzh daran* : *an etwas dran sein*, bezañ tostik-tost (tostik-tra) d'udb ; [dre skeud.] *schlecht dran sein*, bezañ en avel d'e voue, bezañ en ur blegenn lous, bezañ tapet fall, bezañ paket fall, bezañ tapet nec'het, pakañ un distro lous, tapout ur gwall zistro ; *wenn ihm so etwas je zu Ohren kommt, sind wir schlecht dran*, mar deufe dezhañ gouzout an dra-se e vefe spontus evidomp, mar deufe dezhañ gouzout an dra-se e vefe fall-daonet ar geusterenn evidomp ; *er ist am schlimmsten dran*, dezhañ eo ar gwashañ ; *zu dieser Zeit waren die Landbewohner besser dran als die Städter*, d'ar mare-se e oa klokoc'h an dud diwar ar maez eget an dud eus kêr ; *ich bin dran*, bremañ eo va zro, da'm zro bremañ, [kartoù] ganin emañ an dorn ; [c'hoarioù] *du bist dran* ! dit da c'hoari ! ; *wer ist jetzt dran* ? daoust tro piv 'zo da c'hoari ? ; *ihr seid jetzt dran* ! deoc'h-c'hwia da c'hoari ! deoc'h da c'hoari ! ; *du bist zu spät dran*, emañ re ziwhezhat ; *wenn ein Kind spät dran ist fürs Laufenlernen*, pa zale ar c'herhezha da zont d'ur bugel ; *warten, bis man dran ist*, gortoz tro, gortoz e dro,

gortoz renk, gortoz e renk ; *er wartet, bis er dran ist*, emañ o c'hortoz tro, emañ o c'hortoz renk, emañ o c'hedal tro ; *kannst du nicht warten, bis du dran bist* ? te n'eo ket mat dit gortoz da dro evel an dud all ? ne c'hellfes ket gortoz da dro evel ar re all ? ; *er kam auch dran*, en em gavout a reas e dro ; *dran glauben müssen*, a) en deskiñ diwar e goust, bezañ bet savet al loaioù d'an-unan (e loaioù dezhañ, *he loaioù dezhi h.a.*), bezañ bet lardet ar billig d'an-unan (e billig dezhañ, *he fillig dezhi h.a.*) ; b) mervel, kreñviñ, kreviñ, pibidañ, disgweañ, serriñ e levr (e doull), ober (leuskel) e vramm diwezhañ, mont d'ar gevred, foeltrañ, lipat (lonkañ) e loa, lonkañ e vabouzenñ, lonkañ e chik, lonkañ e deod, lakaat e garnaj en driñs, pakañ anezhi, pakañ, serriñ e baraplu, ridañ e baraplu, serriñ e baiplu, ridañ e baiplu, terriñ e neudenn, ober e lamm gwashañ, ober al lamm, sailhañ er bailh, tortañ, ober e astenn gar diwezhañ, koll e groc'henn, koll e c'hwitell, treiñ e lagad, ober e dro, tremen dreist kae ar vuhez, mont d'ar c'hae, distaliañ diwar ar bed, mont er bord all, mont en tu all, mont d'an tu all ; *drauf und dran sein, etwas zu tun*, bezañ war-dost d'ober udb, bezañ o tiblasañ ober udb, bezañ war ar mare d'ober udb, bezañ war bar d'ober udb, bezañ e par d'ober udb, bezañ war ar pare d'ober udb, bezañ a-wel d'ober udb, bezañ edañ ober udb, bezañ dindan ober udb, bezañ e-tro d'ober udb, bezañ e-tal d'ober udb, bezañ tost d'ober udb, bezañ war ober udb, bezañ war-nes ober udb, bezañ war ar bord d'ober udb, bezañ prest d'ober udb, bezañ o vont d'ober udb, bezañ war-sin ober udb, bezañ o nodiñ ober udb ; *er war drauf und dran, eine andere zu heiraten*, eñ a oa bet evit dimeziñ un all, edo o vont da zimeziñ un all ; *die Antwort ist nicht ganz richtig aber du bist ganz nah dran*, ne skoez ket fall ! skoet ac'h eus damdost ! n'emaout ket pell diouzh ar wirionez (diouzh an diskoulm) ! erru out tost d'ar gêr ! erru out tost !

**Drän** g. (-s,-s/-e) : 1. kan-dizourañ g., korzenn-dizourañ b., san dizourer g., dizourer g. [*liester dizoureriu*] ; 2. [mezeg.] gwehennell b., poulc'henn b. ; *den Drän von einer Wunde entfernen*, diboulc'hennañ ur gouli.

**Dränage** b. (-,-n) : 1. dizouradur g. ; 2. [mezeg.] gwehenniñ g.

**Dränarbeiten** ls. : labourioù dizourañ ls.

**dranbleiben** V.gw. (blieb dran / ist drangeblieben) : 1. [sport] *an jemandem dranbleiben*, chom hep dispegañ diouzh u.b., pegañ ouzh u.b., chom hep diskregiñ diouzh u.b., delc'her peg ouzh u.b. ; 2. [pellgomz] chom ouzh e bellgomzer ; *bleiben sie bitte dran* ! chomit er penn all, mar plij !

**Drang** g. (-s, Dränge) : 1. gwask g., moustr g., broud g. ; *Drang der Not*, broud ar redi g., pouez ar rekiz g. ; 2. lusk g., lañs g., meskadeg b., mesk g. ; *im Drange der Geschäfte*, e fo (e mesk) an aferioù ; 3. [dre heñvel.] tuadur g., tech g., doug g., pleg g. ; *Drang zum Lügen*, tech (doug) da droadañ (da livañ, da bentañ, da zisplañtañ, da zornañ, da wriat, da baskañ, da zisac'hañ, da zibunañ, da hadañ, da aozañ, da steuñviñ, da fentañ) gevier g. ; 4. [bred.] poulzad g., luzad g., lusk g., luskad g., bount al luskad g. ; *innerer Drang*, barrad kalon g., lusk ar galon g., luskad ar galon g. ; 5. youl b., c'hoant g., hiraezh b., himezh b. ; *Drang nach Freiheit*, avel ar frankiz g., sec'hed a frankiz g., c'hoant bras da vezañ dieub g., hiraezh da vezañ dieub b., itik da vezañ dieub g. ; 6. [istor] bountadeg b. ; *Drang nach Osten*, bountadeg etrezek ar Reter b., bountadeg etramek ar Reter b. ; 7. *der Sturm und Drang*, ar Sturm und Drang [*luskad el lennegezh alaman eus diwezh an XVIII<sup>ved</sup> kantved*] g.

**drangeben** V.k.e. (gibt dran / gab dran / hat drangegeben) : P. dilezel, dispegañ diouzh, diskregiñ diouzh, kuitaat, distreiñ [diwar udb].

**drangehen** V.gw. (ging dran / ist drangegangen) : P. *an etwas (ak.) drangehen*, mont d'udb.

**Drängelei** b. (-,-n) : 1. bount g., bountadeg b., mesk g., meskadeg b., mac'h g., engroez g., diskrap g., hej ha prez, starderezh g. ; 2. trabaserezh g., diaezadur g., heskinerezh g., harellerezh g.

**drängeln** V.k.e. (hat gedrängelt) : *jemanden drängeln*, arabadiñ (borodiñ, garchennat, trubuilhañ, diaezañ, atahinañ, tarabazhiñ) u.b., garchennat ouzh u.b., hegaziñ u.b., chigardiñ u.b., ereziñ u.b., trabasat u.b., ober trabas d'u.b., darbariñ u.b., tregasiñ u.b., eogifiñ

u.b., imoriñ u.b., inzrougiñ u.b., heskinañ u.b., gaiañ u.b., ouroulat d'u.b., burutellañ u.b., chifañ u.b., hegal ouzh u.b., ober an heg ouzh u.b., ober an heg gant u.b., ober bisk d'u.b., hejañ e gerc'h d'u.b., hegañ d'u.b., lakaat droug en u.b., harellat u.b., siguriñ u.b., daoubenniñ u.b., lakaat c'hwen e loeroù u.b.

V.gw. (hat gedrängt) : bountañ, bountañ-divountañ, ilinata.

V.em. : **sich drängeln** (hat sich (ak.) gedrängt) : en em stardañ, en em vountañ, en em vac'hañ, en em gouchañ, en em boulzañ, en em vountañ-divountañ, stokañ an eil ouzh egile, bleukañ an eil egile, bleukata an eil egile.

**Drängeln** n. (-s) : bount g., bountadeg b., mesk g., meskadeg b., mac'h g., engroez g., diskrap g., hej ha prez, starderezh g.

**drängen** V.k.e. (hat gedrängt) : 1. bountañ, moustrañ, gwaskañ, poulsañ, stardañ, bleukañ, bleukata ; *jemanden auf die Seite drängen*, kas u.b. diwar hent, reiñ un taol kont d'u.b. ma'z ay diwar hent, bountañ u.b. war gostez, bleukañ u.b. war gostez, bleukata u.b. war gostez ; *in den Hintergrund drängen*, lakaat en eil renk, distroadañ, talvezout a-enep udb, kas diwar-wel, displantañ / divountañ (Gregor) ; 2. hastañ ; *ich lasse mich nicht gern drängen*, ne blij ket din bezañ war ar prim ; 3. [dre skeud.] derc'hel war, c'hoari war, arabadiñ war, poursuiñ war, pouezañ war, kargañ war, dougen, atizañ, broudañ, brochañ, kennerzhañ, reiñ gred da, mont [d'u.b.] dre guzuliou, aliañ, erbediñ, bountañ, poulsañ, flemmañ, kentraouiñ, alej, tuañ, karnajal, ober gwask war, lakaat bec'h war, ober ouzh, ober war, divorilañ ; *jemanden drängen, etwas zu tun*, poursuiñ war u.b. d'ober udb, stourm ouzh u.b. evit ma rafe u.b., derc'hel war u.b. evit ma rafe udb, c'hoari war u.b. evit ma rafe udb, ober war u.b. evit ma rafe udb, kargañ war u.b. evit ma rafe udb, pouezañ war u.b. a-benn e lakaat d'ober udb, ober ouzh u.b. a-benn e lakaat d'ober udb, ober war u.b. a-benn e lakaat d'ober udb, kefluskañ u.b. d'ober udb, bountañ war u.b. d'ober udb, karnajal u.b. d'ober udb, arabadiñ war u.b. ober udb, ober gwask war u.b. evit ma rafe udb, taeriñ war u.b. evit ma rafe udb, hastañ u.b. d'ober udb ; *zur Entscheidung drängen*, bountañ (dougen, brochañ, atizañ, hastañ) da gemer un diviz, poulsañ da reiñ un disentez, pegañ ouzh e c'houlenn ma vije kemeret un diviz ; *jemanden zum Sex drängen*, goulenn poazhañ ha kouchañ ken-ha-ken, goulenn poazhañ ha kouchañ mui-pegen-mui, goulenn poazhañ ha kouchañ gwazh-pegen-gwazh ; 4. atahinañ, heskinañ, gaiañ, ouroulat da, klask trabas (ouzh u.b.), burutellañ, harellat, siguriñ, hegaziñ, chigardiñ, ereziñ, garchennat, garchennat ouzh, tregasiñ, eogiñ, trabasat, darbariñ, borodiñ, arabadiñ, tarabazhiñ.

V.gw. (hat gedrängt) : 1. bountañ, bountañ-divountañ, ilinata ; *dräng nicht so !* na vount ket e-giz-se ! ; *die Menge drängt in das Stadion*, emañ an dud oc'h en em oufiñ bount-divount e-barzh an dachenn-sport, diruihal a ra an dud bount-divount e-barzh an dachenn-sport, en em vountañ a ra an dud o stokañ an eil ouzh egile evit mont e-barzh an dachenn-sport, en em boulzañ a ra an engroez er sportva, en em skeiñ a ra an engroez a-dreuzoù e-barzh an dachenn-sport ; 2. [dre skeud.] *die Zeit drängt, die Sache drängt*, berr eo an amzer, mall 'zo, mall eo, preset eo, prez labour 'zo, foul a zo, en em zifretañ 'zo ret, tremen mall eo, mall bras eo, mall-mall eo, gwall vall eo, poent bras eo, tremen poent eo, pase poent eo, gwall boent eo, milboent eo, poentoc'h eget poent eo, koulsoc'h eget koulz eo, mil mall eo, pase mall eo, tremen pred eo, despailh eo, despailh a zo, kozh poent eo, poent eo kabalat, n'eus ket kalz a amzer da chom da dortañ ; *die Angelegenheit drängt*, mall eo kas da benn an afer-se, mall eo pengenniñ an dra-se ; 3. *auf etwas (ak.) drängen*, pegañ ouzh e c'houlenn, goulenn groñs udb, goulenn krenn udb, goulenn start udb ; *mit immer mehr Nachdruck auf etwas drängen*, goulenn udb startoc'h-startañ ; *auf Sex drängen*, goulenn poazhañ ha kouchañ ken-ha-ken, goulenn poazhañ ha kouchañ mui-pegen-mui, goulenn poazhañ ha kouchañ gwazh-pegen-gwazh.

V.dibers. *es drängt mich, zu ....*, c'hoant bras (hiraezh) am eus da ..., c'hoant bras eo din da ..., mall eo din ...

Anv-gwan verb : **gedrängt** 1. gwasket, stardet, tev, stank, kaougant, fetis, start, moustret, enket, sac'h-ar-vac'h, yoc'het, chouket, kouchet, peg-ha-peg, stok-ha-stok, genoù ouzh genoù, krog an eil en egile, doues ; *gedrängt voll*, leun-chouk (-barr, -tenn, -kouch, -blouk), bourr-sank, bourr-stank ; 2. [dre skeud.] *gedrängter Stil*, doare skrivañ fraezh ha berr g., doare berr ha nerzhus da skrivañ g. (Gregor).

V.em. : **sich drängen** (hat sich (ak.) gedrängt) : 1. *sich um jemanden drängen*, en em stardañ (en em waskañ an eil egile, en em vac'hañ, en em gouchañ, en em vountañ, en em boulzañ) en-dro d'u.b. ; *Reportern drängten sich um sie*, en em stardañ (en em vac'hañ, en em gouchañ, en em vountañ, en em boulzañ, gronnañ, tolpañ, kuilhañ, bodañ) a rae ar gelaouaerien en-dro dezhi, ar gelaouaerien en em waske an eil egile en-dro dezhi, ur mac'h a gelaouennerien a oa en-dro dezhi ; *sich durch die Menge drängen*, en em vountañ dre ar mac'h hag ar prez, en em boulzañ dre ar mac'h hag ar prez, toullañ e hent a-dreuz an engroez, digeriñ e hent dre an engroez, mont bount-divount dre-vesk an dud, mont bount-divount dre-douez an dud, en em silañ dre-vesk an dud, en em silañ dre-douez an dud ; *die Menge drängte sich auf dem Hof*, gorjelle e oa an dud leun ar porzh, en em gouchañ a rae an dud war ar porzh ; 2. [dre skeud.] *sich in den Vordergrund drängen*, en em vountañ a-raok ; 3. [dre skeud.] *die Ereignisse drängen sich*, ar rod a dro buan, buan-tre e cheñch stad an traoù, ur strobab darvoudoù a erru lerc'h-war-lerc'h, ur strobab darvoudoù a erru en un taol, darvoudoù a zegouezh lerc'h-ouzh-lerc'h.

**Drängen** n. (-s) : 1. bount g., bountadeg b., mesk g., meskadeg b., mac'h g., engroez g., diskrap g., hej ha prez, starderezh g. ; 2. trabaserezh g., diaezadur g., heskinerezh g., harellerezh g. ; 3. aspedenn b., azgoulenn g., erbed g., goulenn start g. ; *er gibt dem Drängen seines Sohnes nicht nach*, diblegus eo d'e vab ; *er gibt dem Drängen seiner Kollegen nach*, plegañ a ra da c'houlenn start e genlabourerien ; *auf das Drängen des Rathauses hin*, diwar goulenn start an ti-kêr.

**drängend** ag. : 1. difraeus, mallus, mall en ober ; 2. presus (Gregor), dalc'hus, anus.

**Drängerei** b. (-) : trabaserezh g., diaezadur g., heskinerezh g., harellerezh g.

**Drängler** g. (-s,-) : bounter g., den hag a zo o vountañ g., moustrer g., gwasker g.

**Drangsal** b. (-,-e) / n. (-s,-e) : doan b., goulis g., ranngalon b., diframm g., trubuilhoù ls., mizer b., moustr g., aprok g., kroaz b., stokadoù ls. ; *ein Jahr Hungersnot und Drangsal*, ur bloavezh a gernez hag a wallgas g. ; *in der Drangsal sein*, bezañ en estrenvan, estrenvaniñ, kaout estrenvan, bezañ e-kreiz ar gwashañ droukverzh, bezañ e-kreiz ar stokadoù, bezañ en ur vizer vras, bezañ en e vrasañ anken, bezañ en e holl ankenioù, bezañ enkrezet bras (Gregor) ; [relij.] *die große Drangsal*, amzer an aprokoù g.

**drangsalieren** V.k.e. (hat drangsaliert) : gwegañ, noulantiñ, tregasiñ, eogiñ, hegaziñ, chigardiñ, ereziñ, harellat, tarabazhiñ, gwaskañ gwashañ ma c'haller, mac'hañ, mac'homañ, tirantañ, bouc'halañ, atahinañ, hegal ouzh, bec'hiañ a zrougoù.

**dranhalten** V.k.e. (hält dran, / hielt dran / hat drangehalten) : P. derc'hel ; *halt mal die Bluse dran !* dalc'h ar rochedenn peg ouzhit !

V.em. : **sich dranhalten** (hält sich dra, / hielt sich dran / hat sich (ak.) drangehalten) : delc'her mort (peg, yud, start, gwevn), delc'her tomm, pegañ outi, chom hep dispegañ, chom hep diskregiñ, kendelc'her start.

**dranhängen** V.k.e. (hat drangehängt) : 1. P. ispihañ, istribilhañ, lakaat e pign ; 2. ouzhpennañ, stagadenniñ, stagañ, lakaat ouzhpenn, lakaat un astenn da ; *wir müssen bei der Sendung noch eine halbe Stunde dranhängen*, ret e vo deomp lakaat un hantereurvezhiad astenn d'an abadenn.

V.em. **sich dranhängen** (hat sich (ak.) drangehängt) : *sich an jemanden dranhängen*, chom peg ouzh solioù u.b.

**dranhängen**<sup>2</sup> V.gw. [*verb kemmus hing dran / hat drangehangen*] : bezañ e-barzh, bezañ lod eus un hollad, bezañ kenstag ouzh udb, bezañ kevreet gant udb, dont da-heul udb, bezañ liammet gant udb, tennañ d'udb, klevet ouzh udb ; *da hängt so viel Arbeit dran*, kement a boan a zo ezhomm evit kas ur seurt labour da benn.

**dränieren** V.k.e. (hat dräniert) : 1. disec'hañ, dizourañ, gwazhiañ, disaniañ ; *den Boden dränieren*, dizourañ an douaroù ; 2. [mezeg.] gwehenniñ, poulc'hennañ.

**Drank** g. (-es) : 1. [dour skotañ] gwelien g., gwalc'hinaoù ls. ; 2. [boued evit al loened aozet diwar dour skotañ mesket brenn ennañ] gwelien g. **drankommen** V.gw. (kam dran / ist drangekommen) : P. 1. tizhout, tapout ; *an etwas (ak.) drankommen*, bezañ bras a-walc'h evit tizhout udb, tizhout peg en udb, tapout peg en udb, pakañ peg en udb., tizhout udb, tapout udb, kregiñ en udb ; 2. bezañ e dro [d'ober udb] ; *er kam auch dran*, en em gavout a reas e dro ; *ich komme jetzt dran*, da'm zro eo, din-me eo bremañ, da'm zro bremañ, va zro 'zo bremañ ; *warten, bis man drankommt*, gortoz tro, gortoz e dro, gortoz renk, gortoz e renk ; *er wartet, bis er dran ist*, emañ o c'hortoz tro, emañ o c'hedal tro, emañ o c'hortoz renk ; *kannst du nicht warten, bis du drankommst* ? te n'eo ket mat dit gortoz da dro evel an dud all ? ne c'hellfes ket gortoz da dro evel ar re all ?

**drankriegen** V.k.e. (hat drangekriegt) : P. 1. atizañ, broudañ, brochañ, kennerzhañ, reiñ gred da, bountañ, poulzañ, kentraouiñ, alej, arabadiñ war, divorzañ, divorfiliñ ; *jemanden dran kriegen*, lakaat u.b. da labourat ; 2. devañ, louzañ, dilouzañ, diharpañ, divleupañ, houperigañ, paltokiñ, bilhiñ, gludañ, bouc'hiñ, punañ, tizhout, flemmañ, toazañ, bratellat, c'hwennat, stranañ, stranigañ, skobardiñ, riñsañ, nezañ, kabestrañ, gennañ, klaviañ, pakañ, tapout, gwaskañ, dastum.

**dranlassen** V.k.e. (lässt dran / ließ dran / hat drangelassen) : P. 1. leuskel, lezel ; 2. lezel ober, lezel tostaat, asantiñ [e rafe u.b. udb].

**dranmachen** V.k.e. (hat drangemacht) : P. lakaat, ispilhañ, stagañ, pegañ ; *etwas an etwas (ak.) dranmachen*, ispilhañ udb ouzh udb, stagañ udb ouzh udb, pegañ udb ouzh udb.

V.em. : **sich dranmachen** (hat sich (ak.) drangemacht) : P. stagañ ganti, kregiñ ganti, mont dezhi, reiñ bec'h dezhi, lakaat bec'h, plantañ bec'h, kregiñ e-barzh, stemiañ, pegañ war al labour ; *wir müssen uns mit vollem Ernst dranmachen*, stagomp ganti a-zevri ! ; *sich an etwas (ak.) dranmachen*, stagañ gant udb.

**drannehmen** V.k.e. (nimmt dran / nahm dran / hat drangenommen) : P. 1. [skol] goulennata ; 2. [mezeg.] ober war dro.

**Dränpflug** g. (-s, -pflüge) : [tekn.] dizourerez b. [*liester dizourereziou*].

**dransetzen** V.k.e. (hat drangesetzt) : P. 1. lakaat ; 2. lakaat e-barzh ar jeu, postañ, brokañ ; *hundert Euro dransetzen*, lakaat kant euro war an taol, postañ kant euro, brokañ kant euro ; 3. [dre skeud.] *alles dransetzen, um ... zu ...*, ober e seizh posupl (ober e bosupl, ober e holl bosupl, ober e c'halloud, lakaat e holl spi, ober e seizh gwellañ) evit ..., ober e walc'h evit ..., klask e walc'h [ober udb], ober a-nerzh-kalon kement a zo en e c'halloud evit ..., ober kement a zo en e holl c'halloud evit ..., ober gwelikañ ma c'haller evit ..., ober diouzh e wellañ-holl evit ..., ober e wir wellañ evit ..., ober par ma c'haller evit ..., ober pellañ ma c'haller evit ..., en em aketiñ e pep doare evit ..., dispakañ e ijin [d'ober udb], lakaat e ijin hag e imor [d'ober udb], plantañ e holl nerzh [d'ober udb], ober a-walc'h [evit dont a-benn eus udb] / lakaat e holl studi hag e holl nerzh [evit dont a-benn eus udb] (Gregor).

V.em. : **sich dransetzen** (hat sich (ak.) drangesetzt) : P. 1. mont dezhi ; 2. azezañ e-kichen.

**Draperie** b. (-, -n) : stign g.

**drapieren** V.k.e. (hat drapiert) : stigmañ ; *eine Kirche schwarz drapieren*, stigmañ un iliz e du, stigmañ un iliz gant mezher du ; *drapierter Querbehang*, lambrikin g.

**Drapierung** b. (-, -en) : 1. stigmañ g. ; 2. stign g., signoù lies.

**drapp** ag. / **drappfarben** ag. : [Bro-Aostria, dispredet] gwenn-traezh, gwenn evel an traezh, a-liv gant an traezh, el liv d'an traezh, kenliv gant an traezh, ... a zoug liv an traezh, livet e gwenn-traezh.

**Drasch** g. (-s) : birvilh g., difretezh g., berv g., monedone g., mesk g., meskadeg b., an hej hag ar prez, lavig g., ar c'has-digas g., fourgas g., kabal b., fifil g., al loc'h hag ar morloc'h g., firbouch g., dever g., charre g., bec'h g.

**Dräsine** b. (-, -n) : 1. [hentoù-houarn] drezinenn b. ; 2. divrodeg Drais g. [*liester divrodegou Drais*].

**drastisch** ag. : 1. splann, krenn, groñs, nerzhiek, strizh, drastus, drakonek ; *drastische Mittel anwenden, drastisch vorgehen*, mont dezhi a-daol-dak, mont dizamant dezhi, mont dezhi hep damant, mont dezhi ken na strak, kemer an ejen dre e gorniel ha reiñ lamm-chouk-e-benn dezhañ ; *drastische Maßnahmen ergreifen*, kemer diarbennou drastus (strizh) ; *drastische Sparmaßnahmen treffen*, krennañ groñs war an dispignou, krennañ groñs an dispignou (ar budjed) ; *einen drastischen Sparkurs fahren*, dispign an nebeutañ ar gwellañ, justinañ, bitañ muiañ ma c'haller, mont d'ar jol vihan ; 2. [dre skeud.] sebezus, fromus, bamus, estlammus ; *eine drastische Preissenkung*, un digresk bamus war ar prizioù g. ; *drastische Schilderung*, taolennadur sebezus (fromus) g.

**Drastikum** n. (-s, Drastika) : [mezeg.] spurj kreñv g., laoskuzenn greñv b., louzoù-spurj kreñv g., louzoù digaledus kreñv g., louzoù laoskus kreñv g., louzoù spurjus kreñv g., louzoù skarzhus kreñv g., louzoù-skils kreñv g., louzoù-skarzh kreñv g.

**Drau** b. (-) : [stêr] *die Drau*, an Drava g.

**drauf** Adv. : *sellit ivez ouzh darauf* : P. *immer fest drauf* ! bec'h dezhi ! dao dezhi ! forzh warni ! dalc'hit tomm ! dao (traoù, koad, beuz, bazhad, moged, fisel) dezhi ! rousin dezhi ! arabat chom da dermal ! uhel ar c'halonoù ! butun dezho ! stardiñ ho kalonoù ! lakait striv ennoc'h ! krogit start ! bec'h warnoc'h tudañ ! poan ha bec'h, paotred ! isa 'ta, paotred ! gwaskomp, paotred ! dalc'hit mat ! h.a. ; *drauf und dran sein, etwas zu tun*, bezañ war-dost d'ober udb, bezañ o tiblasañ ober udb, bezañ a-wel d'ober udb, bezañ edañ ober udb, bezañ dindan ober udb, bezañ e-tro d'ober udb, bezañ e-tal d'ober udb, bezañ tost d'ober udb, bezañ war ober udb, bezañ war-nes ober udb, bezañ war ar bord d'ober udb, bezañ prest d'ober udb, bezañ war-sin ober udb, bezañ o vont d'ober udb, bezañ war ar mare d'ober udb, bezañ war bar d'ober udb, bezañ e par d'ober udb, bezañ war ar pare d'ober udb, bezañ o nodiñ ober udb ; *er war drauf und dran, eine andere zu heiraten*, eñ a oa bet evit dimeziñ un all, edo o vont da zimeziñ un all ; *er hat in Mathe unheimlich was drauf*, hennezh a zo doazh war ar jedoniezh, dreist eo war tachenn ar jedoniezh, hennezh a zo don war ar jedoniezh, barrek-kenañ eo war ar jedoniezh, akuit-mat eo war ar jedoniezh, hennezh a zo kreñv war (a oar mat diouzh, a zo kalet war) ar jedoniezh, hennezh a oar anezhi war tachenn ar jedoniezh, hennezh a zo ur mailh war tachenn ar jedoniezh, hennezh a zo ki war ar jedoniezh, hennezh a zo un tad den (ur mestr) war tachenn ar jedoniezh, anaoudek-tre eo eus (war, war-dro) ar jedoniezh, gouizieek eo war ar jedoniezh, hennezh a zo ifam war ar jedoniezh, un den mat-krak eo war tachenn ar jedoniezh ; *einen drauf machen*, riboulat, ober ur bordead, riotal, roulat, riblañ, furikat, ebatat, bragal, c'hoari las, breskenn, redek ar plijadurioù diroll ha didailh, c'hoari e baotr, ober un tamm dirollañ, ober bos, ober bourrapled, kas an ton, kas anezhi, bezañ e godin, batiñ anezhi ; *sie macht gern einen drauf*, honnezh a zo ur riblerezh, honnezh a red an ebatoù, honnezh a roul an ebat, honnezh a vourr o riboulat noz, ur gaserez anezhi eo honnezh, honnezh a zo ur riboulerez ; *er ist gut drauf*, en e voued emañ, en e charreou emañ, e-barzh e vutun emañ, en e ched emañ, en e blom emañ, en e jeu emañ, aes eo war e aheloù, war e du emañ, en e voem emañ ; *mitten drauf*, tre war-c'horre ; *gut drauf*, drant ha bagol, drant, gwiv, gwiv evel ur c'hant tachoù, gwiv evel ul labous, drant evel ul labous, sichant evel heol miz Mae, bliv, sart, seder, drev, leun a startijenn, bev-buhezek, bev-buhez, bev-bividik, bev-kann, bev-kel, buhezek, bevek, leun a vuhez, bliv, blim, divorfil, divorfil-kaer, birvilh ennañ, bouilhus, bouilh, birvidik, prim, mibin, dizoac'het, feul, gardis, gwiv, monedus, divank, fiñvus, startijennek, fou, fou dezhañ, fringus,

dizoac'het, friant, leun a friantiz, leun a vegon, begon ennañ, bouljant, bouljus, laveant.

**draufbekommen** V.k.e. (bekam drauf / hat draufbekommen) : P. 1. dont a-benn da lakaat war udb ; 2. *eins draufbekommen*, a) klevet (kaout, pakañ, tapout, kavout) e begement, klevet ur chapeled, klevet e anv mat, klevet e holl anvioù, klevet e seizh seurt ruz, klevet ar seizh mil, klevet e bater, selaou pater ha prezegenn, klevet seizh gwirionez an diaoul, tapout pironed, pakañ pironoù, klevet anezhi, tapout anezhi, kaout anezhi da bakañ, klevet kruz, klevet storlok, klevet e Bater, klevet e Bater Noster, tapout trouz, tapout kruz, kaout trouz, klevet e santa maria, bezañ gourdrouzet c'hwec, klevet ar gousperoù war an ton bras, klevet ur guchenn, pakañ ur guchenn, kaout soroc'h ; b) tapout ur skouarnad, pakañ ur palvad, pakañ un avenad, tapout ur voc'had, tapout ur javedad, pakañ ur fasad, pakañ ur vousellad, pakañ ur vougennad, tapout ur c'harvanad, tapout ur jodad, pakañ ur flac'had, tapout ur dornad, pakañ ur grabanad.

**Draufgabe** b. (-, -n) : [Bro-Aostria] *von einem Sänger eine Draufgabe fordern*, goulenn ur c'haner en-dro war al leurenn, c'hoazhiñ ur c'haner, huchal „c'hoazh-c'hoazh“ a-bouez-penn evit lakaat ur c'haner da zistreiñ war al leurenn.

**Draufgänger** g. (-s, -) : foeltr e revr g., torr-gouzoug g., penn bervet g., penn bervek g., drailh-botoù g., torr e c'hroñj g., paotr diouzh an druilh g., paotr hardizh-diremed g., paotr dizamant d'e vuhez g., paotr disaouzan g., paotr diskramailh g., paotr diramailh g., paotr diflav g., amgrener g., c'hwister g., breser g., breskenner g., tarlasker g., trapikell b., stourmer b., den startijenn ennañ g., den leun a vegon g. ; *er ist ein Draufgänger*, hennezh a dorrfe e c'hroñj, ur foeltr e revr eo, un paotr a foeltr forzh eo, ur penn bervek eo, ne ra ket forzh petra d'ober, un torr e c'hroñj eo hennezh, ur paotr diouzh an druilh eo hennezh, ur paotr diskramailh eo hennezh, hennezh a zo ur paotr disaouzan, hennezh a zo ur paotr diramailh, hennezh a zo ur paotr diflav, hennezh a zo un amgrener, hennezh n'en devez aon dirak mann ebet, hardizh-diremed eo, hennezh a zo dizamant d'e vuhez.

**draufgängerisch** ag. : 1. diskramailh, diramailh, diflav, un amgrener anezhañ, her, hardizh, baot, dispouron, disaouzan, dizaon, dispont, dizamant d'e vuhez, glev, brezelgar, brezelius, stourmus, kannus, stourmidik, argadus, tagus, atahinus, bellus, emgannus, hegad, her ; 2. [rev] tomm ouzh ar merc'hed.

**Draufgängertum** n. (-s) : argadusted b., c'hoant stourm g., stourmuster g., stourmused b., berv g.

**draufgehen** V.gw. (ging drauf / ist draufgegangen) : P. 1. bezañ dispignet, steuziañ ; *dabei ging viel Geld drauf*, mizoù bras a oa bet gant kement-se, kement-se en doa koustamantet ac'hanomp, kement-se en doa graet koustamant deomp ; 2. kreñviñ, kreviñ, pibidañ, disgweañ, mont d'an tu all, mont en tu all, mont er bord all, serriñ e levr (e doull), ober (leuskel) e vramm diwezhañ, mont d'ar gevred, foeltrañ, lipat (lonkañ) e loa, lonkañ e vabouzen, lonkañ e chik, lonkañ e deod, lakaat e garnaj en driñs, pakañ anezhi, pakañ, serriñ e baraplu, ridañ e baraplu, serriñ e baiplu, ridañ e baiplu, terriñ e neudenn, ober e lamm gwashañ, ober al lamm, sailhañ er bailh, tortañ, ober e astenn gar diwezhañ, koll e c'hwitell, koll e groc'hen, treiñ e lagad, ober e dro, tremen dreist kae ar vuhez, mont d'ar c'hae, bezañ o vont da baseal, bezañ en e basion, mont en e basionoù, distaliañ diwar ar bed ; 3. terriñ, mont da fall, mont e tammoù, mont e skolp, mont e diframm, dismantrañ, mont da skos, bezañ war e dalaroù, bezañ gant e dalaroù, bezañ oc'h ober e dalaroù, bezañ war e veskelloù, bezañ gant e veskelloù, tennañ e viskilli, mont da neuz (Gregor).

**Draufgeld** n. (-s, -er) : arrez g., diner-Doue g., pae bourev g.

**draufhaben** V.k.e. (hat drauf / hatte drauf / hat draufgehabt) : P. 1. gouzout ; 2. distagañ, tennañ eus e gelorn ; 3. *einen Affenzahn draufhaben*, frizañ d'an druilh-drask, frizañ d'an druilh-drast, reiñ kent d'e varc'h, bleinañ gant un tizh an diaoul (gant tizh ar mil diaoul, gant ar foeltr, gant ur foll a dizh, d'an druilh, d'an druilh-drask, d'an

druilh-drast, d'ar red-tan-put, d'ar red-tan-ruz, war dorr e chouk, gant pep tizh, tizh-ha-tizh, tizh-ha-taer, a-benn-kas, a-brez-herr, a-daol-herr, diwar herr, en herr, a-benn-herr, a-bost, a-hast-kaer, a-herr-kaer, d'ar flimin-foeltr, gant tizh ken na yud, a-dizh hag a-dag, a-dizh hag a-dro, gant tizh ken a foeltr, gant tizh ken a finfoeltr, gant tizh ken a foe'h, gant tizh ken a friz, gant tizh ken na ziaoul, gant tizh ken na strak, gant tizh ken a findaon, endra c'haller, evel an tan, d'an tan ruz), plantañ tizh, sankañ tizh.

**draufhalten** V.k.e. (hält drauf / hielt drauf / hat draufgehalten) : P. lakaat [war udb] ; *hält deine Hand drauf*, laka da zom warnañ (war an dra-se) ; [tr-ll] *draufhalten mit allem, was feuert*, ober tan gant forzh peseurt koad, ober ibil gant kement tamm koad a zo, ober bec'h bras, ober e seizh posupl (e seizh gwellañ), ober e c'halloud, lakaat e holl spi, ober e walc'h, klask e walc'h en em ziluziañ anezhi, bale war ar mor, ober a-nerzh-kalon kement a zo en e c'halloud, ober kement a zo en e holl c'halloud, lakaat an diaoul e pevar, ober an diaoul hag e bevar, c'hoari an diaoul hag e bevar, mont dizamant dezhi, en em aketiñ e pep doare, ober e bosupl, ober e holl bosupl, ober diouzh e wellañ, ober diouzh e wellañ-holl, ober eus e wellañ, ober e wir wellañ, ober gwellañ ma c'haller, ober par ma c'haller, ober pellañ ma c'haller, ober kement ha ma c'haller, ober muiañ ma c'haller, ober ar muiañ ma c'haller, ober herrañ ma c'haller, ober her da ma c'haller, ober e c'halloud, ober e wellañ, lakaat holl e albac'henn da gaout an dizober eus udb, dispakañ e ijin da gaout an dizober eus udb, lakaat e ijin hag e imor da gaout an dizober eus udb, plantañ e holl nerzh da gaout an dizober eus udb, lakaat e holl studi hag e holl nerzh (ober a-walc'h) evit dont a-benn eus udb (Gregor). V.gw. (hält drauf / hielt drauf / hat draufgehalten) : P. bukañ, bizañ, kouchañ ; *er riss die Pistole hoch und hielt darauf*, hag hennezh da sevel e bistolenn ha da vukañ.

**draufhauen** V.gw. (hieb drauf / hat draufgehauen) : P. skeiñ, kannañ, lopañ ; *jemandem eins daraufhauen*, distagañ ur glakennad d'u.b., distagañ un avenad gant u.b., distagañ un ougnad a-dreuz genoù u.b., dic'hastañ un ougnad d'u.b. e-kreiz e fas, kizañ fri u.b., darc'haouiñ (diskargañ) ur pezh mell takad e forn u.b., disvantañ ur pezh mell ougnad a-dreuz genoù u.b., reiñ diwar e staon d'u.b., terriñ e c'henoù d'u.b., drailhañ e c'henoù d'u.b., skeiñ war genoù u.b., pladañ e fri d'u.b., terriñ e fas d'u.b., difoeltrañ ur pezh mell friad gant u.b., distagañ ur pezh mell friad gant u.b., distagañ ur pezh mell takad a-dreuz genoù u.b., friata u.b., lardañ e zivskouarn d'u.b. ; *draufhauen wie ein Verrückter*, skeiñ evel un diskiant.

**draufkommen** V.gw. (kam drauf / ist draufgekommen) : P. 1. dont koun en-dro eus udb ; *ich komme nicht darauf*, ne'm eus ket soñj ken, ne zeu ket da goun din, ne zeu ket em spered, ne zeu ket da'm spered, ne zeu ket da'm eñvor ; 2. kavout, dizoleiñ, dont a-benn da c'houzout udb.

**draufkriegen** V.k.e. (hat draufgekiegt) : P. *sellit ouzh draufbekommen*.

**drauflassen** V.k.e. (lässt drauf / ließ drauf / hat draufgelassen) : P. leuskel [war udb], lezel [war udb].

**drauflegen** V.k.e. (hat draufgelegt) : P. 1. [arc'hant.] lakaat ouzhpenn ; 2. lakaat [war udb] ; 3. [dre skeud.] *einen Zahn drauflegen*, plantañ tizh, sankañ tizh, lakaat tizh, ober tan dezhi, pouezañ warni, hastañ buan, hastañ a-fo, ober diampech, ober e ziampech, ober e ziampechoù, en em zifretañ, lakaat kas war e gorf, kabalat, sevel kabal en an-unan, reiñ kent d'e varc'h, sachañ war e ivinoù, dipadapañ, lakaat aer en e gilhoroù.

**drauflos** estlamadenn : krog(it) e-barzh ! ale ! sach ganit 'ta ! sachit warni ! dav (traoù, koad, beuz, bazhad, moged, fisel) dezhi ! bec'h dezhi ! rousin dezhi ! dalc'hit tomm ! arabat chom da dermal ! uhel ar c'hallonoù ! butun dezho ! krogit start ! bec'h warnoc'h tudoù ! poan ha bec'h, paotred ! isa 'ta, paotred ! gwaskomp, paotred ! dalc'hit mat ! h.a.

**drauflosarbeiten** V.gw. (hat drauflosgearbeitet) : P. labourat evel ma teu e teu, ober e labour dreist-penn-biz, labourat bourlik-ha-bourlik, labourat well-wazh, labourat hep sellet a-dost, labourat a-skañv,



labourat diwar skañv, labourat a-ziwar skañv, lakaat e gein en e c'houlou.

**drauflossessen** V.gw. (isst drauflos / aß drauflos / hat drauflosgegessen) / **drauflosfuttern** V.gw. (hat drauflosgefuttern) : stankañ e greizenn, debriñ a-leizh kof, pegañ war ar boued, kavout blaz gant e voued, sachañ war ur meuz, debriñ a galon digor, bezañ krefiv war ar chaokat, kaout ur malouer mat, ober kof bras, debriñ ent marlonk, debriñ evel ur roñfl, pilat boued a-c'hoari-gaer, debriñ dislangour, debriñ alfant, kordañ boued, debriñ a-leizh e zent, pegañ war ar boued, tennañ e gof er-maez a vizer, tennañ e galon eus ar vizer, kregiñ a-vegad er boued, skloufata, kargañ kaer e gof / dantañ kaer / fripal / briañ / bourellañ ervat e borpant (Gregor).

**drauflosgehen** V.gw. (ging drauflos / ist drauflosgegangen) : P. mont a-lamm dezhi, mont a-lemmen dezhi, strimpiñ warni, fardiñ warni, plaouiañ warni., lammat warni, en em strinkañ warni.

**drauflosbauen** V.gw. (hieb drauflos / hat drauflosgehauen) : P. reiñ taolioù a c'hoari gaer, lopañ krefivañ ma c'haller, skeiñ evel un dall, skeiñ a-dribilh, skeiñ a-dro-chouk, skeiñ a-dro-jouez, skeiñ a-fardeglev, skeiñ a-gleiz hag a-zehoù n'eus forzh penaos, diskargañ taolioù a-nerzh e zivrec'h, skeiñ a-nerzh e gorf, skeiñ krefiv, skeiñ kalet, skeiñ put, skeiñ c'hwek, skeiñ hardizh, daoudaoliñ, skeiñ evel pilat c'hwez, lorgnañ, dornañ, skeiñ da lazhañ ; *sie hieben drauflos*, skeiñ a rejont gwazh-pe-wazh, skeiñ a rejont gwazh-pe-washoc'h.

**drauflosreden** V.gw. (hat drauflosgeredet) : *frisch drauflosreden*, mont didro(idell) dezhi - mont war-eeun dezhi - mont berr - na reiñ tro d'e gomzoù - na reiñ tro d'e lavar - na gaout damant evit lavaret e soñj - lavaret e soñj hep kaout nemeur a zamant - lavaret e soñj kras, naet ha distag - lavaret e soñj hep divarc'hañ - na ober a c'henoù bihan evit lavaret e soñj - lavaret e soñj hep tamm kildroenn ebet - lavaret e soñj hep chaokat e c'henoù (hep klask tro en e gaoz, gant komzoù kriz, hep klask kornioù-tro en e gaoz, hep ober kant tro d'ar pod, hep klask troidell ebet d'e gomzoù, hep biez) - bezañ diflatr en e gomzoù - bezañ distlabez da lavaret an traoù - na vezañ sac'h an diaoul - lavaret didroidell (eeun ha didroell, diguzh, dispieg, distlabez, distag) e soñj - mont dezhi eeun-hag-eeun - lavaret an traoù rube-rubene - kaout ur gomz krak - bezañ dichek en e gomzoù - na vezañ seizhdaleetoc'h evit lavaret e soñj d'u.b. - na vezañ daletoc'h evit lavaret e santimant - lavaret hardizh e soñj - komz her - na gaout treuzoù ebet war e zor - lavaret e soñj gant herder - lavaret e soñj berr-ha-krenn / lavaret e soñj berr-ha-groñs (Gregor) ; P. *einfach drauflosreden*, komz en aer, uzañ teod, na vezañ rabat ebet war e deod, komz a-dreuz hag a-hed, komz a-dreuz hag a-dal, komz a-dreuz hag a-benn, dirabañsiñ, bezañ gant e veg abred, bezañ gant e veg a-raok, lavaret traoù diwar beg e deod, kontañ pemp ha pevar (pemp ha nav, pemp pe nav), badaouiñ, ragellat, ragachat, pilat kaozioù, ranezenñiñ.

**drauflosschießen** V.gw. (schoss drauflos / hat drauflosgeschossen) : P. tennañ a c'hoari gaer, tennañ evel un dall, tennañ gwashañ ma c'haller, tennata, tennañ a bep tu, tennañ-didennañ.

**drauflosschlagen** V.gw. (schlug drauflos / hat drauflosgeschlagen) : *blind darauflosschlagen*, P. skeiñ evel un dall, reiñ taolioù a c'hoari gaer, lopañ krefivañ ma c'haller, skeiñ a-dribilh, skeiñ a-dro-chouk, skeiñ a-dro-jouez, skeiñ a-fardeglev, skeiñ a-gleiz hag a-zehoù n'eus forzh penaos, diskargañ taolioù a-nerzh e zivrec'h, skeiñ a-nerzh e gorf, skeiñ krefiv, skeiñ kalet, skeiñ put, skeiñ c'hwek, skeiñ hardizh, daoudaoliñ, skeiñ evel pilat c'hwez, lorgnañ, dornañ, skeiñ da lazhañ ; *sie schlugen blind drauflos*, skeiñ a rejont gwazh-pe-wazh, skeiñ a rejont gwazh-pe-washoc'h.

**drauflosschwatzen** V.gw. (hat darauflosgeschwatzt) : komz en aer, uzañ teod, na vezañ rabat ebet war e deod, komz a-dreuz hag a-hed, komz a-dreuz hag a-dal, komz a-dreuz hag a-benn, dirabañsiñ, bezañ gant e veg abred, bezañ gant e veg a-raok, lavaret traoù diwar beg e deod, kontañ pemp ha pevar (pemp ha nav, pemp pe nav), badaouiñ, ragellat, ragachat, pilat kaozioù, ranezenñiñ.

**draufloswirtschaften** V.gw. (hat drauflosgewirtschaftet) : P. skeiñ arc'hant er mor, skeiñ an arc'hant a-druih-drast, ober diskempenn war e arc'hant, boulc'hañ an dorzh dre an daou benn, bezañ mat da

zispign, uzañ e spilhenn, debriñ e draoù, debriñ e stal, debriñ e beadra, debriñ e arc'hant, stagañ e chas diwar-goust silzig, lipat e askorn, c'hwistañ arc'hant, drailhañ arc'hant, kas e stal d'an dour, foetañ e drantell (e voutikl, e beadra), kac'hmoudennañ e vadoù, frigasañ e zanvez, fripañ e zrouin / beveziñ e vadoù / teuziñ e zanvez (Gregor).

**draufmachen** V.k.e. (hat draufgemacht) : P. 1. lakaat [war udb] ; 2. [dre skeud.] *einen draufmachen*, riboulat, batiñ anezhi, ober ur bordead, riotal, roulat, riblañ, furikat, ebatal, bragal, c'hoari las, breskenn, redek ar plijadurioù diroll ha didailh, c'hoari e baotr, ober un tamm dirollañ, ober bos, ober bourrapléd, kas an ton, kas anezhi, bezañ e godin, kemer berramzer ; *sie macht gem einen drauf*, honnezh a zo ur riblerezh, honnezh a red an ebatoù, honnezh a roul an ebat, honnezh a vourr o riboulat noz, ur gaserez anezhi eo honnezh, honnezh a zo ur riboulerez.

**draufsatteln** V.k.e. (hat draufgesattelt) : P. 1. [arc'hant.] lakaat ouzhpenn ; 2. ouzhpennañ, reiñ ouzhpenn ; *eins draufsatteln*, lakaat war ar barr c'hoazh.

**draufsetzen** V.k.e. (hat draufgesetzt) : P. 1. lakaat ouzhpenn ; 2. lakaat, lakaat [war udb] ; *eins draufsetzen*, lakaat war ar barr c'hoazh.

V.em. : **sich draufsetzen** (hat sich (ak.) draufgesetzt) : azezañ [war udb].

**Draufsicht** b. (-,-en) : gwel a-spluj g.

**draufstehen** V.gw. (stand drauf / hat draufgestanden) : P. 1. bezañ war udb, flastrañ udb ; 2. bezañ skrivet e-barzh, bezañ douget e-barzh.

**draufstoßen** V.gw. (stößt drauf / stieß drauf / ist draufgestoßen) : P. tennañ ar c'hazh a-zindan ar gwele, kouezhañ war ar pik, tapout ar c'had war he ched, diskoachañ ar voualc'h war he neizh.

V.k.e. (stößt drauf / stieß drauf / hat draufgestoßen) : P. *jemanden [mit dem Kopf] draufstoßen*, dilostañ ar babu d'u.b., reiñ avel d'u.b. eus udb, lakaat u.b. war an hent mat, henchañ u.b., diskouez d'u.b. an hent mat, lakaat u.b. da gompren udb, reiñ un tamm sklêrijenn d'u.b.

**draufzahlen** V.gw. (hat draufgezahlt) : P. [arc'hant.] lakaat ouzhpenn ; *draufzahlen müssen*, kouezhañ kolloù war an-unan, leuskel un nebeud blev war e lerc'h, kaout koll / ober ur c'holl bennak (Gregor).

**draus** Adv. : *sellit ouzh draus* ; *macht euch nichts draus* ! n'eus forzh, n'eus forzh a se, ne ra tra, n'eo ket ur gwall afer, ne laz ket, ne ra forzh, n'eus ket a ziaez, ne vern, heñvel eo, n'eus droug ebet, n'eus ket a zroug, se ne ra mann, se ne ra mann ebet, n'omp ket war-bouez an dra-se, daoust da se ! n'eo netra, n'eo ket netra, n'eo ket netra ebet, n'eo mann, n'eo ket mann, n'eo ket mann ebet, nag evit se ! n'eus forzh a se.

**drausbringen** V.gw. (brachte draus / hat drausgebracht) : [Bro-Suis / Bro-Aostria / su Bro-Alamagn] V.k.e. : troc'hañ e speredenn d'u.b., troc'hañ neudenn e soñjoù d'u.b., troc'hañ poell e soñjoù d'u.b., luziañ u.b., ober d'u.b. koll e neudenn, lakaat u.b. da goll e oremuz, stafauihañ spered u.b., lakaat u.b. berr, chalmiñ u.b., diaezañ u.b., lakaat u.b. diaes, direnkañ u.b., ober diaez d'u.b., ober enk d'u.b., strobañ u.b., bezañ war hent u.b., divarc'hañ u.b., bac'hiñ u.b., rouestlañ u.b., brellañ spered u.b., disturiañ u.b., nec'hiñ u.b., nec'hañsiñ u.b., penndallañ u.b., trellañ u.b., saouzanñ u.b., teuler troublien e spered u.b., lakaat troublien e spered u.b., rouestlañ u.b., badaouiñ u.b., batañ u.b., luziañ u.b., abañsiñ u.b., trebouliañ spered u.b., trubuilhañ u.b., meskañ spered u.b., lakaat mesk e spered u.b., direizhañ penn u.b., direizhañ spered u.b.

**drauskommen** V.gw. (kam draus / ist drausgekommen) : [Bro-Suis / Bro-Aostria / su Bro-Alamagn] *nicht drauskommen*, na c'houzout petra ober ken, na c'houzout mui e pe bark lammat, na c'houzout mui gant pe goad (eus pe goad) ober ibil, na c'houzout pelec'h lammat (eus pe goad ober loaioù, gant pe goad ober ibil, gant pe goad ober gennoù, gant pe goad ober tan, na tu na tro d'en em dennañ, na tu na tro d'en em bakañ), chom berr, na c'houzout mui pelec'h skeiñ e benn, na gavout na tu na paramant, na c'houzout mui pe sant pediñ, na c'houzout ouzh pe du (a be du, war be du, pe e tu) treiñ, na c'houzout war be droad pouezañ, bezañ diaes en e votoù, na c'houzout mui war peseurt tu en em deuler, bezañ e penn e spered hep gouzout petra ober, bezañ gwall nec'het o c'houzout petra da

ober, na c'houzout re vat petra ober, chom luget da zirouestlañ e neud, chom en diaskren, bezañ (chom, menel) war vordo, bezañ boud, en em gavout boud, na c'houzout e ziluzioù, na c'houzout ober ganti, na c'houzout war peseurt avel sturiañ e vatimant, na c'houzout penaos ober diouti, na c'houzout penaos en em lipat, na c'houzout penaos tennañ e spilhenn eus ar c'hoari (tennañ e lost eus ar vae), bezañ lutet, bezañ en entremar.

**draußen** Adv. : er-maez, war-vaez, àr-vaez, dindan an amzer, en avel, er porzh, en diavaez, P. war ar beoz ; *sie sind draußen*, er-maez emaint ; *draußen ist es wärmer*, tommoc'h eo er-maez ; *draußen bleiben*, chom er-maez ; *zu Hause war das Kind äußerst brav*, *draußen im Dorf aber benahm es sich wie ein echtes Teufelchen*, ar bugel-se a oa un oanig er gêr, un diaoul e kêr ; *von draußen her*, eus ar maez, a-ziavaez, eus an diavaez ; *weit auf dem Land draußen*, war ar maez don.

**Draviden** ls. : *die Draviden*, ar pobloù dravidat ls.

**dravidisch** ag. : dravidat ; [yezh.] dravidek ; *dravidische Sprachen*, yezhoù dravidek ls.

**Dreamweaver** g. (-s) : [stlenn.] Dreamweaver® g.

**Drechselbank** b. (-,bänke) : turgn g., brich-turgn b., eskemmerez turgnañ g., eskemmerez turgn g., turgnig g. [*liester* turgnigoù].

**drechseln** V.k.e. (hat gedrechselt) : 1. [tekn.] turgnañ ; 2. [komzoù, skridoù] treiñ brav, kordennañ mat, turgnañ ; *schön gedrechselt*, paket brav.

**Drechselspan** g. (-s,-späne) : [tekn.] skolpenn turgn b. ; *Drechselspäne*, skolpad turgn str.

**Drechsler** g. (-s,-) : turgn war brenn, olifant pe gorn g.

**Drechslerarbeiten** ls. : an turgnañ war brenn, olifant pe gorn g.

**Drechslerlei** b. (-,en) : turgnerezh b., stal-durgnañ b.

**Dreck** g. (-s) : 1. fank g., kailhar g., kramenn b., loustoni b., loustaj g., lousteri b., lousnez b., stronk g., stroan g., strod g., strodenn b., karzh str., karzhioù ls., karzhadenn b., karzhien g., taras g., mardoz g., mailhemouzen b., lastez str., lapas g., lorgnez str., goannaj g., kaoc'haj g., hoc'haj g., moc'haj g., moc'herezh g., strogellaj g., hudurez b., hudurnaj g., hudurnez b., karasenn b., loudouriezh b., lousteri b., libistr g., liboud g., mailh g., prigas g., mastar g., mastarenn b., ounnezer g., viltañs g., stlabez g., strouilh g., bouilhenn b., brenn str. ; *allerlei Dreck*, kaoc'haj a bep seurt g. ; *ein Stück Dreck*, ul lastezenn b. ; *vor Dreck starren*, *von Dreck starren*, *vor Dreck strotzen*, luc'hañ gant an hudurnez, bezañ lous evel un targazh, bezañ lous evel un hoc'h, bezañ lous evel un pemoc'h, bezañ lous-mezhus, bezañ ken hudur hag ar seizh pec'hed, bezañ hudur evel ar seizh pec'hed g., bezañ du ken na gomz, bezañ tarasennet-holl, bezañ ur gramenn (un ounnezer) war an-unan, na vezañ nemet loustoni eus an-unan, bezañ kac'hus, bezañ lous-gagn, bezañ lous-brein, bezañ lous-pemoc'h, bezañ lous-lous, bezañ lous-teil, bezañ lous-spontus, bezañ lous evel ul laouenn, bezañ lous evel ar seizh pec'hed ; *er hat Dreck um den Mund*, mastar a zo ouzh e vuzelloù ; *den Dreck von etwas entfernen*, *den Dreck von etwas abkratzen*, *den Dreck von etwas abmachen*, naetaat udb, kempenn udb, dilastezañ udb, dilouzañ udb, difankañ udb, distlabezañ udb, dideilañ udb, dibriañ udb, digailharañ udb, distrakiñ udb, skarzhañ udb, karzhañ udb, ober karzhadenn en udb, digaoc'hañ udb ; *den größten Dreck von den Kleidern abmachen*, dideilañ an dilhad, digailharañ an dilhad, difankañ an dilhad ; *den größten Dreck von den Kleidern und Schuhen der Kinder abmachen*, digaoc'hañ ar voused ; *den größten Dreck von seinen Kleidern und Schuhen abkratzen*, en em zigaooc'hañ, en em zigailharañ, en em zibriañ ; *nichts gegen die Anhäufung des Drecks unternehmen*, lezel al loustoni da sevel ; *der Dreck sammelt sich an*, sevel a ra al loustoni, berniañ a ra al loustoni, mont a ra al loustoni d'ober bern ; *der Dreck häuft sich auf den Straßen*, sevel a ra al loustoni er straedoù ; *mit Dreck bespritzen*, bouilhenniñ, priellañ, kailharañ, strouilhañ, libistrañ, libistrennañ, fankañ, strakiñ, kaoc'hañ, strodañ ; *einen Wagen in den Dreck fahren*, lagennañ e garr, sac'hañ e garr,

gourdigenniñ e garr ; *einen Wagen aus dem Dreck ziehen*, dilagennañ ur c'harr, disac'hañ ur c'harr, tennañ ur c'harr eus al lagenn, digoliañ ur c'harr, dihoubañ ur c'harr, diskoasellañ ur c'harr, disodellañ ur c'harr ; *das Grunzen der Sau*, *wenn sie sich im Dreck wälzt*, soroc'h ar wiz o torimellat er fank g., soroc'h ar wiz o rodellañ er fank ; *im Dreck herumspatschen*, *sich im Dreck wälzen*, a) krenial (torimellat) er fank, foetañ fank, mac'hañ dour ha fank, kalemarc'hiñ dour ha fank ; b) [dre skeud.] na vezañ nemet ur pemoc'h, en em ruilhal e giz ur porc'hell lovr e bouilhenn ar pec'hed (Gregor), en em vastariñ e bouilhenn ar pec'hed ; [dre skeud.] *er versteht einen Dreck davon*, ne gompren ket ur c'heuz en dra-se, ne gompren notenn ebet en dra-se, ne gompren ket ur siseurt en dra-se, n'en deus intent ebet e kement-mañ, kement-se a zo dreist e veziz (dreist e spered), divarrek ha dizek eo war traoù seurt-se, ne oar seurt war an dachenn-se, ne gompren foeltr Doue seurt en dra-se, hep intent seurt eo war an dra-mañ, ne oar na tailh na bailh war an traoù-se, dall eo e gazz, kement-se a zo dreist e vaner (e gompren), n'eo ket barrek diouzh an traoù-se tamm ebet, kement-se a dremen e spered ; *ich mache mir einen Dreck daraus*, *das schert mich einen Dreck*, ingal (heñvel, hañval, euver, unvan) eo din - heñvel dra eo din - ne ran forzh - 'ran ket foutr kaer - ne lakaan van ebet gant an dra-se - ne ran na forzh na brall eus kement-se - ne ran foeltr forzh ebet - se ne ra mann din-me - ne ran ket kaz a gement-se - n'eus ket a gaz din - ne ran foeltr-kaer gant an dra-se - ma'z erru, mat, mar n'erru ket, mat ivez - ne c'hwitan ket - koulz tra eo din - dichastre on diouzh an traoù-se - pe vern din ? - pe vern ouzhin ? - pe laz din-me ? - pe forzh a ran-me ? - pe forzh a ra din ? - pe forzh a zo din ? - pe forzh din ? - ha forzh a ra din ? - ha forzh a zo din ? - petra a ra se din ? - petra eo an dra-se din ? - pe kaz a ra din ? - ne ran na van na kaoz ouzh kement-se - ne ran forzh a netra - ne ran forzh gant netra - ne ran foutre kaer gant netra - foeltr forzh ne ran - n'emaon ket e chal gant kement-se - diseblant on ouzh kement-se holl - ne ran na man na mordo ouzh kement-se holl - ne ran foutre kaer eus kement-se holl - ne vern ket din - ne laz ket din - evit kelo ar pezh a dalvez kement-se ! - va botez ! - n'eo ket gant an dra-se on darbarek - n'on ket gwall nec'het gant an dra-se - n'in ket klañv gant an dra-se - n'on ket chalet tamm ebet gant ken nebeut a dra - n'on ket chalet neudenn ebet gant ken nebeut all - n'emaon ket en trubuilh evit ken dister dra - n'on ket nec'hetoc'h gant an dra-se eget gant va botez kentañ - ne zeuio ket blev gwenn din kelo ken nebeut-se a dra - n'emaon ket e chal gant an dra-se ; *er kümmert sich einen Dreck um die anderen*, difoutre eo ouzh ar re all ; *es schert mich einen Dreck*, *wer heute Geburtstag hat !* me 'ra foeltr foutr' deiz-ha-bloaz piv 'zo ! ; *ich kümmere mich einen Dreck darum*, *was andere über mich denken*, me ne ran van ebet evit klevet ar chas o harzhal, leuskel a ran an dud da lavaret, me ne ran na van na kaoz ouzh tanfoeltr den ebet, ober a ran foutre kaer eus ar c'haozioù, foeltr forzh ne ran eus kaozioù an dud, n'eus kaz petra 'lavarao an dud, ober a ran forzh gant kaozioù an dud, ober a ran forzh petra 'lavarao an dud, me ne ran van ebet pe tamallet pe meulet e vin gant an dud, ne ra forzh din pe tamallet pe meulet e vin gant an dud, me ne ran van ebet pe bour pe driñchin am bo gant an dud, me ne ran ket a gaz pe e vin lakaet mat pe fall gant an dud, me a zo ingal din peseurt abeg a gavo an dud ennon, me ne ran van peseurt abeg a gavo an dud ennon, difoutre on ouzh pezh a lavaro an dud ; *jemanden wie den letzten Dreck behandeln*, kemer u.b. evel un nikun ; *jemanden in den Dreck ziehen*, *jemanden durch den Dreck ziehen*, *jemanden in den Dreck schleppen*, kailharañ enor u.b., ruilhañ u.b. er pri, stlejañ u.b. e-kreiz ar c'hailhar, druilhañ u.b. er c'hailhar, kas enor (brud) u.b. da ludu, duañ u.b. lakaat u.b. duoc'h eget ar siminal, stlabezañ u.b., stlabezañ anv u.b., stlabezañ enor u.b., labezañ u.b. regiñ e nesañ, gwalc'hiñ gros saeoù, plaenaat e borpant d'u.b., ober un diframm e sae u.b., dineudenniñ brozh u.b., dineudenniñ u.b., ober ur freg e brud vat u.b., duañ brud vat u.b., louzañ brud vat u.b., terriñ keuneud war kein u.b., ober ur porpant nevez d'u.b., dresañ porpant u.b.,

falc'hat e brad d'u.b. ; *sie ziehen uns in den Dreck*, troadañ a reont a bep seurt gevier war hor pouez ; *wir sind noch nicht aus dem Dreck raus*, n'omp ket deuet er-maez eus ar stloagenn ; *er sitzt bis zum Hals im Dreck*, *er steckt bis zum Hals im Dreck*, sac'het eo en ur gaoc'henn, en ur gempenn emañ, paket eo en un dreineg, paotr brav eo, kempenn eo ganti, tenn eo an taol gantañ, fallik a-walc'h emañ ar stal gantañ, el lagenn emañ, setu eñ paket propik, en ur soubenn vrav emañ, emañ o tañva ur soubenn trenkoc'h eget hini an ibil derv, bez' emañ fresk, fresk emañ e gased 'vat, en ur grenegell emañ, en ur blegenn lous emañ, gwall strobet eo, emañ e fagodenn ha kant gantañ, kouezhet eo etre kebr ha toenn, emañ evel un touseg etre treid an ogedoù, emañ e viz er wask, emañ e viz e gwask, emañ e fri er wask, emañ e lost er vrae, diaes eo evel ur maen en ur yoc'h kaoc'h, paket eo er gwask, er vouilhenn emañ, berr eo war e sparl, en avel d'e voue emañ, paket fall eo, dindan ar bec'h emañ, n'emañ ket en un eured, ne ya ket rust an traoù gantañ ; [dre skeud.] *er hat Dreck am Stecken*, peadra (meur a walldaol) en deus war e goustiañs, n'eo ket glan a dorfed, ur bern kerc'h a zo e-mesk e segal ; 2. kaoc'h g., failhañs g., kac'herezh g., kac'hadenn b., kac'hadell b., kagal g.

**Dreck-** : stronk a ..., gast a ..., kozh ..., lastez ..., tamm ampoezon ..., ... gagn, ... brein, ... daonet.

**Drekarbeit** b. (-,-en) : 1. labour louzus g., labour vastarus g., labour mastarus g., labour vastrouilhus g., labour bastrouilhus g. ; 2. kozh labour g., micher daonet b., gast a labour g., gast a vicher b., labour gaoc'h g., labour kaoc'h g., tamm ampoezon labour g.

**Dreckbude** b. (-,-n) : foukenn hudur b., klotenn lous b., kaoc'heg b. [*liester* kaoc'hegi / kaoc'hegoù], kozh ti g., ti brein g., neizh touseg g., ti-gutez g., lastez ti g., tamm toull ti g., klud g., siklud g., kozh kraou-porc'hell g., kozh toull ti g., ti a-borc'hell an traoù ennañ g., ti a-benn-porc'hell an traoù ennañ g., toull lous g., kozh toull brein g., kozh lochenn b., toull kambr g. ; *in einer Dreckbude wohnen*, bezañ lojet dindan lost ar c'hi, lojañ dindan lost ar c'hi, bezañ o chom e Kernetra, bezañ o chom e Kernebeudig, bezañ kludet en un neizh touseg, bezañ kludet en un toull lous.

**Dreckbürste** b. (-,-n) : broust difankañ g.

**Dreckeimer** g. (-s,-) : [tek.n] pod-dilerc'hioù g.

**Dreckfinger** ls. : P. krabanoù lous ls.

**Dreckfink** g. (en/-s,-en) : P. pemoc'h lous g., loudoureg g. [*liester* loudourenien], loudour g., loustoñ g., louskod g., louveg g. [*liester* louvaged], louvidig g. [*liester* louvidien], libouzer g., chuchuen lous b., bastrouilher g., bastrouilh g., bodoc'her g., mastarer g., strouilh g., strouilhard g., bouilh g., libouz g., louz g., porc'hell g., loudour g., lousken g., pikouz bihan g., chelgenn a zen b. ; *so ein Dreckfink wie du darf sich nicht an den Tisch setzen*, ne zeui ket ouzh taol gant a lous ma'z out

**dreckfrei** ag. : distrouilh, digailhar, dilastez.

**dreckig** ag. : 1. krasous, fank, fank-brein, fankek, strodenn, plapous, lous da vat, lous-brein, lous-gagn, lous-pemoc'h, lous-spontus, lous evel ul laouenn, lous evel ar seizh pec'hed, kramennek, kailharek, moustrouilh, lor, lovr, hudur, goann, kac'hus, lastezek, louan, mailhemous, mailhennek, mardozeq, ort, plamoustek, saotr, saotret, louzet, kailharet, kousiet, libistret, tarasennet, taraset, mastaret, mastarennet, tarchet, stlabezet, straket, strouilh, strouilh, bastrouilh, brennek, du, fank outañ, bouilhenn outañ, leun a saotrou, loudour, loudourek, stronk ; *dreckiger Gegenstand*, klabanastrenn b., klamastrenn b. ; *dreckiger Müll*, klabanastrennoù ls., klamastrennoù ls., klabanastrennad loustoni b., klamastrennad loustoni b. ; *der Fußboden ist dreckig*, karasenn eo al leur-zi (al leur-di) ; *er hat ganz dreckige Hände*, ur gramenn a zo war e zaouarn, du eo e zaouarn, lor eo e zaouarn, ur vastarenn a zo war e zaouarn ; *dreckiges Gesicht*, genoù kakouz g. ; *dreckig machen*, mardoziñ, strouilhañ, tarasiñ, tarasañ, palastrañ, libistrañ, libistrennañ, cholgenniñ, fankañ, kailharañ, hakraat, huduraat, labezañ, lastezañ, kouilhouzañ, libouziñ, libouriñ, lorañ, louzañ, lousaat, mailhañ, mastarañ, mastariñ, mastarenniñ, mardoziñ, pemoc'hañ,

kac'higelliñ, kaoc'hañ, strakiñ, porc'hellañ, priellañ, stlabezañ, strakiñ, stronkañ, strodañ, teilañ, duañ, ober mastar war ; *dreckig werden*, mont lous, saotrañ, louzañ, lousaat, libistrennañ, bastrouilhiñ ; 2. diwisk, druz, hudur, lous, pebret lik, chip, ordous, lourt, distrantell, distres, gadal, gadalus, lik, lor, ramp, skoemp, liboudennek, divezh, hakr, kailh, kras, dizolo, diskramailh, orgedus, P. dizabolu ; *dreckige Witze*, bidoc'haj g., tezennoù kras ls., tourc'haj g., luc'haj g., luc'hajoù ls., loustajoù ls., diskramailherezh g., tezennoù dizabolu ls. ; 3. [dre skeud.] *es geht ihm sehr dreckig*, paket eo er wask, en avel d'e voue emañ, tenn eo an taol gantañ, fallik a-walc'h emañ ar stal gantañ, el lagenn emañ, en ur blegenn lous emañ, en ur gaoc'henn emañ, paket fall eo, en ur grenegell emañ, diaes eo evel ur maen en ur yoc'h kaoc'h, dindan ar bec'h emañ, gwall strobet eo, emañ e fagodenn ha kant gantañ, emañ e lost er vrae, emañ e viz e gwask, berr eo war e sparl.

**Dreckkäfer** g. (-s,-) : c'hwil-kaoc'h g., c'hwil-kaoc'haer g., bleiz-bouzel g.

**Dreckkerl** g. (-s,-e/-s) : bern kaoc'h g., pezh teil g., tamm teil g., lorgnez g., pezh fall a zen g., tra milliget g., toull visoù g., paotr lavis g., loen brein g., loen vil g., loen lous g., loen fall g., loen mut g., den brein betek mel e eskern g., bosenn a zen g., lec'hidenn a zen fall g., gwir hailhon g., hailhon echu g., maraod g., lastezenn b., paotr e gont a fallagriezh ennañ g., den korvigellet e galon a fallagriezh g., den pezhell e galon gant ar fallagriezh g., den n'eus ket ur vlevenn gristen warnañ g., paotr a zo kement si fall 'zo tout ennañ g., paotr n'eus netra a vat ennañ g., loen gars g., viltañs g., vilbezh g., krever g., porc'hell lous g., pemoc'h lous g., seller ar moc'h g., loudoureg g. [*liester* loudourenien], loudour g., loen hudur (vil, lous) evel ar seizh pec'hed g., loustoñ g., louskod g., louveg g., [*liester* louvaged], louvidig g. [*liester* louvidien], libouz g., libouzer g., tamm mat a loustoni g., tamm brav a loustoni g., lorgnaj g., lampon g., hailhevod g., jalod g., lavagnon g., louzaouenn fall b., hailhevodeg g. [*liester* hailhevodeged], hailhoneg g. [*liester* hailhoneged], renavi g., ampouailh g., forbann g., peñsel fall g., labous treut g., labous kailh g., labous kleiz g., stronk labous g., gwall labous g., pikouz fall g., gaster g., stronk g., standilhon g., diaoul a baotr g., lakepod g., fall lakez g., noazour g., gwall bezh g., paotr gagn g., kroc'hen gagn g., gwall higolenn b., higenn b., higenn a baotr g., fallakr g., sac'h malis g., gast b., mab gagn g., mab gast g., mab ar c'hast g., mab ar c'hagn g., kozh tra badezet g., truilhenn b., tamm kozh tra g., tra vil g., tra fall g., tra milliget g., penn joskenn g., penn klouk g., kakouz g., tamm kakouz g., fri lous g., pezh lous g., pezh vil g., pezh divalav g.

**Drecklappen** g. (-s,-) : 1. frapour g., leien g., terner g., torchouer g., toailhon g., torch g., pilh g., pilhenn b., pilhot g., liboudenn b., gwalc'houerig g. [*liester* gwalc'houeroùigoù], klabanastrenn b., klamastrenn b. ; 2. [dre skeud.] pemoc'h lous g., loudoureg g. [*liester* loudourenien], loudour g., loen hudur (vil, lous) evel ar seizh pec'hed g., loustoñ g., louskod g., louveg g. [*liester* louvaged], louvidig g. [*liester* louvidien], libouz g., libouzer g., chuchuen lous b., bastrouilher g., bastrouilh g., bodoc'her g., mastarer g., strouilh g., strouilhard g., bouilh g., louz g., porc'hell g., loudour g., lousken g., chelgenn a zen b.

**Dreckloch** n. (-s,-löcher) : foukenn hudur b., klotenn lous b., kaoc'heg b. [*liester* kaoc'hegi / kaoc'hegoù], kozh ti g., neizh touseg g., ti-gutez g., ti brein g., lastez ti g., tamm toull ti g., klud g., siklud g., kozh kraou-porc'hell g., ti a-borc'hell an traoù ennañ g., ti a-benn-porc'hell an traoù ennañ g., kozh toull ti g., toull lous g., kozh toull brein g., kozh lochenn b., toull kambr g. ; *in einem Dreckloch wohnen*, bezañ lojet dindan lost ar c'hi, lojañ dindan lost ar c'hi, bezañ o chom e Kernetra, bezañ o chom e Kernebeudig, bezañ kludet en un neizh touseg, bezañ kludet en un toull lous.

**Drecknest** n. (-es,-er) : toull kutez g., toull gouez g., toull kêr g., difouilh g., toull kollet kac'het gant an diaoul g., toull parrez kollet ha dilezet gant an Aotrou Doue g., bourc'hadenn laou b., kozh lec'h

distro g., Kerneblec'h b., Kernetra b., Kerneuz b., Keribil-Beuz b., lec'h kollet g., trogom g.

**Dreckpfoten** ls. : krabanoù lous ls.

**Drecksack** g. (-s,-säcke) : *sellit ouzh Dreckskerl*.

**Drecksarbeit** b. (-,-en) : *sellit ouzh Drecksarbeit*.

**Drecksau** b. (-,-säue/-en) : **a)** [paotr] bern kaoc'h g., pezh fall a zen g., tra milliget g., toull visoù g., paotr lavis g., loen brein g., loen vil g., loen lous g., loen fall g., loen mut g., kroc'henn gagn g., kailhareg g. [*liester kailhareien*], den brein betek mel e eskern g., bosenn a zen g., lec'hidenn a zen fall g., gwir hailhon g., hailhon echu g., stronk g., loudoureg g. [*liester loudoureien*], loudour g., pemoc'h lous g., porc'hell lous g., porc'hell g., louz g., loustoñ g., louskod g., louveg g. [*liester louvaged*], louvidig g. [*liester louvidien*], maraod g., lastezenn b., paotr e gont a fallagriez ennañ g., den pezhell e galon gant ar fallagriez g., den n'eus ket ur vlevenn gristen warnañ g., paotr a zo kement si fall 'zo tout ennañ g., paotr n'eus netra a vat ennañ g., loen hudur (vil, lous) evel ar seizh pec'hed g., krever g. ; **b)** [plac'h] P. porc'hellegez b., liboudenn b., kañfantenn ar vazh lous b., libourc'henn b., libouzell b., libouzell b., libouzell g., charlezenn b., truilhenn b., stronk g., stronkenn b., choulou b., choulouenn b., chuchuenn lous b., landourc'henn b., torch-listri g., kontronenn b., kontronenn lous b., kailharenn b., kailhc'horenn b., Mari-flav b., Mari-vastrouilh b., Mari-forc'h b., strouilhenn b., strakouilhenn b., loudourenn b., louzenn b., louzell b., fourkailh b., flegenn b., kailhostrenn b., groll b., gast b., gwiz lous b., louvigez b., flaeriadenn b., flaeriasenn b., lousken b., krasouzell b., chelgenn b., cholgenn b., hudurenn b., stlabezenn b., doublenn b., filhourenn b., kouilhourenn b., bastrouilhenn b., mouzenn b., mouzourdenn b., mozogell b., strodenn b. (Gregor).

**Drecksau-party** b. (-,-s) : fouzhadeg b., ribotadeg b., gastaouadeg b.

**Dreckschicht** b. (-,-en) : kramenn b., taras g., mardoiz g., ounnezer g.

**Dreckschleuder** b. (-,-n) : **1.** toull reuz g., mesker g., fich-trubuilh g., c'hwezher-tan g., fri-butun g., planter reuz g., ficher freuz g., toull-freuz g., freuzer g., fourgaser g., paotr an drailh g., paotr ar beilh g., ripompi tagnous g., kac'her gwasket g., kac'her diaes g., ki kac'her g., kagaleg g. [*liester kagaleien*], kaoc'her g., chaoker g., tad an ardoù fall g., hader drailh g., trubuilhenn b., penn-kleiz g., penn-kleiz a zen g., strapad den g., dizurzher g. ; *das ist ein echter Dreckschleuder*, hennezh a lakafe ar mein d'en em zebriñ ; **2.** mastarer an endro g., saotrer g., labouradeg saotrus b. [*liester labouradegoù saotrus*].

**Dreckschwein** n. (-s,-e) / **Dreckskerl** g. (-s,-e) : bern kaoc'h g., stronk labous g., labous treut g., labous kailh g., labous kleiz g., gwall labous g., pezh teil g., tamm teil g., lorgnez g., pezh fall a zen g., tra milliget g., toull visoù g., paotr lavis g., loen brein g., loen vil g., loen lous g., loen fall g., loen mut g., kroc'henn gagn g., den brein betek mel e eskern g., bosenn a zen g., lec'hidenn a zen fall g., gwir hailhon g., hailhon echu g., maraod g., lastezenn b., paotr e gont a fallagriez ennañ g., den korvigellet e galon a fallagriez g., den pezhell e galon gant ar fallagriez g., den n'eus ket ur vlevenn gristen warnañ g., paotr a zo kement si fall 'zo tout ennañ g., paotr n'eus netra a vat ennañ g., vilbez g., viltañs g., krever g., porc'hell lous g., pemoc'h lous g., seller ar moc'h g., loudoureg g. [*liester loudoureien*], loudour g., loen hudur (vil, lous) evel ar seizh pec'hed g., gast b., loustoñ g., louskod g., louveg g. [*liester louvaged*], louvidig g. [*liester louvidien*], libouz g., libouzer g., chuchuenn lous b., bastrouilhenn g., bastrouilh g., bodoc'her g., mastarer g., chelgenn a zen b., lousken g., tamm mat a loustoni g., tamm brav a loustoni g., lorgnaj g., kalkenn g./b., lampon g., hailhevod g., jalod g., lavagnon g., louzaouenn fall b., hailhevodeg g. [*liester hailhevodeged*], hailhoneg g. [*liester hailhoneged*], renavi g., ampouailh g., forbann g., peñisel fall g., pikouz fall g., gaster g., standilhon g., diaoul a baotr g., truilhenn b., lakepod g., fall lakez g., noazour g., gwall bezh g., pezh lous g., pezh vil g., pezh divalav g., paotr gagn g., gwall higolenn b., higenn b., higenn a baotr g., fallakr g., sac'h malis g., gwallibil g., kozh tra

badezet g., tamm kozh tra g., tra vil g., vil g., tra fall g., tra milliget g., pezh vil g.

**Drecksplatz** g. (-en,-en) : P. **a)** [paotr] pemoc'h lous g., loudoureg g. [*liester loudoureien*], loudour g., loustoñ g., louskod g., louveg g. [*liester louvaged*], louvidig g. [*liester louvidien*], libouz g., libouzer g., chuchuenn lous b., bastrouilhenn g., bastrouilh g., bodoc'her g., libourc'henn b., mastarer g., strouilh g., strouilhard g., bouilh g., louz g., pikouz bihan g., loen lous g., viltañs g., porc'hell g., porc'hell lous g., loudour g., kailhareg g. [*liester kailhareien*], lousken g., chelgenn a zen b. ; **b)** [plac'h] liboudenn b., porc'hellegez b., kañfantenn ar vazh lous b., viltañs g., libourc'henn b., libouzell b., libouzell b., libouz g., charlezenn b., stronkenn b., truilhenn b., choulou b., choulouenn b., torch-listri g., strakouilhenn b., kontronenn b., kontronenn lous b., kailharenn b., kailhebodenn b., kailhc'horenn b., Mari-flav b., Mari-vastrouilh b., Mari-forc'h b., strouilhenn b., loudourenn b., louzenn b., louzell b., fourkailh b., flegenn b., landourc'henn b., chuchuenn lous b., kailhostrenn b., gwiz lous b., louvigez b., lousken b., chelgenn b., cholgenn b., flaeriadenn b., flaeriasenn b., hudurenn b., groll b., stlabezenn b., doublenn b., filhourenn b., kouilhourenn b., bastrouilhenn b., mouzenn b., mouzourdenn b., mozogell b., strodenn b. (Gregor).

**Drecksweiler** *sellit ouzh Drecksweiler*.

**Dreckszeug** n. (-s) : P. lastez str., lastezenn b., loustoni b., magnez g., keusturenn b., tarzhell b., trantell b., moc'haj g., moc'herezh g., boued moc'h g., bouetaj g., pasturaj g. ; *so ein Dreckszeug werde ich nicht essen*, boued moc'h ne blij ket din, sell aze moc'haj ! ne lonkin ket ar stronk a voued-se ! ne lonkin ket an darzhell-se ! ne lonkin ket an drantell-se ! ; *er rauchte irgendein Dreckszeug*, butunat a rae ur moc'haj bennak ; *dort wuchs nur Quecke und so ein Dreckszeug*, eno e kreske nemet treuzgeot ha moc'hajoù all seurt-se.

**Drecksweiler** n. (-s) : diaoul a amzer g., gast a amzer b., amzer ziaoulek b., amzer hudur b., amzer a-berzh an diaoul b., amzer ruz b., amzer divalav b., amzer vrein b., amzer gaoc'h b., strouilh g., devezh kaoc'h kazh g.

**Dredge** b. (-,-n) : [merdead.] **1.** krap g., krapinell b., krapon g. ; **2.** trech g., sac'h-drag g., drag g., ravanell b. ; *Dredge und Zubehör*, strailh g.

**dredgen** V.k.e. (hat gedredgt) : [merdead.] dragiñ, ravanelliñ, trechañ ; *Austern dredgen*, ravanelliñ istr, trechañ istr, dragiñ istr ; *auf das Dredgen von Teppichmuscheln spezialisiertes Schiff*, bag piloreta b. [*liester bagoù piloreta, bigi piloreta*].

**Dredgnetz** n. (-es,-e) : [merdead.] sac'h-drag g., drag g., ravanell b., trech g.

**Dredsche** b. (-,-n) : [merdead.] **1.** krap g., krapinell b., krapon g. ; **2.** trech g., sac'h-drag g., drag g., ravanell b. ; *Dredsche und Zubehör*, strailh g.

**Dregganker** g. (-s,-) : [merdead.] krap g., krapinell b., krapon g.

**Dregtau** n. (-s,-e) : [merdead.] chabl g.

**Dreh** g. (-s,-e) : **1.** tro b. ; *ein Dreh mit dem Zündschlüssel genügt*, un dro gant an alc'hwez loc'hañ a zo trawalc'h ; **2.** [dre skeud.] tu g., tro b., kraf g., skoulm g., dalc'h g., pleg g., stek g., stok g., tres g., dres g., ardremez g. ; *den (richtigen) Dreh rauskriegen*, *auf den Dreh kommen*, kavout an dro (an tu) da zont a-benn eus udb, kavout ijin d'ober udb, kavout an tu (an dro, ar c'hraf, ar skoulm, an dalc'h, ar pleg), kavout an ode, kavout penn d'e daol, kavout pennvat d'e daol, gouzout anezhi, gouzout an tres (an dres, ar stok, an doareoù, ar stek), gouzout an arroud, gouzout an taol, bezañ e-barzh ar jeu ; *er hat den Dreh raus*, gouzout a oar an taol, gouzout a ra anezhi, gouzout a ra an tres (an dres, ar stok, an doareoù), kavet en deus ar stek, kavet en deus an ode, kavet en deus ar pleg, gouzout a oar kemer an dro evit ober an dra-se, gouzout a ra an ardremez evit ober an dra-se, gouzout a ra an dres d'ober an dra-se, hennezh en deus an tu, kavet en deus an tu (an dro, e dro, ar c'hraf, e avel, an dalc'h, ar skoulm), gouzout a ra an arroud, gouzout a oar ar stek ; **3.** [filmoù] filmañ g. ; *selbst beim Dreh verändert er*

*immer wieder die Story*, pa vezer gant ar filmañ zoken e vez hennezh o cheñch ingal tra pe dra er senario ; 4. [tr-l] *so um den Dreh*, war-dro, àr-dro, pe-seik, pe-dost, pe-dostik, pe war-dro, pe evel-se, pe un dra bennak e-giz-se, pe un dra bennak evel-se, pe un dra bennak e-mod-se, pe kalz ne fell, ur ... bennak.

**Dreh-** : ... treiñ, ... tro, ... kelc'h treiñ, ... c'hwelañ.

**Drehachse** b. (-,-n) : [fizik] ahel c'hwelañ g., ahel-treiñ g., ahel troial g., ahel kelc'h treiñ g. ; *symmetrisch zu der Drehachse*, kemparzhat e-keñver an ahel c'hwelañ.

**Drehähre** b. (-,-n) : [louza.] kegelig-ar-Werc'hez b.

**Dreharbeit** b. (-,-en) : filmañ g.

**Drehband** n. (-s,-bänder) : [mudurun] koublenn b.

**Drehbank** b. (-s,-bänke) : turgn g., brich-turgn b., eskemmerez turgnañ g., eskemmerez turgn g., turgnig g. [*liester turgnigou*] ; *Holzdrehbank*, eskemmerez turgnañ war brenn g.

**Drehbankarbeiten** lies : [tekn.] an turgnañ g.

**drehbar** ag. : -tro, amginus, troüs, eiltroüs, war goubledennoù, war ahel ; [c'hoariva] *drehbare Bühne*, leurenn-dro b. ; [merdead.] *drehbar gelagertes Schwert*, angell dro b.

**Drehbasse** b. (-,-n) : [lu, istor, arm] perier g., kanol-mein g.

**Drehbewegung** b. (-,-en) : fiñv c'hweladel g., fiñv troial g., troiadur g., troerezh g., c'hwel g., c'hweladur g., c'hweladenn b., keflusk-tro g., loc'h kelc'hiek g., fiñv-tro g.

**Drehbohrer** g. (-s,-) : [tekn.] talar g., mouchet g.

**Drehbolzen** g. (-s,-e) : [tekn.] marc'h g. [*liester marc'h*].

**Drehbrasse** b. (-,-n) : [lu, istor, arm] perier g., kanol-mein g.

**Drehbrücke** b. (-,-n) : pont-tro g.

**Drehbuch** n. (-s,-bücher) : senario g. [*liester senarioou*], frammc'hoari g. ; *ein flaches Drehbuch*, ur senario flak (dizanvez, hep danvez ennañ, goular, divlaz, disaour) g.

**Drehbuchautor** g. (-s,-en) : senarioer g., senarioour g.

**Drehbühne** b. (-,-n) : leurenn-dro b.

**Drehdorn** g. (-s,-e) : [tekn.] bilh g./b.

**Drehe** b. (-,-n) : 1. pleg g., korn-tro g., korn-pleg g., krommenn b. ; 2. [loen.] droug an troidellat g., penn-foll g., troadur-penn g., kineroz g.

**Dreheisenmesswerk** n. (-s,-e) : [tredan.] amperventer gwrezel g. [*liester amperventerioù gwrezel*].

**drehen** V.k.e. (hat gedreht) : 1. treiñ [*pennrann tro-*], lakaat tro e ; *die Kurbel drehen*, lakaat tro en dornikell (er gambli), treiñ an dornikell (ar gambli) ; [dre skeud.] *einen Film drehen*, sevel (ober, treiñ) ur film, filmañ ; *live drehen*, filmañ rag-eeun ; [tr-l] *jemandem eine Nase drehen*, ober bizig kamm d'u.b. ; [kegin.] *Fleisch durch den Wolf drehen*, *Fleisch drehen*, drailhañ kig, miñsañ kig ; [treuzdougen] *der Linienbus hat seine Runde ohne einen einzigen Fahrgast gedreht*, ar c'harr-boutin en doa graet un dro c'houllo.

2. treiñ [*pennrann tro-*], cheñch tu ; *den Kopf drehen*, distreiñ e benn, treiñ e benn ; *das Schiff drehen*, ober d'ar vag cheñch hent, treiñ bourzh, cheñch tu ; *hin und her drehen*, treiñ ha distreiñ war e nav zu, durc'hellat, treiñ ha distreiñ ; *den Spieß drehen*, treiñ ar ber ; *den Spieß einmal drehen*, ober un dro ver, ober un dro gant ar ber ; *den Spieß zweimal drehen*, ober div dro ver, ober div dro gant ar ber ; *das Schleifrad drehen*, treiñ ar vreolim, treiñ da lemman ; *ein Kleidungsstück links drehen*, *ein Kleidungsstück nach links drehen*, *ein Kleidungsstück auf links drehen*, treiñ ur pezh dilhad war an tu gin, treiñ ur pezh dilhad a-vestu, tuginiñ ur pezh dilhad ; *einen Strumpf links drehen*, *einen Strumpf nach links drehen*, *einen Strumpf auf links drehen*, garenebiñ ul loer ; *einen Sack links drehen*, *einen Sack nach links drehen*, *einen Sack auf links drehen*, distroñsañ ur sac'h ; [dre skeud.] *etwas nach allen Seiten drehen*, krignat e spered, treiñ ha distreiñ udb war e nav zu en e benn ; *wie man das Ding auch dreht*, *man mag es drehen und wenden wie man will*, ne vern penaos ez afed dezhi, n'eus gwall forzh penaos ez afec'h dezhi, kaer zo treiñ ha distreiñ an afer war he nav zu, n'eus forzh penaos e vez sellet ouzh an dra-se ; *einen Satz drehen und deuten*, pismigañ ur frazenn, dibluskañ pizh ur frazenn, nizañ ur frazenn ; *den Mantel*

*nach dem Winde drehen*, treizhañ diouzh an amzer, treiñ (c'hwezhañ) gant an avel, c'hwezhañ e tu an avel, treiñ aes e chupenn, cheñch aes tu d'e chupenn, cheñch aes tu d'e borpan, mont eus an eil kostezenn d'eben, treiñ gant kement avel 'zo, gouzout cheñch tu d'e chupenn, gouzout treiñ e chupenn, klask e avel, mont da-heul an avel, bezañ hedro, bezañ un den breskik anezhañ, bezañ bouljant, bezañ tro-distro, treiñ evel ur wiblenn, treiñ-distreiñ evel ur wiblenn, treiñ-distreiñ evel kog an tour, bezañ berrboellik, treiñ evel an avel, c'hoari nac'h-dinac'h, cheñch ha dicheñch tu d'e chupenn, bezañ pennadus evel ur bouc'h ; *das Recht drehen*, klask an dro da dremen hebiou d'al lezenn, falsañ spered al lezenn, darallañ kerzh (red) ar justis, tremen hebiou d'al lezenn, terriñ al lezenn, mont a-enep al lezenn, gwariañ al lezennoù, distresañ al lezennoù, kammañ al lezennoù ; [tr-l] *daran gibt's nichts zu drehen*, a) n'eus na mar na marteze, soñjet eo ha soñjet mat ; b) ne vo ket distroet war an diviz-se, n'eus ket da dortañ.

3. treiñ [*pennrann tro-*], tortisañ, gweañ, gweata, gwedennañ, tortilhañ, tortigellañ, nezañ, korvigellañ, amboulat, moullañ ; *eine Zigarette drehen*, rollañ (roulat) ur sigaretenn, amboulat butun, moullañ ur sigaretenn, gwriat ur sigaretenn, fardañ ur vazh vutun, P. lakaat ur sigaretenn ; *Tüten drehen*, aozañ kornedoù, ober kornedoù paper ; *gedrehte Baumwolle*, koton troet g. (Gregor) ; *Garn drehen*, nezañ neud ; *Zwirn drehen*, kordennañ neud ; *den Zahn nach rechts und dann nach links drehen*, um ihn herauszuziehen, ober un taol gwe d'an dant evit e denañ ; *Seile drehen*, treiñ kerdin, gweañ kerdin, ober kerdin, fardañ kerdin, kordañ kerdin, kordañ, kordennañ, nezañ kerdin ; *die Stränge eines Seils auseinanderdrehen*, disgorañ ur gordenn.

4. [tekn.] turgnañ, turgnata ; *Schrauben drehen*, turgnañ biñsoù, turgnata biñsoù.

5. [tro-lavar] *ein tolles Ding drehen*, ober un taol ruz, ober un taol dreist, ober tro-vat, ober taol, ober ur mestr taol, ober un afer vat, dont un taol berzh kaer da vat gant an-unan, dont ur stropad da vat gant an-unan, dont un taol strak da vat gant an-unan, dont un taol dis da vat gant an-unan, dont un taol kaer da vat gant an-unan, ober un ant mat.

6. [tro-lavar] *Däumchen drehen*, *Daumen drehen*, a) kavout hir e amzer, bezañ enoeet-marv, bezañ debret (en em zebriñ) gant an enoe, chom d'en em zebriñ ; b) lakaat dek da zivall unan, pladorenniñ, en em arouaregiñ, en em arwaregiñ, labaskenniñ, morzañ en didalvoudegezh, chom da baouez, plavañ, yariñ, chom da gontañ pet bran a ya hebiou, kousket diwar sav, chom da valafenniñ (da c'henaouegiñ, da sellet gant e c'henou), chom da zigeriñ e c'henou, landreantiñ, leozenniñ, morisañ, ober e voris, ober moris, [dre eilpennster] ober aner, bezañ feneant evel chas, lureiñ, labaskennañ, lardañ diegi, falaoueta, landreñ, didalveziñ, luchuennañ, lugudiñ, lantouzat, bargediñ, c'hwilosteta, en em deurel dezhi, filañ gant an diegi, na ober netra gant e gorf, reiñ bronn d'ar bal, bezañ gant e benn war e forc'h, kaout lod e Kerdiboan, yeuiñ, sellet ouzh an heol, na vezañ bale an eost gant an-unan, na c'hwezañ lec'h ma c'hwez ar broc'h, prederiañ ar pevar avel, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, treiñ ar viell, treiñ ar bis, chom da sellet ouzh an oabl o tremen, chom da selaou ar mouilc'hi o foerat, na ober ur c'hrogad, na ober ur c'hraf, na ober an disterañ kraf, na ober glad, na ober netra gant e zaou zorn, na beuriñ ha na zaskiriat, na ober taol ebet, na ober mann a-hed an deiz, na ober ur c'hraf, ober e zidavez, bezañ kouezhet an didalvez war an-unan, bezañ skoet (bezañ grevet) gant terzhienn an didalvez (gant terzhienn al leue), delc'her a-drefiv, bezañ bouk evel ur velc'hwedenn.

V.gw. (hat gedreht) : 1. disgweañ, treiñ, cheñch roud, cheñch tu ; . *der Wind hat gedreht*, troet eo an avel, deuet eo an avel da dreiñ ; . *der Wind will nicht drehen*, an avel ne dec'h ket eus e roud, an avel ne dec'hfe ket diouzh an toull-mañ ; . *der Wind dreht nach Westen*, treiñ a ra an avel d'an traoñ, kornôgiñ a ra an avel, mont a ra an avel d'e gornôg, dont a ra an avel d'e gornôg ; . *der Wind dreht nach Osten*, reteriñ a ra an avel, mont a ra an avel d'e reter, dont a ra an avel d'e reter ; . *der Wind dreht nach Norden*, *der Wind dreht sich nordwärts*, norzhañ a ra an avel, norzhiñ a ra an avel, serzhañ a ra

an avel, sershaat a ra an avel, serzhiñ a ra an avel, amontiñ a ra an avel, nordiñ a ra an avel, mont a ra an avel d'e norzh, dont a ra an avel d'e norzh, tremen a ra an avel d'an hanternoz, mont a ra an avel d'ar c'hrec'h ; . *der Wind dreht nach Süden*, gouzizañ a ra an avel, suiñ a ra an avel, mont a ra an avel e gouziz, mont a ra an avel d'ar c'houziz, mont a ra an avel d'e su, dont a ra an avel d'e su, dont a ra an avel d'ar c'houziz, mont a ra an avel en izel, izelaat a ra an avel ; . *der Wind dreht nach Südosten*, gevrediñ a ra an avel, emañ an avel o c'hevrediñ, mont a ra an avel d'e c'hevred, dont a ra an avel d'e c'hevred, emañ an avel o treiñ er gevred ; . *der Wind dreht nach Südwesten*, merventiñ a ra an avel, emañ an avel o verventiñ, mont a ra an avel d'e vervent, dont a ra an avel d'e vervent, treiñ a ra an avel er mervent ; **2.** *an ein Gesetz drehen*, klask an dro da dremen hebiou d'ul lezenn, klask falsañ spered ul lezenn, klask tremen hebiou d'ul lezenn, klask gwariañ ul lezenn, distresañ ul lezenn, kammañ ul lezenn.

V.em. : **sich drehen** (hat sich (ak.) gedreht) : **1.** disgweañ, treiñ [*pennrann tro-*], cheñch roud, cheñch tu, bezañ tro en dra-mañ-tra, troial, paoellañ ; *sich hin und her drehen*, treiñ ha distreiñ evel un doupenn ; *er hat sich auf die andere Seite gedreht*, disgweañ en doa graet war an tu all, en em dreiñ en doa graet war an tu all ; *sich um die eigene Achse drehen*, **a)** [kirri-tan] ober un dro penn-revr, ober un dro penn-ouzh-revr, penndalostennat ; **b)** treiñ war an-unan (*warnañ e-unan h.a.*), kornigellat ; *das Rad dreht sich*, troial a ra ar rod, treiñ a ra ar rod ; *die Räder drehen sich auf der Stelle*, ar rodou a dro a-c'houll ; *die Erde dreht sich um sich selbst*, *die Erde dreht sich um ihre Achse*, treiñ a ra an Douar warnañ e-unan ; *die Erde dreht sich um die Sonne*, treiñ a ra an Douar en-dro d'an Heol, amestezañ a ra an Douar en-dro d'an Heol ; *sich entgegen der Sonne drehen*, treiñ en eskemm d'an Heol, treiñ en tu kontrol d'an Heol ; *nach unserem Tod wird sich die Erde weiter drehen*, pa vimp marv, e kendalc'ho an Douar da dreiñ ; *der Wind dreht sich*, treiñ a ra an avel, an avel a cheñch roud, an avel a cheñch tu, disgweañ a ra an avel ; *sich zusammen mit gleicher Geschwindigkeit drehen*, kendreñ ; *sich zusammen mit gleicher Geschwindigkeit drehend*, kendro ; *mir dreht sich alles im Kopf*, me a zo mezv va fenn, mezevelliñ a ra va fenn, dont a ra mezvadur em fenn, me a zo va fenn e balbouz, badinellañ a ra va fenn, badinell eo va fenn, me a zo aet fall ken e fell din kouezhañ, deuet on da vezañ fall, badaouiñ a ra va fenn ; [tekn.] *sich um eine Achse nach rechts drehen*, paoellañ a-zehoù ; *sich um eine Achse nach links drehen*, paoellañ a-gleiz ; [relij.] *drehender Derwisch*, dervich troer g. ; **2.** [dre skeud.] *das Rad dreht sich weiter*, **a)** [treiñ war un tu bennak] ar voul a dro, emañ ar voul o treiñ, emañ ar rod o treiñ, war lusk emañ an traoù ; **b)** [treiñ war an tu a-enep] emañ ar chañs o tistagañ diouzhomp, emañ ar skudell o treiñ war he c'hement all ; **3.** [dre skeud.] *alles dreht sich um diese Frage*, aze emañ an dalc'h, eno emañ ar skoulm ; *die Unterhaltung drehte sich um das Theater*, an diviz a denne d'ar c'hoariva, tennañ a rae an diviz d'ar c'hoariva, anv a oa en diviz eus ar c'hoariva, marvailhat a rae an dud diwar-benn ar c'hoariva, ar gaoz etrezo a oa bet diwar-benn ar c'hoariva ; *die Unterhaltung drehte sich um die Wahlen*, gant kaoz ar votadegoù e oant ; *wissen*, *worum es sich dreht*, gouzout a betra ez eus anv, gouzout a betra ez eus keal ; *worum dreht es sich ?* petra 'zo o c'hoari ? eus petra 'zo kaoz ? petra 'zo e-barzh ? eus petra ez eus kistion ? ; **4.** *sich im Kreise drehen*, **a)** kefluskañ war gelc'h, kefluskañ a-gelc'h, treiñ evel ur gornigell, kornigellat, treiñ war an-unan (*warnañ e-unan, warni hec'h-unan h.a.*) evel ur gornigell, c'hoari troig vezv, punañ, troellañ, troenniñ, troiata, troidellañ, troiellat ; **b)** [dre skeud.] treiñ ar c'hazh dre e lost, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar viell, treiñ ar bis, na vont tamm war-raok, chom a-blas ; **5.** [dre skeud.] *sich drehen und wenden*, *sich winden und drehen*, **a)** klask tro en e gaoz, klask kornioù-tro en e gaoz, ober kant tro d'ar pod, tortilhañ, chom da chaokat e c'henoù, ober tro gant e gaoz, reiñ tro d'e gomzoù, reiñ tro d'e lavar, ober ardoù, bezañ ardoù gant an-unan, ober ardivinkoù, ober

jestroù ; **b)** mont tro-distro ; *sich zu drehen und zu wenden wissen*, gouzout e ziluzioù, bezañ gouest da gavout ar poell e pep kudenn, gouzout war peseurt avel sturiañ e vatimant, bezañ dilu, gouzout penaos tennañ e spilhenn eus ar jeu, na vezañ moñs, na vezañ mogn, na vezañ mogn e zivrec'h, na vezañ mañchek, na vezañ ur paotr hualat ; *er mag sich winden und drehen*, kaer en devez ober (Gregor), ne vern petra a ra, n'eus forzh petra a rafe ; **6.** [dre skeud.] *sich um hundertachtzig Grad drehen*, cheñch penn d'e vazh, treiñ e chupenn, cheñch tu d'e chupenn, treiñ penn d'ar vazh, treiñ penn d'e vazh, trokañ penn d'ar vazh, trokañ penn d'e vazh, cheñch bazh d'e daboulin, cheñch bazh d'an daboulin, cheñch bazh war an daboulin, cheñch bazh en daboulin.

**Drehen** n. (-s) : **1.** troiadur g., troidellerezh g., troiataerezh g., troerezh g., c'hwel g., c'hweladur g., kelc'h treiñ g. ; **2.** *da hilft kein Drehen und Winden*, n'eus ket da dorañ ! n'eus ket da varc'hata ! n'eus ket da gaeañ ! n'eus ket moaien da voaienñ ! ; **3.** filmañ g. ; **4.** korvigell b., gweadur g., tortisañ g., gweañ g., gweata g., tortilhañ g., tortigellañ g., nezañ g., korvigellañ g. ; **5.** [tekn.] turгнаñ g. ; *das Drehen von Werkstücken aus Metall*, an turгнаñ war vetal g. ; *das Drehen von Werkstücken aus Holz*, an turгнаñ war brenn g.

**Dreher** g. (-s,-) : **1.** [micherour] turgnier g. [*liester turgnier*] ; **2.** dornikell b., kambli b. ; **3.** [korf.] kigen c'hweler b. [*liester kigennoù c'hweler*].

**Dreherei** b. (-,-en) : **1.** [stal] turgnerezh b., stal-durgnañ b. ; **2.** [ober] turгнаñ g., turgnerezh g.

**Drehfeld** n. (-s,-er) : [tekn.] c'hwelvaez g.

**Drehfenster** n. (-s,-) : [relij., kouent] draf g. [drafoù / drefen / drifier].

**Drehfläche** b. (-,-n) : [mat.] gorreenn gelc'h treiñ b.

**Drehflügelflugzeug** n. (-s,-e) / **Drehflügler** g. (-s,-) : [nij.] askell-viñs b., karr-nij-tro g., tronijerez b., c'hwelnijerez b.

**Drehfunkfeuer** n. (-s,-) : [merdead] skinlec'h neproudek g.

**Drehgeschütz** n. (-es,-e) : [lu] kanol-tro g.

**Drehgeschwindigkeit** b. (-,-en) : tizh-treiñ g., tizh-c'hwelañ g.

**Drehgestell** n. (-s,-e) : [tekn., hentoù-houarn] kilhoroù-tro ls. [ur c'hilhoroù-tro g.]

**Drehgestellwagen** g. (-s,-) : [tekn., hentoù-houarn] bagon war kilhoroù-tro b.

**Drehimpuls** g. (-es,-e) : [fizik] lankad ur fiñvad g.

**Drehkäfer** g. (-s,-) : [loen.] c'hwenn-dour str.

**Drehklappe** b. (-,-n) : [relij., kouent] draf g. [drafoù / drefen / drifier].

**Drehknopf** g. (-s,-knöpfe) : bouton reizhañ g., nozelenn reizhañ b.

**Drehkondensator** g. (-s,-en) : [tekn.] tredandougell argemmus b.

**Drehkörper** g. (-s,-) : [mat.] ec'honenn gelc'h treiñ g.

**Drehkraft** b. (-,-kräfte) : [fizik] nerzh treiñ g.

**Drehkran** g. (-es,-kräne) : [tekn.] gavr-dro b.

**Drehkrankheit** b. (-) : [loen.] droug an troidellat g., penn-foll g., troadur-penn g., kineroz g.

**Drehkreuz** n. (-es,-e) : **1.** draf-tro g. [*liester drefen-tro, drifier-tro*], dorkell-dro b. ; **2.** [treuzdougenn] *Luftfahrt-drehkreuz*, kedlec'h aerhantel g., klom aerhentoù g., kroazva aerhantel g., aerborzh kemmarsav g.

**Drehleier** b. (-,-n) : [sonerezh] biell b., P. genn-ha-genn g.

**Drehleierspieler** g. (-s,-) : [sonerezh] biellour g.

**Drehleiter** b. (-,-n) : skeul durc'harus b., skeul emdroüs b.

**Drehmangel** b. (-,-n) : lufrouer g. [*liester lufrouerioù*], lufrez b. [*liester lufrezioù*].

**Drehmaschine** b. (-,-n) : [tekn.] turgn g. ; *automatische Drehmaschine*, turgnataerez b. [*liester turgnataerezioù*].

**Drehmoment** n. (-s,-e) : c'hwelankad g. ; *Drehmoment eines Kräftepaares*, lankad ur gindaouad g.

**Drehmomentwandler** g. (-s,-) : [mekan.] amdouer c'hwelankad g. [*liester amdouerioù c'hwelankad*].

**Drehmuskel** g. (-s,-n) : [korf.] kigen c'hweler b. [*liester kigennoù c'hweler*].

**Drehorgel** b. (-,-n) : [sonerezh] boest-ograoù b., ograoù-red g., dornorglez g., orglez dorn b.

**Drehorgelspieler** g. (-s,-) : [sonerezh] soner boest-ograoù b., soner ograoù-red g., soner orglez dorn b.

**Drehort** g. (-es,-e) : lec'h filmañ g.

**Drehortsuche** b. (-) : anaouderezh g.

**Drehpause** b. (-,-n) : paouez etre ar skeudtapadurioù g., astal filmañ g., ehan filmañ g.

**Drehpendel** n. (-s,-) : [fizik] momeder gweañ g. [*liester* momederioù gweañ].

**Drehplatz** g. (-es,-plätze) : leurenn filmañ b.

**Drehprisma** n. (-s,-prismen) : [optik] prism-tro g.

**Drehpunkt** g. (-s,-e) : 1. paoell g., kreiz c'hwelañ g., kreiz treiñ g. ; 2. [treuzdougen] klomboent g. ; *Luftfahrt* **drehpunkt**, kedlec'h aerhentele g., klom aerhentele g., kroazva aerhentele g. aerborzh kemmarrsav g.

**Drehreep** n. (-s,-e) : [merdead.] etak g.

**Drehrestaurant** n. (-s,-s) : preti-tro gwel meur g.

**Drehrichter** g. (-s,-) : [tredan.] amdroer pebeilat g. [*liester* amdroerioù pebeilat], gwagenn g. [*liester* gwagennioù].

**Drehrichtung** b. (-,-en) : 1. tu treiñ g., tu c'hwelañ g. ; *Umkehr der Drehrichtung*, ginadur c'hwelañ g., ginadur an tu c'hwelañ g. ; 2. [mat.] *positive Drehrichtung*, tu muiel g., tu dihell g. ; *negative Drehrichtung*, tu leiel g.

**Drehriegel** g. (-s,-) : stolikez b., morailh-torzhell g., prenn g., krouilh g.

**Drehrolle** b. (-,-n) : [tekn.] lufrouer g. [*liester* lufrouerioù], lufrez b. [*liester* lufrezezioù].

**Drehrost** g. (-es,-e) : grilh-tro b.

**Drehschalter** g. (-s,-) : [tredan.] trec'haoler-tro g. [*liester* trec'haolerioù-tro].

**Drehscheibe** b. (-,-n) : 1. [hentoù-houarn] leurenn-dro b. ; 2. [dre skeud.] klomboent g., klom treizhid g., kroazva g., kedlec'h g., kejlec'h g. ; *Drehscheibe der Droge*, klomboent an narkotrafikerezh g., kroazva an dramm g., kroazva an narkotrafikerezh g., klom treizhid an narkotrafikerezh g., leurenn-dro an dramm b., leurenn-dro an narkotrafikerezh b. ; 3. [lu] gwenn-tro g., pal-tro g., pantekoad-tro g. ; 4. [tekn.] turgn g., turgnig g. [*liester* turgnigoù] ; 5. [lotir] troerez b. [*liester* troerezioù] ; 6. [c'hoari evit ar vugale] branell b. ; *sich auf und an der Drehscheibe austoben*, c'hoari ar vranell, branellat.

**Drehschlag** g. (-s,-schläge) : [tennis] taol-troc'h g.

**Drehschlagwerk** n. (-s,-e) : [fizik] maout tro g.

**Drehschleuse** b. (-,-n) : draf-tro g., dorikell-dro b.

**Drehsinn** g. (-s,-e) : [mat.] *mathematisch positiver Drehsinn*, tu muiel g., tu dihell ; *mathematisch negativer Drehsinn*, tu leiel g.

**Drehspan** g. (-s,-späne) : [tekn.] skolpenn turgn b. ; *Drehspäne*, skolpad turgn str.

**Drehspielgerät** n. (-s,-e) [ivez *Sitzkarussell*, *Stehkarussell*, *Drehscheibe*, *Drehteller*] : branell b. ; *sich auf und an einem Drehspielgerät austoben*, c'hoari ar vranell, branellat.

**Drehspieß** g. (-es,-e) : [kegin.] tro-ber g.

**Drehspulgerät** n. (-s,-e) : galvanometr gwareldredan g., galvanometr Arsonval® g.

**Drehstab** g. (-s,-stäbe) : 1. [mekan.] barrrenn weañ b. ; 2. bazh vannikat b., bazh twirling b.

**Drehstichel** g. (-s,-) : [tekn.] kizell-turgn b.

**Drehstift** g. (-s,-e) : [tekn.] marbr g.

**Drehstrom** g. (-s,-ströme) : [tredan] red tric'houlz g.

**Drehstromgenerator** g. (-s,-en) : [tredan] pebeiler tric'houlz g.

**Drehstuhl** g. (-s,-stühle) : kador-dro b., kador droüs b.

**Drehtabak** g. (-s,-e) : butun-rolañ g., butun-amboulat g.

**Drehtechnik** b. (-) : [film] *die Drehtechnik*, ar rikoù filmañ ls.

**Drehteil** g. (-s,-e) : pezh turgnataet ; *Drehteile fertigen*, turgnata.

**Drehteilfertiger** g. (-s,-) : turgnataer g.

**Drehteilfertigung** b. (-,-en) : turgnataerezh g., turgnata g.

**Drehteller** g. (-s,-) : [c'hoari evit ar vugale] branell b. ; *sich auf und an dem Drehteller austoben*, c'hoari ar vranell, branellat.

**Drehteufel** g. (-s,-) : [fizik] splujeran g. [*liester* splujeranoù].

**Drehtür** b. (-,-en) : dor-dro b.

**Drehturm** g. (-s,-türme) : [lu] tourig-tro g.

**Dreh- und Angelpunkt** g. (-s,-e) : [dre skeud.] 1. kraf pouezusañ g., tailh b., kempenn b., mudurun b., skoulm g., dalc'h brasañ g., poent grevusañ g., poent pounnerañ g., amanenn g., kentañ pezh eus udb g., pep pouezusañ g., penn g., penn kentañ g., pezh pouezusañ g., pep retañ g., pezh retañ g., pezh a gont ar muiañ g., pezh a zoug g. ; *Dreh- und Angelpunkt einer neuen Politik sein*, bezañ mudurun ur politikerezh nevez ; 2. kedlec'h g., klom g., kroazva g., klomboent g.

**Drehung** b. (-,-en) : 1. tro b. ; *eine ganze Drehung, eine volle Drehung*, un dro leun b., un dro grenn b. ; [kirri] *Drehung um die eigene Achse*, tro penn-revr b., tro penn-ouzh-revr b., penndalostenn b. ; *eine halbe Drehung*, un hanterdro b. ; *eine halbe Drehung machen, eine halbe Drehung vollführen*, treiñ tu evit tu, ober un hanterdro, hanterdreñ ; 2. gwe g., gweadur g., gweadenn b., kammigell b., nez g. ; *beim Einschenken des Weines macht er mit der Flasche eine halbe Drehung, damit kein Tropfen daneben geht*, pa ziskenn gwin gant ur voutailh e ra un hanter we d'he gouzoug evit chom hep skuilhañ un dakenn ; 3. troadenn b. ; 4. troiadur g., troerezh g., troial g., c'hwel g., c'hweladur g., c'hweladenn b., treiñ g. ; 5. *Drehung des Windes nach Süden*, gouzadenn b. ; 6. [tekn.] *Drehung um eine Achse*, poallerezh g., paoellañ g. ; 7. [optik] *spezifische Drehung*, c'hwelusted b. ; 8. [mat., fizik] c'hweladur g., c'hwelañ g. ; *eine Drehung*, ur c'hweladenn b.

**Drehungsachse** b. (-,-n) : [fizik] ahel-treiñ g., ahel troial g., ahel kelc'htreiñ g., ahel c'hwelañ g.

**Drehungsmoment** n. (-s,-e) : [fizik] lankad anniñv g.

**Drehungsvermögen** n. (-s) / **Drehwert** g. (-s) : [fizik] c'hwelusted b.

**Drehwade** b. (-,-n) : [merdead.] roued tro b., seulenn b., sen b. ; *zum Fang von Sardinen eingesetzte Drehwade*, boleñch g. ; *Sardinen mit einer Drehwade fangen*, boleñchiñ.

**Drehwürfel** g. (-s,-) : [c'hoariell] birouj g.

**Drehwurm** g. (-s,-würmer) : 1. [loen.] kestod *Tænia multiceps* str., kestodenn *Tænia multiceps* b. ; *Finne von Tænia multiceps*, [*Cœnurus cerebralis*] kenur str., kenurenn b. ; 2. P. badinell b., troadur penn g., troidellamant g. ; *ich habe den Drehwurm*, trelliñ (badaouiñ, badañ) a ra va fenn, badinell eo va fenn, me a zo mezv va fenn, deuet eo ar vezvamant em fenn, emañ (emañ va fenn) o vezevelliñ, mezevenniñ a ra va fenn, dont a ra ar vezevellidigezh em fenn, e balbous emañ va fenn, badinelliñ a ra va fenn, pennfolliñ a ran, me a zo badet da vat ken e fell din kouezhañ, trolerniñ a ran.

**Drehzahl** b. (-,-en) : tizh treiñ g., tizh-c'hwelañ g., tizh labour ur c'heflusker g., hanren g. ; *Synchrondrehzahl*, tizh goubred g. ; *Schleuderdrehzahl*, tizh dizourañ g. ; *Drehzahl bei Motorleerlauf*, hanren gorrek g. ; *volle Drehzahl*, leunhanren g. ; *Überdrehzahl, zu hohe Motordrehzahl*, ushanren g.

**Drehzahlanzeiger** g. (-s,-) : [tekn.] konter troioù g. [*liester* konterioù troioù].

**Drehzahlbereich** g. (-s,-e) : tizh treiñ g., tizh-c'hwelañ g., tizh labour ur c'heflusker g., hanren g. ; *hoher Drehzahlbereich*, hanren herrek g. ; *niedriger Drehzahlbereich*, hanren gorrek g.

**Drehzahlmesser** g. (-s,-) : [tekn.] konter troioù g.

**Drehzahlzähler** g. (-s,-) : [tekn.] konter troioù g. [*liester* konterioù troioù].

**Drehzapfen** g. (-s,-) : ahel berr g., paoell g., marc'h g. [*liester* marc'hoù], piped g..

**drei** niver : 1. tri, teir ; *drei Hunde*, tri c'hi ls. ; *drei Hündinnen*, teir c'hiez ls. ; *drei Häuser*, tri zi ls. ; *drei Wiesen*, tri frad ls. ; *drei Mädchen*, teir flac'h ls. ; *drei Füße*, tri zroad ls. ; *drei Jahre*, tri bloaz ls. ; *drei Kinder*, tri bugel ls., tri a vugale ls. ; *alle drei*, holl o-zri a-bezh, holl o-zeir a-bezh ; *alle drei waren gleich hübsch*, ken koant ha ken koant e oant o-zeir ; *es waren ihrer drei*, tri a oa anezho, a-dri e oant, teir a oa anezho, a-deir e oant, tri a dud a oa ; *es hat eben*



*drei geschlagen*, emañ teir eur o paouez seniñ ; *es geht auf drei zu*, da deir eur e ya, teir eur e vo a-benn nebeut, tost teir eur eo, tostaat a ra da deir eur, mont a ra da deir eur ; *zwei der drei Mädchen sangen*, die dritte weinte, teir flac'h edont : div anezho a gane hag eben a ouele ; *die Aussagen dreier Zeugen*, testenioù tri zest ; *mit Ausnahme dreier älterer Herren*, war-bouez tri den erru war an oad ; *mit drei multiplizieren*, tric'hementiñ ; *durch drei teilen*, trederenniñ, trederannañ ; *jeweils drei*, zu dreien, je drei und drei, tri-ha-tri, dre drioù, a-drioù, teir-ha-teir ; *jeweils einer von drei*, unan a bep tri, unan dre bep tri, unan diwar bep tri, unan war bep tri ; *schöne Fische* : je drei davon bringen es auf ein Pfund, pesked brav int : tri da lur (tri evit ober ul lur pouez, seul dri evit ober ul lur a bouez) ; *die drei Großen*, an tri vras ls., an teir vras ls. ; *die drei Alten*, an tri gozh ls., an teir gozh ls. ; *alle zwei bis drei Jahre*, bep daou pe dri bloaz ; *ich habe drei Mal versucht, ihn telefonisch zu erreichen*, dre deir gwech em eus klasket pellgomz dezhañ, etre teir gwech em eus klasket pellgomz dezhañ, a-benn teir gwech em eus klasket pellgomz dezhañ ; *in drei Stücke teilen*, trederannañ ; *das wären jetzt drei !* dal a dri ! hag a dri ! ; *drei Viertel der Bevölkerung*, an tri c'hard eus ar boblañs ls., an trifarzh eus ar boblañs ls., an teir fevarenn eus ar boblañs ls. ; *drei Viertel des Jahres*, an tri c'hard eus ar bloavezh ls., an teir lodenn eus ar bloavezh ls., an tri fafearzh eus ar bloavezh ls., an trifarzh eus ar bloavezh g. ; [kegin.] *auf drei Viertel der Menge einkochen*, lakaat da goazhañ betek an tri c'hard ; [stered.] *die drei Könige*, an Tri Roue ls., ar Rastell b., an Tri Lakez ls. ; 2. [dre skeud.] *ehe man bis drei zählen kann*, kerkent (kenkent) hag ar ger, kerkent (kenkent) ha lavaret, en un hanter dro / en un dro zorn / en un taol kont (Gregor), hep leuskel amzer d'an dud da dennañ o anal, hep kaout amzer d'en em glask.

**Drei** b. (-,-en) : 1. triveder g., tri g., niver tri g., niverenn dri b. ; 2. [diñsoù] *zwei Dreien werfen*, dont daou dri gant an-unan ; 3. [kartoù] *die Drei*, an tri g. ; 4. [treuzdougen] *die Drei*, linenn niverenn dri b. ; 5. [skol] *eine Drei*, un notenn etre unnek ha trizek diwar ugent b.

**Dreiaachteltakt** g. (-s,-e) : [sonerezh] mentad tri-eizh g.

**Dreiaakter** g. (-s,-) : [c'hoariva] pezh e tri arvest g., pezh-c'hoari e tri arvest g.

**Dreiangel** g. (-s,-) : 1. [mat.] tric'horn g., tric'hogn g. ; 2. [sonerezh] sklintell b.

**dreiarraig** ag. : ... teir brec'h, ... tri brank, ... teir brec'henn.

**dreiatomig** ag. : [kimiezh] teiratomennek.

**Dreiatomigkeit** b. (-) : [kimiezh] teiratomennder g.

**dreibändig** ag. : ... a ya teir levrenn d'en ober, kinniget e teir levrenn.

**dreibasisch** ag. : [kimiezh] teirbazek.

**Dreibein** n. (-s,-e) : 1. skabell b., brich b. ; 2. trebez g. ; *Dreibein aus Holz*, marc'h-koad g. ; 3. [mat.] trizaleg g. ; *linkshändiges Dreibein*, trizaleg sou g. ; *rechtshändiges Dreibein*, trizaleg dihell g.

**dreibeinig** ag. : 1. trizroadek ; 2. trebeziek.

**Dreiblatt** n. (-s,-blätter) : [louza.] 1. melchon teirdeliennec str. ; 2. fav-dour str. ; 3. [ardamezouriezh] teirdeliaouenn b.

**dreiblätterig** ag. / **dreiblättrig** ag. : teirdeliennec.

**Dreibund** g. (-s) : [istor] *der Dreibund*, an aliañs tridoubl b., kevredadur an teir bro g., emglev an teir bro g.

**Drei-D-** : ... teirment, ... teirmentek.

**Dreidecker** g. (-s,-) : 1. [nijerez] triflaeneg g. [*liester triflaenegoù*], karr-nij triflaeneg g. ; 2. [merdead.] batimant tribourzh b., lestr tribourzh g.

**Dreidecksegelrahe** b. (-,-n) : [merdead.] delez b.

**dreidimensional** ag. : teirment, teirmentek ; *dreidimensionaler Raum*, egor teirment g. ; *dreidimensionale Lokalität*, lec'helezh ec'honek b. ; *dreidimensionaler Gegenstand*, teirmenteg g. [*liester teirmentegoù*] ; *dreidimensionaler Ton*, stereofoniezh b.

**Dreidimensionalität** b. (-) : teirmentegezh b.

**Dreieck** n. (-s,-e) : 1. tric'hogn g., tric'hogneg g. [*liester tric'hognegoù*], tric'horn g., tric'horneg g. [*liester tric'hornegoù*] ; *rechtwinkliges Dreieck*, tric'horn serzh g. ; *gleichseitiges Dreieck*,

tric'horn keittuek g. ; *beim gleichseitigen Dreieck betragen alle drei Winkel 60° (sechzig Grad)*, kornioù un tric'horn keittuek a zo 60° pep hini (tri-ugent derez pep hini) ; *gleichschenkliges Dreieck*, tric'horn keitgarek g. ; *gleich groß sind bei gleichschenkligen Dreiecken die beiden Winkel*, die den gleich langen Seiten gegenüberliegen, e pep tric'horn keitgarek ez eo kornioù an diaz par an eil d'egile ; *ungleichschenkliges Dreieck*, ungleichseitiges Dreieck, tric'horn digevatal e gostezioù g., tric'horn diforzh g., tric'horn kamm g. ; *stumpfwinkliges Dreieck*, tric'horn togngorn g. ; *Kongruenz von Dreiecken*, parder an tric'hornioù g. ; *die Höhe bei einem Dreieck*, sav un tric'horn g. ; *Berechnung eines beliebigen Dreiecks*, diskoulmadur ur tric'horn g. ; *ein beliebiges Dreieck berechnen*, diskoulmañ ur tric'horn ; *die Eckpunkte eines Dreiecks*, begoù un tric'horn ls. ; *die Raute und das Dreieck sind geometrische Figuren*, al lankell hag an tric'horn a zo anezho lunioù mentoniell, lunioù mentoniell eo al lankell hag an tric'horn ; *zueinander ähnliche Dreiecke*, tric'hornioù heñvel ls. ; *die homologen Seiten zweier ähnlicher Dreiecke*, tuioù kevelep daou dric'horn heñvel ls. ; *einen Kreis um ein Dreieck beschreiben*, amgaeañ ur c'helc'h ouzh un tric'horn ; 2. [stered.] *südliches Dreieck*, Tric'horn ar Su g. ; *nördliches Dreieck*, Tric'horn an Norzh g.

**dreieckig** ag. : tric'hogneg, tric'hornek ; *dreieckiger Hut*, tog tric'horn g., tog tric'hornek g. ; *dreieckiges Feld*, park a dri c'horn g.

**Dreieck-Schaltung** b. (-,-en) : [tredan.] stignadur a-dric'horn g.

**Dreieckshandel** g. (-s) : [istor] *atlantischer Dreieckshandel*, kenwerzh tric'hornek g./b.

**Dreieckskopftotter** b. (-,-n) : [loen.] mokasin g. [*liester mokasined*], naer-vokasin b. [*liester naered-mokasin*].

**Dreieckskrabbe** b. (-,-n) : [loen.] 1. [kerentiad] majideg g. [*liester majideged*] ; 2. [spesad] kevnid-mor str., kevnidenn-vor b., kevnid-toroselliñ str., kevnidenn-doroselliñ b., morgevnid str., morgevnidenn b., krank-kevnid g., pusunenn-vor b. [*liester pusuned-mor*], barveg-aod g. ; *männliche Dreieckskrabbe*, tarv-kevnidenn g., tarv-kevnidenn-vor g. ; *kleine Dreieckskrabbe*, junge Dreieckskrabbe, morgevnid-blev str., krank blev g.

**Dreiecksmuschel** b. (-,-n) : [loen.] *gezähnte Dreiecksmuschel*, bilhombanenn b. [*liester bilhombanoù*].

**Dreiecksmessung** b. (-,-en) : [mat.] trigonometriezh b., tric'hornventouriezh g., tric'hornekaat g., tric'hornekadur g.

**Dreiecksnatter** b. (-,-n) : [loen.] naer laeshaer b.

**Dreieckssegel** n. (-s,-) : [merdead.] gouel-gornek b., telloù ls.

**Dreieckssegelraa** b. (-,-en) : / **Dreieckssegelrah** b. (-,-en) : / **Dreieckssegelrahe** b. (-,-n) : [merdead.] delez b. ; *vom Mast abgehängte Dreieckssegelrah*, delez sec'h b.

**Dreieckstuch** n. (-s,-tücher) / **Dreiecktuch** n. (-s,-tücher) : 1. [dilhad.] chal bras g., frileuzenn vras b., seizenn-c'houzoug b. ; 2. [mezeg.] enchelp g., matezh-vrec'h b.

**Dreiecksverhältnis** n. (-ses,-se) : tiegezh a-dri g. ; *sie hat ein Dreiecksverhältnis*, ober a ra ti bihan gant daou baotr.

**Dreiecksvermessung** b. (-,-en) : [geodeziezh, mat.] tric'hornegañ g., tric'hornegadur g.

**dreieinhalb** Adv. : tri hanter ; *dreieinhalb Meter lang*, tri metr hanter hed, tri metr hanter a hed.

**dreieinig** ag. : e tri ferson, ... a ya tri ferson d'en ober.

**Dreieinigkeit** b. (-) : [relij.] Treinded b. ; *Heiligste Dreieinigkeit*, Treinded Santel b., Treinded benniget b., Trielezh Wenvidik b. ; *die drei göttlichen Personen der Dreieinigkeit*, tri ferson an Dreinded ls. ; *das Mysterium der Dreieinigkeit*, mister an Dreinded g., moliac'h an Dreinded g.

**Dreieinigkeitsfest** n. (-es,-e) : [relij.] gouel an Dreinded g., Sul an Dreinded g.

**Dreier** g. (-s,-) : 1. [priziadur skol] notenn etre unnek ha trizek diwar ugent b. ; 2. [lotiri] teir niverenn vat ls. ; 3. [kartoù] teirc'hartenn b., trikon g. ; 4. [rev] *flotter Dreier*, c'hoari tri g., trikonerezh g. ; 5. [dre skeud.] *P. seinen Dreier dazugeben*, lakaat e damm pebr e-barzh ar

soubenn, lakaat e damm bleud, lakaat war ar barr c'hoazh, saotrañ eoul war an tan, skuilhañ eoul war an tan, rustaat an traoù, c'hwezhañ e lodenn a drouz etre an dud, lavaret e damm ivez, lavaret e gomz ivez, distagañ e glapad ivez, digeriñ e flapenn evit begata ivez, digeriñ he forn evit gwrac'hellat ivez, digeriñ he beg evit gwrac'hiñ ivez, digeriñ e doull evit begata ivez.

**Dreier-** : tri-, teir-.

**Dreiergruppe** b. (-,-n) : triad g. ; *in zwei Dreiergruppen gegeneinander antreten*, c'hoari tri-ha-tri.

**Dreierkollegium** n. (-s,-kollegien) : teirc'hrevrennegezh b.

**dreierlei** Adv. : tri seurt ..., ... a dri seurt.

**Dreierreihe** b. (-,-n) : renkadou tri-ha-tri ls., renknadou tri-ha-tri ls. ; *sich in Dreierreihen aufstellen*, en em renkañ war dri (dre driou, a-driou, tri-ha-tri), en em lakaat war teir renk.

**Dreierstraße** b. (-,-n) : [kartoù] teirc'hartenn b.

**Dreiersystem** n. (-s,-e) : [mat.] trired g., rezhiaid tiredel b. ; *Nachkommastelle im Dreiersystem*, tirannenn b.

**Dreierwette** b. (-,-n) : pariadenn dri b., triad g., triata g.

**dreifach / 3-fach** ag. : tridoubl, tric'hement, teir gwech ; *dreifache Krone*, tiarenn b., kurun tridoubl b. / kurun ar pab b. (Gregor) ; *eine dreifache Ringmauer*, ur gourizad teir moger g. ; [sonerezh] *dreifache Punktierung*, trifik g. ; [sport] *ein dreifacher Salto*, un trillamm-faraon g.

Adv. : teirgwezh, teir gwech.

**Dreifache(s)** ag.k. n. : *das Dreifache*, an tric'hement g., teir gwech kement all, tri c'hement all, an tridoubl g. ; *um das Dreifache teurer*, teir gwech keroc'h.

**Dreifachheit** b. (-) : tridoublder g.

**Dreifachsalto** g. (-s,-s/-salti) : trillamm-faraon g.

**Dreifachtherapie** b. (-,-n) : [mezeg.] tric'hurañ g. ; *eine Dreifachtherapie*, un tric'hurad g.

**Dreifachvergaser** g. (-s,-) : [tekn.] treloskell d'ic'horf b.

**Dreifachwitwer** g. (-s,-) : intañv teir gwreg g., intañv diwar teir gwreg g., [dre fent] benlazer g.

**dreifaltig** ag. : e tri ferson, ... a ya tri ferson d'en ober.

**Dreifaltigkeit** b. (-) : [relij.] Treinded b. ; *Heiligste Dreifaltigkeit*, Treinded Santel b., Treinded benniget b., Trielezh Wenvidik b. ; *die drei göttlichen Personen der Dreifaltigkeit*, tri ferson an Dreinded ls. ; *das Mysterium der Dreifaltigkeit*, mister an Dreinded g., moliac'h an Dreinded g.

**Dreifaltigkeitssonntag** g. (-s,-e) : [relij.] gouel an Dreinded g., Sul an Dreinded g.

**Dreifarben-** : ... triliv.

**Dreifarbendruck** g. (-s,-e) : moulladur triliv g., triliverezh g.

**Dreifarbenverfahren** n. (-s) : triliverezh g.

**dreifarbig** ag. / [Bro-Aostria] **dreifärbig** ag. : triliv, trikrom.

**dreifaserig** ag. : ... tri gor.

**Dreifelderwirtschaft** b. (-) / **Dreifeldsystem** n. (-s) : stuz tri bloavezh g., regad tri bloavezh g., treiñ eostou bep tri bloaz g.

**Dreifinger-Steinbrech** g. (-es,-e) : [louza.] torr-maen tri biz g., boked sant Weltaz g.

**Dreiflächner** g. (-s,-) : [mat.] trizalbeneg g.

**dreiflügelig** ag. : [tekn.] ... teirmalvenn ; *dreiflügelige Schraube*, *dreiflügeliger Propeller*, biñs teirmalvenn b.

**Dreifuß** g. (-es,-füße) : 1. skabell b. ; 2. trebez g. ; *Dreifuß aus Holz*, marc'h-koad g.

**dreifüßig** ag. : 1. trizroadek ; 2. trebeziek ; *dreifüßiger Holzklotz zum Stützen der Pferdewagen*, krabav g. [liester krabavioù].

**Dreiganggetriebe** n. (-s,-) : [mekan.] boest tri zizh b.

**Dreigangschaltung** b. (-,-en) : [mekan.] chadenn teir rod kambli b., platell dripl b.

**Dreigesang** g. (-s,-gesänge) : [sonerezh] triad g.

**dreigeschossig** ag. : ... tri estaj.

**Dreigespann** n. (-s,-e) : 1. karr tri a gezeg g. ; 2. P. triad g., trikon g., troika g.

**dreigeteilt** ag. : teirc'hrevrennek, teirann.

**dreigliedrig** 1. ag. : ... tri ezel, ... teir elfenn, ... teir renkenn ; [yezh.] *die dreigliedrigen indoeuropäischen Funktionen*, an teirannadur indezeuropat g. ; 2. [mat.] trinomel ; *dreigliedrige Größe*, trinom g. ; 3. [bev.] trianvel ; *dreigliedrige Benennung*, trianvad g. [liester trianvadoù].

**Dreiroschenheftchen** n. (-s,-) : romant pemp gweneg g.

**Dreihals-Rundkolben** g. (-s,-) : [kimiezh] boulestr trigouzoug g.

**Dreiheit** b. (-,-en) : treinded b., triad g.

**Dreiherrschaft** b. (-,-en) : triomvirelezh b., triomviriezh b.

**Dreiholz** n. (-es,-hölzer) : kroug b., post-kroug g.

**dreihörnig** ag. : tric'herniek.

**dreihundert** niv. : tri-c'hant, pemzek-ugent.

**dreihundertachtzig** niv. : tri-c'hant ha pevar-ugent, naontek-ugent.

**Dreihundertjahrfeier** b. (-,-n) : tric'hantveder g., gouel tri-c'hant vloaz g.

**dreihundertjährig** ag. : tric'hantvloaziek, ... tri-c'hant vloaz.

**dreihunderneunzig** niv. : tri-c'hant dek ha pevar-ugent, dek ha naontek-ugent

**dreihundertste(r,s)** ag. : tric'hantvet.

**dreihunderttausend** niv. : tri-c'hant mil.

**dreihundertvierzig** niv. : tri-c'hant ha daou-ugent, seitek-ugent.

**dreihundertzwanzig** niv. : c'hwezek-ugent, tri-c'hant ugent.

**Dreijahresplan** g. (-s,-pläne) : steuñv tri bloaz g., steuñv tribloaziek g.

**dreijährig** ag. : tribloaziat, ... tri bloaz, ... a dri bloaz, tribloaziek ; *dreijährige Amtszeit*, a) [padelezh] tribloazhiad g. ; b) [karg] karg tribloaziat b.

**Dreijährige(r)** ag.k. g./b. : bugel tri bloaz g.

**dreijährlich** ag. : trivloaziek, bep tri bloaz.

**Dreikampf** g. (-s,-kämpfe) : [sport] triatlon g.

**Dreikant** g./n. (-s,-e) : [mat.] trizaleg g. [liester trizalegoù] ; *Dreikant mit drei rechten Winkeln*, trizaleg triserzh g., trizaleg triserzhiek g.

**Dreikantfeile** b. (-,-n) : [tekn.] livn tri zu g.

**dreikantig** ag. : [mat.] trizalek.

**Dreikantleiste** b. (-,-n) : [tisav.] gouribl g., gouriblenn b., gourlost g.

**Dreikäsehoch** g. (-s,-/-s) : P. blogom g., sioc'han g., krotouz g., torgos bihan g., korrigan g., targos tra g., marmouz bihan g., traouilh g., skribiton g., skoanard g., gwidoroc'h g., gwidoroc'hig g., skrihl g., tamm mous flaer g., kac'her g., boustouv g., c'hwiltouz g., c'hwitouz g., bitouz g., fri-karn g., babouz g., bidoroc'h g., minoc'h g., preñvig g., preñv-douar g. ; *er ist ein Dreikäsehoch*, ken uhel eo hag ur bouteg, uhel eo evel ur bouteg, ur blogorn (ur sioc'han, ur skoanard, ur c'hrotouz, un torgos bihan, ur marmouz bihan, un traouilh, ur skribiton, ur gwidoroc'h a baotr, ur gwidoroc'hig a baotr, ur skrihl, un tamm mous flaer, ur boustouv, ur c'hwiltouz, ur c'hwitouz, ur babouz, ur bitouz, ur fri-karn) a zo anezhañ, un tamm fri lous eo nemetken, n'eo nemet un tamm kozh mic'hieg.

**Dreiklang** g. (-s,-klänge) : [sonerezh] klotad rik g.

**dreiklappig** ag. : [loen.] teirc'hrogennek.

**Dreikönigsfest** n. (-es,-e) : gouel ar Rouaned g., gouel ar Rouanez g., gouel ar vadeziant g., gouel ar Sterenn g.

**Dreikönigsfigur** b. (-,-en) : favenn b., pizenn b. [traezennig porselen pe blastik a vez lakaet en ur wastell da vare Gouel ar Rouaned evit dilenn ur roue].

**Dreikönigskuchen** g. (-s,-) : bara ar Rouaned g., gwastell ar Rouaned b., gwastell ar Rouanez b., kouign ar Rouaned b. ; *die im Dreikönigskuchen eingebackene Porzellanfigur*, ar bizenn b., ar favenn b., favenn gwastell ar Rouaned b., pizenn gwastell ar Rouaned b.

**Dreikönigstag** g. (-s,-e) : deiz gouel ar Rouaned g., deiz gouel ar Rouanez g., deiz gouel ar Sterenn g., gouel ar vadeziant g., gouel ar Sterenn g.

**Dreikönigsstern** g. (-s) : [Aviel] steredenn Vezleem b.

**dreiköpfig** ag. : trifennek, ... trifenn.

**Dreiländereck** n. (-s,-e) : [douaroniezh, saozneg : *tri-border area*] tolead a gengej harzoù teir bro ennañ g.

**dreilappig** ag. : [louza.] teirflipennek ; **2.** [bev.] trihoskek ; *dreilappiger Kern*, kraoñell drihoskek b.

**dreimal** Adv. : teir gwech ; *ich habe dreimal versucht, ihn telefonisch zu erreichen*, dre deir gwech em eus klasket pellgomz dezhañ, etre teir gwech em eus klasket pellgomz dezhañ, a-benn teir gwech em eus klasket pellgomz dezhañ ; *ich musste dreimal zu ihm hin, bevor ich ihn traf*, dav e voe din mont dre deir gwech d'e di a-benn gwelet anezhañ (evit gwelet anezhañ) ; *dreimal so viel, dreimal mehr*, keit teir gwech all / teir c'heit all / teir gwech kement all (Gregor), tric'hement, tri c'hement all ; *dreimal so groß*, tri c'hement brasoc'h, kement ha tri, teir gwech brasoc'h ; *ich habe es schon dreimal gehört*, klevet 'm eus an dra-se a-benn teir gwech (etre teir gwech, dre deir gwech) ; *einen Brief dreimal falten*, triflegañ ul lizher, tridoublañ ul lizher ; *dreimal hatte Petrus Jesus verleugnet*, Sant Per a nac'has Jezuz a-benn teir gwech.

**dreimalig** ag. : graet teir gwech, lavaret teir gwech.

**Dreimänner** ls. : [istor] triomvired ls.

**dreimaschig** ag. : *dreimaschiges Netz*, treilh b., roued-treilh b.

**Dreimastbark** b. (-, -en) : [merdead.] teirgwern g.

**Dreimaster** g. (-s, -) : **1.** [merdead.] teirgwern g. ; *ein Dreimaster*, un teirgwern g. ; **2.** tog tric'horn erienet ledan g., tog tric'hornek erienet ledan g.

**Dreimeilenzone** b. (-) : [gwir etrebroadel] takad an tri milmor g., doureier stag ouzh an triad ls.

**Dreimeterbrett** n. (-s, -er) : splujell tri metr uhelder b., gwintell tri metr uhelder b.

**dreimonatig** ag. : ... a bad tri miziad, trimiziat ; *eine dreimonatige Reise*, ur veaj tri miz b., ur veaj a dri miziad b., ur veaj a dri miz b., ur veaj dri miz g.

**dreimonatlich** ag. : trimiziek, bep tri miz.

**Dreimotorenflugzeug** n. (-s, -e) : [nij.] tric'heflusker g. [*liester tric'hefluskerioù*], karr-nij tric'heflusker g.

**dreimotorig** ag. : ... tric'heflusker.

**drein** Adv. : *sellit ouzh darein*.

**dreinamig** ag. : [mat.] trinomel.

**dreinblicken** V.gw. (hat dreingeblickt) : seblantout bezañ, hañvalout bezañ ; *er blickt traurig drein*, un neuz glac'haret en deus ; *er blickt düster (finster) drein*, garv eo an dremm anezhañ, daoulagad taer a zo en e benn, liv ar groug a zo warnañ, dremmet rust ha ganas eo, ur sell garv en deus, gourrennoù du a ra, diskouez a ra ur min rok, krizañ a ra e fri, daoulagad drouk a zo en e benn, ur bod spenn en deus e-kreiz e dal, eñ a sell toupek, beuneko eo e zremm, selloù du a ra ; *zornig dreinblicken*, gwiskañ ur gounnar, bezañ rous e zaoulagad ; *verdrößlich dreinblicken*, ober kozh vin, bezañ kozh e benn, ober ur penn kozh, ober penn du, bezañ ur bod-spenn war e dal, bezañ hir e vaill, bezañ hir e fri, bezañ moan e benn, bezañ hir beg e vinaoued, bezañ kruel e vin, bezañ teñval e dal (e benn), bezañ izel e gribell, bezañ izel e glipenn, mouspenñ, bezañ teuc'h e c'henoù, bezañ rec'het, bezañ moulbennek, bezañ evel ur gegin fumet, astenn e vuzelloù, bezañ un aer displijet gant an-unan, bezañ doaoniet ha ginet e zremm, ober penn kozh, ober fas koad, ober fas trenk, ober ur penn pesk.

**dreinervig** ag. : [louza.] teirritennek.

**dreinfahren** V.gw. (fährt drein, fuhr drein, ist dreingefahren) : emellout, en em veskañ, mont e-barzh ar jeu.

**dreinfügen** V.em. : **sich dreinfügen** (hat sich (ak.) dreingefügt) : boazañ, en em voazañ, en em akoursiñ, en em gustumiñ, en em ober, en em gavout, kustumiñ.

**dreinhauen** V.gw. (hieb drein / hat dreingehauen) : P. reiñ taolioù a c'hoari gaer, lopañ kreñvañ ma c'haller, skeiñ evel un dall, skeiñ a-dribilh, skeiñ a-dro-chouk, skeiñ a-dro-jouez, skeiñ a-fardeglev, skeiñ a-gleiz hag a-zehoù n'eus forzh penaos, diskargañ taolioù a-nerzh e zivrec'h, skeiñ a-nerzh e gorf, skeiñ put, skeiñ hardizh, daoudaoliñ, skeiñ evel pilat c'hwez, lorgnañ, dornañ, skeiñ da lazhañ.

**dreinreden** V.gw. (hat dreingeredet) : troc'hañ ar gaoz, mont war ar gaoz, emellout, lavaret e damm ivez, lavaret e gomz ivez, distagañ e glapad ivez.

**dreinschlagen** V.gw. (schlägt drein / schlug drein / hat dreingeschlagen) : P. skeiñ, kannañ, lopañ ; *dreinschlagen*, was das Leder hält, skeiñ evel ur marichal war an annev, skeiñ a-dribilh, skeiñ a-dro-chouk, skeiñ a-dro-jouez, skeiñ a-fardeglev (evel un dall, evel un diskiant, diouzh e washañ, par ma c'haller, pellañ ma c'haller, gant holl nerzh e gorf, ken na fu, ken na strak, a c'hoari gaer), skeiñ a-gleiz hag a-zehoù n'eus forzh penaos, lopañ ar c'hreñvañ ma c'haller.

**dreinschauen** V.gw. (hat dreingeschaut) : *sellit ouzh dreinblicken*.

**Dreiparteienregierung** b. (-, -en) : gouamamant tristrolladek g., gouamamant teirc'hrevrennek g.

**Dreiparteiensystem** n. (-s, -e) : tristrolladegzh b., teirc'hrevrennegezh b.

**Dreipass** g. (-s, -e) : [tisav.] krommvegenn dreflezennet b., treflezenn b.

**Dreipassbogen** g. (-s, -bögen) : [tisav.] gwareg war teir ranngelc'h b.

**Dreipersonenbett** n. (-s, -en) : gwele tri den g.

**Dreipersonenhaushalt** g. (-s, -e) : tiegezh tri den g.

**Dreipfänder** g. (-s, -) : **1.** [istor, lu] kanol a denn boledoù tri lur g. ; **2.** pesk tri lur g. ; **3.** mouchenn vara tri lur b.

**Dreiphasenpunkt** g. (-s, -e) : [fizik] poent triel g.

**Dreiphasenstrom** g. (-s, -ströme) : [tredan] red tredan tric'houlz g.

**dreiphasig** ag. : [tredan] ... tric'houlz, tric'houlzek.

**dreiprozentig** ag. : ... tri dre gant.

**Dreipunktsicherheitsgurt** g. (-s, -e) : gouriz-surentez trifoent g.

**Dreirad** n. (-s, -räder) : teirrodeg g.

**dreiräderig** ag. / **dreirädrig** ag. : teirrodek.

**dreirechtwinklig** ag. : [mat.] triserzh, triserzhsek.

**dreireihig** ag. : ... a renkadoù tri-ha-tri, ... a renknadoù tri-ha-tri.

**Dreiruderer** g. (-s, -) : [merdead.] teirroefiveg g. [*liester teirroefivegoù*].

**Dreisatz** g. (-es) : [mat.] reolenn an tri niver b., reolenn an tri b., reolenn ar c'henfeur b., reolenn ar genfeuriegezh b.

**Dreisatzrechnung** b. (-, -en) : [mat.] jedadur dre reolenn an tri niver b., jedadur dre reolenn an tri b.

**Dreischalenfrucht** b. (-, -früchte) : [louza.] triaken g. [*liester triakenoù*].

**dreischarig** ag. : [tekn., labour-douar] ... trisoc'h.

**Dreischarpflug** g. (-s, -pflüge) : [labour-douar] arar trisoc'h g.

**Dreischichtendienst** g. (-es, -e) : reol an tri skipailh labour bemdez b., devezh a dri skipailh g.

**Dreischienengleis** n. (-es, -e) : hent-houarn daoudreuz g.

**Dreischlag** g. (-s, -schläge) : [sonerezh] mentad tri zaol g., mentad tri fred g., mentad tri fred-amzer g., lusk triel g.

**Dreischlitz** g. (-es, -e) : [tisav.] teirroudenn b.

**dreiseitig** **1.** ag. : ... teir fajenn, ... teir fajennad ; **2.** trizuek.

**dreisilbig** ag. : [yezh.] teirsilabennek ; *dreisilbiges Wort*, teirsilabenn b. ; *dreisilbiger Reim*, klotenn binvidik b., klotenn fonnus b.

**Dreisitzer** g. (-s, -) : **1.** sofa triflas g. ; **2.** karbed triflas g.

**Dreisitzerrad** n. (-s, -räder) : triambilher g.

**dreisitzig** ag. : ... triflas.

**dreispaltig** ag. : **1.** [moull.] war tri bann ; **2.** [loen., louza.] tribiz, tribeg.

**Dreispiß** g. (-es, -e) : tog tric'horn g., tog tric'hornek g.

**dreisprachig** ag. : teiryezhsek, ... teir yezh.

**Dreisprung** g. (-s) : [sport] trilamm g.

**dreispurig** ag. : [hent] ... teir forzh.

**dreißig** niv. : tregont ; *um die dreißig (Jahre alt) sein*, bezañ un tregont vloaz den bennak, bezañ un tregont vloaz bennak a zen ; *je dreißig davon*, a-dregontadoù ; *er ist jetzt dreißig*, en e dregont vloaz emañ bremañ ; *er ist dreißig geworden*, krog eo en e dregont vloaz, o paouez kregiñ en e dregont vloaz emañ ; *etwa dreißig Menschen*,

ungefähr *dreißig* Menschen, um die *dreißig* Menschen, un tregont bennak a dud g., un tregontad bennak a dud g. ; *dreißig* Kühe, un tregontvedad saout g. ; *einunddreißig*, unan ha tregont ; *einunddreißig* Jahre alt sein, bezañ bloaz ha tregont, kaout e vloaz ha tregont ; *sie ist noch nicht einunddreißig*, homañ n'he deus ket he bloaz ha tregont.

**Dreißig** b. (-,-en) : tregont g. ; *er ist Mitte Dreißig*, pell dreist d'e dregont vloaz emañ, aet eo pell dreist d'e dregont vloaz ; *er geht auf die Dreißig zu*, emañ o vont d'e dregont vloaz, ne dle ket bezañ a-bell diouzh tregont vloaz, war-dost da dregont vloaz emañ, erru eo tost d'e dregont vloaz, n'emañ ket pell diouzh tregont vloaz, n'emañ ket pell diouzh e dregont vloaz, a-rez d'e dregont vloaz emañ, emañ o vont d'an tregontvet bloavezh eus e oad, eñ a ray tregont vloaz tuchant.

**dreißiger** ag. [digemm] : *die dreißiger Jahre*, ar bloavezhioù tregont ls. ; *in den dreißiger Jahren*, er bloavezhioù tregont.

**Dreißiger**<sup>1</sup> ls. : **1.** *die Dreißiger*, ar bloavezhioù tregont ls. ; **2.** *er ist Mitte der Dreißiger*, *er ist in den Dreißigern*, dreist d'e dregont vloaz emañ, aet eo dreist d'e dregont vloaz, un tregont vloaz bennak a zen eo.

**Dreißiger**<sup>2</sup> g. (-s,-) : P. tregontvloaziad g.

**Dreißigerin** b. (-,-nen) : P. tregontvloaziadez b.

**Dreißigerjahre** ls. : bloavezhioù tregont ls.

**dreißigjährig** ag. : ... tregont vloaz, oadet a dregont vloaz, a bad tregont vloaz, tregontvloaziat ; [istor] *dreißigjähriger Krieg*, brezel tregont vloaz g.

**Dreißigjährige(r)** ag.k. g./b. : tregontvloaziad g., tregontvloaziadez b.

**dreißigjährlich** ag. : tregontvloaziek, bep tregont vloaz.

**dreißigste(r,s)** ag. : tregontvet ; *der dreißigste Mai*, *den (am) dreißigsten Mai*, (d')an dregont a viz mae.

**Dreißigstel** n. (-s,-) : tregontvedenn b.

**dreißigstens** Adv. : d'an tregontvet, da dregontvet.

**dreist** ag. : [gwashaus] revalc'h, divergont, dichek, hardizh, divezh, divezhet, dizoare, difeson, disneuz, digoll, disaouzan, dibistig, re zieub e zoareoù, re libr e zoareoù, her, hardison dezhañ, difoutre, dijen, ken dijen ha tra ; *dreist sein*, bezañ divergont (dichek, hardizh, divezh, divezhet, disaouzan), bezañ dir war e fas, bezañ dir war e dal, na vezañ poultr war e zaoulagad, kaout kribell, bezañ difoutre ; *er ist ganz schön dreist*, hardison (hardizhegezh) en deus, kribell en deus, P. hennezh a zo ront dezhañ, hennezh ne vank ket avel dezhañ, hennezh n'eo ket an hardizhegezh a vank dezhañ, souezhus-meurbet eo e zoare diseven, hennezh 'zo ur c'hi, hennezh a zo hardizh evel ar chas, hennezh 'zo euer.

**Dreistadiengesetz** n. (-es) : [preder., Auguste Comte] redienn an teir stad b.

**Dreistärken-** : [optik] ... tristi, ... tristiek.

**dreistellig** ag. : ... tri sifr.

**Dreistigkeit** b. (-) : revalc'hded b., hardizhded b., hardizhder g., hardizhegezh b., hardison b., hardizhañs b., divergontiz b. divezhoni b., dichekadenn b., divezhded b., divezhder g., doareoù re zieub ls., doareoù re libr ls., herder g., herded b., difoutre g., dijen g., regamaladegezh b., regamaradegezh b., doareoù dichek ls., doareoù na zougont ket d'u.b. ar respet dleet dezhañ ls., doareoù dismegañs ls., doareoù direspet e-keñver u.b. ls., doareoù vil ls., doareoù re frank ls., hegasted b., tregaserezh g., trabaserezh g., heskinerezh g., heskin g., doareoù heskinus ls. ; *die Dreistigkeit besitzen*, *etwas zu tun*, kaout hardison (hardizhegezh) d'ober udb, en em hardishaat d'ober udb, kemer an hardizhegezh d'ober udb, kaout an hardizhegezh d'ober udb, ober udb ken dijen ha tra, ober udb ken dichek ha tra, kaout ar gobari d'ober udb, bezañ divezh a-walc'h evit ober udb, kaout a-walc'h a gribell evit ober udb, krediñ hep mezh ober udb / kaout an divergontiz d'ober udb / kaout un tal divezh a-walc'h evit ober udb / kaout un tal ken divezh evit ober udb (Gregor) ; *er besaß die Dreistigkeit*, *so etwas zu behaupten*, aet e oa betek keit all, ar gobari en doa bet da lavaret an dra-se, kribell en doa bet da lavaret an dra-se ; *er besaß die Dreistigkeit*, *so etwas zu tun*, aet e oa

betek keit all, kredet en doa ober un hevelep diotajoù, ar gobari en doa bet d'ober an dra-se, graet en doa an dra-se ken difoutre ha tra, graet en doa an dra-se ken dichek ha tra, kribell en doa bet d'ober an dra-se.

**dreistimmig** ag. : ... teir mouezh.

**dreistöckig** ag. : ... tri estaj, ... a dri estaj.

**dreistrahlig** ag. : [nij.] ... tridazloc'her ; *dreistrahliges Flugzeug*, tridazloc'her g. [*liester* tridazloc'herioù].

**dreisträngig** ag. : ... a dri gor ; *dreisträngiges Seil*, kordenn a dri gor b., bitor g.

**dreistrophig** ag. : ... tri foz.

**dreistufig** ag. : ... teir lodenn, ... teir fazenn ; *dreistufige Rakete*, fuzeenn tri hoskad dezhi b.

**dreistündig** ag. : ... teir eurvezh, ... a bad teir eurvezh.

**dreistündlich** ag. : bep teir eur.

**Dreitagebart** g. (-s,-bärte) : tri devezhiad barv ls.

**Drei-Tage-Fieber** n. (-s) : [mezeg.] kleñved roz g., rozig g.

**dreitägig** ag. : ... tri devezh.

**Dreitakt** g. (-s,-e) : [sonerezh] mentad tri zaol g., mentad tri fred g., mentad tri fred-amzer g., lusk triel g.

**dreitausend** niv. : tri mil ; *mit einer Auflage von dreitausend Stück*, *in einer Auflage von dreitausend Stück gedruckt*, moulet tri mil skouerenn anezhañ ; *über dreitausend Leute waren gekommen*, tremen tri mil a dud a oa deuet.

**Dreitausender** g. (-s,-) : menez a dremen tri mil metrad uhelder g.

**dreiteilen** V.k.e. (dreiteilt / dreiteilte / hat dreigeteilt / dreizuteilen) : trederennañ ; [mat.] teirannañ.

**Dreiteiler** g. (-s,-) : film kinniget e tri fennad g., film kinniget e teir rann g., trifezh g., trilogiezh b.

**dreiteilig** ag. : **1.** teirc'hrevrennek, ... teirrann, ... e tri fennad, ... evit tri den, ... tri zamm oc'h ober anezhañ, ... teir elfenn oc'h ober anezhañ ; **2.** [mat.] *dreiteiliger Ausdruck*, trinom g. ; **3.** [louza.] teirrandeliennek ; *dreiteiliges Blatt*, delienn deirrandeliennek b., delienn deirrann b.

**Dreiteilung** b. (-,-en) : **1.** rannadur e tri g. ; **2.** trizroc'h g. ; **3.** [mat.] teirannañ g.

**Dreitürer** g. (-s,-) : karbed teir dor g.

**dreitürig** ag. : ... teir dor.

**dreiuundzwanzig** niv. : tri warn-ugent.

**dreiuundvierzig** niv. : tri ha daou-ugent, pergont tri.

**Dreiviertel** g. (-s,-) : [sport, rugbi] tric'hardour g. ; *Außendreiviertel*, tric'hardour askell g. ; *Innendreiviertel*, tric'hardour kreiz g.

**dreiviertel** niver : *dreiviertel sieben*, seizh eur nemet kard.

**Dreiviertelärmel** g. (-s,-) : milgin drifarzh b.

**Dreiviertelbrigg** b. (-,-s) : [merdead.] brigantenn b.

**Dreivierteljahr** n. (-s,-e) : nav miz ls.

**dreiviertellang** ag. : [dilhad] trifarzh, tri c'hard.

**Dreiviertelliterflasche** b. (-,-n) : boutaih tri c'hard litrad b.

**Dreiviertelmehrheit** b. (-,-en) : muianiver a dremen an trifarzh g., muianiver en trifarzh g.

**Dreiviertelspieler** g. (-s,-) : [sport] tric'hardour g. ; *Außendreiviertelspieler*, tric'hardour askell g. ; *Innendreiviertelspieler*, tric'hardour kreiz g.

**Dreiviertelstunde** b. (-,-n) : tri c'hardeur ls.

**Dreivierteltakt** g. (-s,-e) : [sonerezh] mentad tri zaol g., mentad tri fred g., mentad tri fred-amzer g., lusk triel g. ; *getanzter Dreivierteltakt*, dañs a dri fred g.

**Dreiwandnetz** n. (-es,-e) : [pesketaerezh] tramailh g. ; *mit einem Dreiwandnetz fischen*, tramailhat.

**Dreibegekatalysator** g. (-s,-en) : [tekn.] pod treluskañ tri hent g.

**dreiwertig** ag. : triamsavus, triamsav ; [kimiezh] *dreiwertiger Alkohol*, trialkool g.

**dreiwöchentlich** ag. : ... bep teir sizhun.

**dreiwöchig** ag. : ... teir sizhun.

**Dreizack** g. (-s,-e) : **1.** tridant g., teirbac'h b. ; **2.** [pesketaerezh] bazh-forch b.

**dreizackig** ag. : 1. tribiziek, tridantek ; *dreizackiger Fischspeer, dreizackiger Fischstecher, dreizackige Fischgabel*, bazh-forc'h b. ; 2. [loen., louza.] tribiz, tribeg.

**Dreizahl** b. (-en) : triad g.

**Dreizehenmöwe** b. (-, -n) : [loen.] karaveg pavioù du g. [*liester* karaveg pavioù du].

**Dreizehenspecht** g. (-es, -e) : [loen.] speg tri-biz g. [*liester* speged tri-biz].

**dreizehig** ag. : [loen.] tribizek.

**Dreizehigkeit** b. (-) : [loen.] tribizegezh b.

**dreizehn** niver. : 1. trizek ; 2. [dre skeud.] *nun schlägt's dreizehn*, re 'zo re, barr eo ar muzul, aet on diwar re, erru on heug gant an dra-se, erru on heug gant an dra-se, aet eo skuizh va revr gant an dra-se, dreistpenn am eus gant an dra-se, aet on dreist-penn gant an dra-se, me 'zo leun va c'hased gant an dra-se, me 'zo leun va rastell gant an dra-se, rez va boned am eus, me 'zo erru dotu gant an dra-se, an dra-se a dorr din va fevarzek real, re eo din, trawalc'h da'm lâr, va gwalc'h am eus a gement-se, va gwalc'h am eus eus an dra-se, aet on tremen skuizh gant an dra-se, deuet on nec'het-marv gant an dra-se, me a zo erru skuizh va revr gant an dra-se, skuizh on (erru on skuizh, tremen skuizh on, me a zo eok, faezh on) gant an dra-se, aet on tremen skuizh gant an dra-se, darev on gant an dra-se, eok ha tremen eok on gant an dra-se, heug a ro an dra-se din, heug(et) on gant kement-se, leizh va lâr am eus diouzh an dra-se, leizh va lâr am eus gant an dra-se, gwasket on evel un torch-listri, aet eo al loa dreist ar skudell, erru on poazh gant an dra-se, brenn !, va gaol !, va revr gant an dra-se !

**Dreizehn** b. (-, -en) : trizek g.

**Dreizehnerrugby** n. (-s pe -) : [sport] rugbi trizek g.

**Dreizehnerrugby-Spieler** g. (-s, -) : [sport] trizegour g. [*liester* trizegourien].

**dreizehnhundert** niv. : trizek-kant.

**dreizehnte(r,s)** ag. : trizekvet ; *er war in seinem dreizehnten Lebensjahr*, edo en e zizek vloaz.

**Dreizehntel** n. (-s, -) : trizekvedenn b.

**dreizehntens** Adv. : d'an trizekvet, da drizekvet.

**Dreizeiler** g. (-s, -) : triadenn b., teirgwerzenn b.

**dreizeilig** ag. : [barzh.] ... teir gwerzenn ; *dreizeilige Strophe*, triadenn b.

**Dreizimmerwohnung** b. (-, -en) : ranndi tri fezh b., trifezh g. ; *eine Dreizimmerwohnung mit Küche*, un trifezh kegin g.

**dreizinkig** ag. : tribizek ; *dreizinkige Gabel*, forc'h tribizek b.

**Drell** g. (-s, -e) : kouetiz g., fetisenn b., lien fetis str.

**Drescharbeit** b. (-, -en) : [labour-douar] dornerezh g., dornadeg b., dorn g., dornañ g., *Ende der Drescharbeiten*, peurwastell b., gwastell b., peurzorn g.

**dreschbar** ag. : ... a c'heller dornañ ; *leicht dreschbar mit der Dreschmaschine*, treizh d'an dornerezh.

**Dreschboden** g. (-s, -böden) / **Dreschdiele** b. (-, -n) : [labour-douar] leur-dornañ b., leur b., leur-di b.

**Dresche** b. (-, -n) : 1. [labour-douar] dornerezh g., dornadeg b., dorn g., dornañ g. ; 2. dornerezh b. ; 3. [dre skeud.] laz taolioù g., bazhadenn b., roustad druz g., roustadenn b., pilad g., kempenn g./b., fustadenn b., fustadoù ls., fustad g., freilhadoù ls., trell b., bodennad b., c'hwistadoù ls., keuneudennadoù ls., fest ar vazh g./b., fest ar geuneudenn g./b., kefestad g., distoupad g., distokadenn b., pulloc'h g., abadenn vazhadoù b., distres g., dres g., sifel g., foetadenn b., grizilhad taolioù bazh g., gwiskad fustadoù g., pred bazhadoù g., predad g., chupennad taolioù b., gwiskad bazhadoù g., trepan g., saead vazhadoù b., frotadenn b., prad g., pred g., repaz g., fraead g., fraeadenn b., flum g., flumad g., kroc'henad g., lard g., lardenn b., lardadenn b., lord g., lordad g., ognad g., pradadenn b., rapenn b., toufad g., laz bazhadoù g., pred bodennadoù g., saead b., eoul garzh g. ; *Dresche bekommen, Dresche kriegen*, pakañ (tapout) taolioù, pakañ (tapout) lopoù,

bezañ boufonet, pakañ korreenn, bezañ boureviet a daolioù, bezañ malet a daolioù, bezañ brevet a daolioù, bezañ broustet a daolioù, bezañ flastret a daolioù, kaout an drell, pakañ ur repaz, tapout ul laz, kaout ar fust, bezañ maoutet, kouezhañ koad war an-unan, kaout fest ar vazh (fest ar geuneudenn, koad, kerc'h, kerc'h Spagn, segal, ul lard, ur c'hefestad), tapout fest ar geuneudenn, tapout e gerc'h, pakañ ur roustad eus ar gwashañ tout, kaout ur roustad, kaout ur pred, kaout ur predad, kaout ur peilh, tapout kerc'h, tañva fest ar geuneudenn, tañva blaz ar geuneudenn, tapout ul lardenn, tapout ul lip, tapout ur gempenn, tapout ur c'hempenn, pakañ ur grizilhad taolioù bazh (ur grizilhad fustadoù) (Gregor), tapout frot, bezañ frotet kaer (kivijet a-zoare, fiblet a-dailh), tapout sifel, pakañ sifel.

**dreschen** V.k.e. (drischt / drosch / hat gedroschen) : 1. dornañ, freilhañ, freilhata, trapañ, ober un dorn da ; *die Ernte dreschen*, dornañ ar blezad, ober un dorn d'ar blezad ; *die Ernte mit dem Flegel dreschen*, freilhañ ar blezad, freilhata ar blezad, trapañ ar blezad, pigosat al leurioù ; *maschinell dreschen*, mekanik ; *dreschen, ohne die Garben zu entbinden*, peketat, penndogiñ ; 2. [dre skeud.] *leeres Stroh dreschen*, kontañ plataj - bezañ komzoù plat gant an-unan - komz dilokez - komz jore-dijore - trapañ - trapañ e deod - dibunañ sorc'hennoù - dibunañ kaozioù - raneal - parlikanat - storlokat - latennat - treiñ e deod e goulo - chaokat avel - ribotat dour - bezañ glabous war e c'henoù - drailhañ e c'henoù - drailhañ kaozioù evel ur vilin-baper - bezañ puilh e gaoz - bezañ e deod e-giz ur vilin avel - na serrin ur genoù - trabellat - pilprenn e c'henoù - na vezañ berr da gaozeal - ober tro gant e gaoz - na vezañ fin ebet d'an-unan da gaozeal - reiñ tro d'e lavar - astenn kaozioù - sevel da gentañ ur gaoz, sevel goude ur gaoz all gant an-unan - komz a-dreuz hag a-hed - komz a-dreuz hag a-dal - komz a-dreuz hag a-benn - dirabañsiñ - bezañ gant e veg abred - bezañ gant e veg a-raok - chom da valañ komzoù - reiñ tro d'e gomzoù - na c'houzout na komz na tevel - na c'houzout na kaozeal na tevel - kontañ pemp ha pevar (pemp pe nav) - kontañ pemp ha nav - ragellat - ragachat - pilat kaozioù - ranezenniñ - pilat e c'henoù - chaokat e c'henoù - flabotal e c'henoù - pilat e veg - mont a-dreuz eus ur gaoz d'unan all - bezañ ur gaoz hep penn na lost gant an-unan - mont eus an eil kaoz d'eben - bezañ an diviz etrezo o roulat eus an eil kaoz d'eben - bezañ un drabell - treiñ (malañ) avel - mont betek Pariz da-heul kaoz - marvailhat kaer ha sof-kont - flapañ - kaozeal a-hed hag a-dreuz - fistilhañ - raskañ - langajal - drailhañ langaj - glourenniñ - glabousat - klakenniñ - grakal - dic'hourdañ e latenn - diverglañ e deod - diroufennañ e deod - distagañ komzoù mesk-divesk - kontañ flugez - kontañ flugezennoù - kontañ pifoù - bezañ komzoù patatez gant an-unan - kontañ kaozioù - komz gogez - begeliat - barbotiñ ; 3. *jemanden dreschen*, reiñ deñv d'u.b., kompezañ u.b., reiñ roustadoù druz d'u.b., blodañ kostoù u.b., dresañ e ganelloù d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur predad d'u.b., plantañ taolioù gant u.b., reiñ an drell d'u.b., lardañ e billig d'u.b., lardañ u.b., kalkennañ u.b., foeltrañ bazhadoù gant u.b., gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., plantañ kouez gant u.b., reiñ un toufad d'u.b., reiñ e rapenn d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., rein laz d'u.b., reiñ ul laz bazhadoù d'u.b., reiñ ur gwiskad bazhadoù d'u.b., reiñ ur saead vazhadoù d'u.b., reiñ kordenn war e lâr d'u.b., roustañ u.b., skrivilhañ mat u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / frotañ kaer u.b. / sevel koad dreist u.b. (Gregor), reiñ ur roustad druz d'u.b., reiñ ur fraead d'u.b., reiñ ur gempenn d'u.b., reiñ ur c'hempenn d'u.b., reiñ bourr d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., sec'hañ e fri d'u.b., kizañ fri u.b., kalkennata u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a gogoù berr, kannañ u.b. a-vañ, kannañ u.b. a-griz-poazh, boureviañ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, breviañ u.b. a daolioù, broustañ u.b. a daolioù, flastrañ u.b. a daolioù, sevel akuihetenn diwar u.b., bazhata kaer (fustañ, pilat) u.b., ober bleud gant u.b., ober butun gant u.b., ober ur frigasenn ouzh u.b., frikañ u.b., reiñ beuz d'u.b., reiñ koad

d'u.b., reiñ kastriñhez d'u.b., reiñ bod d'u.b., dornañ u.b. a gof da gein, dornata u.b., teurkiñ e vaout d'u.b., maoutañ u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, pilat u.b. evel pilat c'hwez, dornañ u.b. evel pilat c'hwez, lopañ u.b., lopañ war u.b., lopañ gant u.b., torbilat u.b., trepanañ u.b., reiñ un trepan d'u.b., muntrañ u.b. a-daolioù.

V.gw. (drischt / drosch / hat gedroschen) : dornañ, freilhañ.

V.em. : **sich dreschen** (droschen sich / haben sich (ak.) gedroschen) : en em gannañ, en em c'hennañ, en em lardañ, en em lopañ, en em zomañ, en em zomata, en em flumañ, en em frotañ, en em gribat, en em stagañ, en em vatañ, en em foetañ, en em beuriñ, en em beliat, en em beilhat, en em bilat.

**Dreschen** n. (-s) : [labour-douar] dornañ g., dornerezh g., dornadeg b., dorn g., abadenn dornañ b. ; *mit dem Dreschen fertig*, gwastell ; *mit dem Dreschen zu Ende kommen*, gwastelliñ, peurzornañ, peurlazhañ ; *das Dreschen ist bald zu Ende*, dramzañ a ra an dornañ, tost echu eo an dornañ.

**Drescher** g. (-s,-) : [labour-douar, den] dorn g. [*liester* dornieren].

**Drescherhai** g. (-s,-e) : [loen.] louarn-mor g. [*liester* lern-mor], falc'her g.

**Dreschfestessen** n. (-s,-) : gloez-freilh b., gwastell b., peurzorn g.

**Dreschflegel** g. (-s,-) : 1. freilh g./b., c'hwist g. ; *Lederriemen eines Dreschflegels*, gwriadell b., koubl-freilh g., flegenn b., kevren g. ; 2. [mojenn.] *Dreschflegel des Osiris*, skourjezenn Osiris b.

**Dreschflegelhieb** g. (-s,-e) : freilhad g., taol freilh g., c'hwistad g., taol c'hwist g.

**Dreschflegelklöppel** g. (-s,-) / **Dreschflegelrute** b. (-,-n) / **Dreschflegelschlägel** g. (-s,-) / **Dreschflegelschlagholz** n. (-es,-hölzer) : [labour-douar] gwalenn ar freilh b., gwalenn ar c'hwist b., bazh-skeiñ ar freilh b., bazh-skeiñ ar c'hwist b., c'hwist g.

**Dreschflegelstiel** g. (-s,-e) : [labour-douar] troad ar freilh g., troad ar c'hwist g., fust ar freilh g., fust ar c'hwist g. ; *kappenförmiges Lederband am Dreschflegelstiel*, kabell g., penngab g., toudous-freilh g.

**Dreschgut** n. (-s) : edeier da zornañ ls.

**Dreschhaus** n. (-es,-häuser) : dorndi g.

**Dreschkorb** g. (-s,-körbe) : koufr ar mekanik-dornañ g. ; *Dreschmaschine mit Dreschkorb*, koufr g.

**Dreschmannschaft** b. (-,-en) : kouch freilhañ g., pare b., paread b., laz-dornañ g. ; *unvollständige Dreschmannschaft*, darnbare b.

**Dreschmaschine** b. (-,-n) : dornerez b., mekanik g., mekanik-dornañ g. ; *Pferdedreschmaschine*, manej g. ; *Dreschmaschine mit Dreschkorb*, koufr g. ; *die Dreschmaschine nicht leer laufen lassen*, delc'her dalc'hmat boued e genoù an dornerez ; *einer Dreschmaschine Garben zuführen*, boueta un dornerez, darbar un dornerez ; *die Dreschmaschine würde dann stehen bleiben*, boudañ a rafe an dornerez neuze.

**Dreschmaschinist** g. (-en,-en) : [labour-douar] mekaniker g., mekaniker dornerez g.

**Dreschstaub** g. (-s) : uloc'h diwar an dornañ g.

**Dreschtenne** b. (-,-n) : leur-dornañ b., leur b., leur-di b. ; *den Boden einer neuen Dreschtenne fest stampfen*, palumañ al leur-nevez.

**Dreschzeit** b. (-) : mare an dornañ g. ; *Ende der Dreschzeit*, gwastell b., peurzorn g.

**Dresden** n. : Dresden b.

**Dress** g. (-/-es,-e) / b. (-,-en) : dilhad sport ls.

**Dresseur** g. (-s,-e) : damesaer g., doñvaer g., pleustrer g., dreser g., reizher g.

**Dressierbeutel** g. (-s,-) : [kegin.] sac'h envez g.

**dressieren** V.k.e. (hat dressiert) : 1. [loen.] doñvaat, pleustriñ, deskiñ, maoutañ, reizhañ, embreger, dic'houezañ, doujañ, damesaat, naskañ, kabestrañ, derc'hel war, sujañ, sioulaat, distanañ, terriñ e herr d'u.b., dont a-benn eus, sevel diouzh e zorn, dresañ ; *einen Hund dressieren*, pleustriñ ur c'hi, dresañ ur c'hi, doujañ ur c'hi, deskiñ ur c'hi ; *einen Hund auf den Mann dressieren*, deskiñ ur c'hi da dagañ an dud ; *ein gut dressierter Hund*, ur c'hi desket mat g. ; *Pferde dressieren*, deskiñ kezeg ; 2. [kegin., kig] bridañ, troñsañ ; *Geflügel*

*mit der Bindenadel dressieren*, bridañ pennoù-ye, troñsañ pennoù-ye ; 3. [kouignoù] kinklañ gant dienn ; 4. [tekn., tokeier] moullañ.

**Dressieren** n. (-s) : [loen.] embregerezh g., pleustridigezh b., pleustradur g., pleustrezezh g., embregadur g.

**Dressiarnadel** b. (-,-n) : [kegin.] nadoz vridañ b., nadoz troñsañ b.

**Dressing** n. (-s,-s) : [kegin.] hili saladenn g.

**Dressman** g. (-s,-men) : diskouez-giz g.

**Dressur** b. (-,-en) : embregerezh g., pleustridigezh b., pleustradur g., pleustrezezh g., embregadur g.

**Dressurpeitsche** b. (-,-n) : hirskeurjez b.

**Dreux** (-) : [istor Breizh] Drogon Naoned g.

**Dreyfus-Anhänger** g. (-s,-) : [istor] drefuzour g.

**Dreyfus-Gegner** g. g. (-s,-) : enepdrefuzour g.

**Dreyfusismus** g. (-) : [istor] drefuzouriezh b.

**Dreyfusist** g. (-en,-en) : [istor] drefuzour g.

**Dribbel** n. (-s) : [sport] dribl g., driblañ g.

**dribbeln** V.gw. (hat gedribbelt) : [sport] driblañ, troadata.

**Dribbeln** n. (-s) : [sport] dribl g., driblañ g.

**Dribbler** n. (-s) : [sport] dribler g. [*liester* driblerien].

**Dribbling** n. (-s) : [sport] dribl g., driblañ g.

**Drift** b. (-,-en) : 1. [merdead.] redenn b., red-mor g., froud-vor b., morfroud b. ; 2. diruz g., diruzadur g. ; *Kontinentaldrift*, diruz ar c'hevandriou g.

**driften** V.gw. (ist gedriftet) : 1. [merdead.] drival, drivañ, mont d'an driv, diruzañ, mont gant red an dour ; *ein Boot driften lassen*, lezel ur vag da zruvañ, lakaat ur vag da zruvañ ; 2. [polit.] *er driftet immer mehr nach rechts*, gwennaat a ra mui-ouzh-mui.

**Driftströmung** b. (-,-en) : [merdead.] redenn b., red-mor g., froud-vor b., morfroud b.

**Driftwinkel** g. (-s,-) : korn drivañ g., korn diruzañ g.

**Drilch** g. (-s,-e) / **Drill**<sup>1</sup> g. (-s,-e) : kouetiz g., fetisenn b., lien fetis str.

**Drill**<sup>2</sup> g. (-s) : 1. gourdonerezh g., gourdonadur g. ; 2. [pesketa] diviadur ur pesk klaoutet g.

**Drill**<sup>3</sup> g. (-s,-e) : [loen.] dril g. [*liester* drilled].

**Drillbohrer** g. (-s,-) : [tekn.] talar-tro g., gwimeled b., gwimeledig b., argoured g., librikin g., biñsell b., loa-vouched b. [*liester* loaioù-mouched].

**drillen** V.k.e. (hat gedrillt) : 1. lakaat da dreiñ buan ; 2. talarañ, toullañ ; 3. gourdonañ, embregañ, embreger, pleustriñ, dresañ, reizhañ, doujañ, sevel diouzh e zorn ; *Soldaten drillen*, gourdonañ soudarded ; 4. lakaat da blegañ, trekiñ, ober e renk war [u.b.], ober e renkoù da [u.b.], lakaat reizh [en u.b.], degas reizh [en u.b.], eeunañ ; 5. *einen Fisch drillen*, skuizhañ ur pesk klaouet, diviañ ur pesk klaouet.

**Driller** g. (-s,-) : [lu] stummer g., gourdoner g.

**Drillich** g. (-s,-e) : kouetiz g., fetisenn b., lien fetis str.

**Drillichzeug** n. (-s,-e) : dilhad labour ls.

**Drilling** g. (-s,-e) : 1. fuzuilh tri c'hanol g. ; 2. unan eus an triad bugale g. ; 3. [pesketaerezh] teirhigenn b.

**Drillinge** ls. : triad bugale g., P. kofad tri g. ; *sie hat Drillinge bekommen*, gwilioudet eo diouzh un triad bugale, tri bugel he deus bet en ur c'hofad, ur c'hofad a dri he deus bet.

**Drillingsblume** b. (-,-n) : [louza.] plant bougeñvil str.

**Drillingshaken** g. (-s,-) : [pesketaerezh] teirhigenn b.

**Drillingsnerv** g. (-es,-en) : [korf.] nervenn drigevell b.

**Drillmaschine** b. (-,-n) : [labour-douar] haderez b. [*liester* hadereziou].

**Drillmeister** g. (-s,-) : [lu] serjant stummer g.

**Drillplatz** g. (-es,-plätze) : [lu] tachenn-embregiñ b.

**drin** Adv. : *sellit ouzh darin* ; P. [dre fent.] *das ist wohl kaum drin* ! n'eus ket a zañjer e c'hoarzvezfe ! ; *eine Gehaltserhöhung ? das war wohl kaum drin* ! ur c'hresk war ar goproù ? ne oa ket darbet deomp kaout anezhañ ! ; *da drin*, aze / aze en diabarzh (Gregor), amañ (aze, du-mañ) e-barzh.

**dringen** V.gw. (drang // ist gedrungen / hat gedrungen) : 1. (ist) : trebarzhiñ, treantañ, treuziñ, tremen ; *durch etwas dringen*, trebarzhiñ udb, treantañ udb, treuziñ udb, tremen dre udb ; *in ein*

*Geheimnis dringen*, mont donoc'h en ur c'hevrin, diluziañ ur c'hevrin ; *tief in den Wald dringen*, mont don er c'hoad.

**2.** (ist) : en em silañ ; *das Wasser drang aus der Erde*, an dour a sile eus an douar ; *die Sonne dringt durch einen Spalt in den Wolken*, parañ a ra an heol dre ur freg er c'houmoul, tarzhañ a ra an heol dre ur freg er c'houmoul, luc'hañ a ra an heol dre ur freg er c'houmoul, emañ ar marc'h glas o sevel e lost ; *das Gerücht drang schließlich bis zum König*, a-benn ar fin ez erruas ar brud-se betek divskouarn ar roue, a-benn ar fin ez erruas ar brud-se gant ar roue.

**3.** (hat) : bezañ mall en ober ; *die Stunde dringt*, tremen mall eo en ober, mall-mall eo en ober, mil mal eo, poent eo kabalat, pase mall eo, n'eus ket amzer da goll, mall 'zo, en em zifretañ 'zo ret, tremen mall eo, mall bras eo, mall-mall eo, gwall vall eo, poent bras eo, tremen poent eo, pase poent eo, gwall boent eo, milboent eo, poentoc'h eget poent eo, koulsoch'h eget koulz eo, pase mall eo, tremen pred eo, despailh eo, despailh a zo, kozh poent eo, n'eus ket kalz a amzer da chom da dortañ.

**4.** (hat/ist) : c'hoari, pouezañ, delc'her, taeriñ, pegañ ouzh e c'houlenn (ma vije graet udb) ; **a)** (ist) *in jemanden dringen*, goro (diennañ, goulennata pizh, diskantañ, dibluskañ, atersiñ) u.b., derc'hel taer war u.b., taeriñ war u.b., pouezañ war u.b., mont d'u.b. dre guzulioù, bountañ war u.b. d'ober udb, kargañ war u.b., kefluskañ u.b. d'ober udb, ober war u.b., c'hoari war u.b. ; **b)** (hat) *auf Bezahlung dringen*, c'hoari (pouezañ, delc'her, taeriñ, kargañ) war u.b. evit bezañ paeet, stourm ouzh u.b. evit bezañ paeet, dougen (poulzañ, broudañ, brochañ, atizañ) u.b. da baeañ, bountañ war u.b. da baeañ, goulenn digant u.b. gant prez an arc'hant dleet, arabadiñ war u.b. paeañ.

Anv-gwan verb **gedrungen** **1.** stok-ha-stok, fetis, stank, berr, peg-ha-peg, gwasket, start, stardet, moustret, enket, chouket, krenn, klok ; **2.** *gedrungener Stil*, doare berr ha nerzhus da skrivañ g. (Gregor), doare skrivañ fraezh ha berr ; **3.** *ich fühle mich gedrungen, zu ...,* ar rekiz a ra din ..., rediet (dalc'het) on da ...

**dringend** ag. : **1.** presus (Gregor), difraeus, mallus, mall en ober, preset ; *sehr dringend*, mallus-kenañ ; *äußerst dringend*, mallus-dreist ; *dringende Gefahr*, dañjer bras g., argoll g. ; *es ist dringend*, mall 'zo, en em zifretañ 'zo ret, tremen mall eo, mall bras eo, mall-mall eo, gwall vall eo, poent bras eo, tremen poent eo, pase poent eo, gwall boent eo, milboent eo, poentoc'h eget poent eo, koulsoch'h eget koulz eo, mil mal eo, pase mall eo, tremen pred eo, despailh eo, despailh a zo, kozh poent eo, poent eo kabalat, n'eus ket kalz a amzer da chom da dortañ ; *umso dringender ist es*, ned eo nemet malloch'h a se ; *ich muss dringend aufs Klo ! a)* [klein / troazhañ] P. krognet on gant ar c'hoant dizourañ ; **b)** [groß / kac'hat] P. poent eo din mont kar ar c'hoz a zo o komañ turiañ ; *das Dringendste zuerst erledigen*, ober ar pep mallusañ da gentañ, ober ar pep retañ da gentañ, renkañ ar pep mallusañ da gentañ, renkañ ar pep retañ da gentañ ; *dem Dringensten abhelfen*, plediñ gant ar pep mallusañ ; *dringend sein*, bezañ mallus, bezañ tremen mall en ober, bezañ mall-mall en ober ; *dringende Angelegenheit*, *dringender Fall*, afer dizale b., afer vallus b., afer breset b. ; *dringende Bedürfnisse*, doberioù preset ls. ; **2.** *dringendes Bitten*, *dringende Bitte*, aspedenn b., azgoulenn g., soulbedenn b., gourfedenn b., gourfed g., goulenn aketus g. (Gregor), pedenn intampius b., goulenn gredus g., goulenn start g., erbedenn b., solitamant g. ; **3.** [mezeg.] *ein dringender Fall*, un trummad g. [liester trummadoù].

Adv. : *dringend nötig*, ret-holl, ret-mat, ret a-grenn, ret-ha-ret, hollret, rekis, dav-mat, diziouerus ; *es ist dringend erforderlich*, hollret eo ; *ich brauche dringend tausend Euro*, me a fell din kaout mil euro diouzhtu ; *ich brauche dringend Aspirin*, aspirin am eus ezhomm, terrupl on ezhommek ; *er bat aufs dringendste*, pediñ a reas start (gant striv, gant prez, gant aket) (Gregor) ; *jemanden sehr dringend bitten*, soulbediñ u.b., gourfediñ u.b., pediñ hag aspediñ u.b., goulenn gant striv (gant aket, gant prez) udb digant u.b. (Gregor),

pediñ start (stank, kaer, aketus) u.b., erbediñ u.b., solitiñ u.b., azgoulenn udb digant u.b., solitiñ u.b. d'ober udb.

**dringlich** ag. : difraeus, mallus, mall en ober, preset, dizale ; *dringliche Angelegenheit*, afer dizale b., afer vallus b., afer breset b. ; *ein dringliches Problem*, *eine dringliche Frage*, un afer vallus b., un afer da renkañ diwar blaen ha barr b., ur gudenn da renkañ diouzhtu b., ur gudenn waskus b., ur gudenn grennus b.

Adv. : diwar zifrae, diwar vall, taer-ha-taer.

**Dringlichkeit** b. (-) : mallusted b., malluster g. ; *Fall äußerster Dringlichkeit*, red ar brasañ g., degouezh a rediezh vuiek g. ; *außer in Fällen äußerster Dringlichkeit*, nemet ret-holl e ve.

**Dringlichkeitsanfrage** b. (-,-n) / **Dringlichkeitsantrag** g. (-s,-anträge) : goulenn mallus g.

**Dringlichkeitshinweis** g. (-es,-e) : kemenn mallusted g., gouzav g., gouzavadenn b.

**Dringlichkeitsstufe** b. (-,-n) : derez mallusted g.

**drinhängen** V.gw. (hing drin / hat dringehangen) : *sellit ouzh drinstecken*.

**Drink** g. (-s,-s) : banne g. ; *jemandem ein paar Drinks ausgeben*, *jemandem ein paar Drinks spendieren*, soubilhañ e gorzhailhenn d'u.b., gwalc'hiñ e gorzhailhenn d'u.b., eouliañ e gorzhailhenn d'u.b., glebiañ bos-lagout u.b. ; *jemandem einen Drink ausgeben*, *jemandem einen Drink spendieren*, *jemandem einen Drink bezahlen*, paeañ ur banne d'u.b., lakaat ur banne d'u.b. ; *einen Drink spendiert bekommen*, tapout ur banne lagout, tapout ur banne hini bouzar.

**drinnen** Adv. : en diabarzh, e-barzh ; *da drinnen*, aze / aze en diabarzh (Gregor), amañ (aze, du-mañ) e-barzh.

**drinsitzen** V.gw. (saß drin / hat dringesessen) : [Bro-Aostria, su Bro-Alamagn] bezañ en estrenvan, estrenvaniñ, kaout estrenvan, bezañ en e vrasañ anken, bezañ en e holl ankenioù, bezañ enkrezet bras (Gregor), bezañ e-kreiz ar gwashañ droukverzh, bezañ kouezhet etre kebr ha toenn, bezañ evel un touseg etre treid an ogedoù, bezañ nec'het evel an diaoul gant e bec'hed, bezañ nec'hetoc'h eget sant Pikorn an halegenn gamm, bezañ etre beuziñ ha neuñviñ, bezañ nec'het evel sant Pêr gant e bec'hed, bezañ ken nec'het hag un troc'her lann kollet gantañ falz ha fichell, bezañ evel ur pesk en ur bod lann, bezañ tapet brav ha kempenn, bezañ riñset, bezañ gwall dapet (en ur gempenn, kempenn ganti, brav ganti, el lagenn, en ur grenegell, sac'het en ur gaoc'henn, gwall strobet, e viz er wask, e viz e gwask, e fri er wask), bezañ paket propik, bezañ en ur soubenn vrav, tañva ur soubenn trenkoc'h eget hini an ibil derv, bezañ fresk, bezañ fresk e gased, chom luget, bezañ paket er wask, chom e fri er wask, bezañ trist ar jeu gant an-unan, bezañ skeudik an taol gant an-unan, bezañ en ur stad skeudik, bezañ en ur pleg berr, bezañ e gwall zoare, bezañ er vouilhenn (er vizer), bezañ berr war e sparl, bezañ en avel d'e voue, bezañ en ur gwall blegenn, bezañ paket fall, bezañ tapet fall, bezañ en un enkadenn, bezañ diaes evel ur maen en ur yoc'h kaoc'h, bezañ degouezhet ur vriad leun hag un ere berr gant an-unan, na vezañ en un eured, na vont rust an traoù gant an-unan, bezañ tapet en ur pleg berr, bezañ tenn an taol gant an-unan, bezañ tapet e droug, bezañ karget e vazh a spenn.

**drinstecken** V.gw. (hat dringesteckt) : **P.** 1. bezañ e-barzh ; **2.** bezañ lodek ; **3.** bezañ tapet e-barzh.

**drinstehen** V.gw. (stand drin / hat dringestanden) : **P.** bezañ e-barzh.

**dritt** Adv. niver. : tri, teir ; *zu dritt*, tri-ha-tri, a-dri, a-drioù, teir-ha-teir, a-deir, a-deiroù, hon-tri, hon-teir, ho-teir, ho-tri, o-zri, o-zeir, tri anezho, tri a dud, a dri da dri, a deir da deir ; *wir kommen zu dritt*, tri ac'hanomp a vo (a zeuio), a-dri e vimp ; *den Schrank müssen wir zu dritt tragen*, tri e rankimp bezañ evit dilec'hiañ (diboullañ, divorañ) an armel.

**Drittälteste(r)** ag.k. g./b. : trede koshañ g./b.



**dritte(r,s)** ag. : trede, trivet, teirvet ; *jedes zweite oder dritte Jahr*, bep daou pe dri bloaz ; *am Morgen des dritten Tages*, d'an trede deiz diouzh ar mintin, da veure an trivet deiz ; *die Dritte*, an drede b., an deirvet ; *der Dritte*, an trede g., an dri g. ; *der Dritte im Bund* (Schiller), an trede eus ar vandennad vignoned g., an trede kevredad g., an trede kenseurt g. ; *der Dritte von links*, an trede a-gleiz, an trede war an tu kleiz g. ; *zwei der drei Mädchen sangen, die dritte weinte*, teir flac'h edont : div anezho a gane hag eben a ouele ; *der lachende Dritte*, an trede hini hag a denn e vad (hag a ra e c'hounid, hag a ra e c'hounidegezh) eus un diemglev etre daou zen all g. ; *die dritte Welt*, an Trede Bed g. ; *Solidarität mit der dritten Welt*, tredebedelouriezh b. ; *Interessenvertreter der dritten Welt*, tredebedelour g. ; *jedes dritte Wort bei ihm ist eine Lüge*, lavaret a ra tri gaou bep daou c'her ; *zum dritten*, da drede, d'an trede ; *zum dritten Mal*, evit an trede gwech, evit an teirvet gwech, evit an deir gwech ; *der dritte Teil*, an teirvet lodenn b. ; *dritte Person, dritter Mann*, (außer den beiden zunächst Beteiligten), tredeour g. ; *etwas in die dritte Hand übergeben*, lakaat udb e tredeog ; *als dritte Partie auftreten*, dont da dredeog ; *in der dritten Person reden*, ober gant an trede gour unan ; *es ist noch ein Drittes zu erwägen*, chom a ra un trede kraf da studiañ (un trede poent da welet) ; [mat.] *in der dritten Potenz*, en trede galloudad, er mac'h tri ; [kenw.] *in dritter Hand*, etre daouarn un tredeeg, e tredeeg, e tredeog ; [gwir] *dritte Erben*, douarened ls., hêred eus an drede gouenn ls. / hêred eus an drede lignez ls. (Gregor) ; [istor] *der dritte Stand*, an trede stad b. ; [relij.] *dritter Orden*, trede urzh g. ; [relij.] *Maria selbdrift*, Anna, Maria ha Jezuz - treinded an Itron Varia b.

**Dritte(r,s)** ag.k. g./b./n. : trede b./g. ; **1.** *die Dritte*, an drede b., an deirvet b. ; *der Dritte*, an trede g., an dri g. ; *der Dritte im Bund* (Schiller), an trede eus ar vandennad vignoned g., an trede kevredad g., an trede kenseurt g. ; *der Dritte von links*, an trede a-gleiz, an trede war an tu kleiz g. ; *der lachende Dritte*, an trede hini hag a denn e vad (hag a ra e c'hounid, hag a ra e c'hounidegezh) eus un diemglev etre daou zen all g. ; **2.** [preder.] *Satz vom ausgeschlossenen Dritten*, pennaenn an trede bezuster er-maez b., pennaenn an trede ezlakaet b.

**3.** [gwir h.a.] *Dritter (dritter Mann, dritte Person)*, tredeour g. ; *als Dritter auftreten*, dont da dredeog.

**Drittel** n. (-s,-) / [Bro-Suis] g. (-s,-) : trederenn b. ; *um ein Drittel erhöhen*, lakaat un drederenn a gresk war ar priz, kreskiñ udb eus un drederenn, lakaat un drederenn muioc'h, uhelaat ag un drederenn ; *zwei Drittel*, daoufarzh g., div drederenn ls. ; *zwei Drittel davon*, an div drederenn ls., an daoufarzh g. ; *ein Drittel der Arbeitslosen sind Jugendliche*, diwar an holl dud dilabour, un drederenn a zo tud yaouank - un drederenn eus an dud dilabour a zo tud yaouank ; *am 13. Mai 1647 wurden zwei Drittel der Stadt Santiago de Chile durch ein Erdbeben völlig verwüstet*, d'an 13 a viz Mae 1647 e voe dismantret razh (dismantret naet) an div drederenn (an daoufarzh) eus kêr Santiago de Chile gant ur c'hren-douar.

**Dritteljahr** n. (-s,-e) : pevarmiziad g.

**dritteln** V.k.e. (hat gedrittelt) : trederenniñ, trederanniñ.

**drittens** Adv. : d'an trede, da drede.

**Dritte-Welt-Engagement** n. (-s) : tredebedelouriezh b.

**Dritte-Welt-Laden** g. (-s,-läden) : stal kenwerzh reizh b.

**Dritte-Welt-Land** n. (-s,-Länder) : bro eus an Trede-Bed b. ; *zum Dritte-Welt-Land herabsinken*, tredebedelaat ; *zum Dritte-Welt-Land herabsinken lassen*, tredebedelaat.

**drittgradig** ag. : ... trede derez, ... en trede derez ; [mezeg.] *drittgradige Verbrennung*, devad trede derez g. ; *drittgradig verbrannt*, devet en trede derez.

**drittgrößte(r,s)** ag. : trede brasañ.

**dritthöchste(r,s)** ag. : trede uhelañ.

**drittjüngste(r,s)** ag. : an trede yaouankañ eus ar vugale.

**drittklassig** ag. : fallik a-walc'h.

**Drittklässler** g. (-s,-) : [skol kentañ-derez] skoliad eus an eil klas diazez g., skoliad KD2 g.

**Drittland** n. (-s,-länder) : trede bro b.

**drittletzte(r,s)** ag. : trede diwezhañ.

**Drittmann** g. (-s,-männer) : [gwir] trede g.

**Drittordensmitglied** n. (-s,-er) : [relij.] tredead g. [*liester tredeidi*].

**Drittpartei** b. (-,-en) : trede kostezenn b.

**Drittperson** b. (-,-en) : [Bro-Suis] tredeour g.

**drittrangig** ag. : ... a drede renk.

**Drittteil** g. (-s,-e) : trederenn b.

**Drittweltland** n. (-s,-länder) : bro eus an Trede-Bed b. ; *zum Drittweltland herabsinken*, tredebedelaat ; *zum Drittweltland herabsinken lassen*, tredebedelaat.

**Drive-in** g. (-,-) : [kenwerzh] lec'h karprenañ g.

**DRK** n. (-) : [berradur evit **Deutsches Rotes Kreuz**] Kroaz Ruz Alaman b.

**drob** Adv. : P. *sellit ouzh deswegen ha deshalb*.

**droben** Adv. : war laez, el laez, en nec'h, amañ (aze, du-mañ) e lein, aze war an uhel, du-se en nec'h, du-se war laez, aze e-krec'h, aze ouzh krec'h.

**Droge** b. (-,-n) : **1.** [aozenn] drog g., triakl g., P. drogaj g. ; *Drogen*, drogerezhoù ls. ; *Herstellung von Drogen*, *Handel mit Drogen*, drogerezh g. ; **2.** [bader, morzer] dramm g., struj str./g., baduzenn b. ; *harte Droge*, dramm kreñv g., dramm kalet g., struj kreñv str./g., struj kalet str./g., dramm sonn g. ; *weiche Droge*, dramm dous g., struj dous str./g. ; *Drogen nehmen*, en em strujañ, en em zrammañ, tapout dramm ; *Drehscheibe der Droge*, kroashent an dramm g., kroashent an narkotafikerezh g., klom treizhid an narkotafikerezh g., leurenn-dro an dramm b., leurenn-dro an narkotafikerezh b. ; **3.** [apotikouriezh] dramm g., louzoù [*liester louzeier*] g., remed g. ; *jemandem Drogen verabreichen*, drammañ u.b. ; *jemanden mit Drogen voll pumpen*, drammañ u.b. forzh pegement, drammañ u.b. ken-ha-ken, drammañ u.b. ken-ha-kenañ, drammañ u.b. kenañ-kenañ, drammañ u.b. mui-pegenn-mui, drammañ u.b. gwazh-pegenn-gwazh, reiñ pezh a gar drammoù d'u.b.

**dröge** ag. : [norzh Bro-Alamagn] **1.** sec'h, kras, krazet, diazez ; **2.** enoeüs, borodus, arabadus, darnaoüs, torr-penn, astus, flak.

**Drögeler** g. (-s,-) : [Bro-Suis] drammgaezhiad g. [*liester drammgaezhiaded*], kaezhiad g., drammiad g., drammed g. [*liester drammid*].

**Drögelerin** b. (-,-nen) : [Bro-Suis] drammgaezhiadez b., kaezhiadez b., drammiaze b., drammedez b.

**Drogen-** : ... an dramm, ... an drammoù, ... drammoù, narko-, drammgaezhiadel.

**drogenabhängig** ag. : sujet d'an dramm, drammostoueat, hoal an dramm warnañ, dalc'het gant ur youl didrec'hus da gemer dramm, dalc'het gant an drammgaezhiadezh (gant an drammoemenn), dalc'het gant an dramm, estoueat ouzh an dramm.

**Drogenabhängige(r)** ag.k. g./b. : drammgaezhiad g. [*liester drammgaezhiaded*], drammgaezhiadez b., kaezhiad g., kaezhiadez b., drammiad g. [*liester drammid*], drammiaze b., drammed g. [*liester drammid*], drammedez b., drammostouead g., drammostoueadez b. ; *Drogenabhängiger, dem nicht mehr zu helfen ist*, *Drogenabhängiger, den man nicht retten kann*, drammed peurgollet g.

**Drogenabhängigkeit** b. (-) : sujidigezh d'an dramm b., drammostoue g., drammgaezh g., drammgaezhiadezh b., kaezhiadezh b., drammidigezh b., hoal an dramm g., drammoemenn b., youl didrec'hus da gemer dramm b.

**drogenbedingt** ag. : drammgaezhiadel.

**Drogenbekämpfung** b. (-,-en) : stourm a-enep an dramm g., stourm enepdramm g.

**Drogendezernat** n. (-s,-e) : brigadenn an drammoù b.

**Drogengeld** n. (-s,-er) : narkodollared ls., narkodollaroù ls.

**Drogengeschäft** n. (-s,-e) / **Drogenhandel** g. (-s) : **1.** [istor] triaklerezh g., drogerezh g. ; **2.** trafikerezh drammoù g., narkotafikerezh g.

**Drogenhändler** g. (-s,-) : 1. [istor] triakler g., droger g. ; 2. trafiker drammoù g., „diler“ g., narkotrafiker g.

**Drogenkonsum** g. (-s) : bevezerezh drammoù g.

**Drogenkonsument** g. (-en,-en) : bevezer drammoù g.

**Drogenkurier** g. (-s,-e) : dehenter dramm g., tremener dramm g.

**Drogenmissbrauch** g. (-s) / **Drogensucht** b. (-) : drammidigezh b., sujidigezh d'an dramm b., drammostoue g., drammgaezh g., drammgaezhiadezh b., kaezhiadezh b., hoal an dramm g., drammoemenn b., youl didrec'hus da gemer dramm b.

**drogensüchtig** ag. : drammet, sujet d'an dramm, hoal an dramm warnañ, dalc'het gant ur youl didrec'hus da gemer dramm, dalc'het gant an drammgaezhiadezh (gant an drammoemenn), dalc'het gant an dramm, drammostoueat.

**Drogensüchtige(r)** ag.k. g./b. : drammed g. [liester drammid], drammedez b., drammgaezhiad g. [liester drammgaezhiaded], drammgaezhiadez b., kaezhiad g., kaezhiadez b., drammiad g., drammiadez b., drammostouead g., drammostoueadez b.

**Drogenszene** b. (-) : metoù an dramm g.

**Drogerie** b. (-,-n) : [stal] drogerezh b., lezapotikerezh b.

**Drogett** g. (-s,-e) : [gwia.] droged g.

**Drogist** g. (-en,-en) : droger g.

**Drögler** g. (-s,-) : [Bro-Suis] drammed g. [liester drammid], drammgaezhiad g. [liester drammgaezhiaded], kaezhiad g., drammiad g., drammostouead g.

**Dröglerin** b. (-,-nen) : [Bro-Suis] drammgaezhiadez b., kaezhiadez b., drammiadez b., drammedez b.

**Drohbrief** g. (-s,-e) : lizher gourdrout g., lizher gourdroutus g.

**drohen** V.k.d (dat.) (hat gedroht) : 1. gourdrout ; *jemandem drohen*, gourdrout u.b., kinnig koll d'u.b., gourdrout gant u.b., gourdrout war-lerc'h u.b. ; *jemandem mit etwas drohen*, gourdrout udb d'u.b. ; *jemandem mit Sanktionen drohen*, kinnig koll d'u.b. ; *er drohte mit dem Stock*, diskouez a reas e vazh, sevel a reas e vazh en aer en un doare gourdroutus ; *jemandem mit erhobenem Zeigefinger drohen*, ober biz d'u.b., ober dorn d'u.b., ober nebaon d'u.b. ; *jemandem mit der Faust drohen*, ober dorn d'u.b., diskouez ar pevar hag ar meud d'u.b. ; *jemandem mit einer Strafe drohen*, gourdrout ur c'hastiz d'u.b., kinnig koll d'u.b., gourdrout kastizañ u.b. ; *er drohte mit einer Klage*, gourdrout a reas sevel klemm ; *jemandem mit dem Tod drohen*, gourdrout ar marv d'u.b., prometiñ ar marv d'u.b., kinnig lazhañ u.b.

2. [dre astenn.] V.k.e / V.gw. : *dieser Turm droht den Einsturz*, an tour-se a ginnig kouezhañ en e boull, an tour-se a ginnig kouezhañ en e buch, an tour-se a venn kouezhañ en e boull, an tour-se a venn kouezhañ en e buch, emañ an tour-se en arvar da bilat, prest eo an tour-se da gouezhañ en e boull, darev eo an tour-se da gouezhañ en e buch ; *ein Gewitter droht*, feson arnev a zo ganti, arnev a zo ganti, arneviñ a ra an amzer, arneviñ a ra an oabl, sin arnev a zo en amzer, seblant a arnev a zo war an amzer, diougan arnev a zo gant an amzer, goriñ (en em zastum, sevel) a ra an arnev, tost emañ an arnev, darev eo an arnev da darzhañ, risklañ a reomp kaout un arnev ; *wenn Schwalben tief fliegen, droht Regen*, pa zeu ar gwennilied da zarnijal e tiouganont glav dimp ; *der Krieg droht*, darev eo ar brezel da begañ er vro, arvar a vrezel a zo, bez ez eus arvar a vrezel, trouz brezel a zo, risklañ a reomp kaout brezel ; *das Gerücht geht um, dass der Krieg droht*, keloù brezel a zo a bep tu - lavaret a reer ez eus arvar a vrezel - trouz brezel 'zo - klevet a reer dre-holl e vo brezel - klevet a reer dre-holl emañ ar brezel o vont da zigeriñ - ar gaoz a lavar e vo brezel - ne gomzer a bep hent nemet a vrezel / ar bed-holl a lavar ez eomp da gaout brezel (Gregor) - keal 'zo a vrezel - war lavar an holl e vo brezel - emaomp o vont da gaout brezel, se a vez lavaret - emaomp o vont da gaout brezel, lavaret e vez ; *das Schiff drohte unterzugehen*, ar vag a felle dezhi gouelediñ, ar vag a venne mont d'ar strad ; *das Haus droht einzustürzen*, kinnig a ra an ti kouezhañ en e boull, kinnig a ra an ti kouezhañ en e buch, mennout a ra an ti kouezhañ en e boull, mennout a ra an ti kouezhañ

en e buch, emañ an ti e-tailh (war-var, war-nes-taol, e pirilh, er riskl) da gouezhañ, emañ an ti war ar bord da gouezhañ en e boull, emañ an ti war ar bord da gouezhañ en e buch, darev eo an ti da gouezhañ, emañ an ti war-nes kouezhañ en e boull, emañ an ti war-nes kouezhañ en e buch, emañ an ti war ar mare da gouezhañ en e boull, emañ an ti war ar mare da gouezhañ en e buch, prest eo an ti da gouezhañ en e boull, prest eo an ti da gouezhañ en e buch, o vont da gouezhañ en e boull emañ an ti-se, o vont da gouezhañ en e buch emañ an ti-se, war gouezhañ emañ an ti-se, dindan kouezhañ emañ an ti-se, peñse emañ an ti-se, emañ an ti-se en arvar da bilat ; *man hatte das Schiff so überladen, dass es nun drohte unterzugehen*, karget e oa bet ar vag betek m'edo war-nes gouelediñ, karget e oa bet ar vag betek m'edo o kinnig gouelediñ, re vras fard a oa bet lakaet el lestr ken e venne mont d'ar strad, re vras fard a oa bet lakaet el lestr ken e felle mont d'ar strad ; *er schrie so laut, dass seine Halsadern drohten sich zu verknöten*, kement e huche ken e kinnige gwazied e c'houzoug kordañ ; *sie ist so abgemagert, dass sie jetzt droht, in ihrem Kleid zu ertrinken*, ne spir ket mui en he brozh gant an treut ma'z eo deuet da vezañ ; *es droht Gefahr*, gwall arvarus e teu hon doare da vezañ, da ziwall ez eus, c'hwezh ar pebr a zo gant ar wadegenn, ar gor a zeu da vegañ, treiñ a ra an traoù d'ar put, emañ an traoù o korboniñ, emañ ar jeu o treiñ e jeu gi, krog eo ar soubenn da drenkañ, tost eo an tan d'ar stoub, arvar zo ganti, dañjer 'zo.

**drohend** ag. : 1. gourdroutus ; 2. darev da erruout, war-nes erruout, o kinnig erruout, war ar bord da erruout ; *drohende Gefahr*, dañjer bras g., riskl darev da erruout g., dañjer war-nes taol da zegouezhout g., dañjer tost da zegouezhout g., dañjer e-tailh da erruout g., dañjer a-du da erruout g., dañjer e tres da erruout g., dañjer e tu da erruout g., dañjer war an tu da erruout g., dañjer e tro da erruout g., dañjer o kinnig erruout g., dañjer darev (war ar bord, prest) da c'hoarvezout g., dañjer a zo war erruout g.

**Droher** g. (-s,-) : gourdrouter g.

**Drohgebärde** b. (-,-n) : jestre a c'hourdrout g.

**Drohn** g. (-en,-en) : [loen.] tad-gwenan g.

**Drohne** b. (-,-n) : 1. [loen.] tad-gwenan g. ; 2. P. lezireg g., krigner g., logagnan g., magadell b. ; 4. [nij., lu] dron g. [liester dronoù], P. c'hwil g. [liester c'hwiled].

**dröhnen** V.gw. (hat gedröhnt) : 1. kuruniñ, taraniñ, tregerniñ, krozal, grontal, trouzal, brunellat, draskal, kornal, trouzkroزال, sourral, fraoñval, yudal, ober karnaj, roc'hal, dasseniñ [pennrann dasson-] ; *die Flugzeugreaktoren dröhnen*, kroزال (roc'hal) a ra dazloc'herioù ar c'hirri-nij ; *die Orgel dröhnt*, fraoñval a ra an ograou, roc'hal a ra an ograou, sourrañ a ra an ograou, termal a ra an agraou, diroc'hal a ra an agraou, boudal a ra an agraou, froumal a ra an agraou ; *mit dröhnender Stimme*, gant ur vouezh kurun, gant ur fenn gant ar sonerezh-spontus, gant ur vouezh evel hini Stentor, gant ur vouezh skiltr, gant ur vouezh skiltrus ; *er hat eine dröhnende Stimme*, trouzus-spontus eo e vouezh, hemañ a ra mouezh, hemañ a sav mouezh dezhañ ; *der Saal dröhnte von tosendem Beifall*, tregerniñ a rae ar sal gant ar strakadeg-daouarn ; *seine Schritte dröhnten auf dem gefrorenen Boden*, e votoù a vorzhole al leur skornet ; 2. boudinellañ, badaouiñ ; *ihm dröhnt der Kopf vor lauter Vokabeln*, boudinellañ a ra e benn gant ar bern gerioù nevez en deus desket ; *diese Musik dröhnt mir in den Ohren*, bouzaret eo va divskouarn o klevet ar sonerezh-mañ, badaouiñ (pennveudiñ) a ra va fenn gant ar sonerezh-mañ, borodet on (torret eo va fenn) gant ar sonerezh-mañ (Gregor).

**Dröhnen** n. (-s) : taranerezh g., tregern b., kroz g., krozaadennoù ls., gront g., gronterezh g., sourr g., sourrad g., boubouadeg b., boudinell b., boudinellerezh g., boubou g., boubouenn b., bouderezh g., hiboud g., boud g., bouderezh g., sardonerezh g., safron g., safronerezh g., fraoñv g., fraoñv-difraoñv g., fraoñverezh g., fraoñvadenn b., fraoñvadeg b., hibouderezh g., vorm g., froum g., froumadenn b., bourbouderezh g., brunellerezh g., brammadeg b., bramm-bramm g. ; *unablässiges Dröhnen*, fraoñv-difraoñv g.

**dröhnend** ag. : boud, boudinellus, fraoñvus, safronus, sardonus, tregernus, kروزus, sourrus, bouzarus, gwashoc'h eget ar raned a son ar bal d'ar gorriganed ; *mit dröhnender Stimme*, gant ur vouezh kurun, gant ur vouezh trouzus-spontus., gant ur vouezh evel hini Stentor, gant ur vouezh skiltr, gant ur vouezh skiltrus ; *er hat eine dröhnende Stimme*, trouzus-spontus eo e vouezh, hemañ a ra mouezh, hemañ a sav mouezh dezhañ.

**Drohnenschlacht** b. (-, -en) : [loen.] lazhadeg an tadoù-gwenan b.

**Drohung** b. (-, -en) : gourdrout g. ; *Drohungen ausstoßen*, stlepel (dislonkañ) gourdroutoù, dibunañ (distagañ) un aridennad gourdroutoù ; *eure Drohungen schüchtern mich nicht ein*, ho kourdroutoù na'm spontont ket, ne zoujan ket ho kourdroutoù ; *ich lasse mich durch eure Drohungen nicht einschüchtern*, *ich lasse mich von euren Drohungen nicht einschüchtern*, ne begin ket dirak ho kourdroutoù ; *seine Drohungen wahr machen*, *seine Drohungen in die Tat umsetzen*, seveniñ e c'hourdroutoù.

**drollig** ag. : farsus, fentus, ribardennus, lu, bourdus, eveek ; *drolliger Hund*, marmouz a gi g. ; *etwas drollig finden*, kavout fentus udb, kaout bourd gant udb, kavout bourd gant udb, kavout fent gant udb, kavout ur pezh o welet (o klevet) udb ; *er sieht drollig aus*, ur farsite eo ar gwelout anezhañ ; *mit diesem Hut sieht er so drollig aus*, hennezh a zo dijaoj gant e dog, ur farsite eo gwelet anezhañ gant e dog.

**Drolligkeit** b. (-) : farsusted b., fentusted b., ribardennusted b., luerezh g.

**Dromedar** n. (-s, -e) : [loen.] dremedar g. [*liester dremedared*], dremedal g. [*liester dremedaled*] ; *Dromedare sind einhöckerig*, dremedaled a zo un tort (ur bos) war o c'hein.

**Drommete** b. (-, -n) : [barzh.] trompilh b.

**Dromomanie** b. (-) : [mezeg., dispredet, Charcot] diarzoug baleata g., baleerezh bondougel g.

**Dronte** b. (-, -n) : [loen.] dodo g. [*liester dodoed*], dront g. [*liester dronted*].

**Drop-down-Liste** b. (-, -n) : [stlenn.] roll disachañ g.

**Drop-down-Menü** n. (-s, -s) : [stlenn.] lañser disachañ g.

**Dropkick** g. (-s, -s) : [sport] drop g. [*liester dropoù*].

**Drops** g./n. (-, -) : madig g.

**Droschke** b. (-, -n) : fiakr g., karroñs g.

**Droschkenkutscher** g. (-s, -) : paotr-fiakr g.

**Drosophila** b. (-, Drosophilæ) : [loen.] drozofil g. [*liester drozofiled*], kelien ar gwinégr str.

**Drossel** b. (-, -n) : [loen.] 1. [kerentiad] turdideg g. [*liester turdideged*] ; 2. [spesad] drask b. [*liester driski*], bondrask b. [*liester bondrasked*], borzevelleg g. [*liester borzevelleged*], savelleg g. [*liester savelleged*], milc'hwid b. [*liester milc'hwided*] ; *die Drossel zwitschert*, *die Drossel singt*, emañ an drask oc'h ober lien, emañ an drask o kanañ ; *die Drossel singt hervorragend*, an drask a zo ur ganerezh distagellet.

**Drosselader** b. (-, -n) : [korf.] gwazhienn ar gerc'henn b.

**Drosselgrube** b. (-, -n) : [korf.] ask a-gerc'henn g.

**drosseln** V.k.e. (hat gedrosselt) : gorrekaat, krennañ, reoliañ, strishaat ; *den Dampf drosseln*, digreskiñ ar gwask, diwaskañ, divoustrañ, gorrekaat ; *die Spannung der Bogensehne drosseln*, distennañ kordenn ar wareg ; *die Spannung der Saiten einer Gitarre drosseln*, distennañ kerdin ur gitar ; [kenw.] *die Devisenausfuhr drosseln*, strishaat an ezhporzhiadur moneiz, krennañ an ezhporzhiadur moneiz ; *die Erhöhung der Preise drosseln*, krennañ kresk ar prizioù, lakaat harz da gresk a-bik ar prizioù, lakaat harz da gresk fonnus ar prizioù, lakaat harz d'ar prizioù da greskiñ re vuan ; [merdead.] *die Fahrt drosseln*, teriñ e herr d'ul lestr, diherañ ul lestr ; [tekn.] *einen Motor drosseln*, kabestrañ ur c'heflusker ; *gedrosselter Motor*, keflusker kabestret g.

**Drosselklappe** b. (-, -n) / **Drosselschieber** g. (-s, -) : [tekn.] klaped reizhañ g., klozell reizhañ b.

**Drosselspule** b. (-, -n) : [tredan] beni luzded tredanel b., beni deren b.

**Drosseluferläufer** g. (-s, -) : [loen.] bistroll brizhellek g. [*liester bistrolled brizhellek*], pistroll brizhellek g. [*liester pistrolled brizhellek*].

**Drosselung** b. (-, -en) : strishadur g., krennadur g.

**Drosselvene** b. (-, -n) : [korf.] gwazhienn ar gerc'henn b.

**Drosselventil** n. (-s, -e) : [tekn.] klaped reizhañ g., klozell reizhañ b., trapig reizhañ g.

**Drosslung** b. (-, -en) : strishadur g., krennadur g.

**Drost** g. (-es, -e) / **Droste** g. (-n, -n) : [istor] beli g. [*liester belied*], alouer g.

**drüben** Adv. : en tu-hont, du-hont ; *das Haus dort drüben*, an ti-hont g. ; *hüben und drüben*, *hüben wie drüben*, en eil tu hag en egile / tu-mañ ha tu-hont (Gregor), du-mañ evel du-hont, du-mañ ha du-hont, en tu-mañ hag en tu-hont.

**drüber** Adv. : *sellit ivez ouzh darüber* : *drunter und drüber*, kej-mesk, kej-mej, kein-dre-gein, mesk-ha-mesk, mesk-e-mesk, mesk-divesk, mesk-mesk, a-bempoù, a-dreuz-fuilh, a-stlabez, a-drak, a-dreuzoù, a-eilpenn, a-gemmesk, P. moc'h-ha-marc'h, a-stribouilh-strabouilh, stribouilh-strabouilh, [dre fent] pell-mell-kaotigell ; P. *drüber hinaus gehen*, mont en tu-hont (en tu all) d'udb, mont pelloc'h ; *Schwamm drüber* ! kuit a zroug ! echu ha peoc'h ! disoñjomp an dra-se ! disoñjomp se ! greomp an disoñj war an dra-se !

**Druck**<sup>1</sup> g. (-s, Drücke / Druckkräfte) : 1. gwask g., gwaskadenn b., gwaskerezh g., gwaskadur g., gwaskadurezh b., gwaskañ g., moustr g., moustrerezh g., moustradur g., nerzh ar moustr g., bec'h g., bount g., bountadenn b., bountad g., bountadeg b., taol-bount g., mac'h g., mac'herezh g., pouz g., pouzad g., pouzadenn b., stardad g., stardadenn b. ; *beim geringsten Druck auf sie (darauf)*, d'an disterañ moustrañ wamo ; *die Tür mit einem Druck öffnen*, ober ur bouzadenn evit digeriñ an nor ; *hoher Druck*, gwask uhel g. ; *Druck einer Last*, gwask ur samm g., gwask ur garg g. ; *hydraulischer Druck*, dourwask g. ; *Druck eines Gewölbes*, bount ur volz g. ; *Winddruck*, *Staudruck des Windes*, bec'h an avel g., bount an avel g. ; *Luftdruck*, a) aerwask g., pouez-aer g. ; b) [bandennoù-rod] c'hwez g. ; *den Luftdruck steigern*, uhelaat an aerwask ; *den Luftdruck in einer Kabine vermindern*, *den Luftdruck in einer Kabine verringern*, diwaskaozañ ul logell ; *hyperbarer Druck*, uc'hamwask g. ; *osmotischer Druck*, gwask treleizhel g., gwask osmotek g. ; [kirri-nij] *Druck ablassen*, diwaskañ ; [tekn.] *den Druck in etwas (dat.) mindern*, *den Druck in etwas (dat.) vermindern*, *den Druck in etwas (dat.) verringern*, *den Druck in etwas (dat.) reduzieren*, diwaskañ udb, divoustrañ udb ; [fizik] *statischer Druck*, gwask diasavel g. ; [mezeg.] *Druck im Magen*, kalondev b., kalonask b., kalonlosk b.

2. [dre skeud.] *unter Druck und Zwang stehen*, bezañ dindan wask, bezañ tapet er wask, bezañ er wask, bezañ e gwask, bezañ er gwask, bezañ dre brez, bezañ dindan vec'h, bezañ dindan ar bec'h, bezañ bec'h war an-unan, bezañ traoù war ar ramp gant an-unan, kaout labour war ar portolo ; *ich lasse mich nicht unter Druck setzen*, nerzh ha difennoù am eus, ne vefe ket brav klask tremen an nask em c'herc'henn, rebarb a zo ennon, me ne vez ket lammet war va seuliou, ne c'houzañvan ket e vefe lammet war va seuliou, ne laoskan den ebet da lakaat un troad war va chouk, n'on ket den da reiñ va chouk da bilat, me a oar mont d'an dud kraf evit kraf, ne laoskan den da vresañ ac'hanon ; *dem Druck des Volkes weichen*, plegañ da youl ar bobl, plegañ ouzh ar bobl ; *jemanden unter Druck setzen*, *einen Druck auf jemanden ausüben*, lakaat bec'h war u.b., lakaat prez war u.b., lakaat u.b. dre brez, ober gwask war u.b., lakaat gwask war u.b., aliañ start u.b. gwaskañ u.b., ober poursu war u.b., poursuiñ war u.b., c'hoari war u.b., pouezañ war u.b., delc'her war u.b., dougen levezon war u.b., arabadiñ war u.b., gwaskañ war dibab u.b., moustrañ koustiañs u.b., mont dre heg d'u.b., ober ouzh u.b., ober war u.b., ober e zorn d'u.b. ; *durch ständigen Druck auf jemanden*, a-bouez ober a-walc'h war u.b. ; P. *den inneren Druck loswerden*, distegnañ e spered (Gregor), distennañ e spered, distennañ e nervennoù ; *Druck erzeugt Gegendruck*, an efed a ra hent d'ar c'hilefed ; *Druck der Steuern*, pouez an tailhoù g.

**Druck**<sup>2</sup> g. (-s,-e) : 1. [moull.] moull g., moullañ g., moullerezh g., moulladur g., moulladenn b., tennadenn b. ; *Rotationsdruck*, moulladur dre wask-tro g., moulladur war wask-tro g. ; *etwas in Druck geben*, lakaat udb er moull, kas udb d'ar moull, lakaat moullañ udb, reiñ udb da voullañ, kas udb da voullañ, lakaat udb er wask, lakaat udb dindan ar wask ; *den Druck starten*, lankañ ar moullañ, kregiñ gant ar moulladur ; *im Druck sein, sich im Druck befinden*, bezañ er wask, bezañ dindan ar wask, bezañ er moull, bezañ dindan ar moull, bezañ o voullañ ; *das Buch befindet sich im Druck*, emañ al levr o voullañ ; *im Druck erscheinen*, dont er-maez, dont eus ar moull, bezañ lakaet e gouloù (Gregor) ; *erster Druck*, moulladur kentañ g., moulladenn gentañ b. ; *alter Druck*, henvoulladur g. ; *seltener Druck*, moulladur dibaot (ral) g. ; 2. moulkskrid g., paper moull g. ; 3. [gwiad.] danvez moull g.

**Druckabfall** g. (-s) : digresk gwask g.

**Druckablassen** n. (-s) : diwaskaozañ g., diamwaskadur g., diamwaskañ g.

**Druckanstieg** g. (-s) : kresk gwask g.

**Druckanzug** g. (-s,-züge) : sae waskaozet b., egorsae b.

**Druckauflage** b. (-,-n) : [moull.] moulladur g., moulladenn b.

**Druckausgleich** g. (-s) : [fizik] gwaskaozañ g. ; *den Druckausgleich bewerkstelligen, für Druckausgleich sorgen*, gwaskaozañ.

**druckbar** ag. : ... a c'heller moullañ, mat da voullañ.

**Druckbefehl** g. (-s,-e) : kemenn moullañ g. ; *den Druckbefehl starten*, lankañ ar moullañ.

**Druckbehälter** g. (-s,-) : aotoklav g., kaoter-gloz b.

**Druckbelastung** b. (-,-en) : [fizik] bec'hiad moustr b.

**Druckberichtiger** g. (-s,-) : [moull.] difazier g., reizher g.

**Druckberichtigung** b. (-,-en) : [moull.] divankadur g., difaziadur g., divankañ g., difaziañ g.

**Druckbleistift** g. (-s,-e) : doug-min g., kriteriom<sup>®</sup> g.

**Druckbogen** g. (-s,-/bögen) : [moull.] 1. follenn voull b., paper moullañ g. ; 2. *gefalteter Druckbogen*, kaierad g. ; *ein 16-seitiger Druckbogen*, ur c'haierad c'hwezek pajenn g.

**Druckbuchstabe** g. (-ns,-n) : arouezenn b., arouez-skrid b., lizherenn-voull b., arouezenn-voull b. ; *in Druckbuchstaben*, e skritur moull ; *Handschrift in Druckbuchstaben*, skritur moull g.

**Druckbewilligung** b. (-,-en) : [moull.] aotre moullañ g.

**Druckdatei** b. (-,-en) : [stlenn.] spoul g.

**Druckdose** b. (-,-n) : [fizik] klorenn waskventañ b.

**Druckeberger** g. (-s,-) : 1. dijanier g., sacher-e-revr g., digarezour g., risklennour g., direner g., rouzer g., faouter keuneud (Gregor) g., sach war-dreñv g., dalc'her a-dreñv g., landread g. [*liester landreidi*], landreant g. [*liester landreanted*], breiner-boued g., ra-netra g., lezireg g. [*liester lezireien*], gwalleg g. [*liester gwallleien*], fagnouz g. [*liester fagnouzien*], kreouz g. [*liester kreouzien*], louangen g., kac'h-moudenn g., foerouz g., tamm foerouz g., landore g., landregenn g., lanfre g. [*liester lanfreidi*], lanfread g. [*liester lanfreidi*], lantouzer g., luduenn b., leubeurc'henn g., lochore g., lustrugenn g., plader g., chuchuenn b., magadenn b., magadell b., ruzer g., ruzer-e-revr g., treineller g., ruz-revr g., henour g. ; 2. sac'h goullou g., kac'her er goudor g., klemmer er goudor g., kozh yar b., yar dilostet b., yar beliet b., yar dibluñvet b., yar-zour b., kabon g., kozh kabon g., kazh born g., kazh aonik g., kazh gleb g., foerer g., klouarenn b., rouzer g., kren-e-revr g., kren-e-revr g., poltron g., skider g. ; 3. [lu, gwashaus] unan bertimet g. ; *die Druckeberger*, ar re vertimet ls.

**Druckebergerei** b. (-) : 1. terzhienn an didalvez b., terzhienn al leue b., lizouregzh b., lizidanted b., gwakter g., gwakted b., boukter g., boukted b., souz rak al labour g., tec'h a-raok al labour g. ; 2. bavoni b., poltronerezh g., rouzaon g., laoskoni b., terzhienn-skeud b., treant g., gloazoù ls.

**Druckebergeritis** b. (-) : P. dijanier g.

**druckempfindlich** ag. : 1. bresk ; 2. kizidik, gwiridik.

**drucken**<sup>1</sup> V.k.e. (hat gedruckt) : 1. moullañ, tennañ, lakaat er moull, gwaskerellañ, embann, lakaat er gouloù, lakaat er wask ; *Bücher*

*drucken*, moullañ levrioù, lakaat levrioù er gouloù, gwaskerellañ levrioù, lakaat levrioù er moull, lakaat levrioù er wask ; *gedrucktes Buch*, levr moull g. ; *nicht gedruckt*, divoull ; *fertig drucken*, peurvoullañ ; *neu drucken, erneut drucken*, advoullañ ; *gedruckt in Berlin*, peurvoull e Berlin ; *frisch gedrucktes Buch*, levr nevez-embannet g., levr o tont eus ar moull g., levr nevez-voull g. ; *ein gedrucktes Blatt papier*, ur paper-moull g., ur baperenn voull b. ; *davon wurden 3 000 Exemplare gedruckt*, moull e voe 3 000 skouerenn anezhañ ; *in einer Auflage von dreitausend Stück gedruckt*, moull tri mil skouerenn anezhañ ; *das Buch wird gerade gedruckt*, emañ al levr o voullañ ; 2. [tredan., tekn.] louc'hañ ; *gedruckte Schaltung*, amred enlouc'het g. ; 3. *er lügt wie gedruckt*, un toull gevier a zo anezhañ, lavaret a ra tri gaou bep daou c'her, displantañ a ra karradoù gevier, gaouiad eo evel un Tregeriad, aze e lavar gaou du, aze e lavar ur gaou du, ur pikol felpenn gaouiad a zo anezhañ, ur marc'h-gevier eo hennezh, ur gaouiad divezh a zo anezhañ, hennezh a zo fallañ gaouiad a zo er vro, ne vez nemet gevier gantañ, e-kreiz e zaoulagad e lavar gaou, gevier bras a lavar, nend eus ket a denner-dent brasoc'h gaouiad egetañ (Gregor).

**drucken**<sup>2</sup> V.k.e. (hat gedruckt) : [rannyezh] *sellit ouzh drücken*.

**Drucken** n. (-s) : [moull.] moull g., moullañ g., moulladur g., moullerezh g. ; [stlenn.] *zeitversetztes Drucken*, moullañ ampellet g. **drücken** V.k.e. (hat gedrückt) : 1. gwaskañ, moustrañ, stardañ, mac'hañ, pouezañ, poulzañ, bresañ, pladañ ; *jemanden an seine Brust drücken, jemanden an sein Herz drücken, jemanden an sich (ak.) drücken*, stardañ u.b. war poull (ouzh poull) e galon, stardañ u.b. ouzh e askre, stardañ u.b. ouzh e vruched, stardañ u.b. ouzh an-unan, briata u.b., brec'hata u.b., brec'hataat u.b., brec'hataezh u.b., stardañ u.b. etre e zivrec'h, stardañ u.b. en e zivrec'h, strizhañ u.b., kregiñ a-dro-vriad en u.b., kregiñ a-vriad en u.b., kemer u.b. a-dro-vriad, moustrañ u.b. etre e zivrec'h ; *jemandem die Hand drücken*, stardañ e zorn d'u.b., stardañ an dorn d'u.b., ober ur stard da zorn u.b., ober ur stard-dorn d'u.b., reiñ ur stard-dorn d'u.b., reiñ un dornad karantez d'u.b., kregiñ e dorn u.b., serriñ dorn u.b. en e hini ; P. *jemandem die Flosse drücken*, stardañ e graban d'u.b. ; *die Mutter drückt dem Kind einen Kuss auf die Stirn*, pokat (bouchañ) a ra ar vamm d'he bugel war e dal, ober a ra ar vamm ur pok d'he bugel war e dal ; *das Kinn an den Hals drücken*, plegañ e benn en e jave ; *jemandem ein Geldstück in die Hand drücken*, lakaat ur pezh moneiz e dorn u.b. ; *jemandem ein Trinkgeld in die Hand drücken*, reiñ un tamm gwerzh-butan d'u.b. ; *die Wucht der Sturzwelle drückte ihn gegen die Reling (an die Reling)*, an taol-mor en doa peget (pladet) anezhañ ouzh al listenn ; *etwas gegen etwas drücken*, pladañ udb ouzh udb all ; *den Hut ins Gesicht drücken, den Hut tief in die Stirn drücken*, sankañ don e dog war e benn, sankañ don e dog war e zaoulagad, lakaat don e dog en e benn, plantañ e dog en e benn, plantañ e dog betek e zaoulagad ; *jemandem die Gewehrmündung an die Stirn drücken*, lakaat beg e fuzuilh ouzh tal u.b. ; *jemanden an eine Wand drücken*, gwaskañ u.b. ouzh ur voger, pladañ u.b. ouzh ur voger ; *diese Schuhe drücken mich*, poan am bez em daoudroad gant va botoù, un tammig strizh eo va botoù, ar votoù-se a ra droug din, ar botoù-se a c'hloaz va zreid ; *der Sturm drückt das Schiff auf die Seite*, torimellet e vez ar vag gant an taolioù-amzer, skoet-diskoet e vez ar vag gant an taolioù-amzer ; *beim Gehen auf die Schuhabsätze drücken*, kerzhet (bale) war blad e votoù ; *die Samen wurden nur leicht auf die Oberfläche der Erde gedrückt*, resedet eo ar greun.

2. [dre skeud.] *den Reset-Knopf drücken*, adkregiñ diwar netra ; *jemanden an die Wand drücken*, a) rediañ u.b. da ziskouez peseurt danvez a zo ennañ, ober amprou eus galloudegezh u.b. (Gregor) ; b) lammat war seuliou u.b., toullañ dindan u.b., lakaat an tach d'u.b., lakaat kalet d'u.b., lakaat enk war u.b., klaviañ u.b., gennañ u.b., kognañ u.b., serrañ u.b. a bep tu, serrañ an durkez war u.b., enkañ u.b., enkaat u.b. (Gregor), diskontañ boutonoù u.b., lakaat u.b. da bennsaoutiñ, lakaat u.b. e penn e son, kas u.b. betek ar par pellañ,

kas u.b. d'ar par pellañ ; *das Fieber drücken*, lakaat an derzhienn da derriñ, lakaat an derzhienn da goazhañ, troc'hañ an derzhienn, terriñ an derzhienn, terriñ nerzh an derzhienn, diflammañ an derzhienn, distanañ an derzhienn, amenat an derzhienn, abafaat an derzhienn ; *die Schulbank drücken*, uzañ e revrioù lavreg gant pasedoù ar skol, uzañ foñs e vragoù er skol.

3. gwaskañ, bec'hiañ, sammañ, gwallsammañ, nec'hiñ, nec'hañsiñ, direnkañ, enkreziñ, doaniañ, poaniañ, glac'hariñ ; *der Magen drückt mich*, me a sav va c'halon, heugdoñjer a sav ennon, heugñ a ra va c'halon, devñ a ra va c'halon, doñjeret eo va c'halon, emañ va c'halon war-neuñ, deuet eo ar boued da neuñviñ war va c'halon, krog eo ar ber em c'hof, berioù am eus em c'hof, santout a ran pistigoù em c'hof, me am eus poan e poull va c'halon, me am eus poan gof, kalondev am eus, gant ar boan stomog emañ, brevet (distreset) eo poull va c'halon, tenn a zo war va c'halon, gwall garget eo poull va c'halon ; *der Hunger drückte die belagerte Stadt*, an naon a rae e reuz e-touez ar sezizidi ; *ihn drücken Sorgen*, mantret eo e galon gant an anken, burutellet eo gant pep seurt trubuilhoù, burutellet eo gant un euzh a drubuilhoù, burutellet eo gant ur morad a dourmant, e-kreiz ar stokadoù emañ, o c'houzañv ezwar emañ, o c'houzañv esgoar emañ, o tougen kañvoù emañ, e walch a chane en deus, plaouiet eo gant an enkrezh hag an doan, beuzet eo e galon en ur morad a c'hlac'h, e zelazhoù en deus, emañ o tremen a-dreuz dre ha spenn, gwasket eo e spered gant an anken, skoet eo gant an anken, melre a zo gantañ, ankeniet bras eo, trechalet eo, trefuet eo, emañ an anken war e spered, kourmoul a zo war e spered, anken en deus en e galon, estrenvan en deus, emañ e-kreiz ar gwashañ droukverzh, ur bec'h pounner a zo war e spered, kalz a zoan hag a boanioù en deus, bevañ a ra e-kreiz ur stropad reuzioù, e-kreiz ar poanioù emañ ; *in gedrückten Verhältnissen leben*, bevañ en ezhomm (en dienez), bevañ paour ha dibourvez, ruzañ anezhi, c'hoari gant glac'hariñ, hersal mizer, hersal e vizer, stlejañ an diaoul dre e lost, spinañ gant an dienez, fritañ laou, fritañ mizer, fritañ paourentez, fritañ mizer gant paourentez, chaokat mizer, na vezañ kreñv an arc'hant gant an-unan, na vezañ kreñv an traoù gant an-unan, na vezañ druz ar peuriñ gant an-unan, na vezañ hir ar peuriñ gant an-unan, bezañ berr ar peuriñ gant an-unan, bezañ treut ar peuriñ gant an-unan, bezañ tanav ar peuriñ gant an-unan, na gaout da zioueriñ, bezañ just an arc'hant gant an-unan, bezañ berr an traoù gant an-unan, bezañ berrek an traoù gant an-unan, bezañ berr ar stal gant an-unan, na vezañ frank ar stal gant an-unan, bezañ tenn ar bed gant an-unan, bezañ an traoù ken just ha fri ar c'hazh gant an-unan, chaokat mizer, bezañ c'hwezhañ an dienez gant an-unan, bezañ krog an dienez en an-unan.

4. [tisav.] dreistizelaat ; *gedrückter Bogen*, gwareg c'houzizek b.

5. [kenw.] *die Preise drücken*, sachañ (tennañ) ar prizioù war-draoñ (d'an traoñ).

6. [sport] *einen Rekord drücken*, mont dreist (ober gwelloc'h eget) ar rekord diwezhañ, skeiñ ur rekord d'an traoñ, pilat ar rekord diwezhañ, parfoeltrañ ur gourc'hoù.

7. [tr-l] *jemandem ein volles, gedrücktes, gerütteltes und überfließendes Maß geben*, kerniañ, lakaat kreñvoc'h eget justoc'h d'u.b.

8. [labour-douar] pladañ ouzh an douar, lakaat a-stok ouzh an douar ; *platt gedrückt werden*, flean, stokañ, flakañ, flac'hañ ; *er fand sein Kornfeld platt gedrückt vor*, kavet en deus bet e barkad ed a-stok ouzh an douar, kavet en doa e barkad ed pladet ouzh an douar ; *der Regen drückt das Kornfeld platt*, flean (stokañ, flakañ, flac'hañ) a ra ar parkad ed gant ar glav ; *vom Regen oder vom Wind platt gedrücktes Getreide*, ed fleet str., ed stoket str.

9. [dre skeud.] *wo drückt der Schuh ?* ; petra 'zo o c'hoari ganit ? petra eo ar gudenn ? ; *ich weiß, wo ihn der Schuh drückt*, gouzout a ran petra a ra diaez dezhañ, gouzout a ran pelec'h emañ e wiridig (e galedenn), anavezout a ran e wiridig, anavezout a ran e glañvenn, anavezout a ran e du gwak ; *da drückt der Schuh*, aze emañ an

dalc'h ; *jeder weiß am besten, wo ihn der Schuh drückt*, gouzout a ra pep hini pelec'h emañ e galedenn.

V.gw. (hatgedrückt) : moustrañ, pouezañ ; *drücken Sie auf den Knopf !* pouezit (gwaskit, moustrit) war an nozelenn ! ; *auf das Geschwür drücken*, moustrañ war ar gor d'e ziskargañ ; *dieser Zahn schmerzt mir (mich)*, wenn ich darauf drücke, pa bouezan war an dant-se em bez poan ; *auf die Klinke drücken*, pouezañ war ar c'hliked, pouezañ war an diked, gwaskañ war ar c'hliked, gwaskañ war an dornell ; [Rotkäppchen / Kabelig Ruz] *drücke auf die Klinke !* moustr war an tipotap !

V.em. : **sich drücken** (hat sich (ak./dat.) gedrückt) : 1. [ak.] en em blegañ, en em vac'hañ, en em zastum ; *sich in die Ecke drücken*, souchañ en ur pakadig, mont da damolodiñ (da souchañ) en ur c'hogn, en em glenkañ en ur c'hogn ; *sich flach an den Boden drücken*, douarañ, mont d'an douar, pladañ ; *die Soldaten drückten sich (ak.) flach an den Boden, um sich (ak.) vor den Kugeln zu schützen*, douarañ (pladañ) a rae ar soudarded evit kuzhat diouzh an tennoù ; 2. [dre skeud.] [ak.] en em laerezh, mont kuit evel ul laer, kuitaat didrouz, flapañ, diflapañ, en em denañ, rankout he c'hribat, kribat anezhi, kribat er-maez, skarzhañ er-maez, skubañ er-maez, dilorañ an dachenn, riñsañ an dachenn, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em riklañ kuit, en em ziskrapañ, mont da vreskenn ; *er drückt sich (ak.)*, en em laerezh (en em denañ) a ra, mont a ra kuit evel ul laer, kuitaat a ra didrouz, frapañ a ra e zivesker, rankout a ra he c'hribat, kribat a ra anezhi, kribat a ra er-maez, dilorañ a ra an dachenn, riñsañ a ra an dachenn, en em ripañ a ra, en em riklañ a ra, en em ziskrapañ a ra, mont a ra kuit hep ober brud, flapañ a ra, diflapañ a ra, mont a ra da vreskenn ; 3. [ak.] *sich (ak.) vor der Arbeit drücken*, diankañ diwar e labour, souzañ rak al labour, souzañ dirak al labour, kilañ dirak al labour, kilañ dirak ar boan, tec'hel diwar al labour, tec'hel a-raok al labour, bezañ un toull diboañ eus an-unan, na vezañ lamprek warni, alabistriñ en e labour, labourat alabistr, na vezañ moned ebet gant an-unan, bezañ pouer da labourat, mont pouer gant al labour, bezañ laosk da labourat, bezañ lugut da labourat, mouzhañ ouzh al labour, treiñ diwar ar bec'h, plijout ar pesked dizreinet (boued pasket) d'an-unan, kavout mat labour pasket, lammat pa weler an tamm ha tec'hel pa weler ar bec'h, bezañ labour c'hraet ebat gant an-unan, karet labour c'hraet, bezañ ganet d'un deiz Sadorn, bezañ ganet skuizh, bezañ gourat da labourat, kavout an douar gwall izel diouzh e vent, sachañ war an ibil berr, sachañ war an ibil berraat, sachañ war an ibil a-dreñv, ober an nebeutañ ar gwellañ, reiñ bec'h d'ar gordenn laosk, derc'hel a-dreñv, tennañ war-dreñv, chom war-dreñv, sachañ da c'hennañ, reiñ bronn d'ar bal, bezañ gant e benn war e forc'h, kaout lod e Kerdiboan, yeuiñ, sellet ouzh an heol, ober e gorf didalvez, erbediñ e revr, na ober ur c'heuz eus e zaouarn, na ober ur siseurt, lakaat e zaouarn an eil en egile, ober aner, chom didalvez, chom da velc'hweta, ober e zidalvez, bezañ skoet (grevet) gant terzhienn an didalvez (gant terzhienn al leue), prederiañ ar pevar avel, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, treiñ ar viell, treiñ ar bis, chom da selaou ar mouilc'hi o foerat, chom da sellet ouzh an oabl o tremen ; *er drückt sich vor der Arbeit*, n'eo ket gwall ruz war al labour, al labour hag eñ n'int ket ostizien gaer ; 4. [dat.] *sie drückte sich (dat.) ein Taschentuch fest gegen den Mund, um ihr Schluchzen zu ersticken*, stardañ a rae he friñen war he beg da vougañ he difronkadennou ; 5. *sich (dat.) Heroin drücken*, P. en em strujañ, en em zrammañ, en em bikañ, tapout heroin. **Drücken** n. (-s) : 1. gwask g., gwaskerezh g., gwaskadur g., gwaskadurezh b., moustr g., moustrerezh g., moustradur g., bec'h g., bount g., bountad g., mac'h g., mac'herezh g., pouezañs b. ; 2. enkrezh g., enkrezenn b., anken b., kalonad b., ranngalon b., diframm g., glac'h g., bihanez b., trubuilh g., nec'h g., grevañs b., gwask g., gwaskerezh g., gwaskadur g., trididigezh b., mantr g./b., mantradur g., mantridigezh b., moustr-kalon g., moustr g., moustrerezh g., morc'hed g./b., barr enkrezh g., tarzh-kalon g., stardadenn b., erez b., estlamm g., hirvoud g. ; 3. [tisav.] dreistizeladur g.

**drückend** ag. : sammus, bec'hius, mac'hus, pouezant, moustrus, dinerzhus, enkrezus, ankenius, rangalonus, doanuis, glac'harus, nec'hus, morc'hedus, chalus, chifus, chastreüs, kargus, mantrus, mouk, lourt, mougus, gwaskus ; *drückende Hitze*, amzer bounner b., amzer varv b., amzer vac'h b., amzer vac'hus b., amzer vouk b., tommdr pounner ha mougus g., amzer arnevet b., amzer arnevek b., amzer arnevus b., gwrez vrout b., toufor g., touforenn b., amzer douforek b., amzer fouist b., amzer fouest b., amzer lor b., amzer lug b., amzer tomm-grizias b., tommdr lazhus g., tommdr bras g., broutac'h g., tez g. ; *es ist drückend*, ur vougenn a zo en amzer, tommañ a ra poukr, mac'h eo an amzer, marv eo an amzer, amzer varv a ra, pounner eo an amzer, amzer vouk a ra, mouk eo an amzer, mougus eo an amzer, broutac'h a zo gant an amzer, broutac'hus eo an amzer, amzer lug a ra, lug eo an amzer, fouist (fouest) eo an amzer ; [dre skeud.] *drückende Schulden*, dleoù gwall sammus (gwall vec'hius) ls. ; *drückende Last, drückende Bürde*, bec'h pounner g., samm pounner g., gwall garg b., gwall samm g., gwall fardell b., gwall fardellad b.

**Druckentlastung** b. (-) : diwaskaozñ g., diamwaskadur g., diamwaskañ, digresk gwask g.

**Drucker** g. (-s,-) : 1. [micherour] mouller g., gwaskereller g. ; 2. [tekn.] moullerez b. [*liester* moullerezioù] ; *den Drucker so einrichten, dass er vom Computer gefunden werden kann*, kefluniañ ar voullerez ; *Tintenstrahldrucker*, moullerez strink liv b.

**Drücker** g. (-s,-) : 1. dom g., domell b., kiked g., diked g., branell b., bounter g. ; 2. [armoù-tan] pluenn b., draenn b., draen g., spletenn b., ki g. [*liester* kiou] ; 3. nozelenn b. ; 4. [kenwerzh] biziter g., chiner g. ; 5. [dre skeud.] *etwas auf den letzten Drucker erledigen*, gortoz betek an diwezhañ rekiz evit ober udb ; *auf den letzten Drucker kommen*, kaout dilañs, bezañ mil brez war an-unan, daoulammat evit bezañ d'an eur, degouezhout d'an daoulamm ruz, degouezhout d'an daoulamm mut, teuler (skeiñ) kaoc'h en avel evit bezañ d'an eur, bezañ seizhdaleet, bezañ dall gant al labour, bezañ gwall sammet gant e labour, bezañ sammet e gein gant al labour, bezañ dre brez, bezañ ur bern traoù war ar ramp gant an-unan, kaout labour war ar portolo, bezañ foulet, bezañ foulmachet gant al labour, bezañ e-kreiz ar bec'h, kaout labour spontus, kaout bec'h labour, kaout labour dreist-penn, bezañ penndallet gant al labour, bezañ ampleret gant al labour, bezañ okupet-fin, bezañ foul war an-unan, bezañ mezv evel ar yer en eost, bezañ machomet gant al labour, kaout re garrad, bout herr labour war an-unan, bezañ dever war an-unan, bezañ friket gant al labour, bezañ brevet gant al labour, P. bezañ bec'h war e lasenn ; *er sitzt am Drucker*, gantañ emañ ar stur, etre e zaouarn emañ ar stur, ouzh ar stur emañ, gantañ emañ ar gontell hag an dorch, emañ al letern hag ar gouloù gantañ.

**Druckerei** b. (-,-en) : ti-moullañ g., ti-moullerezh g., moullerezh b., stal-voullañ b., labourva-lizherennañ g.

**Drückerei** b. (-) : 1. gwask g., pouezañs b. ; 2. ezvezañsoù diabeteg ls., ezvezantiz b.

**Drückerfisch** g. (-es,-e) : [loen.] *grauer Drückerfisch*, balist g. [*liester* balisted].

**Druckerkabel** n. (-s,-) : [stlenn.] fun voullerez b.

**Drückerkolonne** b. (-,-n) : [kenwerzh.] P. strollad chinerien g., strollad biziterien g.

**Druckeraubnis** b. (-,-se) : [moull.] aotre da voullañ g., aotre moullañ g.

**Druckerport** g. (-s,-s) : [stlenn.] porzh moullerez b.

**Druckerpresse** b. (-,-n) : [tekn.] gwask g./b., gwaskerez b., gwaskerell b., gwaskell b.

**Drückerschloss** n. (-es,-schlösser) : potailh dre winterell g.

**Druckerschnittstelle** b. (-,-n) : [stlenn.] porzh moullerez g.

**Druckerschwärze** b. (-) : liv moullañ g., huz g. ; *Druckerschwärze auf etwas (ak.) auftragen*, huzañ udb.

**Druckersteuerung** b. (-) / **Druckertreiber** g. (-s,-) : [stlenn.] sturier moullañ g.

**Druck-Erzeugnis** n. (-ses,-se) : moullskrid g., moulladur g.

**druckfähig** ag. : ... a c'heller moullañ, mat da voullañ.

**Druckfahne** b. (-,-n) : [moull.] amprouenn b.

**Druckfarbe** b. (-,-n) : liv moullañ g., huz g. ; *Druckfarbe auf etwas (ak.) auftragen*, huzañ udb.

**Druckfehler** g. (-s,-) : vi-koukou g., fazi moullañ g., mank moullañ g.

**Druckfehlerverzeichnis** n. (-ses,-se) : [moull.] roll ar vioù-koukou g.

**Druckfeld** n. (-s,-felder) : [hinouriezh] gwaskvaez g.

**druckfertig** ag. : prest da vezañ moulet, mat da voullañ.

**druckfest** ag. : dalc'hus ouzh ar gwask, harzus ouzh ar moustr ; *elastisch und druckfest zugleich*, arwevn ; *druckfest sein*, herzel ouzh ar moustr.

**Druckfestigkeit** b. (-) : harz ouzh ar moustr g., dalc'husted ouzh ar moustr b. ; *Elastizität bei gleichzeitiger Druckfestigkeit*, arwevnder g., arwevnder b.

**Druckfleck** g. (-s,-e/-en) / **Druckflecken** g. (-s,-) : [frouezh] bloñs g., brondur g., bloñsadenn b., bloñsadur g. ; *Obst mit Druckflecken*, frouezh goloet a vloñsoù str., frouezh goloet a vloñsadennoù str., frouezh bloñset str., frouezh bronduet str., frouezh brondur str., frouezh kotiset str.

**Druckformatvorlage** b. (-,-n) : [stlenn.] follenn stil b.

**Druckformhersteller** g. (-s,-) : [moull.] *Druckformhersteller im Tiefdruck*, krafengraver g., heolengraver g.

**Druckfreigabe** b. (-,-n) : [moull.] aotre da voullañ g.

**Druckfreiheit** b. (-) : [polit.] frankiz ar Wask b.

**druckfrisch** ag. : nevez-voulet, nevez-embannet, nevez-deuet eus ar moull.

**Druckgas** n. (-es,-e) : [kimiezh] gaz gwasket g.

**Druckgefühl** n. (-s,-e) : santad a wask g., santad a bouezañs g.

**Druckgenehmigung** b. (-,-en) : [moull.] aotre da voullañ g.

**Druckgeschwür** n. (-s,-e) : [mezeg.] eskar g. [*liester* eskarioù], P. trouskenn b. [*liester* trouskennoù] ; *Druckgeschwüre bekommen*, tapout trouskennoù, tapout eskarioù, kignat diouzh e wele ; *er bekommt Druckgeschwüre im Rücken*, deuet eo e gein da kignat.

**Druckgradient** g. (-en,-en) : [tekn.] diri gwask g.

**Druckhöhe** b. (-,-n) : [fizik] live bec'h g., live gwask g.

**Druckkabine** b. (-,-n) / **Druckkammer** b. (-,-n) : 1. [nijerezh] kabinenn waskaozet b. ; 2. [mezeg.] kaelog u'hamwask g., kambr diamwaskañ b., kaelog diamwaskañ g.

**Druckkessel** g. (-s,-) : [tekn.] aotoklav g., kaoter-gloz b.

**Druckknopf** g. (-s,-knöpfe) : 1. [tekn.] nozelenn-vount b., bouton bount g., spanaer bount g., bouton gervel g., bounter g. [*liester* bounterioù], meudikerez b. [*liester* meudikereziou] ; 2. [dihad] tek g. [*liester* tekoù].

**Druckkraft** b. (-,-kräfte) : [fizik] nerzh gwaskañ g., nerzh moustrañ g., gwask g., nerzh ar moustr g.

**Drucklager** n. (-s,-) : [tekn.] kador vunt b.

**Drucklegung** b. (-,-en) : [moull.] moulladur g., moull g., lakidigezh er wask b., lakadur dindan ar wask g., lakadur er moull g., lakadur dindan ar moull g.

**Druckleitung** b. (-,-en) : [fizik] san dindan wask b.

**Drucklinie** b. (-,-n) : [fizik] krommenn ar gwask b.

**Druckluft** b. (-) : [fizik] aer dindan wask g., aer gwasket g., [bandennoù-rod] c'hwez g.

**druckluftbetätigt** ag. : [fizik] lusket dre aervoustrerezh, lusket dre aerwask.

**Druckluftbremse** b. (-,-n) : [tekn.] starderez dre aerwask b., starderez dre aervoustrerezh b.

**Drucklufthammer** g. (-s,-hämmer) : [tekn.] morzhol pigeller g., morzhol-aervoustrer g.

**Druckluftstrahlen mit festem Strahlmittel** n. (-s) : disvann traezh g., stlapañ sabl g., traezhadur g., traezhañ g.

**Druckmaschine** b. (-,-n) : [moull.] moullerez b. [*liester* moullerezioù], gwask g./b., gwaskerez b. [*liester* gwaskerezioù], gwaskerell b., gwaskell b.

**Druckmesser** g. (-s,-) / **Druckmessgerät** n. (-s,-e) : manometr g., gwaskventer g. [*liester* gwaskventerioù].

**Druckmesstechnik** b. (-) : gwaskventerezh g., manometriezh b.

**Druckminderer** g. (-s,-) : [tekn.] diamwasker g. [*liester* diamwaskerioù], deleder g. [*liester* delederioù], distenner g. [*liester* distennerioù], diwasker g. [*liester* diwaskerioù] ; *Druckminderer einer Tauchflasche*, deleder ur voutailh splujañ g.

**Druckminderung** b. (-,-en) : [tekn.] diamwaskadur g., diamwaskañ g.

**Druckminderungsventil** n. (-s,-e) : [tekn.] deleder g. [*liester* delederioù], distenner g. [*liester* distennerioù], diwasker g. [*liester* diwaskerioù] ; *Druckminderungsventil einer Tauchflasche*, deleder ur voutailh splujañ g. [*liester* delederioù boutailhoù splujañ].

**Druckmittel** n. (-s,-) : [dre skeud.] araez gwask g., araez prez g., araez pouezañ g., araez destrizhus g. ; *etwas als Druckmittel einsetzen*, ober gant udb evit lakaat prez war u.b., ober gant udb evit pouezañ war u.b., ober gant udb evit ober gwask war u.b., ober gant udb evit lakaat gwask war u.b.

**Druckperkal** g. (-s,-e) : [gwiad., dispredet] lien lndez g.

**Druckplatte** b. (-,-n) : mamm-voull b.

**Druckplattenguss** g. (-es) : oberiadur mammoù-moull metal g.

**Druckposten** g. (-s,-) : [lu, brezel] P. bertim b. ; *einen Druckposten haben*, bezañ bertimet brav.

**Druckpresse** b. (-,-n) : [moull.] moullerez b. [*liester* moullerezioù], gwask g./b., gwaskerez b. [*liester* gwaskerezioù], gwaskerell b., gwaskell b.

**Druckprobe** b. (-,-n) : [moull.] amproenn b.

**Druckpuffer** g. (-s,-) : [stlenn.] spouler g. [*liester* spoulerioù].

**Druckpumpe** b. (-,-n) : [tekn.] pomp moustrañ g.

**Druckpunkt** g. (-s,-e) : [fizik] poent gwask g., poent bount g., kreiz bount g.

**Druckraster** g. (-s,-) : [moull.] kael damliv b., goulun damliv g., kareznadur damliv g.

**Druckreduzierventil** n. (-s,-e) : [tekn.] deleder g. [*liester* delederioù], distenner g. [*liester* distennerioù], diwasker g. [*liester* diwaskerioù] ; *Druckreduzierventil einer Tauchflasche*, deleder ur voutailh splujañ g.

**Druckregler** g. (-s,-) : [tekn.] reolier gwask g. [*liester* reolierioù gwask].

**druckreif** ag. : prest da vezañ moulet, mat da voullañ.

**Druckrohr** n. (-s,-e) : tuellenn dindan wask b.

**Drucksache** b. (-,-n) : paperenn b., moullskrid g., paper moull g., paperenn voull b., moulladur g. [*liester* moulladurioù].

**Druckschalter** g. (-s,-) : [tekn.] manostat g.

**Druckscheibe** b. (-,-n) : [tekn.] ruilhenn vunt b.

**Druckschmierung** b. (-,-en) : [tekn.] lardigennerezh dre wask g.

**Druckschraube** b. (-,-n) : [tekn.] biñs stardañ b., biñs waskañ b.

**Druckschreiber** g. (-s,-) : [tekn.] gwaskventer enroller g. [*liester* gwaskventerioù enroller], manometr enroller g.

**Druckschrift** b. (-,-en) : 1. skritur-voull b., skritur-moull g., skritur moulet b./g. ; *schräge Druckschrift*, skritur-stouet g./b. ; 2. paperenn b., moullskrid g., paper moull g., paperenn voull b., levr moull g., moulladur g. [*liester* moulladurioù].

**Druckschriften** ls. : 1. arouezennoù moull ls., lizherennoù-moull ls. ; 2. moullskridoù ls., moulladurioù ls.

**drucksen** V.gw. (hat gedruckt) : P. azenañ, balbouzañ, haketal, tatouilh, satouilh, gagouilh, hakal, besteodñ, gagiñ, saozañ, bezañ loc'het ar gerioù e toull e c'houzoug.

**Drucksichtbogen** g. (-s,-/bögen) : [moull.] amproenn b.

**Druckseite** b. (-,-n) : [nijerezh] enkein g.

**Drucksorte** b. (-,-n) : [Bro-Aostria] furmskrid g., teul g.

**Druckspur** b. (-,-en) : louch'ad g., louch'adur g., louch'hadenn b., merk g., enlouch'ad g., enlouch'adur g., enlouch'hadenn b., engwask

g., engwaskadur g. ; *auf etwas (dat.) Druckspuren hinterlassen*, louch'hañ udb.

**Druckstelle** b. (-,-n) : [frouezh] bloñs g., brondur g., bloñsadenn b., bloñsadur g. ; *Obst mit Druckstellen*, frouezh goloet a vloñsoù str., frouezh goloet a vloñsadennoù str., frouezh bloñset str., frouezh bronduet str., frouezh brondur str., frouezh kotiset str.

**Druckstempel** g. (-s,-) : [tekn.] stampilh g., merk g., kached g.

**Druckstock** g. (-s,-stöcke) : [moull.] kliched g., luc'hdaolenn b., luc'hskeudenn b., moulladaolenn b.

**Druckstoff** g. (-s,-e) : [gwiad.] danvez moull g.

**Drucktaste** b. (-,-n) : stokell b., touchenn b., bouton g., nozelenn-vount b.

**Drucktaster** g. (-s,-) : nozelenn-vount b.

**Drucktype** b. (-,-n) : [moull.] arouezenn b., arouez-skrid b., lizherenn-voull b., arouezenn-voull b., lizherenn b.

**druckunempfindlich** ag. : dalc'hus ouzh ar gwask.

**Druckventil** n. (-s,-e) : klaped distrinkañ g.

**Druckverband** g. (-s,-verbände) : [mezeg.] bandenn voustrañ b.

**Druckverbot** n. (-s,-e) : difenn moullañ g.

**Druckverfahren** n. (-s,-) : araezad moullañ g., moullañ g.

**Druckverhältnis** n. (-ses,-se) : [hinouriezh, tekn.] aerwask g. ; *normale Druckverhältnisse*, aerwask a dro-war-dro g., aerwask endro g. ; *für normale Druckverhältnisse sorgen*, *normale Druckverhältnisse aufrechterhalten*, gwaskaozañ.

**Druckverlust** g. (-es) : diwaskaozañ g., diamwaskadur g., diamwaskañ, digresk gwask g.

**Druckvermerk** g. (-s,-e) : peurvoull g.

**Druckverminderer** g. (-s,-) : [tekn.] deleder g. [*liester* delederioù], distenner g. [*liester* distennerioù], diwasker g. [*liester* diwaskerioù], diamwasker g. [*liester* diamwaskerioù].

**Druckverminderung** b. (-) / **Druckverringerung** b. (-) : diwaskaozañ g., diamwaskadur g., diamwaskañ, digresk gwask g.

**Druckversuch** g. (-s,-e) : [fizik] esae gwaskañ g.

**Druckverteilung** b. (-,-en) : [fizik] dasparzh ar gwaskoù g.

**Druckverweigerung** b. (-,-en) : difenn moullañ g.

**Druckvorgang** g. (-s,-vorgänge) : araezad moullañ g., moullañ g. ; *den Druckvorgang starten*, lankañ ar moullañ.

**Druckvorlage** b. (-,-n) : maketenn b., patromenn b. ; *die Druckvorlage für ein Buch anfertigen*, maketenniñ ul levr.

**Druckvorstufe** b. (-,-n) : [moull.] kent-moullañ g.

**Druckwächter** g. (-s,-) : [tekn.] manostat g.

**Druckwalze** b. (-,-n) : [tekn.] ruilh gwaskañ g., ruilher gwaskañ g., ruilherez waskañ b., kran gwaskañ g., roll gwaskañ g.

**Druckwaren** ls. : [gwiad.] danvezioù moull ls.

**Druckwasser** n. (-s) : [fizik] dour dindan wask g.

**Druckwasseranlage** b. (-,-n) : staliadur hidrolek g.

**Druckwasserleitung** b. (-,-en) : [fizik] san dindan wask b.

**Druckwasserreaktor** g. (-s,-en) : [nucl.] dazgwereder dre zour dindan wask g. [*liester* dazgwerederioù dre zour dindan wask].

**Druckwelle** b. (-,-n) : [fizik] gwagenn stroñs b., c'hwezh an darzhadenn g., c'hwezhadenn b. ; *von einer Bombe erzeugte Druckwelle*, c'hwezh ur vombezenn o tarzhañ g.

**Druckwellensprengstoff** g. (-s,-e) : blozkuzenn c'hwezhus b.

**Druckwerk** n. (-s,-e) : 1. [moull.] moullskrid g., paper moull g., moulladur g., levr moull g. ; 2. [tekn.] pomp moustrañ g. ; 3. stampell voneiz b.

**Drud** g. (-es,-e) : lutun g., komandon g., korrigant g., enkeler g. [*liester* enkelerien / enkelerioù].

**Drude** b. (-,-n) : sorserez b., gwrac'h b.

**Drudenfuß** g. (-es,-füße) : [steredenn pemp brec'h] pentalfa g., pentagramm g.

**Drudner** g. (-s,-) : drougavizer g., gwallavelour g., gwallaveler g., sorser g., achantour g., strobinner g., hudour g., jodouin g. [*liester* jodouined], kelc'hier g., signer g., teoger g.

**druff** Adv. : [rannyezh] P. *sellit ouzh drauf*.



**Druide** g. (-n,-n) : drouiz g. [*liester drouized*] ; *Erzdruide*, arc'hdrouiz g., drouiz meur g.

**Druidenfinger** g. (-s,-) : [maen.] belemniten b. [*liester belemnited*], maen-kurun g. [*liester mein-gurun*].

**Druidenstein** g. (-s,-e) : 1. [relij., mojenn.] meurvaen g. [peulvan g. *pe taol-vaen b.*] ; 2. [maen.] belemniten b. [*liester belemnited*], maen-kurun g. [*liester mein-gurun*].

**Druidentum** n. (-s) : [relij.] drouizouriezh b., drouizelezh b.

**Druidenversammlung** b. (-,-n) : goursez b.

**Druidin** b. (-,-nen) : drouizez b.

**druidisch** ag. : drouizel, ... an drouized ; *die druidischen Rituale*, lidoù an drouized ls.

**Druidismus** g. (-) : drouizouriezh b., drouizelezh b.

**drum** Adv. : *sellit ivez ouzh darum* : *das Drum und Dran*, ar perag hag ar penaoz, ar penaoz hag ar perag, ar peragoù, ar rag hag ar perag, kement tra a sell ouzh an afer, ha tout ar stal, hag ar rest, hag an nemorant, an diaoul hag e gern ; *der Mast stürzte ins Wasser mit allem Drum und Dran*, ar wern a gouezhas er mor gouel hag all, ar wern a gouezhas er mor ha tout ar stal da heul ; *drum herum reden*, ober kant tro d'ar pod, klask tro da ziverrañ, ober tro gant e gaoz, reiñ tro d'e gomzoù, reiñ tro d'e lavar, astenn kaozioù ; P. *da kommst du nicht drum rum*, ne vi ket evit ober hep, n'eus ket moaien da voaienñ ; *sei's drum !* ne vern ! ne vern ket ! ne ra forzh !

**Drumherum** n. (-s) : *das Drumherum*, ar perag hag ar penaoz, ar penaoz hag ar perag, ar peragoù, ar rag hag ar perag, kement tra a sell ouzh an afer.

**Drummer** g. (-s,-) : [sonerezh] toumper g. [*liester toumperien*].

**drumrumreden** V.gw. (hat drumrumgeredet) : klask tro, klask tro en e gaoz, klask kornioù-tro en e gaoz, ober kant tro d'ar pod, klask kant ha kant tro, klask kammadroioù, klask un dro-bleg, klask tro da ziverrañ.

**drunten** Adv. : P. en traoñ, aze en traoñ (en diaz, en diadraoñ), du-mañ en traoñ, amañ en traoñ.

**drunter** Adv. : *sellit ivez ouzh darunter* : *da drunter*, aze dindan ; *drunter und drüber*, kej-mesk, kej-mej, kein-dre-gein, sac'h-àr-vac'h, mell-divell, mesk-ha-mesk, mesk-e-mesk, mesk-divesk, mesk-mesk, a-bempeù, a-dreuz-fuilh, a-stlabez, a-drak, a-dreuzoù, a-eilpenn, a-gemmesk, P. moc'h-ha-marc'h, a-stribouilh-strabouilh, stribouilh-strabouilh, [dre fent] pell-mell-kaotigell ; *es geht alles drunter und drüber*, nag a ziskrap amañ, amañ e ya an traoù a-bempeù, amañ eo bet lakaet pep tra war e gement all, amañ e ya an traoù a-borc'hell, amañ ez eus ur stlabez, gwashat stlabez a zo amañ, amañ ez eo bet lakaet an dindan war-varr, amañ ez eo bet lakaet an traoù bep eil penn, eilpennet eo bet an ti, amañ ez eo bet lakaet an traoù tu-evit-tu, amañ ez eo dizantellet an traoù, amañ ez eo bet daoubennet pep tra, n'eus nemet reuz amañ, tanfoeltret eo bet pep tra amañ.

**Drusch** g. (-s,-e) : [labour-douar] 1. dornerezh g., dornadeg b. ; *mit dem Drusch fertig sein*, bezañ gwastell ; *mit dem Drusch zu Ende kommen*, gwastelliñ, peurzornañ, peurlazhañ ; 2. gwinizh dornet str.

**Druschende** n. (-s,-n) : peurwastell b., peurzorn g.

**Druse** b. (-,-n) : 1. [douarouriezh] druzenn b., geodenn b. ; 2. [loenvezeg., kezeg] grom g./b., konkoez g.

**Druse** g. (-n,-n) : [relij.] druz g. [*liester druzed*].

**Drüse** b. (-,-n) : [korf.] gwagrenn b., gwerblenn b. ; *endokrine Drüsen*, gwagrennoù enborc'hañ ls. ; *exokrine Drüse*, gwagrenn ezvorc'hañ b. ; *Drüsen bilden*, gwagrennañ, gwerblennañ ; *Drüsen hervorruhend*, gwerblennus.

**druseln** V.gw. (hat gedruselt) : P. bezañ kouskedik, bezañ morgousket, bezañ damgousket, bezañ mor-mor, bezañ hantergousket, bezañ dalc'het gant ar morgousk, dargudiñ, moriñ, morgudiñ, boemañ, ober ur morgouskig, kousket skañv, bezañ skañv e gousked, morgousket, morenniñ, morfilañ, morediñ, kogasiñ, bezañ dre e vor, bezañ dindan vor, soubañ gouloù, mordiñ, sorenniñ, soriñ, gougousket, bezañ etre kousk ha digousk.

**druselnd** ag./Adv. : morboriet, kouskedik, morgousket, moredek, moredet, dindan vored, dre vored, morennet, dargudet, etre kousk ha digousk.

**Drüsen-** : gwagrennek, gwagrennel, ... ar gwagrennoù.

**Drüsenanschwellung** b. (-,-en) : [mezeg.] gwagrennad b., gwerbl b.

**drüsenartig** ag. : gwagrennus, gwagrennheñvel, e doare ur wagrenn, e doare gwagrennoù, a-zoare gant ur wagrenn, a-zoare gant ar gwagrennoù, a-seurt gant ur wagrenn, a-seurt gant ar gwagrennoù.

**Drüsenbeere** b. (-,-n) : [korf.] hogin g.

**Drüsenentzündung** b. (-,-en) : [mezeg.] gwagrennad b.

**Drüsenerkrankung** b. (-,-en) / **Drüsenschmerz** [mezeg.] adenopatiezh b.

**drüsenförmig** ag. : gwagrennus, gwagrennheñvel, e doare ur wagrenn, e doare gwagrennoù, a-zoare gant ur wagrenn, a-zoare gant ar gwagrennoù, a-seurt gant ur wagrenn, a-seurt gant ar gwagrennoù.

**Drüsengeschwulst** b. (-,-geschwülste) : [mezeg.] gwerbl b.

**Drüsengruppe** b. (-,-n) : [korf.] furmadur gwagrennek g.

**Drüsensorgan** n. (-s,-e) : [korf.] organ gwagrennel g.

**Drüsensammlung** b. (-,-en) : [korf.] furmadur gwagrennek g.

**Drusentum** n. (-s) : [relij.] unelouriezh druz b., druzouriezh b.

**drüsig** ag. : gwagrennus.

**drusig** ag. : 1. [douarouriezh] leun a strinkennadurioù, geodennek, druzennek ; 2. [loenvezeg., kezeg] klañv gant ar grom, klañv gant ar c'honkoez.

**Dryade** b. (-,-n) : [mojenn.] nimfenn-wez b. [*liester nimfenned-gwez / nimfed-gwez / nimfezed-gwez*], diadenn b. [*liester diadezed*], hamadriadenn b. [*liester hamadriadezed*].

**DSB** g. (-s) : [berradur evit **Deutscher Sportbund**] kevread sport alaman g.

**Dschibuti** n. : Djibouti b.

**Dschihad** g. (-) : djihad g.

**Dschihadismus** g. (-) : djihadouriezh b.

**Dschihadist** g. (-en,-en) : djihadour g.

**dschihadistisch** ag. : djihadour.

**Dschinn** g. (-s,-s) : djinn g. [*liester djinned*].

**Dschiu-Dschitsu** n. (-/-s) : jiu-jitsu g.

**Dschungel** g./n. (-s,-) / b. (-,-n) : janglenn b.

**Dschungelfieber** n. (-s) : [mezeg.] terzhienn velen b.

**Dschunke** b. (-,-n) : [merdead.] jonkenn b.

**DSG** b. (-) : [berradur evit **Deutsche Speisewagen- und Schlafwagen-Gesellschaft**] kevredigezh alaman ar bagonioù kousket ha debriñ b.

**dt.** : [berradur evit **deutsch**] alaman, alamanek.

**DTP** n. (-) : [berradur evit **Desktoppublishing**] embann ameilet dre urzhiataer (EMAU) g.

**Dttd.** : [berradur evit **Dutzend**] dousenn b., dousennad b.

**d. u.** : [berradur evit **der Unterzeichnete**] an issiner g.

**du** raganv-gour : te, P. da jez ; *was sagst du ?* petra a lavarez ? ; *was willst du noch ?* petra a fell dit c'hoazh ? ; *wie du willst !* evel ma kari ! ; *tu, was du willst !* gra a gari ! ; *du auch*, te ivez ; *du auch nicht*, te ivez, te kennebeut ; *du, der du willst*, te an hini a venn, te hag a venn ; *das schaffst du nie !* ne zeui ket a-benn ! morse ne vi gouest ! ouzhpenn dit eo an dra-se ! kement-se a zo en tu all dit ! ne vi ket lodenn ! te n'out ket a-walc'h evit ober an dra-se ! ne'n em gavi biken ! ; ... *findest du ?* a gav dit ? kavout a ra dit ? ; *„hier sind sie !“ sagtest du, sagst du*, « amañ emaint » emezout ; *wie heißt du ?* pe anv out ? pezh anv out ? peseurt anv out ? peseurt anv eo da hini ? peseurt anv ac'h eus ? pe anv a reer ac'hanout ? pe anv a lavarer ac'hanout ? petra a vez graet ac'hanout ? ac'hanout pe anv a rez ? petra eo da anv ? ; *hast du davon gehört ?* daoust hag-eñ e ouzout an dra-se ? ha deuet eo an dasson eus an dra-se betek da zivskouarn ? klevet ec'h eus anv ? ; *bist du mit diesem Vorschlag einverstanden*

? mat eo dit ? ; *du überraschst mich sehr*, souezhet bras on ganit ; *du bist früh dran*, *du bist früh da*, *du bist zu früh*, abred out, gwall abred out ; *wie du weißt*, evel a ouzout, evel ma ouzout ; *wie viel brauchst du davon* ? pet a yelo ganit ? ; *so alt wie du*, ken kozh ha te, memes oad ganit, a-oad ganit, en oadoù ganit-te, en oad dit-te, kevoad ganit, kevoadek ganit, kenoad ganit ; *jünger als du*, yaouankoc'h egedout ; *an wen dachtest du* ? e piv e oas o soñjal ? ; *an wen denkst du* ? o soñjal e piv emañout ? ; *jemanden per du anreden*, komz (kaozeal, mont) dre "te" ouzh u.b, mont dre "te" d'u.b., mont dre "te" gant u.b., lavaret "te" d'u.b, teal u.b. ; *auf du und du stehen*, mont dre „te“ an eil ouzh egile, mont dre „te“ an eil d'egile, mont dre „te“ an eil gant egile, bezañ fri ha revr gant u.b, bezañ mignoned vras, bezañ kar ha kilhoroù, bezañ gwall gamaladij etrezo, en em glevet mat-dispar, en em ober evel gwenn ha melen, bezañ tout en un dorn, bezañ evel kein ha roched, em glevet evel daou vi en un neizh, bezañ gwall vignoned, bezañ an eil dindan egile ; *du, Idiot !* makez penn leue ! tamm sklepe ! tamm baltaz ! sakre mallozh Doue inosant ! mallozh Doue penn avelet ! kakouz ! tamm kakouz ! genaoueg ! cheulk ma'z out ! makez cheulk ! makez tamm paotr fin ! mell baja ! paourkaezh anduilhenn ! loukez ! fri mannos ! penn luch ! penn diboe ! penn-bailh ! penn-bazh ac'hanout ! bailhoù 'zo ac'hanout ! bleup ! doubl sac'h-panez ! leue dour ! leue brizh ! leue geot ! azen gornek ma'z out ! pebezh penn lor ! ; *das vertraute Du*, an teerezh a vignoniezh g. ; *wie du mir, so ich dir*, n'eo nemet kas an dorch en-dro d'ar gêr - roerig kaverig - evel ma komzit e vezit respontet - eus ar skudell a roez e resevez - diouzh ma ri e kavi - hervez ma ri e vo graet dit - gant ar muzul a root d'ar re all e vo roet deoc'h - taol evit taol - krog evit krog - kraf evit kraf, ivin evit ivin, lagad evit lagad - ivin ouzh ivin - losk evit losk, gouli evit gouli - gwall evit gwall - lin evit lin ha stoub evit stoub (Gregor) - an neb a zo lemm beg e deod a rank bezañ kalet kostez e benn (a dle bezañ kalet e skouarn, a dle bezañ kalet kern e benn) - an teod a vez lemm bepred, d'e dro, a vez flemmet - da gash mat razh heñvel - n'eus den fin n'en deus e goulz - evel a raio a gavo - un taol a dalv un all - ur farserezh a dalv un all, hag un tromplezon kement all.

**dual** ag. : **1.** daouek, daouel ; **duale** *Entwicklung*, daouekadur g. ; **2.** [mat.] binarel, eilezel, daouadek, daourenel.

**Dual** g. (-s,-e) : [yezh.] niver daou g., daouder g.

**Dualenergie**- : ... daouc'hremm.

**Dualform** b. (-,-en) / **Dualis** g. (-, Duale) : [yezh.] niver daou g., daouder g. ; *das Bretonische verfügt über Dualformen für paarweise auftretende Körperteile*, un daouder a zo e brezhoneg evit lodennoù ar c'horf a zo div elfenn ouzh o ober.

**dualisieren** V.k.e. (hat dualisiert) : daouekaad.

**Dualisierung** b. (-,-en) : daouekadur g.

**Dualismus** g. (-) : **1.** daouelezh b. ; **2.** [preder.] daouelouriezh b. ; **3.** [polit.] daouvleinelezh b.

**Dualist** g. (-en,-en) : [preder.] daouelour g.

**dualistisch** ag. : **1.** daouel ; **2.** [preder.] daouelour ; **3.** [polit.] daouvleinel ; *dualistische Exekutive*, erounid daouvleinel g..

**Dualität** b. (-) : **1.** daoubenniezh b., daouelezh b. ; **2.** [mat.] eilezded b.

**Dualsystem** n. (-s,-e) : [mat.] daoured g., reizhiad daouredel b.

**Dualtherapie** b. (-,-n) : [mezeg.] daougurañ g., daougurad g. ; *eine Dualtherapie betreffend*, daouguradel.

**Dualwort** n. (-s,-wörter) : [yezh.] anv daou g.

**Dualzahlensystem** n. (-s,-e) : [mat.] daoured g.

**Dübel** g. (-s,-) : ibil g., ibil koad g., ibil prenn g., tarval g. ; *mit einem Dübel versehenes Bohrloch*, toull ibiliet g.

**Dübelbefestigung** b. (-,-en) : ibiliadur g., ibiliañ g., tarvalañ g.

**dübeln** V.k.e. (hat gedübelt) : ibiliañ, tarvalañ.

**Dübelung** b. (-,-en) : ibiliadur g., ibiliañ g., tarvalañ g.

**dubios** ag. / **dubiös** ag. : **1.** douetus, arvarus, disfizius, biziez, amsklaer ; *dubiose Politik*, politikaj g. ; *dubioser Politiker*, politikajer g. ; *dubiose Äußerungen*, divizoù biziez ls., komzoù

amsklaer ls. ; **2.** [kenw.] arvarek ; *dubiose Forderung*, kredouriezh arvarek b.

**Duble** n. (-s,-s) : [film] doublad g. [*liester* doubladed].

**Dublee** n. (-s,-s) : bravig gwisket gant aour pe arc'hant g., bravig aourwisket pe argantwisket g.

**Dubleeschmuck** g. (-s) : bravig aourwisket pe argantwisket g.

**Dublette** b. (-,-n) : **1.** skouerenn e doubl b. ; **2.** [bravigoù] drevezadenn b. ; **3.** [yezh.] doublad g. [*liester* doubladoù] ; **4.** [Boks, hemolc'h] doubladenn b. ; **5.** [moull.] doubladur g. ; **6.** [sonerezh, ograou] doubledenn b.

**Dublin** n. : Dulenn b.

**Dublone** b. (-,-n) : doublon g., pistol-Spagn g.

**Duckdalbe** b. (-,-n) / **Dückdalbe** b. (-,-n) / **Duckdalben** g. (-s,-) / **Dückdalben** g. (-s,-) : harz-peulioù g., peulgae g.

**ducken** V.k.e. (hat geduckt) : **1.** izelaat ; *jemanden ducken*, lakaat u.b da stouiñ e benn, ober d'u.b soublañ e benn ; **2.** [dre skeud.] *jemanden ducken*, diskar e glipenn d'u.b., diskar e gribenn d'u.b., diskar al lorc'h a zo en u.b., flastrañ al lorc'h a zo en u.b., dilorc'hañ u.b., difougeañ u.b., diskar ourgouilh u.b., diskroc'henañ e ourgouilh diouzh u.b., troc'hañ e c'hwitell d'u.b., stankañ e glapez d'u.b., c'hwezhañ e fri d'u.b.

V.em. : **sich ducken** (hat sich (ak.) geduckt) : **1.** mont munut, en em blegañ, en em zastum, krugañ e zivskoaz, lakaat e benn e chouk e gil, daoublegañ, mont war e zaoubleg, souchañ e benn, choukañ, pladañ, souchañ, en em souchañ, daougrommañ, krommañ, mont en e zaoudort, mont en e zaougromm, krizañ e chouk ; *geduckt*, kruget e zivskoaz, kruzet e zivskoaz, e benn e chouk e gil, souchet e benn, daoubleget, krommet, en e zaoudort, en e zaougromm ; *sich in eine Ecke ducken*, souchañ en ur pakadig, tamolodiñ en ur c'hogn, kognañ, kuchañ (skoachañ, puchañ, en em zastum) en ur c'hogn, en em glenkañ en ur c'hogn ; *er duckte sich hinter einem Busch*, pladet e oa a-dreñv ur bod, plavet e oa a-dreñv ur bod, souchet e oa a-dreñv ur bod, skoachet e oa a-dreñv ur bod, tamolodet e oa a-dreñv ur bod, puchet e oa a-dreñv ur bod, kluchet e oa a-dreñv ur bod ; *die Soldaten duckten sich im Graben*, wenn sie herannahende Flugzeuge sahen, en em blegañ (en em zastum, pladañ) a rae ar soudarded er foz pa welent kirri-nij o tostaat ; **2.** [loen.] en em zastum evit lammat - en em zastum, darev da lammat - kouchañ - pladañ ouzh an douar a-raok lammat ; **3.** [dre skeud.] lezel ar barr da dremen.

**Ducken** n. (-s) : kluch g., puch g., kluchadenn b., puchadenn b., souch g.

**Duckmäuser** g. (-s,-) : [dre astenn.] digarezour g., risklennour g., sac'h goull g., kac'her er goudor g., klemmer er goudor g., kozh yar b., yar dilostet b., yar dibluñvet b., yar beliet b., yar-zour b., kabon g., kozh kabon g., kazh born g., kazh aonik g., kazh gleb g., revr aonik g., foerer g., toull-foer g., rouzer g., klouarenn b., kren-e-revr g., krener e revr g., poltron g., skider g. ; *er ist ein Duckmäuser*, a) hennezh a zo ur sac'h goull, n'eo ket e revr dezhañ, eus gouenn ar c'had eo, gant kleñved ar sachañ skasoù emañ, ne gred ket lavaret ez eo e revr dezhañ, ne gred ket touiñ ez eo e revr dezhañ, n'eo nemet ur revr aonik, hennezh a zo un toull-foer, ur revr aonik a zen a zo anezhañ, ur c'hrener gwak a zo anezhañ, flaer a zo en e loeroù, flaer a zo en e vragoù, hennezh a ruih gwad gad en e wazhied, ur c'hac'her er goudor eo, n'eus nemet ur c'hazh yar anezhañ, n'eus nemet ur yar dilostet anezhañ, n'eus nemet ur yar beliet anezhañ, n'eus nemet ur yar-zour anezhañ, n'eo nemet ur c'hazh born, n'eo nemet ur c'hazh aonik, n'eo nemet ur c'hazh gleb, lammat a ra dirak e skeud, aon en deus rak e skeud, doan en deus rak e skeud, gant an derzienn-skeud emañ, tec'hout a ra a-raok e skeud, aon en deus rak e anv, santout (klevet, sevel) a ra c'hwen en e loeroù, bihan eo e galon, moan eo e revr, hennezh a zo moan e foñs, ur foerer n'eo ken, ur c'hren-e-revr a zo anezhañ, ur c'hrener e revr a zo anezhañ, hennezh a sec'h gant ar spont, kaoch tomm a zo en e vragoù, n'eus netra ennañ, n'eus dalc'h ebet ennañ, n'eus ket a wad en e wazhied, dour eo a zo en e wazhied, gwad pouloudet en deus, hennezh a red

gwad irvin (gwad panez) en e wazhied ; **b**) n'eus nemet kildro ennañ, n'eo ket onest e c'hoari, hennezh ne sell ket eeun ouzh Doue james, n'eo ket virjin e zaoulagad, ur skoachet a zen a zo anezhañ, ur c'hlozennek a zen a zo anezhañ, ur c'hoachet a zen a zo anezhañ, ur c'huzhet a zen a zo anezhañ, hennezh a zo ur spered besk a zen anezhañ, an den-se a zo koad-tro ouzh e ober, koad a-dreuz a zo ennañ, un den gaou eo hennezh, ur pezh klufan eo hennezh, ur vilizenn a zo anezhañ, ur souchadenn a zo anezhañ, ur souchet a zen a zo anezhañ, c'hoari a ra e vleit, c'hoari a ra e vitaouig, dre zindan eo, kildrouk eo, kuzh-ha-muz eo, kuzh-muz eo, hennezh a zo ur goarenn anezhañ.

**Duckmäuserei** b. (-) : **1.** bavoni b., poltronerezh g., rouzaon g., laoskoni b., terzhienn-skeud b., treant g., gloazou ls. ; **2.** [dre astenn.] soucherezh g., skoacherezh g., troidellegezh b., troidellerezh g., korvigellerezh g.

**duckmäusern** V.gw. (hat geduckmäusert) : c'hoari e vleit, c'hoari e vitaouig, ober e vitaouig.

**duckmäuserisch** ag. : **1.** krener, digalon, aonik ; **2.** [dre astenn.] mitouik, souchet, kildrouk, skoachet, dre zindan, kuzh-ha-muz.

**Ductus** g. (-,-) : [mezeg., korf.] kanol b., san b. ; *persistierender Ductus arteriosus*, dreistpad ar san dalmerel g. ; *Ductus epididymidis*, san an argell b.

**dudeldumdei** estl. : ta ta ta ta !

**Dudeleri** b. (-,-en) : P. biniaouaj g.

**Dudeler** g. (-s,-) : **1.** biniaouer g. ; **2.** [dre astenn.] kozh soner g.

**dudeln** V.gw. (hat gedudelt) : biniaouiñ, seniñ ribouradennoù, seniñ aoudelloù.

**Dudelsack** g. (-s,-säcke) : binioù g. [*liester biniaouù*], sac'h-binioù g., beuz b., P. sac'h an diaoul g. ; *beim Klang der Dudelsäcke, zum Klang der Dudelsäcke*, ouzh son ar binioù ; *Windsack des Dudelsacks*, sac'h-binioù g. ; *Dudelsack spielen*, biniaouiñ, seniñ binioù, seniñ gant ar binioù, fleütal gant ur binioù, c'hwezhañ en e binioù, c'hwezhañ er veuz, biziata war ar binioù ; *man hörte die Dudelsäcke plärren*, klevet e veze ar biniaouù o termal (o tiroc'hal, o voudal, o fraoñval, o froumal), klevet e veze ar biniaouù o c'hwitellat ; *ein Duo mit Dudelsack und Bombarde*, ur c'houblad binioù bombard g.

**Dudelsackpfeifer** g. (-s,-) : biniaouer g., soner binioù g., soner g.

**Dudelsackspielpfeife** b. (-,-n) : levriad g., levrienn b. ; *er fühlte, wie seine Finger auf der Dudelsackspielpfeife schlaff wurden*, klevet a rae e vizied o herññ war al levrienn.

**Dudler** g. (-s,-) : **1.** biniaouer g. ; **2.** [dre astenn.] kozh soner g.

**Duell** n. (-s,-e) : emgann-daou g., duvell g. ; *Duell auf Säbel*, emgann-daou gant sabrinier g. duvell gant ar sabrenn g. ; *jemandem zum Duell (heraus)fordern*, hegal u.b. d'an emgann-daou, hegal u.b. da stourm, gervel u.b. (daeañ u.b.) d'an duvell / gervel u.b. da droc'hañ an akuilhetenn (Gregor) ; *ein Duell ausfechten, ein Duell austragen*, duvelliñ, en em gannañ e duvell, tennañ d'an duvell, c'hoari an duvell ouzh u.b. ; *ein Duell bestehen*, bezañ trec'h (bezañ gounit) da-geñver un duvell ; [dre astenn.] *Fernsehduell*, duvell skinwel g., duvell pellwel g.

**Duellant** g. (-en,-en) : duveller g.

**duellieren** V.em. **sich duellieren** (hat sich (ak.) duelliert) : duvelliñ, en em gannañ e duvell, tennañ d'an duvell, troc'hañ an akuilhetenn, c'hoari gant an dir.

**Duett** n. (-s,-e) : [sonerezh] pezh-divvouezh g., daouad g. ; *mit jemandem im Duett singen, mit jemandem Duett singen*, parañ u.b.

**Dufflecoat** g. (-s,-s) : kabig g.

**Duft** g. (-s, Düfte) : c'hwezhañ vat b., frond g., madelezh b., mouezh g., mouezh mat g., frond tanav g., aezhenn vat b., anal b., flae vat g., banne c'hwezhañ vat g., burezh b. ; *der Duft der Blumen*, frond ar bleunioù g. ; *ein zarter Duft, ein milder Duft*, ur c'hwezhañ dudius b., ur frond c'hwek g., ur frond flour g. ; *ein betäubender Duft, ein berauscher Duft*, ur c'hwezhañ sko er penn b., ur c'hwezhañ vezevellus b., ur c'hwezhañ vezvus b., ur frond mezevellus g., ur

c'hwezhañ pennadus b. ; *fauliger Duft*, c'hwezhañ flaeius b., c'hwezhañ fall b., c'hwezhañ flae b., flae g., mouezh flae g. ; *seinen Duft verlieren*, avelliñ, koll e c'hwezhañ vat ; *einen Duft einatmen, einen Duft einsaugen*, evañ leizh e galon ur frond bennak, evañ ur banne c'hwezhañ vat g. ; *der Duft der frischgebackenen Crêpes*, burezh ar c'hrampouezh nevez-fardet b., c'hwezhañ vat ar c'hrampouezh nevez-fardet b.

**Duftdrüse** b. (-,-n) : [korf.] gwagrenn c'hwezpar b.

**dufte** ag. : [rannyezh.] P. dreist, dispar, euzhus mat, a-stroñs, a'r gwellañ, eus ar gwellañ, a'r c'haerañ, eus ar re wellañ, eus ar re wellaik ; *das Buch ist einfach dufte*, emañ al levr en e barfeted.

**duften** V.gw. (hat geduftet) : kaout c'hwezhañ vat, teuler c'hwezhañ vat, teuler frond, reiñ c'hwezhañ vat, kas c'hwezhañ vat, gwentañ c'hwezhañ vat, dont c'hwezhañ vat diouzh an dra-mañ-tra, bout a vouezh mat, bezañ frondus, kaout madelezh, frondiñ, frondiñ milzin, frondiñ c'hwek, kas un aezhenn vat, teuler un aezhenn vat ; *es duftet nach Kaffee*, c'hwezhañ ar c'hafe a zo amañ, mouezh kafe a zo amañ ; *es duftet nach Apfelsinen*, c'hwezhañ vat an orañjez a zo amañ ; *diese Rosen duften*, ar roz-se a frond c'hwek, ur c'hwezhañ c'hwek a sav diwar ar roz-se, c'hwezhañ vat a zo gant ar roz-se, ar roz-se a daol c'hwezhañ vat, frondus eo ar roz-se, ar roz-se o deus madelezh, ar roz-se a zo a vouezh mat ; *diese Blumen duften nicht*, ne zeu c'hwezhañ ebet diouzh ar bleunioù-se, ar bleunioù-se ne daolont c'hwezhañ ebet ; *es duftete im ganzen Haus*, frondiñ a rae razh an ti.

**duftend** ag. : frondus, frondek, c'hwezhañ vat gantañ, ... taol-c'hwezhañ, ... frond, a vouezh mat ; *nicht duftend*, dic'hwezhañ, na sav ket a c'hwezhañ diwamañ, na zeu c'hwezhañ ebet dioutañ ; *nach Moschus duftend*, musket.

**Duftgebilde** n. (-s,-) : skeudenn lusennek b.

**duftig** ag. : **1.** frondus ; *duftige Blumen*, bleunioù frondus ls. ; **2.** [dre skeud.] lusennek, aezhennnek ; *duftiges Kleid*, brozh lusennek b., sae lusennek b.

**duftlos** ag. : dic'hwezhañ, na zeu c'hwezhañ ebet dioutañ.

**Duftmarke** b. (-,-n) : **1.** merk porfum g., merk dour c'hwezhañ vat g. ; **2.** [loen.] merk taol-c'hwezhañ g.

**Duftnote** b. (-,-n) : **1.** strilho c'hwezhañ vat g., euflenn c'hwezhañ vat b., banne c'hwezhañ vat g. ; **2.** [gwashaus] flae g., mouezh flae g.

**Duftstoff** g. (-s,-e) : **1.** porfum g., frond g. ; **2.** [kimiezh] danvezenn aromatek b., danvezenn taol-c'hwezhañ b.

**Duftwasser** n. (-s) : dour c'hwezhañ vat g., frond g., porfum g.

**Duftwolke** b. (-,-n) : bouilhad c'hwezhañ vat g., bouilhad porfum g., bouilhad frondus g., mogedenn c'hwezhañ vat b., mogedenn borfum b., mogedenn frondus b.

**Dugong** g. (-s,-s/-e) : [loen.] dugong g. [*liester dugonged*], morvuoc'h b.

**Dukaten** g. (-s,-) : [pezh aour] dugad g. [*liester dugaded / dugadoù*].

**Dukatenscheißer** g. (-s,-) : julod g., pinard g., krokant g., pitaod g., richaod g. [*liester richaoded*], rup g. [*liester ruped*], oter g.

**Dukaton** g. (-s,-e) : [pezh moneiz] dugadig g. [*liester dugadigou*].

**duktil** ag. : stirus, orjalennadus.

**Duktilität** b. (-) : stiruster g., orjalennadusted b.

**Duktus** g. (-) : taol pluenn g., stil g., tresadur g., doare tresañ g., linennadur g., linennndreserezh g.

**Dulcimer**<sup>1</sup> b. (-,-s) : [sonerezh] dulsimer morzholet g.

**Dulcimer**<sup>2</sup> g. (-s,-s) : [sonerezh, saozneg : *apalachian Dulcimer*] dulsimer-menez g., dulsimer ar menezier g.

**duldbar** ag. : gouzañvadus.

**dulden** V.k.e. (hat geduldet) : **1.** gouzañv, diwaskañ ; **2.** [dre heñvel.] doujañ, gouzañv, digareziñ, asantiñ da, degemer, lezel hep enebiñ, aotren ; *Unrecht dulden*, gouzañv an displeald ; *sie duldet alles*, digareziñ a ra pep tra ; *die Sache duldet keinen Aufschub*, tremen mall eo renkañ an afer-se, un afer vallus an hini eo, arabat daleañ d'ober an dra-se, ret eo ober war-dro an afer-se hep dale pelloc'h (hep daleañ hiroc'h, hep gortoz hiroc'h, hep gortoz hiroc'h amzer), ret eo ober war-dro an afer-se hep goureseañ pelloc'h, ret eo ober

war-dro an afer-se hep mui goursezañ, n'eus ket tu da zeport muioc'h, mallus eo an afer, an dra-se a zo mall ober anezhañ, an dra-se a c'houlenn bezañ difraet buan ; *er duldet keinen Widerspruch / er duldet es nicht, wenn man ihm widerspricht*, n'eo ket evit gouzañv bezañ dislavaret ; *auf dem Schulhof wird keine Prügelei geduldet*, ar skeiñ a zo difennet groñs war ar porzh-skol ; *und würden Sie es dulden, wenn aus ihnen Sklaven werden*, ha gouzañv a rafec'h e teufent d'ober sklaved ?

**Dulden** n. (-s) : 1. [poan] gouzañv g., gouzañvder g. gouzañvded b. ; 2. [dre heñvel.] doujañs b., gouzañv g., gouzañvusted b., gouzañvuster g., gouzañvegezh b., gouzañverezh g., goulezerezh g., damasant g.

**Dulder** g. (-s,-) : gouzañver g., sac'h-poan g., pilgos g., merzher g. **Dulderin** b. (-,nen) : gouzañverezh b., sac'h-poan g., pilgos g., merzherez b.

**Duldermiene** b. (-,n) : penn merzher g., penn trist evel hini Doue Pleuveur p'en devez bet ur c'hofad yod ed-du d'e goan g.

**duldsam** ag. : doujus, habask, gouzañvus, patient, hirbasiant.

**Duldsamkeit** b. (-) : gouzañvusted b., gouzañvuster g., gouzañvegezh b., gouzañverezh g., goulezerezh g., damasant g., patianted b., hirbatianted b.

**Duldung** b. (-,en) : 1. [poan] gouzañv g., gouzañvder g. gouzañvded b. ; 2. [dre heñvel.] doujañs b., gouzañv g., gouzañvusted b., gouzañvuster g., gouzañvegezh b., gouzañverezh g., goulezerezh g., damasant g.

**Dülfersitz** g. (-es) : [sport.] *Abseilen im Dülfersitz*, diskenn dre sach-fun g., diskenn en desach g.

**Dulliah**<sup>1</sup> n. (-s) / **Dullioh**<sup>1</sup> n. (-s) : [Bro-Aostria] birvidigezh b., bividigezh b., berv g., turmud g., friantiz b., friantaj g., gwivded b., gwivder g.

**Dulliah**<sup>2</sup> g. (-s) / **Dullioh**<sup>2</sup> g. (-s) : [Bro-Aostria] mezvidigezh b.

**Dulse** b. (-,n) : [louza.] kerluz g., tellesk str., tellesk ruz str., bezhin-saout str.

**Dulzinea** b. (-, Dulzineen) : dous b., dousig koant b.

**Dumdumgeschoss** n. (-es,-e) : boled „dum-dum“ g./b.

**dumm** ag. : 1. sot, arset, gloukes, genaouek, geoliek, begek, imobil, baltek, bajanek, amoet, diot, arziot, darsot, diboell, dibenn, diskiant, direzon, droch, pampes, cheulk, bleup, gloud, louat, brell, brizh, amboubal, bei, dispered, disperedek, bavidik, gay, glep, loukes, nay, pitilh, sot-nay, sot-pik, panenn, silhek, stouvet, yodek, gars, P. lupan ; *er ist wirklich dumm !* sot eo hag ez eo ! diot-magn eo ! ; *er ist dumm aber glücklich*, hennezh a zo un inosant joaus ha gae ; *er ist so dumm wie er lang ist*, bez' eo ken sot ha ma'z eo bras, ur pezhad den genaouek a zo anezhañ ; *er ist so dumm wie er böse ist*, ken sot eo, ken drouk eo ; *er ist nicht so dumm wie ich dachte*, n'eo ket ken sot ha ma kave din ; *er ist nicht so dumm wie er aussieht*, *er scheint nur so dumm*, n'eo ket ken sot ha m'en deus doare da vezañ ; *ich war so dumm und habe es gekauft*, diot a-walc'h on bet evit prenañ an dra-se, evel unan sot em eus prenet an dra-se ; *nein, dumm war er nicht*, evit sot ne oa ket ; *dumme Fragen*, goulennou bei ls. ; *ein dummer Mensch, ein dummer Kerl, ein dummer Teufel*, ur genaoueg g. [liester genaoueien], ur genaoueg echu g., ur glaourenneg g. [liester glaourenneien], ur podig g., ur pothouam g., un impopo g., ur pampes g., un nouch g. [liester nouched], ul loñseg g. [liester loñseged], ur genoù klapez g., ur glapez g., ur genoù da bakañ kelien g., ur genoù patatez g., ur genoù gwelien g., un alvaon g., un houperig g., ur bourjin g., ur vazh-dotu b., ur bajaneg g. [liester bajaneien], ur balteg g. [liester balteien], ur begeg g. [liester begeged], un arziod g., un aneval g., ur pennsod g., un diskiant g., un darsod g., ur geolieg g. [liester geolieien], ur beg don g., ur beg bras g., ur genoù bras g., ur genoù frank g., un amoed g., un den amoet g., ur balbouzer g., ur papelod g., ur geuneudenn b., ur glep g., ur badaouer g., ur bader g., ur penn-bazh g., ur pav-kaol g., ur penn-skod g., ul louad g., ur buzore g., un diod g., un inosant g., ur sod g., ur penn sot g., ur penn azen g., ur penn beuz g., ur penn peul g., un den sot g., ul leue g., ul leue dour g., ul leue brizh g., ul leue geot g., ur beg leue g., ur barged g.,

un den panezennek g., ur beulke g., ul loukez g., ur c'hloukez g., ur banezenn b., ur batatezenn b., ur gogez g., ur penn-bailh g., ur penn-bazh g., ur penn peul g., ur penn leue g., ur penn beuz g., ur penn azen g., ur brichin a zen g., ur brichin g., ur brizh g., ur penn luch g., ur magn g., ur penn nouch g., un dakezenn b., un alvaon g. [liester alvaoned], un alvaoneg g. [liester alvaoneien], un amboubal g., ur sac'h panez g., ur mell baja g., ul luguder g., un droch g., ur penn droch g. ; *ich bin ja dumm !* me a zo buoc'h, me 'zo sot, sot a zo ac'hanon, me a zo genaoueg(ez) all ; *eine dumme Gans*, ur sodez, ur bikolenn sodez b., ur sodenn, ur sodell b., un arziodez b., ur c'henaouegez, ur vegegez, ur baborenn, ur bebreñn b., ur vleupez b., ul loukezenn b., ul louadez b., ur stec'hell b., un amoedell b., un amioez b., ur vailhez b., un drochenn b., un tamm brav a sodenn ; *dumme Gans !* pikol sodell ! ; *dummes Zeug*, garzaj g., garzennaj g., morjinezeh g., andell tra b., boutikl g./b., glabous g., glabousezreh g., kaketezreh g., ragellerezeh g., plataj g., flap g., flaperezeh g., flapaj g., flapennaj g., flep g., klakenn b., fistilh g., fistilherezh g., chaok g., chaokerezh g., gragailh g., drocherezh g., ragach g., ragacherezh g., faragouilh g., ravoderezh g., gwrac'herezh g., gwrac'hellerezh g., gwrac'hajoù ls., komzoù gwrac'h ls., kaozioù gwrac'hed kozh ls., koñchoù gwrac'h kozh ls., koñchoù ls., koñchennoù ls., kontoù pikous ls., paribolennou ls., storlok g., strak g., kaozioù ls., frazennoù ls., krakou ls., komzerezh goulo g., kaozioù toull ls., kaozioù goulo ls., komzoù goulo ls., komzoù didalvez ls., komzoù aner ls., gerioù gwan ls., siklezonoù ls., kaotigelloù ls., rimadellerezh g., rimadelloù ls., rimostelloù ls., borod g., arabad g., pifou ls., bourouell g., rambre g., diotajoù ls., dibennajoù ls., sorc'hennoù dibenn ls., diboellajoù ls., follinajoù ls., babouz g., barboterezh g., daofenn b., fidoriennoù ls., koñchoù born ls., koñchennoù born ls., tarielloù ls., flugaj g., flugez str., flugezennoù ls., pifou ls., rabardellerezh g., rac'hoan g., rac'hoanerezh g., jaodre g., rabadiezh b., bidennoù ls., bitrakoù ls., sotonioù ls., trabellerezh g., randonerezh g., randonnennoù ls. ; *dummes Zeug treiben*, ober morjinezeh, ober e leue, ober a bep seurt sotonioù, c'hoari e gi, c'hoari e baotr, plantañ reuz ; *dummes Zeug reden*, komz sot, lavaret diotajoù, lavaret dioterezh, diotal, glabousañ a bep seurt diotajoù, batouilhath evel piged born, glabousañ a bep seurt kaotigelloù, kontañ plataj, kontañ kantikoù, direzoniñ, belbiañ, tennañ koñchoù born (koñchoù gwrac'hed, koñchoù gwrac'h kozh, kontoù pikous, diboellajoù) eus e gelom, bezañ kaozioù treuflez gant an-unan, kontañ flugez (sorc'hennoù, pifou, kaozioù, diboellajoù, drocherezh, lerbañ), dornañ kaozioù, dibunañ kaozioù, kontañ flugezennoù, tennañ siklezonoù, drailhañ paribolennou, paribolennat, tariellañ, distagañ sotonioù, pentañ lern, na vezañ nemet traoù displet er gaoz gant an-unan, bezañ ur chaoker-e-c'henou eus an-unan, mont gant kaozioù iskis, gallegañ, gallegat, jaodreañ, dinotenniñ, louadiñ, berlobiañ, kontañ bidennoù, kontañ bitrakoù, rambreal ; *dummes Zeug !* bitrakoù nemet bitrakoù (kaozioù nemet kaozioù, flugez nemet flugez, siklezonoù nemet siklezonoù) nend int ! diboellajoù ! trabell ha kaotigelloù tout ! ; *dummes Lächeln*, mousc'hoarzh krampouezh g., mousc'hoarzh alvaonet g., mousc'hoarzh genaouek g. ; *ein Dummkopf kann nur dummes Zeug reden*, genoù ar sodien a zo fonnus evit ar sotonni - ar re sot ne zisodont ket - neb a zo sot yaouank-flamm, evit koshaat ne furao tamm - lavaret sotonioù a zo lod ar re sot - komz sot a zo lod ar re sot ; *ein dummer Streich*, un dro-gamm b., un dro-dall b., un noualantez b. ; *dumme Streiche machen*, ober a bep seurt troioù, reoù gamm ha reoù dort ; P. *er macht ein dummes Gesicht*, stumm ur beulke a zo warnañ, tres a zo warnañ da vezañ diot ; *sich dumm (an)stellen*, ober al leue, ober an alvaon, brichinañ, ober e vrichin, ober e c'henaoueg, ober an amiod ; *sich dumm stellen, um etwas zu erfahren*, ober an azen evit kaout kerc'h ; *den dummen August spielen*, ober ar rampono, ober ar farouell, diotal, ober e rouz.

2. *dümmer als er kann man nicht sein*, diotañ den a oufed da welet eo evit unan, biskoazh n'em eus kemeret muzul ken bras genoù, hennezh ne oa en em gavet e-touez ar re gentañ nemet e marc'had

ar genaouiou, azenoc'h egetañ n'eus ket, hennezh a zo brizh da vat, hennezh a zo en tu all da ziot ; *P. sie ist dümmer, als die Polizei erlaubt*, n'eo ket permetet bezañ ken sot ; *die Leute sind dumm*, an dud 'zo podigoù ; *dummer Schüler*, skoliad dizesk-krenn g. ; *so dumm bin ich doch nicht*, me n'on ket eus deizioù kentañ ar sizhun, met n'on ket ganet d'ar Sadorn da noz kennebeut - ne guzh ket al loar em genoù - n'on ket ganet e-barzh ur ribod ! Va fenn a oa er-maez d'an nebeutañ ! ; *so dumm sind wir nicht* ! n'eo ket ret reiñ deomp gant ar spanell ! n'eo ket ret reiñ deomp gant ar vazh-yod ! n'omp ket ken sot-se ! n'omp ket ken gars-se ! n'omp ket ken diot ha ma kred dit ! n'omp ket bet ganet er ribod ! n'omp ket bet ganet en ur ribod ! n'omp ket imobiled ! n'eus ket imobiled ac'hanomp ! n'eo ket pemoc'h hol leue / n'omp ket ken dievezh a-walc'h evit-se / n'omp ket tud da ober kement-se / n'eo ket ken dall hor saout (Gregor) ; *bin ich dumm* ! me a zo diwezhat ! nag ez on-me lallaik, me a zo buoc'h ! ret eo din bout sot ! ; *es ist dumm, so etwas zu tun*, ober an dra-se a zo bezañ diskiant, ret eo bezañ lallaik evit ober an dra-se ; *jemanden für dumm halten*, ober un diod gant u.b., ober ur sod gant u.b., lakaat u.b. da sot, tremen u.b. da sot, kemer u.b. evit un diskiant, ober ur genaoueg eus u.b., ober ur genaoueg gant u.b. ; *er ist zu dumm, um so was zu verstehen*, gant pounnerded e benn ne c'hall ket kompren an dra-se, kement-se a dremen e spered, kement-se a zo dreist e skiant (dreist e boell, dreist e gompren, dreist e veziz), n'eo ket evit kompren an dra-se, n'eo ket barrek ouzh traoù a seurt-se, kement-se a zo trec'h d'e ouiziegezh, kement-se a zo trec'h dezhañ, P. se a zo dreist e vaner ; *warum machst du das ? - wer dumm fragt, kriegt eine dumme Antwort*, perak e rez an dra-se ? - d'ober d'ar sod goulenn ha d'ar fur tevel / perak e rez an dra-se ? - me da berago bremaik ! ; *jemanden für dumm verkaufen*, reiñ d'u.b. da grediñ e vez noz da greisteiz, kontañ poulc'hennoù d'u.b., kontañ poulc'had d'u.b., reiñ poulc'had da lonkañ d'u.b., reiñ kelien (kañvaled, prun) da blomañ d'u.b., lakaat da grazañ, reiñ kelien (kañvaled, poulc'hennoù, siliou, lostoù leue) da lonkañ d'u.b., paskañ lus d'u.b., pentañ lern d'u.b., finesiñ ouzh u.b., tennañ siklezoù d'u.b., reiñ ludu e-lec'h butun d'u.b., devañ (louzañ, dilouzañ, diharpañ, divleupañ, houerigañ, paltokiñ, bilhiñ, gludañ, bouc'hiñ, punañ, tizhout, flemmañ, toazañ, bratellat, stranañ, stranigañ, skobardiñ, riñsañ, nezañ, kabestrañ, gennañ, pakañ, tapout, gwaskañ, dastum) u.b., klaviañ u.b., c'hwennat u.b., louamiñ u.b., kouilhoniñ u.b., bountañ ar c'henn en u.b., gwerzhañ duad d'u.b., reiñ treujoù e-lec'h bleñchoù d'an hini a zo bras e c'henoù, tremen lost al leue dre c'henoù u.b., paseal lost al leue hebiou da veg u.b., fritañ naered e-lec'h siliou d'u.b., c'hoari an dall d'u.b., ober an dall d'u.b., reiñ d'u.b. da grediñ du e-lec'h gwenn ; [kr-] *die dümmsten Bauern haben die dicksten Kartoffeln*, fallañ tud ... muiañ chañs, n'eo ket ar re finañ eo devez ar muiañ chañs ; *jetzt stehst du dumm da* ! un tres fin 't eus !

**3. mir wird von alledem so dumm**, badaouet eo va fenn gant kement-se holl, badaouet on o klevet seurt traoù, maoutañ a ran gant an dra-se ; [dre skeud.] *P. das ist aber dumm* ! taol-dichañs ! gant an dicañs ! pebezhañ taol-dichañs ! c'hwitell ! ; *er ist vom Alkohol ganz dumm im Kopf*, abafet eo gant ar boeson, brumennet eo e spered gant ar boeson, morzet eo e spered gant ar boeson, pouer ha tuzum eo deuet da vezañ gant ar boeson, aet eo sot gant ar boeson, dibenn eo bremañ, bojardet eo ganz an evaj, neuñviñ a ra e spered el lатар, beuzet eo e spered el lатар ; *die Sache wird ihm zu dumm*, aet eo skuizh e revr gant an afer-se, erru eo skuizh gant an afer-se, leizh e lèr en deus gant kement-se, erru eo heug gant an dra-se, eok eo gant an dra-se ; *jemanden dumm und duseelig reden*, borodiñ u.b. gant e c'hloubous, terriñ e benn d'u.b. gant e fistilh, tarabazhiñ u.b., arabadiñ u.b. gant e c'hloubouserezh, beuziñ u.b. en ur mor a gomzoù ; *das ist aber eine dumme Geschichte*, ur gwall afer an hini eo 'vat ! setu ur blegenn lous 'vat !

**Dummbart** g. (-s,-bärte) : P. amiod g., imobil g., imobil a zen g., badaouer g., bader g., arsed g., amoed g., genaoueg g. [*liester*

genaoueien], genaoueg echu g., podig g., pothouarn g., impopo g., glaourenneg g. [*liester glaourenneien*], pampez g., nouch g. [*liester nouched*], loñseg g. [*liester loñseged*], genoù klapez g., glapez g., genoù da bakañ kelien g., genoù patatez g., genoù gwelien g., alvaon g. [*liester alvaoned*], alvaoneg [*liester alvaoneien*], houerig g., bourjin g., bleup g., jaodre g., bazh-dotu b., balbouzer g., bajaneg g. [*liester bajaneien*], begeg g. [*liester beged*], arziod g., aneval g., pennsod g., diskiant g., darsod g., geolieg g. [*liester geolieien*], beg don g., beg bras g., genoù bras g., genoù frank g., papelod g., droch g., penn droch g., louad g., buzore g., balteg g. [*liester balteien*], inosant g., sod g., leue g., leue dour g., leue brizh g., leue geot g., beg leue g., barged g., beulke g., jostram g., diod g., loukez g., kloukez g., patatezenn b., patoenn b., panezenn b., Yann Banezenn g., Yann al leue g., gogez g., penn-bailh g., penn-bazh g., penn peul g., penn leue g., penn beuz g., penn azen g., penn chatal g., brichin a zen g., brichin g., brizh g., penn luch g., magn g., pav-kaol g., gleb g., jalod g., beg glep g., genoù glep g., takezenn b., krampouezhenn b., amboubal g., luguder g., sac'h panez g.

**Dummchen** n. (-s,-) : inosant g., inosantez b., mell baja g., loñseg g. [*liester loñseged*], nouch g. [*liester nouched*].

**dummdreist** ag. : sot ha lorc'h ennañ da vezañ e-giz se, fier-droch, fier-sot.

**Dumme(r)** ag.k. g./b. : **1. (gourel)** amiod g., imobil g., imobil a zen g., arsed g., darsod g., genaoueg g. [*liester genaoueien*], genaoueg echu g., podig g., pothouarn g., impopo g., glaourenneg g. [*liester glaourenneien*], pampez g., nouch g. [*liester nouched*], loñseg g. [*liester loñseged*], genoù klapez g., glapez g., genoù da bakañ kelien g., genoù patatez g., genoù gwelien g., alvaon g. [*liester alvaoned*], alvaoneg g. [*liester alvaoneien*], houerig g., bourjin g., bleup g., jaodre g., bazh-dotu b., balbouzer g., arziod g., aneval g., pennsod g., diskiant g., arc'henaoueg g. [*liester archenaoueien*], geolieg g. [*liester geolieien*], beg don g., beg bras g., genoù bras g., genoù frank g., bajaneg g. [*liester bajaneien*], begeg g. [*liester beged*], papelod g., droch g., penn droch g., amoed g., keuneudenn b., kanuchenn b., penn-bazh g., penn-skod g., louad g., badaouer g., bader g., buzore g., balteg g. [*liester balteien*], diod g., inosant g., kaezh g. [*liester kaezhed*], kaezh-Doue g., sod g., penn sot g., penn azen g., penn beuz g., penn peul g., leue g., leue dour g., leue brizh g., leue geot g., beg leue g., buredenneg g. [*liester buredenneien*], andell b., barged g., den panezennek g., beulke g., loukez g., kloukez g., patatezenn b., patoenn b., panezenn b., Yann Banezenn g., Yann al leue g., gogez g., penn-bailh g., penn-bazh g., penn peul g., penn leue g., penn beuz g., penn azen g., brichin a zen g., brichin g., brizh g., penn luch g., magn g., glep g., jostram g., jalod g., beg glep g., genoù glep g., krampouezhenn b., takezenn b. ; **2. (benel)** amoedell b., amioez b., brizhenn b., sodez b., pikolenn sodez b., sodenn b., sodell b., arziod b., genaouegez b., bailhez b., belegez b., magn b., paborenn b., pebreñn b., louadez b., loukezenn b., diodez b., inosantez b., buoc'hig an Aotrou Doue b., kaezhez b., kaezhez-Doue b., bleupez b., drochenn b. ; *glücklicher Dummer*, inosant joas ha gae g. ; **3. der Dumme sein**, chom e fri war ar gloued, chom e fri hebiou, chom tarluch, bezañ riñset an treid d'an-unan (*e dreid dezhañ, he zreid dezhi h.a.*), chom e fri er wask, bezañ bet louzet (kabestret, toazet) ; *der Dumme bei der Sache*, an houerig g.

**Dumme(s)** ag.k. n. : soton b., diotaj g., diboellaj g., follinaj g., diotiez b., diotiz b., beulkeaj g., garzaj g., garzennaj g., pitaj g. ; *etwas Dummes anstellen*, ober ur soton, ober un dra diboell, ober un dra amoet, ober ur beulkeaj bennak (Gregor), direzoniñ.

**Dummejungenstreich** g. (-s,-e) : lamponerezh g., abilitaj g., tro-gamm lampon b.

**Dummenfang** g. (-s) : *auf Dummenfang gehen*, mont da chaseal inosanted, mont da redek ar beulke, mont da glask ur Yann beul bennak da douzañ.

**Dummerchen** n. (-s,-) : inosant g., inosantez b., mell baja g., loñseg g. [*liester loñseged*], nouch g. [*liester nouched*].

**Dummerjan** g. (-s,-e) : Yann al leue g. (Gregor), louad g., badaouer g., bader g., lochore bras g., buzore g., loukez g., panezenn b., patatezenn b., patoenn b., penn luch g., magn g., penn beuz g., penn sot g., keuneudenn b., kanuchenn b., plankenn g., penn-bazh g., pav-kaol g., bajaneg g. [*liester* bajaneien], balteg g. [*liester* balteien], begeg g. [*liester* begeged], penn-skod g., penn peul g., penn chatal g., leue g., barged g., den panezenneg g., Yann seitek g., Yann banezenn g., Yann diwarlerc'h g., Yann beul g., Yann yod g., Fañch ar peul g., Yann ar peul karr g., paganad g., mab-azen g., inosant g., buredenneg g. [*liester* buredenneien], andell b., droch ar pardon g., penn maout g., loufer g., paourkaezh nouch g., loñseg g. [*liester* loñseged], paourkaezh penn brell g., brell g., pennsod g., diskiant g., darsod g., genaoueg g. [*liester* genaoueien], genaoueg echu g., podig g., pothouarn g., impopo g., glaourenneg g. [*liester* glaourenneien], pampez g., nouch g. [*liester* nouched], genoù klapez g., glapez g., genoù da bakañ kelien g., genoù patatez g., genoù gwelien g., alvaon g. [*liester* alvaoned], alvaoneg g. [*liester* alvaoneien], houerig g., bourjin g., bleup g., bazh-dotu b., balbouzer g., arziod g., aneval g., papelod g., droch g., penn droch g., arc'henaoueg g. [*liester* arc'henaoueien], jaodre g., glep g., geolieg g. [*liester* geolieien], beg don g., beg bras g., genoù bras g., genoù frank g., louad g., buoc'hig an Aotrou Doue b., kaezh g. [*liester* kaezhed], kaezh-Doue g., makez penn leue g., leue dour g., leue brizh g., leue geot g., beg leue g., beulke g., jostram g., jalod g., beg glep g., genoù glep g., amboubal g., luguder g., mell baja g., sac'h panez g.

**dummerweise** Adv. : 1. dre valeur, siwazh, dre zichañs ; *er hatte es dummerweise getan*, maleur e oa bet dezhañ en ober, ar maleur en doa bet d'ober an dra-se ; 2. evel unan sot, dre zievezhded sot, dre zievezh sot, dre zievezhiegezh sot.

**Dummheit** b. (-,-en) : 1. sotoni b., andell tra b., diotaj g., diboellaj g., follinaj g., dioterezh g., azenerezh g., disperedegezh b., bleuperezh g., beulkeaj g., garzaj g., garzennaj g., pitaj g., belbi g., diskianterezh g., pavkaolerezh g., brizherezh g., amoedaj g., beiadur g., drocherezh g., skañvbennezh g. ; *Dummheiten begehnen*, *Dummheiten machen*, ober sotoniou, ober diotajoù, abostoliñ, ober azenerezh ; 2. berrentez a spered b., sotoni b., diotiezh b., diotiz b., diskiantegezh b., bajanegezh b., amoedigezh b., rabadiezh b., bleuperezh g., P. droug-sant-Beulbez g. ; *die Dummheit der Menschen*, sotoni an dud b. ; *unverbesserliche Dummheit*, sotoni diremed b. ; *mit der Dummheit kämpfen die Götter selbst vergebens*, marv eo Yann al leue hogen kalz a hêred en deus, meur a sod a zo c'hoazh war an douar (Gregor) - ar re sot ne zisodont ket - neb a zo sot yaouank-flamm, evit koshaat ne furao tamm ; *bei so viel Dummheit kann man sich nur an den Kopf fassen !* n'eo ket permetet bezañ ken sot ! ; *der Dummheit sind keine Grenzen gesetzt*, n'eus moull ebet d'ar sotoni ; *seine Dummheit kennt keine Grenzen*, n'eus moull ebet d'e sotoni ; *Dummheit ist eine Gottesgabe*, ar bleuperezh a zo ur prof a-berzh Doue ; 3. gerienn sot b., sotoni b., diotaj g. ; *man hört manchmal ganz schöne Dummheiten*, an dud a lavar geriennou sot-mat a-wechoù ; *Dummheiten sagen*, lavaret sotoniou, lavaret diotajoù, lavaret dioterezh, diotal.

**Dummkoller** g. (-s) : [mezeg., loen.] pennfoll g.

**Dummkopf** g. (-s,-köpfe) : amiod g., imobil g., imobil a zen g., arsod g., darsod g., amoed g., genaoueg g. [*liester* genaoueien], genaoueg echu g., podig g., pothouarn g., impopo g., glaourenneg g. [*liester* glaourenneien], pampez g., nouch g. [*liester* nouched], loñseg g. [*liester* loñseged], bourjin g., bleup g., laban g., jobezenn b., jaodre g., bazh-dotu b., balbouzer g., arziod g., aneval g., pennsod g., diskiant g., arc'henaoueg g. [*liester* arc'henaoueien], jaodre g., geolieg g. [*liester* geolieien], beg don g., beg bras g., genoù bras g., genoù frank g., genoù klapez g., glapez g., genoù da bakañ kelien g., genoù patatez g., genoù gwelien g., alvaon g. [*liester* alvaoned], alvaoneg g. [*liester* alvaoneien], houerig g., papelod g., droch g., penn droch g., badaouer g., bader g., bajaneg g. [*liester* bajaneien], begeg g. [*liester* begeged], louad g., buzore g., balteg g. [*liester* balteien], inosant g.,

sod g., leue g., leue dour g., leue brizh g., leue geot g., beg leue g., barged g., beulke g., diod g., loukez g., kloukez g., patatezenn b., patoenn b., panezenn b., Yann Banezenn g., Yann al leue g., gogez g., penn-bailh g., penn-bazh g., penn peul g., penn leue g., penn beuz g., penn azen g., penn chatal g., brichin a zen g., brichin g., brizh g., buredenneg g. [*liester* buredenneien], pav-kaol g., plankenn g., glep g., jostram g., jalod g., beg glep g., genoù glep g., klapez g., penn luch g., magn g., magn b., takezenn b., krampouezhenn b., tarieller g., feson tarte b., genoù tarte b., skiant verr a zen g., amboubal g., sac'h panez g., mell baja g., luguder g., andell b., berrboell g. ; *ein ausgemachter Dummkopf*, ul loukez echu g., ur genaoueg peurechu g., un tamm mat a c'henaoueg g. ; *ausgemachte Dummköpfe*, sodien rik ls. ; *der ist ja ein starrsinniger Dummkopf*, pebez penn-beuz diskiant ! ; *jemanden einen Dummkopf schelten*, ober an azen gant u.b. ; *ein Dummkopf kann nur dummes Zeug reden*, genoù ar sodien a zo fonnus evit ar sotoni - ar re sot ne zisodont ket - neb a zo sot yaouank-flamm, evit koshaat ne furao tamm - lavaret sotoniou a zo lod ar re sot - komz sot a zo lod ar re sot ; *als Dummkopf gelten*, tremen evit ul laorañs ; *ein Dummkopf seiner Sorte*, un diod a'r seurt gant hennezh g.

**dümmlich** ag. : alvaonet, sot, diot, arziot, amiot, eeun-drochik, pampes, sot-nay, sot-pik, panenn, disterik, brell, loñsek, nigoudouilh, nouch, magn, nay, brizh, bavidik, bei, brichin, amboubal, gars, dispered, disperedek, diskiant, droch, mibilus, glep, buredennek, genaouek ; *dümmliches Lächeln*, mousc'hoarzh krapouezh g., mousc'hoarzh alvaonet g., mousc'hoarzh genaouek g. ; *jemanden dümmlich ansehen*, genaouegñ ouzh u.b. ; *dümmlicher Gesichtsausdruck*, aer c'henaouek g. ; *dümmlich grinsen*, mousc'hoarzhin genaouek.

**Dümmlichkeit** b. (-) : berrentez a spered b., sotoni b., diotiz b., noucherezh g., louaderezh g., dioderezh g., brizherezh g., brichinerezh g., amoedigezh b., belbi g., bajanegezh b., diskiantegezh b.

**Dummy** g. (-s,-s) : jak g.

**Dumnonia** n. (-s) : Devnon b.

**dummstolz** ag. : sot ha lorc'h ennañ da vezañ e-giz se, fier-droch, fier-sot.

**dümpeln** V.gw. (hat gedümpelt) : 1. [bigi] ruilhal, gwintañ-diwintañ ; 2. [dre skeud.] mont dousik war-raok.

**dumpf** ag. : 1. mouest, delt, leizh, moeltr ; *dumpfer Geruch*, c'hwezh ar c'hozh (an tuf, ar moeltr, ar stouv, al loued / al louet, an touf) b. ; *dumpfer Geschmack*, blaz ar bouted g., c'hwezh fall b., c'hwezh ar bouted b. (Gregor) ; 2. [dre skeud.] dizudi, hurennek, tristik, bav, bavidik, mors, bavet, morzet, dilañs, divegon ; *dumpfes Schweigen*, dilavar hurennek g., sioulded kudennek b. ; 3. [dre astenn., trouziou] boud, mouk, damvouget, gros, pout, pounner, teñval ; *das dumpfe Rollen des Donners*, kroz boud an taolioù kurun g. ; *aufgrund ihrer Hohlheit klingt die Säule dumpf*, trouz ar goulo a zo gant ar golonenn abalamour ma'z eo kleuz ; *dumpfe Stimme*, mouezh vout b., mouezh vouk b., mouezh damvouget b., mouezh c'hros b., mouezh pout b. ; *dumpfer Klang*, son teñval g. ; *dumpfes Geräusch*, *dumpfer Lärm*, soroc'herezh g., trouz pout g., trouz pounner g., trouz teñval g., trouz mouk g., trouz boud g., vorm g., boubou g. ; *dumpfes Getöse*, boubou g. ; *dumpf gegen etwas aufprallen*, tosiñ udb gant un trouz teñval, stekiñ udb gant un trouz teñval, mont a-stok gant udb gant un trouz teñval, mont a-stok d'udb gant un trouz teñval, mont a-benn en udb gant un trouz teñval ; 4. [livioù] dilufr, disked, mouk ; *dumpfe Farben*, livioù dilufr (disked, mouk) ls. ; 5. [poanioù] *dumpfer Schmerz*, marboan b., gouboan b. ; *sie ist in dumpfes Brüten verfallen*, magañ a ra he glac'har, emañ dindan e glac'har, emañ o valañ glaou, emañ o vagañ soñjoù du.

**Dumpfbacke** b. (-,-n) : bajaneg g. [*liester* bajaneien], kouilhon g., amiod g., imobil g., imobil a zen g., arsod g., darsod g., amoed g., genaoueg g. [*liester* genaoueien], genaoueg echu g., podig g., pothouarn g., impopo g., glaourenneg g. [*liester* glaourenneien], pampez g., nouch g. [*liester* nouched], loñseg g. [*liester* loñseged],

bourjin g., bleup g., jaodre g., bazh-dotu b., balbouzer g., arziod g., aneval g., pennsod g., diskiant g., arc'henaoueg g. [*liester arc'henaoueien*], jaodre g., geolieg g. [*liester geolieien*], beg don g., beg bras g., genoù bras g., genoù frank g., genoù klapez g., glapez g., genoù da bakañ kelien g., genoù patatez g., genoù gwelien g., alvaon g. [*liester alvaoned*], alvaoneg g. [*liester alvaoneien*], houperig g., papelod g., droch g., penn droch g., badaouer g., bader g., begeg g. [*liester begeged*], louad g., buzore g., balteg g. [*liester balteien*], inosant g., sod g., leue g., leue dour g., leue brizh g., leue geot g., beg leue g., barged g., beulke g., diod g., loukez g., kloukez g., patatezenn b., patoenn b., panezenn b., Yann Banezenn g., Yann al leue g., gogez g., penn-bailh g., penn-bazh g., penn peul g., penn leue g., penn beuz g., penn azen g., brichin a zen g., brichin g., brizh g., buredeneg g. [*liester buredenneien*], pav-kaol g., plankenn g., glep g., jostram g., jalod g., beg glep g., genoù glep g., klapez g., penn luch g., magn g., magn b., takezenn b., krampouezhenn b., tarieller g., feson tartz b., genoù tartz g., skiant verr a zen g., amboubal g., sac'h panez g., mell baja g., luguder g., andell b., berrboell g.

**Dampfheit** b. (-) : 1. dargud g., mored g., morz g., bav g., krop g. ; 2. digasted g., dinerzh g., dilañs g. ; 3. ton boud g. ; 4. diskedusted b., mouk g.

**dumpfig** ag. : flaerius, c'hwezh fall gantañ, mouezh flaer gantañ, moeltr ; *dumpfiges Getreide*, greun c'hwezh al louet ganto str. / greun c'hwezh al louet gantañ str., gwinizh c'hwezh ar moeltr ganto str. / gwinizh c'hwezh ar moeltr gantañ g. ; *es riecht dumpfig*, c'hwezh ar c'hozh (an tuf, ar moeltr, ar stouv, al loued / al louet, an touf) a zo amañ.

**Dumping** n. (-s) : tumpañ g., tumperezh g., gwerzhañ evit prizioù dister g., gwerzhañ evit prizioù marc'had-mat-lous g., gwerzhañ evit prizioù marc'had-mat-vil g., gwerzhañ evit prizioù gwall varc'had g., gwerzhañ evit prizioù re varc'had g., gwerzhañ a-stok-varc'had g. ; *Sozialdumping*, tumperezh ar c'houst sokial g.

**Dumpingpreis** g. (-es,-e) : priz tumpañ g., priz dister g., priz marc'had-mat-lous g., priz marc'had-mat-vil g., priz gwall varc'had g., priz re varc'had g., priz a-stok-varc'had g. ; *zu Dumpingpreisen verkaufen*, gwerzhañ a-stok-varc'had.

**Dune** b. (-,-n) : marbluñv str., dum str., dumed str., pluñv-foll str.

**Düne** b. (-,-n) : tevenn g. [*liester tevennoù, tevinier*], erin g., tuchenn-draezh b., bri b. ; *Wüstendüne, Sanddüne*, tunienn-draezh b. ; *Wanderdüne, freie Düne*, tevenn fiñv g., tevenn bev g. ; *gebundene Düne, stabilisierte Düne*, tevenn marv g., tevenn stabilaet g. ; *eine Düne binden, eine Düne stabilisieren*, stabilaet un tevenn.

**Dünen** : ... an tevinier, ... tevinier, ... tevennel, ... tevennek.

**Dünengras** n. (-es,-gräser) : [louza.] raoskl an tevinier str.

**Dünenkamm** g. (-s,-kämme) : kribenn devenn b.

**Dünenküste** b. (-,-n) : aod tevennek g.

**Dünenlandschaft** b. (-,-en) : torosad tevinier g.

**Dünenstabilisierung** b. (-,-en) : stabiladur an tevennoù g.

**Dung** g. (-s) : temz g., tremp g., teil g., teilaj g., kardell g., teiladur g., kardelladur g., mannoù ls. ; *Mischung von Sand und Dung*, manndraezh str.

**Dungablage** b. (-,-n) : 1. añdevreg b., bern teil g., teileg b. ; 2. [dre astenn.] kaoc'higell b., toull-lastez g.

**düngbar** ag. : temzadus, a c'heller temzañ, frouezhusaus, strujusaus.

**Dünge** : ... temzañ, ... strujus, ... strujusaat.

**Düngemittel** n. (-s,-) : temz g., temz-atil g., temz-ludu g., ludu g. [*liester luduoù, ludueier*], ludu-temz g., tremp g., ludu-gris g., ludu-holen g., ludu-maen g., teilaj g. ; *Tang eignet sich nicht als Düngemittel für Weizenerde*, ar bezhin (an teil-mor, an teil-aod) n'eo ket mat da winizh.

**düngen** V.k.e. (hat gedüngt) : luduañ, teilat, teilañ, trempañ, temprañ, kardellat, temzañ, drusaat, druzañ, lardañ, strujañ, strujusaat, mannañ, sasuniñ, stuziañ, lakaat ludu e-touez an douar, frouezhusaat ; *einen Acker düngen*, kardellat (temzañ, lardañ,

luduañ, teilat, teilañ, trempañ, sasuniñ) ur park, strewiñ (skignañ, skuilhañ) ludu war ur park, teuler ludu war ur park ; *Pflanzen düngen*, trempañ da blant 'zo, teilañ plant 'zo, teilañ da blant 'zo ; *mit Mergel düngen*, margañ, merlañ ; *die Hälfte des Ackers düngen und die andere Hälfte ungedüngt lassen*, teuler ludu war un hanter eus ar park ha lezel an hanter all hep ; *gedüngt*, temzet, trempet, sasun, druz ; *ungedüngt*, didremp, distremp, didemz, disasun, skuizh ; *grün düngen*, temzañ glas ; *mit Mist düngen*, gardennañ teil, temzañ (trempañ, kardellat, lardañ) gant teil, teilañ, teilekaat, andevrat ; *einen Acker mit Jauche düngen*, fennañ dour-hañvouez war ur park, teuler hañvouez war ur park, hañvouezañ ur park ; *mit Algen düngen*, *mit Tang düngen*, bezhinañ, goumonañ ; *einen Acker mit Asche düngen*, *einen Acker mit Düngemitteln düngen*, luduañ ur park, strewiñ ludu war ur park, teuler ludu war ur park ; *mit Asche gedüngter Weizen*, gwinizh losk str., ed losk str.

**Düngen** n. (-s) : temzañ g., temzadur g., trempañ g., druzadur g., ar skuilhañ ludu g. ; *Algen zum Düngen, Tang zum Düngen*, tremp-mor g. ; *das Düngen mit Mergel*, ar margadur g., ar margerezh g., ar margañ g., ar merladur g., ar merlerezh g., ar merlañ g.

**Dünger** g. (-s,-) : temz g., temz-atil g., tremp g., teil g., teilaj g., kardell g., teiladur g., kardelladur g., mannoù ls., rotel g., ludu g. ; *Asche als Dünger*, ludu-tan g. ; *Fäkaldünger*, teil kristen g. ; *Mischung von Sand und Dünger*, manndraezh str. ; *Volldünger*, temz klok g., tremp klok g., kardell klok g., teil klok g. ; *bei zu viel Dünger gehen die Rosen ein*, terriñ a ra ar roz pa vezont re zruz ; *Dünger aus dem Meer*, teil-mor g. ; *zu viel Dünger schadet*, *zu wenig auch*, re gozh an douar evit ober goap anezhañ.

**Düngeräsche** b. (-) : ludu-tan g.

**Düngererde** b. (-) : douar-labour g., douar-gounid g., douar tomm g., atil g., douar teil g., mannoù ls., douar bev g., douar stuz g., rotel g., humus g., douar-mag g., teil-douar g., teil-munut g. ; *Düngererde zum Einschlämmen der Wurzeln vor dem Setzen*, pralin g. ; *die Wurzeln vor dem Setzen mit Düngererde einschlämmen*, pralinañ ar gwizioù ; *das Einschlämmen der Wurzeln mit Düngererde*, ar pralinañ g.

**düngerhaltig** ag. : teilek, temz ennañ, tremp ennañ, strujus.

**Düngersalz** n. (-es) : ludu-gris g., ludu-holen g., ludu-maen g.

**Düngestoffe** ls. : temz g., temz-atil g., temz-ludu g., ludu g., ludu-temz g., tremp g., ludu-gris g., ludu-holen g., ludu-maen g.

**Düngerstreuer** g. (-s,-) / **Düngerstreuwagen** g. (-s,-) : skuilher temz g. [*liester skuilheroù temz*], stlabezer temz g. [*liester stlabezerioù temz*].

**Dunggrube** b. (-,-n) : poull-brutug g.

**Dunghacke** b. (-,-n) / **Dunghaken** g. (-s,-) : bac'h b., divac'h b.

**Dungkäfer** g. (-s,-) : [loen.] c'hwil-kaoc'h g., c'hwil-kaoc'haer g., c'hwil-kaoc'her g., bleiz-bouzel g. [*liester bleiz-bouzel*].

**Dungstreuer** g. (-s,-) : [labour-douar] skuilher temz g. [*liester skuilheroù temz*], stlabezer temz g. [*liester stlabezerioù temz*].

**Düngung** b. (-,-en) : teiladur g., teilañ g., kardelladur g., temzerezh g., temzadur g., sasunadur g., an temzañ douaroù g. ; *die Düngung mit Mergel*, ar margadur g., ar margerezh g., ar margañ g., ar merladur g., ar merlerezh g., ar merlañ g. ; *Gründüngung*, teiladur gant temz glas g., kardelladur gant temz glas g., temzerezh gant glazenn g., sasunadur gant temz glas g., teiladur gant glazenn g., kardelladur gant glazenn g., temzerezh gant glazenn g., strujusadur gant glazenn g. ; *dort geht der Ackerboden nicht sehr tief, sodass man seine Zuflucht zu reichlicherer Düngung nehmen muss*, eno n'eus ket kalz a doulañ ken e ranker trempañ kalz gwelloc'h ar parkeier, eno n'eus ket kalz a gondon ken e ranker trempañ kalz gwelloc'h ar parkeier, eno n'eus nemet douar krakik (douar bas, douar berr) ken e ranker trempañ ar parkeier gant largentez, eno n'eus nemet bazidi ken e ranker trempañ ar parkeier gant largentez.

**düngungsfähig** ag. : temzadus, ... a c'heller temzañ, frouezhusaus, strujusaus.



**dunkel** ag. : 1. teñval, brun, amsklaer, beunek, disklaer, koumoulek, kudennek, hurrenek, lug, amc'houlou, dic'houlou, mouk ; *ziemlich dunkel*, ardeñval, damdeñval ; *sehr dunkel*, stockdunkel, teñval-sac'h, teñval-lutin, teñval-du, teñval-dall, teñval ken ez eo, du-dall, du-pod, du-pok, noz-du, noz-du-dall, noz-sac'h, noz-serret, du-holl, teñval evel ur sac'h, teñval evel en ur sac'h, teñval evel en ur forn, teñval evel ar glaou, teñval evel an noz, du evel an noz ; *dunkle Wolken*, teñvaladennoù ls. ; *eine dunkle Wolke verdeckte die Sonne*, ur waskadenn zu a guzhe an heol, mouchet e oa an heol gant ur waskadenn zu ; *dunkle Regenwolken hängen dicht am Himmel*, moret eo an amzer ; *dunkles Zimmer*, sal vouk b., sal deñval b., sal goumoulek b. ; *dunkler werden*, teñvalaat, mont war deñvalaat, bezañ lugus, lugañ, duaat ; *die Nacht wird dunkler*, duaat a ra an noz, teñvalaat a ra an noz ; *die Nacht ist dunkler geworden*, nosoc'h eo deuet da vezañ ; *wenn es dunkler ist, werden wir die Lichter des Leuchtturmes sehen*, pa vezo nosoc'h e vezo gwelet gouleier an tour-tan ; *es ist jetzt zu dunkel*, re noz eo bremañ ; *schwül und dunkel*, lug, luget, pout ha lug ; *bevor es dunkel wird*, a-barzh an teñval ; *es wird dunkel*, emañ an abardaez o louediñ, yaouank eo an noz, emañ an noz o serriñ, emañ an noz o tont, noziñ a ra, sernnoziñ a ra, emañ an noz o tigeriñ, degouezhet eo an noz, en em gavet eo an noz, erru eo an noz, emañ kozh an deiz, erru eo pell an deiz, izelaat a ra an deiz, mont a ra an deiz, nosaat a ra, nozik eo, erru eo noz anezhi, erru eo tost da noz, nozig eo anezhi, teñval eo anezhi, erru eo teñval ; *es wird immer früher dunkel*, abretaat a ra an noz, an noz a abreta bep abardaez ; *es war noch ziemlich dunkel*, ne oa ket gwall zeiz c'hoazh ; *es war noch recht dunkel, als ich die Stadt erreichte*, ne oa ket deiz a-walc'h p'en em gavis e kêr ; *im Dunkeln*, *im Dunklen*, en deñvalijenn, en teñval, en dic'houlou, en disgwel / en amc'houlou (Gregor) ; *bei diesem Wetter wird es bald dunkel sein*, an amzer-se a zegaso buan an noz ; *wir tapen im Dunkeln*, a) tastornat (toulbapat, toulbabañ) a reomp en deñvalijenn, mont a reomp a-dastorn e-kreiz an deñvalijenn, mont a reomp diouzh an harzoù (dre an teut, en ur deuta) e-kreiz an deñvalijenn ; b) [dre skeud.] ur gwall luziadenn an hini eo, sed aze ul luz dezhi, gwall iriennet eo ar gwad, mesket a-walc'h eo neudennou an afer, un afer diaes da zirouestañ an hini eo, gwall luziet eo an afer, gwall gemmesket eo an afer, un afer fuilhet an hini eo, un afer hep penn na revr an hini eo, un afer hep penn ebet an hini eo, n'eo ket gwall aezet ar gudenn da zibunañ, n'eus penn na lost d'ar gudenn-se, e douet (en arvar, en amzivin, war var) emaomp, chom a reomp en entremar ; *jemanden im Dunkeln lassen*, lezel u.b. en arvar, delc'her u.b. e bec'h ; *etwas im Dunkeln vorbereiten*, iriennañ udb en disgwel, irikañ udb en disgwel, punañ un irienn bennak en amc'houlou, iriennañ udb en dic'houlou, penefiañ en amc'houlou ; *ein Sprung ins Dunkle*, ul lamm, va fri war-raok ha me war-lerc'h g. - ul lamm e-barzh ur bed dianav g. ; [kr-l] *im Dunkeln ist gut munkeln*, aes eo chom da oremuzat en e gogn - aes eo lavaret e oferenn en e gogn - klemmerien er goudor, ha c'hoazh war o meno, ez int tud kalet ha kreñv ; *dunkle Brillengläser*, gwerennoù heol, gwerennoù du ; *dunkles Bier*, bier du g., bier gell g. ; *dunkler Tabak*, butun du g. ; *dunkles Haar*, blev melen-du (rous, gell, kistin, gell-kistin, gell-teñval, damzu), ur blev du g., ur pennad blev du g. ; *es ist dunkel*, teñval eo, teñval eo anezhi ; *es ist dunkel wie in einem Sack*, teñval-sac'h (teñval-dall, teñval-du) eo amañ, teñval eo amañ evel en ur forn, du-dall eo amañ, teñval eo evel ur forn (evel ar glaou, evel an noz, evel ur sac'h, evel en ur sac'h, evel sac'h ur glaouer), du eo evel foñs ar siminal (evel en ur pod, evel revr ar billig), du-pod eo amañ.

2. [dre skeud.] displann, dispis, koumoulek, kudennek, amsklaer, disklaer, luziadus, diasur, luget, lusennek, luziet ; *dunkle Erinnerung*, marsoñj g., brizhsoñj g., dangoun g., mareñvoradenn b. ; *eine dunkle Vorstellung von etwas haben*, na c'houzout nemet un alberz dister diouzh udb, kaout un tamm anaoudegezh displann (dispis) eus udb ; *dunkle Herkunft*, orin arvarus (diasur) g. ; [lenn.] *dunkle Textstelle*, arroudenn deñvalijennus (Gregor), pennad displann g., pennad-skrid lusennek e ster g., arroudenn dispis b., arroudenn

diaes da gompren b., arroudenn digompren b., arroudenn gudennek b., arroudenn amsklaer b., arroudenn goumoulek b.

3. sin fall gantañ (ganti), gwalldonkus, gwallblanedennus, gwallseblantus, feson trubuilhoù bras gantañ ; *dunkle Wolken zogen am Horizont herauf*, ur vougenn a oa o tont warnomp, gwall drubuilhoù a oa o tont deomp.

4. *dunkle Gedanken*, soñjoù du ls., soñjoù teñval ls., soñjoù pok ls. ; *dunklen Gedanken nachhängen*, chom da reuziñ, mantrañ, chom da vantrañ, ober tachoù, ober bil, ober biloù, trikamardiñ e voutienn, en em zebriñ, lonkañ (malañ, disvalañ, magañ, tennañ, chaokat, debriñ) soñjoù du, bezañ soñjoù du o rodellañ (o ribotat) en e spered, bezañ soñjoù du o rodellañ dre e spered, bezañ soñjoù du o rodellañ en e benn, malañ glaou, magañ e c'hlaç'har, magañ e boan, fallgaloniñ, bezañ pounner e benn, bezañ e galon war ar c'hrih, bezañ morennet e ene gant ar glaç'har, bezañ pounner e benn, ober gwad fall, lakaat e wad da dreiñ e gwelien, debriñ e spered, debriñ soñjoù, lonkañ soñjezonou, bezañ o tiseç'hañ gant ar boan-spered, kemer merfeti, kemer glaç'har, roulat mennozhioù du en e benn, bezañ ur penn-skort, bezañ ur spered chalus a zen.

5. diglod, divrud-kaer, diliv ; *eine dunkle Existenz*, ur vuhez divrud-kaer b.

6. [dre skeud.] *dunkler Punkt*, tra dizenorus g., mankadenn b., faot g., mank g.

7. mouk, boud, damvouget, gros, pout, pounner, teñval ; [yezh.] *dunkle Vokale*, vogalennoù boud lies., vogalennoù mouk lies. ; *dunkle Stimme*, mouezh vout b., mouezh vouk b., mouezh damvouget b., mouezh c'hros b., mouezh pout b. ; *dunkle Klangfarbe*, *dunkles Timbre*, sonliv boud g.

**Dunkel** n. (-s) : teñvalijenn b., teñvalder g., teñvalded b., dic'houlou g. ; *das Dunkel des Aberglaubens*, teñvalijenn ar brizhkredennoù (an treuzkredennoù) b. ; *Glühwürmchen leuchten im Dunkel der Nacht*, gwelet e vez preñved lugern o steredenniñ en noz ; *in Dunkel gehüllte Jahrhunderte*, kantvedoù luget ls.

**Dünnel** g. (-s) : diotiez b., diotiz b., diotaj g., roufl g., emc'hloar b., brasoni b., koeñv g., brazentez b., avelaj g., randon g., rogoni b., rogentez b., revalc'hded b., revalc'hder g., superbite b., fouge g., brabañs g., bosac'h g., bugad g., gloar b., kañfarderezh g., kañfardiz b., gwaskonerezh g., kankal g., morgañs b., morganted b., ourgouilh g., lorc'hentez b., lorc'haj g., uhelegezh b., trolle g., balc'hder g., balc'hded b. ; *wahnwitziger Dünkel*, bosac'h g. / avelaj g. (Gregor), gloriusted b., lorc'hig moan g., moged g., avel g., pompad g., lorc'hajoù ls., roufl g., digorded b., digorou ls., modoù bras ls., modoù randonus ls. ; *der hat einen Dünkel*, hennezh a ra muioc'h a voged eget a dan - ur poufer (ur pompader, ur foeñvour, un toull-ourgouilh, un toull-lorc'h, ur c'hwezher) an hini eo - digorou a zo gantañ frankik - stroñs a vez gantañ frankik - ur paotr a-stroñs eo - ur bern tron a vez gantañ - digorou a vez gantañ frankik - re uhel e gan e gillhog - lorc'hig moan, muioc'h a voged eget a dan - ober a ra teil - teilat a ra dirak an dud - re fin eo da zoublañ ha re c'hros da baramantiñ - bras eo an tamm anezhañ - bras eo an tamm gantañ - bras eo an tamm outañ - un tamm brav a zo ennañ - plijout a ra dezhañ ober brasoni - brasonius a galon eo - modoù bras a vez gantañ frankik - modoù randonus a vez gantañ frankik ; *wo Dünkel über den Augen liegt, da kann kein Licht hinein*, pep kouilhorenn a gav mat he c'heustereunn - ar fallañ lakez 'zo er vro' zo ur pabor war e veno - ar pezh en deus graet Doue gwellañ ez eo en em gav mat pep unan - kouez al loudorenn pa vez sech a vez gwenn -la skiant hag a goantiri eo pinvidik a-walc'h pep hini.

**dunkelblau** ag. : glas-glizin, glas-mouk, glas moug, glas-du, glas-sin, glas-teñval, glas-rous, glas-mor, glas-martolod ; *dunkelblaues Blut*, gwad bloñset g., gwad persdu g.

**dunkelblond** ag. : gell-kistin, melen-du.

**dunkelbraun** ag. : gell-du, brun-du, kazugel.

**Dunkelbraun** n. (-s) : brun-du g.

**dunkelfarben** ag. / **dunkelfarbig** ag. : teñval e liv, livet-mouk.

**dunkelgrau** ag. : gris-du.

**dunkelgrün** ag. : glas-beler, glas-pour, glas-du, gwer-mouk, gwer-teñval, glas-teñval, glas-delienn, glas-deil, gwer-beler.

**dunkelhaarig** ag. : blev du dezhañ, melen-du, rous, gell, kistin, gell-kistin, gell-teñval, damzu, brun ; *dunkelhaariger Mann*, duard g., penn brun g. ; *dunkelhaarige Frau*, duardell b., duardenn b., duardez b. ; *sie ist dunkelhaarig*, un duardez eo, ur pennad blev du a zo outi, ur blev du a zo outi, blev brun a zo war he fenn.

**dunkelhaft** ag. : brasonius, c'hwezet, foeñvet, revalc'h, rok, rouflus, gobius, orbidus, otus, gwintet, dichek, balc'h, glorius, tonius, emfizius, lorc'hus, lorc'hek, faeüs, grobis, fier, groñs, ourgoullus, brabañsus, pompus, pompadus, leun a foug hag a lorc'h, lorc'houñ ennañ, lorc'h en e doull, lorc'h en e foñs, teil gantañ, fier-lor, fier-droch, fier-ruz, fier-sot, leun a gagal, rouflus, randonus, uhel, leun a avel, avel gantañ leizh e benn, rok ha morgant, brasaet dezhañ, P. mok.

Adv. : gant lorc'h, gant foug, lorc'h ennañ, foug ennañ.

**Dunkelhaftigkeit** b. (-) : rogentez b., rogoni b., randon g., balc'hder g., balc'hded b., morgañs b., morganted b., gloriusted b., gloar b., lorc'hig moan g., fae g., brabañs g., foug g., brasoni b., koefiv g., brazentez b., avelaj g., lorc'h g., lorc'hentez b., lorc'herezh b., emfiziañs b., revalc'hder g., modou bras ls., modou randonus ls. ; *seine Dunkelhaftigkeit aufgeben*, diskar e gribell, en em izelaat, dic'hwezañ, na vezañ mui ken faro, na vezañ ken war an tron, koll e rogoni.

**dunkelhäutig** ag. : damzu e groc'hen, dugroc'henek, kroc'henet-du, dugen, duard, brun, livet kalet ; *sein Sohn war dunkelhäutig*, e vab a oa ur glazard a zen (un duard a baotr, ur gozard a baotr), e vab a oa damzu e groc'hen, livet kalet e oa e vab ; *eine dunkelhäutige Braunhaarige*, un duardenn livet kalet b.

**Dunkelhäutige(r)** ag.k. g./b. : 1. [paotr] glazard g., duard g., duard a baotr g., dukard g., gozard b., dugroc'heneg g. ; 2. [plac'h] glazardenn b., duardell b., duardenn b., duardez b., duardez a blac'h b., dukardenn b.

**Dunkelheit** b. (-) : 1. teñvalijenn b., teñval g., teñvalder g., teñvalded b., teñvalien b., amc'houlou g., dic'houlou g., noz du b., noz du-dall b., noz serret b. ; *vor Einbruch der Dunkelheit*, a-raok ma vo noz, a-raok an noz, a-raok ma oa deuet (a-raok ma vo deuet) an noz, a-raok ma vo noz anezhi, a-barzh an teñval, a-raok an teñval ; *bei eintretender Dunkelheit*, da beuznoz, da zigor an noz, e toullig an noz, etre doubl-deiz ha doubl-noz, e-tro an noz digor, war-dro serr-noz, da serr-noz, etre deiz ha noz, da vare ar rouedoù, d'an abardaez-noz, d'an deroù-noz ; *im Schutz der Dunkelheit*, e-ser an noz, a-fed-noz, en teñval, oc'h ober e vad eus an deñvalijenn ; *man sah, wie die Augen der Katzen in der Dunkelheit glänzten*, gwelet e veze daoulagadoù ar c'hizhier o lugerniñ en deñvalijenn ; *die Dunkelheit verdichtet sich*, duaat a ra an deñvalijenn, teñvaloc'h-teñvalañ e teu da vezañ ; *bei dieser Dunkelheit musste man die Augen in die Hand nehmen, wenn man etwas erkennen wollte*, ne veze gwelet tost banne ebet gant an teñval ma oa, ne weled tost tamm (tost seurt ebet, tost netra, tost banne, tost berad) gant an teñval ma oa, ne oa ket tu da welet palv e zorn zoken ; *die Dunkelheit zerstreuen, die Dunkelheit vertreiben*, distrewiñ an deñvalded ; *die Dunkelheit löst sich auf, die Dunkelheit zerstreut sich*, distrewiñ a ra an deñvalder ; *sich vor der Dunkelheit fürchten*, kaout aon rak an deñvalijenn ; 2. [mezeg.] *Furcht vor der Dunkelheit*, nozarur g. ; 3. [dre skeud.] displannded b., displannder g. ; *Dunkelheit eines Textes*, displannded un destenn b., displannder un destenn g. ; 4. [dre skeud.] divrud g.

**dunkelhell** ag. : brizhheoliek.

**Dunkelkammer** b. (-, -n) : kambr-du b., kambr-zu b., siklud ar luc'hskeudenner g.

**Dunkelkammerlicht** n. (-, -er) : luc'h ankizus g.

**Dunkel-Königskerze** b. (-, -n) : [louza.] gore-zu b., gore-du b.

**Dunkelmann** g. (-s, -männer) : 1. iriennet a labour en disgwel g., korvigeller a labour en disgwel g., arlouper g., frikoter kuzh g. ; 2. digelennour g.

**dunkeln** V.gw. (ist gedunkelt) : 1. teñvalaat ; *diese Farbe dunkelt nach*, teñvalaat a ra al liv-se ; 2. gwashaat, mont war fallaat ; *seine Augen dunkeln*, mont a ra izel (gwashaat a ra, war fallaat emañ) e zaoulagad.

V.dibers. (hat gedunkelt) : es *dunkelt*, emañ an noz oc'h erruout, noziñ a ra, sernnoziñ a ra, erru eo noz, erru eo teñval an deiz, emañ an noz o serriñ, emañ an noz o tont, nosaat a ra, nozik eo, emañ an abardaez o louediñ.

V.k.e. (hat gedunkelt) : teñvalaat ; *eine Farbe dunkeln*, teñvalaat ul liv.

**Dunkelnebel** g. (-s, -) : [stered.] nivlenn deñval b.

**dunkelrot** ag. : mouk, ruz-mouk, ruz moug, ruz-teñval, ruz-kreñv, ruz-du, arvouk.

**Dunkelstoff** g. (-s, -e) : [kroc'hen] pigmant g., livegenn b.

**Dunkelwerden** n. (-s) : digor-noz g., ruz-noz g., ruz an noz g., toullig an noz g., peuznoz b., serr-noz g., mare ar rouedoù g., abardaez-noz g.

**Dunkelwolken** ls. : [stered.] nivlenn deñval b.

**Dunkelziffer** b. (-, -n) : sifr diofisiel g., sifr amskign g.

**dünken** V.k.e./V.k.d. (dünkte / deuchte // hat gedünkt / hat gedeucht) : seblantout, hañvalout ; *mich (mir) dünkt das gut*, en aviz emañ ez eo mat kement-se, aviz a ra din ez eo mat kement-se (Gregor), kavout a ran mat an dra-se, seblantout a ra din ez eo mat an dra-se, me a gav din ez eo mat an dra-se, me a soñj din ez eo mat an dra-se.

V.dibers. (dünkte / deuchte // hat gedünkt / hat gedeucht) : es *dünkte mir, dass ....*, seblantout (hañvalout) a rae din e ..., aviz a rae din e ... (Gregor), me a gave din e ..., me a soñje din e ...

V.em. : **sich dünken** (dünkte sich / deuchte sich // hat sich (ak.) gedünkt / hat sich (ak.) gedeucht) : en em gontañ, en em gavout, en em gemer evit ; *er dünkt sich ein bedeutender Mann*, un aotrou eo war e veno, hennezh en em gav, hennezh en em gont, krediñ a ra dezhañ bezañ un aotrou, mennout a ra dezhañ bezañ un aotrou, en em gemer a ra evit un aotrou, sellet a ra outañ e-unan evel ouzh un aotrou.

**Dunkirchen** n. : Dukark b. [flandrezeg, Duunkerke *izelvroeg*, Duinkerke, galleg Dunkerque, saozneg Dunkirk] ha Dukark evidomp.

**Dunlop-Ventil®** n. (-s, -e) : [tekn.] begel rod Dunlop® g.

**Dunkle(s)** ag.k. n. : *das Helle und das Dunkle*, ar splann hag an teñval ; *im Dunkeln, im Dunklen*, en deñvalijenn, en dic'houlou, en teñval, en disgwel / en amc'houlou (Gregor) ; *wir tapen im Dunkeln, a)* tastornat (toulbapat, toulbabañ) a reomp en deñvalijenn, mont a reomp a-dastorn e-kreiz an deñvalijenn, mont a reomp diouzh an harzoù (dre an teut, en ur deuta) e-kreiz an deñvalijenn ; **b)** [dre skeud.] ur gwall luziadenn an hini eo, sed aze ul luz dezhi, gwall iriennet eo ar gwiad, mesket a-walc'h eo neudennoù an afer, un afer diaes da zirouestlañ an hini eo, gwall luziet eo an afer, gwall gemmesket eo an afer, un afer fuilhet an hini eo, un afer hep penn na revr an hini eo, un afer hep penn ebet an hini eo, n'eo ket gwall aezet ar gudenn da zibunañ, n'eus penn na lost d'ar gudenn-se, e douet (en arvar, en amzivin, war var) emañomp, chom a reomp en entremar ; *jemanden im Dunkeln lassen*, lezel u.b. en arvar, delc'her u.b. e bec'h ; *im Dunkeln etwas vorbereiten*, iriennañ udb en disgwel, punañ un irienn bennak en amc'houlou, itrikañ udb en disgwel, iriennañ udb en dic'houlou, penefiañ en amc'houlou ; *ein Sprung ins Dunkle*, ul lamm, va fri war-raok ha me war-lerc'h g. - ul lamm e-barzh ur bed dianav g. ; [kr-l] *im Dunkeln ist gut munkeln*, aes eo chom da oremuzat en e gogn - aes eo lavaret e oferenn en e gogn - klemmerien er goudor, ha c'hoazh war o meno, ez int tud kalet ha kreñv.

**dünn** ag. : 1. moan, tanav, fin, difetis, treut, berr, tener ; *ein bisschen dünn, etwas dünn*, treutik, skildreut ; *dünnes Papier*, paper tanav g., paper seiz g. ; *dünnes Tuch*, lien moan g. ; *dünner Faden*, neud tanav g., neudenn danav b., neudenn voan b. ; *dünner Draht*, orjal moan str., neud-orjal tanav str. ; *dünner Zweig*, bodig g. [*liester bodouigoù*], bleñchenn b. [*liester bleñchennoù*] ; *dünne Haut*, kroc'hen tanav g., kroc'hen tener g., kroc'hen berr g. ; *dünner Strich*, linenn voan b. ; *dünne Schicht*, koc'henn b., pluskennig b., pluskenn b., gwiskadig tanav g., gwiskad moan g., ledennad tanav b., frevenn b., frevennad b. ; *eine dünne Schicht Butter*, ul livadenn amanenn b., ul livad amanenn g., ur raskadenn amanenn b. ; *dünner Mutterboden*, douar skars g., douar bas g., douar berr g. ; *dünner machen*, moanaat, tanavaat, treutaat ; *dünner werden*, moanaat, tanavaat, treutaat, kurzhañ ; *dünne Scheibe, dünne Schnitte*, tanavenn b., delienn b. [*liester deliennnoù*] ; *in dünne Scheiben schneiden*, pilhennañ, skantennañ, miñsañ, miñsadenniñ, tanavaat, skejenniñ ; *dünne Brotschnitte schneiden, Brot in dünne Scheiben schneiden*, tanavaat bara ; *da wo dieser Stock am dünnsten ist, wäre er leicht zu brechen*, en he moan e vefe aes terriñ ar vazh-se ; *dünne Stelle in einem Leinwand*, rouedenn b. ; *ein Brett dünner machen*, keizañ ur plankenn, rabotañ ur plankenn ; *dünn angezogen*, gwisket skañv ; *einer, der so dünn angezogen ist, kann nur frieren*, an hini a vez ken diwisk-se (a vez gwisket ken nebeut, a vez gwisket ken skañv) en devez riv.

2. distank, rouez, dibaot, tanav, gloev, skeltr ; *dünne Bevölkerung*, poblañs distank b., poblañs rouez b. ; *dünne Luft*, a) aer skañv g./b. ; b) [kimiezh] aer brin b. ; *dünn säen*, hadañ tanav, hadañ rouez ; *dünn gesät*, tanav, rouez, skeltr, gloev, hadet rouez, hadet tanav ; *dünn besiedelt, dünn bevölkert*, amdudek, n'eus nemeur a dud o chom ennañ, poblet rouez, tudet rouez ; *dünn bewaldet*, koadet rouez, koadet tanav ; *dünner werden*, nebeutaat, digreskiñ, mont war zigresk, mont en diminu, mont war ziminu, teuziñ, distankañ.

3. [kimiezh, fizik] prin ; *dünner werden*, prinaat.

4. difetis, tanav, flour, gloev ; *dünne Soße*, chaous tanav g., chaous gloev g. ; *dünne Suppe*, sobenn difetis b. ; *dünner Tee*, te tanav g., te sklaer g. ; *dünner Kaffee*, kafe tanav g., kafe sklaer g., kafe semplik g., kafe hir (divlaz, flak, flav) g., kafe seurez g., kafe seurezed g., lipig g., dour-kafe g. ; *dünner Brei*, kaot tanav g., yod rouez g. ; *dünnes Blut*, gwad paour g., gwad tanav g., dourwad g. ; *dünner machen*, astenn gant dour, badeziñ ; *mein Teig ist zu dünn geworden*, kollet en deus va zoaz e standilhon, va zoaz n'eo ken eon tout, va zoaz a zo deuet tanav, va zoaz a zo deuet da vezañ re flour ; *dünner Wasserstrahl*, stril'h dour g., strilhenn zour b., neudenn zour b. ; *nur ein dünner Wasserstrahl kommt aus der Leitung*, neudenniñ ne ra ken an duellenn.

5. [dre skeud.] *ein dünnes Stimmchen*, ur vouezh voan b., ur vouezh tanav b., ur vouezh displet b., ur vouezh sempl b. ; *er machte sich dünn(e)*, en em laerezh (en em dennañ) a reas, ober a reas gaol, mont a reas kuit evel ul laer, flipañ a reas, diflipañ a reas, mont a reas kuit hep ober brud, kuitaat a reas didrouz, skaret e oa bet, ripañ kuit a reas, en em ripañ a reas, en em ripañ kuit a reas, en em riklañ a reas, en em riklañ kuit a reas, en em ziskrapañ a reas, frapañ a reas e zivesker, rankout a reas he c'hribat, kribat a reas anezhi, kribat a reas er-maez, dilorañ a reas an dachenn, riñsañ a reas an dachenn ; *er ist nur noch ein dünner Strich in der Landschaft*, n'eus netra ken dioutañ, kastiz eo, treut-bras eo, treut-gagn eo, treut-ki eo, treut-eskern eo, treut-kign eo, digiget eo, diskarn eo, distronk eo, distruj eo, karzhet eo, diflaket eo, treutoc'h eo eget ur sklisenn, kastiz eo evel an Ankoù, treut-askorn eo, skarn eo, kaset eo, aet eo e gof en e gein, emañ e gof en e gein, karzhet eo e gorf, treut eo evel ar marv, treut-marv eo, treut eo evel ur vazh-kloved, treut eo evel ur gioc'h, treut-gioc'h eo, kras eo evel ur geuneudenn, treut eo evel ur brank, treut eo evel ur c'hagn, treut eo evel ur c'hant tachoù, treut ha kastiz eo, kastiz eo evel un den prest da vervel, disec'het eo evel ar foenn, disec'het eo evel ur spes, moan eo evel un drezenn, moan eo evel un delienn, tanav evel un delienn, n'eus

mann outañ, n'eus anezhañ nemet ar pevar askorn, n'eus nemet an askorn anezhañ, ur sac'had eskern a zo anezhañ, n'eus mui nemet ur spes anezhañ, sec'h eo evel un askorn, treut eo evel an Ankoù, treut eo evel un askell-groc'hen, treut eo evel ur vazh gwisket, treut eo evel ur vazh kloved, treut eo evel troad ar forc'h hir, treut eo evel pav ur forc'h, moan eo evel troad ar forc'h hir, moan eo evel pav ur forc'h, n'eus nemet relegoù anezhañ hag ar c'hroc'hen d'o goleiñ, evel ur relegoù eo, evel un askorn krignet eo, evel un ankoù krignet eo, treut eo evel ur geuneudenn, treut-keuneudenn eo, treut eo evel ur skoul, treut ha sec'h eo evel un harink (Gregor), sec'h eo evel ur geuneudenn, dismantr eo evel ur spes, ur skirlh a zo anezhañ, ur Jakez-Kroc'hen a zo anezhañ, sinac'h eo, signac'h eo, un eonenn a zo anezhañ, n'eo ket tev ar gwenn en e revr.

**Dünnarsch** g. (-s,-ärsche) : P. tostenn b., pizhenn b., kraf-naon g., pizhard g., taskagner g., liarder g., sec'henn b., pizh-lous g., krug-sec'h g., bizied ar gernez ls., krafer kozh g., Yann sec'h a gein, Yann ar sec'h, tad kalon arc'hant, kalon arc'hant b., Yann kalon arc'hant, kaouenn b., chaoker laou kriz g., kraf an darbodoù g., krinenn b., paotr kras e revr g., piñs-mezell g. ; *er ist ein gottverdammter Dünnarsch*, hennezh a zo eus gouenn an touseg en deus aon ne vankfe an douar dezhañ da zebriñ, hennezh ne vez ket buan da ziskravañ diouzh e wenneien, pizh-euzhus eo, hennezh a zo hoc'h, n'emañ ket ar c'hiz gantañ da stagañ e chas gant chapeledoù silzig. **Dünnbeinig** ag. : firitellek ; *dünnbeiniger Mensch*, firitelleg g. [*liester firitelleien*].

**Dünnbelag** g. (-s,-beläge) : plakadur moan, gwiskad moan g.

**Dünnbier** n. (-s) : bier skañv g., pistouilh g., lonkaj g.

**Dünnbrettbohrer** g. (-s,-) : 1. sach war-dreñv g., dalc'her a-dreñv g., kac'h-moudenn g., landread g. [*liester landreidi*], landreant g. [*liester landreanted*], breiner-boued g., ra-netra g., lezireg g. [*liester lezireien*], gwalleg g. [*liester gwalleien*], fagnouz g. [*liester fagnouzien*], kreouz g. [*liester kreouzien*], paourkaezh den g., brein boued g., koll-e-vara g., koll-e-voued g., koll-bara g., koll-boued g., laer-e-vara g., laer-e-voued g., laer-e-amzer g., didalvez g., pezh didalvez g., labaskenn b., labaskenneg g. [*liester labaskenneien*], klouarenn b., kouskedenn b., lugudenn b., marvadenn b., marvadenn b., beuzelenn b., tra didalvez g., pezh dilamprek g., P. korzenn wak b., P. krank gwak g. ; 2. genoù patatez g., patatezenn b., patoenn b., penn pout g.

**Dünndarm** g. (-s,-därme) : [korf.] bouzellenn vihan b., bouzellenn vunut b., bouzellenn voan b. ; *Dünndärme*, bouzelloù munut ls., bouzelloù moan ls., bouzelloù bihan ls. ; *ein großes Stück des Dünndarms*, ur pennad bras eus ar vouzellenn voan g.

**Dünndarmentzündung** b. (-,-en) : [mezeg.] tanienn-vouzelloù b., pervezfo g.

**Dünndarmgekröse** n. (-s,-) : [korf.] kadedenn b.

**Dünnruckausgabe** b. (-,-n) : moulladenn war baper seiz b., moulladenn war baper bibl b.

**Dünnruckpapier** n. (-s,-e) : paper seiz g., paper bibl g.

**Dünne** b. (-) : moander g., moanded b., tanavder g., tanavded b., finded b., finder g., tanav g.

**Dünnerwerden** n. (-s) : moanadur g., tanavadur g.

**dünnfleischig** ag. : [louza.] *dünnfleischiger Anis-Egerling*, rozig ar c'hoadoù g. [*liester rozigoù ar c'hoadoù*].

**dünnflüssig** ag. : dourennek, dourennel, tanav, linkus, berus, froudus, dic'h'lud, difetis, flour, gloev ; *mein Teig ist zu dünnflüssig*, n'eus ket a-walc'h a standilhon gant va zoaz, va zoaz n'eo ken eon tout, va zoaz a zo re danv, va zoaz a zo re flour, va zoaz n'eo ket aet en demz vat, flojañ a ra va zoaz, gloev eo va zoaz ; *dünnflüssiger Brei*, kaot tanav g., kaot gloev g. ; *dünnflüssiger Schlamm*, lec'hid fouist g., lec'hid fouest g. ; *dünnflüssiges Blut*, gwad paour g., gwad tanav g., dourwad g.

**Dünnflüssigkeit** b. (-) : berusted b., beruster g., linkusted b., beridigezh b., tanavder g., tanavded b.

**dünnhäutig** ag. : 1. tanav e groc'hen, tener e groc'hen, berr e groc'hen ; 2. [dre skeud.] kizidik-bras, fromidik, santidik, trivlidik,

tener, bouk e galon dreistkizidik, gourc'hizidik, gwall gizidik, santidik betek re, kizidik betek re, anoazus betek re, kizidik e lér.

**Dünnheit** b. (-) : moander g., moanded b., tanavder g., tanaved b., finded b., finder g., tanav g.

**dünnleibig** ag. : lank, freilhennek, moan, mistr, treut-bras, treut-gagn, treut-ki, treut-eskern, treut-kign, digiget, diskarn, distronk, distruj, karzhet, diflaket, treutoc'h eget ur sklisen, kastiz evel an Ankoù, moan evel un drezenn, moan evel un delienn, tanav evel un delienn, n'eus mann outañ, n'eus netra outañ, n'eus anezhañ nemet ar pevar askorn, n'eus nemet an askorn anezhañ, treut evel ar marv, treut-marv, treut evel ur vazh-kloved, treut evel ur c'hant tachoù, aet e gof en e gein.

**dünnmachen** V.em.. (rannadus) : **sich dünnmachen** (hat sich (ak.) dünn gemacht) : en em laerezh, mont kuit evel ul laer, en em dennañ, ober gaol, flipañ, diflipañ, mont kuit hep ober brud, kuitaat didrouz, skarañ, frapañ e zivesker diouzh ul lec'h bennak, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em riklañ kuit, en em ziskrapañ, rankout he c'hribat, kribat anezhi, kribat er-maez, skarzhañ er-maez, skubañ er-maez, dilorañ an dachenn, riñsañ an dachenn.

**Dünnpiff** g. (-s) : P. foer b., foerell b., foerigell g., skid b., sklís g., red-kof g., red-korf g., tanavenn b., laerezh b., rederezh b., dipadapa g., diruj g., balibuan g., troñsivit g., glav kaoc'h g. ; *Dünnpiff haben*, bezañ lampr e gof, bezañ lampr e gorf, bezañ peget an dipadapa en e doull, bezañ gant an dipadapa, bezañ ar foerell gant an-unan, bezañ gant ar foerell, bezañ krog ar foer en an-unan, bezañ tanav e gof, bezañ tanav e gorf, foerat ; [dre fent] *verbaler Dünnpiff*, foerell a gomzoù b., flus teod g.

**dünnschalig** ag. : tanav e grogen, tanav e blusk.

**Dünnschliff** g. (-s,-e) : [tekn., mikroskop] lavnennig b.

**Dünnschiss** g. (-es) : P. foer b., foerell b., foerigell g., skid b., sklís g., red-kof g., red-korf g., tanavenn b., laerezh b., rederezh b., dipadapa g., diruj g., balibuan g., troñsivit g., glav kaoc'h g. ; *Dünnschiss haben*, bezañ lampr e gof, bezañ lampr e gorf, bezañ peget an dipadapa en e doull, bezañ gant an dipadapa, bezañ ar foerell gant an-unan, bezañ gant ar foerell, bezañ krog ar foer en an-unan, bezañ tanav e gof, bezañ tanav e gorf, foerat ; [dre fent] *verbaler Dünnschiss*, foerell a gomzoù b., flus teod g.

**Dünnstelle** b. (-,-n) : [gwiad.] tanavenn b., teuc'hadenn b.

**Dünnung** b. (-,-en) : [hemolc'h] 1. tor ar jiboez g., teurenn ar jiboez b., kostez ar jiboez g. ; 2. kig kof g.

**dünnwandig** ag. : moan e speurennoù.

**Dünnwerden** n. (-s) : moanadur g., tanavadur g.

**Dunst** g. (-s, Dünste) : 1. aezhenn b., bouilhad g., moeltradur g., mouester g., mouested b., morenn b. ; *der Wasserfall sprühte feinen Dunst*, un aezhenn skañv a save en-dro d'al lamm-dour ; *schädliche Dünste*, aezhennoù noazus ls., fulor noazus g. ; *die Weindünste*, burezh ar gwin g. ; 2. [dre astenn.] brumenn b., strouilhenn b., morenn b., lusenn b., mougasenn b., nivlenn b., mougenn b., touilhenn b., libistr g., libistrenn b., lizenn b., mogidell b., mogedenn b., latar g., latarenn b. ; *leichter Dunst*, libistr g., libistrenn b., hurennañ g., brumenn danav b. ; *die Berge sind in blauen Dunst gehüllt*, paket eo ar menezioù gant ur vogedenn c'hlas, lizennet eo ar menezioù en ur vogedenn c'hlas ; *in Dunst hüllen*, latarennañ, brumennañ, morennañ, mogidellañ, libistrennañ, beuziñ el latar ; *die Landschaft am Horizont war in einen hauchdünnen Dunst gehüllt*, ul lusenn danav a oa en dremmwel, ul lusenn vihan a oa en dremmwel ; 3. [bleud, *liester ebeñ*] bleud advalet g., brasvleud g. ; 4. [hemolc'h, *liester ebeñ*] greun-plom munut str., drajez munut str., drajez plom munut str., plom munut str. ; 5. [dre skeud.] *alles ging in Rauch und Dunst auf*, aet e oa pep tra gant an avel (e puñs an avel), mont a reas pep tra e moged, mont a reas pep tra e dismantr (Gregor), kement-se holl a dremenas evel ur bouilh moged ; *jemandem blauen Dunst vormachen*, kinklañ brav an traoù d'u.b., alaouriñ an neudenn d'u.b., teurel ludu e daoulagad u.b., tennañ siklezonoù d'u.b., reiñ kañvalet (kelien, poulc'hennoù, lostoù leue, silioù) da lonkañ d'u.b.,

kontañ poulc'hennoù d'u.b., lakaat da grazañ, kontañ poulc'had d'u.b., reiñ poulc'had da lonkañ d'u.b., fritañ naered e-lec'h silioù d'u.b., reiñ ludu e-lec'h butun d'u.b., paseal lost al leue hebiou da veg u.b., tremen lost al leue dre c'henoù u.b., reiñ d'u.b. da grediñ e vez noz da greisteiz, reiñ da grediñ d'u.b. kalz muoc'h eget ma'z eo gwir ; *er hatte keinen blassen Dunst davon*, n'en doa (ne ouie) keal ebet eus kement-se (a gement-se), ne ouie doare d'an dra-se, ne ouie alberz eus an dra-se (alberz a gement-se, keloù a gement-se, keloù eus an dra-se, anv ebet a gement-se, ster ebet a gement-se, ger ebet a gement-se, grik ebet a gement-se), ne ouie takenn diwar-benn an dra-se.

**Dunstabzugshaube** b. (-,-n) : tumenn sunañ b.

**dunstartig** ag. : aezhennek, lusennnek, e doare un aezhenn, a-zoare gant un aezhenn, a-seurt gant un aezhenn.

**Dunstbad** n. (-s,-bäder) : 1. soub aezhenn g. ; 2. stoufailh b., hammam g.

**Dunstbild** n. (-es,-er) : [dre skeud.] touellwel g., gweledigezh voemarvestus b.

**dunsten** V.gw. (hat gedunstet) : 1. aezhennañ ; 2. teurel c'hwezh, flaeriañ.

**dünsten** V.k.e. (hat gedünstet) : [kegin.] mougadellañ, stoufailhañ, poazhañ er c'hloz, ober mougad gant, lakaat er stoufailh, poazhañ moug ; *gedünstet*, poazh-moug ; *die Zwiebelwürfel glasig dünsten*, lakaat an ognon troc'het e diñsoù da resediñ hep rouzañ, lakaat an ognon troc'het e diñsoù da veleniñ ; *mit wenig Flüssigkeit dünsten*, glebiañ berr ha poazhañ moug.

**Dunstflinte** b. (-,-n) : karabinenn labouseta b.

**Dunstglas** n. (-es,-gläser) : pod-gwer g.

**Dunstglocke** b. (-,-n) : [dre skeud.] „smog“ g., koumoulennad saotradur b.

**Dunstaube** b. (-,-n) : tumenn sunañ b.

**dunstig** ag. : morennnek, brumennnek, latarek, glaourek.

**Dunstkreis** g. (-es,-e) : 1. endro vrumennnek b. ; 2. [dre skeud.] metoù g., amva g., diardro b., trevva g., endro b. ; *im Dunstkreis einer Partei stehen*, bezañ e anal (e alan) ur gostezenn bolitikel.

**Dunstschleier** g. (-s,-) : brumenn b., strouilhenn b., morenn b., lusenn b., mougasenn b., nivlenn b., mougenn b., touilhenn b., libistr g., libistrenn b., lizenn b., mogidell b., aezhenn b.

**Dunstobst** n. (-es) : kaotigell frouezh b.

**Dunstrohr** n. (-s,-e) : korzenn sunañ b., korzenn aveliñ b.

**Dunstwolke** b. (-,-n) : koumoulennad voged b., mogedenn b.

**Dünung** b. (-,-en) : 1. houl g., houladenn b., lavagnon g., ourl g., redere g., gwagennoù-treis ls. ; 2. houl a-zilerc'h g., mor hir g. (enebet ouzh *Windsee* : mor berr g.).

**Dünungswelle** b. (-,-n) : houlenn b. ; *sich aufbäumende hohe Dünungswelle*, houladenn b.

**Duo** n. (-s,-s) : daouad g., pezh-daouvenveg g., koublad g., sonerien daou-ha-daou ls. ; *ein Duo mit Dudelsack und Bombarde*, ur c'houblad binioù bombard g. ; *im Duo spielen*, seniñ daou-ha-daou ; *mit jemandem ein Duo bilden*, *mit jemandem im Duo spielen*, parañ u.b.

**duodenal** ag. : [korf.] ... an daouzegenn.

**Duodenum** n. (-s, Duodena) : [korf.] daouzegenn b., rann gentañ ar vouzellenn voan b.

**Duodez** n. (-) / **Duodezformat** n. (-s,-e) : [moull.] ment en daouzek b., mentrezh en daouzek g.

**Duodezfürst** n. (-en,-en) : priñs a ren war ur Stad vunudik g., roueig g. [*liester roueedigoù*].

**duodezimal** ag. : daouzekredel.

**Duodezimalsystem** n. (-s,-e) : niveradur daouzekredel g., niveriñ daouzekredel g., niveriñ dre zaouzek g.

**Duodezstaat** g. (-es,-en) : Stad vunudik b.

**Duole** b. (-,-n) : [sonerezh] daouverked g.

**Duopol** n. (-s,-e) : [armerzh] daouwerzhouriezh b.

**Duopson** n. (-s,-e) : [armerzh] daoubrenouriezh b.

**Duostraße** b. (-,-n) : milin lavnenniñ div granenn b., milin lavnenniñ div ruilhenn b., lavnennet div granenn g. [*liester* lavnenniñ div granenn], lavnennet div ruilhenn g. [*liester* lavnenniñ div ruilhenn].

**Duovir** g. (-/n,-n/Duoviri) : [istor] duomvir g. [*liester* duomvired].

**Duowalzwirk** n. (-s,-e) : milin lavnenniñ div granenn b., milin lavnenniñ div ruilhenn b., lavnennet div granenn g. [*liester* lavnenniñ div granenn], lavnennet div ruilhenn g. [*liester* lavnenniñ div ruilhenn].

**Dupel** n. (-s,-) : [mat.] daouac'h b.

**Duplexbetrieb** g. (-s,-e) : divblezh b.

**Duplexer** g. (-s,-) : divblezher g. [*liester* divblezherioù].

**duplexieren** V.k.e. (hat duplexiert) : divblezhiñ.

**duplieren** V.k.e. (hat dupliert) : daougementiñ, doublañ.

**Duplierung** b. (-,-en) : daougementiñ g., daougementadur g., daouadur g.

**Duplik** b. (-,-en) : [gwir, dispredet] difennoù ls.

**Duplikat** n. (-s,-e) : 1. eilad g., doubl g., eilskrid g., adskrid, eilskouer b., eiltresadur g. ; *ein Duplikat behalten*, mirout un eilad ; 2. [melestr.] eilad gwirikaet g., eilskrid gwirikaet g., eilmerk g.

**Duplikation** b. (-,-n) : 1. [bev.] eilskoueriañ g., eilskoueriadur g., eiladiñ g., dizoublañ g. ; 2. daougementiñ g., daougementadur g., daouadur g.

**Duplikatrechnung** b. (-,-en) : [kenw.] eilskrid eus ur fakturenn g., eilad eus ur fakturenn g.

**Duplikatur** b. (-,-en) : [mezeg.] daougementiñ g., daougementadur g., daouadur g.

**duplizieren** V.k.e. (hat dupliziert) : daougementiñ, doublañ.

**Duplizität** b. (-) : daouegezh b.

**Dur** n. (-) : [sonerezh] moz major g., moz muiañ g. ; *D-Dur*, re muiañ g.

**Dura** b. (-) : [korf.] pilhonenn b.

**dural** ag : [korf.] ... ar bilhonenn.

**Dural®** n. (-s) / **Duraluminium®** n. (-s) : [fizik] duraluminium® g.

**Dura Mater** b. (-) : [korf.] pilhonenn b.

**durativ** ag : padel ; [yezh.] *durative Aktionsart*, arvez padel g. **durch**

**I. Araogenn (ak.)**

1. En egor : dre, a-dreuz da, dre-douez, dre-vesk, a-dre, diouzh tre

2. En amzer : e-pad, e-doug, e-korf, e-kerzh, a-zoug

3. Evit merkañ an doare : dre, gant, abalamour da, en abeg da, a-drugarez da, diwar-bouez, war-bouez, a-bouez, dre hantererezh, dre ser

**II. Adverb** : a-dreuz, en amgin, toull.

**III. Rakverb** rannadus pe stag

**I. Araogenn** : 1. En egor : dre, a-dreuz, a-dreuz da, dre-douez, dre-vesk, dre-greiz ; *durch die Tür*, dre an nor ; *durchs Fenster steigen*, mont e-barzh dre ar prenestr ; *durch die Wälder*, a-dreuz d'ar c'hoadeier ; *quer durch den Wald gehen*, treuziñ ar goadeg a-blom, mont a-dreuz-penn d'ar c'hoad ; *durch die Stadt*, dre gêr, a-dreuz kêr ; *er geht durch den Saal*, mont a ra dre greiz ar sal ; *durch die Luft fliegen*, regiñ an aer, mont a-dreuz an aer (Gregor), nijal a-dreuz dre an amzer, nijal dre an aer ; *durch den Fluß schwimmen*, treuziñ (treizhañ) ar stêr war-neuñv ; *mir geht ein Gedanke durch den Kopf*, ur mennozh a zo deuet din, un dra bennak a zo o treiñ em fenn ; *der*

*Weg schlängelte sich durch die dichten Stämme der Eichen*, ar wenodenn a gammigelle dre-douez kefiou stank ar gwez-derv ; *sich einen Weg durch die Menge bahnen*, en em vountañ dre ar mac'h hag ar prez, en em boulzañ dre ar mac'h hag ar prez, toullañ e hent a-dreuz an engroez, digeriñ e hent dre an engroez, mont bount-divout dre-douez an dud, mont bount-divout dre-vesk an dud, en em silañ dre-douez an dud, en em silañ dre-vesk an dud ; *sich einen Weg durch das Gestrüpp bahnen*, digeriñ ur voulc'henn dre-vesk ar strouezh, digeriñ ur voulc'henn dre-douez ar strouezh, toullañ un hent dre-douez ar strouezh, regiñ e hent dre-douez ar strouezh ; *der Aal schlüpfte ihm durch die Finger*, ar silienn a ziflipas a-dre e zaouarn, ar silienn a ziflipas diouzh tre e zaouarn, ar silienn en em riklas a-dre e zaouarn, diflipañ a reas ar silienn digantañ, sinklañ a reas ar silienn eus etre e zaouarn, en em ziframmañ a reas ar silienn a-dre e zaouarn, e vizied a rampas diwar ar silienn ; [dre skeud.] *für jemanden durchs Feuer gehen*, mont en tan (reiñ e groc'henn) evit ober plijadur d'u.b. bale war ar mor evit u.b.

2. En amzer : e-pad, e-doug, a-zoug, e-korf, a-hed, hed, dre hed, e-kerzh, a-dreuz, a-bad ; *durch das ganze Leben (hindurch)*, a-hed (dre hed) ar vuhez, etre daou benn ar vuhez, e-pad ar vuhez, hed ar vuhez, e vuhez a-bezh, e vuhez-pad, penn-da-benn ar vuhez ; *die ganze Nacht hindurch*, an noz-pad, a-hed an noz penn-da-benn, hed an noz, dre hed an noz, etre daou benn an noz, adalek eil penn an noz betek egile, an noz hed-da-hed, an noz hed-ha-hed, hed-ha-hed d'an noz, hed-da-hed d'an noz, an noz penn-da-benn ; *das ganze Jahr hindurch*, hañv-goañv, etre daou benn ar bloaz, tro ar bloaz, bloaz-pad, e-pad ar bloaz, ar bloaz hed-da-hed, ar bloaz hed-ha-hed, hed-ha-hed d'ar bloaz, hed-da-hed d'ar bloaz, a-hed daouzek miz ar bloaz ; *den ganzen Tag durch*, an deiz hed-da-hed, an deiz hed-ha-hed, hed-ha-hed d'an deiz, hed-da-hed d'an deiz, a-hed (hed, dre hed) an deiz, etre daou benn an deiz, etre daou benn an devezh, a-zoug an deiz, eus an eil sklêrijenn d'eben, eus an eil heol d'egile, an devezh penn-da-benn, deiz-pad, e-pad Doue an deiz, a-dreuz an devezh ; *die ganze lange Reise durch*, a-bad un hent ken hir ; *Jahre hindurch*, e-pad bloavezhioù, bloavezhioù ha bloavezhioù, meur a vloavezh, e-kerzh (e-doug, a-dreuz) bloavezhioù ; *durch die Jahrhunderte hindurch*, a-dreuz ar c'hantvedoù.

3. Evit merkañ an doare : dre, gant, abalamour da, en abeg da, a-drugarez da, diwar-bouez, war-bouez, a-bouez, dre hantererezh, dre ser ; *durch einen Boten*, gant ur c'hannad ; *durch viel Arbeit*, *durch seine beharrliche Arbeit*, dre hed poaniañ, dre forzh strivañ, dre zalc'h poaniañ, dre fin poaniañ, dre ser poaniañ, dre strivoù a-walc'h, war-bouez strivañ, war-bouez kemer poan, a-bouez poaniañ, dre hir delc'her da labourat, dre e aket, a-sour labourat, dre boaniañ, o poaniañ kalz ; *durch ständigen Druck auf jemanden*, a-bouez ober a-walc'h war u.b. ; *durch langes Argumentieren*, dre arguzennoù a-walc'h, dre forzh arguziñ ; *durch mich*, a-drugarez din, dre va hanterouriezh.

**II. Adverb** : 1. *durch und durch*, treuz-didreuz, treu-didreu, a-dreuz-da-dreuz, a dreuz da dreuz, a-dreuz-penn, pardidreuz, trebarzh, treuz-ha-hed, hed-ha-treuz, a-hed-da-hed, hed-da-hed, hed-ha-hed, penn-da-benn, penn-dre-benn, penn-da-benn an neudenn, a-grenn, war-naet, hed an neudenn, penn-kil-ha-troad, penn-ha-troad, leizh ar gudenn, leizh an neud, en holl d'an holl, penn-ha-korf(-ha-troad), kig-hag-eskern, betek mel e eskern, mik, detri, a-zetri, glez, leun, lip, tre-ha-tre, a-benn-font ; *durch und durch nass*, gleb betek ar c'hroc'henn, gleb-dour, gleb-teil, gleb-dour-teil, gleb-par-teil, gleb-pouer, gleb-brein, gleb evel an teil, touilhet, ken gleb hag un touilh, gleb evel ur broc'h, touillet an dour dezhañ, treuzet an dour dezhañ, treuzet gant ar glav, treuzet tre-kaer gant ar glav, treuzet penn-da-benn gant ar glav, treantet gant ar glav, hep un neudenn sec'h warnañ, trempet evel bara soubenn, trempet betek e eskern, paket ur revriad dour gantañ, gleb-holl, brein ; 2. [dre skeud.] *durch und durch verdorben*, peurvrein, brein-chok, brein-kot, brein-tuf, brein-put, breiñ-polu, brein-chan, brein-hudur, brein-teil, brein betek an du, brein betek mel e eskern ; *er ist durch und durch verdorben*,

hennezh a zo kement si fall 'zo tout ennañ, ur valis a zo ennañ, karget a valis eo, malis a zo en e gorf, ul loen brein a zen a zo anezhañ, un toull visoù a zo anezhañ, ur paotr lavis a zo anezhañ, un dra milliget a zo anezhañ, hennezh a zo bleiz a-walc'h, ur gwall hini a zo anezhañ, ul loen vil a zen a zo anezhañ, ul loen lous a zo anezhañ, ul loen fall a zo anezhañ, ur pezh fall(akr) a zo anezhañ, ur gwall ibil a zen a zo anezhañ, kordet a fallagriezh eo, korvigellet eo e galon a fallagriezh, hennezh n'eus ket ur vlevenn gristen warnañ, kordet eo e gorf a fallagriezh, kordet fall eo, kivioul eo, vis ar gordenn a zo ennañ, n'eus nemet fallagriezh ennañ, n'eus nemet fallagriezh en e gorf, gwriet a fallagriezh eo, e galon a zo ur puñs don a fallagriezh, hennezh a zo drouk betek mel e eskern, karget a fallagriezh eo, pezhell eo e galon gant ar fallagriezh, e gont a fallagriezh a zo ennañ, hennezh n'eus netra a vat ennañ g., n'eus ket ur banne gwad onest en e wazhied, ur pezh fall a zen a zo anezhañ, ul loen gars a zo anezhañ, ur vosenn a zen a zo anezhañ, ul lec'hidenn a zen fall a zo anezhañ, hennezh a zo ur gwir hailhon, hennezh a zo un hailhon echu, gwazh eo eget ar vosenn, ur c'hast a zo anezhañ, n'eus ket un neudenn eeun oc'h ober anezhañ, n'eus ket un neudenn eeun ennañ, bez' ez eus un neudenn gamm (un neudenn torret) en e wiadenn, ur paotr gagn a zo anezhañ, ur gwall higolenn a zo anezhañ, hennezh a zo un higenn, malisius eo ; **3.** *mir geht das durch und durch*, tretlatet on gant an dra-se, treboulet on gant an dra-se, trechalet on gant an dra-se, strabouilhet on gant an dra-se, baduellet on gant an dra-se, trefuet on gant an dra-se, don estonet eo va c'halon gant an dra-se, nec'het-marv on gant an dra-se, marnec'het on gant an dra-se ; **4.** tremen ; *fünf Uhr durch*, en tu-hont da bemp eur, tremen pemp eur, pemp eur kreñv ; **5.** *wir müssen durch*, ret eo deomp tremen ; **6.** *er hat das Buch noch nicht durch*, n'eo ket deuet a-benn eus al levr c'hoazh, n'en deus ket lennet al levr betek penn c'hoazh ; **7.** P. [arnodennoù] *er ist durch* ! graet en deus berzh ! degemeret eo bet ! deuet eo gantañ ! deuet eo a-benn ! degouezhet eo ganti ! ; **8.** [karbedoù] *der Zug ist eben durch*, o paouez tremen emañ an tren, o nevez tremen emañ an tren, an tren ne ra nemet tremen ; **9.** [dre astenn.] *die Sohle ist durch*, toull eo seul (koarell) va botez, toull eo sol va botez, toull et em eus va botez ; **10.** [kegin.] *poazh ; das Fleisch ist halb durch, das Fleisch ist mitteldurch*, hanterboazh eo ar c'hig, etre eo ar c'hig ; *das Fleisch ist ganz durch*, poazh-mat eo ar c'hig, peurboazh eo ar c'hig

**III. Rakverb. 1.** Stag gant ar verboù kreñv eeun evit merkañ an treuzerezh : *die Milchstraße durchzieht den Himmel*, en em astenn a ra hent St Jakez dre greiz an oabl.

**2.** Rannadus : **a)** pa dalvez kement ha "penn-da-benn", "a-bezh" dre skeudenn-lavar : *er hat viel durchgemacht*, gwelet en deus meur a varr-avel - a bep seurt sobenn en deus bet en e vuhez, ha c'hwerv ha trenk ! - ruilhet-diruilhet eo bet gant ar vuhez evel piz er pod (evel piz dre ar pod) - a bep seurt buhezioù en deus bet - roulet ar bed en deus bet - hennezh en deus bet e lod er bed-mañ - ranket en deus lonkañ anezhi - bec'h a-walc'h en deus bet.

**b)** gant ster kentañ an araogenn, ar renadenn o vezañ lezet da intent : *er kommt sicher durch (durch die Prüfung)*, dont a raio gantañ, ober a raio berzh en e arnodenn ; *er ist durchgewatet (durch den Fluß gewatet)*, tremenet eo bet dre ur roudouz.

**durchackern** V.k.e. (rannadus) (hat durchgeackert) : kiañ [ouzh udb], en em zuañ [o studiañ udb], brevañ e spered [o studiañ udb], ruilhal ha merat e spered [o studiañ udb].

V.em. **sich durchackern** (rannadus) (hat sich (ak.) durchgeackert) : **1.** en em dennañ, en em bakañ, en em zibab, diouestlañ e neud, dibrouilhañ e lasenn, en em lipat, en em embreger ; **2.** *sich durch etwas durchackern*, kiañ ouzh udb, kemer reuz gant udb, hersal gant udb, en em zuañ gant udb.

**durcharbeiten** V.k.e. (rannadus) (hat durchgearbeitet) : **1.** mont betek pal [gant udb], mont betek penn [gant udb], kas betek penn, peurober, pengenniñ, peurstudiañ, kas an erv da benn betek an talar ; *etwas genau durcharbeiten*, burutellañ pizh ha kempenn udb,

kroueriañ pizh udb, ridellat pizh ha kempenn udb, sellet a-dost ouzh udb, nizañ udb gant ar brasañ evezh, mont don e studi udb, sontañ udb, sonteal udb, dibluskañ udb, dihaeziañ udb ; **2.** merat, mezellat, mac'hañ, bresañ ha dibresañ, embreger, bugañ, dorloñ, koublañ ; *der Teig wurde durchgearbeitet*, meret (embreget, dorloet, koublet, buget) e voe an toaz (Gregor) ; *mit dem Daumen durcharbeiten*, meudata.

V.gw. (rannadus) (hat durchgearbeitet) : labourat dizehan ; *wir arbeiteten mittagsüber durch, wir arbeiteten in der Mittagspause durch*, labouret hon eus bet hep ehan ebet da greisteiz.

V.em. : **sich durcharbeiten** (rannadus) (hat sich (ak.) durchgearbeitet) : **1.** mont betek pal, mont betek penn, kas betek penn, kas an erv da benn betek an talar, peurober, pengenniñ, peurstudiañ ; **2.** fraeañ (digeriñ, toullañ) e hent, digeriñ klaz, tremen.

**durcharbeitet** ag. : [pennad-amzer] tremenet o labourat dizehan.

**Durcharbeitung** b. (-) : [bred.] trec'hvelañ g.

**durchatmen** V.gw. (rannadus) (hat durchgeatmet) : *tief durchatmen*, kargañ e vruched gant un analadenn hir, analañ hir, tennañ pounner e alan.

**durchaus** Adv. : groñs, krenn, glez, leun, treuz-ha-hed, a-hed-da-hed, hed-da-hed, hed-ha-hed, penn-da-benn, penn-dre-benn, penn-da-benn an neudenn, a-grenn, war-naet, hed an neudenn, trebarzh, penn-ha-troad, leizh ar gudenn, leizh an neud, en holl d'an holl, penn-ha-korf(-ha-troad), a-bezh, a-bezh-kaer, lip ; *durchaus nicht*, mallozhtouenn tamm ebet, tamm ... en holl, tamm tout ebet, tamm bihan ebet, ket an disterañ, naren, nann 'vat, nann avat, nann da, e giz ebet, nag a-bell nag a-dost, e mod ebet, e doare ebet, e feson ebet, ket ... en holl, e nep doare, e nep mann, e nep keñver, e keñver ebet, war nep feur, grñsenn, neudenn ebet, war nep tro / e nep tro / tamm / tamm-tamm / tra-tra / eskenn / brienenn / e nep feson / e nep hent / a nep hent / (Gregor) ; *durchaus nicht warm*, tamm tomm ebet ; *das gefällt mir durchaus nicht*, ne blij tamm din en holl ; *das ist durchaus nicht zu lang*, n'eo tamm re hir, n'eo ket re hir en holl ; *das ist durchaus nicht lustig*, n'eo tamm fentus ebet, n'eo ket fentus en holl ; *das ist durchaus unmöglich*, dibosupl a-grenn eo, dibosupl penn-da-benn eo, dic'hallus-krenn eo, se a zo ken aes ha spazhañ melc'hwed, se a zo ken aes ha derc'hel ur bramm war beg un ibil, se a zo ken aes ha kargañ dour gant ur bouteg, se a zo ken aes ha skarzhañ ul lenn gant un hanaf toull, se a zo ken aes ha tennañ amann eus gouzoug ur c'hi.

**durchbacken** V.k.e. (rannadus) (bäckt durch // backte durch / buk durch // hat durch gebacken) : poazhañ mat ; *gut durchgebackenes Brot*, bara poazh-mat g. bara poazhet mat g. ; *richtig durchgebackene Crêpe*, krampouezhenn vrizh b. ; *leicht durchgebackenes Omelett*, alumenn vabouzek b.

**durchbeben** V.k.e. (stag) (hat durchbebt) : lakaat da grenañ, dishorellañ, horellañ, horjellañ, stroñsañ, brallañ.

**durchbeißen** V.k.e. (rannadus) (biss durch / hat durchgebissen) : toullañ gant an dent, troc'hañ gant e zent ; *die Ratte beißt die Leiste durch*, ober a ra ar razh un toull e-barzh ar rizenn.

V.em. (rannadus) : **sich durchbeißen** (biss sich durch / hat sich (ak.) durchgebissen) : [dre skeud.] P. en em dennañ, en em zibab, en em bakañ, diouestlañ e neud, dibrouilhañ e lasenn, en em lipat, en em embreger, ober e dreuz, ober e dreuziad dre ar vuhez, ober e dreuziad dre ar bed, ober e dreuz war an douar, ober e hent er vuhez, kreñañ.

**durchbekommen** V.k.e. (rannadus) (bekam durch / hat durchbekommen) : P. **1.** lakaat da dremen, dont a-benn da lakaat da dremen, lakaat da baseal, dont a-benn da lakaat da baseal ; [polit.] *ein Gesetz durchbekommen*, lakaat ul lezenn da vezañ degemeret, lakaat ar Parlamant da zegemer ul lezenn ; **2.** dont a-benn da droc'hañ, dont a-benn da doullañ.

**durchbetteln** V.k.e. (stag) (hat durchbettelt) : *das Land durchbetteln*, klask an aluzen er vro a-bezh, dougen ar valetenn hag ar penngod, bezañ war ar champolu, bisac'hañ, ober e druant.



V.em.. (rannadus) : **sich durchbetteln** (hat sich (ak.) durchgebettelt) : bevañ diwar an aluzen, bezañ en aluzen, bezañ war aluzen ; *sich bis Paris durchbetteln*, mont da Bariz ar an aluzen, mont da Bariz war an aluzen.

**durchbiegen** V.k.e. (rannadus) (bog durch / hat durchgebogen) : krommañ, kammañ, gwariañ, plegañ.

V.em.. (rannadus) : **sich durchbiegen** (bog sich durch / hat sich (ak.) durchgebogen) : mont a-we, en em weañ, korvigellañ, plegañ, krommañ.

**durchbilden** V.k.e. (rannadus) (hat durchgebildet) : 1. peurstummañ, danzen [penrann danze-], kenaozañ ; 2. [dre skeud.] peurstummañ u.b.

**Durchbinder** g. (-s,-) : parpagn g. ; *hochkantig gestellter Durchbinder*, maen lakaet war hup g.

**durchblasen** V.k.e. (rannadus) (bläst durch / blies durch / hat durchgeblasen) : 1. distankañ dre enc'hwezhañ ; 2. [sonerezh] *ein Stück durchblasen*, c'hoari ur pezh sonerezh hed-da-hed (a-hed-da-hed, hed-ha-hed, war e hed) ; 3. [kimiezh] lakaat da vourbouilhat.

V.gw. (rannadus) (bläst durch / blies durch / hat durchgeblasen) : c'hwezhañ ; *hier bläst es durch*, avel dro (avel sil, avel furch, avel red, red-avel) a zo amañ, amañ e teu an avel laer (an avel dreuz) en ti, fuañ a ra an avel amañ.

**durchblättern** V.k.e. (rannadus) (hat durchgeblättert) : follennata, feilhetañ ; *ein Buch durchblättern*, follennata ul levr.

**durchbläuen** V.k.e. (rannadus) (hat durchgebläut) : P. *jemanden durchbläuen*, kefestañ u.b., gennañ u.b., merat kaer u.b., frigasañ u.b., breviñ u.b., breviñ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, boureviañ u.b. a daolioù, broustañ u.b. a daolioù, flastrañ u.b. a daolioù, bleukata u.b., ober butun gant u.b., ober bleud gant u.b., ober ur frigasenn ouzh u.b., frikañ u.b., dotuañ u.b., kargañ u.b. a vazhadoù, gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., plantañ kouez gant u.b., reiñ un toufad d'u.b., reiñ e rapenn d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., dorloañ u.b., teurkiñ e vaout d'u.b., maoutañ u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, pilat u.b. evel pilat c'hwez, dornañ u.b. evel pilat c'hwez, dornata u.b., reiñ ur roustad druz (ur c'hefestañ, ur fustad, ul lard, un trepan, ur saead vazhadoù, ur gwiskad bazhadoù, ur chupennad taolioù, fest ar vazh, fest ar geuneudenn, kerc'h, kerc'h Spagn, segal, koad) d'u.b., reiñ ur fraead d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur predañ d'u.b., reiñ bourr d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., drailhañ u.b. kig-hag-eskern, drailhañ e c'henoù d'u.b., reiñ e dus d'u.b., lopañ u.b., lopañ war u.b., lopañ gant u.b., torbilat u.b., trepanañ u.b., muntrañ u.b. a-daolioù, blodañ e gorf d'u.b., lorgnañ u.b., lorgnañ war u.b., lardañ e billig d'u.b., lardañ e gostezennoù d'u.b., lardañ u.b., kalkennañ u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a grogou berr, kannañ u.b. a-vat, kannañ u.b. a-griz-poazh, sevel akuilhetenn diwar u.b., druilhañ u.b., drailhañ u.b., rahouenniñ u.b. a-dailh, koaniañ u.b., mont ouzh u.b. a daolioù vil, tapout ar vazh gant u.b., tapout ar gefienn gant u.b., roustañ u.b., frotañ u.b. ken na fu / frotañ u.b. ken na strak / distremen u.b. a daolioù bazh / distremen u.b. a c'hoari gaer / distremen hetus u.b. / kiviñ a-dailh u.b. / frotañ ur re bennak gant eoul garzh ken na luf / sevel koad dreist u.b. / frotañ u.b. a c'hoari gaer / skrivellañ mat u.b. / fiblañ kaer u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / harzelliñ u.b. / lakaat koad an ti da gouezhañ war kein e wreg / reiñ e gaol-pour d'u.b. / reiñ e gerc'h-Spagn d'u.b. (Gregor).

**Durchblick** g. (-s,-e) : 1. digor g., gwel g., taol-lagad g. ; *ein schöner Durchblick auf die Gegend*, ur digor brav war ar vro g. ; 2. [dre skeud.] sellad g., selladur g. ; *sich einen Durchblick verschaffen*, klask kompren.

**durchblicken** V.gw. (rannadus) (hat durchgeblickt) : 1. sellet, gwelet dre ; 2. en em ziskouez, bezañ gwelet, dont war wel ; *die Sonne blickt durch die Wolken durch*, tarzhañ (diflukañ) a ra an heol a-douez ar c'houmoul, tarzhañ (diflukañ) a ra an heol a-vetoù ar c'houmoul, parañ a ra an heol etre ar c'houmoul ; 3. [dre skeud.]

*durchblicken lassen*, reiñ un alberz (eus udb), reiñ un distrap bennak (eus udb), reiñ da verzout (da spurmantañ), damziskouez, damvenegiñ, lezel da welet ; *sie ließ den Anflug eines Lächelns durchblicken*, un hanter vousec'hoarzh a blavas war he diweuz, doare (damskeud, liv, alberz) ur mousc'hoarzh a zeuas ganti, doare (damskeud, liv) ur mousc'hoarzh a dremenas war he diweuz, ober a reas e-giz mousc'hoarzhin ; 4. kompren ; *ich blicke nicht durch*, ne gomprenan ket, dall eo va c'hazh, dall eo va saout.

V.k.e. (stag) : 1. treantiñ gant e selloù, trebarzhiñ gant e selloù ; 2. [dre skeud.] *er hat mich durchblickt*, diskuliet en deus ar soñjoù a dro em fenn, komprenet en deus peseurt jeu a zo ganin.

**durchbluten**<sup>1</sup> V.k.e. (stag) (hat durchblutet) : [mezeg.] degas gwad da (dre), pourchas gwad da, eroueriañ ; *das Herz durchbluten*, eroueriañ ar galon.

**durchbluten**<sup>2</sup> V.gw. (rannadus) (hat durchgeblutet) : [gwad] treuziñ al lienenn.

**Durchblutung** b. (-,-en) : [mezeg.] degas gwad g., pourchas gwad g., eroueriadur g. ; *die Durchblutung des Herzens*, eroueriadur ar galon g.

**Durchblutungsstörung** b. (-,-en) : [mezeg.] degas fall a wad g., pourchas fall a wad g.

**durchbohrbar** ag. : trebarzhadus.

**durchbohren** V.k.e. (rannadus ha stag) (hat durchgebohrt / hat durchbohrt) : 1. toullañ, treuziñ, peurdreuziñ, peurdoullañ, toullañ-didoullañ, toullañ treuz-da-dreuz, treantiñ, toullañ treuz-didreuz, trebarzhiñ, poenttoullañ, treuzdidreuziñ, difregañ, beriañ ; *erneut durchbohren*, adtoullañ, toullañ a-nevez ; *mit dem Dolch durchbohren*, toullgofañ (treantiñ, enklavañ, brochañ, beriañ) gant e c'houstilh, difreuzañ e vouzelloù en e gof d'u.b. gant e c'houstilh ; *eine Mauer durchbohren*, difregañ ur voger, toullañ ur vur ; *die Kugel durchbohrte den Tisch*, an daol a voe treuzet lip (treuzet tre-kaer) gant an tenn ; 2. [dre skeud.] *jemanden mit den Blicken durchbohren*, trebarzhiñ u.b. gant e selloù, sellet talarek ouzh u.b. ; *jemandem das Herz durchbohren*, treuziñ kalon u.b.

V.gw. (stag) (hat durchbohrt) : toullañ, treuziñ, peurdreuziñ, peurdoullañ, toullañ-didoullañ, treantiñ, trebarzhiñ.

V.em.. (rannadus) : **sich durchbohren** (hat sich (ak.) durchgebohrt) : 1. treantiñ, sankañ, kleuzañ toullou, toullañ un tremen ; 2. enklavañ.

**durchbohrend** ag. : 1. toullus, treantus, trebarzhus, treuzus ; 2. [dre skeud.] *ein durchbohrender Blick*, daoulagad talarek ls., daoulagad lemm ls., selloù lemm ls., selloù treantus ls., selloù talarek ls., selloù pizh ls., daoulagad treantus ls., daoulagad krak ls.

**durchbohrt** ag. : toull-didoull, mil doull, toullaouek, toullek ; *von Kugeln durchbohrt*, toull-didoull (mil doull) gant boledoù ; *völlig (ganz) durchbohrt*, trebarzh, treuz-didreuz, treuzet lip, treuzet tre-kaer ; *von Messerstichen durchbohrt*, kontellataet a-dreuz korf.

**Durchbohrung** b. (-,-en) : 1. toullerezh g., talaradur g., toulladur g., toullañ g., poenttoullerezh g. ; 2. [mezeg.] trepanadur g.

**durchboxen** V.k.e. (rannadus) (hat durchgeboxt) : dont a-benn a-daol-nerzh da lakaat [udb] da dremen, dont a-benn dre stourm da gaout [udb].

V.em. : **sich durchboxen** (rannadus) (hat sich (ak.) durchgeboxt) : fraeañ (digeriñ, toullañ) e hent a-daol-nerzh, digeriñ klaz a-daol-nerzh, tremen a-daol-nerzh.

**durchbraten** V.k.e. (rannadus) (brät durch / briet durch / hat durchgebraten) : poazhañ mat, rostañ mat, grillhañ kreñv, peurboazhañ ; *gut durchgebratenes Steak*, stek poazh-mat g., stek peurboazh g. ; *halb gebraten*, hanterboazh, etre.

V.gw. (rannadus) (brät durch / briet durch / ist durchgebraten) : poazhañ mat, rostañ mat.

**durchbrausen** V.gw. (rannadus) (ist durchgebraust) : tremen gant trouz bras.

V.k.e. (stag) (hat durchbraust) : tremen [udb] en ur sourral.

**durchbrechen**<sup>1</sup> V.gw. (rannadus) (bricht durch / brach durch / ist durchgebrochen) : 1. terriñ ; *in der Mitte durchbrechen*, mont etre



daou damm ; 2. en em ziskouez, sevel, dont war wel, mont war wel, dont a-wel, diskoachañ, divouchañ, difourkañ, tarzhañ, diguzhat, dispakañ, dizoleiñ ; *die Zähne des Kindes brechen durch*, sevel a ra dent d'ar bugel, ar bugel a gas dent ; *bei dem Kind ist ein neuer Zahn durchgebrochen*, savet ez eus un dant nevez d'ar bugel ; *die Sonne bricht durch*, diskoachañ a ra an heol, dizoleiñ a ra an heol, an heol a zispak e benn ; 3. [dre skeud.] *seine wahre Natur bricht durch*, e wir natur a zeu war wel, en em ziskouez a ra e natur wirion ; 4. [mezeg.] **a)** toullañ, dont da doullañ ; *die Wand des Blinddarms bricht durch*, emañ ar vouzellenn-dall o regiñ (o freuzañ, o toullañ), emañ ar sac'henn o regiñ (o freuzañ, o toullañ) ; **b)** *der Ausschlag bricht durch*, dispuilhañ a ra ar burbu, burbuenniñ a ra ar c'horf, darouedenniñ a ra ar c'horf ; 5. treuziñ.

V.k.e. (rannadus) (bricht durch / brach durch / hat durchgebrochen) : terriñ e daou damm, freuzañ.

**durchbrechen**<sup>2</sup> V.ke. (stag) (durchbricht / durchbrach / hat durchbrochen) : terriñ, freuzañ, toullañ ; *eine Mauer durchbrechen*, terriñ (toullañ, freuzañ) ur voger ; *das Wasser durchbricht den Deich*, fregañ (freuzañ) a ra an dour ar chaoser ; *die Schallmauer durchbrechen*, mont dreist tizh ar son, terriñ moger ar son, terriñ ar stenvur, terriñ mur ar sten ; *die Stille durchbrechen*, terriñ ar sioulder, disioulaat an didrouz ; *die Blockade durchbrechen*, forzhañ ar c'haeladur, ober un difreuz (un toull-freuz) er blokus, difreuzañ ar blokus, terriñ ar c'haeladur ; *die Verteidigungslinien des Feindes durchbrechen*, toullañ difennoù an enebour, diruilhal a-dreuz linennoù difenn an enebourien, ober un toull-freuz e linennoù an enebourien, freuzañ linennoù difenn an enebourien ; *die Belagerung durchbrechen*, forzhañ ar gronnadur, ober un difreuz (un toull-freuz) er gronn, difreuzañ ar seziz, terriñ ar seziz, terriñ ar gronn.

V.em. **sich durchbrechen** (stag) (durchbricht sich / durchbrach sich / hat sich (ak.) durchbrochen) : 1. en em ziskouez a-dreuz, dont war wel a-dreuz ; 2. [gwir] achap eus ar prizon, tec'hout eus an toull-bac'h, delammat eus an toull-bac'h.

Anv-gwan-verb : **durchbrochen** dantelezek, dantelezet, toullek ; *durchbrochene Stickerei*, broderiz dantelezek g. ; *durchbrochene Turmspitze*, beg dantelezet an tour g. ; *durchbrochener Schlüssel*, alc'hwez toull g.

**Durchbrechung** b. (-, -en) : toullerezh g., toulladur g., toullañ g., freuzerezh g. ; *Durchbrechung der Kontinuität*, troc'h g., torr g., astal g.

**durchbrennen**<sup>1</sup> V.gw. (rannadus) (brannte durch // hat durchgebrannt / ist durchgebrannt) : 1. (hat) : kenderc'hel da zeviñ ; 2. (ist) : *die Sicherung brennt durch*, teuziñ a ra ar plom-surentez, teuziñ a ra an deuzell ; *die Sicherung ist durchgebrannt*, tarzhet eo an deuzell ; 3. (ist) : *die Birne ist durchgebrannt*, der Glühfaden der Birne ist durchgebrannt, foeltret eo ar glogorenn dredan, ar glogorenn dredan en deus graet e reuz, aet eo ar glogorenn dredan er sac'h, devet eo neudennig ar glogorenn dredan, suilhet eo ar glogorenn ; *der Motor ist durchgebrannt*, suilhet eo ar c'heflusker ; 4. (ist) : achap, diflipañ, delammat, dilammat, tec'hout, flipañ, diflipañ, mont da c'haloupat, en em laerezh ; *der Hund ist durchgebrannt*, aet eo ar c'hi da redek dre laer, aet eo ar c'hi da c'haloupat, aet eo ar c'hi d'ober ur c'haloupadenn ; 5. tec'hout diouzh an arme, dizertiñ.

V.k.e. (rannadus) (brannte durch / hat durchgebrannt) : [tekn.] toullañ gant an tan, treuziñ gant an tan, peurdoullañ gant an tan, toullañ-didoullañ gant an tan.

**durchbrennen**<sup>2</sup> V.k.e. (stag) (durchbrannte / hat durchbrannt) : peurzeviñ, peurleskiñ, pulluc'hañ, suilhañ.

**Durchbrenner** g. (-s, -) : 1. techad g., techour g. ; 2. [lu] dizertour g. **durchbringen**<sup>1</sup> V.k.e. (stag) (durchbrachte / hat durchbracht) : tremen ; *sie durchbrachte eine schlaflose Nacht*, ne serras lagad ebet a-hed (dre hed) an noz, ne gouskas banne hed an noz, ne gouskas berad penn-da-benn an noz.

**durchbringen**<sup>2</sup> V.k.e. (rannadus) (brachte durch / hat durchgebracht) : 1. lakaat da dremen, lakaat da baseal, dont a-benn

da lakaat da baseal ; *einen Plan durchbringen*, tizhout e vefe degemeret e raktres, dont a-benn da lakaat ar re all da zegemer e raktres ; 2. ober diskempenn war ; *sein Vermögen durchbringen*, debriñ e draoù - debriñ e stal - debriñ e beadra - debriñ e zanvez - debriñ e arc'hant - foetañ (debriñ, lipat, fripañ, flipat) e drantell - kas e vadoù da drantell - foetañ e voutikl - kas e stal da stalig hag e stalig da netra - treiñ ur c'harr bras e karrigell - drailhañ e voutikl - diviañ e zanvez - debriñ pep tra, gwir ha font - lonkañ e zanvez - lonkañ e beadra - frigasiñ e holl zanvez - beveziñ e holl vadoù - uzañ e spilhenn - uzañ (teuziñ) e holl dra - kac'hmoudennañ e vadoù - fripañ e zrouin - lipat e zrouin hag e drantell - lipat e strapenn - lipat e vadoù - lipat e voujedenn - debriñ e voujedenn - lipat e zanvez - mont gant an-unan ar soc'h da vinaoued (*gantañ e soc'h da vinaoued*, *ganti he soc'h da vinaoued h.a.*) - debriñ e dakezenn - dispign e holl arc'hantigoù - kas e beadra e skuilh hag e ber - foetañ e beadra - fontañ e stal - fontañ e arc'hant - fontañ e leve - fritañ e zanvez - fritañ e beadra - fuilhañ e vadoù - mazaouiñ e zanvez - debriñ e gestenn - ober difouliañs - lipat e askorn - lipat e drantenn - foetañ e drantenn - foetañ e gorbilhenn - foetañ e stun - dismantrañ (forañ, fouilhezañ, digalzañ, kalkennañ, kalavriñ, malamantiñ, teuziñ) e arc'hant - dismantrañ (forañ, fouilhezañ, teuziñ) e beadra - dismantrañ (forañ, fouilhezañ, teuziñ) e vadoù - debriñ e bistigenn ; *er hat sein ganzes Vermögen durchgebracht*, aet eo e zanvez e skuilh hag e ber, erru eo berrek an traoù gantañ ; *sein Geld durchbringen*, dismantrañ (fontañ, flutañ, foeltrañ, frigasañ, fripañ, fritañ, abuziñ, diviañ, drouziviañ, beveziñ, dispign, fuilhañ) e arc'hant, kas e arc'hant e skuilh hag e ber ; 3. *jemanden durchbringen*, bastañ da ezhommoù u.b., gounit boued d'u.b., pourvezañ da ezhommoù u.b., kenderc'hel u.b.

V.em. **sich durchbringen** (rannadus) (brachte sich durch / hat sich (ak.) durchgebracht) : kavout e lank, kavout lank, en em denañ, en em bakañ, en em gavout ; *sich recht und schlecht durchbringen*, bevañ a-skrab hag a-ziskrab, sec'hañ an eil dorn gant egile, gwalc'hiñ an eil dorn gant egile, dont well-wazh a-benn da lakaat an daou benn da skoulmañ, dont well-wazh a-benn da skoulmañ ganti.

**durchbrochen** ag. : dantelezek, dantelezet, toullek ; *durchbrochene Stickerei*, broderiz dantelezek g. ; *durchbrochene Turmspitze*, beg dantelezet an tour g. ; *durchbrochener Schlüssel*, alc'hwez toull g.

**Durchbruch** g. (-s, -brüche) : 1. toullerezh g., toulladur g., freuzerezh g., difreuz g., difreuzadur g. ; 2. freuzadenn b., boulc'henn b. ; 3. *zum Durchbruch kommen*, degouezhout, diflukañ, disailhañ, tarzhañ, dont war-wel, freuzañ, toullañ ; 4. [mezeg.] **a)** skuilh g. ; **b)** dispuilh g. ; **c)** toulladur g. ; **d)** [dent] *Durchbruch der Zähne beim Kind*, kas dent g. ; 5. [dre skeud.] emledidigezh b., skignerezh g., araokadenn b. ; *der Durchbruch neuer Gedanken*, emledidigezh (skignerezh) mennozhioù nevez b. ; *ein wesentlicher Durchbruch*, ein höchst wichtiger Durchbruch, ein entscheidender Durchbruch, un araokadenn hollbouezus b. ; *Durchbruch auf technologischem Gebiet*, araokadenn galvezoniel b. ; 6. [brud] *endlich ist ihr der Durchbruch gelungen*, erfin eo deuet a-benn da dapout brud (da deurel brud war e anv, da c'hounit un tamm mat a vrud, da bakañ un tamm mat a vrud, da c'hounit anv mat, da c'hounit anv kaer, da c'hounit brud vat, da eostiñ brud, da zifediñ dreist ar re all).

**Durchbruchfeldstärke** b. (-) : [tredan., fizik] gwevnez kaeellel un difuella g.

**Durchbruchstal** n. (-s, -täler) : kluz g., traoñienn-dreuz b. [*liester traoñiennnoù-treuz*].

**durchchecken** V.k.e. (rannadus) (hat durchgecheckt) : 1. gwiriañ, ensellet ; 2. [nij.] marilhañ.

**durchdacht** ag. : 1. *wohl durchdacht*, poellet mat, poellek, pouezet mat, soliet mat, soñjet ha soñjet mat, dalc'h ha poell gantañ, soñjet a-zevri ennañ, soñjet parfet ennañ ; 2. *gut durchdacht*, hefil, tri mil gempennet, graet gant kalz a ijin, gourijinekaet.

**durchdenken** V.k.e. (rannadus pe stag) (dachte durch / durchdachte // hat durchgedacht / hat durchdacht) : prederiañ, soñjal da vat e, meizata, hirsoñjal e, hirbrederiañ war ; *etwas noch einmal durchdenken*, adsellet ouzh udb, adstudiañ udb ; *wir haben die Angelegenheit durchdacht*, studiet (prederiet) hon eus pizh an afer, peurstudiet hon eus an afer, soñjet-disoñjet hon eus en dra-se, soñjet hon eus parfet en afer, roulet hon eus an afer en hor penn, ruilhet hon eus an afer en hor penn, soñjet hon eus a-zevri en afer (Gregor).

**durchdienen** V.k.e. (rannadus) : 1. [dispredet] ober war dro pep tra ; 2. [lu] *alle Grade durchdienen*, pignat dre an holl reziou, tremen dre an holl reziou.

**Durchdiener** g. (-s,-) : [lu Bro-Suis] enrollad dibabet gantañ ober ur servij-soudard hir g. [*liester* enrollidi dibabet ganto ober ur servij-soudard hir]

**durchdiskutieren** V.k.e. (rannadus) (diskutierte durch / hat durchdiskutiert) : disec'hañ [ur c'hraf, danvez un diviz], diskejañ [ur c'hraf bennak], plediñ [gant (ouzh, war) kement kraf a zo].

**durchdrängen** V.k.e. (rannadus) (hat durchgedrängt) : lakaat da dremen dre nerzh.

V.em. (rannadus) : **sich durchdrängen** (hat sich (ak.) durchgedrängt) : tremen a-daol-nerzh, fraeañ (digeriñ, toullañ) e hent, digeriñ klaz.

**durchdrehen** V.gw. (rannadus) (hat durchgedreht) : 1. treiñ a-c'houlo ; *die Räder drehen durch*, ar rodoù a dro a-c'houlo ; 2. [keflusker] skordañ.

2. P. brizhañ, broc'hañ, brouezañ, distalmañ, en em zistalmañ, razailhat, loariañ, imoriñ, glazañ, krugañ, taeriñ, dizatiñ, mont dreist-penn, alfoiñ, dirollañ, breskenn, bezañ troet en un tarv, mont e breskenn, mont da vreskenn, folliñ, peurfolliñ, pennsodiñ, treiñ da sot, diskiantiñ, mont dibenn, mont e belbi (e berlobi), mont tok-tok, pakañ anezho, mont gant ar c'hatar, diboellañ, pennfolliñ dall, mont dall ha mezv, koll mik e benn, mont e benn e gin, bezañ o kinnig sodiñ, koll e benn, koll ar stur, koll e oremuz, koll e sterenn, koll ar Sterenn, koll e bod-houarn bihan, c'hoari e loa ; *er dreht langsam durch*, hemañ a zo o komañs pakañ anezho ; *ich brauche ihn nur zu sehen und schon drehe ich durch*, ar gwelet anezhañ am laka da sodiñ diouzhtu ; *durchgedreht*, direizhet (trelatet) e spered, aet ganto, aet divoued e benn, ur penn ki anezhañ, sot evel ur bailh, diot-nay, diot-magn, sot evel ur pod kouez, gars evel ur penton, gars evel e dreid, gars ken ez eo faout bizied e dreid, tapet war ar portolof, bet skoet gant ar morzhol, sot-permil, sot-nay, sot pitilh, sot-magn, aet tok-tok, tok-tok, aet gant ar c'hatar, kollet gantañ e skiant-vat ; *er dreht völlig durch*, koll a ra mik e benn, mont a ra dreist-penn, mont a ra tok-tok, paket en deus anezho, e spered a droc'hoilh, ar barr en deus kemeret anezhañ, emañ o peurfolliñ ; *sobald er ihn sieht, dreht er durch*, ar gwelet anezhañ e laka da sodiñ.

V.k.e. (rannadus) (hat durchgedreht) : [kegin.] drailhañ, milinañ, malañ.

**durchdreschen** V.k.e. (rannadus) (drischt durch / drosch durch / hat durchgedroschen) : P. *jemanden durchdreschen*, breviñ u.b., breviñ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, boureviañ u.b. a daolioù, broustañ u.b. a daolioù, flastrañ u.b. a daolioù, bleukata u.b., ober butun gant u.b., ober bleud gant u.b., ober ur frigasenn ouzh u.b., frikañ u.b., dotuañ u.b., kargañ u.b. a vazhadoù, gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., plantañ kouez gant u.b., reiñ un toufad d'u.b., reiñ e rapenn d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., dorloñ u.b., teurkiñ e vaout d'u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, pilat u.b. evel pilat c'hwez, dornañ u.b. evel pilat c'hwez, dornata u.b., reiñ ur roustad cruz (ur c'hefestad, ur fustad, ul lard, un trepan, ur saead vazhadoù, ur gwiskad bazhadoù, ur chupennad taolioù, fest ar vazh, fest ar geuneudenn, kerc'h, kerc'h Spagn, segal, koad) d'u.b., reiñ ur fraead d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur preda d'u.b., reiñ bourr d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., drailhañ u.b. kig-hag-eskern, drailhañ e c'henoù d'u.b., reiñ e dus d'u.b., lopañ u.b., lopañ war u.b., lopañ gant u.b., torbilat u.b.,

trepanañ u.b., muntrañ u.b. a-daolioù, blodañ e gorf d'u.b., maoutañ u.b., lardañ e billig d'u.b., lardañ e gostezennoù d'u.b., lardañ u.b., kalkennañ u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a grogoù berr, kannañ u.b. a-vat, kannañ u.b. a-griz-poazh, sevel akuihetenn diwar u.b., rahouenniñ u.b. a-dailh, koaniañ u.b., mont ouzh u.b. a daolioù vil, tapout ar vazh gant u.b., tapout ar gefienn gant u.b., roustañ u.b., frotañ u.b. ken na fu / frotañ u.b. ken na strak / distremen u.b. a daolioù bazh / distremen u.b. a c'hoari gaer / distremen hetus u.b. / kivijañ a-dailh u.b. / frotañ ur re bennak gant eoul garzh ken na lufr / sevel koad dreist u.b. / frotañ u.b. a c'hoari gaer / skrivellañ mat u.b. / fiblañ kaer u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / harzelliñ u.b. / lakaat koad an ti da gouezhañ war kein e wreg / reiñ e gaol-pour d'u.b. / reiñ e gerc'h-Spagn d'u.b. (Gregor) ; *er drischt sie oft durch*, honnezh a vez foetet alies gantañ, he broustañ a ra alies, he c'hannañ a ra alies, honnezh a vez plaket alies gantañ, alies e totu anezhi, alies e kemer ar vazh evit he c'hoaniañ.

**durchdringen**<sup>1</sup> V.gw. (rannadus) (drang durch / ist durchgedrungen) : 1. treantiñ, trebarzhiñ, tremen, tizhout, en em silañ, deverañ a-sil, intrañ, tregerzhañ, sankañ ; *sich vom Geist und von der Liebe des Messias durchdringen lassen*, en em leunaat a spered hag a garantez hor Salver benniget, lezel treantiñ e ene a spered hag a garantez hor Salver benniget ; 2. bezañ klevet ; 3. bezañ trec'h, bezañ gounit ; *mit seiner Ansicht durchdringen*, lakaat e vennozh da dalvezout, kavout pennvat diouzh ar re all gant e vennozh ; *langsam mit seiner Ansicht durchdringen*, silañ e vennozh tamm-ha-tamm e-touez an dud.

**durchdringen**<sup>2</sup> V.k.e. (stag) (durchdrang / hat durchdrungen) : treantiñ, treuziñ, trebarzhiñ, toullañ, intrañ, treuzdidreuziñ ; *und Licht durchdrang die Finsternis*, hag ar sklêrijenn a vevezas an deñvalijenn, hag argaset e voe an deñvalijenn gant ar sklêrijenn ; *ich bin von diesem Wind völlig durchdrungen*, mont a ra an avel-se drezon evel dre ur sil ; *von Meersalz durchdrungene Kleidung*, dilhad intret gant holen an dour mor ls., dilhad holenet ls.

V.em. **sich durchdringen** (durchdrangen sich / haben sich (ak.) durchdrungen) : *sich gegenseitig durchdringen*, kenintrañ, etresankañ, mont e kenintr.

**durchdringend** ag. : treantus, trebarzhus, treuzus, intrus, lemm, skiltr, skiltrus, strakus ; *mit durchdringender Stimme*, gant ur vouezh skiltr, gant ur vouezh skiltrus, gant ur vouezh lemm, gant ur vouezh piltrenk ; *ein durchdringender Schrei*, ur rifadenn b. ; *durchdringende Schreie ausstoßen*, rifal, skroañjal ; *ein durchdringender Blick*, daoulagad talarek ls., daoulagad lemm ls., daoulagad treantus ls., daoulagad krak ls., selloù lemm ls., selloù treantus ls., selloù talarek ls., selloù pizh ls. ; *gegenseitig durchdringend*, osmotek, treleizhel ; *ein durchdringender Geruch*, ur c'hwezh pounner b., ur c'hwezh kreñv b., ur c'hwezh trenk b., ur c'hwezh put b. ; *durchdringende Kälte*, riv lemm g., yenijenn but b., yenijenn zu b., yenijenn rip b., yenijenn bikotus b., yenien yud b., amzer yen-put b., amzer but b., amzer yen-ki b., amzer yen-chas b., amzer yen-sklas b., amzer yenskor b., amzer yen-du b., amzer rip, morfont g., morfontadur g., yenijenn a grog en dud b. ; *durchdringender Verstand*, spered lemm (eskuit, diabaf, divorfil, dibikouz, soutil) g., lagad eeun a zen g. ; [fizik] *durchdringende Strahlung*, skinoù trebarzhus ls.

**durchdringlich** ag. : treantadus, treuzus, treuzadus, ebarzhus, intrus, ... a c'haller treantañ, ergerzhadus ; *schwer durchdringlich*, teuc'h ; *schwer durchdringlicher Wald*, koadeg diaes da ergerzhout b. ; 2. divinus, meizadus, anaoudadus, komprenadus.

**Durchdringlichkeit** b. (-) : treantadusted b., trebarzhadusted b., intradusted b. ; [fizik] *Durchdringlichkeit der Materie*, trebarzhadusted an danvez b.

**Durchdringtief** b. (-,-n) : [fizik] donder treantiñ g.

**Durchdringung** b. (-,-en) : 1. treantadur g., treant g., intradur g., intr g., ensiladur g., ebarzhadenn g., ebarzhadur g., ebarzherezh g., enmont g., ensil g., ensilerezh g., ensiladur g., euvridigezh b., euvradur g., spluiadur g., sorbadur g., sankadur g., sankadenn b.,

tregerzh g. ; 2. [dre skeud.] *gegenseitige Durchdringung*, osmoz g., treleizhiñ g.

**Durchdringungstiefe** b. (-,-n) : [fizik] donder treantiñ g.

**durchdrücken** V.k.e. (rannadus) (hat durchgedrückt) : 1. lakaat da dremen dre nerzh, rediañ ; 2. *die Gemüsesuppe durchdrücken*, silañ soubenn al legumaj.

V.em. (rannadus) : **sich durchdrücken** (hat sich (ak.) durchgedrückt) : 1. tremen a-daol-nerzh, fraeañ (digeriñ, toullañ) e hent, digeriñ klaz ; 2. [dre skeud.] ober e dreuz er vuhez, ober e dreuziad dre ar vuhez, ober e dreuziad dre ar bed.

**durchdrungen** ag. : treantet, leun ; *von Kälte durchdrungen*, treantet gant ar riv (Gregor), riellet, kropet (bavet, morzet, seizet, grisiet, nodet, pistiget) gant ar riv, kruget gant ar riv, o fritañ (o skarnilañ) gant ar riv, paourentezus, rivet e sac'h ; *ich bin von diesem Wind völlig durchdrungen*, mont a ra an avel-se drezon evel dre ur sil ; *von Meersalz durchdrungene Kleidung*, dilhad intret gant hollen an dour mor ls., dilhad hollenet ls. ; *sie waren noch nicht richtig vom Geist des Evangeliums durchdrungen*, an anaoudegezh eus an aveli ne oa ket aet don en o speredoù.

**durchduften** V.k.e. (stag) (hat durchduftet) : frondañ, porfumañ, frondusaat.

**durchdürfen** V.gw. (rannadus) (darf durch / durfte durch / hat durchgedurft) : kaout aotre da dremen, kaout an aotre da dremen, kaout gwir da dremen, gallout tremen.

**durcheilen**<sup>1</sup> V.gw. (rannadus) (ist durchgeeil) : tremen d'ar red, tremen buan.

**durcheilen**<sup>2</sup> V.k.e. (stag) (hat durchgeilt) : treuziñ [udb] d'ar red, treuziñ buan [udb].

**Durcheinander** n. (-s) : 1. reustladenn b., reustl g., rouestl g., rouestl ha trubuilh, kemmesk ha rouestl, rouestlad g., rouestladur g., rouestladeg b., rouestladell b., rouestladenn b., brellad g., luziadeg b., luziadell b., luziadenn b., luziasenn b., luziatez b., luz g., luziadur g., meskailhez g./b., mesk g., meskadenn b., meskadeg b., meskaj g., difretadeg b., distalac'h g., kleubeurenn b., kemmesk g., touesk g., touez b., dizurzh rik g., fuilh g., fuilhadeg b., stad luziet an traoù b., direizhamant g., reuz g., freuz g., keusturenn b., foar-an-doumpi b., fourdouilh g., diluzioù ls., kilwedenn b., kreñennad b., kreñenn b., gweadeg b., kendoueziegezh b., karnaj g., toufoul g., stlabez g., firbouch g., diskrap g., tamm brav a flav-flav hag a vesk g., peñse g., stalabarn g., kabiotenn b., kejmotenn b., brellerezh g. ; *ein wüstes Durcheinander anrichten*, plantañ reuz, plantañ freuz, plantañ freuz ha reuz, degas reuz, lakaat reuz, hadañ freuz ha reuz, ober ur gabiotenn, lakaat an traoù holl a-stribouilh-strabouilh, lakaat pep tra a-dreuz-fuilh, lakaat pep tra penn evit penn, lakaat pep tra a-strum, lakaat pep tra a-bempoù, eilpennañ an ti, garenebiñ an traoù ; *bei ihm herrscht ein heilloses Durcheinander und alles strotzt vor Schmutz*, pep tra 'zo a-borc'hell en e di, pep tra 'zo a-benn-porc'hell en e di, a-borc'hell emañ an traoù en e di, a-benn-porc'hell emañ an traoù en e di ; *hier herrscht ein wüstes (ein heilloses) Durcheinander*, un tamm brav a flav-flav hag a vesk a zo amañ, e Kerdrabas emaomp amañ, e Kerflav emaomp amañ, ur stlabez a zo amañ, gwashat stlabez a zo amañ, nag a ziskrap amañ, pebezh kabiotenn amañ, bravat stad ! pebezh stlabez ! nag un dizurzh ! n'eus nemet freuz ha reuz amañ, ur freuz hag ur reuz a zo amañ, an ti-mañ a zo anigrap, a-dreuz-fuilh emañ an traoù amañ, en dizurzh emañ pep tra, pebezh keusturenn ! a-strum emañ an traoù amañ, a-bempoù emañ an traoù amañ ; *ein wirres Durcheinander*, ur stlabez spontus g., un distalac'h spontus g., ur gleubeurenn spontus b., ul luziadell b., ul luziadenn b., ur greñenn b., an dizurzh rik g., ur bern traoù rouestlet (mesk-ha-mesk, kej-mesk, kej-mej, kein-dre-gein, en un douez, a-dreuz-fuilh, a-bempoù, a-strum, a-stribouilh-strabouilh) g., un direizhamant spontus g., ur rouestladur spontus g., ur reustladenn b., un dirollerezh spontus g., ur rouestladell b., ur brellad spontus g., ur gwir veskailhez g., ur sapre bordel g., freuz ha reuz, ur stalabarn spontus g. ; *ein kunterbuntes Durcheinander von*

*Büchern*, ur veskailhez levrioù a bep seurt b. ; *ein buntes Durcheinander von Völkern*, ur marelladur pobloù g., ur vozaikenn bobloù b. ; 2. tresmae g., reustl g., strafuilh g., trefu g., belbi g., breskenn g., diboell g., kemmesk bred g., folladenn b.

**durcheinander** Adv. : en ur bern, en un douez, en dizurzh, a-drak ; *kunterbunt durcheinander*, kej-mesk, kej-ha-mesk, kej-mej, kein-dre-gein, sac'h-ar-vac'h, mell-divell, mesk-ha-mesk, mesk-e-mesk, mesk-divesk, mesk-mesk, a-bempoù, a-dreuz-fuilh, a-stlabez, a-drak, a-dreuzoù, a-eilpenn, a-gemmesk, rouestlet, fuilh, fuilhet, luziet, P. moc'h-ha-marc'h, a-stribouilh-strabouilh, stribouilh-strabouilh, [dre fent] pell-mell-kaotigell ; *alle redeten durcheinander*, o komz en ur bern (en un douez, holl a-gevred) e oant, drusoc'h-drusañ ez ae an teodoù en-dro, ne chome ket an teodoù da verglañ, leun a gaozeerezh e oa ar sal, ur cholori hag ur marvailhoù a oa ganto, o mouezhioù a droc'he an eil eben, o c'hragailhat e oant ; *alles durcheinander bringen*, brellañ an traoù, ober gardenn, ober ur gabiotenn, hadañ freuz ha reuz, disparbuilhañ pep tra, lakaat an dindan war-varr, lakaat pep tra en diroll, dirollañ pep tra, lakaat an traoù bep eil penn, lakaat an traoù war an tu gin, lakaat an traoù war an tu enep, lakaat an traoù tu evit tu, direnkañ pep tra, dispac'hañ pep tra, diandellañ an traoù, diskempenn an traoù, lakaat an traoù a-dreuz-fuilh, lakaat an traoù a-strum, lakaat freuz, lakaat an traoù a-bempoù, fourdouilh an traoù, lakaat an traoù a-stlabez, lakaat pep tra en dizurzh, gardennañ, daoubennañ pep tra, tanfoestrañ pep tra, tanfoeltrañ pep tra, foeltrañ pep tra, eilpennañ an ti, lakaat an traoù holl penn evit penn, lakaat an traoù holl a-stribouilh-strabouilh ; *die haben mir ja alles durcheinander gebracht !* ar re-mañ o deus graet ur stal amañ ! pebezh stlabez o deus graet ! ar re-se o deus daoubennet pep tra en ti, lakaet eo bet pep tra en ti en diroll ganto, dirollet eo bet pep tra en ti ganto, an traoù holl en ti a zo bet lakaet penn-evit-penn ganto, lakaet o deus an ti ar-zoug, cheñchet eo bet penn-evit-penn da gement a oa en ti ganto, bravat stad ! nag un dizurzh ! eilpennet eo bet an ti ganto ! pebezh keusturenn ! ; *die haben mir ja alles durcheinandergebracht und verdreckt !* an traoù holl en ti a zo bet lakaet a-borc'hell ganto, an traoù holl en ti a zo bet lakaet a-benn-porc'hell ganto ; *diese Nachricht brachte mich völlig durcheinander*, dall e oan aet pa 'm boa klevet se, trejebouliñ am boa graet pa 'm boa klevet ar c'heloù, aet e oa ar c'heloù-se betek bouedenn va c'halon, skoelf (skoelfet, difoc'h, trelatet, alvaonet-holl, trefuet-holl, daoubennet, trejeboulet, rouestlet) e voen o klevet ar c'heloù-se, ar c'heloù-se en doa graet din stonkañ gant ar strafuilh, pebezh bazhad am boa bet gant ar c'heloù-se ; P. *er ist völlig durcheinander*, pennfolliñ dall a ra, dall ha mezv eo, kollet en deus mik e benn, trevariet eo e benn, aet eo e benn e gin, diant eo e spered, gwalañjeret eo, skeltr eo o benn, kollet eo da vat, aet eo dall, skoelfet eo, alvaonet eo, emañ o stonkañ gant ar strafuilh, trelatet eo, divarc'het eo, trejeboulet eo, daoubennet eo, mesket eo e spered, rouestlañ a ra e spered en e benn, difoc'h eo, n'en deus ardremez ebet, ne oar ardremez ebet ken, hennezh a zo kollet an ardremez gantañ ; *ich bin völlig durcheinander*, pep tra a dorimell em spered ; *sie war so durcheinander, dass sie nicht mehr richtig wusste, was sie tat*, en he zroublien ne ouie ket kalz petra a rae.

**durcheinanderbringen** V.k.e. (rannadus) (brachte durcheinander / hat durcheinandergebracht) : 1. disparbuilhañ, brellañ, meskañ, rouestlañ, plañsonañ, luziañ, fuilhañ, dizurzhiañ, diandellañ, pebeilpennañ, lakaat pep eil penn, eilpennañ, daoubennañ, lakaat en diroll, dirollañ, fourdouilh an traoù, lakaat an traoù a-dreuz-fuilh, diskempenn, dispac'hañ, garenebiñ, gardennañ, penndarevriñ, patrouzañ, tanfoeltrañ, tanfoestrañ, kemmeskañ, lakaat mesk e, lakaat a-stlabez, strafuilhañ, trubuilhañ ; *alles durcheinanderbringen*, brellañ an traoù, ober gardenn, ober ur gabiotenn, hadañ freuz ha reuz, lakaat pep tra en diroll, dirollañ pep tra, disparbuilhañ pep tra, fourdouilh an traoù, lakaat an dindan war-varr, lakaat an traoù bep eil penn, direnkañ pep tra, dispac'hañ pep tra, diandellañ an traoù, diskempenn an traoù, lakaat an traoù

a-dreuz-fuilh, lakaat freuz, lakaat an traoù a-bempoù, lakaat an traoù a-stlabez, lakaat pep tra en dizurzh, gardennañ, garenebiñ an traoù, daoubennañ pep tra, eilpennañ an ti, tanfoestrañ pep tra, tanfoeltrañ pep tra, foeltrañ pep tra, lakaat an holl traoù penn evit penn, lakaat an traoù holl a-stribouilh-strabouilh, lakaat an traoù pell-mell-kaotigell ; *die haben mir ja alles durcheinandergebracht !* ar re-mañ o deus graet ur stal amañ ! ar re-mañ o deus graet ur gabioteñ amañ ! pebez stlabez o deus graet ! ar re-se o deus daoubennet pep tra en ti, an traoù holl en ti a zo bet lakaet penn evit penn ganto, lakaet eo bet pep tra en ti en diroll ganto, dirollet eo bet pep tra en ti ganto, bravat stad ! eilpennet eo bet an ti ganto ! lakaet o deus an ti ar-zoug, cheñchet eo bet penn-evit-penn da gement a oa en ti ganto, nag un dizurzh ! pebez keustereñ ! ; *die haben mir ja alles durcheinandergebracht und verdreht !* an traoù holl en ti a zo bet lakaet a-borc'hell ganto, an traoù holl en ti a zo bet lakaet a-benn-porc'hell ganto ; *jemandem das Haar durcheinanderbringen*, dispakañ (diskabellañ, fuilhañ, disparbuilhañ, fourdouilh, spufañ, luziañ, digribañ) e vlev d'u.b. ; *die Zahlen durcheinanderbringen*, en em luziañ en e gontoù ; **2.** [dre skeud.] strafuilhañ, trubuilhañ, lakaat nec'hamant [e spered u.b.], divarc'hañ, bac'hiñ, rouestlañ, lakaat mesk [e spered u.b.], brellañ [spered u.b.], disturiañ, penndallañ ; *diese Nachricht brachte mich völlig durcheinander*, dall e oan aet pa 'm boa klevet se, trejebouliñ am boa graet pa 'm boa klevet ar c'heloù, aet e oa ar c'heloù-se betek bouedenn va c'hallon, va spered a rouestlas em fenn pa glevis ar c'heloù, skoelf (skoelfet, trelatet, alvaonet-holl, trefuet-holl) e oan bet o klevet ar c'heloù-se, ar c'heloù-se en doa graet din stonkañ gant ar strafuilh, pebez bazhad am boa bet gant ar c'heloù-se ; *diese Frage brachte ihn völlig durcheinander*, diskaret (divarc'het, distroadet) e voe gant ar goulenn a oa bet graet outañ, gant ar goulenn-se e voe lakaet an tach dezhañ.

**durcheinandergehen** V.gw. (rannadus) (gingen durcheinander / sind durcheinandergangen) : en em rouestlañ, dont rouestl en udb, en em veskañ, fuilhañ, en em vrellañ ; *bei dieser Versammlung ging alles durcheinander*, ne oa er vodadeg-se nemet kemmesk.

**durcheinandergeraten** V.gw. (rannadus) (gerät durcheinander / geriet durcheinander / ist durcheinandergeraten) : **1.** koll an norzh, trejebouliñ, folliñ, pennsodiñ, treiñ da sot, diskiantañ, mont e belbi (e berlobi), diboellañ, pennfolliñ dall, mont dall ha mezv, koll mik e benn, mont e benn e gin, mont tok-tok, pakañ anezho, mont gant ar c'hatar, troc'holiañ, koll e benn, koll ar stur, koll e oremuz, koll e sterenn, koll ar Sterenn, koll e bod-houarn bihan ; **2.** en em rouestlañ, rouestlañ, dont rouestl en udb, en em veskañ, fuilhañ, en em vrellañ.

**durcheinanderliegen** V.gw. (rannadus) (lag durcheinander / hat durcheinandergelegen) : bezañ kej-mesk, bezañ kej-mej, bezañ kein-dre-gein,, bezañ mesk-ha-mesk, bezañ mesk-e-mesk, bezañ mesk-divesk, bezañ mesk-mesk, bezañ a-bempoù, bezañ a-dreuz-fuilh, bezañ a-stlabez, bezañ en ur bern, bezañ en un douez, P. bezañ moc'h-ha-marc'h, bezañ a-stribouilh-strabouilh, bezañ stribouilh-strabouilh, [dre fent] bezañ pell-mell-kaotigell ; *hier liegt ja alles bunt durcheinander*, a-borc'hell emañ an traoù amañ, un tamm brav a flav-flav hag a vesk a zo amañ, e Kerdrabas emamp amañ, e Kerflav emamp amañ, ur stlabez a zo amañ, gwashat stlabez a zo amañ, nag a ziskrap amañ, n'eus nemet freuz ha reuz amañ, ur freuz hag ur reuz a zo amañ, an ti-mañ a zo arigrap, a-dreuz-fuilh (a-strum, a-bempoù, en diroll, a-stribouilh-strabouilh) emañ an traoù amañ, dirollet eo pep tra amañ, en dizurzh emañ pep tra, pebez keustereñ ! pebez kejmoteñ !

**durcheinandermengen** V.k.e. (rannadus) (hat durcheinandergemengt) : meskañ, kemmeskañ, rouestlañ, fuilhañ, plañsonañ, luziañ, kejmotiñ.

**durcheinanderreden** V.gw. (rannadus) (haben durcheinandergeredet) : komz en ur bern, komz en un douez, komz holl a-gevret, gragailhat ; *alle redeten durcheinander*, o komz en ur bern (en un douez, holl a-gevret) e oant, drusoc'h-drusañ ez ae an teodoù en-dro, ne chome ket an teodoù da verglañ, leun a

gaozeerezh e oa ar sal, ur cholori hag ur marvailhoù a oa ganto, o mouezhioù a droc'he an eil eben, o c'hragailhat e oant.

**durcheinanderschreien** V.gw. (rannadus) (schrien durcheinander / haben durcheinandergeschrien) : huchal en ur bern, huchal en un douez, bezañ ur cholori ganto, bezañ un talabard ganto, bezañ ur boulogrn ganto.

**durcheinanderwerfen** V.k.e. (rannadus) (wirft durcheinander / warf durcheinander / hat durcheinandergeworfen) : disparbuilhañ, fourdouilh, brellañ, diandellañ, lakaat pep eil penn, eilpennañ, daoubennañ, tanfoestrañ, tanfoeltrañ, kejmotiñ, stlepel a-drak.

**durcheinanderwirbeln** V.k.e. (rannadus) (hat durcheinandergewirbelt) : firbouchañ (furchal, furchata, turmuch, fetekiñ, c'hwiliañ, diskrabañ, brellañ, furgutañ) e, lurlutañ e, farbotañ e, dispac'hañ, ober ur stal e, ober stlabez e, lakaat a-bempoù, lakaat an dindan war-varr, lakaat bep eil penn, tanfoestrañ, tanfoeltrañ, foeltrañ, kejmotiñ.

**durcheinanderwogen** V.gw. (rannadus) (hat durcheinandergewogt) : bezañ diroll, c'hoari, c'hoari e loen, c'hoari e reuz, bezañ en e washañ, tourmantiñ, c'hoari ar vazh, c'hwistañ, bezañ dichadennet, follañ, ober karnaj.

**Durcheinanderwogen** n. (-s) : *wildes Durcheinanderwogen*, tousmac'h g., diframm g., bretac'h g., brete g., bec'h g., piladeg b. [*liester* piladegoù], trouz g., bount g., bountadeg b. [*liester* bountadegoù], mesk g., meskadeg b. [*liester* meskadegoù], mac'h g., karnaj g., engroez g., bochad tud g., trekou g., kemmesk spontus g. ; *es kam zu einem wilden Durcheinanderwogen, ein wildes Durcheinanderwogen brach aus*, sevel a reas trouz (bec'h, c'hoari, jeu, patati, ur gourdrouz bras, kabal, kann) etrezo, sevel a reas bekiñ etrezo, sevel a reas kign ha frot etrezo, strakal a reas an traoù, sevel a reas ur c'hemmesk spontus e-touez an dud, dont a rejont hag en em gannañ, kannoù a savas etrezo, kannoù a savas ganto.

**durchexerzieren** V.k.e. (rannadus) : pleustriñ war [udb] betek e vestroniañ, peurzeskiñ.

**durchfahren<sup>1</sup>** V.gw. (rannadus) (fährt durch / fuhr durch / ist durchgefahren) : **1.** treuziñ, tremen, mont gant an hent hed-ha-hed en un tennad, mont an hent hed-ha-hed hep chom a-sav ; *ich fahre durch Berlin durch*, treuziñ a ran Berlin, tremen (mont) a ran dre greiz Berlin, tremen a ran a-dreuz Berlin ; *ich bin die ganze Nacht durchgefahren*, bleniet 'm boa va c'harr hed an noz, chomet on bet ouzh ar rod-stur penn-da-benn an noz ; *unter der Brücke durchfahren*, tremen dre zindan ar pont ; **2.** *durch etwas durchfahren*, freuzañ udb gant e garr-tan evit tremen, tremen udb dre nerzh ; **3.** *der Zug fährt bis Berlin durch*, mont a ra an tren war-eeun betek Berlin, mont a ra an tren rag-eeun da Verlin, mont a ra an tren eeun da Verlin.

**durchfahren<sup>2</sup>** V.k.e. (stag) (durchfährt / durchfuhr / hat durchfahren) : **1.** treuziñ buan, tremen buan dre ; *ich durchfahre Berlin*, treuziñ a ran Berlin hep chom a-sav ; *den Sturm durchfahren*, treuziñ ar barr-amzer ; **2.** [dre skeud.] treantiñ, sevel, dont, hejañ ; *es durchfährt mich ein Schauer*, ur gridienn a hej ac'hanon, tremen a ra an Ankoù drezon, tremen a ra an Ankoù dreiston, mont a ra an Ankoù dreist din, tremen a ra an Ankoù dre va chouk, ur gridienn a red a-hed (hed, dre hed) va livenn-gein, santout a ran ar spont o tremen dre va izili, santout a ran ur gridienn o redek dre va c'horf, ur c'hwzeñn-yen a red a-hed va c'hroc'henn, dont a ra ur c'hwzeñn-yen dreiston (ennon, wamon, drezon), ur c'hlizhenn a zeu wamon.

**Durchfahren** n. (-s) : tremen g., tremenadur g., tremenidigezh b., treuzidigezh b., treuzadenn g., treuz g.

**Durchfahrt** b. (-en) : **1.** [lec'h ma tremener] tremen g., tremenlec'h g., digor g., tremenvan g., tremeniri b. ; **2.** [dre astenn.] dor-borzh b. ; **3.** [merdead.] *enge Durchfahrt*, mulgul g., gouzoug-mor g. ; *die Iroise-Durchfahrt*, Kanol-lz b., Kanol-irez b. ; **4.** [kenw., maltouterezh] treborzh g., tremenerezh g. ; **5.** [ober] tremen g., tremenadur g., tremenidigezh b., treuzidigezh b., treuzadenn b., treuz g. ; *bei seiner Durchfahrt*, war e dremen ; *Durchfahrt verboten*, tremen berzet g., arabat tremen dre al lec'h-mañ, dishent g. ; *die*

vielen Leute auf der Straße behinderten die Durchfahrt, tud a-leizh a oa oc'h atredañ ar straed, tud a-leizh a oa o sternañ ar straed.

**Durchfahrtsrecht** n. (-s,-e) : aotre da dremen g., gwir tremen g.

**Durchfahrtsstraße** b. (-,-n) : pennhent g.

**Durchfahrtsverbot** n. (-s,-e) : dishent g., hent berzet g., hent difennet g.

**Durchfahrtsweg** g. (-s,-e) : hent tremen g. ; mit einem Wegerecht betroffener Durchfahrtsweg, hent darempred g.

**Durchfall** g. (-s,-fälle) : 1. darc'hoal g., foer b., foerell b., skid b., skiderezh g., sklís g., red-kof g., red-korf g., red g., tanavenn b., laerez b., rederez b., dipadapa g., flus g., strouilherez b., gwentl g., diruj g., P. troñsivit g., balibuan g. ; *Durchfall haben*, bezañ lampr e gof, bezañ lampr e gorf, bezañ peget an dipadapa en e doull, bezañ gant an dipadapa, bezañ ar foerell gant an-unan, bezañ gant ar foerell, bezañ krog ar foer en an-unan, bezañ tanav e gof, bezañ tanav e gorf, bezañ ar red gant an-unan, bezañ krog ar rederez en an-unan, foerat ; *ein Medikament gegen Durchfall bei Menschen und Tieren*, ul louzoù ouzh ar foerell koulz d'an dud evel d'al loened g., ul louzoù mat ouzh ar rederez koulz d'an dud evel d'al loened g. ; *er leidet oft unter Durchfall*, techet eo da vezañ klañv gant ar red-kof (ar rederez, ar foerell, ar sklís, ar sklíserezh, ar skid, ar skiderezh, al laerez, an danavenn, ar strouilherez), techet eo da sklisañ (da skidañ, da strouilhañ, da foerañ, da foerellat), alies e vez gant an danavenn (gant an dipadapa), peg eo alies an dipadapa en e doull, ur foerouz (ur foerer) a zo anezhañ, kregiñ a ra alies ar rederez ennañ, dont a ra alies ar rederez dezhañ, alies e vez tanav e gof ; *sie bekamen Durchfall*, deuet e oa ar red-kof dezho, tapout a rejont ar foerell ; *Durchfall mit Blutanteil*, red-kof gwadek g. ; *den Durchfall unterbinden*, stankañ ar foerell ; *Durchfall bei Schafen*, strakouilh g. ; P. *verbaler Durchfall*, foerell a gomzoù b., flus teod g. ; 2. P. droukverzh g., c'hwitadenn b., afochadenn g., tro wenn b., taol gwenn g., tro c'houllo b., distokadenn b.

**durchfallen**<sup>1</sup> V.gw. (rannadus) (fällt durch / fiel durch / ist durchgefallen) : 1. treuziñ, kouezhañ ; 2. c'hwitañ ; *das Theaterstück fiel glatt durch*, ur c'hwitadenn grenn e oa bet ar pezh-c'hoari, ur mell c'hwitadenn e oa bet ar pezh-c'hoari, ur afochadenn grenn e oa bet ar pezh-c'hoari, ar pezh-c'hoari en doa graet tro gazeg, ar pezh-c'hoari en doa graet kazh, graet hor boa flagas gant ar pezh-c'hoari prop ha brav, tapet hor boa ul louzenn gant ar pezh-c'hoari, tapet hor boa ur pur gant ar pezh-c'hoari, ur gac'hadenn vantrus e voe ar pezh-c'hoari-se ; 3. [skol., polit.] kaout korbell, pakañ korbell, tapout korbell, bezañ rasket, bezañ kastellet, bezañ korbellet, bezañ klaouet ; *bei einer Wahl durchfallen*, chom er-maez, kaout lamm, bezañ rasket d'un dilennadeg, bezañ rasket en un dilennadeg, bezañ dornet da-geñver un dilennadeg, kaout korbell, pakañ korbell, tapout korbell, koll an dilennadeg ; *im Examen durchfallen*, c'hwitañ e arnodenn, c'hwitañ gant e arnodenn, bezañ klaouet, bezañ klaouiet, bezañ korbellet, kaout korbell, pakañ korbell, tapout korbell, bezañ roet korbell d'an-unan, bezañ ampellet, bezañ kastellet, ober bouc'h, bezañ nac'het en e arnodenn, bezañ rasket d'e arnodenn, bezañ rasket en un arnodenn, degas ur penn leue d'ar gêr, tapout ar bouc'h, bezañ bet ur penn leue, distreiñ gant ur bouc'h, kaout yod en e arnodenn, kaout ur bizad yod, bezañ yotaet en e arnodenn, kaout ul louzenn, tapout ur pur, kaout ar billig toull, P. bezañ rasket eus e bask ; *ich bin bei der schriftlichen Prüfung durchgefallen*, klaouiet on bet en arnodenn dre skrid, klaouet on bet en arnodenn dre skrid, klaouet on bet er skrid ; *die Zahl derer, die bei der Prüfung durchgefallen waren, war gering*, ne oa ket gwall vras niver ar re a oa bet rasket d'an arnodenn, ne oa ket rust ar re a oa bet rasket d'an arnodenn, ne oa ket gwall vras niver ar re o doa c'hwitet gant o arnodenn ; *durchfallen lassen*, korbellañ, reiñ yod da, reiñ korbell da, raskañ, kastellañ, yota, nac'hañ en e arnodenn ; 4. [fizik] *durchfallendes Licht*, goulauerezh dre dreuzwelusted g.

**durchfallen**<sup>2</sup> V.k.e. (stag) (durchfällt / durchfiel / hat durchgefallen) : *der Stein hat den Raum durchgefallen*, kouezhet eo bet ar maen dre an egor.

**Durchfallen** n. (-s) : [skol] *Durchfallen bei einer Prüfung*, korbell b., raskadenn b.

**Durchfallkrank(e)** ag.k. g./b. : foerer g., foererez b., foerouz g., foerouzell b.

**durchfaulen** V.gw. (rannadus) (ist durchgefault) : breinañ betek an du, peurvreinañ ; *durchgefault*, gwastet (brein) penn-da-benn, brein ken ez eo, kollet da vat, brein en e had, peurvrein, brein-chok, brein-kot, brein-tuf, brein-put, breiñ-polu, brein-chan, brein-hudur, brein-teil, brein betek an du, brein-pezhell.

**durchfechten** V.k.e. (rannadus) (ficht durch / focht durch / hat durchgefochten) : gounit a-daol-nerzh, dont a-benn eus ; *ein Prozess durchfechten*, gounit e brosez, gounit ur prosez.

V.em. (rannadus) : **sich durchfechten** (ficht sich durch / focht sich durch / hat sich (ak.) durchgefochten) : 1. tremen a daolioù kleze, fraeañ (digeriñ, toullañ) e hent a daolioù kleze, digeriñ klaz a daolioù kleze ; 2. en em dennañ gwell pe well, en em zibab gwell pe well, en em bakañ gwell pe well, en em dreiñ well-wazh, en em zifenn well-wazh.

**durchfeiern**<sup>1</sup> V.gw. (rannadus) (hat durchgefeiert) : riboulat, ober ur bordead, roulañ, furikat, ebatal, breskenn, bragal, c'hoari las, ober bos, bezañ e godin, riotal, riblañ.

**durchfeiern**<sup>2</sup> V.k.e. (stag) (hat durchgefeiert) : tremen [ur pennad-amzer a-bezh] o riboulat ; *die Nacht durchfeiern*, riboulat a-hed (hed, dre hed) an noz, tremen an noz o roulañ (o riotal, o riblañ, o vreskenn), ober bos hed an noz, c'hoari las hed an noz, tremen an noz hed-da-hed oc'h ebatal, ebatal hed-da-hed d'an noz, riboulat hed-ha-hed d'an noz.

**durchfeilen** V.k.e. (rannadus) (hat durchgefeilt) : 1. [tekn.] troc'hañ gant ul livn, toullañ gant ul livn ; 2. [dre skeud.] peurlipat, peurgribañ, peurvegañ, rikamaniñ, lipat ha peurlipat, turignañ, flourañ.

**durchfeuchten** V.gw. (rannadus) (ist durchgefeuchtet) : intrañ, trempañ, distrempañ.

V.k.e. (stag) (hat durchfeuchtet) : soubañ, glebiañ, trempañ, intrañ, gourdourañ, touilhañ ; *vom Regen ganz durchfeuchtet*, treuzet penn-da-benn gant al leizhadurezh abalamour d'ar glav ; *Blut hat den Verband durchfeuchtet*, intret a wad eo al lienenn.

**Durchfeuchtung** b. (-,-en) : intradur g., intr g., euvridigezh b., euvradur g., spluiadur g., sorbadur g.

**durchfiltrieren** V.k.e. (rannadus) (filtrierte durch / hat durchfiltriert) : silañ, arsilañ, darsilañ, tamouezat, tremen.

**Durchfiltrierung** b. (-,-en) : silerezh g., siladenn b., tamouezat g.

**durchfinden** V.gw. (rannadus) (fand durch / hat durchgefunden) : en em dreiñ, en em glask, en em zibab, kavout an disaouzan, dirouestlañ e neud, dibrouilhañ e lasenn, en em embreger, kavout e lank, kavout lank, kavout ar pleg d'en em dennañ, en em gavout, en em bakañ, kavout e ziluzioù, kavout ur voaien da zibunañ e gudenn, kavout ar c'hraf, kavout war peseurt avel sturial e vatimant, en em arat, sachañ e graf, en em zic'hennañ, sevel e grog, en em dennañ, en em sachañ, en em ziluziañ, en em geitañ, en em zivreiñhiñ, digaotañ, en em besketa, en em lipat, en em sachañ.

V.em. (rannadus) : **sich durchfinden** (fand sich durch / hat sich (ak.) durchgefunden) : en em dreiñ, en em glask, en em zibab, kavout an disaouzan, dirouestlañ e neud, dibrouilhañ e lasenn, en em embreger, kavout e lank, kavout lank, kavout ar pleg d'en em dennañ, en em gavout, en em bakañ, kavout e ziluzioù, kavout ur voaien da zibunañ e gudenn, kavout ar c'hraf, sachañ e graf, en em zic'hennañ, sevel e grog, en em dennañ, en em geitañ, en em zivreiñhiñ, digaotañ, en em besketa, en em lipat, en em sachañ, kavout war peseurt avel sturial e vatimant, en em arat, en em ziluziañ.

**durchflechten** V.k.e. (rannadus) (flecht durch / flocht durch / hat durchgeflochten) : kenblezhañ, kenweañ, gweañ, gweadenniñ, gwiadenniñ, plezhenniñ, plezhañ, plañsoniñ, dasplezhañ, etrelasañ.

**Durchflechtung** b. (-, -en) : kenweadurioù ls., emweadennoù ls., gweadeg b., gweadur g.

**durchfliegen**<sup>1</sup> V.k.e. (stag) (durchflog / hat durchflogen) : 1. tremen, treuziñ war-nij, ernijal ; *das Flugzeug durchfliegt das Gewitter*, tremen a ra ar c'harr-nij dre greiz an arnev ; 2. [dre skeud.] lenn diwar nij, lenn d'an trotig, lenn war ar prim, lenn dreist-penn-biz, lenn a-flav, follennata.

**durchfliegen**<sup>2</sup> V.gw. (rannadus) (flog durch / ist durchgeflogen) : 1. tremen war-nij ; 2. P. *im Examen durchfliegen*, c'hwitañ e arnodenn, c'hwitañ gant e arnodenn, kaout korbell, pakañ korbell, bezañ korbelle, bezañ roet korbell d'an-unan, ober bouc'h, bezañ nac'het en e arnodenn, bezañ rasket d'e arnodenn, degas ur penn leue d'ar gêr, tapout ar bouc'h, bezañ bet ur penn leue, distreiñ gant ur bouc'h, kaout yod en e arnodenn, bezañ yotaet en e arnodenn, kaout ul louzenn, tapout ur pur, kaout ar billig toull ; *durchfliegen lassen*, korbellañ, reiñ yod da, reiñ korbell da, raskañ, kastellañ, yota.

**durchfließen**<sup>1</sup> V.k.e. (stag) (durchfloss / hat durchflossen) : tremen dre, दौरа, दौरenna, gwazhiañ, stêriañ ; *die Seine durchfließt Paris*, tremen a ra ar Saena dre Bariz, douret e vez Pariz gant ar Saena, douret eo Pariz gant ar Saena, ar Saena a ruilh he dour dre Bariz.

**durchfließen**<sup>2</sup> V.gw. (rannadus) (floss durch / ist durchgeflossen) : 1. redek, berañ, diverañ, diruilhañ ; 2. [tredan.] tremen ; *der Strom fließt durch*, tremen a ra an tredan.

**Durchfließen** n. (-s) : tremen g., tremenadur g., tremenidigezh b.

**Durchflug** g. (-es, -flüge) : 1. tremen war-nij g., tremenadur war-nij g., tremenidigezh war-nij b., treuzidigezh war-nij b., treuzadenn war-nij g., treuz war-nij g. ; *der Durchflug durch ein Krisengebiet*, an dremenidigezh war-nij a-us d'un takad distabil g. ; 2. [kenw., maltouterezh] treborzh g., tremenerezh g.

**Durchfluss** g. (-es, -flüsse) : 1. red g., fonnder g. ; 2. diver g., diruilhad g. ; 3. kanol b., toull dizour g., toull berañ g. ; *einen Durchfluss bohren*, ober roud d'an dour.

**Durchflussmenge** b. (-, -n) : kas g., taol g., kementad a ziver g., [hidrometriezh] fonnder g. ; *die mittlere Durchflussmenge der Donau beträgt in Wien rund 2 000 m³ pro Sekunde*, war-dro 2 000 m³ fonnder bep eilenn a zo gant an Danav e Vienna well-wazh.

**Durchflussmesser** g. (-s, -) / **Durchflusssensor** g. (-s, -en) : kasventer g.

**durchfluten**<sup>1</sup> V.k.e. (stag) (hat durchflutet) : soubañ, beuziñ, liñvañ.

**durchfluten**<sup>2</sup> V.gw. (rannadus) (ist durchgeflutet) : redek, berañ, diverañ, diruilhañ, tremen.

**durchforschen** V.k.e. (stag) (hat durchforscht) : 1. ergerzhout ; 2. imbours'hiñ, furchal.

**durchforsten** V.k.e. (stag) (hat durchforstet) : 1. *einen Wald durchforsten*, a) ober un tamm distankañ (un tamm tanavaat, un tamm rouesaat, un tamm distrujerezh) d'ur goadeg ; b) furchal pizh un dachennad koad, fuketal ur c'hoad, ober ar furch en ur c'hoad, ober furch en ur c'hoad, ober furch ha klask en ur c'hoad ; 2. [dre skeud.] sellet pizh ouzh, studiañ pizh, nizañ, mont don [e studi udb], burutellañ, ridellat, imbours'hiñ, furchal.

**durchfragen**<sup>1</sup> V.k.e. (stag) (hat durchfragt) : atersiñ, goulennata.

**durchfragen**<sup>2</sup> V.em. (rannadus) : **sich durchfragen** (hat sich (ak.) durchgefragt) : mont war goulennnoù, atersiñ an dud evit gouzout e hent.

**durchfressen**<sup>1</sup> V.k.e. (stag ha rannadus) (frisst durch / durchfrisst // fraß durch / durchfraß // hat durchgefressen / hat durchfressen) : peurgrignat, dont a-benn da doullañ, krignat, daskrignat, toullañ gant e zent.

**durchfressen**<sup>2</sup> V.em. **sich durchfressen** (rannadus) (frisst sich durch / fraß sich durch / hat sich (ak.) durchgefressen) : 1. peurgrignat udb, dont a-benn da doullañ udb, ober un toull gant e zent ; 2. P. *er frisst sich überall durch*, a) kavout a ra da beuriñ (da zebriñ) e pep lec'h ; b) [dre skeud.] hennezh a oar e ziluzioù 'vat, forzh kaer a zo e sach e graf gantañ bepred, hennezh a zo gouest da gavout ar poell e pep kudenn, kavout a ra atav ur voaien da zont

a-benn eus pep kudenn, hennezh a oar war peseurt avel sturiañ e vatimant, n'eo ket moñs, n'eo ket mogn, n'eo ket mogn e zivrec'h, n'eo ket mañchek, n'eo ket ur paotr hualet.

**durchfrieren**<sup>1</sup> V.gw. (rannadus ha stag) (fror durch / durchfror // ist durchgefroren / ist durchgefroren) : revañ, skornañ, riellañ, klerañ ; P. *ich bin völlig durchgefroren*, *ich bin bis in die Knochen durchgefroren*, treantet on gant ar riv / skornet on gant ar riv (Gregor), treantet on gant an anoued, treuzet on gant an anoued, morzet (kropet, grisiet, sonnet, kruget, paourentezet, paourentezus, nodet, gourdet, seizet, soret, frimet, chugudet, kleret, pistiget, ridet, bav) on gant ar riv, paourenteziñ a ran gant ar riv, rivet eo va sac'h, krugañ a ran gant ar riv, grisiañ a ran gant ar riv, o chugudiñ emañ gant ar yenien, kleret (frimet) eo va daouarn, morzet on gant ar riv evel kegel va mamm-gozh, kropet on gant ar riv evel an naeron e-pad ar goañv, deuet eo va izili da vervel ouzhin gant ar riv, chom a ran pintet gant ar riv, sklaset on, sklasañ a ran gant ar riv, kleret on, rivet on, skornet on, emañ va revr o skornañ, riv am eus da gac'hat tachoù, kreviñ a ran gant ar riv, tapout a ran paourentez, fritañ a ran gant ar riv, skarnilañ a ran gant ar riv, seizet eo va izili gant ar riv, sklaset on betek mel va eskern, sklaset on betek ibil va lagad, rividik on.

**durchfrieren**<sup>2</sup> V.k.e. (stag) (durchfror / hat durchgefroren) : treantiñ gant ar riv, treuziñ gant ar riv.

**durchfühlen** V.k.e. (rannadus) (hat durchgeföhlt) : 1. santout a-dreuz udb, merzout ; 2. [dre skeud.] santout e don e askre, santout en e greizon.

**Durchfuhr** b. (-, -en) : treborzh g., tremenerezh g., treizhid g.

**durchführbar** ag. : greadus, greüs, graus, diraezus, sevenadus, ... a c'hall bezañ sevenet, ... a c'heller seveniñ, ... a c'heller ober, ... a c'hall bezañ graet, gwerch'eladus ; *schwer durchführbar*, difret.

**Durchführbarkeit** b. (-) : sevenusted b., sevenadusted b., greadusted b., greüsted b., greüster g., diraezusted b.

**Durchführbarkeitsstudie** b. (-, -n) : studiadenn c'hreadusted b.

**durchführen** V.k.e. (rannadus) (hat durchgeföhrt) : 1. kas da benn, peurgas da benn, lakaat klok, kas da vat, kas en-dro, seveniñ, pengenniñ, efediñ, ober, P. sekutiñ ; *einen Plan durchführen*, kefleuniañ ur steuñv, seveniñ ur raktres (ur ratozh), erounit ur steuñv, seveniñ ur steuñv, kas ur mennad (un devez) da benn, kas ur rat da bennvat, pengenniñ ur mennad ; *ein Projekt durchführen*, seveniñ ur raktres, kas da benn ur raktres ; *wie wird er sich bloß anstellen, um seinen Plan durchzuföhren* ? daoust penaos e teuo a-benn eus e daol ? penaos bennak e raio evit tennañ e daol ? penaos 'ta en em droio evit tennañ e daol ? penaos 'ta e kemero e du evit tennañ e daol ? penaos e raio e gont 'ta ? ; *all das, was gesagt wurde, werden wir haargenau durchführen*, an traoù-se a zeuio da vat ger-ha-ger ; *sie tun sich zusammen, um ihre Missetaten durchzuföhren*, en em glevet a reont evit kas o mestealioù da benn ; *eine bakteriologische Untersuchung bei jemandem durchführen*, ren un elfennerezh bakteriologel war u.b. ; *einen Vertrag durchführen*, kefleuniañ ur gevrat ; *er hat seinen Auftrag durchgeföhrt*, kaset en deus e gefridi da benn, sevenet en deus e gefridi, pengennet en deus e gefridi, graet en deus ouzh e gefridi, graet en deus diouzh e gefridi, graet eo e gefridi gantañ, par en em gav an traoù gantañ, degouezhet eo ganti da vat ; *die Bestimmungen eines Testaments durchführen*, efediñ un testamant, seveniñ un testamant, sekutiñ un testamant ; *durchgeföhrt werden*, bezañ sevenet, mont da benn, bezañ kaset da benn ; *ordnungsgemäß durchgeföhrt Wahl*, dilennadeg kantreol b. ; [karbedoù] *eine Vollbremsung durchführen*, stardañ a-daol-krenn, stardañ a-daol-trumm, stardañ a holl nerzh an troad, pouezañ mort war ar frouen, frouenañ mort., pouezañ mort war an droadikell, stardañ mort ; 2. azañ ; *einen Wettkampf durchführen*, azañ ur genstrivadeg ; *eine Meinungsumfrage durchführen*, sonañ ar c'hedveno ; 3. *eine Rolle durchführen*, en em zerc'hel (en em ren) evel ma'z eo dleet, en em zerc'hel (en em ren) evel ma faot, derc'hel d'e renk (d'e garg) ; 4. [gwir] lakaat da dalvezout, lakaat da dremen er pleustr, lakaat er pleustr ; 5. [mat.] efediñ ; *eine Multiplikation durchführen*, ober ul liesadenn, ober ul

lieskementadenn, efediñ ul liesadenn, efediñ ul lieskementadenn ;  
*eine Addition durchführen*, efediñ ur sammadur.

**Durchführung** b. (-,-en) : erounidigezh b., erounezerezh g., erounezadur g., seveniñ g., sevenidigezh b., sevenadenn b., sevenadur g. ; *Durchführung eines Befehls*, sevenidigezh un urzh b. ; *Durchführung einer beauftragten Mission*, embregerezh ur gefridi g. ; *ich betraue Sie mit der Durchführung dieser Arbeit*, reiñ a ran deoc'h an emell da gas al labour-se da benn.

**Durchführungsbestimmung** b. (-,-en) : dekred arverañ al lezenn g.

**Durchführungsmodalitäten** ls. : modelezhioù erounit ls.

**durchfurchen** V.k.e (stag) (hat durchfurcht) : 1. ervenniñ, añañ ; 2. [barradoù glav] diraganiañ, dirañviñ, foursellañ ; 3. [merdead.] *die Wellen durchfurchen*, regiñ ar mor, troc'hañ (digeriñ, freuzañ, fregañ) an dour, klouedat mor, regiñ mor ; *die Weltmeere durchfurchen*, hentañ ar mor, lopañ mor, mont dre ar morioù, galoupat ar morioù, redek ar morioù, redek mor, redek ar mor, klouedat mor, regiñ mor, regiñ ar mor, morañ, morredek ; 4. [dre heñvel.] *durchfurcht*, roufennet, roufennek, arroudennet, garanet, kaniet, klavet, skarret ; *eine vom Alter durchfurchte Stirn*, un tal roufennet gant ar gozhni g., un tal merkoù an amzer garanet don warnañ g., un tal kaniet gant ar gozhni g. ; *durchfurchtes Gesicht*, penn ridet g., penn roufennet g., penn roufennek g., penn gwrac'hellet g., penn kuilhet g., penn krec'higellet g., penn gwrac'hennet g., dremm garanet don b., penn kaniet g., dremm kaniet gant ar roufennoù b., penn krinet evel un aval kozh g. ; *von Tränen durchfurchtes Antlitz*, dremm kaniet gant an dareoù b., dremm arroudennet gant an daeroù b., dremm kleuzet gant an daeroù b., dremm klavet ha skarret gant an daeroù b.

**durchfüttern** V.k.e. (rannadus) (hat durchgefüttert) : 1. *jemanden durchfüttern*, magañ u.b., bastañ da ezhommoù u.b., gounit boued d'u.b., pourvezañ da ezhommoù u.b., kenderc'hel u.b. ; 2. *über den Winter durchfüttern*, magañ e-pad ar goañv, goañvañ, goañviñ.

**Durchgabe** b. (-,-n) : kemennadenn b., kelaouadenn b., treuzkas g., treuzkasadur g.

**Durchgang** g. (-s,-gänge) : 1. tremen g., tremenlec'h g., tremenvoe g., digor g., tremenvan g., trepas g., treuzenn b., ode b., banell b., arroudenn b., toull-digor g., toull distank g., tremeniri b., hent g. ; *breiter Durchgang*, tremen ledan g., tremenlec'h ledan g., tremen mat g. ; *enger Durchgang*, tremen strizh g., ribin g./b., strizhode b., riboul g., riboulig g., riboulenn b., toullad g. ; *den Durchgang frei räumen*, diac'hubiñ an hent, dieubiñ an hent, distrobañ an hent, distankañ an hent, difardellañ an hent, karzhañ an hent ; *den Durchgang öffnen*, distankañ an hent, digeriñ an hent ; *den Durchgang sperren*, stankañ an tremen (an digor, an tremenlec'h, an tremenvan, an trepas), bac'hañ ouzh an dud, mirout ouzh an dud a dremen ; *den Durchgang versperren*, stromiñ an tremen, bezañ war hent, bezañ war-dreuz an hent, bezañ a-dreuz hent, strobañ an tremenvan, bezañ a-strob war al leur, chastreañ an tremen, lastrañ, lastrañ an tremen, ac'hubiñ an tremen, ampusturiñ an tremen ; *jemandem den Durchgang verbieten*, bac'hañ ouzh u.b. ; *den Durchgang frei machen*, diac'hubiñ an tremenvan ; *jemandem freien Durchgang gewähren*, lezel frank an tremen d'u.b. ; *sich einen Durchgang verschaffen*, kavout an tu da dremen, digeriñ e hent (dre-douez an dud, dre-vesk an dud, dre-douez ar strouezh, dre ar brouskoad), kavout toull ; *unterirdischer Durchgang*, riboul g., hent dindan zouar g., tremen dindan zouar g. ; *Durchgang verboten ! kein Durchgang !* tremen berzet ! arabat tremen dre amañ ! berzet eo an tremen dre amañ ! bac'h eo an dachenn ! difennet groñs eo tremen dre amañ ! ; [lu] *einen Durchgang verteidigen*, difenn un tremenlec'h ; 2. [dre skeud.] *beim Durchgang Ihrer Rechnung*, o sellet pizh ouzh ho lizher-dle, o studiañ pizh ho facturenn, o nizañ ho facturenn ; 3. tremenidigezh b., treuzidigezh b., treuzadenn g., treuz g. ; *bei seinem Durchgang*, war e dremen ; 4. [kenwerzh] treborzh g.,

tremenerezh g., treizhid g. ; 5. [mouzhiadeg, polit.] tro b. ; 6. [sonerezh] treuznotenn b.

**Durchgänger** g. (-s,-) : 1. techad g., tec'hour g. ; 2. marc'h skord g., marc'h e breskenn g.

**durchgängig** ag. : 1. diazez, hollek ; 2. ingal, dibaouez, diastal, dispan, dizehan.

Adv. : 1. a-bezh, an holl hep diforc'h nikun, a-zifec'h, a-zifec'h-kaer, tout-razh, tout-pizh-razh, holl-razh, holl-razh-ribus, holl-pizh-razh, razh a-bezh, an holl gwitibunan, holl gwitibunan, kement hini a zo anezho, an holl dud tout, an holl hep diskontañ nikun, an holl hep esevañ nikun, an holl hep na vankas gour, an holl hep faot ebet, holl a-bezh, holl en ur bagad, holl a-gevret, holl d'un dro, holl e-kevret, holl asambles, an holl en ur ser, an holl ser-ha-ser, an holl e-ser, holl a-genstroll, holl a-geñver, holl a-gor, holl a-unan, holl a-unvan, holl a-unstroll, holl asambles hep digarez ebet, kement den a zo tout, an dud holl gwitibunan, pizh an dud ; 2. ingal-ingal, dibaouez, diastal, dispan, dizehan, harz-diharz, atav, hep didorr, hep arsav, hep distag ebet, hep astal ebet, hep remzi, hep digeinañ.

**Durchgangsabgabe** b. (-,-n) : taos tremenerezh g., treizhaj g., gwir-treizh g., treizhwir g., droed g., kustum g.

**Durchgangsbahnhof** g. (-s,-höfe) : porzh-houarn tremen g., porzh-houarn treizhid g.

**Durchgangserschweris** b. (-,-se) : skoilh g., harz g., stank g., sparl g., diarbenn g., sparlenn b., harzell b., strob g., strobell b.

**Durchgangsgut** n. (-s,-güter) : marc'hadourezh treborzh b., marc'hadourezh war an tremen b., marc'hadourezh e treizhid b.

**Durchgangshafen** g. (-s,-häfen) : porzh treizhid g.

**Durchgangslager** n. (-s,-) : kamp tremen [evit prizonidi pe repuidi] g.

**Durchgangsland** n. (-s,-länder) : bro dreizhid b.

**Durchgangsnote** b. (-,-n) : [sonerezh] treuznotenn b.

**Durchgangsort** g. (-s,-e) : tremenlec'h g.

**Durchgangspunkt** g. (-s,-e) : [mat.] poent kenskej g.

**Durchgangsrecht** n. (-s,-e) : darempred g., trepas g., gwir tremen g. ; *er hat kein Durchgangsrecht durch diesen Hof*, n'emañ ket e zarempred dre ar porzh-se.

**Durchgangsschein** g. (-s,-e) : tremen-hent g.

**Durchgangsschicht** b. (-,-en) : [fizik, douarouriezh] gwiskad ardreuzat g.

**Durchgangsstation** b. (-,-en) : tremenlec'h g.

**Durchgangsstraße** b. (-,-n) : pennhent g.

**Durchgangston** g. (-s,-töne) : [sonerezh] treuznotenn b.

**Durchgangsverkehr** g. (-s) : tremenerezh g., treizhid g., treizhidell b., tremeniri b.

**Durchgangsvisum** n. (-s,-visen/-visa) : viza-treizhid g.

**Durchgangswagen** g. (-s,-) : [trenioù] bagon gant trepas b.

**Durchgangswaren** ls. : marc'hadourezh war an tremen b., marc'hadourezh e treizhid b., marc'hadourezh treborzh b.

**Durchgangszug** g. (-s,-züge) : herrdren g., tren herrek g., tren tizh g., tren difrae g.

**durchgaren** V.k.e. rannadus (hat durchgegart) : [kegin.] poazhañ mat ; *gut durchgegart*, poazh-mat, peurboazh ; *halb durchgegart*, hanterboazh, etre.

**durchgeben** V.k.e. (rannadus) (gibt durch / gab durch / hat durchgegeben) : treuzkas, kemenn ; *eine Nachricht durchgeben*, treuzkas (doziñ, degas, brudañ, skignañ) ur c'heloù.

**Durchgefallene(r)** ag.k. g./b. : [arnodennoù] P. korbellad g. [*liester korbeldid*], korbelladez b.

**durchgefeuchtet** ag. : tremp, intret.

**durchgefroren** ag. : sklaset, o sklasañ gant ar riv, o krugañ gant ar riv, o fritañ gant ar riv, o skarnilañ gant ar riv, seizet gant ar riv, treantet gant ar riv, treuzet gant ar riv ; *ich bin völlig durchgefroren*, treantet on gant ar riv / skomet on gant ar riv (Gregor), morzet (kropet, grisiet, sonnet, kruget, paourentezet, paourentezus, nodet, gourdet, seizet, soret, frimet, chugudet, kleret, pistiget, ridet, bav) on



gant ar riv, paourenteziñ a ran gant ar riv, rivet eo va sac'h, o krugañ emañ gant ar riv, grisiañ a ran gant ar riv, o chugudiñ emañ gant ar yenien, treuzet on gant an anoued, kleret (frimet) eo va daouarn, morzet on gant ar riv evel kegel va mamm-gozh, kropet on gant ar riv evel an naeron e-pad ar goañv, deuet eo va izili da vervel ouzhin gant ar riv, chom a ran pintet gant ar riv, sklaset on, sklasañ a ran gant ar riv, kleret on, rivet on, skornet on, emañ va revr o skornañ, riv am eus da gac'hat tachoù, kreviñ a ran gant ar riv, tapout a ran paourentez, fritañ a ran gant ar riv, skarnilañ a ran gant ar riv, seizet eo va izili gant ar riv, sklaset on betek mel va eskern, sklaset on betek ibil va lagad, rividik on.

**durchgegangen** ag. : *durchgegangenes Pferd*, marc'h skord g., marc'h skordet g., marc'h pennfollet g.

**durchgehen**<sup>1</sup> V.gw. (rannadus) (ging durch / ist durchgegangen) : 1. treuziñ, treantiñ, trebarzhiñ, tremen, paseal ; *die Kugel ging durch bis ins Herz*, ar boled a sankas betek ar galon, ar boled a yeas da lojañ er galon ; 2. [dre skeud.] *der Kassierer ist durchgegangen*, ar c'hefier en deus skrapet ar c'hef gantañ ; 3. [lu] dizertiñ ; *der Soldat ging durch*, dizertiñ a reas ar soudard ; 4. [dre skeud.] *die Phantasie ging mit ihm durch*, kregiñ a reas e faltazi da vale bro ; 5. [polit.] bezañ degemeret ; *der Antrag ging durch*, degemeret e voe ar mennad ; *es ging glatt (reibungslos, anstandslos) durch*, aet eo bet evel va biz em genoù, se a oa deuet evel un tamm farz gant ar paotr kozh, se a oa aet e-barzh evel toaz er forn, aet eo bet evel dour dre ur sil ; 6. gouzañv, asantiñ da, doujañ, degemer ; *jemandem alle Capricen durchgehen lassen*, ober e did (e zivizoù) ouzh u.b., tremen diouzh froudennoù u.b., ober holl lavarioù (holl bennadoù) u.b., ober e holl lavarioù d'u.b., ober holl senturioù u.b., ober e holl senturioù ouzh u.b., ober e holl froudennoù d'u.b., plegañ da did u.b., na grediñ nac'h an dister dra ouzh u.b., ober kamambre d'ur bugel, bezañ re wak ouzh ur bugel, bezañ re sempl e-keñver ur bugel ; *für dieses Mal mag es durchgehen*, mat e vo evit c'hoazh ; 7. [loened] skordañ, breskenn, mont e breskenn, mont da vreskenn, dirollañ, penfolliñ, disgwinkal ; *das Pferd geht durch*, ar marc'h a ziroll, skordañ a ra ar marc'h, ar marc'h a ya e breskenn, pennfolliñ a ra ar marc'h ; *durchgegangenes Pferd*, marc'h skord g., marc'h skordet g., marc'h pennfollet g. ; 8. [mekanik] skordañ.

V.k.e. (rannadus) (ging durch // ist durchgegangen / hat durchgegangen) : [dre skeud.] 1. nizañ, sellet pizh ouzh, studiañ pizh ; *genau durchgehen*, studiañ pizh ha kempenn, burutellat, peurstudiañ, nizañ gant ar brasañ evezh, mont don [e studi udb], dibluskañ ervat / diskantañ pizh (Gregor) ; 2. *ich werde meinen Tagesablauf noch einmal durchgehen*, adkontañ a rin deoc'h berrha-berr roll va devezh ; *seine Lektionen noch einmal durchgehen*, peurstudiañ e gentelioù.

V.em. **sich durchgehen** (rannadus) (ging sich durch / hat sich (dat.) durchgegangen) : toullañ ; *sich (dat.) die Sohlen durchgehen*, toullañ e solioù-botez dre forzh bale, uzañ e votoù, treuziñ e votoù.

**durchgehen**<sup>2</sup> V.k.e. (stag) (durchging / hat durchgegangen) : treuziñ, mont a-dreuz udb, tremen a-dreuz udb ; *einen Wald durchgehen*, treuziñ ur c'hoad, mont a-dreuz (tremen dre greiz) ur c'hoad.

**Durchgehen** n. (-s) : [kezeg] achapadenn b.

**durchgehend** ag. : 1. diazez, hollek ; *durchgehende Regel*, reolenn diazez b, reolenn hollek b., pennreolenn b. ; 2. dizehan, diehan, hep ehanañ, hep paouez tamm, diastal, dispan, dibaouez, harz-diharz, hep ec'hoaz, hep didor, hep distag ebet, diouzh ur sach, hep astal ebet, hep arsav, hep remzi, hep digeinañ ; *durchgehende Arbeitszeit*, labour diehan, labour diastal g., labour dispan g., labour didroc'h g., devezh didroc'h g. ; [kenw.] *durchgehend geöffnete Laden*, stal-werzh digor hep astal (hep arsav, hep ehan, hep spanaenn, dibaouez, hep distag nag ehan, hep ec'hoaz) ; 3. war an tremen ; *durchgehende Waren*, marc'hadourezh war an tremen b. ; 4. [trenioù] tizh, herrek, difrae ; *durchgehender Zug (D-Zug)*, herrdren g., tren herrek g., tren tizh g., tren difrae g. ; 5. [tekn.] *durchgehende Welle*, marbr treuzkas g.

**durchgeistern** V.k.e. (stag) (hat durchgeistert) : *ein Gerücht durchgeistert die Stadt*, un alan a seurt a zo o redek e kêr, bez ez eus ur gaoz o ren (o redek) e kêr.

**durchgeistigen** V.k.e. (stag) (hat durchgeistigt) : treuzneuziañ, buhezañ, enaouiñ, speredelañ.

**durchgeistigt** ag. : 1. dreistsperedek, leun a furnez ; 2. treuzneuziet ; *durchgeistigtes Gesicht*, dremm treuzneuziet b.

**durchgeknallt** ag. : P. nay, sot-nay, direizhet (trelatet) e spered, kamm e spered, ur spered kamm a zen anezhañ, aet ganto, aet divoued e benn, ur penn ki anezhañ, sot evel ur bailh, sot evel ur pod kouez, gars evel ur penton, gars evel e dreid, gars ken ez eo faout bized e dreid, tapet war ar portolof, bet skoet gant ar morzhol ; *ein durchgeknallter Irrer*, un hanter egaret g., un hanter gounnaret g.

**durchgerben** V.k.e. (rannadus) (hat durchgerberbt) : 1. meginañ, kourrezañ, kivijañ, parañ, lufrañ ; 2. [dre skeud.] *jemanden durchgerben*, reiñ deñv d'u.b., kompezañ u.b., reiñ roustadoù druz d'u.b., blodañ kostoù u.b., dresañ e ganellou d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur preda d'u.b., plantañ taolioù gant u.b., reiñ an drell d'u.b., lardañ e billig d'u.b., lardañ u.b., kalkennañ u.b., sec'hañ e fri d'u.b., kizañ fri u.b., foeltrañ bazhadoù gant u.b., gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., plantañ kouez gant u.b., reiñ un toufad d'u.b., reiñ e rapenn d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., reiñ laz d'u.b., reiñ ul laz bazhadoù d'u.b., reiñ ur gwiskad bazhadoù d'u.b., reiñ ur saead vazhadoù d'u.b., reiñ kordenn war e lèr d'u.b., reiñ ur roustad druz d'u.b., reiñ ur fraead d'u.b., reiñ ur gempenn d'u.b., reiñ ur c'hempenn d'u.b., reiñ bourr d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., teurkiñ e vaout d'u.b., maoutañ u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, pilat u.b. evel pilat c'hwez, dornañ u.b. evel pilat c'hwez, dornata u.b., bazhata (pilat, fustañ, dresañ) u.b., breviñ u.b., breviñ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, boureviañ u.b. a daolioù, broustañ u.b. a daolioù, flastrañ u.b. a daolioù, bleukata u.b., dotuañ u.b., kargañ u.b. a vazhadoù, dorloñ u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a grogoù berr, kannañ u.b. a-vat, kannañ u.b. a-griz-paozh, sevel akuilhetenn diwar u.b., ober butun gant u.b., ober bleud gant u.b., ober ur frigasenn ouzh u.b., frikañ u.b., reiñ ur c'hefstad (ur fustad, ul lard, un trepan, ur gwiskad bazhadoù, ur chupennad taolioù, fest ar vazh, fest ar geuneudenn, kerc'h, kerc'h Spagn, segal, koad) d'u.b., drailhañ u.b. kig-hag-eskern, drailhañ e c'henoù d'u.b., reiñ e dus d'u.b., lopañ u.b., lopañ war u.b., lopañ gant u.b., torbilat u.b., trepanañ u.b., muntrañ u.b. a-daolioù, blodañ e gorf d'u.b., lardañ e billig d'u.b., lardañ e gostezennoù d'u.b., lardañ u.b., kalkennañ u.b., mont ouzh u.b. a daolioù vil, tapout ar vazh gant u.b., tapout ar gefienn gant u.b., roustañ u.b., frotañ u.b. ken na fu / frotañ u.b. ken na strak / distremen u.b. a daolioù bazh / distremen u.b. a c'hoari gaer / distremen hetus u.b. / kivijañ a-dailh u.b. / frotañ ur re bennak gant eoul garzh ken na luf / sevel koad dreist u.b. / frotañ u.b. a c'hoari gaer / skrivellañ mat u.b. / fiblañ kaer u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / harzeiliñ u.b. / lakaat koad an ti da gouezhañ war kein e wreg / reiñ e gaol-pour d'u.b. / reiñ e gerc'h-Spagn d'u.b. (Gregor) ; *er gerbt sie oft durch*, honnezh a vez foetet alies gantañ, he broustañ a ra alies, he c'hannañ a ra alies, honnezh a vez plaketañ alies gantañ, alies e totu anezhi, alies e kemer ar vazh evit he c'hoaniañ.

**durchgießen** V.k.e. (rannadus) (goss durch / hat durchgegossen) : skuilhañ, fennañ, silañ ; *erneut durchgießen*, adsilañ.

**durchgliedern** V.k.e. (rannadus) (hat durchgegliedert) : frammañ, frammata, kenframmañ, steuñviñ, rannañ, lodennañ.

**durchglühen**<sup>1</sup> V.k.e. (rannadus) (hat durchgeglüht) : tommañ gwenn.

**durchglühen**<sup>2</sup> V.k.e. [dre skeud.] (stag) (hat durchglüht) : *Freude durchglühte ihre Wangen*, ur ruzder a savas en he divjod gant ar stad a oa enni.

**durchgraben** V.k.e. (stag / rannadus) (gräbt durch / durchgräbt // grub durch / durchgrub // hat durchgegraben / hat durchgraben) : den *Boden durchgraben*, ober un tamm mat a veskañ d'an douar,

blotaat (boukaat, rouesaat, blodañ, freskaat, furchal) an douar, meskañ douar, blotaat an douar.

V.em. **sich durchgraben** (rannadus) (gräbt sich durch / grub sich durch / hat sich (ak.) durchgegraben): toullañ un tremen, kleuzañ un tremen, kleuzañ ur riboul.

**durchgreifen** V.gw. (rannadus) (griff durch / hat durchgegriffen) : **1.** tapout krog e, kregiñ e, tremen an dorn a-dreuz udb ; **2.** emellout ; *hart durchgreifen, energisch durchgreifen, rabiät durchgreifen*, mont dizamant dezhi, mont dezhi a-daol-dak, mont dezhi hep damant, kastizañ strizh, kemer diarbennou drastus, delc'her berr war sugelloù u.b., na lezel ar stag gant u.b., delc'her u.b. en e roll, stardañ war u.b., delc'her reut war u.b., ober gant an nerzh, mont dre nerzh, ober ar c'hreñv war u.b. ; *bei jemandem härter durchgreifen*, delc'her berroc'h war sugelloù u.b., stardañ ar senklenn war u.b., stardañ e nask d'u.b., stardañ war u.b.

**durchgreifend** ag. : **1.** dizamant, kriz, drastus, groñs, krenn, nerzhak ; *durchgreifende Maßnahmen*, diarbennou dizamant (kriz, drastus) g., diwalloù a foeltr forzh g. ; **2.** splann, anat ; *durchgreifende Besserung*, gwellaenn splann (anat) b., gwellaenn anat b., gwellaenn bras g., tamm mat a welladurezh g.

**durchgucken** V.gw. (rannadus) (hat durchgeguckt) : *sellit ouzh durchblicken 1., 2.*

**Durchguss** g. (-es,-güsse) : **1.** [tekn.] silerezh, skuilherezh g. ; **2.** [dre astenn.] dar b. ; **3.** sil g., krouer g., kreur g., ridell b.

**durchhaben** V.k.e. (rannadus) (hat durch / hatte durch / hat durchgehabt) : *etwas durchhaben*, bezañ echu udb gant an-unan, bezañ fin d'an-unan ober udb ; *er hat das Buch noch nicht durch*, n'eo ket deuet a-benn eus al levr c'hoazh, n'en deus ket lennet al levr betek penn c'hoazh.

**durchhacken** V.k.e. (rannadus) (hat durchgehackt) : **1.** distonenniñ, diskantañ [an douar], pikañ, pigellat [an douar], pigosat [an douar], meskañ [an douar], marrbigellat, kravellat, pechat, mont [d'an douar] gant ar gravell, mont [d'an douar] gant ar pech, marreat ; **2.** faoutañ e daou damm.

**durchhalten** V.gw. (rannadus) (hält durch / hielt durch / hat durchgehalten) : derc'hel mat d'ar belost, derc'hel an taol, derc'hel mort (peg, yud, gwevn, krog), derc'hel d'e grog, derc'hel e grog, derc'hel start, derc'hel stenn, derc'hel tomm, kenderc'hel, derc'hel betek penn, ober diouzh pad, ober diouzh padout, padout, herzel, anduriñ, chom start, chom ferv ; *wir werden durchhalten müssen*, ret e vo ober diouzh padout, ret e vo ober diouzh pad, ret e vo derc'hel betek penn kousto pe gousto ; *er wird nicht lange durchhalten*, ne zalc'ho ket pell, ne bado ket pell ; [yec'hed] *halte durch ! dalc'h da grog !* ; *ich halte durch*, derc'hel a ran va c'hrog ; *es gibt nur eins : durchhalten oder zugrunde gehen*, unan a zaou : reuziñ pe derriñ.

V.k.e. (rannadus) (hält durch / hielt durch / hat durchgehalten) : **1.** derc'hel mort (yud, gwevn) da, derc'hel mat da, derc'hel start da ; *das Studium durchhalten*, studiañ betek penn ; **2.** kenderc'hel gant, azren ; **3.** gouzañv, padout gant, padout ouzh, reuziñ, herzel ouzh, derc'hel peg daoust da, derc'hel mat daoust da.

**Durchhalten bis zum Ende** n. (-s) : pennellaouriezh b.

**Durchhalteparole** b. (-,-n) : **1.** komzoù kalonekaat ls., komzoù kennerzhañ ls., komzoù broudañ ls. ; **2.** [brezel] urzh da zerc'hel betek penn kousto pe gousto g., urzh d'ober diouzh padout g.

**Durchhaltepolitik** b. (-) : pennellaouriezh b.

**Durchhaltevermögen** n. (-s) : kaleter g., gouzañvusted b., kendalc'husted b., kendalc'h g., dalc'h g., dalc'hegezh b., dalc'husted b., dalc'hidgezh b., dalc'hamant g., padusted b., pennegezh b., andur g. ; *Durchhaltevermögen beweisen*, diskouez dalc'hamant.

**durchhängen** V.gw. (rannadus) (hing durch // hat durchgehangen / ist durchgehangen) : **1.** bezañ laosk, laoskaat ; *ein Tau durchhängen lassen*, distignañ ur fun, distignañ ur bos, distignañ ur fard, ditiñ ur fard, distardañ ur fard, chokañ ur fard ; **2.** [pont] bezañ gwar, bezañ soukek ; **3.** gwanañ ; *das Brett hängt unter deinem Gewicht durch*, gwanañ a ra ar plankenn dindanout ; **4.** [kezeg] *das Pferd hängt in der Mitte*

*durch*, keinbant eo ar marc'h, baskein eo ar marc'h, kein ar marc'h a zo puñset, kein ar marc'h a zo kleuz ; **5.** bezañ flakik, bezañ flak, bezañ flaket, bezañ diflaket, bezañ dilañs, bezañ gwevn, bezañ divegon ; **6.** *P. er hängt durch*, un taol-dinerzh en deus, oc'h ober tachoù emañ, oc'h ober bil emañ, oc'h ober biloù emañ, oc'h ober gwad fall emañ, o tebriñ e spered emañ, o tebriñ soñjoù emañ, oc'h en em zebriñ emañ, o vagañ soñjoù du emañ, o lonkañ (o valañ, o tennañ, o chaokat) soñjoù du emañ, emañ o valañ glaou, emañ o tisech'hañ gant ar boan-spered, emañ e galon war ar c'hрилh, morennet eo e ene gant ar glac'har, o fallgaloniñ emañ, emañ e wad o treiñ e gwelien, izel eo ar banniel gantañ, izel eo kouezhet ar banniel gantañ, gant ur barrad „blues“ emañ, gant kleñved ar penn du emañ, aet eo izel e galon, pounner eo e spered, pounner eo e benn, diaes eo en e benn, enkrezet eo, war enkreze emañ, un enkreze a zo war e spered, koumoul a zo war e spered, ur galonad a zo en e greiz, ur bec'h pounner a zo war e spered, diaes eo e galon, gant ur barr enkreze emañ, gant ur barrad mennozhioù du emañ, gant ur gaouad soñjoù du emañ, ne ya ket mat an traoù gantañ, fall eo an traoù gantañ, mont a ra fall gantañ, trist eo an traoù gantañ, krog eo d'ober neuz fall, krog eo da c'hoari da fall.

**Durchhänger** g. (-s,-) : P. taol-dinerzh g. ; *einen Durchhänger haben*, kaout un taol-dinerzh, kaout chif bras, bezañ diskaret.

**Durchhau** g. (-s,-e) : boulc'henn b., ravent g., klaz g., digor g.

**durchhauen** V.k.e. (rannadus) (haute durch / hieb durch // hat durchgehauen) : **1.** troc'hañ e daou damm ; **2.** [tr-l] *den (gordischen) Knoten durchhauen*, troc'hañ skoulm Gordius (Gregor), kemer an ejen dre e gemiel ha reiñ lamm-chouk-e-benn dezhañ, troc'hañ ar skoulm, skarat ar gudenn, reiñ un disentez d'ur gudenn, reiñ lamm d'ar gudenn, diskoulmañ ar gudenn ken aes ha tra (ken bravik ha tra, hep chom da glask pemp troad d'ar maout), lammat dreist ar spenn, mont dizamant d'ar gudenn, mont dezhi a-daol-dak, mont dezhi hep damant, mont dizamant dezhi ; **3.** *jemanden durchhauen*, breviñ u.b., breviñ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, boureviañ u.b. a daolioù, broustañ u.b. a daolioù, flastrañ u.b. a daolioù, bleukata u.b., ober butun gant u.b., ober bleud gant u.b., ober ur frigasenn ouzh u.b., frikañ u.b., dotuañ u.b., kargañ u.b. a vazhadoù, gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., plantañ kouez gant u.b., reiñ un toufad d'u.b., reiñ e rapenn d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., dorloñ u.b., teurkiñ e vaout d'u.b., maoutañ u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, pilat u.b. evel pilat c'hwez, dornañ u.b. evel pilat c'hwez, dornata u.b., reiñ ur roustad druz (ur c'hefestad, ur fustad, ul lard, un trepan, ur saead vazhadoù, ur gwiskad bazhadoù, ur chupennad taolioù, fest ar vazh, fest ar geuneudenn, kerc'h, kerc'h Spagn, segal, koad) d'u.b., reiñ ur fraead d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur predañ d'u.b., reiñ bour d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., drailhañ u.b. kig-hag-eskern, drailhañ e c'henoù d'u.b., reiñ e dus d'u.b., lopañ u.b., lopañ war u.b., lopañ gant u.b., torbilat u.b., trepanañ u.b., muntrañ u.b. a-daolioù, blodañ e gorf d'u.b., lardañ e billig d'u.b., lardañ e gostezennoù d'u.b., lardañ u.b., kalkennañ u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a grogoù berr, kannañ u.b. a-vat, kannañ u.b. a-griz-poazh, sevel akuihetenn diwar u.b., mont ouzh u.b. a daolioù vil, tapout ar vazh gant u.b., tapout ar gefienn gant u.b., roustañ u.b., frotañ u.b. ken na fu / frotañ u.b. ken na strak / distremen u.b. a daolioù bazh / distremen u.b. a c'hoari gaer / distremen hetus u.b. / kiviañ a-dailh u.b. / frotañ ur re bennak gant eoul garzh ken na lufr / sevel koad dreist u.b. / frotañ u.b. a c'hoari gaer / skrivellañ mat u.b. / fiblañ kaer u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / harzelliñ u.b. / lakaat koad an ti da gouezhañ war kein e wreg / reiñ e gaol-pour d'u.b. / reiñ e gerc'h-Spagn d'u.b. (Gregor) ; *er haut sie oft durch*, honnezh a vez foetet alies gantañ, he broustañ a ra alies, he c'hannañ a ra alies, honnezh a vez plaketañ alies gantañ, alies e totu anezhi, alies e kemer ar vazh evit he c'hoaniañ.

V.em. **sich durchhauen** (rannadus) (haute sich durch / hieb sich durch // hat sich (ak. pe dat.) durchgehauen) : *sich (dat.) einen Weg durchhauen*, digeriñ klaz, digeriñ e hent (dre-vesk an dud, dre-douez ar brouskoad), en em vountañ dre ar mac'h hag ar prez, en em boulzañ dre ar mac'h hag ar prez, toullañ e hent a-dreuz an engroez, digeriñ e hent dre an engroez, mont bount-divount dre-douez an dud, mont bount-divount dre-vesk an dud, en em silañ dre-vesk an dud, en em silañ dre-douez an dud.

**durchhecheln** V.k.e. (rannadus) (hat durchgehechelt) : **1.** kribañ ; *der Flachs wird durchgehechelt*, kribet e vez ar c'hanab (Gregor) ; **2.** [dre skeud.] *jemanden durchhecheln*, flemmañ u.b. dre zejan, flemmañ u.b. dre c'hoadis, flemmañ u.b. diwar farsal, kemer dihued gant u.b., kaout un taol c'hoarzhin diwar-goust u.b., c'hoarzhin goap war (ouzh, a, da, diouzh) u.b., goapaat (godisat, dejanal, gogael) u.b., drouk'hoapaat u.b., defoeiañ u.b., godisal u.b., dejanal gant u.b., dejanal ouzh u.b., ober an diod gant u.b., ober ar sod gant u.b., diodiñ u.b., sodiñ u.b., ober foei d'u.b., godisal diwar-goust u.b., ober goap ouzh (diouzh, ag, gant, diwar) u.b., stagañ goap ouzh (diouzh, ag, da, war) u.b., ober fent gant u.b., farsal diwar-bouez (diwar goust) u.b. (Gregor), ober anezhi gant u.b., ober goap ouzh genoù u.b., ober bisk d'u.b., ober bisk gant u.b., hejañ e gerc'h d'u.b., ober al lu gant u.b., ober al lu eus u.b., c'hoari al lu gant u.b., ober ar Yannig gant u.b., ober lallaig gant u.b., c'hoari an dall d'u.b., ober an dall d'u.b., ober an ogn gant u.b., skeiñ tachoù d'u.b. (gant u.b.), ober goapaerezh diwar-goust u.b., ober goapaerezh ouzh u.b., ober fent eus u.b., diskolpañ tammoù bihan gant u.b., hegal u.b., ober an heg ouzh u.b., ober an heg gant u.b., añjinañ u.b., tunañ u.b., heskinañ (hegaziñ, chigardiñ, ereziñ, atahinañ, garchennat) u.b., garchennat ouzh u.b., tremen lost al leue dre c'henoù u.b., paseal lost al leue hebiou da veg u.b., tremen troad al leue a-dreuz genoù u.b., c'hoari an troad leue d'u.b., c'hoari an nouch gant u.b., ober kaozioù diwar-benn u.b., rouzañ e gased d'u.b., bezañ gant u.b., ober gant u.b., P. frotañ kaoc'h ouzh genoù u.b.

**durchheizen** V.k.e. ha V.gw. (rannadus) (hat durchgeheizt) : **1.** tommañ noz ha deiz ; **2.** tommañ mat.

**durchhelfen** V.k.d. [dat.] (rannadus) (hilft durch / half durch / hat durchgeholfen) : eilañ, skoazellañ, reiñ harp da, skorañ.

V.em. **sich durchhelfen** (rannadus) (hilft sich durch / half sich durch / hat sich (dat.) durchgeholfen) : kavout e lank, kavout lank, en em zibab, en em gavout, dirouestlañ e neud, dibrouilhañ e lasenn, en em lipat, en em ziluziañ, en em zisac'hañ, c'hoari e hent, en em zistrobañ, dienkañ, en em arat, en em geitañ, en em zivreihiñ, digaotañ, en em besketa, en em dreiñ, en em ziboaniañ, dibunañ e gudenn, en em zinec'hiñ, en em zifretañ, sac'hañ e groc'hen gantañ, ober diouti, sac'hañ e ibil, en em dreiñ, sac'hañ e graf, en em zic'hennañ, sevel e grog, en em dennañ, en em sac'hañ, en em bakañ, en em embreger ; *sich kümmerlich durchhelfen*, kaout mil boan o skoulmañ an daou benn, kaout bec'h o lakaat an daou benn da skoulmañ, kaout bec'h o skoulmañ ganti, kaout gwe o skoulmañ ganti, kaout bec'h o sec'hañ an eil dorn gant egile, kaout bec'h o walc'hiñ an eil dorn gant egile, bezañ tenn war an-unan, bevañ a-skrap hag a-ziskrap, bevañ divalav.

**Durchhieb** g. (-s,-e) : boulc'henn b., ravent g., klaz g., digor g.

**durchholen** V.k.e. (hat durchgeholt) : [merdead.] terkañ, ardantiñ, sac'hañ, sac'hañ war, halañ ; *das Tau durchholen*, sac'hañ ar fard, sac'hañ war ar fard.

**durchhören** V.k.e. (rannadus) (hat durchgehört) : **1.** klevet [udb] a-dreuz udb ; **2.** [dre astenn.] selaou penn-da-benn ; **3.** *in seinen Worten konnte man Besorgnis durchhören*, diouzh e brezeg e veze klevet pegen nec'het e oa.

**durchhungern** V.em. **sich durchhungern** (rannadus) (hat sich (ak.) durchgehungert) : jastrañ gant an naon, ober yun an nav steredenn, mizeriñ, disec'hañ gant an dienez, langisañ gant paourentez ha mizer, morfontiñ, bevañ-bevaik, bevañ-bevaik-bevetez, bevegenniñ, bivigenniñ, bevhillgenniñ, bevañ truilh, krakvevañ, bevata, darnvevañ, bevañ moan, bevañ togn, bitañ,

lainañ, treuzvevañ, bezañ lakaet da beuriñ, bevañ er baourentez vras, darnvevañ, bevañ en ezhomm, gweañ (ruzañ) anezhi, kaout ur vuhez treut, c'hoari gant glac'harig, hersal mizer, hersal e vizer, stlejañ an diaoul dre e lost, chaokat mizer, fritañ mizer gant paourentez, fritañ mizer, fritañ paourentez, ober ur bevañ bihan, mont d'ar jol vihan, justinañ, bezañ treut an traoù gant an-unan, na vezañ d'ar jol peuriñ gant an-unan, na vezañ hir ar peuriñ gant an-unan, bezañ berr ar peuriñ gant an-unan, bezañ treut ar peuriñ gant an-unan, bezañ tanav ar peuriñ gant an-unan, bezañ berr an traoù gant an-unan, bezañ berrek an traoù gant an-unan, bezañ berr ar stal gant an-unan, na vezañ frank ar stal gant an-unan, bezañ tenn ar bed gant an-unan, bezañ an traoù ken just ha fri ar c'hazh gant an-unan, duañ gant ar vizer, duañ anezhi, punec'hiñ, kaout mil boan o skoulmañ an daou benn, kaout bec'h o lakaat an daou benn da skoulmañ, kaout bec'h o skoulmañ ganti, kaout gwe o skoulmañ ganti, kaout bec'h o sec'hañ an eil dorn gant egile, kaout bec'h o walc'hiñ an eil dorn gant egile, bezañ tenn war an-unan, bezañ ur vriad leun hag un ere berr gant an-unan, en em vevañ divalav, bezañ c'hwezh an dienez gant an-unan, bezañ krog an dienez en an-unan, spinañ gant an dienez, bevañ a-skrap hag a-ziskrap, bevañ divalav, bevañ er baourentez, bezañ ezhommek (tavantek), bezañ en dienez vrasañ, bezañ e-kreiz ar baourentez an ezhommekañ, bevañ paour ha dibourvez, bezañ reuzeudik-meurbet e stad, ren ur vuhez du, ren ur vuhez reuzeudik / tremen trist e vuhez / bevañ e kaezhnez / bevañ gant reuzeudigezh (Gregor).

**durchirren** V.k.e. (stag) (hat durchirrt) : kantren dre, troidellat dre, kildreiñ e ; *die Welt durchirren*, roulat ar bed, redek ar bed, mont d'ar broezioù pell, kantren broioù, ergerzhout broioù, troc'hañ broioù, mont er bed hed ha ledan, beajiñ broioù, beajiñ dre ar bed-holl, galoupat ar bed-holl, mont d'ar pelloù (da bell vro), lopañ mor, galoupat ar mor hag an douar, redek e revr war ar voul douar.

**durchixen** V.k.e. (rannadus) (hat durchgeixt) : kroaziañ, barrennañ.

**durchjagen**<sup>1</sup> V.k.e. (rannadus) (hat durchgejagt) : **1.** treuziñ en ur hemolc'hiñ ; **2.** [dre skeud.] studiañ buan-ha-buan, studiañ dre hast. V.gw. (rannadus) (ist durchgejagt) : tremen gant ur foll a dizh.

**durchjagen**<sup>2</sup> V.k.e. (stag) (hat durchjagt) : **1.** treuziñ gant ur foll a dizh ; **2.** *den Feind durch die Straßen durchjagen*, ober klask war (redek war-lerc'h) an enebourien dre ar straedoù ; **3.** *ein Buch durchjagen*, lenn ul levr d'ar piltrotig (d'an trotig), lenn laeradennoù eus ul levr.

**durchkälten** V.k.e. (stag) (hat durchkältet) : skornañ, yenañ.

**durchkämmer**<sup>1</sup> V.k.e. (stag) (hat durchkämmt) : furchal ; *ein Waldstück durchkämmer*, furchal pizh un dachennad koad, fuketal ur c'hoad, ober ar furch en ur c'hoad, ober furch en ur c'hoad, ober furch ha klask en ur c'hoad.

**durchkämmer**<sup>2</sup> V.k.e. (rannadus) (hat durchgekämmt) : difuilhañ gant ur grib, kribañ, kribañ pizh.

**durchkämpfen** V.k.e. (rannadus) (hat durchgekämpft) : gounit a-daol-nerzh, dont a-benn [eus udb] a-bouez stourm.

V.gw. (rannadus) (hat durchgekämpft) : kenderc'hel gant ar stourm.

V.em. **sich durchkämpfen** (rannadus) (hat sich (ak.) durchgekämpft) : **1.** tremen a-daol-nerzh, fraeañ (digeriñ, toullañ) e hent a-daol-nerzh, digeriñ klaz dre nerzh ; **2.** en em dennañ gwell pe well, en em bakañ gwell pe well, en em zibab gwell pe well, en em dreiñ well-wazh.

**durchkauen** / **durchkäuen** V.k.e. (rannadus) (hat durchgekaut / hat durchgekäut) : **1.** chaokat mat, chagellat mat ; **2.** [dre skeud.] hirbrederiañ war ; **3.** [gwashaus] ravodiñ, randoniñ, orogellat, ouroulat, rahouenniñ, chaokat, chaokat kaozioù.

**durchklettern**<sup>1</sup> V.k.e. (stag) (hat durchklettert) : pignat dre ; *sie durchkletterte die Nordwand*, pignet e oa betek beg ar menez dre ar vri norzh.

**durchklettern**<sup>2</sup> V.gw. (rannadus) (ist durchgeklettert) : pignat ; *er ist [durch das Fenster] durchgeklettert*, tremenet eo bet (pignet eo bet) dre doull ar prenestr.

**durchklingen**<sup>1</sup> V.gw. (rannadus) (klang durch // hat durchgeklungen / ist durchgeklungen) : 1. bezañ klevet, tregerniñ, seniñ, dasseniñ ; 2. [dre skeud.] en em ziskouez, bezañ santet ; *durch seine Worte klang Unsicherheit durch*, e gomzoù a ziskulie e strafuilh ; *durchklingen lassen*, dass, reiñ da intent e, reiñ da glevet e, reiñ da santout e, lezel da welet e.

**durchklingen**<sup>2</sup> V.k.e. (stag) (durchklang / hat durchklungen) : tregerniñ dre [udb].

**durchklopfen** V.k.e. (stag pe rannadus) (hat durchklopft / hat durchgeklopft) : 1. skeiñ a c'hoari gaer gant, lopañ, lopañ war ; 2. [dre skeud.] *jemanden durchklopfen*, breviñ u.b., breviñ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, boureviañ u.b. a daolioù, broustañ u.b. a daolioù, flastrañ u.b. a daolioù, bleukata u.b., ober butun gant u.b., ober bleud gant u.b., ober ur frigasenn ouzh u.b., frikañ u.b., dotuañ u.b., kargañ u.b. a vazhadoù, gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., plantañ kouez gant u.b., reiñ un toufad d'u.b., reiñ e rapenn d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., dorloñ u.b., teurkiñ e vaout d'u.b., maoutañ u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, pilat u.b. evel pilat c'hwez, dornañ u.b. evel pilat c'hwez, dornata u.b., reiñ ur roustad cruz (ur c'hefstad, ur fustad, ul lard, un trepan, ur saead vazhadoù, ur gwiskad bazhadoù, ur chupennad taolioù, fest ar vazh, fest ar geuneudenn, kerc'h, kerc'h Spagn, segal, koad) d'u.b., reiñ ur fraead d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur predañ d'u.b., reiñ bourr d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., drailhañ u.b. kig-hag-eskern, drailhañ e c'henoù d'u.b., reiñ e dus d'u.b., lopañ u.b., lopañ war u.b., lopañ gant u.b., torbilat u.b., trepanañ u.b., muntrañ u.b. a-daolioù, blodañ e gorf d'u.b., lardañ e billig d'u.b., lardañ e gostezennoù d'u.b., lardañ u.b., kalkennañ u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a grogoù berr, kannañ u.b. a-vat, kannañ u.b. a-griz-poazh, sevel akuilhetenn diwar u.b., mont ouzh u.b. a daolioù vil, tapout ar vazh gant u.b., tapout ar gefienn gant u.b., roustañ u.b., frotañ u.b. ken na fu / frotañ u.b. ken na strak / distremen u.b. a daolioù bazh / distremen u.b. a c'hoari gaer / distremen hetus u.b. / kiviñ a-dailh u.b. / frotañ ur re bennak gant eoul garzh ken na luf / sevel koad dreist u.b. / frotañ u.b. a c'hoari gaer / skrivellañ mat u.b. / fiblañ kaer u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / harzelliñ u.b. / lakaat koad an ti da gouezhañ war kein e wreg / reiñ e gaol-pour d'u.b. / reiñ e gerc'h-Spagn d'u.b. (Gregor) ; *er klopft sie oft durch*, honnezh a vez foetet alies gantañ, he broustañ a ra alies, he c'hannañ a ra alies, honnezh a vez plaketañ alies gantañ, alies e totu anezhi, alies e kemer ar vazh evit he c'hoaniañ.

**durchkneten** V.k.e. (rannadus) (hat durchgeknetet) : merat mat, mezañ mat, bugañ, embreger mat, dorloñ mat, mezellañ, mezellat.

**Durchkneten** n. (-s) : mer g., meradur g., mezadur g., mezellerezh g.

**durchkommen** V.gw. (rannadus) (kam durch / ist durchgekommen) : 1. tremen, paseal ; *früher kam die Eisenbahn hier durch*, gwechall e tremene an tren (an hent-houarn) dre amañ ; 2. en em dennañ, en em bakañ, en em zibab, en em embreger, dont a-benn, ober berzh, kavout e lank, kavout lank, en em gavout, dont gant an-unan ; [skol] *gerade noch durchkommen lassen*, digorbellañ, degemer diwar astenn ; *er ist bei der Prüfung dank der Jury gerade noch durchgekommen*, digorbellet eo bet, diwar astenn eo bet degemeret ; *er kommt sicher durch (durch die Prüfung)*, dont a raio gantañ, ober a raio berzh en e arnodenn ; [polit.] *er wird bei der Wahl nicht durchkommen*, hemañ a zo graet gant e letern ; 3. treantiñ, trebarzhiñ, treuziñ, en em silañ, intrañ ; 4. en em ziskouez, dont war wel ; *die Zähne des Kindes kommen durch*, sevel a ra dent d'ar bugel, ar bugel a gas dent ; *bei dem Kind ist ein neuer Zahn durchgekommen*, savet ez eus un dant nevez d'ar bugel ; 5. dont a-benn da dremen ; [bigi] *zwischen Ebbe und Flut knapp noch durchkommen*, tremen ku-ha-ka ; *er konnte nirgendwo durchkommen*, n'en doa gallet tremen dre neblec'h ; *hier kommt*

*man nicht durch*, n'eus ket a dremen dre amañ ; 6. bezañ skignet, bezañ kemennet.

**Durchkommen** n. (-s) : 1. tremen g., tremenlec'h g., digor g., tremenvan g., trepas g., treuzenn b., ode b. ; *hier ist aber nicht mehr viel Platz zum Durchkommen*, ne chom ket mui kalz a ichoù da dremen amañ ; 2. [dre skeud.] berzh g. ; 3. [mezeg.] pareidigezh b.

**Durchkommenlassen** n. (-s) : [skol] digorbellañ g.

**durchkönnen** V.gw. (rannadus) (kann durch / konnte durch / hat durchgekonnt) : 1. gallout tremen, gallout treuziñ ; *er ist klein genug, um durchzukönnen*, bihan a-walc'h eo evit paseal ; 2. dont a-benn da dreuziñ, dont a-benn da dremen.

**Durchkopplung** b. (-, -en) : [yezh.] kenstrollad laosk g.

**Durchkörner** g. (-s, -) : [tekn.] minaoued g., poentell b., toullerkartennoù g. [*liester toulleriou-kartennoù*].

**durchkosten** V.k.e. (rannadus) (hat durchgekostet) : 1. saouriñ, tañva, blazañ, blazañ pep tra an eil war-lerc'h egile ; 2. [dre skeud.] *die ganze Bitterkeit durchkosten*, evañ ar c'halirad c'hwerv betek ar berad diwezhañ.

**durchkreuzen**<sup>1</sup> V.k.e. (stag) (hat durchkreuzt) : 1. treuziñ, mont hebiou da, treizhiñ, troc'hañ ; *der Weg durchkreuzt die Hauptstraße*, an hent bihan a droc'h an hent-bras e stumm ur groaz, an hent bihan a dreuz an hent bras ; 2. diarbenn, dizarbenn, skoilhañ, diharpañ, enebiñ ouzh, kontroliañ, kas da netra, kas war netra, kas da vann, kas da neuz, ober an heg ouzh, c'hoari ar c'hontrol ouzh, c'hoari ouzh, mont kontroll da, mont war arbenn u.b., kaeañ ouzh ; *jemandes Pläne durchkreuzen*, c'hoari ar c'hontrol ouzh u.b., c'hoari ouzh u.b., c'hoari ar c'hontrol ouzh santimant u.b., diarbenn (dizarbenn, kontroliañ) raktresoù u.b., ober an heg ouzh u.b., ober an heg gant u.b., goullonderiñ tresoù u.b., kas da netra tresoù u.b. (Gregor), kas war netra tresoù u.b., diharpañ u.b., mont en avel d'u.b., arbennañ u.b., kaeañ ouzh u.b., lammata war seulioù u.b., lakaat sav e gilhorioù u.b., lakaat u.b. boud, derc'hel u.b. en diaskren ; 3. *die Weltmeere durchkreuzen*, hentañ ar mor, lopañ mor, mont dre ar morioù, galoupat ar morioù, redek ar morioù, redek mor, redek ar mor, klouedat mor, regiñ mor, regiñ ar mor, morañ, morredek.

**durchkreuzen**<sup>2</sup> V.k.e. (rannadus) (hat durchgekreuzt) : kroaziañ, barrennañ.

V.em. **sich durchkreuzen** (haben sich (ak.) durchgekreuzt) : kroaziañ, kroazañ, kroazigellañ, en em droc'hañ, en em groaziañ.

**Durchkreuzung** b. (-, -en) : 1. treuz g., treizh g., treizhadenn b. ; 2. harzadur g., diarbenn g., dizarbenn g., diarbennadur g., skoilh g., harz g., stank g., sparl g., sparlenn b., strob g., harzell b., strobell b.

**durchkriechen** V.gw. (rannadus) (kroch durch / ist durchgekrochen) : en em stlejañ a-dreuz udb.

**durchkriegen** V.k.e. (rannadus) (hat durchgekriegt) : P. *sellit ouzh durchbekommen*.

**durchladen** V.k.e. (rannadus) (lädt durch / lud durch / hat durchgeladen) : [arm-tan] kargañ ; *sein Gewehr durchladen*, kargañ e fuzuilh.

V.gw. (rannadus) (lädt durch / lud durch / hat durchgeladen) : kargañ e arm.

**durchlangen** V.k.e. (rannadus) (hat durchgelangt) : astenn, kinnig, reiñ, tizhout.

V.gw. (rannadus) : tremen an dorn [a-dreuz udb].

**Durchlass** g. (-es, Durchlässe) : 1. tremenidigezh b., tremenerezh g. ; 2. [dre astenn.] tremen g., tremenlec'h g., digor g., tremenvan g., trepas g., treuzenn b., ode b., toull g. ; 3. [tekn.] sil g., krouer g., kreur g., ridell b.

**Durchlassbreite** b. (-, -n) : [fizik, stlenn.] bann drafet g.

**durchlassen** V.k.e. (rannadus) (lässt durch / ließ durch / hat durchgelassen) : 1. *jemanden durchlassen*, lezel u.b. da dremen, lezel an tremen gant u.b., reiñ plas d'u.b. da dremen, distreiñ diwar hent u.b., treiñ diwar hent u.b., tec'hel diwar hent u.b., treiñ diwar u.b., tec'hel diwar u.b., mont diwar hent u.b., diwall diwar hent u.b., ober lec'h d'u.b., ober hent d'u.b., leuskel u.b. da dremen, reiñ toull

d'u.b. da dremen ; *lass ihn durch*, chom hemañ da dremen ! ; **2.** silañ ; *das Sieb lässt das Mehl durch und hält die Kleie zurück*, an tamouez a laosk ar bleud da vont kuit hag a c'houlam ar brenn ; **3.** P. degemer, doujañ, leuskel dibunis.

V.gw. (rannadus) (lässt durch / ließ durch / hat durchgelassen) : beañ, deverañ, koll.

**durchlässig** ag. : treizh, treuzus, treuzadus, hedreuzus, hedreuz, splu, spluius ; *wasserdurchlässig*, treuzus d'an dour, hedreuz d'an dour, dourhedreuz, euvrus, splu, spluius.

**Durchlässigkeit** b. (-) : hedreuzded b., treizhder g., treuzuster g., treuzusted b., spluiusted b., spluiuster g.

**Durchlaucht** b. (-en) : **1.** [polit., istor] *Durchlaucht ! eure Durchlaucht !* Aotrou Roue ! hoc'h Uhelded ! ho Meurdez ar Roue ! e Vrazoniezh ! ho Prazoniezh ! ; **2.** [religion] Aotrou'n Eskob g.

**durchlauchtig** ag. : meurdeuzus.

**Durchlauf** g. (-s, -läufe) : **1.** tremenidigezh b., tremenerezh g. ; *bei seinem Durchlauf*, war e dremen ; **2.** tremen g., tremenlec'h g., digor g., tremenvan g., trepas g., treuzenn b., ode b. ; **3.** [dre astenn.] kelc'hlizher g. ; **4.** [stlenn.] dibun g., dibunad g., dibunadur g., kerzh g., argerzh g., argerzhad g., argerzhadur g. ; **5.** [mezeg.] foer b., foerell b., skid b., sklis g., red-kof g., red-korf g., tanavenn b., laerez b., rederez b., dipadapa g., flus g., diruj g., balibuan g., troñsivit g. ; *mit dem Durchlauf behaftet*, foerous, moan e gof, moan e gorf ; **6.** [sport, ski] mañchad g., troiad b.

**durchlaufen**<sup>1</sup> V.k.e. (stag) (durchläuft / durchlief / hat durchlaufen) : **1.** treuziñ ; *Entwicklungsstufen durchlaufen*, emdreiñ ; **2.** [bevedouriezh] trehentiñ dre ; *die Nahrung durchläuft den Verdauungstrakt*, ar boued a drehent dre ar ganol vezhur ; **3.** [sport] redek ; *er durchläuft die 200-Meter in 22 Sekunden*, mont a ra 22 eilenn gantañ evit redek an 200 metrad ; **4.** heuliañ eus an eil penn d'egile ; *das Gymnasium durchlaufen*, tremen dre holl glasoù al lise ; **5.** [dre skeud.] *er durchlief rasch alle Dienstränge*, ne voe ket pell evit pignat eus an derezioù-karg izelañ d'ar re uhelañ ; **6.** [dre skeud.] treantiñ, sevel, dont, hejañ ; *es durchläuft mich ein Schauer*, ober a ran ur skrijadenn, ur gridienn a hej a'chanon, tremen a ra an Ankoù drezon, tremen a ra an Ankoù dreiston, mont a ra an Ankoù dreist din, tremen a ra an Ankoù dre va chouk, santout a ran ar spont o tremen dre va izili, ur gridienn a red a-hed (hed, dre hed) va livenn-gein, santout a ran ur gridienn o redek dre va c'horf, ur c'hwezenn-yen a red a-hed (hed, dre hed) va c'hroc'henn, dont a ra ur c'hwezenn-yen dreiston (ennon, warnon, drezon), ur c'hlizhenn a zeu warnon.

**durchlaufen**<sup>2</sup> V.k.e. (rannadus) (läuft durch / lief durch / hat durchgelaufen) : **1.** uzañ, toullañ ; *seine Schuhe durchlaufen*, treuziñ e votoù ; *durchgelaufene Schuhe*, botoù toull ls., boeteier toull ls. ; **2.** *sich (dat.) die Füße durchlaufen*, gloazañ e dreid dre forzh bale, sabaturiñ e dreid dre forzh bale.

V.gw. (rannadus) (läuft durch / lief durch / ist durchgelaufen) : **1.** tremen dre udb, tremen buan dre udb ; *wir sind durch das Museum nur durchgelaufen*, graet hon eus bet buan tro ar mirdi, ul laeradenn a wel hor boa graet d'ar mirdi ; **2.** tremen, dibunañ, silañ ; *der Kaffee läuft durch*, emañ ar c'hafe o silañ.

**durchlaufend** ag. : [tekn.] diastal, dispan, diehan, dibaouez, didroc'h, hep spanaenn, hep ehanañ, hep paouez tamm, harz-diharz, penn-da-benn, eus an eil penn d'egile, eus ur penn d'egile, a-benn-da-benn, hep ec'hoaz, hep didorr, hep distag ebet, diouzh ur sach, hep astal ebet, hep arsav, hep remzi, hep digeinañ ; *durchlaufender Betrieb*, labour diastal (hep arsav, diehan, dispan, dibaouez, didroc'h, hep spanaenn) g.

**Durchlauferhitze** g. (-s, -) : [tekn.] tommer-dour g.

**Durchlaufgeschwindigkeit** b. (-) : [tekn.] tizh dibunañ g.

**durchlavieren** V.em. **sich durchlavieren** (rannadus) (lavierte sich durch / hat sich (ak.) durchlaviert) : **1.** troidellañ, treuzellañ ; **2.** en em dennañ gwell pe well, en em bakañ gwell pe well ; *er laviert sich so durch*, beañ a ra diouzh an deiz, beañ a-skrab hag a-ziskrab a ra, beañ a ra a-grip hag a-grap, pikognat a ra, pikagnat a ra.

**durchleben**<sup>1</sup> V.k.e. (stag) (hat durchlebt) : **1.** tremen ; *wir haben dort manche Jahre durchlebt*, tremenet hor boa du-se meur a vloavezh ; **2.** [dre skeud.] tremen dre, gwelet, santout ; *alle Stimmungen durchleben*, santout lerc'h-ouzh-lerc'h en e galon kement tra hag a c'hall Mab-den santout.

**durchleben**<sup>2</sup> V.k.e. (rannadus) (hat durchgelebt) : beañ, gwelet, gouzañv, bezañ test eus, tremen en e vuhez dre.

**durchleiden** V.k.e. (stag) (durchlitt / hat durchlitten) : gouzañv, diwaskañ.

**durchlesen**<sup>1</sup> V.k.e. (rannadus) (liest durch / las durch / hat durchgelesen) : lenn penn-da-benn ; *ein Buch durchlesen*, lenn ul levr penn-da-benn (eus an eil penn d'egile, eus ur penn d'egile, a-benn-da-benn, war e hed) ; *noch einmal durchlesen*, adlenn, ober un adlenn d'ur skrid ; *ein Buch genau durchlesen*, nizañ ul levr gant ar brasañ evezh, dibluskañ ervat ul levr, diskantañ pizh ha kempenn ul levr.

**durchlesen**<sup>2</sup> V.k.e. (stag) (durchliest / durchlas / hat durchlesen) : lenn d'an trotig, lenn diwar nij, braslenn ; *ein Buch flüchtig durchlesen*, lenn ul levr d'an trotig, lenn ul levr diwar nij, lenn buan ul levr, lenn ul levr dreist-penn-biz, lenn ul levr a-flav, follennata ul levr, lenn laeradennoù eus ul levr, braslenn ul levr.

**durchleuchten**<sup>1</sup> V.k.e. (stag) (hat durchleuchtet) : **1.** sklêrjennañ, goulaoiñ, treuzgoulaoiñ ; *Wein durchleuchten*, treuzgoulaoiñ gwin, goulaoiñ gwin ; *Eier elektrisch durchleuchten*, treuzgoulaoiñ vioù, goulaoiñ vioù ; **2.** [mezeg.] skinkluniñ, skinskeudenniñ, radiografiañ ; **3.** [dre skeud.] studiañ pizh ha kempenn, nizañ gant ar brasañ evezh, mont don [e studi udb], dibluskañ ervat / diskantañ pizh (Gregor).

**durchleuchten**<sup>2</sup> V.gw. (rannadus) (hat durchgeleuchtet) : treuzparañ, lugerniñ a-dreuz udb, skediñ a-dreuz udb ; ; *Licht leuchtet unter der Tür durch*, gouloù a sil dre zindan an nor.

**Durchleuchten** n. (-s) / **Durchleuchtung** b. (-, -en) : **1.** [mezeg.] skinkluniñ g., radiografiañ g., radiografierzh g., skinskeudennerezh g. ; **2.** [labour-douar, tekn.] *das Durchleuchten der Eier*, an treuzgoulaoiñ vioù g., ar goulaoiñ vioù g.

**Durchleuchtungsbild** n. (-es, -er) : [mezeg.] skinklun b., radiografienn b., skinskeudenn b.

**durchliegen** V.k.e. (rannadus) (lag durch / hat durchgelegen) : uzañ, lakaat uz e ; *eine Matratze durchliegen*, uzañ ur vatarasenn ; *die Matratze ist durchgelegen*, tremen aet eo ar vatarasenn, aet eo ar vatarasenn betek an neudenn, poazh eo ar vatarasenn, navet eo ar vatarasenn, uzet eo ar vatarasenn betek an neudenn, teuc'h eo ar vatarasenn betek an neudenn.

V.em. **sich durchliegen** (rannadus) (lag sich durch / hat sich (ak.) durchgelegen) : [mezeg.] tapout trouskennoù, tapout eskarioù, kignat diouzh e wele, dont e gein da gignat.

**durchlochen** V.k.e. (stag) (hat durchlocht) : toullañ, minaoediñ, poenttoulloñ, toullaouañ ; *Fahrkarten durchlochen*, minaoediñ (toullañ) tikiji.

**durchlöchern** V.k.e. (stag) (hat durchlöchert) : **1.** toullañ, minaoediñ, poenttoulloñ, toullaouañ ; *seine Schuhe durchlöchern*, treuziñ e votoù ; **2.** [dre skeud.] minañ, sapañ, kevianiñ dindan, disfontañ, distabilaat.

**durchlöchert** ag. : toull-didoull, mil doull, toullaouek, toullek, toull, toullat, kev ; *meine Socken sind durchlöchert*, patatez nevez am eus em berloeroù, treuzet em eus va berloeroù, toull eo va berloeroù ; *meine Schuhe sind durchlöchert*, patatez nevez am eus em botoù, treuzet em eus va botoù, toull eo va botoù.

**Durchlochung** b. (-, -en) : toullerezh g., talaradur g., toulladur g., poenttoullezh g.

**Durchlöcherung** b. (-, -en) : **1.** toullerezh g., talaradur g., toulladur g., poenttoullezh g. ; **2.** [dre skeud.] sap g., labour sapañ g., sapadur g., distabiladur g., disfontañ g.

**durchlotsen** V.k.e. (rannadus) (hat durchgelotst) : lomanñ.

**durchlüften**<sup>1</sup> V.k.e. (rannadus) (hat durchgelüftet) : aveliñ a-feson, aeriñ a-zaore ; *das Schlafzimmer gut durchlüften*, neveziñ aer ar gambr.

**durchlüften**<sup>2</sup> V.k.e. (stag) (hat durchlüftet) : aveliñ, aeriñ ; *das Erdreich durchlüften*, aeriñ an douar ; *das Getreide gut durchlüften*, aeriñ a-feson an ed.

**Durchlüftung** b. (-en) : aeriadur g., avelerezh g.

**durchlügen** V.em. **sich durchlügen** (rannadus) (log sich (ak.) durch / hat sich durchgelogen) : en em zibab diwar-bouez gevier, en em lipat dre droadañ gevier, en em ziluziñ diwar-bouez gevier, en em zisac'hañ dre bentañ gevier, en em zistrobañ diwar-bouez gevier, sachañ e ibil dre zisplantañ gevier, en em dreiñ diwar-bouez gevier, en em dennañ dre gontañ gevier.

**durchmachen** V.k.e. (rannadus) (hat durchgemacht) : P. 1. gouzañv, tremen dreist ; *eine schwere Zeit durchmachen*, bezañ enk war an-unan, bezañ paket er gwask, kaout e zelazhoù, kaout gwall drubuilhoù a-walc'h, kaout mizerioù a-walc'h ; *allerhand durchmachen*, kaout a bep seurt soubenn, ha c'hwerv ha trenk - kavout trenk ha c'hwerv - kejañ gant an trenk hag ar c'hwerv - gwelet traoù briket ha traoù marellet - gwelet a bep sort, re gamm ha re dort - kaout e zelazhoù - bezañ ruilhet ha diruilhet gant ar vuhez evel piz er pod (evel piz dre ar pod) - bezañ ruilhet ha diruilhet gant an avel - kaout a bep seurt buhezioù - rankout lonkañ anezhi - kaout bec'h a-walc'h - gwelet meur a varr-avel - tremen a-dreuz drez ha spenn - dougen e groaz - bezañ burutellet gant ur morad a dourmant - bezañ beuzet en ur morad a c'hlac'har - gouzañv ezwar - gouzañv esgoar - dougen kañvoù - kaout e walc'h a chane - kaout gwall drubuilhoù - kaout mizerioù a bep seurt - bezañ e-kreiz ar poanioù - bezañ e-kreiz ar stokadoù - bezañ bounezhet a zisplijadurioù ; *er hat viel durchgemacht*, gwelet en deus bet meur a varr-avel - a bep seurt soubenn en deus bet en e vuhez, ha c'hwerv ha trenk ! - ruilhet-diruilhet eo bet gant ar vuhez evel piz er pod (evel piz dre ar pod) - a bep seurt buhezioù en deus bet - roulet ar bed en deus bet - hennezh en deus bet e lod er bed-mañ - ranket en deus lonkañ anezhi - bec'h a-walc'h en deus bet ; *eine langwierige Krankheit durchmachen*, hirlgelfivel ; *Entwicklungen durchmachen*, emdreiñ ; *eine Krise durchmachen*, diwaskañ un enkadenn ; 2. heuliañ eus an eil penn d'egile ; *das Gymnasium durchmachen*, tremen dre holl glasoù al lise.

V.gw. (rannadus) (hat durchgemacht) : 1. tremen [ur pennad-amzer a-bezh] o riboulat (o riotal, o riblañ, o furikat, o vreskenn) ; 2. labourat dizehan, labourat hep ehan ebet da greisteiz.

**durchmahlen** V.k.e. (rannadus) (mahlte durch / hat durchgemahlen) : peurvalañ.

**Durchmarsch** g. (-es, -märsche) : 1. tremenadeg b., dibunadeg b. ; 2. [dre skeud.] P. foer b., foerell b., skid b., sklis g., red-kof g., red-korf g., tanavenn b., laerez b., rederez b., dipadapa g., flus g., diruj g., balibuan g., troñsivit g. ; *Durchmarsch haben*, bezañ lampr e gof, bezañ lampr e gorf, bezañ peget an dipadapa en e doull, bezañ gant an dipadapa, bezañ ar foerell gant an-unan, bezañ gant ar foerell, bezañ krog ar foer en an-unan, bezañ tanav e gof, bezañ tanav e gorf, bezañ ar red gant an-unan, bezañ krog ar rederez en an-unan, foerat.

**durchmarschieren** V.gw. (rannadus) (marschierte durch / ist durchmarschiert) : [lu] tremen, dibunañ.

**durchmengen** V.k.e. (stag ha rannadus) (hat durchgemengt / hat durchmengt) : meskañ, kemmeskañ, toueziañ.

**durchmessen**<sup>1</sup> V.k.e. (rannadus) (misst durch / maß durch / hat durchgemessen) : muzuliañ eus an eil penn d'egile, muzuliañ war e hed, mentañ.

**durchmessen**<sup>2</sup> V.k.e. (stag) (durchmisst / durchmaß / hat durchmessen) : ergerzhout ; *die Rakete hat 14 000 Kilometer durchmessen*, ergerzhout he doa ar fuzeenn 14 000 kilometrad.

**Durchmesser** g. (-s, -) : 1. treuz g., treuzkiz g., treuzkizenn b., treuzlinenn b., P. ledander g. ; 2. [mat.] treuzkiz g. ; 3. [boledoù] gobari g.,

ment b. ; 4. *äußeres Rohrdurchmesser*, gobari g. ; *lichtes Rohrdurchmesser*, kavnez b.

**Durchmesser** - : ... treuzlinennel, ... treuzkiz.

**durchmischen** V.k.e. (stag ha rannadus) (hat durchmischt / hat durchgemischt) : meskañ, kemmeskañ, toueziañ.

**Durchmischung** b. (-, -en) : kemmesk g., kemmeskadur g., touezenn b., touezierezh g., meskerezh g., meskañ g. ; *soziale Durchmischung*, kemmesk ar renkadoù g., kemmesk renkadel g.

**durchmogeln** V.k.e. (rannadus) (hat durchgemogelt) : lakaat da dremen dre guzh, lakaat da dremen dre floderezh, lakaat da dremen dre drucherezh.

V.em. **sich durchmogeln** (rannadus) (hat sich (ak.) durchgemogelt) : tremen dre guzh, tremen dre finesa ; *er mogelt sich so durch*, bevañ a ra diouzh an deiz, bevañ a-skrab hag a-ziskrab a ra, bevañ a ra a-grip hag a-grap, pikognat a ra, pikagnat a ra.

**durchmüssen** V.gw. (rannadus) (muss durch / musste durch / hat durchgemusst) : rankout tremen ; *wir müssen durch*, ret eo deomp tremen.

**durchmustern** V.k.e. (stag ha rannadus) (hat durchgemustert / hat durchmustert) : kontrollañ g., ensellet, gwiriañ.

**Durchmusterung** b. (-, -en) : kontrollerezh g., ensellerezh g., enselladenn b., gwiriadur g. ; [stered.] *Himmelsdurchmusterung nach Sternen*, savle stered g.

**durchnagen** V.k.e. (rannadus) (hat durchgenagt) : toullañ gant an dent, troc'hañ gant e zent.

**durchnässen** V.k.e. (stag) (hat durchnässt) : trempañ, distrempañ, intrañ, treantiñ, gourdourañ, disgwalc'hiñ, diwalc'hiñ ; *der Regen durchnässt seinen Mantel*, ar glav a dreant e vantell.

**durchnässt** ag. : disgwalc'het, diwalc'het, tremp, distremp, trempet, distrempet, gourdouret, kemeret an tremp gantañ, gleb-mat, gleb-dour, gleb-teil, gleb-dour-teil, gleb-par-teil, gleb-pouer, gleb-brein, gleb evel an teil, treantet gant an dour, treuzet gant al leizhadurezh, touilhet ; *bis auf die Haut durchnässt*, gleb betek ar c'hroc'hen, trempet betek e eskern, trempet evel bara soubenn, toullet an dour dezhañ, treuzet an dour dezhañ, treuzet dezhañ, treantet gant ar glav, treuzet tre-kaer gant ar glav, treuzet penn-da-benn gant ar glav, neudenn sec'h ebet dindanañ (warnañ), gleb-dour-teil, ken gleb hag un touilh, gleb-par-teil, gleb-holl, paket ur revriad dour gantañ, gleb-glizh, touilhet, trempet mat (Gregor) ; *völlig durchnässste Schuhe*, botoù gleb-teil ls., botoù treuzet tre-kaer gant ar glav ls., botoù treantet gant an dour ls.

**durchnehmen** V.k.e. (rannadus) (nimmt durch / nahm durch / hat durchgenommen) : *etwas durchnehmen*, prederiañ war udb, prederiañ udb, prederiañ en udb, en em bleustriñ war udb, pleustriñ gant udb, poelladiñ war udb., studiañ udb ; *eine Lektion durchnehmen*, studiañ ur gentel.

**durchnummerieren** V.k.e. (rannadus) (nummerierte durch / hat durchnummeriert) : niverenniñ lerc'h-ouzh-lerc'h ; *die Seiten eines Buches durchnummerieren*, pajennañ ul lev, pajennaouiñ ul lev.

**Durchölen** n. (-s) : eoulerezh g., eoulidigezh b., eouladur g., eouladenn b.

**durchorganisieren** V.k.e. (rannadus) (organisierte durch / hat durchorganisiert) : aozañ dre ar munud.

**durchpauken** V.k.e. (rannadus) (hat durchgepaukt) : 1. kiañ ouzh udb, en em zuañ o studiañ udb, brevañ e spered o studiañ udb, ruilhal ha merat e spered o studiañ udb ; 2. gounit a-daol-nerzh, dont a-benn eus, lakaat da dremen, lakaat da vezañ degemeret ; 3. [gwir] P. tennañ a wall afer, tennañ eus al lagenn.

**durchpausen** V.k.e. (rannadus) (hat durchgepaust) : treutzresañ, treuzeilañ ; *eine Zeichnung durchpausen*, treuzeilañ un dresadenn.

**Durchpausen** n. (-s) : treutzresañ g., treutzres g., treuzeilañ g.

**durchpeitschen** V.k.e. (rannadus) (hat durchgepeitscht) : 1. skourjezañ a c'hoari gaer, reiñ lêrenn [d'u.b.], reiñ kerc'h [d'ub] gant lêrenn e skourjez, lêrennañ a-zaore ; 2. [dre skeud.] P. dic'hastañ, drochañ ; [skol, kelennerien] *einen Unterrichtsstoff in der Klasse*

*durchpeitschen*, dic'hastañ ul lodenn eus ar programm, drochañ (sellet a-flav ouzh) poentoù 'zo eus ar programm.

**durchpflügen** V.k.e. (stag) (hat durchpflügt) : *das Meer durchpflügen*, regiñ (troc'hañ, digeriñ) an dour, freuzañ an dour, gwentañ, faoutañ (fustañ, koadañ, redek, troc'hañ) hent ; *die Weltmeere durchpflügen*, hentañ ar mor, lopañ mor, mont dre ar morioù, galoupat ar morioù, redek ar morioù, redek mor, redek ar mor, klouedat mor, regiñ mor, regiñ ar mor, morañ, morredek.

**durchplumsen** V.gw. (rannadus) (ist durchgeplumpst) : P. c'hwitañ, kaout korbell, pakañ korbell, bezañ korbellet, bezañ roet korbell d'an-unan, ober bouc'h, bezañ nac'het en e arnodenn, bezañ rasket d'e arnodenn, degas ur penn leue d'ar gêr, tapout ar bouc'h, bezañ bet ur penn leue, distreiñ gant ur bouc'h, kaout yod en e arnodenn, bezañ yotaet en e arnodenn, kaout ul louzenn, tapout ur pur, kaout ar billig toull.

**durchpressen** V.k.e. (rannadus) (hat durchgepresst) : gwaskañ, moustrañ, mac'hañ, lakaat da dremen dre waskañ.

V.em. **sich durchpressen** (rannadus) (hat sich (ak.) durchgepresst) : fraeañ (digeriñ, toullañ) e hent, digeriñ klaz, tremen.

**durchprobieren** V.k.e. (rannadus) (probierte durch / hat durchprobiert) : testañ, esaeañ, amprouiñ.

**durchprügeln** V.k.e. (rannadus) (hat durchgeprügelt) : *jemanden durchprügeln*, breviñ u.b., breviñ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, boureviañ u.b. a daolioù, broustañ u.b. a daolioù, flastrañ u.b. a daolioù, bleukata u.b., ober butun gant u.b., ober bleud gant u.b., ober ur frigasenn ouzh u.b., frikañ u.b., dotuañ u.b., kargañ u.b. a vazhadoù, gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., plantañ kouez gant u.b., reiñ un toufad d'u.b., reiñ e rapenn d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., dorloñ u.b., teurkiñ e vaout d'u.b., maoutañ u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, trekiñ u.b., pilat u.b. evel pilat c'hwez, dornañ u.b. evel pilat c'hwez, dornata u.b., reiñ ur roustad cruz (ur c'hefstad, ur fustad, ul lard, un trepan, ur saead vazhadoù, ur gwiskad bazhadoù, ur chupennad taolioù, fest ar vazh, fest ar geuneudenn, kerc'h, kerc'h Spagn, segal, koad) d'u.b., reiñ ur fraead d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur predad d'u.b., reiñ bourr d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., drailhañ u.b. kig-hag-eskern, drailhañ e c'henoù d'u.b., reiñ e dus d'u.b., lopañ u.b., lopañ war u.b., lopañ gant u.b., torbilat u.b., trepanañ u.b., muntrañ u.b. a-daolioù, blodañ e gorf d'u.b., lardañ e billig d'u.b., lardañ e gostezennoù d'u.b., lardañ u.b., kalkennañ u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a grogoù berr, kannañ u.b. a-vat, kannañ u.b. a-griz-poazh, sevel akuilhetenn diwar u.b., mont ouzh u.b. a daolioù vil, tapout ar vazh gant u.b., tapout ar gefienn gant u.b., eeunañ u.b., roustañ u.b., frotañ u.b. ken na fu / frotañ u.b. ken na strak / distremen u.b. a daolioù bazh / distremen u.b. a c'hoari gaer / distremen hetus u.b. / kiviañ a-dailh u.b. / frotañ ur re bennak gant eoul garzh ken na lufr / sevel koad dreist u.b. / frotañ u.b. a c'hoari gaer / skrivellañ mat u.b. / fiblañ kaer u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / harzelliñ u.b. / lakaat koad an ti da gouezhañ war kein e wreg / reiñ e gaol-pour d'u.b. / reiñ e gerc'h-Spagn d'u.b. (Gregor) ; *er wurde regelrecht durchgeprügelt*, bet en doa gwashoc'h eget pilat c'hwez, fraeet yac'h e voe, skeiñ kaer a voe graet gantañ, bazhataet e voe hep truez ha gant largentez, kannet e voe evel ur sac'h en dour ; *er prügelt sie oft durch*, honnezh a vez foetet alies gantañ, he broustañ a ra alies, he c'hannañ a ra alies, honnezh a vez plaketañ alies gantañ, alies e totu anezhi, alies e kemer ar vazh evit he c'hoaniañ.

**durchpulsen** V.k.e. (stag) (hat durchpulst) : **1.** *Blut durchpulst die Adern*, momediñ a ra ar gwad er gwazhied ; **2.** [dre skeud.] buheziñ, enaouiñ, broudañ, brochañ, atizañ, luskañ, reiñ buhez da.

**durchpusten** V.k.e. (rannadus) (hat durchgepustet) : **P.** 1. distankañ dre c'hwezhañ ; **2.** [sonerezh] *ein Stück durchpusten*, c'hoari ur pezh sonerezh hed-da-hed (a-hed-da-hed, hed-ha-hed, war e led) ; **3.** [kimiezh] lakaat da vourbouilhañ ; **4.** [avel] treantiñ, c'hwezhañ, foetañ.

V.gw. (rannadus) : c'hwezhañ.

**durchquerbar** ag. : treuzadus, ... a c'heller treuziñ.

**durchqueren** V.k.e. (stag) (hat durchquert) : treuziñ, treizhañ, ergerzhout, mont a-dreuz udb, tremen a-dreuz udb, treuziñ a-blom ; *noch einmal durchqueren*, adtreuziñ ; *immer wieder durchqueren*, treuziñ-didreuziñ, treuziñ ha didreuziñ ; *den Wald der Breite nach durchqueren*, treuziñ ar c'hoad en e lec'hed, treuziñ ar c'hoad en e led ; *den Wald der Länge nach durchqueren*, treuziñ ar c'hoad en e hirded ; *auf Grund des Wegerechts ein fremdes Grundstück durchqueren dürfen*, kaout darempred dre zouaroù unan all.

**Durchquerung** b. (-,-en) : treuz g., treuzadenn b., treizh g., treizhadenn b. ; *die Durchquerung der Wüste*, treuzadenn ar gouelec'h b.

**durchquetschen** V.k.e. (rannadus) (hat durchgequetscht) : flastrañ, frigasañ, frikañ, pladañ.

V.em. **sich durchquetschen** (rannadus) (hat sich (ak.) durchgequetscht) : **1.** en em silañ, en em riklañ ; **2.** en em vountañ dre ar mac'h hag ar prez, en em boulzañ dre ar mac'h hag ar prez, toullañ e hent a-dreuz an engroez, digeriñ e hent dre an engroez, mont bount-divount dre-douez an dud, mont bount-divount dre-vesk an dud, en em silañ dre-vesk an dud, en em silañ dre-douez an dud.

**durchrasen**<sup>1</sup> V.gw. (rannadus) (ist durchgerast) : tremen gant ur foll a dizh, tremen d'ar red-tan-put.

**durchrasen**<sup>2</sup> V.k.e. (stag) (hat durchrast) : *etwas durchrasen*, tremen gant ur foll a dizh dre udb, tremen d'ar red-tan-put dre udb ; *der Wagen hat die Stadt durchrast*, tremenet e oa ar c'harr-tan gant ur foll a dizh a-dreuz kêr, tremenet e oa ar c'harr-tan d'ar red-tan-put a-dreuz kêr.

**durchrasseln** V.gw. (ist durchgerasselt) : P. *im Examen durchrasseln*, c'hwitañ e arnodenn, c'hwitañ gant e arnodenn, kaout korbell, pakañ korbell, bezañ korbellet, bezañ roet korbell d'an-unan, ober bouc'h, bezañ nac'het en e arnodenn, bezañ rasket d'e arnodenn, degas ur penn leue d'ar gêr, tapout ar bouc'h, bezañ bet ur penn leue, distreiñ gant ur bouc'h, kaout yod en e arnodenn, bezañ yotaet en e arnodenn, kaout ul louzenn, tapout ur pur, kaout ar billig toull ; *durchrasseln lassen*, korbellañ, reiñ yod da, reiñ korbell da, raskañ, kastellañ, yota.

**durchrechnen** V.k.e. (rannadus) (hat durchgerechnet) : jediñ.

**durchregnen** V.dibers. (rannadus) (hat durchgeregnet) : **1.** [glav] treuziñ ; *in der Küche regnet es durch das Dach durch*, ar glav en deus kavet toull da gouezhañ diwar an doenn e-barzh ar gegin ; *ich bin ganz durchgeregnet*, paket em eus ur c'hlebiadenn, paket ez eus bet ur pilad-dour ganin, strink am eus bet, paket ez eus bet ur revriad dour ganin, ur c'hlebiadenn a-zoare am eus bet, un tamm mat a strink am eus bet, tapet em eus strink, tapet em eus ur riñsenn ; **2.** ober glav hep diskrog ; *der Boden ist ganz ausgetrocknet, es müsste unbedingt ein paar Tage durchregnen*, gant ar sec'hor a zo e rafe un devezhiennoù bennak a c'hlav mil vad d'an douar.

**durchregnen** V.k.e. (rannadus) (hat durchregnet) : soubañ, glebiañ, trempañ, intrañ ; *ich bin ganz durchregnet*, paket em eus ur c'hlebiadenn, paket ez eus bet ur pilad-dour ganin, strink am eus bet, paket ez eus bet ur revriad dour ganin, ur c'hlebiadenn a-zoare am eus bet, un tamm mat a strink am eus bet, tapet em eus strink, tapet em eus ur riñsenn.

**Durchreiche** b. (-,-n) : gwic'hed pladoù g.

**durchreichen** V.k.e. (rannadus) (hat durchgereicht) : astenn, kinnig, reiñ, tizhout.

**Durchreise** b. (-,-n) : tremenerezh g., tremenidigezh b. ; *ich bin auf der Durchreise*, ne ran nemet tremen.

**Durchreisevermerk** n. (-s,-e) : viza-tremen g., viza-treizhid g.

**durchreisen**<sup>1</sup> V.gw. (rannadus) (ist durchgereist) : tremen, treuziñ.

**durchreisen**<sup>2</sup> V.k.e. (stag) (hat durchgereist) : ergerzhout, gweladenniñ, treuziñ.

**Durchreisende(r)** ag.k. g./b. : **1.** treizhider g., treborzher g. ; **2.** [leti] arval war an tremen g. ; **3.** beajour tremeniat g.



**Durchreisevisum** n. (-s,-visa/-visen) : viza-tremen g., viza-treizhid g.

**durchreißen** V.k.e. (rannadus) (riss durch / hat durchgerissen) : regiñ, diregiñ, fregañ, difregañ ; *sie hat den Brief durchgerissen*, roget he deus al lizher.

V.gw. (rannadus) (riss durch / ist durchgerissen) : terriñ, regiñ, fregañ ; *der Faden ist durchgerissen*, torret eo an neudenn, c'hwitet eo an neudenn.

**durchreiten**<sup>1</sup> V.k.e. (stag) (durchritt / hat durchritten) : ergerzhout war varc'h, treuziñ war varc'h ; *einen Wald durchreiten*, treuziñ ur goadeg war varc'h.

**durchreiten**<sup>2</sup> V.gw. (rannadus) (ritt durch / ist durchgeritten) : tremen war varc'h.

V.em. **sich durchreiten** (rannadus) (ritt sich durch / hat sich (ak.) durchgeritten) : gloazañ e revr dre forzh chom war varc'h.

**durchrieseln**<sup>1</sup> V.gw. (rannadus) (ist durchgerieselt) : en em silañ ; *Sand zwischen den Fingern durchrieseln lassen*, leuskel traezh da redek etre e vizied.

**durchrieseln**<sup>2</sup> V.dibers. / V.k.e. (stag) (hat durchrieselt) : treantiñ, sevel, dont, hejañ ; *es durchrieselt mich kalt, ein Schauer durchrieselt mich*, ober a ran ur skrijadenn, ur gridienn aon a spin va ene, treantet eo va c'halon gant ar spont / treantet eo va c'halon gant an aon (Gregor), ur gridienn a hej ac'hanon, ur gridienn yen a zo warnon, ur gridienn yen a sav warnon, ur gridienn yen a grog e pep lec'h dre va gwazhied, ur gridienn va hej penn-kil-ha-troad, tremen a ra an Ankoù dreiston, mont a ra an Ankoù dreist din, tremen a ra an Ankoù dreizon, tremen a ra an Ankoù dre va chouk, ur gridienn a red a-hed (hed, dre hed) va livenn-gein, santout a ran ur gridienn o redek dre va c'horf, deuet ez eus ur c'hwezenn-yen dreiston (ennon, warnon, drezon), ur c'hwezenn-yen a red a-hed (hed, dre hed) va c'hroc'henn, santout a ran ar spont o tremen dre va izili, deuet ez eus un aezhenn yen warnon, ur c'hlizhenn a zeu warnon ; *mich durchrieselt ein Schauer, wenn ich nur daran denke*, mont a ra ur sklas drezon mann nemet soñjal, me a vez skrij ganin ken tra nemet soñjal e kement-se, sklasañ a ra va gwad ennon ken tra nemet soñjal e kement-se ; *ein freudiger Schauer durchrieselte ihn*, tridal a reas gant al levenez, tridal a reas e galon hag e gorf gant ar joa, tridal a reas e galon gant al levenez, santout a reas ar joa o redek dre e holl wazhied.

**durchringen** V.em. **sich durchringen** (rannadus) (rang sich durch / hat sich (ak.) durchgerungen) : **1.** dont a-benn eus an holl skoilhoù, tremen ; **2.** ober e vennozh ober udb ; *er hat sich zu der Überzeugung durchgerungen*, dass ..., deuet eo da grediñ start e ... ; **3.** *sich dazu durchringen, etwas zu tun*, en em deriñ d'ober udb, karnañ d'ober udb, bezañ drouk gant an-unan ober udb, bezañ garv gant an-unan ober udb.

**durchrollen** V.gw. (rannadus) (ist durchgerollt) : **1.** ruilhal dre udb., ruilhal dre zindan udb ; *der Ball ist unter dem Auto durchgerollt*, ruilhet eo bet ar volotenn dre zindan ar c'harr-tan, ruilhet eo bet ar volotenn dre zan ar c'harr-tan ; **2.** *der Torwart ließ den Ball durchrollen*, an diwaller-palioù ne zeuas ket a-benn da bakañ ar vell.

V.k.e. (rannadus) (hat durchgerollt) : [tekn., dilhad] lufrañ, lufrennaouiñ.

**durchröntgen** V.k.e. (stag) (hat durchgeröntgt) : [mezeg.] skinluniñ, skinskeudenniñ, radiografiañ.

**durchrosten** V.gw. (rannadus) (ist durchgerostet) : peurverglañ.

**durchrösten** V.k.e. (rannadus) (hat durchgeröstet) : krazañ gouleskiñ [pennrann goulosk-].

**durchrufen** V.k.e. (rannadus) (rief durch / hat durchgerufen) : pellgomz, reiñ da c'houzout dre bellgomz, kemenn dre bellgomz.

**durchrühren** V.k.e. (rannadus) : meskañ, kemmeskañ, toueziañ.

**durchrutschen** V.gw. (rannadus) (ist durchgerutscht) : **1.** riklañ, diflipañ, rampañ, dirampañ, lampañ, risklañ, ruzañ, disac'hañ, foerañ ; **2.** *er war bei der Prüfung gerade noch durchgerutscht*, a-grip hag a-grap (gant bec'h) e oa deuet a-benn eus e arnodenn, bec'h-bec'h e oa bet dezhañ dont a-benn da gaout e arnodenn, krip-ha-krap e

oa deuet e arnodenn gantañ ; **3.** *einige Fehler sind ihr durchgerutscht*, graet he deus un nebeud faziou dre zievezhded.

**durchrütteln** V.k.e. (rannadus) : hejañ, stroñsañ, horosiñ, todorosal, strilhañ, dotuañ, dorloñ, teurel-disteurel, kas-digas, hejañ-dihejañ, bountañ-divountañ, strilhañ, teurel ha disteurel, skeiñ ha diskeiñ ; *in diesem Wagen wird man durchgerüttelt*, hejet ha dihejet e vezer er wetur-se, hejet-dihejet e vezer er wetur-se, stroñset ha distroñset e vezer er wetur-se, taolet ha distaolet e vezer er wetur-se, skoet ha diskoet e vezer er wetur-se, kaset ha digaset e vezer er wetur-se, taol-distaol e vez an dud er wetur-se, dorloet e vezer er wetur-se, didoraset e vezer er wetur-se, storloket e vezer er wetur-se, torimellet e vezer er wetur-se, lammata ra ar wetur-se, stroñsañ ha distroñsañ a ra ar wetur-se, taolet e vezer a-zehou hag a-gleiz er wetur-mañ, strilhet e vez an den er wetur-se e-giz ur wezenn bilhoù, strilhet e vez an den er wetur-se evel ma vez graet gant gwinizh er c'houer, dotuet e vez an den er wetur-se gwasoc'h eget ur sac'had kraoñ, o torbilat e vezer er wetur-mañ.

**durchs berradur evit durch das.**

**durchsacken** V.gw. (rannadus) (ist durchgesackt) : kouezhañ, gwanañ, ober e goazh, koazhañ, gouzizañ, flakañ, flodiñ.

**Durchsage** b. (-,-n) : kemennadenn b., kemennadur g., danevell b., kemenn g.

**durchsagen** V.k.e. (rannadus) (hat durchgesagt) : kemenn, reiñ da c'houzout, reiñ da anavezout.

**durchsägen** V.k.e. (rannadus pe stag) (hat durchgesägt / hat durchsägt) : troc'hañ gant un heskenn, heskennat ; *etwas gegen die Faserrichtung quer durchsägen*, heskennat udb a-dreuz-neudenn ; *etwas in Faserrichtung durchsägen*, heskennat udb hed an neudenn, heskennat udb a-benn, heskennat udb a-du gant gwiad ar c'hoad, rafantañ koad ; *einen Baumstamm der Länge nach durchsägen*, rafantañ koad ; *ein Brett der Länge nach durchsägen*, heskennat ur plankenn en hir, heskennat ur plankenn a-hirded ; *ein Brett der Breite nach durchsägen*, heskennat ur plankenn en e lec'hed, heskennat ur plankenn en e led.

**Durchsägen** n. (-s) : heskennadur g., heskennadurezh b., heskennerezh g.

**Durchsatz** g. (-es,-sätze) : **1.** askor g., askorad g., askorusted b. ; **2.** [stlenn.] tizh dewerzhed e baodoù g., kas g.

**durchsäuern** V.k.e. (stag pe rannadus) (hat durchsäuert / hat durchgesäuert) : [kegin] **1.** trenkaat ; **2.** *den Teig durchsäuern*, lakaat an toaz e go.

**durchsaufen** V.gw. (rannadus) (säuft durch / soff durch / hat durchgesoffen) : riboulat, ober ur bordead, roulañ, furikat, ebatal, breskenn, bragal, c'hoari las, ober bos, bezañ e godin, riotal, riblañ.

V.em. **sich durchsaufen** (rannadus) (säuft sich durch / soff sich durch / hat sich (ak.) durchgesoffen) : *sich bei jemandem durchsaufen*, lonkañ diwar-goust u.b. ; *der Kerl säuft sich überall durch*, hennezh a gav bepred e walch a voeson da bakañ hep reiñ ur siseurt (hep fontañ blank ebet).

**durchsausen** V.gw. (ist durchgesaut) : P. *im Examen durchsausen*, c'hwitañ e arnodenn, c'hwitañ gant e arnodenn, kaout korbell, pakañ korbell, bezañ korbellet, bezañ roet korbell d'an-unan, ober bouc'h, bezañ nac'het en e arnodenn, bezañ rasket d'e arnodenn, degas ur penn leue d'ar gêr, tapout ar bouc'h, bezañ bet ur penn leue, distreiñ gant ur bouc'h, kaout yod en e arnodenn, bezañ yotaet en e arnodenn, kaout ul louzenn, tapout ur pur, kaout ar billig toull ; *durchsausen lassen*, korbellañ, reiñ yod da, reiñ korbell da, raskañ, kastellañ, yota.

**durchschalten** V.k.e. (stag pe rannadus) (hat durchschaltet / hat durchgeschaltet) : [tredan] kevreañ, kenaskañ, voltañ.

**Durchschaltung** b. (-,-en) : [tredan] kevreañ g., kenaskañ g., voltañ g.

**durchschaubar** ag. : anat, splann, sklaer, aes da gompren.

**durchschaudern** V.k.e. (stag) (hat durchschaudert) : *sellit ouzh durchschauern*.

**durchschauen**<sup>1</sup> V.gw. (rannadus) (hat durchgeschaut) : sellet gant udb, sellet a-dreuz udb ; *er schaut durch ein Fernrohr durch*, sellet a ra gant ul lunedenn.

**durchschauen**<sup>2</sup> V.k.e. (stag) (hat durchschaut) : *jemanden durchschauen*, divinout ar soñjoù a dro (a ruilh) e penn u.b., dont da c'houzout roudoù u.b.

**durchschauern / durchschaudern** V.k.e./ V.dibers. (stag) (hat durchschauert / hat durchschaudert) : treantiñ ; *es durchschau(d)ert mich*, spont ha skrij a zeu din, ur gridienn a hej ac'hanon, skrijañ a ran, tremen a ra an Ankoù dreiston, mont a ra an Ankoù dreist din, tremen a ra an Ankoù dreizon, tremen a ra an Ankoù dre va chouk, ur gridienn a red a-hed (hed, dre hed) va livenn-gein, santout a ran ur gridienn o redek dre va c'horf, dont a ra ur c'hwezenn-yen dreiston (ennon, wamon, drezon), ur c'hwezenn-yen a red a-hed (hed, dre hed) va c'hroc'hen, santout a ran ar spont o tremen dre va izili, ur c'hlizhenn a zeu wamon, treantet eo va c'halon gant ar spont / treantet eo va c'halon gant an aon (Gregor).

**durchscheinbar** ag. : treuzwelus, boull.

**durchscheinen** V.gw. (rannadus) (schien durch / hat durchgeschienen) : 1. treuzparañ, lugerniñ a-dreuz udb, skediñ a-dreuz udb. ; *Licht scheint unter der Tür durch*, gouloù a sil dre zindan an nor ; 2. en em ziskouez a-dreuz udb, dont war-wel a-dreuz udb ; *in diesem Gedicht scheinen seine Gedanken durch*, er varzhoneg-se e kaver un heklev eus e vennozhioù.

V.k.e. (stag) (durchschien / hat durchgeschienen) : sklêrijennañ, goulaouiñ (en tu gouzañv hepken e brezhoneg) ; *die Sonne durchschien das Zimmer*, goulaouet e voe ar sal gant splannder an heol.

**durchscheinend** ag. : 1. treuzwelus, boull, damsklaer ; *nur durchscheinend*, damvoull, opalidik ; 2. [dilhad] aezhennek, lusennek.

**durchscheuern** V.k.e. (rannadus) (hat durchgeschauert) : teuc'hiñ, uzañ, lakaat uz e, naviñ ; *die Knie seiner Hose sind durchgeschauert*, e vragoù war penn e zaoulin a zo uzet betek an neudenn, pennoù-glin e vragoù a zo tremen aet, navet eo pennoù-glin e vragoù, pennoù-glin e vragoù a zo aet da deuc'hadenn, pennoù-glin e vragoù a zo aet betek an neudenn (a zo poazh, a zo teuc'h betek an neudenn, a zo rouedennet, a zo debret, a zo parev). V.em. **sich durchscheuern** (rannadus) (hat sich (ak.) durchgeschauert) : 1. teuc'hiñ, uzañ, mont da fall ; 2. kignat e groc'hen, krabisañ e groc'hen, krafignat e groc'hen, skrabañ e groc'hen.

**durchschieben** V.k.e. (rannadus) (schob durch / hat durchgeschoben) : bountañ, silañ ; *etwas unter der Tür durchschieben*, silañ udb dre zindan an nor, lakaat udb da dremen dre zindan an nor.

**durchschießen**<sup>1</sup> V.k.e. (stag) (durchschoss / hat durchgeschossen) : 1. treuziñ ; *das Bein wurde ihm durchgeschossen*, ur boled a dreuzas e c'har, treuzet e oa bet e c'har gant ur vilienn blom ; 2. [dre astenn., moull.] distankaat, boullaat ; 3. etrelinnañ ; 4. *ein Buch durchschießen*, etrefollennañ ul levr ; 5. [gwiad.] anneauiñ.

**durchschießen**<sup>2</sup> V.gw. (rannadus) (schoss durch // hat durchgeschossen / ist durchgeschossen) : 1. (hat) : tennañ a-dreuz udb ; 2. [dre skeud.] (ist) : tremen evel un tenn.

**durchschimmern** V.gw. (rannadus) (hat durchgeschimmert) : 1. treuzparañ, lugerniñ a-dreuz udb, skediñ a-dreuz udb ; 2. en em ziskouez a-dreuz udb, dont war-wel a-dreuz udb ; *in diesem Gedicht schimmern seine Gedanken durch*, er varzhoneg-se e kaver un heklev eus e vennozhioù.

**durchschlafen**<sup>1</sup> V.gw. (rannadus) (schläft durch / schlief durch / hat durchgeschlafen) : kousket hep dihuniñ.

**durchschlafen**<sup>2</sup> V.k.e. (stag) (durchschläft / durchschlief / hat durchgeschlafen) : tremen [ur pennad-amzer] o kousket ; *das Baby hat die ganze Nacht durchgeschlafen*, ar babig a zo chomet kousket e-pad tout an noz.

**Durchschlag** g. (-s,-schläge) : 1. eilad dre baper glaou g., eilskriz dre baper glaou g. ; 2. [kegin.] sil g. ; 3. toulladur g., toullerezh g., [lu]

ebarzhadur [ur vannadell] g. ; 4. [rod] toull en anro g., toull er „pneu“ g., toull en aezhanro ur rod g. ; 5. [tredan, teuzell] tarzhidigezh b.

**Durchschlageisen** n. (-s,-) : [tekn.] didammer g. [*liester* didammerioù].

**durchschlagen**<sup>1</sup> V.k.e. (stag) (durchschlägt / durchschlug / hat durchgeschlagen) : 1. treuziñ, toullañ, toullañ treuz-da-dreuz, toullañ treuz-didreuz ; 2. troc'hañ ; 3. [kegin.] silañ.

**durchschlagen**<sup>2</sup> V.k.e. (rannadus) (schlägt durch / schlug durch / hat durchgeschlagen) : 1. treuziñ, toullañ ; 2. troc'hañ, faoutañ ; 3. freuzañ ; 4. sankañ.

V.gw. (rannadus) (schlägt durch / schlug durch // ist durchgeschlagen / hat durchgeschlagen) : 1. (ist) : treuziñ, tremen, intrañ ; 2. [tredan] (ist) : tarzhañ ; *die Sicherung schlug durch*, tarzhañ a reas an deuzell (ar „plom“) ; 3. (hat) ober berzh, bezañ efedus ; 4. (ist) dont a-wel, splannañ ; 5. (ist) : dastaoliñ.

V.em. : **sich durchschlagen** (rannadus) (schlägt sich durch / schlug sich durch / hat sich (ak.) durchgeschlagen) : 1. en em zifetañ, en em zibab, en em embreger, ober e dreuz er vuhez, ober e dreuziad dre ar vuhez, ober e dreuziad dre ar bed, sachañ e ibil, en em sachañ, en em zifenn ; *er schlägt sich so durch*, bevañ a ra diouzh an deiz, bevañ a-skrab hag a-ziskrab a ra, bevañ a ra a-grip hag a-grap, pikognat a ra, pikognat a ra ; 2. dont a-benn da dremen, dont a-benn da dreuziñ ; 3. [dre skeud.] mizeriñ, disec'hañ gant an dienez, langisañ gant paourentez ha mizer, morfontiñ, bevañ-bevaik, bevañ-bevaik-bevetez, bevañ truilh, krakvevañ, bevata, darnvevañ, bevañ moan, bevañ togn, bitañ, lainañ, treuzvevañ, bezañ lakaet da beuriñ, bevañ er baourentez vras, bevañ en ezhomm, gweañ (ruzañ) anezhi, kaout ur vuhez treut, c'hoari gant glac'harig, hersal mizer, hersal e vizer, stlejañ an diaoul dre e lost, fritañ mizer, fritañ paourentez, fritañ mizer gant paourentez, chaokat mizer, ober ur bevañ bihan, mont d'ar jol vihan, justinañ, bezañ treut an traoù gant an-unan, na vezañ druz ar peuriñ gant an-unan, na vezañ hir ar peuriñ gant an-unan, bezañ berr ar peuriñ gant an-unan, bezañ treut ar peuriñ gant an-unan, bezañ tanav ar peuriñ gant an-unan, bezañ berr an traoù gant an-unan, bezañ berrek an traoù gant an-unan, bezañ berr ar stal gant an-unan, na vezañ frank ar stal gant an-unan, bezañ tenn ar bed gant an-unan, bezañ an traoù ken just ha fri ar c'hazh gant an-unan, duañ gant ar vizer, duañ anezhi, jastrañ gant an dienez, punec'hiñ, kaout mil boan o skoulmañ an daou benn, kaout bec'h o lakaat an daou benn da skoulmañ, kaout bec'h o skoulmañ ganti, kaout gwe o skoulmañ ganti, kaout bec'h o sec'hañ an eil dorn gant egile, kaout bec'h o walc'hiñ an eil dorn gant egile, bezañ tenn war an-unan, bezañ ur vriad leun hag un ere berr gant an-unan, en em vevañ divalav, bezañ c'hwezh an dienez gant an-unan, spinañ gant an dienez, bezañ krog an dienez en an-unan, bevañ a-skrab hag a-ziskrap, bevañ divalav, bevañ er baourentez, bezañ ezhommek (tavantek, en dienez vrasañ, e-kreiz ar baourentez an ezhommekañ), bevañ paour ha dibourvez, bezañ reuzeudik-meurbet e stad, ren ur vuhez du, ren ur vuhez reuzeudik / tremen trist e vuhez / bevañ e kaezhnez / bevañ gant reuzeudigezh (Gregor).

**durchschlagend** ag. : 1. krenn, groñs, diarvarus, diskoulmus, krennus, efedus, ... a sko mat, ... a beg ; *durchschlagende Gründe*, abegoù na c'haller ket diarbenn ls. ; *durchschlagender Erfolg*, berzh ruz g., berzh forzh pegement g., berzh spontus g., berzh ken-ha-ken g., berzh ken-ha-kenañ g., berzh mui-pegem-mui g. ; 2. [sonerezh] *durchschlagende Zunge*, añchenn sko b.

**Durchschläger** g. (-s,-) : 1. [tekn.] minaoued g., kuzh-tachou g. ; 2. [rod] toull en anro g., toull er „pneu“ g., toull en aezhanro ur rod g.

**Durchschlagfeldstärke** b. (-) / **Durchschlagfestigkeit** b. (-) : [tredan., fizik] gwevnez kaelell un difuell g.

**Durchschlaghammer** g. (-s,-hämmer) : [tekn.] morzhol koagennañ g. **durchschlägig** ag. : [mengleuz.] kevreet.

**Durchschlagpapier** n. (-s,-e) : paper glaou g., paper-kalk g.

**Durchschlagsfestigkeit** b. (-) : [tredan., fizik] gwevnez kaelell un difuell g.

**Durchschlagsicherung** b. (-,-en) : [tredan] disreder g. [*liester* disrederiù].

**Durchschlagskraft** b. (-,-kräfte) : 1. [bannadell] nerzh ebarzhadur g. ; 2. [sport] efedusted b., digonusted b. ; 3. [dre skeud.] kendrec'husted b., nerzh kendrec'hiñ g.

**durchschlagskräftig** ag. : krenn, groñs, diarvarus, diskoulmus, krennus, efedus, ... a sko mat, ... a beg, anataus.

**Durchschlagwirkung** b. (-,-en) : gwered peurdoullañ g.

**Durchschlagzunge** b. (-,-n) : [sonerezh] añchenn sko b.

**Durchschlagzungeninstrument** n. (-s,-e) : [sonerezh] benveg añchennek g.

**durchschlängeln** V.em. **sich durchschlängeln** (rannadus) (hat sich (ak.) durchgeschlängelt) : 1. kammigellañ [a-dreuz udb], gwidilañ [a-dreuz udb], troidellañ [a-dreuz udb], korvigellañ [a-dreuz udb], kildreñ [a-dreuz udb] ; 2. en em silañ, en em riklañ ; *er schlängelt sich zwischen den Wagen durch*, en em silañ a ra dre wask ar c'hiri-tan ; 3. en em dreñ, en em zibab, en em lipat, en em ziluziañ, en em zisac'hañ, c'hoari e hent, en em zistrobañ, en em arat, en em geitañ, en em zivrellhiñ, digaotañ, en em embreger, en em zifretañ, en em besketa, sachañ e groc'h en gantañ, dienañ, en em ziboaniañ, en em zinec'hiñ, dirouestañ e neud, dibrouilhañ e lasenn, dibunañ e gudenn, sachañ e ibil, en em bakañ, sachañ e graf, en em zic'hennañ, sevel e grog, en em dennañ, en em sachañ, filouchañ, sinklañ, en em siliennañ, ober diouti.

**durchschleichen**<sup>1</sup> V.gw. (rannadus) (schlich durch / ist durchgeschlichen) : troc'hañ kuit didrouz-kaer, troc'hañ kuit hep gortoz e begement, mont kuit hep ober brud, kuitaat didrouz, en em laerezh kuit, mont kuit evel ul laer, flipañ, diflipañ, en em silañ kuit dre laer, en em dennañ dre guzh, en em ripañ e-kuzh, en em riklañ dre laer, ober Jil diloj.

V.em. **sich durchschleichen** (rannadus) (schlich sich durch / hat sich durchgeschlichen) : troc'hañ kuit didrouz-kaer, troc'hañ kuit hep gortoz e begement, mont kuit hep ober brud, kuitaat didrouz, en em laerezh kuit, mont kuit evel ul laer, flipañ, diflipañ, en em silañ kuit dre laer, en em dennañ dre guzh, en em ripañ e-kuzh, en em riklañ dre laer, ober Jil diloj.

**durchschleichen**<sup>2</sup> V.k.e. (stag) (durchschlich / hat durchgeschlichen) : treuziñ dre laer, treuziñ didrouz-kaer, treuziñ dre guzh.

**durchschleppen** V.k.e. (rannadus) (hat durchgeschleppt) : 1. stlejañ [a-dreuz udb], ruzañ [a-dreuz udb] ; 2. [dre skeud.] eilañ, skoazellañ, reiñ harp da, skorañ.

V.em. **sich durchschleppen** (rannadus) (hat sich (ak.) durchgeschleppt) : 1. en em zibab, en em lipat, en em ziluziañ, en em zisac'hañ, c'hoari e hent, en em zistrobañ, en em embreger, dienañ, en em ziboaniañ, dibunañ e gudenn, en em zinec'hiñ, dirouestañ e neud, dibrouilhañ e lasenn, ober diouti, sachañ e ibil, en em dreñ, en em zifretañ, en em besketa, en em bakañ, sachañ e graf, en em zic'hennañ, sevel e grog, en em dennañ, sachañ e groc'h en gant an-unan, en em sachañ ; 2. [dre skeud.] *sich kümmerlich durchschleppen*, bevañ bevaik, krakvevañ, bevata, darnvevañ, bevañ moan, bevañ togn, bitañ, lainañ, treuzvevañ, bezañ lakaet da beuriñ, bevañ er baourentez vras, ruzañ anezhi, bevañ togn, punec'hiñ, chaokat mizer, c'hoari gant glac'harig, hersal mizer, hersal e vizer, stlejañ an diaoul dre e lost, fritañ paourentez, fritañ laou, fritañ mizer, fritañ mizer gant paourentez, duñ gant ar vizer, na vezañ krefiv an arc'hant gant an-unan, na vezañ krefiv an traoù gant an-unan, duañ anezhi, jastañ gant an dienez, kaout mil boan o skoulmañ an daou benn, kaout bec'h o skoulmañ ganti, kaout gwe o skoulmañ ganti, kaout bec'h o sec'hañ an eil dorn gant egile, kaout bec'h o walc'hiñ an eil dorn gant egile, bezañ tenn war an-unan, bevañ a-skrap hag a-ziskrap, bevañ divalav, en em vevañ divalav, bezañ c'hwezh an dienez gant an-unan, spinañ gant an dienez, bezañ krog an dienez en an-unan.

**durchschleusen** V.k.e. (rannadus) (hat durchgeschleust) : 1. [merdead.] lakaat da dremen ur skluz, skluzañ ; 2. [dre skeud.] lakaat da dremen dre guzh, ebarzhañ dre guzh, heñchañ.

**Durchschleusung** b. (-,-en) : [merdead.] skluzañ g.

**durchschlingen** V.k.e. (stag) (durchschlang / hat durchschlungen) : 1. kenweañ, kenweadenniñ, plezhenniñ ; 2. [dre skeud.] skoulmañ.

**Durchschlupf** g. (-s,-schlüpfe) : digor strizh g., gwask g./b., toull g., faout g.

**durchschlüpfen** V.gw. (rannadus) (ist durchgeschlüpft) : 1. en em silañ, en em riklañ, en em ruzañ, filouchañ, sinklañ ; 2. [dre skeud.] achap, diflipañ, delammat, dilammat, tec'hout, sinklañ, en em siliennañ.

**durchschmecken** V.gw. (rannadus) (hat durchgeschmeckt) : kaout ur blaz krefiv.

**durchschmelzen** V.gw. (schmilzt durch / schmolz durch / ist durchgeschmolzen) : *die Sicherung schmilzt durch*, teuziñ a ra ar plom-surentez, teuziñ a ra an deuzell ; *die Sicherung ist durchgeschmolzen*, tarzhet eo an deuzell.

V.k.e. (schmilzt durch / schmolz durch / hat durchgeschmolzen) : peurdeuziñ.

**durchschmuggeln** V.k.e. (rannadus) (hat durchgeschmuggelt) : flodañ ; *etwas durchschmuggeln*, degas udb dre flod, enporzhiañ udb dre flod, flodañ udb ; *Tabak durchschmuggeln*, flodañ butun.

**durchschneiden**<sup>1</sup> V.k.e. (rannadus pe stag) (schnitt durch / durchschnitt // hat durchgeschnitten / hat durchschnitten) : troc'hañ, skejañ ; *etwas glatt durchschneiden*, *etwas sauber durchschneiden*, troc'hañ c'hwek udb, troc'hañ lip udb ; *einen Knoten durchschneiden*, troc'hañ ur skoulm ; *ein Seil durchschneiden*, troc'hañ ur gordenn ; *jemandem die Kehle durchschneiden*, dic'houzougañ u.b., toullgouzougañ u.b., troc'hañ e c'houzoug d'u.b. (Gregor) ; *einem Tier die Gurgel durchschneiden*, diwadañ ul loen, dic'houzougañ ul loen, troc'hañ e c'houzoug d'ul loen, toullgouzougañ ul loen ; *er schnitt den Apfel mitten durch*, troc'hañ a reas an aval dre an hanter ; *den Lebensfaden durchschneiden*, troc'hañ neudenn ar vuhez ; *mit seiner Sense schnitt das Todesgespenst den Lebensfaden durch*, gant e falc'h e troc'has an Ankoù neudenn ar vuhez.

**durchschneiden**<sup>2</sup> V.k.e. (stag) (durchschnitt / hat durchschnitten) : 1. troc'hañ, skejañ ; *jemandem die Kehle durchschneiden*, dic'houzougañ u.b., toullgouzougañ u.b., troc'hañ e c'houzoug d'u.b. (Gregor) ; *einem Tier die Gurgel durchschneiden*, diwadañ ul loen, dic'houzougañ ul loen, troc'hañ e c'houzoug d'ul loen, toullgouzougañ ul loen ; *den Lebensfaden durchschneiden*, troc'hañ neudenn ar vuhez ; *mit seiner Sense durchschnitt das Todesgespenst den Lebensfaden*, gant e falc'h e troc'has an Ankoù neudenn ar vuhez ; 2. treuziñ, troc'hañ, kroaziañ, kejañ gant ; 3. [merdead.] *die Wellen durchschneiden*, *die ruhige See durchschneiden*, regiñ ar mor, troc'hañ (digeriñ, freuzañ, fregañ) an dour, regiñ mor, klouedat mor, redek mor.

V.em. **sich durchschneiden** (stag) (durchschnitt sich / hat sich (ak. pe dat.) durchschnitten) : 1. en em droc'hañ ; 2. [mat.] kenskejañ.

**durchschneiden** V.dibers. (rannadus) (hat durchgeschneit) : 1. [erc'h] kouezhañ hep diskrog ; 2. *in der Scheune schneit es durch das Dach durch*, an erc'h en deus kavet toull da gouezhañ diwar an doenn e-barzh ar c'hrañj.

**Durchschnitt** g. (-s,-e) : 1. [ober] skejadur g., skejadenn b., troc'hadur g., troc'hadenn b. ; 2. [disoc'h an ober] skej g., skejad g., troc'h g. ; 3. [dre astenn.] keidenn b., krennenn b., keitadenn b., keitad g., etreadenn b. ; *im Durchschnitt*, well-wazh, an eil dre egile, an eil e-ser egile, an eil da gas d'egile, etre bihan ha bras, ent keitat ; *im Tagesdurchschnitt*, an eil devezh dre egile ; *er erreicht den Durchschnitt*, *er ist guter Durchschnitt*, tizhout (pakañ) a ra ar geidenn ; 4. [tisav.] troc'h g., skejad g. ; *im Durchschnitt zeichnen*, tresañ a-droc'h ; 5. [mat.] a) kenskej g., kenskejad g., kenskejadur g. ; b) treuzkiz g. ; 6. darn vrasañ b. ; *der Durchschnitt von den*

*Menschen*, an darn vrasañ eus an dud b. ; 7. riboul g., hent-riboul g., klaz g., foz b., foziad b., fozell b., douvez b., touflez b., andouv g., flosk g., flosker g.

**durchschnitten** ag. : 1. troc'het ; 2. [ardamezouriezh] benet ; *links durchschnitten*, skejet.

**durchschnittlich** ag. : keitat, krenn, keidennek, etre, etreat, etre-daou, kreiz ; *durchschnittliche Lebenserwartung*, hoali keitat g., padelezh keitat ar vuhez b.

Adv. : well-wazh, an eil dre egile, an eil e-ser egile, an eil da gas d'egile, ent keitat, etre bihan ha bras.

**Durchschnittsalter** n. (-s) : oad keitat g., oad krenn ur boblañs g., oad keidennek ur boblañs g.

**Durchschnittsansicht** b. (-,-en) : [tisav.] skejad g.

**Durchschnittsbürger** g. (-s,-) : keodedour eus an ordinaloù g., keodedour keitat g., Yann forzh piv g. ; *der Durchschnittsbürger*, an den a nep hini g., an dud voutin ls., an dud ordinal ls., an dud eus an ordinaloù ls., ar braz eus an dud g., an ordinaloù ls.

**Durchschnittsdaten** ls. : roadennoù keidennek ls.

**Durchschnittsehe** b. (-,-n) : koublad boutin g., koublad evel ar re all g., koublad standart g., koublad skoueriek g., koublad ordinal g., koublad keitat g.

**Durchschnittseinkommen** n. (-s,-) : korvoder keitat g., korvoder etre g.

**Durchschnittsengländer** g. (-s,-) : *der Durchschnittsengländer*, ar Saoz etre g., Yann Saoz g.

**Durchschnittsertrag** g. (-s,-erträge) : askorad etre g., askorad keitat g., askorad keidennek g.

**Durchschnittsgeschwindigkeit** b. (-,-en) : tizh keitat g., tizh keidennek g.

**Durchschnitts Gesicht** n. (-s,-er) : penn eus an ordinaloù g.

**Durchschnittskosten** ls. : koust keitat g.

**Durchschnittskurs** g. (-es,-e) : feur keitat g.

**Durchschnittsleistung** b. (-,-en) : efeduster etre g., efeduster keitat g.

**Durchschnittsleser** g. (-s,-) : lenner eus an ordinaloù g., Yann lenner g.

**Durchschnittslohn** g. (-s,-löhne) : gopr keitat g. ; *Höhe des Durchschnittslohns*, live keitat ar goprou g.

**Durchschnittsleser** g. (-s,-) : lenner ordinal g., lenner keitat g.

**Durchschnittsmensch** g. (-en,-en) : den boutin g., den evel ar re all g., den eus an ordinaloù g., den keitat g., Yann forzh piv g. ; *die Durchschnittsmenschen*, an ordinaloù ls.

**Durchschnittsnote** b. (-,-n) : 1. keidenn b. ; 2. notenn etre b., notenn geitat b.

**Durchschnittspunkt** g. (-s,-e) : poent kenskej g.

**Durchschnittspreis** g. (-es,-e) : priz-kreiz g., priz well-wazh g., priz keitat g., priz krenn g.

**Durchschnittssätze** ls. : feuriou keitat ls.

**Durchschnittsschüler** g. (-s,-) : skoliad a live etre g.

**Durchschnittstemperatur** b. (-,-en) : gwrez keitat b., gwrez keidennek b.

**Durchschnittsware** b. (-,-n) : [kenw.] marc'hadourezh a berzhded etre b.

**Durchschnittswert** g. (-s,-e) : keitad g. ; [hinouriezh] *jahreszeitliche Durchschnittswerte*, keitadoù rannvloaziat ls.

**durchschnüffeln** V.k.e. (rannadus) (hat durchgeschnüffelt) : firbouchañ (furchal, furchata, turmuch, diskrañ, c'hwilañ, brellañ, fetekiñ, furgutañ) e, ober ar furch e, ober furch e, ober furch ha klask e, turlutañ e, farbotañ e, fuketal, dispac'hañ.

**Durchschreibebuchführung** b. (-,-en) : kontouriezh dre dreuzeilañ b.

**Durchschreibeblock** g. (-s,-blöcke) : bloc'h treuzeilañ g.

**durchschreiben** V.k.e. (rannadus) (schrieb durch / hat durchgeschrieben) : 1. diskalkañ, kalkañ, treuzeilañ, treutzresañ, treuzlinennañ ; 2. [dre astenn.] kopiañ, eilskriñ.

**Durchschreibepapier** n. (-s,-e) : paper glaou g., paper kalk g.

**durchschreiten**<sup>1</sup> V.gw. (rannadus) (schritt durch / ist durchgeschritten) : treuziñ, mont e-barzh ; *sie kamen vor das Tor und schritten durch*, degouezhet dirak an nor-borzh ez ejont e-barzh.

**durchschreiten**<sup>2</sup> V.k.e. (stag) (durchschritt / hat durchschritten) : treuziñ, tremen ; *er durchschritt den Park*, treuziñ a reas al liorzh, mont a reas a-dreuz (dre greiz) al liorzh ; *etwas mit großen Schritten durchschreiten*, gaoliata udb.

**Durchschrift** b. (-,-en) : eilad g., eilskrid g.

**Durchschuss** g. (-s,-schüsse) : 1. [tenn] peurdoullerezh g. 2. [moull.] etrelinenn b. ; *den Durchschuss regeln*, etrelinennañ ; *Regelung des Durchschusses*, etrelinennadur g., etrelinennañ g. ; 3. [gwiad.] anneuenn b., irienenn b.

**Durchschussblatt** n. (-s,-blätter) : follennig etrelakaet b.

**Durchschussreglette** b. (-,-n) : [moull.] etrelinenn g. [*liester etrelinenneriou*].

**Durchschusseite** b. (-,-n) : follennig etrelakaet b.

**durchschütteln** V.k.e. (rannadus) (hat durchgeschüttelt) : hejañ, stroñsañ, horosiñ, todorosal, strilhañ, dotuañ, dorloñ, trantellañ, teurel ha disteurel, skeiñ ha diskeiñ ; *in diesem Wagen wird man richtig durchgeschüttelt*, hejet-dihejet e vezer er wetur-se, stroñset ha distroñset e vezer er wetur-se, skoet ha diskoet e vezer er wetur-se, taolet ha distaolet e vezer er wetur-se, taol-distaol e vez an dud er wetur-se, taolet e vezer a-zehou hag a-gleiz er wetur-mañ, dorloet e vezer er wetur-se, didorose e vezer er wetur-se, storloket e vezer er wetur-se, lammat a ra ar wetur-se, stroñsañ ha distroñsañ a ra ar wetur-se, n'eus nemet hejadennoù da gaout er wetur-se, strilhet e vez an den er wetur-se e-giz ur wezenn bilhoù, strilhet e vez an den er wetur-se evel ma vez graet gant gwinizh er c'houer, dotuet e vez an den er wetur-se gwasoc'h eget ur sac'had kraoñ, o torbilat e vezer er wetur-mañ.

**durchschüttern** V.k.e. (rannadus) (hat durchgeschüttert) : lakaat da grenañ, dishorellañ, horellañ, horjellañ, stroñsañ, brallañ.

**durchschwärmen** V.k.e. (rannadus) (hat durchgeschwärmt) : [dre astenn.] riboulat, roulañ, ebatal, furikat, bragal, breskenn, ober ur bordead, c'hoari las, ober bos, riotal, riblañ ; *die Nacht durchschwärmen*, riboulat a-hed (hed, dre hed) an noz, tremen an noz o roulañ (o riotal, o riblañ, o furikat, o vreskenn), ober bos hed an noz, c'hoari las hed an noz, tremen an noz hed-da-hed oc'h ebatal, ebatal hed-da-hed d'an noz, riboulat hed-ha-hed d'an noz.

**durchschweifen** V.k.e. (stag) (hat durchgeschweift) : ergerzhout.

**durchschwimmen**<sup>1</sup> V.gw. (rannadus) (schwamm durch / ist durchgeschwommen) : tremen war neuñv.

**durchschwimmen**<sup>2</sup> V.k.e. (stag) (durchschwamm / hat durchgeschwommen) : treuziñ war neuñv ; *immer wieder durchschwimmen*, treuziñ-didreuziñ, treuziñ ha didreuziñ ; *den Fluss durchschwimmen*, treuziñ ar stêr war neuñv, treuziñ ar stêr war an neuñv (diwar neuñv), treuziñ ar stêr dre neuñv, treizhañ ar stêr war-neuñv.

**Durchschwimmen** n. (-s) : *das Durchschwimmen des Flusses*, treuzadenn ar stêr diwar neuñv b.

**durchschwindeln** V.em. **sich durchschwindeln** (rannadus) (hat sich (ak.) durchgeschwindelt) : bevañ a-skrab hag a-ziskrab, en em sachañ dre flipañ ha dre druchañ ; *er schwindelt sich so durch*, en em sachañ a ra dre flipañ ha dre druchañ, bevañ a-skrab hag a-ziskrab a ra.

**durchschwingen** V.k.e. (stag) (durchschwang / hat durchgeschwungen) : *eine heitere Stimmung durchschwingt das ganze Stück*, chom a ra drant ha bagol an aergelc'h a-hed (hed, dre hed) ar pezh-c'hoari a-bezh.

**durchschwitzen** V.k.e. (stag) (hat durchgeschwitzt) /

**durchschwitzen** V.k.e. (rannadus) (hat durchgeschwitzt) : beuziñ er c'hwez, goleiñ a c'hwez, trempañ ; *ich bin ganz durchgeschwitzt*, e c'hwez emañ, c'hwez-brein emañ, c'hweziñ a ran evel un touilh, c'hwez-holl emañ, dour-c'hwez-holl emañ, dour-c'hwez-tout emañ, ar c'hlihenn 'zo warnon, n'eus ket un neudenn sec'h dindanon, beuzet an em c'hwez ; *ein durchgeschwitztes Hemd*, ein

*durchgeschwitztes Hemd*, ur roched treuzet gant ar c'hwez b., ur roched treantet gant ar c'hwez b., ur roched gleb-brein gant ar c'hwez b.

**durchsegeln** V.gw. (rannadus) (ist durchgeseget) : 1. [bag-dre-lien] tremen ; 2. [skol] P. c'hwitañ, kaout korbell, pakañ korbell, bezañ korbellel, bezañ roet korbell d'an-unan, ober bouc'h, bezañ nac'h et en e arnodenn, bezañ rasket d'e arnodenn, degas ur penn leue d'ar gêr, tapout ar bouc'h, bezañ bet ur penn leue, distreiñ gant ur bouc'h, kaout yod en e arnodenn, bezañ yotaet en e arnodenn, kaout ul louzenn, tapout ur pur, kaout ar billig toull.

**durchsehen** V.gw. (rannadus) (sieht durch / sah durch / hat durchgesehen) : 1. sellet gant udb, sellet a-dreuz udb, gwelet a-dreuz udb ; *er sieht durch ein Fernrohr durch*, sellet a ra gant ul lunedenn ; 2. en em ziskouez, bezañ gwelet, dont war wel ; 3. kompren ; *ich sehe da nicht durch*, ne gomprenan ket, dall eo va c'hazh, dall eo va saout. V.k.e. (rannadus) (sieht durch / sah durch / hat durchgesehen) : 1. teuler ur sell war, teuler ur sell ouzh, adsellet, adwelet, distremen, reizhañ, goursellet, gwiriekat, ober un adtremen war ; *er musste seine Arbeit durchsehen*, ret e oa bet dezhañ distremen e labour (Gregor), ret e oa bet dezhañ adwelet e labour, ret e oa bet dezhañ ober un distremen d'e labour ; *Aktenstücke durchsehen*, studiañ teuliadoù, ober ur sell e teuliadoù 'zo, ensellet teuliadoù ; *eine Akte noch einmal durchsehen*, adensellet un teuliad ; *etwas peinlich genau durchsehen*, burutellañ pizh ha kempenn udb, kroueriañ pizh udb, ridellat pizh ha kempenn udb, sellet a-dost ouzh udb, nizañ udb gant ar brasañ evezh, mont don e studi udb, sontañ udb, santeal udb, dibluskañ udb., dihaeziñ udb ; *etwas flüchtig durchsehen*, kemer un alberz eus udb ; 3. *unter der Tür durchsehen*, sellet dre zindan an nor.

**Durchsehen** n. (-s) : adsell g., adwel g., adselladenn b., adweladenn b., distremen g., gwiriadur g., gwiriadurezh b., reizhadur g., difaziadur g., reizhadenn b., dihaeziñ g.

**durchseihen** V.k.e. (rannadus) (hat durchgeseiht) : arsilañ, silañ, darsilañ, tremen ; *Milch durchseihen*, silañ al laezh, silañ laezh.

**Durchseihrichter** g. (-s,-) : founilh-sil g.

**durch sein** V.gw. (skrivet distag atav) (ist durch / war durch / ist durch gewesen) : 1. bezañ tremenet, bezañ deuet a-benn ; P. *er ist durch !* [arnodennoù] graet en deus berzh ! degemeret eo bet ! deuet eo gantañ ! deuet eo a-benn ! degouezhet eo ganti ! ; 2. [karbedoù] *der Zug ist eben durch*, o paouez tremen emañ an tren, o nevez tremen emañ an tren, an tren ne ra nemet tremen ; 3. [dre astenn.] *die Sohle ist durch*, toull eo seul (koarell) va botez, toull eo sol va botez, toull et em eus va botez.

**durchsetzen**<sup>1</sup> V.k.e. (rannadus) (hat durchgesetzt) : 1. lakaat da dremen, tizhout e vefe graet udb, kas da benn, kas da bennvat ; *einen Plan durchsetzen*, tizhout e vefe degemeret e raktres, dont a-benn da lakaat ar re all da zegemer e raktres ; *seinen Willen durchsetzen*, dont a-benn eus e daol, disoc'h gant e vennad, lakaat sentiñ ouzh an-unan ; *bis jetzt konnte er seinen Willen nicht durchsetzen*, n'eo ket c'hoazh ken koulz ha ma fell dezhañ bezañ, n'eo ket en em gavet c'hoazh e penn e erv, n'eo ket deuet a-benn eus e daol evit c'hoazh, n'en deus ket tizhet e bal evit c'hoazh, n'en deus ket diraezet e daol evit c'hoazh, n'eo ket erru er pal evit c'hoazh (Gregor), n'en deus ket bet e youl evit c'hoazh, n'eo ket deuet a-benn c'hoazh d'ober ar pezh a fell dezhañ, n'eo ket deuet a-benn c'hoazh da gaout e youl, n'en deus ket bet e did evit c'hoazh ; *es durchsetzen, dass .....*, gounit [war u.b. e rafe udb], tizhout [ober udb] ; 2. [merdead.] *ein Fall steif durchsetzen*, terkañ un driñs, terkañ startoc'h, ardantiñ.

V.em. **sich durchsetzen** (rannadus) (hat sich (ak.) durchgesetzt) : 1. dont a-benn da gaout e youl, sevel war varr, bezañ trec'h, bezañ gounit, delc'her betek ar penn, dont a-benn eus e daol, disoc'h gant e vennad ; *er hat sich durchgesetzt*, deuet eo a-benn da gaout e youl, deuet eo a-benn eus e daol, tennet en deus e daol, deuet eo d'ar jube, disoc'h et eo gant e bennad, deuet eo a-benn eus e

vennozh, deuet eo e daol da vat gantañ, deuet eo e dro da vat gantañ, kaset en deus e daol da vat, graet en deus tro-vat, graet en deus taol mat, savet eo war varr, aet eo an tu kreñv gantañ, tapet en deus e droad er par, P. aet eo ar c'hrog gantañ ; *hier kann man sich nur mit Gewalt durchsetzen*, foar an arigrap a zo amañ, amañ e sach pep hini gantañ ar muiañ ma c'hell, skrapadeg a zo amañ, sach-disach a zo amañ, bount ha sach a zo amañ, prez a zo amañ ; 2. bezañ degemeret ; *er hat sich bei uns durchgesetzt*, degemeret eo bet da rener ganeomp-holl, e anzavet hon eus da bennrener ; *dieser Ausdruck hat sich nach und nach durchgesetzt*, an dro-lavar-se a zo bet degemeret gant ar boaz ; 3. [mennozhioù, arguzennoù] *sich langsam durchsetzen*, gounid tachenn a-silik (a-sil-da-sil), en em silañ ; *sich gegen etwas durchsetzen*, trec'hiñ war udb, talvezout war udb, souriñ war udb, bezañ trec'h war udb ; 4. *er hat sich durchgesetzt*, graet en deus e doull, graet en deus e dreuz, graet en deus e dreuziad dre ar vuhez, graet en deus e dreuziad dre ar bed, hennezh eo tapet gantañ.

**durchsetzen**<sup>2</sup> V.k.e. (stag) (hat durchsetzt) : ensilañ, ebarzhiñ ; *eine Partei mit Agenten durchsetzen*, kraoñellat ur strollad politikel, kraoñelliñ ur strollad politikel ; *einen Betrieb mit Spitzeln durchsetzen*, ensilañ flatterien en un embregerezh ; *einen Prosatext mit Versen durchsetzen*, marellañ un destenn skrivet e komzoù-plaen gant gwerzennoù.

anv-gwan-verb stag : **durchsetzt ein mit Silbererz durchgesetztes Gestein, ur garregad kemmesket gant kailh arc'hant b., ur garregad roudoù arc'hant enni b.**

**Durchsetzung** b. (-) : gounid g. ; *zur Durchsetzung seines Willens*, evit dont a-benn eus e daol, evit disoc'h gant e vennad, evit lakaat sentiñ ouzh an-unan ;

**Durchsetzungsvermögen** n. (-s) : nerzh-youl g., nerzh-spered g., nerzh darboellañ g., mennerezh g., youlegezh b.

**durchseuchen** V.k.e. (stag) (hat durchseucht) : kontammiñ.

**Durchseuchung** b. (-, -en) : kontammadur g.

**Durchsicht** b. (-, -en) : 1. gwel g., digor g. ; 2. [dre astenn.] adsell g., adwel g., adselladenn b., adweladenn b., adwel g., distremen g., gwiriadur g., gwiriadurezh b., kontroll g., kontrollerezh g., reizhadur g., difaziadur g., reizhadenn b. ; *Durchsicht einer Rechnung*, adsell d'ul lizher-dle g., adselladenn d'ul lizher-dle b.

**durchsichtig** ag. : 1. treuzwelus, boull, damvoull, kleuz, rouez, gwerennet, treuzluc'h ; *es war so gut wie durchsichtig*, prest e weled sklaer drezañ ; 2. [dre skeud.] splann, anat, sklaer, aes da gompren.

**Durchsichtigkeit** b. (-) : treuzwel g., treuzwelusted b., treuzweluster g., boulded b., boulder g., damvoulldest b., sklaered b.

**durchsickern**<sup>1</sup> V.k.e. (stag) (hat durchsickert) : en em silañ a-dreuz, ensilañ, tremen dre ; *das Wasser durchsickert die Mauer*, en em silañ a ra an dour a-dreuz (dre) ar voger, an dour en deus kavet toull evit tremen dre ar vur, dre sil (a-sil) e ya an dour a-dreuz ar voger.

**durchsickern**<sup>2</sup> V.gw. (rannadus) (ist durchgesickert) : 1. treuzberañ, en em silañ a-dreuz, silañ, tremen dre ; *das Wasser sickert durch die Mauer (hin) durch*, en em silañ a ra an dour a-dreuz (dre) ar voger, an dour en deus kavet toull evit tremen dre ar vur, dre sil (a-sil) e ya an dour a-dreuz ar voger ; 2. [dre skeud.] : bezañ diskuliet, dont da vezañ brudet, dont da vezañ anavezet ; *von dem Plan sind Einzelheiten durchgesickert*, un heklev eus ar raktres hon eus bet, dispaket (diskuliet) ez eus bet ul lodenn vihan eus ar raktres, un nebeud diskuladennoù o deus roet un alberz (un distrap bennak, un damskeud) eus ar raktres-se ; *nichts wird durchsickern*, miret e vo pep tra kuzh, ne vo ket a vrud eus se, ne vo toull et da zen eus hon afer ; *etwas durchsickern lassen*, brudañ udb, diskuliañ udb, reiñ udb da c'houzout ; *das ist noch nicht durchgesickert*, n'eus ket bet a vrud eus se c'hoazh, se n'eo ket bet brudet c'hoazh.

**Durchsickern** n. (-s) : strilh g., strilhadur g.

**durchsieben**<sup>1</sup> V.k.e. (rannadus) (hat durchgeseibt) : 1. kroueriañ, krouerat, silañ, tamouezat, kroelardiñ, tremen, ridellat ; *fein*

*durchsieben*, burutellañ, bleutaat ; *grob sieben*, gourneriañ, gournat, grellat, ridellat, kac'helat ; **2.** [dre skeud.] diuzañ, dibab, kroueriañ.

**durchsieben**<sup>2</sup> V.k.e. (stag) (hat durchsiebt) : toullañ-didoullañ, mildoullañ, toullaouañ.

**Durchsieben** n. (-s) : tamouezat g., kroueriañ g., ridellat g., riedelladur g., burutellañ g., silañ g., siladur g., silerezh g.

**durchsiebt** ag. : toull-didoull, mil doullat, toullaouek, toullek, toullat evel ur sil.

**Durchsiebung** b. (-en) : tamouezat g., kroueriañ g., ridellat g., riedelladur g., burutellañ g., silañ g., siladur g., silerezh g.

**durchsinnen** V.k.e. (stag) (durchsann / hat durchsinnen) : [dispredet] divizout diwar-benn, emguzuliañ diwar-benn, soñjal ervat e.

**durchsintern** V.k.e. (rannadus) (hat durchgesintert) : [dispredet] silañ.

**durchsitzen** V.k.e. (rannadus) (saß durch / hat durchgesessen) : teuc'hiñ, uzañ, lakaat uz e ; *die Hosen durchsitzen*, uzañ e revr lavreg, (peur)uzañ foñs e vragoù, kas e revr lavreg da bilhoù, direvriañ e vragoù.

V.em. **sich durchsitzen** (saß sich durch / hat sich (ak.) durchgesessen) : teuc'hiñ, uzañ, dont uz e ; *das Sofa hat sich aber rasch durchgesessen*, ar sofa-se n'en deus ket harzet pell ouzh an uz.

**durchspalten**<sup>1</sup> V.k.e. (stag) (durchspaltete / hat durchspalten) /

**durchspalten**<sup>2</sup> V.k.e. (stag) (spaltete durch // hat durchgespalten / hat durchgespaltet) : faoutañ e daou damm.

**durchspicken** V.k.e. (stag) (hat durchspickt) : larjezañ, dazlardañ, brizharjezañ.

**durchspielen** V.k.e. (rannadus) (hat durchgespielt) : **1.** [c'hoariva, sonerezh] c'hoari eus an eil penn d'egile, c'hoari war e hed, c'hoari penn-da-benn ; **2.** c'hoari hep diskrog ; *sie haben die Nacht durchgespielt*, c'hoariet o doa hed an noz, c'hoariet o doa adalek eil penn an noz betek egile ; **3.** [dre skeud.] amwelet, studiañ ; **4.** darvanañ, drevezañ.

V.em. **sich durchspielen** (hat sich (ak.) durchgespielt) : [sport] tremen linennoù difenn ar skipailh enep, treuziñ linennoù difenn ar skipailh enep.

**durchspießen**<sup>1</sup> V.k.e. (rannadus) (hat durchgespießt) /

**durchspießen**<sup>2</sup> V.k.e. (stag) (hat durchspießt) : **1.** treuziñ-didreuziñ, brochañ, enklavañ, treuzdidreuziñ ; **2.** [kegin.] enberiañ, beriañ, beraouañ.

**durchsprechen** V.k.e. (rannadus) (spricht durch / sprach durch / hat durchgesprochen) : disec'hañ [ur c'hraf, danvez un diviz], diskejañ ur c'hraf bennak, plediñ gant (ouzh, war) kement kraf a zo.

**durchsprengen**<sup>1</sup> V.gw. (rannadus) (ist durchgesprengt) : tremen d'an daoulamm.

**durchsprengen**<sup>2</sup> V.k.e. (stag) (hat durchsprengt) : treuziñ d'an daoulamm.

**durchspringen**<sup>1</sup> V.gw. (rannadus) (sprang durch / ist durchgesprungen) : **1.** lammat [a-dreuz udb, dre udb] *der Löwe ist durch den Reifen durchgesprungen*, lammet eo bet al leon dre ar c'helc'h, lammet e oa al leon dre ar ruilh ; **2.** [dre astenn.] regiñ, fregañ, flaviañ, faoutañ, dont da faoutañ, frailhañ, digeriñ faoutoù (flaouiadennoù, flaviadennoù, jeloù, jelennoù) en dra-mañ-tra, skarillañ, skarnillañ, skarraf, dont da skarraf, groilhañ, nodiñ, damfaoutañ, brizhfaoutañ, krakfaoutañ, streañ, silabrenniñ, silienniñ, skalfañ.

**durchspringen**<sup>2</sup> V.k.e. (stag) (durchsprang / hat durchgesprungen) : treuziñ gant ul lamm, lammat [a-dreuz udb, dre udb] ; *der Löwe hat den Reifen durchgesprungen*, lammet eo bet al leon dre ar c'helc'h, lammet e oa al leon dre ar ruilh.

**durchspülen** V.k.e. (rannadus) (hat durchgespült) : riñsañ gant kalz a zour, skarzhañ, karzhañ, ober karzhadenn, diswalc'hiñ.

**durchstarten** V.k.e. (rannadus) (hat durchgestartet) : [nij.] *der Pilot hat die Maschine durchgestartet*, al levier a adplantas tizh, al levier a sankas tizh en-dro, al levier a reas tan dezhi en-dro.

V.gw. (rannadus) (ist durchgestartet) : **1.** [nij.] adplantañ tizh, sankañ tizh en-dro, ober tan dezhi en-dro ; **2.** [kiriñ] loc'hañ, diloc'hañ.

**durchstechen** V.k.e. (stag pe rannadus) (sticht durch / durchsticht // stach durch / durchstach // hat durchgestochen / hat durchgestochen) : **1.** toullañ, toullañ treuz-didreuz, treuzañ, treantiñ, trebarzhiñ, treuzdidreuziñ, pikañ, enberiañ, beriañ ; *erneut durchstechen*, adtoullañ, toullañ a-nevez ; *die Arbeiter stechen den Damm durch*, *die Arbeiter durchstechen den Damm*, emañ ar vicherourien oc'h ober un toull-freiz e-barzh ar chaoser ; *mit einem Pfriem (mit einer Ahle, mit einem Ort) durchstechen*, minaouediñ ; *durchstochene Ohrläppchen*, flipoù skouarn toullat ls., flipezennoù skouarn toullat ls. ; **2.** goustilhañ, gouglezeiata, kontellañ, kontellata, brochañ, broudañ a daolioù goustilh ; *durchgestochene Reifen*, rodoù kontellataet lies, rodoù goustilhet lies. ; *einen Reifen durchstechen*, kontellata ur rod, goustilhañ ur rod ; **3.** [rannadus] *etwas durchstechen*, brudañ udb, diskuliañ udb, divegiñ udb, reiñ udb da c'houzout.

V.em. **sich durchstechen** (stag) (durchsticht sich / durchstach sich / hat sich (ak. pe dat.) durchgestochen) : pikañ ; *die Näherin hat sich (dat.) den Finger durchgestochen*, aet eo an nadoz e biz ar gemenerez, ar gemenerez he deus piket he biz.

**Durchstecherei** b. (-en) : [dre skeud., gwir] treuzemglev g., kenwall g., troidell b., irienn b., anweadur g., kenemglev g., trokell b., trokellerezh g.

**Durchstechung** b. (-en) : toulladur g., toullañ g., toullerezh g.

**durchstecken** V.k.e. (rannadus) (hat durchgesteckt) : [penn h.a.] tremen, [lizher h.a.] silañ, [neudenn] neudenniñ.

**durchstehen** V.k.e. (rannadus) (stand durch / hat durchgestanden) : **1.** gouzañv, padout ouzh, diwaskañ ; **2.** derc'hel e grog, bezañ evit, derc'hel ouzh, enebñ ouzh, spiriñ ouzh, kaeañ ouzh, derc'hel ouzh, derc'hel penn da, derc'hel penn ouzh, rentañ penn ouzh, talañ ouzh, reiñ fas da, reiñ bec'h da, herzel ouzh, ober ouzh, pennañ ouzh, stourm ouzh, ober an harp ouzh, harpañ ouzh, harpañ a-enep, ober penn ouzh.

**Durchstehvermögen** n. (-s) : kaleter g., gouzañvusted b., kendalc'husted b., kendalc'h g., dalc'h g., dalc'hegezh b., dalc'husted b., dalc'hidigezh b., dalc'hamant g., padusted b., pennegezh b., andur g.

**durchsteigen** V.gw. (rannadus) (stieg durch / ist durchgestiegen) : **1.** pignat, tremen ; *er ist durch das Fenster durchgestiegen*, tremenet eo bet (pignet eo bet) dre doull ar prenestr ; **2.** [dre skeud.] P. kompren, intent, plomañ, gwelet sklaer ; *da steig ich nicht mehr durch*, kement-se a zo dreist va maner (va skiant, va foell, va c'hompren, va meiz, va intentamant), n'emaon ket evit kompren an dra-se, n'on ket barrek ouzh traoù a-seurt-se, kement-se a zo trec'h da'm gouiziegezh, kement-se a zo trec'h din, ne gomprenan ket ur siseurt, ne gomprenan ket ur c'heuz en dra-se, ne gomprenan foeltr Doue seurt en dra-se ; *da steigt er nicht mehr durch*, kement-se a zo dreist e vaner (dreist e gompren, dreist e vez), kement-se a dremen e spered, kement-se a zo dreist e spered, n'emañ ket mui evit kompren, dall eo e gazh, n'eo ket evit kompren, n'eo ket barrek da gompren an dra-se, P. se a zo dreist e vaner, kollet naet eo.

**durchsteigen** V.gw. (stag) (durchstieg / hat durchgestiegen) : *sie haben die Nordwand in drei Tagen durchgestiegen*, pignet e oant dindan tri devezh, (e-korf tri devezh) betek beg ar menez dre ar vri norzh.

**Durchsteigen** n. (-s) / **die Durchsteigung** b. (-en) : pignerezh g., pignadeg b., kraperezh g., krapadeg b.

**durchstellen** V.gw. ha V.k.e. (rannadus) (hat durchgestellt) : [pellgomz] *zu jemandem durchstellen*, savelañ ar c'hehentañ gant u.b., kevreañ gant u.b., kehentaat gant u.b., lakaat kehent gant u.b.

**Durchstich** g. (-s, -e) : **1.** [ober] toulladur g., toullañ g., toullerezh g. ; **2.** [disoc'h] boulc'henn b., toull g., klaz g., tunel g., riboul g., hent-riboul g., foz b., foziad b., fozell b., douvez b., touflez b., andouv g., flosk g., flosker g.

**Durchstichbalken** g. (-s, -) : [tisav.] botez b. [*liester* botezoù].

**Durchstieg** g. (-s,-e) : tremen g., tremenlec'h g., digor g.

**durchstöbern** V.k.e. (stag pe rannadus) (hat durchstöbert / hat durchgestöbert) : firbouchañ e, furchal e, furchal-ha-difurchal e, furchal, furchal-ha-difurchal, furchata e, furediñ e, furikat e, furikat, fuketal e, ober ar furch e, ober furch e, ober furch ha klask e, fuketal, dispac'hañ, turmuch e, diskrañ e, turlutañ e, farbotañ e, c'hwiliñ, c'hwiliñ e, brellañ e, furgutañ e ; *er stöberte das ganze Haus nach dem vermissten Brief durch, er durchstöberte das ganze Haus nach dem vermissten Brief*, furchet-ha-difurchet en doa an ti a-bezh evit adkavout al lizher-se, furchet-ha-difurchet en doa e pep lec'h e-barzh an ti evit adkavout al lizher-se, eilpennet en doa an ti evit adkavout al lizher-se, klasket-ha-diglasket en doa e pep lec'h e-barzh an ti evit adkavout al lizher-se, didanfoeltret en doa an ti a-bezh evit adkavout al lizher-se, graet en doa furch ha klask en ti evit adkavout al lizher-se, graet en doa ar furch dre an ti evit adkavout al lizher-se, furchet en doa en ti ken a c'halle evit adkavout al lizher-se.

**Durchstoß** g. (-es,-stöße) : [lu] bountadeg b., freuzadeg linennoù b. ; *Durchstoß zur Küste*, bountadeg war-zu an aod b.

**durchstoßen** V.k.e. (stag pe rannadus) (stößt durch / durchstößt // stieß durch / durchstieß // hat durchgestoßen / hat durchstoßen) : freuzañ, toullañ, trebarzhiñ, treuziñ ; *er hat die Stange durch die Eisdecke durchgestoßen, er hat mit seiner Eisenstange die Eisdecke durchstoßen*, trebarzhet en doa ar gwiskad skorn gant e varrenn houarn ; *das Flugzeug hat die Wolkendecke durchstoßen*, tremenet eo an nijerez dre ar gwiskad kourmoul, treuzet he deus an nijerez ar gwiskad kourmoul ; *die Front durchstoßen*, ober un toull-freiz (Gregor : un difreiz) e linennoù an enebourien ; *die Verteidigungslinien des Feindes durchstoßen*, toullañ difennoù an enebour, diruilhal a-dreuz linennoù difenn an enebourien, ober un toull-freiz e linennoù an enebourien, freuzañ linennoù difenn an enebourien ; *die Feinde sind bis zum Fluss durchgestoßen*, gant o bountadeg o doa tizhet an enebourien ribl ar stêr, kaset o doa an enebourien o bountadeg betek ribl ar stêr ; *bei dem Unfall durchstieß ihr Kopf die Windschutzscheibe*, er gwallzarvoud e oa aet he fenn da freuzañ gwerenn-dal ar c'harr-tan.

**durchstrahlen** V.k.e. (stag) (hat durchstrahlt) : 1. treantiñ gant e skinoù, trebarzhiñ gant e vannou, treantiñ gant e derennoù, trebarzhiñ gant e wazhennoù ; 2. [mezeg.] skinluniñ, skinskeudenniñ, radiografiañ ; 3. treuzparañ ; *Zuversicht durchstrahlt den ganzen Roman*, er romant a-bezh e treuzpar ar fiziañs en dazont.

**durchstreichen** V.k.e. (rannadus pe stag) (strich durch / durchstrich // hat durchgestrichen / hat durchstrichen) : 1. kroaziañ, lemel, barrennañ, raskañ ; *einen Namen durchstreichen*, lemel un anv, kroaziañ un anv, barrennañ un anv, raskañ un anv ; [moull., skritur] *durchgestrichenes K*, K barrennet g., K. ; 2. [dre heñvel.] [stag] ergerzhout.

**Durchstreichung** b. (-,-en) : lamedigezh b., kroaziañ g., barrennañ g.

**durchstreifen** V.k.e. (rannadus pe stag) (hat durchgestreift / hat durchstreift) : 1. ergerzhout ; *Wiesen und Wälder durchstreifen*, riboulat war ar maez, kantren, redek, galoupat, turlutañ, troiata, c'hwileta, kildroenniñ, korntroiañ, kildreiñ, treiñ ha kildreiñ, treiñ ha distreiñ, treiñ-distreiñ, troidellañ, punañ, rodal, rodellañ, torimellat, torimellat dre ar vro ; 2. [lu] ober ged-tro, ober ar ged, gedredañ ; *Patrouillen durchstreifen die Gegend*, soudarded a zo o c'hedredañ en trowardroioù.

**durchströmen**<sup>1</sup> V.k.e. (stag) (hat durchströmt) : 1. dourañ, tremen dre ; *die Donau durchströmt verschiedene Länder*, tremen a ra an Danav dre un toullad broioù, un toullad broioù a zo douret gant an Danav ; 2. [dre skeud.] *ein Gefühl des Glücks durchströmt ihn*, beuzet eo e-barzh al levenez, beuzet eo e-barzh al laouenidigezh, emañ o nijal (o tridal) gant al levenez, azezet (beuzet) eo en e bemp plijadur warn-ugent, azezet (beuzet) eo en e seizh plijadur warn-

ugent, ouzhpenn laouen emañ, ne zoug ket mui an douar anezhañ, barrleun eo e galon gant al levenez, barr eo e galon gant al levenez, e barr e levenez emañ, e barr al levenez emañ, barr eo e levenez, barr eo gant al levenez, leun-barr a levenez eo, barret a levenez eo, barr a levenez eo e galon, barr a joa eo e galon, emañ e-kreiz e levenez, beuzet eo el levenez, emañ an traoù war ar pevarzek-kant gantañ, n'eo ket evit e levenez, souriñ al levenez warnañ, fest a zo ennañ, nijal a ra gant ar stad a zo ennañ, emañ en e laouenañ, laouen-ran eo, ken laouen ha tra eo, laouen evel an heol eo, ken laouen hag an heol eo, seder eo evel ul laouenan, lirzhin eo evel ul laouenan, seder eo evel ul laouenanig, lirzhin eo evel ul laouenanig, lirzhin evel ur vleunienn eo, digor eo dezhañ, dibradet eo, emañ evel Yann en e wele, emañ evel en ur pred eured, barrek eo, gwenn eo e ved.

**durchströmen**<sup>2</sup> V.gw. (rannadus) (ist durchgeströmt) : deredek, diruilhañ ; *das Wasser strömt hier zwischen den Steinen durch*, amañ e tiruilh an dour etre ar vein ; *die Menge strömte durch den Eingang durch*, diruilhal a rae an dud dre an hent-barzh, deredek a rae an dud dre an hent-barzh.

**durchstylen** V.k.e. (rannadus) (hat durchgestylt) : kenaozañ, kenurzhañ, fichañ, kempenn.

**durchsuchen** V.k.e. (stag pe rannadus) (hat durchsucht / hat durchgesucht) : 1. firbouchañ e, furchal e, furchal-ha-difurchal e, furchal, furchal-ha-difurchal, furchata e, furediñ e, furikat e, furikat, fuketal e, fuketal, dispac'hañ, turmuch e, turlutañ e, farbotañ e, diskrañ e, c'hwiliñ, c'hwiliñ e, brellañ e, furgutañ e, ober ar furch e, ober furch e, ober furch ha klask e, ober ar furch dre, imbourc'hiñ, furchal pizh, furchadegañ ; *jemanden durchsuchen*, furchal u.b. ; *die Polizei durchsuchte das Haus*, ar polis en doa furchet pizh an ti, ar polis en doa graet furch ha klask en ti, ar polis en doa graet ar furch dre an ti, graet o doa an archerien un diskenn en ti ; *ich suchte das ganze Haus nach meinen Schlüsseln durch*, furchet-ha-difurchet em boa e pep lec'h e-barzh an ti evit adkavout va alc'hwezioù, eilpennet em eus bet an ti evit adkavout va alc'hwezioù, klasket-ha-diglasket em boa e pep lec'h e-barzh an ti evit adkavout va alc'hwezioù, didanfoeltret em boa an ti a-bezh evit adkavout va alc'hwezioù, graet em boa furch ha klask en ti evit adkavout va alc'hwezioù, graet em boa ar furch dre an ti evit adkavout va alc'hwezioù, furchet em boa en ti ken a c'hallen evit adkavout va alc'hwezioù ; *als ich das Haus betrat, bemerkte ich sofort, dass man meine Sachen durchsucht hatte*, diouzhtu o tont em zi, e ouezis e oa bet tud o furchal va zraoù ; *jemandes Taschen und Kleider durchsuchen*, c'hwiliñ godelloù u.b., furchal godelloù u.b., ober chakotig d'u.b., skarzhañ godelloù u.b. ; *seine Taschen durchsuchen*, furchal e c'hodelloù ; 2. [lu] ergerzhout, furchal, imbourc'hiñ ; 3. [hemolc'h] aozañ un huadeg e ; 4. [merdead.] *ein Schiff durchsuchen*, ensellet ul lestr.

**Durchsuchung** b. (-,-en) : 1. furch g., furch ha klask l.s., furchadeg b., firbouch g., furchadenn b., furchadur g., furcherezh g. ; *gründliche Durchsuchung*, furch pizh g., furch pervezh g. ; 2. [lu] ergerzhadeg b. ; 3. [hemolc'h] huadeg b. ; 4. [merdead.] enselladur g.

**Durchsuchungsbefehl** g. (-s,-e) : [gwir] urzh furchal g.

**durchsüßen** V.k.e. (stag) (hat durchsüßt) : 1. sukrañ ; 2. c'hwekañ, dousaat.

**durchtanzen** V.k.e. (stag pe rannadus) (hat durchtanzt / hat durchgetanzt) : 1. dañsal betek fin ar bal ; 2. [dre astenn.] *die Nacht durchtanzen*, tremen an noz o dañsal, dañsal (a-)hed an noz ; 3. [rannadus] *sie hat ihre Schuhe durchgetanzt*, toulllet he deus he botoù dre forzh dañsal, lakaet he deus uz e seulioù he botoù dre forzh dañsal, diseuliet he deus he botoù dre forzh dañsal, kaset he deus he botoù da fall dre forzh dañsal, torkulet he deus he botoù o dañsal.

**Durchteufung** b. (-,-en) : [mengleuz.] toullerezh g.



**durchtrainieren** V.k.e. (rannadus) (trainierte durch / hat durchtrainiert) : *seinen Körper durchtrainieren, seine Muskeln durchtrainieren*, kigenañ e gorf.

**durchtrainiert** ag. : atletek, kigennet mat.

**durchtränkbar** ag. : intradus, euvradus.

**durchtränken** V.k.e. (stag) (hat durchtränkt) : euvriñ, intrañ, spluiñ, gouzourañ, gourdourañ, treantiñ, trempañ.

**durchtränkt** ag. : tremp, intret, intret gant an dour, gouzouret, gourdouret, karget a zour ; *bis auf die Haut durchtränkt*, gleb betek ar c'hroc'hen, toullet an dour dezhañ, treuzet gant ar glav, neudenn sec'h ebet dindanañ, gleb-dour-teil, ken gleb hag un touilh, gleb-par-teil, gleb-holl, trempet evel bara soubenn, trempet betek e eskern, gleb-glizh, gourdouret, trempet mat (Gregor) ; *wasserdurchtränktes Holz*, koad gourdouret g. ; *wasserdurchtränkter Boden*, douar gourdouret g., douar karget a zour g. ; *die Erde ist mit Wasser durchtränkt, die Erde ist völlig durchtränkt*, an douar ne c'hall ket kemer ken ; *von Blut durchtränkt*, intret gant gwad.

**Durchtränkung** b. (-, -en) : intr g., intradur g., euvridigezh b., euvradur g., spluiadur g., sorbadur g., treant g., treantadur g., gouzourañ g., gourdourañ g.

**durchträufeln** V.gw. (rannadus) (ist durchgeträufelt) : takenniñ, strilhañ, deverañ, berañ.

**durchtreiben** V.k.e. (rannadus) (trieb durch / hat durchgetrieben) : 1. tremen ; 2. [dre astenn.] argas, kas kuit, skarzhañ, kas, touch kuit, lakaat aer e kilhoroù u.b., sevel e dreid d'u.b., bannañ, hemolc'hiñ, chaseal.

**durchtrennen** V.k.e. (rannadus pe stag) (hat durchtrennt / hat durchgetrennt) : skejañ, troc'hañ ; *die Nabelschnur durchtrennen*, troc'hañ funig ar begel, troc'hañ funig ur babig nevez-c'hanet ; *den Lebensfaden durchtrennen*, troc'hañ neudenn ar vuhez ; *mit seiner Sense durchtrennte das Todesgespenst den Lebensfaden*, gant e falc'h e troc'has an Ankoù neudenn ar vuhez.

**Durchtrennung** b. (-, -en) : 1. [ober] skejadur g., troc'hadur g. ; 2. [disoc'h an ober] skej g., skejad g., troc'h g.

**durchtreten** V.k.e. (rannadus) (tritt durch / trat durch / hat durchgetreten) : 1. toullañ ; *er hat seine Schuhe durchgetreten*, toullet en deus e votoù ; 2. [kirri-tan] *den Gashebel durchtreten*, pouezañ start (gwaskañ mort) war troadikell ar buanaer, plantañ tizh, pouezañ mort war ar buanaer, sankañ tizh, ober tan dezhi, pouezañ warni.

V.gw. (rannadus) (tritt durch / trat durch / ist durchgetreten) : 1. dont e-barzh, mont e-barzh ; 2. tremen dre udb, tremen a-dreuz udb, treuziñ udb ; 3. berañ, deverañ.

**Durchtrieb** g. (-s, -e) : [labour-douar] tremenadeg chatal b.

**durchtrieben** ag. : dre zindan, mitouik, kildrouk, kuzh-ha-muz, kuzh-muz, souchet, gweet e hentoù, korvigellus, korvigellek, kaotelus, lamprek, kudennek, kudennek e galon, ganas, gaou, louarn, fell, kivioul, gwidreüs, gwidilus, gwidal, beskelek, troidellek, touellus, troidellus, lubanus, gwevn, link, abil, futet evel pemp gwenneg, kuzhet, skoachet, koachet ; *durchtriebener Heuchler*, skobard g. [liester skobarded] ; *durchtriebener Bursche*, louarn a baotr g., paotr gwriet a finesaou g., paotr fin g., paotr en deus fil g., paotr finesus g., finesaer g., louarn a zen g., paotr a zo tro en e gordenn g., kañfard a baotr g., gidaz g. [liester gidazed], ganaz g. [liester ganazed], gwidal g. [liester gwidaled], korvigeller g., hinkin a zen g. [liester hinkined], higenn b., higenn a baotr g., labous g., fouin g., ebeul g., itriker g., Fañch an itrikoù g. ; *er ist durchtrieben*, n'eus nemet kildro ennañ, gouzout a ra ar mil ard fall, hennezh en deus kement fil a zo, un den a gant tro eo, gwidre an diaoul a zo en e gorf, n'eo ket onest e c'hoari, hennezh ne sell ket eeun ouzh Doue james, n'eo ket virjin e zaoulagad, ur skoachet a zen a zo anezhañ, ur c'hlozennek a zen a zo anezhañ, ur c'hoachet a zen a zo anezhañ, ur c'huzhet a zen a zo anezhañ, hennezh a zo ur spered besk a zen anezhañ, an den-se a zo koad-tro ouzh e ober, koad a-dreuz a zo ennañ, un den gaou eo hennezh, ur pezh klufan eo hennezh, ur vilizenn a zo anezhañ, ur trouhadenn a zo anezhañ, ur souchet a

zen a zo anezhañ, c'hoari a ra e vlez, c'hoari a ra e vitaouig, dre zindan eo, kildrouk eo, kuzh-ha-muz eo, kuzh-muz eo, hennezh a zo ur yudaz, hennezh a zo ur gwasker, hennezh a zo ganas, troidellus eo, ur c'horvigeller a zo anezhañ, ur ribouilher a zo anezhañ, un troideller a zo anezhañ, ur ragater a zo anezhañ, hennezh a zo un ard a zen, hennezh a zo beskelloù gantañ, hennezh a zo beskelloù e-kreiz e barkeier, ur frikoter a zo anezhañ, hennezh a zo un den gweet e hentoù, pegen louarn eo hennezh !

**Durchtriebenheit** b. (-) : korvigellerezh g., hinkinded b., trubarderezh g., gwevnder g., gwevnded b., ijin g., itrik g., ragaterezh g., troidellegezh b., troidellerezh g., finesa b.

**durchtropfen** V.gw. (rannadus) (ist durchgetropft) : takenniñ, strilhañ, deverañ, berañ.

**durchwachen**<sup>1</sup> V.k.e. (stag) (hat durchwacht) : beilhañ ; *er durchwacht die halbe Nacht*, chom a ra da veilhañ an hanter eus an nozvezh.

**durchwachen**<sup>2</sup> V.gw. (rannadus) (hat durchgewacht) : beilhañ ; *er hat bis zum Morgen durchgewacht*, beilhet en doa betek ar beure.

**durchwachsen**<sup>1</sup> V.gw. (rannadus) (wächst durch / wuchs durch / ist durchgewachsen) : kreskiñ dre udb ; *der Baum wächst durch die Mauer durch*, kreskiñ a ra ar wezenn dre ar voger, kreskiñ a ra ar wezenn a-dreuz d'ar voger.

**durchwachsen**<sup>2</sup> ag. : 1. [kegin.] *durchwachsenes Fleisch*, kig brizh g., kig brizhtreut g. (Gregor), brizhkig g., hantergig g. ; *durchwachsener Speck*, kig-moc'h (kig-sall) dazlardet g., dazlard g., hanterlard g. ; *das Fett im durchwachsenen Speck*, ar c'hig-gwenn g. ; 2. [mengleuz] roudennek, barrennet, kemmesket ; *durchwachsene Kohle*, glaou barrennet, glaou roudennek ; *durchwachsenes Gestein*, karregad kemmesket, karregad liesseurt b. ; 3. P. *wie geht's ? - danke ! durchwachsen*, mont a ra ? - ya, ruzañ ! / penaos emañ kont ? - mont a ra evelseik (evel-evel, madik-madik) ganin / mont a ra ? - war-nes damant emañ / mont a ra ? - etre an div lezenn emañ / penaos emañ kont ? - etre kriz ha poazh emañ ; 4. *durchwachsenes Wetter*, amzer mouzhet b.

**Durchwahl** b. (-) : [dispredet] 1. pellgomzadenn eeun b., pellgomzadenn dihanteradek b., pellgomzadenn dihanterat b. ; 2. P. niverenn evit pellgomz war-eeun b.

**durchwählen** V.k.e. (rannadus) (hat durchgewählt) : [dispredet] pellgomz war-eeun gant.

V.gw. (rannadus) (hat durchgewählt) : [dispredet] pellgomz war-eeun.

**Durchwahlnummer** b. (-, -n) : [dispredet] niverenn evit pellgomz war-eeun b.

**durchwalken** V.k.e. (rannadus) (hat durchgewalkt) : 1. [tekn] kommañ ; *das Tuch wird durchgewalkt*, emeur o kommañ ar mezh (Gregor) ; 2. merat, mezellat, mezellañ, mac'hañ, bresañ ha dibresañ, bugañ, embreger, dorloñ ; 3. [dre skeud.] *jemanden durchwalken*, breviñ u.b., breviñ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, boureviañ u.b. a daolioù, broustañ u.b. a daolioù, flastrañ u.b. a daolioù, bleukata u.b., ober butun gant u.b., ober bleud gant u.b., ober ur frigasenn ouzh u.b., frikañ u.b., dotuañ u.b., kargañ u.b. a vazhadoù, gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., plantañ kouez gant u.b., reiñ un toufad d'u.b., reiñ e rapenn d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., dorloñ u.b., teurkiñ e vaout d'u.b., maoutañ u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, pilat u.b. evel pilat c'hwez, dormañ u.b. evel pilat c'hwez, dormata u.b., reiñ ur roustad cruz (ur c'hefstad, ur fustad, ul lard, un trepan, ur saead vazhadoù, ur gwiskad bazhadoù, ur chupennad taolioù, fest ar vazh, fest ar geuneudenn, kerc'h, kerc'h Spagn, segal, koad) d'u.b., reiñ ur fraead d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur predad d'u.b., reiñ bourr d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., drailhañ u.b. kig-hag-eskern, drailhañ e c'henoù d'u.b., reiñ e dus d'u.b., lopañ u.b., lopañ war u.b., lopañ gant u.b., torbilat u.b., trepanañ u.b., muntrañ u.b. a-daolioù, blodañ e gorf d'u.b., lardañ e billig d'u.b., lardañ e gostezennoù d'u.b., lardañ u.b., kalkennañ u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-

grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a grogoù berr, kannañ u.b. a-vat, kannañ u.b. a-griz-poazh, sevel akuilhetenn diwar u.b., mont ouzh u.b. a daolioù vil, tapout ar vazh gant u.b., tapout ar gefienn gant u.b., roustañ u.b., frotañ u.b. ken na fu / frotañ u.b. ken na strak / distremen u.b. a daolioù bazh / distremen u.b. a c'hoari gaer / distremen hetus u.b. / kiviñ a-dailh u.b. / frotañ ur re bennak gant eoul garzh ken na lufr / sevel koad dreist u.b. / frotañ u.b. a c'hoari gaer / skrivellañ mat u.b. / fiblañ kaer u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / harzelliñ u.b. / lakaat koad an ti da gouezhañ war kein e wreg / reiñ e gaol-pour d'u.b. / reiñ e gerc'h-Spagn d'u.b. (Gregor) ; *er walkt sie oft durch*, honnezh a vez foetet alies gantañ, he broustañ a ra alies, he c'hannañ a ra alies, honnezh a vez plaketañ alies gantañ, alies e totu anezhi, alies e kemer ar vazh evit he c'hoaniañ.

**durchwandern**<sup>1</sup> V.gw. (rannadus) (ist durchgewandert) : mont war droad en un tennad ; *sie sind bis zum Ziel durchgewandert*, aet int bet war droad betek ar pal en un tennad.

**durchwandern**<sup>2</sup> V.k.e. (stag) (hat durchwandert) : treuziñ, ergerzhout ; *im Sommer habe ich die ganze Schweiz durchwandert*, treuzet-didreuzet em boa Bro-Suis war droad e-pad an hañv, ergerzhout em boa Bro-Suis a-bezh e-pad an hañv, bet on razh dre Vro-Suis e-pad an hañv, bet on holl dre Vro-Suis e-pad an hañv.

**durchwärmen** V.k.e. (stag pe rannadus) (hat durchwärmt / hat durchgewärmt) : tommañ.

**durchwaschen** V.k.e. (rannadus) (wäscht durch / wusch durch / hat durchgewaschen) : ober un tamm gwalc'hiñ da.

**durchwässern** V.k.e. (stag) (hat durchwässert) : 1. intrañ, spluañ ; 2. [dre astenn.] leuskel da drempañ en dour, distrempañ, glec'hiñ.

**durchwatbar** ag. : roudouzus ; *nicht durchwatbar*, diroudouzus.

**durchwaten**<sup>1</sup> V.k.e. (stag) (hat durchwatet) : treizhañ dre ur roudouz ; *wir haben den Bach durchwatet*, tremenet e oamp dre ur roudouz evit treizhañ ar stêr, treuzet hor boa ar wazh war droad ; *schlammige Wege durchwaten*, fregañ hentoù lous, fregañ hentadoù pri, fregañ hentadoù kaot, fritañ fank, pilat fank, plapouziñ, fankigellañ, krenial er fank, torimellat er fank, foetañ fank, trapikellat er fank, kabouilhatañ pri ha fank.

**durchwaten**<sup>2</sup> V.gw. (rannadus) (ist durchgewatet) : tremen dre ur roudouz ; *er ist durchgewatet (durch den Fluß gewatet)*, tremenet eo bet dre ur roudouz ; *ein überschwemmtes Gelände durchwaten*, treuziñ war droad un dachenn gounezet gant an dour-beuz.

**durchweben**<sup>1</sup> V.k.e. (stag) (durchwebt // durchwebte / durchwob / hat durchwebt / hat durchwoben) : 1. gweañ, kenweañ, gweadenniñ, gwiadenniñ, kenblezhañ, plezhenniñ, neudañ, plezhañ, plañsoniñ, dasplezhañ, etrelasañ ; 2. *eine Rede mit Zitaten durchweben*, strewiñ arroudennoù en e brezegenn, marellañ e brezegenn gant arroudennoù ; *Humor durchwebt Gottfried Kellers Novellen*, hed-da-hed da istorioù berr Gottfried Keller e vez kavet fent.

**durchweben**<sup>2</sup> V.k.e. (rannadus) (hat durchgewebt) : gwiadiniñ en hevelep doare ma vo gwelet ar sturdresadennoù war an daou du eus an entof.

**Durchweg** g. (-s,-e) : hent-treuz g., treuzenn b., treuzadenn b., toull distank g., arrouden b., tremenlec'h g.

**durchweg** Adv. / [Bro-Austria / Bro-Suis] **durchwegs** Adv. : 1. a-zifec'h, a-zifec'h-kaer, tout-razh, tout-pizh-razh, holl-razh, holl-razh-ribus, holl-pizh-razh, razh a-bezh, an holl gwiñbunan, holl gwiñbunan, kement hini a zo anezho, an holl dud tout, an holl hep diskontañ nikun, an holl hep esevañ nikun, an holl hep na vankas gour, an holl hep faot ebet, holl a-bezh, holl en ur bagad, holl a-gevret, holl d'un dro, holl e-kevret, holl asambles, an holl en ur ser, an holl ser-ha-ser, an holl e-ser, holl a-genstroll, holl a-geñver, holl a-gor, holl a-unan, holl a-unvan, holl a-unstroll, holl asambles hep digarez ebet, kement den a zo tout, an dud holl gwiñbunan, pizh an dud ; 2. a-grenn, war-naet, penn-da-benn, penn-dre-benn, penn-da-benn an neudenn, pervezh, gwiñbuntamm, treuz-didreuz, a-dreuz-da-dreuz, treuz-ha-hed, hed-ha-treuz, a-hed-da-hed, hed-da-hed, hed-ha-

hed, hed an neudenn, trebarzh, penn-kil-ha-troad, penn-ha-troad, leizh ar gudenn, leizh an neud, en holl d'an holl, penn-ha-korf, penn-ha-korf-ha-troad, peur-, glez, leun, lip.

**durchwehen** V.k.e. (stag) (hat durchweht) : c'hwetzañ dre [udb], aerañ ; *die Fenster öffnen, damit der Wind das Haus durchwehen kann*, digeriñ ar prenester evit aerañ an ti (evit aveliñ an ti, evit neveziñ an aer en ti).

**durchweichen**<sup>1</sup> V.gw. (rannadus) (ist durchgeweicht) : blotaat, boukaat, gwakaat ; *ich bin vom Regen ganz durchgeweicht worden*, distrempet (disgwalc'het, diwalc'het) evel bara soubenn on bet gant ar glav.

**durchweichen**<sup>2</sup> V.k.e. (stag) (hat durchweicht) : 1. blotaat, blodañ, gwakaat, boukaat, glec'hiñ, trempañ, distrempañ, glec'hiañ, lakaat e glec'h, soubañ, soubilhañ, soubinellañ, hiliennañ, disgwalc'hiñ, eogiñ ; *der Regen hat den Boden völlig durchweicht*, distrempet (disgwalc'het, diwalc'het) evel bara soubenn eo an douar gant ar glav ; 2. [dre skeud.] *jemanden durchweichen*, divouzellañ u.b., strilhañ u.b., ober un hejañ d'u.b., hejañ start u.b., hejañ didruez u.b., dihorañ u.b. penn-kil-ha-troad, strilhañ u.b. e-giz ur wezenn bilhoù, ober ur strilh d'u.b. e-giz d'ur wezenn bilhoù, strilhañ u.b. evel ma vez graet gant gwinizh er c'houer.

**durchweinen** V.k.e. (stag pe rannadus) (hat durchweint / hat durchgeweint) : tremen [ur pennad amzer a-bezh] o ouelañ, tremen [ur pennad amzer a-bezh] o leñvañ.

**durchwetzen** V.k.e. (rannadus) (hat durchgewetzt) : teuc'hiñ, uzañ, lakaat uz e, naviñ ; *durchgewetzte Ärmel*, milginoù uzet betek an neudenn ls., milginoù tremen aet ls., milginoù aet da deuc'hadennoù ls., milginoù navet ls., milginoù aet betek an neudenn ls., milginoù poazh ls., milginoù teuc'h betek an neudenn ls., milginoù rouedenneet ls., milginoù debret ls., milginoù parev ls.

**durchwinden** V.em. **sich durchwinden** (rannadus) (wand sich durch / hat sich (ak.) durchgewunden) : 1. kildreiñ, kildroenniñ, bezañ kamm-digamm, gwidilañ, gourgammañ, mont a c'hourgammañ evel ur sarpañ, kammigellañ, korvigellañ, troidellañ ; *sich zwischen den Tischen durchwinden*, mont a c'hourgammañ etre an taolioù ; *er windet sich zwischen den Wagen durch*, en em silañ a ra dre wask ar c'hirri-tan ; 2. en em dreiñ, en em zibab, en em lipat, en em ziluziañ, en em zisac'hañ, c'hoari e hent, en em zistrobañ, en em arat, en em geitañ, en em zivrellhiñ, digaotañ, en em embreger, en em zifretañ, en em besketa, sachañ e groc'henn gant an-unan, dienkañ, en em zibaniañ, en em zinec'hiñ, dirouestañ e neud, dibrouilhañ e lasenn, dibunañ e gudenn, sachañ e ibil, en em bakañ, sachañ e graf, en em zic'hennañ, sevel e grog, en em dennañ, en em sachañ, filouchañ, sinklañ, en em siliennañ.

**durchwintern** V.k.e. (stag) (hat durchwintert) : bouetañ e-pad ar goañv, lakaat da dremen ar goañv, goañvañ, goañviñ ; *ich habe die Knollen im Keller durchwintert*, lakaet em eus an torzhelloù er c'hav da dremen ar goañv.

V.gw. (stag) (hat durchwintert) : tremen ar goañv, goañviñ.

**Durchwinterung** b. (-,-en) : goañvrezh g.

**durchwirken**<sup>1</sup> V.k.e. (rannadus) (hat durchgewirkt) : merat mat, mezañ mat, bugañ, embreger mat, dorloñ mat, mezellañ, mezellat.

**durchwirken**<sup>2</sup> V.k.e. (stag) (hat durchwirkt) : [gwiad.] gweañ, kenweañ, gweadenniñ, gwiadenniñ, kenblezhañ, plezhenniñ, neudañ, dasplezhañ, plezhañ, plañsoniñ, etrelasañ, brizhañ ; *mit Gold durchwirkter Stoff*, entof brokardet gant neudennoù aour g., orfeilh g., entoff gweet gant aour.

**durchwirken**<sup>3</sup> V.gw. (rannadus) (hat durchgewirkt) : efediñ [a-dreuz udb].

**durchwitschen** V.gw. (rannadus) (ist durchgewitscht) : P. diflipañ, delammat, dilammat, achap, tec'hout.

**durchwollen** V.gw. (rannadus) (will durch / wollte durch / hat durchgewollt) : P. goulenn tremen, kaout c'hoant tremen.

**durchwuchern** V.k.e. (hat durchwuchert) : *der Garten ist von Unkraut durchwuchert*, gounezet eo al liozh gant al louzeier fall,

ac'hubet eo al liorz gant al louzeier fall, al louzoù fall a zo trec'h war bep tra el liorz, mouget eo pep tra el liorz gant al louzoù fall, al louzoù fall o deus trec'het war bep tra el liorz, gronnet eo al liorz gant al louzeier fall, konkedet eo al liorz gant al louzeier fall, beuzet eo al liorz gant al louzeier fall, taget eo al liorz gant al louzeier fall, enkompiet eo al liorz gant al louzeier fall, gwriet eo al liorz gant al louzeier fall, gwriet eo al liorz a louzoù fall, aloubet eo al liorz gant al louzeier fall, al louzoù fall a zo leun al liorz ganto.

**durchwühlen** V.k.e. (rannadus pe stag) (hat durchwühlt / hat durchgewühlt) : 1. tourc'hellat, skrabellet, turiañ, finouc'hellañ, gozellat ; *durchgewühlter Boden, durchwühlter Boden*, turiañ g., turiadenn b. ; *die Wildschweine haben den Acker durchwühlt*, finouc'hellet eo bet ar park gant ar moc'h-gouez ; 2. [dre skeud.] firbouchañ (furchal, furchata, turmuch, fetekiñ, c'hwiliañ, diskrañ, brellañ, furgutañ, turlutañ, farbotañ) e, dispac'hañ, ober ar furch e, ober furch e, ober furch ha klask e ; *eine Schublade durchwühlen*, firbouchañ (furchal, furchata, turmuch, c'hwiliañ, diskrañ, brellañ, furgutañ, turlutañ, farbotañ) en un diretenn, c'hwiliañ (dispac'hañ) un diretenn ; *seine Taschen durchwühlen*, furchal e c'hodelloù.

V.em. : **sich durchwühlen** (rannadus) (hat sich (ak.) durchgewühlt) : fraeañ (digeriñ, toullañ) e hent, digeriñ klaz, tremen ; *sich durch etwas durchwühlen*, dont a-benn eus udb.

**Durchwühlung** b. (-, -en) : furch g., furchadeg b., furchadenn b., eilpennadur g., eilpennadenn b., didanfoeltrañ g.

**Durchwurf** g. (-s, -würfe) : krouer g., kreur g., ridell b., gourner g., gourneriad g., kroelard g.

**durchwursteln / durchwursteln** V.em. : **sich durchwursteln / sich durchwursteln** (rannadus) (hat sich (ak.) durchgewurstelt / hat sich (ak.) durchgewurstelt) : P. en em zimerdiñ, en em zibab, en em lipat, en em ziluziañ, en em zisac'hañ, c'hoari e hent, en em zistrobañ, en em arat, en em geitañ, en em zivreihiñ, digotañ, en em besketa, en em dreiñ, en em embreger, dirouestlañ e neud, dibrouilhañ e lasenn, dienkañ, en em ziboaniañ, dibunañ e gudenn, en em zinec'hiñ, sachañ e ibil, en em bakañ, sachañ e graf, en em zic'hennañ, sevel e grog, en em dennañ, en em sachañ.

**durchwurzeln** V.k.e. (stag) (hat durchwurzelt) : *die Bäume haben den Boden durchwurzelt*, ar gwez a zo savet gwrizioù outo en douar, ar gwez a zo kresket gwrizioù dezho en douar.

**durchwürzen**<sup>1</sup> V.k.e. (rannadus) (hat durchgewürzt) / **durchwürzen**<sup>2</sup> V.k.e. (stag) (hat durchwürzt) : sasuniñ, temzañ, saouriñ, ispisañ, spisañ.

**durchzählen**<sup>1</sup> V.k.e. (stag pe rannadus) (hat durchzählt / hat durchgezählt) : kontañ hini-ha-hini, kontañ a-hini-da-hini, kontañ a-unanoù, niveriñ, diniveriñ, gwiriekat.

**durchzählen**<sup>2</sup> V.gw. (rannadus) (hat durchgezählt) : kontañ.

**Durchzählung** b. (-, -en) : niveradur g., diniveradur g., niveridigezh b.

**durchzechen** V.k.e. (stag) (hat durchzechet) : tremen [ur pennad amzer] o lonkañ, tremen [ur pennad amzer] o charinkat, tremen [ur pennad amzer] o sistra, tremen [ur pennad amzer] o pital ; *er hat ganze Nächte durchzechet*, tremenet en doa meur a nozvezh o charinkat.

**Durchzeichenpapier** n. (-s, -e) : paper treutzresañ g., paper treuzeilañ g.

**durchzeichnen** V.k.e. (rannadus) (hat durchgezeichnet) : treutzresañ, treuzlinennañ, treuzeilañ.

**Durchzeichnung** b. (-, -en) : 1. treutzresadenn b., treuzlinennad g. ; 2. treutzresañ g., treutzres g., treuzeilañ g., treuzlinennadur g., treutzresadur g.

**durchziehen**<sup>1</sup> V.gw. (rannadus) (zog durch / ist durchgezogen) : 1. mont dre, tremen dre, treuziñ ; *sie sind durch Flandern durchgezogen*, tremenet e oant dre Flandrez.

V.k.e. (rannadus) (zog durch / hat durchgezogen) : 1. lakaat da dremen (dre udb) ; 2. [mat.] tennañ ; 3. kas da benn (da wir, da vat, da bennvat), seveniñ, lakaat klok, pengenniñ ; *es gelang ihm nicht, seinen Plan durchzuziehen*, ne fonnas ket dezhañ kas e bennad da vat, ne fonnas ket dezhañ disoc'h gant e bennad ; *etwas bis zum*

*Schluss durchziehen*, peurgas udb da benn ; 4. [dramm] butuniñ, butunat ; 5. [kleuk] *jemanden durchziehen*, ober ur ruilh gant u.b., ruilhal e gorf (he c'horf) gant u.b., tennañ un taol gant u.b., tennañ ur flipad gant u.b., tennañ ur frap gant u.b., ober ur flipadenn, c'hoari gant u.b., c'hoari daou gant u.b., c'hoari lapavan gant u.b., c'hoari koukoug gant u.b., fouzhañ gant u.b., chourañ gant u.b., kaout un tammig c'hoari gant u.b. ; 6. [kegin.] hiliadenniñ.

V.em. : **sich durchziehen** (rannadus) (zog sich durch / hat sich (ak.) durchgezogen) : bezañ kavet hed-da-hed d'udb ; *das Motiv zieht sich durch das ganze Stück durch*, er pezh-c'hoari a-bezh e treuzpar an dodenn-se.

**durchziehen**<sup>2</sup> V.k.e. (stag) (zog durch / hat durchgezogen) : 1. mont dre, tremen dre, treuziñ ; *wir haben Flandern in wenigen Tagen durchzogen*, treuzet hor boa Flandrez en un nebeud devezhioù ; *die Milchstraße durchzieht den Himmel*, en em astenn a ra hent sant Jakez dre greiz an oabl ; *von zahlreichen Bächen durchzogene Gegend*, gwazheg b. ; *von einem Bach durchzogene Weide*, gwazhell b. ; *von zahlreichen Flüssen durchzogen*, stêriek ; *mit Rinnen durchzogen*, kaniet, dirañvet ; *von dicken, hervortretenden Adern durchzogene Hand*, dorn gwazhiennet tev g., dorn gwazhiennet g. ; *von Falten durchzogenes Gesicht*, penn ridet g., penn roufennet g., penn roufennet g., dremm kaniet gant ar roufennou b., penn gwrac'hellet g., penn kuilhet g., penn krec'higellet g., penn gwrac'hennet g., dremm garanet don b., dremm roufennet don b., penn kaniet g., penn krinet evel un aval kozh g. ; *eine tiefe Narbe durchzieht sein Gesicht*, ur gleizhenn don a roudenn e zremm ; 2. *mit etwas durchziehen*, intrañ (euviñ, spluiañ, treantiñ) gant udb ; 3. [kegin.] *mit Speck durchziehen*, larjezañ, dazlardañ, brizharjezañ ; 4. *das Motiv durchzieht das ganze Stück*, er pezh-c'hoari a-bezh e treuzpar an dodenn-se.

**Durchzieher** g. (-s, -) : hirgleizhenn b., troc'hadenn b., andenn b. [*liester andoù*] ; *jemandem einen Durchzieher beibringen*, hirgleizennañ u.b.

**Durchziehnadel** b. (-, -n) : pase-las g., tremen-las g.

**durchzittern** V.k.e. (stag) (hat durchzittert) : treantiñ, trebarzhiñ ; *Angst durchzittert seine Seele*, treantet eo e galon gant an aon, skoet (gwasket) eo e galon gant an anken.

**durchzucken** V.k.e. (stag) (hat durchzuckt) : 1. splannañ ; *Blitze durchzucken den Himmel*, splannañ a ra luc'hed en oabl, strinkañ a ra luc'hed en oabl, luc'hed a freuz an oabl, luc'hed a rog an oabl, daret a luc'h en oabl ; *Blitze durchzucken die Nacht*, luc'hed a rog an noz ; *von Blitzen durchzuckter Himmel*, oabl luc'hedennek g. ; 2. [dre skeud.] lakaat da dridal, lakaat da skrijal.

**Durchzug** g. (-s, -züge) : 1. avel-dro g., avel red g., red-avel g., avel-dreuz g., avel-sil g., avel-laer g., avel-furch g., sach g., kas g./b. ; *mittem im Durchzug sein*, bezañ e-kreiz ar gas, bezañ en avel red, bezañ dindan anal an avel red, bezañ e-kreiz an avel red, bezañ etre daou aer ; 2. tremen g., tremenidigezh g., tremenadeg b. ; [Bibl] *der Durchzug durch das Rote Meer*, an dremenadeg dre ar Mor Ruz g. ; 3. [dre skeud.] *auf Durchzug stellen, auf Durchzug schalten*, serriñ e zivskouarn, prenañ e zivskouarn, stankañ e zivskouarn, distreiñ e zivskouarn, ober ar bouzar, ober skouarn vouzar, ober skouarn goad, P. ober skouarn gaoc'h, bezañ spoue en e zivskouarn.

**durchzwängen / durchzwingen** V.k.e. (rannadus) (zwängte durch / hat durchgezwängt // zwang durch / hat durchgezwungen) : lakaat da dremen dre nerzh, bountañ.

V.em. **sich durchzwängen / sich durchzwingen** (rannadus) (zwängte sich durch / hat sich (ak.) durchgezwängt // zwang sich durch / hat sich (ak.) durchgezwungen) : tremen a-daol-nerzh, en em boulañ evit tremen.

**dürfen** Verb skoazellañ doareañ (darf / durfte // hat gedurft / hat (anv-vern +) dürfen) : 1. kaout aotre, kaout koñje, bezañ aotreet, bezañ aotre d'an-unan, chansañ d'an-unan, kaout rank, kaout droed, gallout ; *etwas tun dürfen*, kaout koñje d'ober udb, kaout droed d'ober udb, kaout an droed d'ober udb, kaout aotre d'ober

udb, bezañ aotreet d'ober udb, kaout gwir d'ober udb, gallout ober udb ; *die Kinder dürfen im Zimmer bleiben, wenn sie nicht zu laut sprechen*, bez' e c'hall ar vugale chom er gambr gant na gomzint ket re greñv ; *sag ihnen, dass sie nicht zu laut sprechen dürfen*, lavar dezho pas komz re greñv ; *sie dürfen nicht sprechen*, difenn o deus da gomz ; *er darf ruhig weg*, aotre a zo dezhañ mont kuit, koñje en deus da vont kuit ; *darf ich Ihr Buch nehmen ?* gouest on da gemer ho levr ? hag aotre a roit din da gemer ho levr ? ; *mitreden dürfen*, kaout gwir da lavaret e damm, kaout gwir da reiñ e vouezh / kaout gwir da lavaret e soñj (Gregor) ; *ihr dürft ruhig hier bleiben oder hinausgehen*, diuz deoc'h da chom amañ pe da vont er-maez ; *auf unserem Heiratsvertrag steht doch, dass du nicht fremdgehen darfst*, war hol lizher-feurm (war hor c'hevrat dimeziñ) ez eo douget n'afes ket da redek ; *ich durfte dieses Schloss besuchen*, roet e voe tro din da weladenniñ ar c'hastell-se, ar c'hras am eus bet da weladenniñ ar c'hastell-se, chañset ez eus bet din gweladenniñ ar c'hastell-se, dichañset ez eus bet din gweladenniñ ar c'hastell-se ; *damals, als ich in der Schule war, durfte ich kein Bretonisch sprechen*, neuze, pa oan er skol, e veze difennet ouzhin komz brezhoneg - neuze, pa oan er skol, e reer difenn ouzhin da gomz brezhoneg ; *erst wenn du deine Hausaufgaben gemacht hast, darfst du spielen*, ne'z i ket da c'hoari ken na vo graet da labour-skol ganit - ne'z i da c'hoari nemet pa vo graet da labour-skol ganit - pa vo echu da labour-skol ganit, neuze e c'halli mont da c'hoari ; *sie dürfen nicht so lange schlafen*, arabat eo o lezel da gousket e-pad keit amzer, ne vank ket deoc'h o lezel da gousket e-pad keit amzer ; *ich durfte nicht ausruhen*, n'em boa ket bet a renk da ziskuizhañ, n'em boa ket bet rank da ziskuizhañ ; *darf ich Sie bitten einzutreten ?* deuit tre mar plij ! ; *darf ich ?* ha gwir 'm eus d'en ober ? aotreet eo ? digarezit mar plij ! respet deoc'h ! salv hoc'h enor ! ; *die Tiere darf man nicht schlagen*, al loened n'int ket da vezañ skoet, n'eo ket dleet skeiñ gant al loened, arabat skeiñ gant al loened, ne vank ket d'an dud skeiñ gant al loened ; *wenn ich bitten darf*, mar het deoc'h / mar plij ganeoc'h (Gregor), mard eo da ganeoc'h, mar plij ; *wenn ich das so sagen darf, wenn ich so sagen darf*, mar kredan lavaret ; *wenn man so sagen darf*, koulz lavaret, evel pa lavarfed ; *ich darf keinen Wein trinken*, difennet (berzet) eo ar gwin ouzhin (Gregor), n'em eus ket da evañ gwin ; *Sie dürfen nicht glauben, dass ...*, arabat e ve deoc'h krediñ e ... ; *darüber darf man sich nicht wundern*, arabat kemer souezh o welet seurt traoù, n'eo ket marzh kement-se, n'eus ket peadra da estlamiñ, n'eus ket ezhomm da vezañ souezhet evit gwelet kement-se, n'hon eus ket da vezañ souezhet ; *keiner darf es erfahren*, ne zle den anavezout an dra-se, ne zle den gouzout an dra-se, den n'en deus da c'houzout an dra-se.

**2.** an disterañ ma ; *ich darf nicht daran denken, sonst gerate ich in Wut*, ne bad ket va spered (va skiant) o soñjal en dra-se, an disterañ ma soñjan en dra-se ez an e gouez, me a ya en egar gant an dra-se.

**3.** moarvat, emichañs, da grediñ ez eus e, kredapl, sañset, a-hervez, hervez, war a hañval, diouzh ar mod, hervez ar mod, hervez an dailh, hervez doare, hervez ar gwel, pechañs ; *morgen dürfte schönes Wetter sein*, moarvat (emichañs) e vo brav an amzer warc'hoazh, da grediñ ez eus ma (da grediñ ez eus e) vo brav an amzer warc'hoazh, brav e vo an amzer warc'hoazh a-hervez (war a hañval, hervez ar mod, hervez an dailh, hervez doare, pechañs), me 'laka e vo brav an amzer warc'hoazh ; *das dürfen Sie mir glauben*, pa lavaran deoc'h, membri - pa lavaran deoc'h, medest - me lavar deoc'h - tavit - kredit asur - m'en asur - e c'hallit krediñ ! - gallout a c'hallit krediñ ! me a greta deoc'h - me a greta - nebaon ! ; *es dürfte wohl das Beste sein*, reishañ tra eo d'ober, kredapl ; *er dürfte heute abend nicht ankommen*, nemet ur chañs e vefe, ne erruo ket fenez ; *er dürfte uns nächsten Sonntag besuchen*, sañset e teuo da welet ac'hanomp a-benn disul ; *er dürfte wohl vierzig sein*, me a ra va c'hont ez eo daou-ugent vloaz.

**dürftig** ag. : **1.** skort, berr, dister, teusk, prim, rouez, skars, skrag, treut, skort ; *recht dürftig*, ken just ha fri ar c'hazh ; *dürftige Mahlzeit*, tammig pred treut g., tammig pred dister g. ; *dürftige Erklärungen*, displegadurioù teusk ls., displegadurioù un tammig skort ls., displegadurioù gwall skort ls. ; *dürftig gekleidet*, gwisket divalav, gwisket dister ; *dürftige Kleidung*, dilhad dister ls. ; *dürftiges Bretonisch*, brezhoneg paour g., brezhoneg treut g., brezhoneg tro an ti g. ; *ihre Kenntnisse der englischen Sprache waren recht dürftig*, gwall vunut e oa he saozneg ; **2.** tavantek, berrek, paourik, paour, ezhommek, truilh, reuzeudik, kaezh ; *dürftiger Greis*, paourkaezh kozhiad g., kozhiad en ezhomm g., kozhiad tavantek g., kozhiad truilh g. ; *dürftig auskommen*, na gaout nemet a-walc'h da vevañ disterik ; *dürftig leben*, mizeriñ, disec'hañ gant an dienez, langisañ gant paourentez ha mizer, morfontiñ, bevañ-bevaik, bevañ-bevaik-bevetez, bevañ truilh, krakvevañ, bevata, darnvevañ, bevañ moan, bevañ togn, bitañ, lainañ, treuzvevañ, bezañ lakaet da beuriñ, bevañ er baourentez vras, bevañ en ezhomm, gweañ (ruzañ) anezhi, kaout ur vuhez treut, c'hoari gant glac'harig, hersal mizer, hersal e vizer, stlejañ an diaoul dre e lost, fritañ mizer gant paourentez, fritañ mizer, fritañ paourentez, chaokat mizer, ober ur bevañ bihan, mont d'ar jol vihan, justinañ, bezañ treut an traoù gant an-unan, na vezañ druz ar peuriñ gant an-unan, na vezañ hir ar peuriñ gant an-unan, bezañ berr ar peuriñ gant an-unan, bezañ treut ar peuriñ gant an-unan, bezañ tanav ar peuriñ gant an-unan, bezañ berr an traoù gant an-unan, bezañ berrek an traoù gant an-unan, bezañ berr ar stal gant an-unan, na vezañ frank ar stal gant an-unan, bezañ tenn ar bed gant an-unan, bezañ an traoù ken just ha fri ar c'hazh gant an-unan, duañ gant ar vizer, duañ anezhi, jastrañ gant an dienez, punec'hiñ, kaout mil boan o skoulmañ an daou benn, kaout bec'h o skoulmañ ganti, kaout gwe o skoulmañ ganti, kaout bec'h o sec'hañ an eil dorn gant egile, kaout bec'h o walc'hiñ an eil dorn gant egile, bezañ tenn war an-unan, bezañ ur viad leun hag un ere berr gant an-unan, en em vevañ divalav, bezañ c'hwezh an dienez gant an-unan, spinañ gant an dienez, bezañ krog an dienez en an-unan, bevañ a-skrap hag a-ziskrap, bevañ divalav, bevañ er baourentez, bezañ ezhommek (tavantek, en ezeved, en dienez vrasañ, e-kreiz ar baourentez an ezhommekañ), bevañ paour ha dibourvez, bezañ reuzeudik-meurbet e stad, ren ur vuhez du, ren ur vuhez reuzeudik / tremen trist e vuhez / bevañ e kaezhnez / bevañ gant reuzeudigezh (Gregor).

**Dürftigkeit** b. (-) : **1.** skorted b., berrentez b., skarsted b., skarster g. ; **2.** paourentez b., tavantegezh b., dienez b., kaezhnez b., kaezhned b., ezhommegezh b., reuzeudigezh b., truegezh b., mizer b., ezeved g. ; **3.** [dre skeud.] distervez b.

**Durian** b. (-,s) : [louza.] dourianez str., dourianezenn b.

**Durianbaum** g. (-s,-bäume) : [louza.] dourianezenn b. [*liester* dourianezed, dourianeze], gwez-dourian str.

**Durianfrucht** b. (-,früchte) : [louza.] dourianez str., dourianezenn b.

**Dürlitze** b. (-,n) : [louza.] kerezenn-ouez b. [*liester* kerezenned-gouez].

**Dürmentill** g. (-s) : [louza.] seizhdelienn b.

**Duromer** n. (-s,-e) / **Duroplast** g. (-s,-e) : [kimiezh] plastik gwrezkaletaus g.

**dürr** ag. : **1.** sec'h, sec'h-mat, disec'h, dic'hleb, dever, kras, krazet, diazez, spelc'h, skarnilek, skarnilet, divanne, divannac'h, krin, krak, disaour, ruz, disec'het, sec'h-koadesk, sec'h-korn, sec'h-karn, sec'h-kras, sec'h-spoue, sec'h-tont, sec'h evel un tamm koad, sec'h evel ur roc'h, dic'hlasvez, hesk, gay ; *dürres Holz*, keuneud str., keuneud sec'h str., keuneud diazez str., briñsad str., krin str., krinenn b., sec'henn b. (Gregor), koad sec'h g., koad krin g., koad marv g. ; *dürrer Boden*, douar krin g., douar gay g., douar disaour g., krinenn b., douar tagn g., tagnenn b., douar spagn g., douar distruj g., douar dizampled g., douar treut g., gagn b., douar hesk g. ; *dürres Blatt*, delienn gweñvet b., delienn weñv b., delienn sec'h b., delienn gras b. ; **2.** skarn, treut-bras, treut-gagn, treut-ki, treut-

eskern, treut-kign, kastiz, digiget, diskarn, distronk, distruj, askornek, karzhet ; *dürres Männlein*, paourkaezh tra dreut g., treudasenn b., treudenn b., krinenn b., keuneudenn b., tanavenn b., Jakezig-kroc'hen g., ankoù krignet g., sec'hard g., sec'henn b., relegenn b., stlejadell b., skrilh g., paotr treut (kastiz, digiget, treut-gagn, treut-bras, treut-kign, treutoc'h eget ur sklenn, kastiz evel an Ankoù, treut evel ar marv, treut-marv, treut evel ur vazh-kloved, treut-eskern, treut-askorn, treut-ki, diflaket, diskarn, distronk, karzhet e izili, un eonenn anezhañ, mann outañ, distruj, moan evel un dreznenn, moan evel un delienn, tanav evel un delienn, treut evel ur c'hant tachoù) g., paotr n'eus mann outañ g., paotr n'eus netra outañ g., paotr n'eus anezhañ nemet ar pevar askorn g., paotr n'eus nemet an askorn anezhañ g., paotr treut evel ur gioc'h g., paotr treut-gioc'h g., paotr kras evel ur geuneudenn g., paotr treut evel ur c'havr g., paotr treut evel ur c'hagn g., paotr treut ha kastiz g., paotr treut evel ur brank g., paotr kastiz evel un den prest da vervel g., sac'h-eskern g., sac'had eskern g., paotr disec'het evel ar foenn g., paotr disec'het evel ur spes g., paotr sec'h evel un askorn g., paotr treut evel an Ankoù g., paotr treut evel un askell-groc'hen g., askell-groc'hen b., paotr treut evel ur vazh gwisket g., paotr treut evel ur vazh kloved g., paotr treut evel troad ar forc'h hir g., paotr treut evel pav ur forc'h g., paotr moan evel troad ar forc'h hir g., paotr moan evel pav ur forc'h g., paotr treut evel ur geuneudenn g., paotr treut-keuneudenn g., paotr treut evel ur skoul g., paotr treut ha sec'h evel un harik (Gregor) g., paotr sec'h evel ur plankenn g., paotr sec'h evel ur geuneudenn g., paotr dismantr evel ur spes g., paotr n'eo ket tev ar gwenn en e revr g. ; *dürre Frau*, sec'henn gozh b., relegenn b., stlejadell b. ; *dürre Greisin*, sec'henn gozh b., relegenn b., stlejadell b. ; *klapperdürre Greis*, relegenn b., stlejadell b.

**Durra** b. (-) / **Durakorn** n. (-s) : [louza.] sorgo str.

**dürrebeinig** ag. : treut e zivesker, divesker gwerzhidi dezhañ, divhar gwerzhidi dezhañ, askornek e zivesker, divhar evel bizhier dezhañ, divhar evel treid palioù dezhañ, divhar evel ibilien dezhañ, divesker treut ha sec'h dezhañ, divesker askornek dezhañ, firitelloù dezhañ.

**Dürre** b. (-,n) : 1. sec'hor b., sec'honi b., amzer skarnil b., spelc'h g., skarnil g., sec'horvezh b., buezon sec'hor b., buezon sec'honi b., buezon dic'hlab b., amzervezh sec'h g., krinder g., krazien g., kraster g. ; *in vielen Ländern bedeutet Dürre Elend und Hungersnot*, war broioù ar sec'hor e kouezh alies ar gemez ; *die katastrophalen Auswirkungen der Dürre*, gwered drastus ar sec'hor g., heuliadoù drastus ar sec'hor ls. ; *die jungen Bäume konnten der Dürre nicht standhalten*, aet eo ar gwezig gant ar sec'hor ; *die Dürre bringt sie zum Verwelken*, dont a reont da c'hoefñviñ gant ar sec'hor ; *es herrscht Dürre*, sec'hañ treut a ra ; *das Obst hat durch die anhaltende Dürre Schaden gelitten*, ar frouezh a zo en em gavet gwazh eus ar sec'hor, ar frouezh a zo bet gwazh eus ar sec'honi ; *Sommer mit extremer Dürre*, hañv kras g. ; [Bibl] *sieben ertragreiche Jahre und sieben Jahre der Dürre*, seizh bloavezh frouezh ha seizh bloavezh kernez ; 2. sec'hded b., sec'hder g., krinder g., krinded b., heskded b., heskder g. ; 3. treudoni b., treuter g., treuted b. ; 4. [dre skeud.] suroni b.

**Dürrejahr** n. (-s,-e) : bloavezh sec'hor g., bloaz sec'hor g.

**Dürrekatastrophe** b. (-,n) : sec'hor wallreuzus b., sec'hor dirfeudek b., sec'hor vras g.

**Dürreperiode** b. (-,n) : sec'horvezh b., buezon sec'hor b., buezon sec'honi b., buezon dic'hlab b., amzer skarnil b., spelc'h g., skarnil g., amzervezh sec'h g., krazien g., koulz-amzer sec'h g.

**Dürrfleisch** n. (-es) : kig mokedet g., kig saoz g., [dre fent] moru Menez-Are g.

**Durrha-Hirse** b. (-) : [louza.] sorgo str.

**Dürrobst** n. (-es) : frouezh sec'h str.

**Durst** g. (-es) : 1. sec'hed g. ; *großer Durst*, sec'hed bras g. ; *brennender Durst*, itik g., sec'hed ruz g., sec'hed du g., sec'hed itik g., un itik sec'hed g., balberezh g., balbesec'h g., birvidig g. ; *ein unlöschbarer Durst*, ein unstillbarer Durst, ur sec'hed didorrus g., ur sec'hed dirañvet g., ur sec'hed itik g., ur sec'hed n'eus ket a derriñ

dezhañ g., ur sec'hed n'eus ket a walc'hañ dezhañ g. ; *Durst haben*, kaout sec'hed, bezañ sec'hed gant an-unan, bezañ sec'hedek, bezañ sec'hedik, sec'hediñ, bezañ sec'hedet, bezañ war e sec'hed, bezañ gant ar sec'hed, bezañ kras gant ar sec'hed, bezañ alteret gant ar sec'hed, bezañ disec'het d'an-unan, bezañ sec'h e c'houzoug, bezañ frank e c'houzoug ; *wenn ich Durst habe*, pa'm bez sec'hed ; *Durst leiden*, gouzañv sec'hed ; *einen verdammten Durst haben*, *großen Durst haben*, kaout sec'hed bras, bezañ krog an tan en e gorzailhenn, kaout ar virvidig, bezañ ar virvidig war an-unan, bezañ tapet ar virvidig, bezañ darev gant ar sec'hed, talpiñ gant ar sec'hed, bezañ o tarodiñ gant ar sec'hed, bezañ balbet gant ar sec'hed, bezañ itiket gant ar sec'hed, bezañ disec'het mik, bezañ pifidet gant ar sec'hed, bezañ pibidet gant ar sec'hed, bezañ taget gant ar sec'hed, bezañ dare gant ar sec'hed, bout helc'het gant ar sec'hed, bezañ prest da vougañ gant ar sec'hed, bezañ prest da bintañ gant ar sec'hed, pintañ gant ar sec'hed, bezañ kras gant ar sec'hed, bezañ erru sec'h e c'hourlañchenn, bezañ sec'h e gorzailhenn, bezañ kras e c'hourlañchenn evel oaled an ifern, bezañ disec'het e riboul patatez, bezañ itik, bezañ darev gant an itik, kaout un itik sec'hed, bezañ tranlettel e vouzelloù gant an itik, bezañ darev gant ar balberezh, bezañ darev gant ar balbesec'h, bezañ spelc'het ha poazhet gant ar brasañ sec'hed, bezañ marv gant ar sec'hed, ruziañ gant ar sec'hed, krugañ gant ar sec'hed, mervel gant ar sec'hed, bezañ dirañvet gant ar sec'hed, tarzhañ gant ar sec'hed, kaout ur sec'hed ken itik ken a venn d'an-unan tarzhañ, tagañ gant ar sec'hed, bezañ disec'h gant ar sec'hed ar brasañ, kaout sec'hed du, kaout sec'hed ruz, dirañvañ gant ar sec'hed, balbiñ gant ar sec'hed, chelpel gant ar sec'hed ; *ich habe Durst*, sec'hed a zo deuet din, sec'hedet on, disec'het eo din, me 'm eus erru sec'hed, balbet on gant ar sec'hed ; *Durst bekommen*, dont sec'hed d'an-unan, kaout erru sec'hed, sevel sec'hed d'an-unan, sevel sec'hed gant an-unan, sec'hediñ, sec'hedikaat ; *den Durst stillen*, *den Durst löschen*, disec'hediñ, terriñ ar sec'hed, tevel ar sec'hed, distanañ ar sec'hed, dispelc'hiñ ar sec'hed, divalbiñ ar sec'hed ; *seinen Durst stillen*, *seinen Durst löschen*, distanañ e sec'hed, distanañ e c'hourlañchenn, dispelc'hiñ e sec'hed, souplaat e sec'hed, terriñ e sec'hed, tevel e sec'hed, divalbiñ e gorzailhenn, dourañ e gorzailhenn, evañ sec'hed ; *Durst erregen*, bezañ sec'hedus, bout helc'hus, degas sec'hed, sec'hediñ, sec'hedikaat, balbiñ ; *Durst erregender Stoff*, *Durst erregendes Mittel*, goedenn sec'hed b. ; *P. mir hängt vor Durst die Zunge zum Halse heraus*, divedañ a ran gant ar sec'hed ; *P. er hat einen über den Durst getrunken*, evet en deus en tu all d'e sec'hed, n'emañ ket diwar zour, n'emañ ket diwar an dour, karget en deus muioc'h eget ne c'hall charreat, ur banne a zo warnañ (a zo dindan e fri), erru eo lous e fri, trenk eo e doull, tomm eo d'e benn, tomm eo e forn gantañ, e ratre vat emañ, karigellet mat eo, ur garigellad en deus ; *der Durst vergeht beim Trinken*, evit terriñ e sec'hed n'eus ken tra d'ober nemet evañ, evañ eo ar gwellañ moaien da derriñ ar sec'hed ; *Wasser ist das beste Mittel gegen Durst*, an dour eo ar mestr pa'z pezh sec'hed ; *wer Durst spart*, *spart Gesundheit*, an hini a elbed e sec'hed a elbed e yec'hed ; 2. [dre skeud.] debtron g., sec'hed g., c'hoant g., itik g., naon g. ; *Durst nach Ehre*, debtron da vezañ enoret g., itik da vezañ enoret, sec'hed a enor g., sec'hed d'an enorioù g., naon d'an enorioù g., gloriusted b., lorc'hig moan g., karantez dreistpenn evit ar c'hloriusted b., terzhienn ar vrazentez b. ; *der Durst nach Anerkennung*, ar c'hoant da vezañ anavezet g., ar c'hoant gloar g.

**dürsten** V.gw. (hat gedürstet) : 1. sec'hediñ, kaout sec'hed, bezañ sec'hedek, bezañ sec'hedik, bezañ sec'hedet, bezañ war e sec'hed, bezañ gant ar sec'hed, talpiñ gant ar sec'hed, bezañ o tarodiñ gant ar sec'hed, bezañ kras gant ar sec'hed, krugañ gant ar sec'hed, ruziañ gant ar sec'hed, bezañ disec'het d'an-unan, bezañ alteret gant ar sec'hed, bezañ ar virvidig war an-unan, bezañ tapet ar virvidig, bezañ krog an tan en e gorzailhenn, bezañ sec'h e c'houzoug, bezañ frank e c'houzoug ; 2. [dre skeud.] c'hoantaat ; *nach Rache dürsten*, birviñ war e dreid gant ar c'hoant en em veñjiñ,

kaout naon d'en em veñjiñ ; *nach Ehre dürsten, nach Ruhm dürsten*, redek gant gred war-lerc'h ar c'hloar (an enorioù), bezañ c'hoantek d'an enorioù, bezañ naonek d'an enorioù, kouvetañ enorioù, trac'hoantaat enorioù, glaouriñ war an enorioù, glaourenniñ war-lerc'h an enorioù, bezañ c'hoantek a enorioù, bezañ c'hoant gloar en an-unan, bezañ troet gant an enorioù (gant ar c'hloar), bezañ terzhien ar vrazentez gant an-unan, bezañ itik a enorioù, na vezañ nemet brasoni gant an-unan, bezañ lorc'het gant an enorioù, bezañ angoulet gant an enorioù, karet an enor hag ar renk ; [Bibl] *selig sind, die da hungern und dürsten nach Gerechtigkeit*, gwenvidik ar re o deus naon ha sec'hed d'ar justis.

**durstfest** ag. : kalet ouzh ar sec'hed.

**Durstgefühl** n. (-s,-e) : sec'hed g.

**durstig** ag. : sec'hedek, sec'hedik, sec'hedet, war e sec'hed, itik, itiket, balbet, balbet gant ar sec'hed, helc'het, alteret ; *durstig sein*, kaout sec'hed, bezañ sec'hedek, bezañ sec'hedik, sec'hediñ, bezañ disec'het d'an-unan, bezañ sec'hedet, bezañ balbet gant ar sec'hed, bezañ war e sec'hed, bezañ gant ar sec'hed, bezañ kras gant ar sec'hed, bezañ alteret gant ar sec'hed, bezañ sec'h e c'houzoug, bezañ frank e c'houzoug ; *durstig werden*, dont sec'hed d'an-unan, sevel sec'hed d'an-unan, sevel sec'hed gant an-unan, sec'hediñ, sec'hedikaat ; *durstig machen*, sec'hediñ, sec'hedañ, sec'hedikaat, bezañ sec'hedus, bout helc'hus, degas sec'hed, reiñ sec'hed ; *essen macht durstig*, an debr a zegas sec'hed ; *durstig machend*, sec'hedus, helc'hus ; *sehr durstig sein*, kaout ar virvidig, bezañ krog an tan en e gorzailhenn, kaout sec'hed du, bezañ ar virvidig war an-unan, bezañ tapet ar virvidig, bezañ darev gant ar sec'hed, talpiñ gant ar sec'hed, bezañ o tarodiñ gant ar sec'hed, bezañ balbet gant ar sec'hed, bezañ itiket gant ar sec'hed, bezañ disec'het mik, bezañ pifidet gant ar sec'hed, bezañ pibidet gant ar sec'hed, bezañ taget gant ar sec'hed, bezañ dare gant ar sec'hed, bout helc'het gant ar sec'hed, bezañ prest da vougañ gant ar sec'hed, bezañ kras gant ar sec'hed, bezañ war e sec'hed, bezañ erru sec'h e c'hourlañchenn, bezañ sec'h e gorzailhenn, bezañ kras e c'hourlañchenn evel oaled an ifern, bezañ disec'het e riboul patatez, bezañ itik, bezañ darev gant an itik, kaout an itik sec'hed, bezañ trantellet e vouzelloù gant an itik, bezañ prest da bintañ gant ar sec'hed, pintañ gant ar sec'hed, bezañ darev gant ar balberezh, bezañ darev gant ar balbesec'h, bezañ marv gant ar sec'hed, bezañ dirañvet gant ar sec'hed, tarzhañ gant ar sec'hed, kaout ur sec'hed ken itik ken a venn d'an-unan tarzhañ, tagañ gant ar sec'hed, bezañ disec'h gant ar sec'hed ar brasañ, bezañ spelc'het ha poazhet gant ar brasañ sec'hed ; *nicht durstig*, disec'hed.

**durstlöschend** ag. / **durststillend** ag. : disec'hedus, distanus, ... a dorr ar sec'hed.

**Durststrecke** b. (-,-n) : [dre skeud.] tremenidigezh ar gouelec'h b., treuzadenn ar gouelec'h b.

**Durststreik** g. (-s,-s) : harz-evañ g.

**Durton** g. (-s,-töne) / **Durtonart** b. (-,-en) : [sonerezh] moz major g., moz muiañ g.

**Durtonleiter** b. (-,-n) : skeuliad vajor b., skeuliad vuiañ b.

**Durumweizen** g. (-s) : [louza.] gwinizh kalet str.

**Dusche** b. (-,-n) : 1. [ober] strinkadenn b., strimpadenn b., breliñsaden b., breliñsador g., strink-dour g., flistradenn b. ; *eine Dusche nehmen, unter die Dusche gehen*, mont da gaout ur vrelñsaden, mont da vrelñsat, kemer ur vrelñsaden, mont dindan an dour, mont dindan ar strink-dour, mont d'en em walc'hiñ dindan an dour o strinkañ, kaout ur flistradenn ; [dre skeud.] *auf jemanden wie eine kalte Dusche wirken*, lakaat yen kalon u.b., bezañ ur c'hrez yen da wiskañ ; 2. glaviadenn b., riñsenn b., glebiadenn b., breliñsaden b., breliñsador g., flistradenn b., pilad-dour g., revriad dour g., strink g. ; *ich habe eine ordentliche Regendusche abbekommen*, paket em eus ur c'hlebiadenn a-feson, paket ez eus bet ur pilad-dour ganin, strink am eus bet, paket ez eus

bet ur revriad dour ganin, ur c'hlebiadenn a-zoare am eus bet, un tamm mat a strink am eus bet, tapet em eus strink, tapet em eus ur riñsenn ; 3. [sal-dour] breliñser g. [liester breliñserioù], strinkerez b., strimpell b. ; *Bad mit WC, Waschbecken und Dusche*, sal-dour gant komode, gwalc'heris ha logell vrelñsat b.

**duschen** V.k.e. (hat geduscht) : strimpañ, gwalc'hiñ dindan an dour o strinkañ, breliñsat.

V.gw. (hat geduscht) : breliñsat, kemer ur strimpadenn, mont dindan ar strink-dour, en em walc'hiñ dindan an dour o strinkañ, kaout ur flistradenn, mont dindan an dour o strinkañ, kemer ur strinkadenn, kemer ur vrelñsaden ; *kalt duschen*, kemer ur strimpadenn dour yen, kemer ur strinkadenn dour yen, kemer ur vrelñsaden dour yen.

**Duschfußbecken** n. (-s,-) : bailh strimpell g., bailh strinkerez g.

**Duschgel** g. (-s,-s/-e) : gel emwalc'hiñ g.

**Duschkabine** b. (-,-n) : logell strimpañ b., logell vrelñsat b.

**Duschkopf** g. (-s,-köpfe) : penn-strimpell g., penn-strinkerez g., strinker g.

**Duschraum** g. (-s,-räume) : breliñsadek b., sal vrelñsat b.

**Duschstuhl** g. (-s,-stühle) : azezen-emwalc'hiñ b.

**Duschvorhang** g. (-s,-vorhänge) : stign strimpell g., rideoz strimpell g., stign strinkerez g., rideoz strinkerez g.

**Duschvorrichtung** b. (-,-en) : breliñser g. [liester breliñserioù].

**Düse** b. (-,-n) : 1. tuell b., korzenn b. ; 2. flistrer g. [liester flistrerioù] ; 3. penn-korzenn g.

**Dusel** g. (-s) : P. 1. mezevellidigezh b., pifad g., bamizon g., pennfoll g. ; 2. boul b., chañs b. ; *Dusel haben*, bezañ ar voul gant an-unan, bezañ ar rod vras o treiñ a-du gant an-unan, kaout un dorn a chañs, bezañ bet ganet dindan ur blanedenn vat, bezañ chañsus, bezañ un den chañsus, bezañ ar mel o tiverañ war an-unan, ober chañs vat. **duelig** ag. / **duslig** ag. : 1. skañvbenn, brell ; 2. digadao, loufok, kazeg, hanter gazez, ar ouenn gantañ, erru gleb e c'henoù, tommet dezhañ, tommet d'e benn, ur banne e-barzh e fas, penndommet, ur banne dindan e fri, erru lous e fri, trenk e doull, drev, badaouet, suilhet, abafet, damvezv, krakvezv, rousvezv, gouvezv, brizhvezv, tarvezv, luron, hanter vezv, enaouet, bistraket, tarlichet, strumet, un tammig lipet, un tammig frev, chokolad, a-strew, damdomm dezhañ, evedik dezhañ, goudommet, tommedik dezhañ ; 3. mezevellet, badinelle, badet, badaouet, pennfoll, mezv ; 4. *jemanden dumm und duselig reden*, borodiñ u.b. gant e c'hlabous, terriñ e benn d'u.b. gant e fistilh, arabadiñ u.b. gant e c'hlabousezh, tarabazhiñ u.b., beuziñ u.b. en ur mor a gomzoù.

**duseln** V.gw. (hat geduselt) : 1. P. dargudiñ, moriñ, morgousket, morenniñ, morilañ, morediñ, kogasiñ, bezañ dre e vor, bezañ dindan vor, bezañ mor-mor, soubañ gouloù, mordiñ, morgudiñ, sorenñiñ, soriñ, gougousket, boemañ, bezañ kouskedik, bezañ morgousket, bezañ damgousket, bezañ hanter-gousket, ober ur morgouskig, kousket skañv, bezañ skañv e gousket, kousket evel ki milin, bezañ dalc'het gant ar morgousk, na ober nemet hanter gousket, bezañ etre kousk ha digousk ; *duselnd*, morboriet, kouskedik, morgousket, moredek, moredet, dindan vored, dre vored, morennet, dargudet, etre kousk ha digousk ; 2. bezañ badaouet e benn, bezañ abaf, bezañ abafet, bezañ batet (badinelle, badaouet), bezañ e benn e balbouz, mezevelliñ e benn, bezañ mezevellet (mezv) e benn, trolerniñ.

**düsen** V.gw. (ist gedüst) : P. 1. mont buan gant ar c'harr-nij [d'ul lec'h bennak] ; 2. [dre skeud.] fiseñ, diflipat, skarzhañ, karzhañ, c'hwistañ, tizhañ, plantañ tizh, sankañ tizh, sachañ e skasoù, faoutañ (fustañ, koadañ, redek, troc'hañ) hent, mont gant un tizh an diaoul (gant ar foeltr, gant ur foll a dizh, d'an druilh, d'an druilh-drask, d'an druilh-drast, d'ar red-tan-put, d'ar red-tan-ruz, war dorr e chouk, gant pep tizh, tizh-ha-tizh, d'ar c'haloup, tizh-ha-taer, a-benn-kas, a-brez-herr, a-daol-herr, a-benn-herr, diwar herr, en herr, gant tizh ar mil diaoul, a-bost, a-hast-kaer, a-herr-kaer, d'ar flimin-foeltr, gant tizh ken a foeltr, gant tizh ken a finfoeltr, gant tizh ken a foec'h, gant tizh ken na yud, gant tizh ken a friz,

gant tizh ken na ziaoul, a-dizh hag a-dag, a-dizh hag a-dro, gant tizh ken na strak, gant tizh ken a findaon, endra c'haller, herañ ma c'haller, her da ma c'haller, evel ur c'hurunou, reiñ kentr d'e varc'h, lakaat aer en e gilhorou, dipadapañ, bezañ ramp gant an-unan, redek evel un dremedal, redek evel un tenn, redek evel an avel, redek d'ar pevarlamm, regiñ hent, pevarlamm, plantañ d'ar pevar zroad, redek evel ur c'had, nijal, kantenniñ, kidellat, kravañ, kravañ gantañ, frizañ, frizañ d'an druilh-drast, fustañ, mont d'ar post, postal, mont d'ar pimperlamm.

**Düsenantrieb** g. (-s,-e) : jeterlusk g., erlusk dre zazloc'h g., erlusk dre gilnerzh g., dazloc'h g. ; *mit Düsenantrieb*, dre zazloc'h, dre gilnerzh, gant dazloc'heriou.

**Düsenflugzeug** n. (-es,-e) : nijerez dre zazloc'h b., aerlestr jet g., aerlestr dre gilnerzh g., flistrandell b.

**Düsenjäger** g. (-s,-) : [lu] aerlestr jet g., aerlestr hemolc'h g., karr-nij kaeañ g., kaeer g. ; *ein Düsenjäger schießt durch den Himmel*, ur c'harr-nij kaeañ a rog an oabl.

**Düsenmotor** g. (-s,-en) / **Düsentriebwerk** n. (-s,-e) : motor-jet g., reaktor g., dazloc'her g. [*liester* dazloc'heriou], keflusker dre zazloc'h g. [*liester* kefluskeriou dre zazloc'h], keflusker dre gilnerzh g. [*liester* kefluskeriou dre gilnerzh], keflusker dre flistr g. [*liester* kefluskeriou dre flistr], keflusker-jet g. [*liester* kefluskeriou-jet].

**duslig** ag. : *sellit ouzh duselig*.

**Dussel** g. (-s,-) : P. fallvarcher g., amiod g., imobil g., imobil a zen g., amoed g., genaoueg g. [*liester* genaoueien], genaoueg echu g., podig g., pothouarn g., impopo g., glaourenn g. [*liester* glaourenneien], pampez g., nouch g. [*liester* nouched], loñseg g. [*liester* loñseged], genoù klapez g., glapez g., genoù da bakañ kelien g., genoù patatez g., genoù gwelien g., alvaon g. [*liester* alvaoned], alvaoneg g. [*liester* alvaoneien], houperig g., bourjin g., bazh-dotu b., bleup g., jaodre g., balbouzer g., arziod g., pennsod g., diskiant g., darsod g., aneval g., geolieg g. [*liester* geolieien], beg don g., beg bras g., genoù bras g., genoù frank g., bajaneg g. [*liester* bajaneien], begeg g. [*liester* beged], papelod g., droch g., penn droch g., louad g., buzore g., balteg g. [*liester* balteien], inosant g., sod g., leue g., leue dour g., leue brizh g., leue geot g., beg leue g., barged g., beulke g., diod g., loukez g., kloukez g., patatezenn b., patoenn b., panezenn b., Yann Banezenn g., Yann al leue g., gogez g., penn bailh g., glep g., penn luch g., magn g., krampouezhenn b., takezenn b.

**dusselig** ag. / **dusslig** ag. : sot, genaouek, geoliek, begek, imobil, baltek, bajanek, amoet, gars, diot, arziod, diboell, diskiant, nouch, magn, loñsek, nigoudouilh, nay, cheulk, bleup, gloud, louat, gloukes, darsot, glep, loukes, silhek, brell, amparfal, gour, lopes.

Adv. : P. abominapl, spontus, forzh.

**Dusseligkeit** b. (-,-en) / **Dussligkeit** b. (-,-en) : sotoni b., diotaj g., diboellaj g., follinaj g., diotiez b., bailherezh g., bleuperezh g., droug sant Beulbez g., noucherezh g., louaderezh g., drocherezh g.

**Dust** g. (-es) : poultr g., poultrenn b., uloc'h g.

**düster** ag. : 1. teñval, koumoulek, amsklaer, amc'houlou, beunek, hurennek, kudennek, lug, morfont ; *düsteres Wetter*, amzer gudennek b., amzer hurennek b., tristanzer b., oabl kudennek g. ; *schwül und düster*, lug, luget, pout ha lug ; *es wird schwül und düster*, lugañ a ra an amzer ; *düsteres Zimmer*, sal vouk b. ; 2. [dre skeud.] garv, toupek, rust ha ganas, drouk, hurennek, klouhanek, kudennek, beunek, hirisus ; *er blickt düster drein*, garv eo an dremm anezhañ, daoulagad taer a zo en e benn, sellet a ra toupek ouzh an dud, liv ar groug a zo warnañ, dremmet rust ha ganas eo, ur sell garv en deus, gourrennoù du a ra, diskouez a ra ur min rok, daoulagad drouk a zo en e benn, ur bod spenn en deus e-kreiz e dal, krizañ a ra e fri, eñ a sell toupek, beunek eo e zremm, sellet hirisus a ra ; 3. [dre skeud.] gwaskedennek, kañvaouus, trist, melkonius, doanik, doanuis, trisdik, beunek, amalek, hurennek, koumoulet, pok ; *er wird düster*, duaat a ra e selloù, teñvalaat a ra e benn, krueleu e teu e benn da vezañ, hurenneñ a ra e benn, amalekaat a ra, amaliniñ a ra ; *düstere Stimmung*, imor zu b., imor dristidik b., imor velkonius b. ; *düstere Gedanken*, soñjoù du ls., sonjoù teñval ls., soñjoù pok

ls. ; *düsteren Gedanken*, *nachhängen*, chom da reuziñ, mantrañ, chom da vantrañ, ober tachoù, ober bil, ober biloù, trikamardiñ e voulienn, en em zebriñ, lonkañ (malañ, disvalañ, magañ, tennañ, chaokat, debriñ) soñjoù du, bezañ soñjoù du o rodellañ (o ribotat) en e spered, bezañ soñjoù du o rodellañ dre e spered, bezañ soñjoù du o rodellañ en e benn, malañ glaou, magañ e c'hlaç'har, magañ e boan, fallgaloniñ, bezañ pounner e benn, bezañ e galon war ar c'hrih, bezañ morennet e ene gant ar glaç'har, bezañ pounner e benn, ober gwad fall, lakaat e wad da dreiñ e gwelien, debriñ e spered, debriñ soñjoù, lonkañ soñjezonou, bezañ o tiseç'hañ gant ar boan-spered, kemer merfeti, kemer glaç'har, roulat mennozhioù du en e benn, bezañ ur penn-skort, bezañ ur spered chalus a zen ; *düstere Zeiten*, reuziad g., marevezh a drubuilhoù bras g., marevezh gwall drubuilhet g., mougenn b., amzer a strafuilh bras b., amzer a stokadoù g., amzerioù diaes ls., amzerioù tenn ls., amzerioù fall ls., prantadoù trubuilh ls., amzer an aprokoù g. ; 4. sin fall gantañ, gwalldonkus, gwallblanedennus, gwallseblantus, feson trubuilhoù bras gantañ ; *düstere Ahnung*, drouksant g., droukziougan g., brizhaon g., damaon g. ; *düstere Prophezeiungen*, gwall ziouganou ls. ; *düstere Wolken zogen am Horizont herauf*, ur vougenn a oa o tont warnomp, gwall drubuilhoù a oa o tont deomp ; 5. [mojenn.] *das düstere Reich*, an douar a deñvalijenn g.

**Düsterheit** b. (-) / **Düsterkeit** b. (-) : 1. teñval g., teñvalijenn b., teñvalder g., teñvalded b. ; 2. [dre skeud.] melkoni b., imor domm b., imor du b., imor drist b., imor velkonius b., mantr g./b., mantridigezh b., trisdigezh b., tristez b.

**düstern** V.dibers. (hat gedüstert) : *es düstert schon*, emañ an noz oc'h erruout, sernoziñ a ra, noziñ a ra, erru eo noz, erru eo teñval an deiz, emañ an noz o serriñ, emañ an noz o tont, nosaat a ra, nozik eo.

**Dutt** g. (-s,-s/-e) : [rannyezh.] torkad-blev g., kilpennad-blev g., hogenn b. ; *sein Haar zu einem Dutt stecken*, moulañ e vlev d'ober un torkad.

**Duttenkragen** g. (-s,-) : [dilhad.] frezenn b., kolinetenn b.

**Dutyfreeshop** g. (-s,-s) / **Duty-free-Shop** g. (-s,-s) : stal didaos b., stal marc'hadourezh didaos b.

**Dutzend** n. (-s,-e) : 1. dousenn b., dousennad b. ; *ein Dutzend Eier*, un dousenn viou b., un dousennad viou b. ; *ein halbes Dutzend*, un hanterzousenn b., un hanterzousennad b., ur c'hwec'had g. ; *etwas im Dutzend kaufen*, prenañ udb dre an dousenn, prenañ udb diouzh an dousenn, prenañ udb a-zousennoù ; *zwölf Dutzend*, ur gros g. / daouzek dousenn (Gregor) ; *Dutzende von Volksvertretern*, degadoù a gannaded ls. ; 2. [dre skeud.] *davon gehen zwölf auf ein Dutzend*, kement-se a vez kavet diouzh an druilh (a-zruilhadoù, a-zruilh, a-zruilhioù, a-largentez, a-druilhadoù, puilh, a-builh, forzh pegement, na pegement, fonnus, a-fonn), paot anezho a zo ; *sie kamen zu Dutzenden*, paot a dud (un tamm brav a dud, lies a dud, ur mor a dud, ur stal vras a dud, un tarzh bras a dud, ur garg vras a bobl, un trouin tud, un drouin tud, ur chal a dud, ur mac'h a dud, ur bobl a dud, ur c'halz a dud, un hemolc'h a dud, un taol bras a dud, un taolad bras a dud, ul leizh a dud, un niver a dud, un tolpad bras a dud, un tolpad tud, un hedad tud, forzh tud, ur stlabez tud, forzhig tud, un toullad mat a dud, ur bochad mat a dud, ur pezhad tud, ur c'hwistad tud, e-leizh a dud, tud e-leizh, ur maread tud, tud a vagad, ur bern tud, bernioù tud, ur yoc'h tud, yoc'hoù tud) a oa deuet, mac'h bras a dud a oa deuet, mac'h-ar-vac'h e oa deuet an dud, a-vern e oant deuet, a-vernioù e oant deuet.

**dutzendmal** Adv. : forzh alies, alies-bras, pet ha pet gwech, pet ha pet gwech all, na pet gwech, nag a wech, nag a bet gwech hag a bet gwech, pet gwech warn-ugent, pet kant warn-ugent, pet mil warn-ugent, nouspet gwech, tremen kant gwech, kant ha kant gwech, kant gwech ha kant all, ugent-kant gwech an deiz.

**dutzendfach** ag. : forzh, forzhig, e-leizh, a-leizh, helaezh, ls.

Adv. : forzh alies, alies-bras, pet ha pet gwech, pet ha pet gwech all, na pet gwech, nag a wech, nag a bet gwech hag a bet gwech, pet gwech warn-ugent, pet kant warn-ugent, pet mil warn-ugent,



nouspet gwech, tremen kant gwech, kant ha kant gwech, kant gwech ha kant all, ugent-kant gwech an deiz.

**Dutzendgesicht** n. (-s,-er) : penn eus an ordinaloù g., penn gwall voutin g.

**Dutzendmensch** g. (-en,-en) : den gwall voutin g., den evel ar re all g., den eus an ordinaloù g.

**Dutzendware** b. (-,-n) : brizhvarc'hadourezh b.

**dutzendweise** Adv. : 1. dre an dousenn, diouzh an dousenn, a-zousennoù, dousenn-ha-dousenn ; *etwas dutzendweise kaufen*, prenañ udb dre an dousenn, prenañ udb diouzh an dousenn, prenañ udb a-zousennoù, prenañ udb dousenn-ha-dousenn ; [labour-douar] *die Garben dutzendweise aufstellen*, sevel kouchoù, lakaat feskennoù a gouchoù ; 2. a-vernioù, a-verniadoù, a-vern, a-bezhiadoù, forzh, forzhig, e-leizh, a-leizh, helaezh ; *dutzendweise stapelten sich die Exemplare auf dem Tisch*, a-vernioù e oa ar skouerennoù war an daol.

**Duumvir** g. (-/-n,-n/Duumviri) : [istor] duomvir g. [*liester duomvired*].

**Duumvirat** n. (-s,-e) : [istor] duomvirelezh b.

**Dux** g. (-/ Duces) : [sonerezh, fugenn] kentarrout g.

**Duxelles** b. (-) : [kegin.] duksell b. [*liester dukselloù*].

**Duzbruder** g. (-s,-brüder) : mignon a galon g., nesañ mignon g.

**Duzbrüderschaft** b. (-) : mignoniezh a galon b.

**duzen** V.k.e. (hat geduzt) : *jemanden duzen*, komz (kaozeal, mont) dre "te" ouzh u.b., mont dre "te" d'u.b., mont dre "te" gant u.b., lavaret "te" d'u.b., teal u.b.

V.em. : **sich duzen** (haben sich (ak.) geduzt) : komz (kaozeal, mont) dre "te" an eil ouzh egile, lavaret "te" an eil d'egile, mont dre "te" an eil d'egile, mont dre "te" an eil gant egile, teal an eil egile, en em deal.

**Duzen** n. (-s) : teerezh g.

**Duzer** g. (-s,-) : teer g. [*liester teerien*].

**Duzfreund** g. (-s,-e) : mignon a galon g., nesañ mignon g. ; *sie sind Duzfreunde*, mignoned vras int, fri ha revr int, kar ha kilhoroù int, fri ha revr int an eil gant egile, gwall gamaladiaj a zo etrezo, gwall vignoned int, ar re-se a zo an eil dindan egile, en em ober a reont evel gwenn ha melen, ar re-se a zo tout en un dorn, en em glevet a reont evel daou vi en un neizh, evel kein ha roched int.

**Duzfreundin** b. (-,-nen) : mignonez a galon b., nesañ mignonez b.

**Duzfuß** g. (-es,-füße) : [tr-l] *mit jemandem auf dem Duzfuß stehen*, komz (kaozeal, mont) dre "te" ouzh u.b., lavaret "te" d'u.b., teal u.b., bezañ mignon bras d'u.b., bezañ fri ha revr gant u.b.

**Duzis** [tro-lavar] : [Bro-Suis] *mit jemandem Duzis machen*, komz (kaozeal, mont) dre "te" ouzh u.b., lavaret "te" d'u.b., teal u.b., bezañ mignon bras d'u.b., bezañ fri ha revr gant u.b.

**DV** b. (-) : [berradur evit **Datenverarbeitung**] b. (-,-en) : tretadur roadennoù g., tretadur data g., keweriadur roadennoù g., keweriañ data g.

**DVD** b. (-,-s) : DVD g. ; *bespielte DVDs*, DVDoù enrollet ls.

**DVD-Laufwerk** n. (-s,-e) : [stlenn.] lenner DVD g., lenner DVDoù g.

**Dweil** g. (-s,-) / **Dweidel** g. (-s,-) : [merdead.] gwispon kourrez g.

**Dweil** g. (-s,-e) : [merdead.] badrouilh b.

**Dyade** b. (-,-n) : 1. daouad g. ; 2. [bev.] daouad kromozomoù kevelep g., daouad keveleboù g.

**dyadisch** ag. : 1. daouadek ; *dyadische Beziehung*, daveadur daouadek g. ; 2. [mat.] daourannel ; *dyadische Zahl*, niver daourannel g.

**Dyarchie** b. (-,-en) : daoubenniezh b.

**Dynalpie** b. (-) : [fizik] dinalpiezh b.

**Dynamik** b. (-,-en) : 1. [kimiezh, fizik, h.a.] nerzhoniezh b., luskoniezh b., fiñvoniezh b. ; *Reaktionsdynamik*, luskoniezh dazgweredel b. ; [poblañsouriezh] *Bevölkerungsdynamik*, *Populationsdynamik*, luskoniezh ar poblañsoù b. ; 2. dialusk g. ; *soziale Dynamik*, *Sozialdynamik*, *Soziodynamik*, dialusk kevredadel g. ; 3. [dre skeud.] jourdoul g., begon g., lañs g., startijenn b.,

kasentez b., fringantiz b., lusk g., birvilh g., tan g., bevder g., birvidigezh b., ernez b., entan g., nerzh-youl g., deltu g.

**Dynamiker** g. (-s,-) : 1. c'hwister g., breser g., breskenner g., tarlasker g., trapikell b., stourmer b., den startijenn ennañ g., den leun a vegoñ g. ; 2. *Gruppendynamiker*, strollnerzhoniour g.

**dynamisch** ag. : 1. nerzhel, emluskel, arluskel, dialuskel, dialuskek, nerzhoniell ; 2. [preder.] *dynamisches Denken*, preder dialuskek g. ; [Bergson] *dynamische Religion*, relijion arluskel b., relijion dialuskel b. ; *dynamisches Schema*, lun arluskel g., lun dialuskel g. ; 3. [bred.] *dynamische Psychotherapie*, bredvedisinerezh arluskel g., bredvedisinerezh dialuskel g. ; 4. [hinouriezh] *dynamisches Tiefdruckgebiet*, izelvan emdizhat g. ; 5. *dynamische und regionale Ozeanographie*, moroniezh deskrivañ b. ; 6. [dre skeud.] nerzhaoek, deltuek, birvidik, divorfil, lañs ennañ, fonnus, fourradus, frev, leun a vegoñ, leun a startijenn, startijenn ennañ, startijennek, diskuizh, brezik-brezek, lec'h-lec'h, leun a fistilh, bev-buhezek, bev-kann, bev-kel, bev-buhez, leun a intrudu, un den a intrudu anezhañ, leun a isprid, luskus, friant, kas-war-raok, war-raok, gredus, leun a c'hred, berv, bev, boullant, greant, oberiant ; *er ist sehr dynamisch*, lañs a zo ennañ, startijenn a zo ennañ, deltu a zo gantañ, begon a zo ennañ, birvilh a zo ennañ, gwad berv a zo ennañ, gwad en deus en e wazhied, hennezh a zo bev ar gwad en e wazhied, ur paotr drant ha bagol eo, gwiv eo evel ur c'hant tachoù, ur paotr diskuizh eo, ur paotr fonnus eo, hennezh ez eus nerzh ennañ, fourradus eo, lavig a zo ennañ, hennezh a zo war orjal, hennezh a zo mesk ennañ, fich-fich e vez atav, riboul-diriboul e vez atav, holen kras a zo en e revr, brezik-brezek e vez atav, ur Yann vreskenner a zo anezhañ, ne ra nemet kas-degas, emañ atav mont-dont, atav e vez mont-dont, emañ atav lec'h-lec'h, ur breser a zo anezhañ, leun a vuhez eo, leun a fistilh a zo gantañ, bev-buhezek eo, bev-buhez eo, bev-kann eo, bev-kel eo, un tarlasker a zo anezhañ ; 6. [arc'hant.] a vez ibiliel, a vez bremaet ingal ; 7. [yezh.] *dynamischer Akzent*, taol-mouezh g., skoad read g. ; 8. [stlenn.] *dynamischer Speicher*, memor dialuskel b., deranner memor g. ; *dynamische Speicheranforderung*, derannañ dialuskel g. ; 9. [fizik] *dynamischer Auftrieb*, kludiant g. ; *dynamische Viskosität*, gludegezh nerzhoniell b. ; *dynamische Unwucht*, dodromm dialuskel g. ; 10. [armerzh.] *dynamische Wirtschaftstheorie*, damkaniezh dialuskel an armerzh b.

Adv. : 1. gant startijenn, gant deltu, gant begon ; *die Verkäufe entwickeln sich sehr dynamisch*, emañ ar werzh en he c'haerañ berzh ; 2. [tekn.] ent-nerzhoniell.

**dynamisieren** V.k.e. (hat dynamisiert) : 1. deltuekaat, reiñ startijenn da, reiñ begon da ; 2. [arc'hant.] ibiliañ, bremaat, dazgwerzhekaat, freskaat, uhelaat.

**Dynamisieren** b. (-,-en) : 1. deltuekaat g. ; 2. [arc'hant.] ibiliadur g., ibiliañ g., bremanadur g., bremanaat g., dazgwerzhekadur g.

**Dynamismus** g. (-) : 1. jourdoul g., begon g., lañs g., startijenn b., kasentez b., fringantiz b., lusk g., birvilh g., tan g., bevder g., birvidigezh b., ernez b., entan g., nerzh-youl g., deltu g., dialusk g. ; 2. [preder.] nerzhelouriezh b. ; 3. [bred.] *psychischer Dynamismus*, oberiegezh ar bred b.

**Dynamist** g. (-en,-en) : [preder.] nerzhelour g.

**dynamistisch** ag. : [preder.] nerzhelour.

**Dynamit** n. (-s,-e) : dinamit g. ; *etwas mit Dynamit sprengen*, dinamitañ udb.

**Dynamitfabrik** b. (-,-en) : dinamiterezh b.

**Dynamitfabrikarbeiter** g. (-s) : dinamiter g.

**Dynamitherstellung** b. (-) : dinamiterezh g.

**Dynamitsprengmeister** g. (-s,-) : dinamiter g.

**Dynamitsprengung** b. (-,-en) : dinamitadur g., dinamitañ g.

**Dynamo** g. (-s,-s) : dinamo b., ganer tredan untu g. [*liester ganerioù tredan untu*].

**Dynamoblech** n. (-s) : houarn gwevn g.

**dynamoelektrisch** ag. : treloc'htredanel.

**dynamogen** ag. : luskeiadel.

**Dynamograf** g. (-en,-en) : dinamograf g. [*liester* dinamografoù].  
**Dynamometer** n. (-s,-) : dinamometr g. [*liester* dinamometroù], nerzhventer g. [*liester* nerzhventerioù].  
**Dynast** g. (-en,-en) : [polit.] rieg g., tiern g., roueig g. [*liester* rouedigoù].  
**Dynastie** b. (-,-n) : tiernac'h b., rummad-rouaned g., remziad g., lignez b., tierniezh b.  
**dynastisch** ag. : tiernac'hek, tiernac'hel, ... tiernac'h, ... an diernac'h ; *dynastische Monarchie*, unpenniezh tiernac'hek b. ; *dynastisches Prinzip*, pennaenn an diernac'h b. ; *dynastischer Konflikt*, kenniñv tiernac'h g., kenniñv tiernac'hel g.  
**Dyne** b. (-,-n) : [fizik] din b.  
**Dyopol** n. (-s,-e) : [armerzh.] daouwerzhouriezh b.  
**Dyakusis** b. (-) : [mezeg.] miglev g.  
**Dysarthrie** b. (-,-n) : migevaot g.  
**dysarthrisch** ag. : migevaotek.  
**Dysbasie** b. (-,-n) : [mezeg.] migerzhed g.  
**Dysenterie** b. (-,-n) : [mezeg.] red-kof g., red-korf g., vid b., debor g., flus g. ; *von Dysenterie befallener Patient*, fluseg g. [*liester* fluseien].  
**dysenterisch** ag. : [mezeg.] flusel, flusek.  
**Dysfunktion** b. (-,-en) : [mezeg.] trubuilh g., miarc'hwel g., miarc'hwelerezh g. ; *erektiler Dysfunktion*, direizhoù ar sonnañ ls.  
**dysfunktionell** ag. : miarc'hwelel.  
**Dysgeusie** b. (-,-n) : [mezeg.] midañva g. ; *die Dysgeusie betreffend*, midañvael ; *von Dysgeusie betroffen*, midañvaek.  
**Dysgrafie** b. (-) / **Dysgraphie** b. (-) : [mezeg.] breskritur g., miskriv g.  
**dysgrafisch** ag. / **dysgraphisch** ag. : [mezeg.] miskrivek ; *dysgrafischer Schüler*, miskriveg g. [*liester* miskriveien].  
**Dyskalkulie** b. (-,-n) : [mezeg.] miriñv g.  
**Dyslexie** b. (-) : [mezeg.] disleksiezh b., brelenñ g., milenn g., drouklenn g.  
**dyslexisch** ag. : [mezeg.] dileksek, ... an dileksiezh, ... dileksiezh, milennek, brelennek ; *dyslexische Person* [*Legastheniker*], milenneg g. [*liester* milenneien].  
**Dysmnésie** b. (-,-n) : [mezeg.] migoun g.  
**dysmnésisch** ag. : [mezeg.] migounek ; *dysmnésischer Patient*, migouneg g. [*liester* migouneien].  
**Dysorthographie** b. (-) : [mezeg.] breskrivadur g., mireizhskriv g.  
**dysorthographisch** ag. : [mezeg.] mireizhskrivek ; *dysorthographische Person*, mireizhskriveg g. [*liester* mireizhskriveien].  
**Dyspepsie** b. (-,-n) : [mezeg.] dispepsiezh b., strafuilh koazhañ g., bregoazh g.  
**dyspeptisch** ag. : [mezeg.] bregoazhel.  
**Dysphagie** b. (-,-n) : [mezeg.] brelonk g.  
**dysphagisch** ag. : [mezeg.] brelonkel, brelonkek ; *dysphagischer Patient*, brelonkeg g. [*liester* brelonkeien].  
**Dysphasie** b. (-,-n) : [mezeg.] migomz g.  
**dysphasisch** ag. : [mezeg.] migomzek ; *dysphasischer Patient*, migomzeg g. [*liester* migomzeien].  
**Dysplasie** b. (-,-n) : [mezeg.] miwe g.  
**Dyspnoe** b. (-) : [mezeg.] mic'hwezh g., P. amezeg an Ankoù g.  
**dyspnoeisch** ag. : [mezeg.] mic'hwezhek ; *dyspnoeischer Patient*, mic'hwezheg g. [*liester* mic'hwezheien].  
**Dyspnoe-Patient** g. (-en,-en) : [mezeg.] mic'hwezheg g. [*liester* mic'hwezheien].  
**Dysprosium** n. (-s) : [kimiezh] disproziom g.  
**Dysregulation** b. (-,-en) : [mezeg.] direizh g. ; *hormonelle Dysregulation*, direizh hormonel g.  
**Dysuresie** b. (-) / **Dysurie** b. (-) : [mezeg.] tenndroazh g.  
**D-Zug** g. (-s,-züge) : [*berradur evit Durchgangszug*] herddren g., tren herrek g., tren tizh g., tren difrae g.

**D-Zug-Tempo** n. (-s,-s) : *im D-Zug-Tempo*, gant un tizh an diaoul, gant pep tizh, gant ur foll a dizh, war dorr e chouk, tizh-ha-tizh, tizh-ha-taer, a-dizh hag a-dag, a-dizh hag a-dro, a-benn-herr, a-bost, a-hast-kaer, a-herr-kaer, d'ar flimin-foeltr, d'an druilh, d'an druilh-drask, d'an druilh-drast, a-benn-kas, a-brez-herr, a-daol-herr, diwar herr, en herr, evel ur c'hurunoù, gant tizh ken a foeltr, gant tizh ken a finfoeltr, gant tizh ken a foec'h, evel an tan, d'an tan ruz.

**D-Zug-Zuschlag** g. (-s,-zuschläge) : ouzhpennad evit an trenioù herrek g., priz ouzhpenn evit an herddrenioù g., astenn evit an herddrenioù g.